叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000001

2. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000002

3. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000003

4. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000004

5. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000005

6. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000006

7. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第1/7页

['hændi] ['mændi] [ɪn] [ɑːz]
HANDY **MANDY** **IN** **OZ**
便利 曼迪 在 盎司

奥兹国的万能曼迪

[baɪ]
By
经过

经过

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH **PLUMLY** **THOMPSON**
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz]
Founded **on** **and** **continuing** **the** **Famous** **Oz** **Stories**
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
L **.** **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" **Illustrated** **by**
" 插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [ɑːr] . ['niːl]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1937**
版权	-

版权所有 1937

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði]	['raɪli]	&	[liː]	[ˌsiː 'oʊ]	.
THE	**REILLY**	**&**	**LEE**	**Co**	**.**
这	赖利	&	李	合作	.

雷利和李公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði][juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**the**	**u**	**.**	**s**	**.**	**a**	**.**
打印	在	这	你	.	s	.	一个	.

美国印刷

[	[-]	[noʊt]	:	[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Extensive**	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**
[	转录员的	笔记	:	广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
evidence	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hə'loʊ][ðer; ðər]	!
Hello **there**	**!**
你好 那里	!

你好呀！

[ə'nʌðər]	[sprɪŋ]	,	[ə'nʌðər]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[oʊld]	['wɪzərd]	[ɪn][ɑːz]	!
Another	**spring**	**,**	**another**	**book**	**and**	**another**	**old**	**Wizard**	**in**	**Oz**	**!**
其他	春天	,	其他	书	和	其他	老的	巫师	在	奥兹	!

又一个春天，又一本书，又一位老奥兹巫师！

[ɪ'mædʒɪn]	!
Imagine	**!**
想象	!

想象！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	-	[mɪkst]	[ʌp]	[ɪn][ðə; ði]	['stɔːri]	[ðeəz; ðəz]	[baʊnd]	[tuː; tə][biː; bi]	[fʌn]	[ænd; ənd]
And	**with**	**Ruggedo**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**story**	**there's**	**bound**	**to**	**be**	**fun**	**and**
和	和	-	混合	向上	在	这	故事	有	边界	到	是	乐趣	和

[ɪk'saɪtmənt]	.
excitement	**.**
激动	.

再加上鲁格多也卷入其中，故事肯定会充满乐趣和刺激。

[naʊ]	[aɪ][duː]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['hændi]	['mændi]	[ænd; ənd][nɑːks]	.
Now	**I**	**do**	**hope**	**you**	**like**	**Handy**	**Mandy**	**and**	**Nox**	**.**
现在	我	做	希望	你	喜欢	便利	曼迪	和	诺克斯	.

希望你们喜欢《万能曼迪》和《诺克斯》。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , [maɪ'self] .

I'm	very	fond	of	the	Royal	Ox	,	myself	.
我是	非常	喜爱	的	这	皇家	牛	,	我	.

我个人非常喜欢皇家牛牌啤酒。

[hiː; hi] ['ræðər] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] - ,

He	rather	reminds	me	of	Kabumpo	,
他	相当	提醒	我	的	-	,

他让我想起了卡邦波。

[waɪl] ['keri] [ɪz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [æz; əz] [aɪv] [met] [ɪn][æn; ən][ɑːz][eɪdʒ] .

while	Kerry	is	as	nice	a	young	King	as	I've	met	in	an	Oz	age	.
尽管	克里	是	作为	好的	一个	年轻的	国王	作为	我已经	遇见	在	一个	奥兹	年龄	.

而凯里是我在澳大利亚见过的最和蔼可亲的年轻国王。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

But	tell	me	what	YOU	think	.
但	告诉	我	什么	你	思考	.

但请告诉我你的想法。

[noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['ɑːzmə] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] [faɪn] ['letərz] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ˌem 'iː] ,

No	one	,	not	even	Ozma	,	receives	as	fine	letters	as	you	all	write	me	,
不	一	,	不是	甚至	奥兹玛	,	接收	作为	美好的	信件	作为	你	全部	写	我	,

没有谁，甚至奥兹玛，能收到像你们写给我的这样美好的信件。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ['jɪrz] [nuːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːˌziː]

and	I	can	hardly	wait	to	hear	all	this	year's	news	and	those	interesting	Ozzy
和	我	能	几乎	等待	到	听到	全部	这	年	消息	和	那些	有趣的	奥兹

[səˈdʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

我迫不及待地想听到今年的所有新闻，还有那些关于奥兹的有趣建议。

[maɪ] [nuːz] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] , [tə'deɪ] .

My	news	comes	from	the	palace	of	the	Red	Jinn	,	today	.
我的	消息	来	从	这	宫殿	的	这	红色的	精灵	,	今天	.

我今天从红精灵的宫殿里得到的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst]

It	seems	that	he	and	Kabumpo	are	really	going	to	pay	that	long	-	promised
它	似乎	那	他	和	-	是	真的	去	到	支付	那	长的	-	承诺

['vɪzɪt][tuː; tə] ['rændi] [ɪn] [rɪ'geɪliə] .

visit	to	Randy	in	Regalia	.
访问	到	兰迪	在	礼服	.

看来他和卡邦波真的要去雷加利亚拜访兰迪了，这是他们许下的长久以来的承诺。

[maɪ] — [waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

My	—	y	,	I'll	have	to	look	into	this	.
我的	—	是	, 患病的		有	到	看	进入	这	.

我的天，我得好好调查一下。

['miːnwaɪl] , [best] [ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [jɪr]

Meanwhile	,	best	and	merriest	wishes	and	a	high	old	happy	-	go	-	lucky	year
同时	,	最好的	和	最快乐的	愿望	和	一个	高的	老的	快乐的	-	去	-	幸运的	年

[tuː; tə][juː; jʊ] !

to	you	!
到	你	!

与此同时，祝您一切顺利，新年快乐，幸福安康！

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] .

RUTH	PLUMLY	THOMPSON	.
露丝	普鲁姆利	汤普森	.

露丝·普拉姆利·汤普森。

- [es] . ['fɛrəgət] ['terəs] ,

254	S	.	Farragut	Terrace	,
-	S	.	法拉格特	阳台	,

254 S. Farragut Terrace,

[west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

West	Philadelphia	,	Pa	.
西方	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西费城

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl]

This	book	is	lovingly	dedicated	to	all
这	书	是	深情地	投入的	到	全部

本书谨献给所有人

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

the	boys	and	girls	who	have	written
这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	书面

那些写过书的男孩女孩们

[ˌem 'iː] ['letərz] !

me	letters	!
我	信件	!

给我写信!

[jes] , [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

Yes	,	here's	to	YOU	and
是的	,	这里是	到	你	和

是的，敬你!

[tʃɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

cheers	to	you	!
干杯	到	你	!

祝你一切顺利!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]

RUTH	PLUMLY	THOMPSON
露丝	普鲁姆利	汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['eɪprəl] , -

April	,	1937
四月	,	-

1937年4月

['hændi] ['mændi] [ɪn][ɑːz]

Handy	Mandy	in	Oz
便利	曼迪	在	奥兹

奥兹国的万能曼迪

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['hændi] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ʌv; əv][mɜːrn] ,

On	many	a	day	had	Handy	,	the	Goat	Girl	of	Mern	,
在	许多	一个	天	有	便利	,	这	山羊	女孩	的	默恩	,

许多天里，梅尔恩的牧羊女汉迪都.....

[pər'suːd] [hɜːr; hər] [goʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['emənənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n]

pursued	her	goats	up	and	down	the	rocky	eminences	of	her	native	mountain
追击	她	山羊	向上	和	向下	这	岩石	杰出人物	的	她	本国的	山

.

:

.

她追着她的山羊，在她家乡山脉的岩石高地上上下下地奔跑。

[ænd; ənd] ['nevər] — ['nevər] — [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr][soʊ] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

And	never	—	NEVER	—	in	her	fourteen	or	so	years	'	experience	had	she	been
和	绝不	—	绝不	—	在	她	十四	或者	所以	年	-	经验	有	她	到过

[bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] .

blown	up	by	a	mountain	spring	.
吹	向上	经过	一个	山	春天	.

在她十四年左右的经验中，她从未——从未——被山泉炸伤过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] , [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

But	there	comes	,	in	every	one's	experience	a	day	which	is	unlike	every	other	day	,
但	那里	来	,	在	每一个	一个人的	经验	一个	天	哪个	是	与此不同	每一个	其他	天	,

但每个人的人生中都会有那么一天，与往常截然不同。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .

and	so	it	was	with	the	Goat	Girl	.
和	所以	它	曾是	和	这	山羊	女孩	.

山羊女孩的遭遇也是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [goʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	she	was	pursuing	What	-	a	-	butter	,	her	favorite	goat	,	there	was	a
作为	她	曾是	追求	什么	-	一个	-	黄油	,	她	最喜欢的	山羊	,	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [kræʃ] , [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

sudden	crash	,	a	whish	,
突然	碰撞	,	一个	愿望	,

当她追赶她最喜欢的山羊“黄油小子”时，突然传来一声巨响，一声嗖的声响。

[ænd; ənd] [ʌp] [fluː] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	up	flew	the	slab	of	rock	on	which	she	was	standing	,	up	and	away	.
和	向上	飞翔	这	板	的	岩石	在	哪个	她	曾是	常设	,	向上	和	离开	.

她所站立的那块岩石飞了起来，高高飞向远方。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] [ɔfəl] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	adventures	into	which	she	was	carried	by	this	simple	though	awefull	beginning
这	冒险	进入	哪个	她	曾是	携带	经过	这	简单的	尽管	糟糕	开始

[teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

take	a	whole	book	to	relate	.
拿	一个	所有的	书	到	涉及	.

她因这个简单却可怕的开端而踏上的冒险之旅，足以写成一本书来讲述。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [nɑːks][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ʌv; əv] - ,

How	she	met	Nox	the	Royal	Ox	of	Keretaria	,
如何	她	遇见	诺克斯	这	皇家	牛	的	-	,

她是如何遇见凯雷塔利亚的皇家公牛诺克斯的，

[haʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] ,

how	together	they	went	in	search	of	little	King	Kerry	,
如何	一起	他们	去	在	搜索	的	小的	国王	克里	,

他们一起去寻找小国王凯里，

[haʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪtid] [gests] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv]

how	at	last	they	rescued	him	and	found	themselves	feted	guests	of	Ozma	of
如何	在	最后的	他们	获救	他	和	成立	他们自己	受人尊敬	客人	的	奥兹玛	的

[ɑːz] ,

Oz	,
奥兹	,

他们最终如何救出他，并成为奥兹国奥兹玛公主热情款待的客人？

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

all	these	things	you	must	read	for	yourselves	.
全部	这些	事物	你	必须	读	为了	你们自己	.

所有这些都需要你们自己去阅读。

[riːd] [wʌt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['tʃæpˌbʊk] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs]

Read	**what**	**the**	**University**	**of**	**Washington**	**Chapbooks**	**have**	**to**	**say**	**about**	**the**	**famous**
读	什么	这	大学	的	华盛顿	小册子	有	到	说	关于	这	著名的

[ɑːz] ['sɪriːz] .

Oz	**series**	**.**
奥兹	系列	.

看看华盛顿大学小册子对著名的《绿野仙踪》系列有什么评价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wʌndər]

They	**have**	**taught**	**American**	**children**	**to**	**look**	**for**	**the**	**elements**	**of**	**wonder**
他们	有	教授	美国人	孩子们	到	看	为了	这	元素	的	想知道

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

in	**the**	**life**	**around**	**them**	**,**
在	这	生活	大约	他们	,

他们教会了美国儿童去发现周围生活中的奇妙之处。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [smoʊk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['feri] [lɔːr] [ɪf]

to	**realize**	**that**	**even**	**smoke**	**and**	**machinery**	**may**	**be**	**transformed**	**into**	**fairy**	**lore**	**if**
到	意识到	那	甚至	抽烟	和	机械	可能	是	转变	进入	仙女	知识	如果

['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns]

only	**we**	**have**	**sufficient**	**energy**	**and**	**vision**	**to**	**penetrate**	**to**	**their**	**significance**
仅有的	我们	有	充足的	活力	和	想象	到	穿透	到	他们的	意义

[ænd; ənd][træns'fɔːrm][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] . . . .

and	**transform**	**them**	**to**	**our**	**use**	**. . . .**
和	转换	他们	到	我们的	使用	. . . .

要意识到，即使是烟雾和机械，只要我们有足够的精力和远见，能够洞察其意义并加以利用，也能转化为神话般的传说……

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['betər] ['fɛriːˌteɪlz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] [ɪz]

Some	**day**	**we**	**may**	**have**	**better**	**fairytales**	**but**	**that**	**will**	**not**	**be**	**until**	**America**	**is**
一些	天	我们	可能	有	更好的	童话故事	但	那	将要	不是	是	直到	美国	是

[ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] .

a	**better**	**country**	**.**
一个	更好的	国家	.

或许有一天我们会拥有更美好的童话故事，但这只有在美国成为一个更美好的国家之后才会发生。

(['edwərd] ['wægənɪkt] .)

(	**Edward**	**Wagenknecht**	**.**	**)**
(	爱德华	瓦根克内希特	.	)

（爱德华·瓦根克内希特）

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[wʌn] ['mændi] [liːvz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

1	**Mandy**	**Leaves**	**the**	**Mountain**
1	曼迪	树叶	这	山

曼迪离开山

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd]

2	**The**	**End**	**of**	**the**	**Ride**
2	这	结尾	的	这	骑

旅程的终点

[θriː][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

3	**The**	**King**	**of**	**Keretaria**
3	这	国王	的	-

克雷塔利亚国王

[fɔːr][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn]

4	**The**	**Message**	**in**	**the**	**Horn**
4	这	信息	在	这	喇叭

号角中的信息

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] - !

5	**Out**	**of**	**Keretaria**	**!**
5	出去	的	-	!

出自 Keretaria!

[sɪks][tɜːrn] [taʊn] !

6	**Turn**	**Town**	**!**
6	转动	镇	!

6 转城!

['sɛvən][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti]

7	**A**	**Horn**	**of**	**Plenty**
7	一个	喇叭	的	很多

7 丰饶之角

[eɪt] ['hændi] ['mændi] [ləːnz] [ə'baʊt][ɑːz] ! [naɪn]

8	**Handy**	**Mandy**	**Learns**	**about**	**Oz**	**!**	**9**
8	便利	曼迪	学习	关于	奥兹	!	9

巧手曼迪了解奥兹国! 9

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['hæmər]

The	**Magic**	**Hammer**
这	魔法	锤

魔法锤

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n]

10	**The**	**King**	**of**	**the**	**Silver**	**Mountain**
-	这	国王	的	这	银	山

10 银山之王

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] - [pɪt] !

11	**Down**	**to**	**the**	**Prisoners**	**'**	**Pit**	**!**
-	向下	到	这	囚犯	-	坑	!

11 下到囚犯坑!

- ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Wizard13

12	**Prisoners**	**of**	**the**	**Wizard13**
-	囚犯	的	这	Wizard13

12 巫师的囚徒13

[ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

In	**the**	**Emerald**	**City**	**of**	**Oz**
在	这	翠	城市	的	奥兹

在奥兹国的翡翠城

- [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [dɪ'skʌvərd]

14	**The**	**Robbery**	**Is**	**Discovered**
-	这	抢劫	是	发现

14 抢劫案被发现

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

15	**The**	**Pilgrim**	**Returns**	**to**	**the**	**Mountain**
-	这	朝圣	返回	到	这	山

15 朝圣者重返山中

- [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɑːrgən] !

16	**The**	**Wizard's**	**Bargain**	**!**
-	这	巫师的	便宜货	!

16 巫师的交易!

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪt]
17 Out of the Prison Pit
- 出去 的 这 监狱 坑

17 走出监狱深渊

- [wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !
18 Wutz and the Gnome King Leave for the Capital !
- 伍兹 和 这 侏儒 国王 离开 为了 这 首都 !

18 伍兹和地精国王前往首都!

- [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
19 At the Bottom of the Mountain !
- 在 这 底部 的 这 山 !

19 在山脚下!

- [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
20 Just in Time !
- 只是 在 时间 !

20 及时!

- [ðə; ði] ['hæmər] [elf] [ɪk'spleɪnz]
21 The Hammer Elf Explains
- 这 锤 精灵 解释

21 锤子精灵的解释

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['mændi] [liːvz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Mandy Leaves the Mountain
曼迪 树叶 这 山

曼迪离开了山

" [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] !
" What - a - BUTTER !
" 什么 - 一个 - 黄油 !

“真是太棒了!”

[wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] !
What - a - BUTTER !
什么 - 一个 - 黄油 !

真是太棒了!

" [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" High and clear above the peaks of Mt . Mern floated the voice of the
" 高的 和 清除 多于 这 高峰 的 公吨 . 默恩 漂浮 这 嗓音 的 这
[goʊt] [gɜːrl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,
Goat Girl calling the finest ,
山羊 女孩 呼叫 这 最好的 ,

“高远而清晰地飘荡在默恩山的山峰之上，山羊女孩的声音呼唤着最好的……”

['fætɪst] [bʌt; bət][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] .
fattest but most troublesome of her flock .
最胖的 但 最多 麻烦的 的 她 群 .

她羊群中最肥但也最难对付的一只。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ə'biːdiəntli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [pɜːrtʃt]

All	the	other	goats	were	winding	obediently	down	toward	the	village	that	perched
全部	这	其他	山羊	是	绕线	顺从地	向下	朝向	这	村庄	那	栖息

[prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

precariously	on	the	edge	of	the	mountain	.
岌岌可危	在	这	边缘	的	这	山	.

其他山羊都乖乖地沿着山坡蜿蜒而下，朝着摇摇欲坠地坐落在山崖边缘的村庄走去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [nɔːr] ['wɪskər] .

But	of	What	-	a	-	butter	there	was	not	a	single	sign	nor	whisker	.
但	的	什么	-	一个	-	黄油	那里	曾是	不是	一个	单身的	符号	也不	胡须	.

但“What-a-butter”的踪迹却连一个标志或一根胡须都没有。

" [səːvz] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['kriːtʃər] , " [pæntid] ['mændi] ,

"	Serves	me	right	for	spoiling	the	contrary	creature	,	"	panted	Mandy	,
"	服务	我	正确的	为了	破坏	这	相反	生物	,	"	喘息	曼迪	,

“活该，谁让我宠坏了这个桀骜不驯的小家伙，”曼迪气喘吁吁地说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [θɪk] ['jeloʊ] [breɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sekənd] [best] [hænd] .

pushing	back	her	thick	yellow	braids	with	her	second	best	hand	.
推动	后退	她	厚的	黄色的	辫子	和	她	第二	最好的	手	.

用她第二只手（也是她最不擅长的那只手）把她浓密的黄色辫子往后拨。

" ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ðæt] [goʊt] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	Always	wants	her	own	way	,	that	goat	—	so	she	does	.
"	总是	想要	她	自己的	方式	,	那	山羊	—	所以	她	做	.

“那只山羊总是想按自己的方式行事——所以她就这么做了。”

[wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] , [aɪ] [seɪ] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] — [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

What	-	a	-	butter	,	I	say	WHAT	-	A	-	BUTTER	—	come	down	here	this	instant	.
什么	-	一个	-	黄油	,	我	说	什么	-	一个	-	黄油	—	来	向下	这里	这	立即的	.

真是个笨蛋，我说，真是个笨蛋——立刻下来。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊts] ['sɪlvər] [bel] [keɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

"	But	only	the	tantalizing	tinkle	of	the	goat's	silver	bell	came	to	answer	her	,
"	但	仅有的	这	诱人的	小便	的	这	山羊的	银	钟	来了	到	回答	她	,

“但只有山羊身上银铃那悦耳的叮当声回应了她。”

[fɔːr; fər] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [nɑːt] [daʊn] ,

for	What	-	a	-	butter	was	climbing	up	,	not	down	,
为了	什么	-	一个	-	黄油	曾是	攀登	向上	,	不是	向下	,

因为“黄油先生”是在向上爬，而不是向下爬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mændi] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] .

and	there	was	nothing	for	Mandy	to	do	but	go	after	her	.
和	那里	曾是	没有什么	为了	曼迪	到	做	但	去	后	她	.

曼迪别无选择，只能追上去。

['mʌtərɪŋ] ['daɪər] [θrets] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sɔːft] ['hɑrtɪd] ['evər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

Muttering	dire	threats	which	she	was	much	too	soft	hearted	ever	to	carry	out	,
喃喃自语	可怕的	威胁	哪个	她	曾是	很多	也	柔软的	心地	曾经	到	携带	出去	,

她嘴里嘟囔着可怕的威胁，但她心肠太软，根本不可能付诸行动。

[ðə; ði]['roʊzi] ['tʃiːkt] ['maʊnt(ə)n] [læs] ['skræmbld] ['oʊvər][krægz][ænd; ənd] [stoʊnz] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp]

the	rosy	cheeked	mountain	lass	scrambled	over	crags	and	stones	,	pulling	herself	up
这	红润	脸颊	山	小姐	打乱	超过	峭壁	和	石头	,	拉	她自己	向上

[stiːp] ['presəpɪsiz] ,

steep	precipices	,
陡	悬崖	,

这位脸颊红润的山间少女攀爬过嶙峋的峭壁和岩石，奋力向上攀登陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [goʊt] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] [ə'hed] ,

the	**goat**	**always**	**managing**	**to**	**keep**	**a**	**few**	**jumps**	**ahead**	**,**
这	山羊	总是	管理	到	保持	一个	很少	跳跃	前方	,

那只山羊总能领先几步，

[tɪl] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

till	**soon**	**they**	**were**	**almost**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**!**
直到	很快	他们	是	几乎	在	这	顶部	的	这	山	!

很快，他们就几乎到达了山顶!

[hɪr] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bəːrs]

Here	**,**	**stopping**	**on**	**a**	**jutting**	**rock**	**to**	**catch**	**her**	**breath**	**and**	**remove**	**the**	**burrs**
这里	,	停止	在	一个	突出	岩石	到	抓住	她	气息	和	消除	这	刺果

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,

from	**her**	**stockings**	**,**
从	她	长筒袜	,

她停在一块突出的岩石上，喘口气，并拂去长袜上的毛刺。

['mændi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Mandy	**heard**	**a**	**dreadful**	**roar**	**and**	**felt**	**an**	**ominous**	**rumbling**	**beneath**	**her**	**feet**	**.**
曼迪	听到	一个	可怕	吼	和	毛毡	一个	不祥的	隆隆声	下面	她	脚	.

曼迪听到一声可怕的咆哮，感到脚下传来不祥的隆隆声。

[wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

What	**-**	**a**	**-**	**butter**	**on**	**a**	**narrow**	**ledge**	**just**	**above**	**heard**	**it**	**too**	**,**
什么	-	一个	-	黄油	在	一个	狭窄的	壁架	只是	多于	听到	它	也	,

就在上方狭窄岩架上的那个黄油师傅也听到了。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

and	**cocked**	**her**	**head**	**anxiously**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	上膛	她	头	焦虑地	在	一	边	.

她焦急地歪着头。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][best][dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə] ['mændi] .

Perhaps	**she**	**had**	**best**	**jump**	**down**	**to**	**Mandy**	**.**
也许	她	有	最好的	跳	向下	到	曼迪	.

或许她最好跳下去找曼迪。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪli] [gɜːrl][dɪd] [fiːd] [ænd; ənd][pet][hɜːr; hər] ,

After	**all**	**,**	**the**	**great**	**silly**	**girl**	**did**	**feed**	**and**	**pet**	**her**	**,**
后	全部	,	这	伟大的	愚蠢的	女孩	做过	喂养	和	宠物	她	,

毕竟，那个傻乎乎的大姑娘确实喂了她，还抚摸了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

and	**from**	**the**	**sound**	**of**	**things**	**a**	**storm**	**was**	**brewing**	**.**
和	从	这	声音	的	事物	一个	风暴	曾是	酿造	.

听起来，一场暴风雨即将来临。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [fɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	**there**	**was**	**one**	**thing**	**the**	**goat**	**feared**	**more**	**than**	**another**	**,**	**it**	**was**	**a**
如果	那里	曾是	一	事物	这	山羊	害怕	更多的	比	其他	,	它	曾是	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] , [soʊ] ,

thunder	**-**	**storm**	**,**	**so**	**,**
雷	-	风暴	,	所以	,

如果说山羊最害怕什么，那就是雷雨了。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['drægd] ['mændi] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

rolling	**her**	**eyes**	**as**	**innocently**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**dragged**	**Mandy**	**all**	**over**	**the**
滚动	她	眼睛	作为	天真地	作为	如果	她	有	不是	拖拽	曼迪	全部	超过	这

['maʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['mɪstrəs] .

mountain	**she**	**stretched**	**her**	**nose**	**down**	**toward**	**her**	**weary**	**mistress**	**.**
山	她	拉伸	她	鼻子	向下	朝向	她	厌倦	情妇	.

她翻了个白眼，装出一副无辜的样子，仿佛自己没有拖着曼迪跑遍整座山似的，然后把鼻子伸向疲惫的女主人。

" [bɑː] — [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] ! " [bliːtid] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [ə'fekʃənətli] .
" Bah — ah - ah - ahhhhhhhhhh ! " bleated What - a - butter affectionately .
" 呸 — 啊 - 啊 - 啊啊啊啊啊啊啊 ! " 咩咩叫 什么 - 一个 - 黄油 亲切地 .

“咩——啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！”黄油小家伙亲昵地叫道。

" [oʊ] - [bɑː] - [jɔːr'self] ! " [fjuːmd] ['mændi] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [snætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næni]
" Oh ' Bah ' yourself ! " fumed Mandy , making an angry snatch for the Nanny
" 哦 - 呸 - 你自己 ! " 怒气冲冲 曼迪 , 制作 一个 生气的 抢夺 为了 这 保姆
['goʊts] [bɪrd] .
Goat's beard .
山羊的 胡须 .

“呸！”曼迪怒气冲冲地说着，一把抓住山羊妈妈的胡子。

" [pets] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] — ['nevər] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" Pets and children are all alike — never appreciate a body till they have a
" 宠物 和 孩子们 是 全部 同样 — 绝不 欣赏 一个 身体 直到 他们 有 一个
['stʌmək] [eɪk] ,
stomach ache ,
胃 疼痛 ,

“宠物和孩子都一样——只有当他们肚子疼的时候，你才会懂得珍惜他们的身体。”

[ɔːr] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
or a thunder - storm is coming .
或者 一个 雷 - 风暴 是 未来 .

或者即将迎来雷暴。

[naʊ] [ðen] , - , [biː; bi] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Now then , m'lass , be quick with you !
现在 然后 , - , 是 快的 和 你 !

那么，小姐，快点儿!

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
" Holding out her strong arms ,
" 保持 出去 她 强的 武器 ,

她伸出强壮的双臂，

['mændi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [goʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ledʒ] .
Mandy made ready to catch the goat as it jumped off the ledge .
曼迪 制成 准备好 到 抓住 这 山羊 作为 它 跳了起来 离开 这 壁架 .

曼迪做好准备去接住从窗台上跳下去的山羊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [kʊd; kəd] [stɜːr] ,
But before What - a - butter could stir ,
但 前 什么 - 一个 - 黄油 可以 搅拌 ,

但就在What-a-utter搅拌之前，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃɑːt] [ðə; ði] [slæb] [ʌv; əv]
there was a perfectly awful crash and explosion and up shot the slab of
那里 曾是 一个 完美 可怕 碰撞 和 爆炸 和 向上 射击 这 板 的
[rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mændi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
rock on which Mandy was standing ,
岩石 在 哪个 曼迪 曾是 常设 ,

一声极其可怕的撞击和爆炸声响起，曼迪站立的那块岩石被炸飞了出去。

[ʌp] — [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'taɪərli] .
up — UP and out of sight entirely .
向上 — 向上 和 出去 的 视线 完全 .

向上——完全消失在视线之外。

[wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spɜːrt] ['vɪʃəsli]

Where	the	mountain	girl	had	been	,	a	crystal	column	of	water	spurted	viciously
在哪里	这	山	女孩	有	到过	,	一个	水晶	柱子	的	水	喷涌而出	恶毒地

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

山中少女原本所在的地方，一道晶莹剔透的水柱猛烈地冲向空中。

[soʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	high	the	bulging	eyes	of	the	goat	could	see	no	end	to	it	.
所以	高的	这	凸起	眼睛	的	这	山羊	可以	看	不	结尾	到	它	.

高得惊人，山羊凸出的眼睛看不到尽头。

['rɪrɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] ,

Rearing	up	on	her	hind	legs	,
饲养	向上	在	她	后	腿	,

她后腿直立起来，

[wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

What	-	a	-	butter	turned	round	and	round	in	a	frantic	effort	to	catch	a
什么	-	一个	-	黄油	转向	圆形的	和	圆形的	在	一个	疯狂的	努力	到	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vænɪʃɪŋ] ['mɪstrəs] .

glimpse	of	her	vanishing	Mistress	.
一瞥	的	她	消失	情妇	.

What-a-butter 疯狂地转着圈，试图瞥见她消失的女主人。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [tɜːrn][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn]

Then	thinking	suddenly	what	would	happen	should	the	torrent	turn	and	fall	upon
然后	思维	突然	什么	会	发生	应该	这	激流	转动	和	落下	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她突然想到，如果洪流转向，冲向她该怎么办。

[ðə; ði][goʊt] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ræn]['mædli] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

the	goat	sprang	off	the	ledge	and	ran	madly	down	the	mountain	,
这	山羊	弹簧	离开	这	壁架	和	跑	疯狂地	向下	这	山	,

山羊从悬崖边跳下来，疯狂地朝山下跑去。

[bliːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ʌv; əv] [bæn'ʃiːz] .

bleating	like	a	whole	herd	of	Banshees	.
咩咩叫	喜欢	一个	所有的	一群	的	女妖	.

像一群女妖一样咩咩叫。

[ænd; ənd]['mændi] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,

And	Mandy	,	as	you	can	well	believe	,
和	曼迪	,	作为	你	能	出色地	相信	,

而曼迪，正如你所料，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n]

was	as	frightened	as	What	-	a	-	butter	and	with	twice	as	much	reason
曾是	作为	害怕	作为	什么	-	一个	-	黄油	和	和	两次	作为	很多	原因

.

:

.

和 What-a-butter 一样害怕，而且理由比他充分得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʌp'hiːv(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [left][ðə; ði] [ɜːrθ] , [flʌŋ] [hɜːr; hər][flæt][ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

The	first	upheaval	,	as	the	rock	left	the	earth	,	flung	her	flat	on	her	nose	.
这	第一的	动荡	,	作为	这	岩石	左边	这	地球	,	扔	她	平坦的	在	她	鼻子	.

第一次剧烈震动，当巨石离开地面时，把她甩了出去，摔了个狗啃泥。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][slæb][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] ,

Grasping	**the**	**edges**	**of**	**the**	**slab**	**with**	**all**	**hands**	**,**
抓握	这	边缘	的	这	板	和	全部	双手	,

双手紧紧抓住石板边缘，

['mændi] [hʌŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['wɔ:tər] [spreɪd]

Mandy	**hung**	**on**	**for**	**dear**	**life**	**and**	**as**	**a**	**stinging**	**shower**	**of**	**icy**	**water**	**sprayed**
曼迪	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	和	作为	一个	刺痛	淋浴	的	冰冷的	水	喷洒

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

her	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
她	从	头	到	脚	,

曼迪拼命抓住救命稻草，一股冰冷刺骨的水流从头到脚浇在她身上。

['wʌndɚd] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

wondered	**what**	**under**	**the**	**earth**	**was**	**happening**	**to**	**her**	**.**
想知道	什么	在下面	这	地球	曾是	发生	到	她	.

想知道她身上究竟发生了什么事。

[θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] !

Thorns	**and**	**thistles**	**!**
荆棘	和	蓟	!

荆棘和蓟!

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ['ri:əli] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] ?

Could	**the**	**thunder**	**-**	**storm**	**really**	**have**	**come**	**UP**	**instead**	**of**	**down**	**?**
可以	这	雷	-	风暴	真的	有	来	向上	反而	的	向下	?

雷暴真的有可能向上而不是向下袭来吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ʌp] ,

Certainly	**it**	**was**	**raining**	**up**	**,**
当然	它	曾是	下雨	向上	,

当时确实在下雨。

[ænd; ənd] [wʌt] ['evər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd]

and	**what**	**ever**	**was**	**carrying**	**her**	**aloft**	**with**	**such**	**terrible**	**force**	**and**
和	什么	曾经	曾是	携带	她	高空	和	这样的	糟糕的	力量	和

[rɪ'lɛntlɪsnəs] ?

relentlessness	**?**
不屈不挠	?

究竟是什么东西以如此可怕的力量和无情的手段将她高高举起?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] [sprɪŋ] [pent] [ʌp] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

How	**could**	**the**	**Goat**	**Girl**	**know**	**that**	**a**	**turbulent**	**spring**	**pent**	**up**	**for**	**thousands**
如何	可以	这	山羊	女孩	知道	那	一个	湍流	春天	五角星	向上	为了	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [mɜ:rn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [ɪts] [wei] [tu:; tə]

of	**years**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Mt**	**.**	**Mern**	**had**	**suddenly**	**burst**	**its**	**way**	**to**
的	年	在	这	中心	的	公吨	.	默恩	有	突然	爆裂	它是	方式	到

['fri:dəm] !

freedom	**!**
自由	!

山羊女孩怎么会知道，默恩山中心一股被压抑了数千年的汹涌泉水突然冲破束缚，奔向自由呢!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] [wʌns]

And	**you**	**have**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**tremendous**	**power**	**in**	**a**	**mountain**	**spring**	**once**
和	你	有	不	主意	的	这	巨大的	力量	在	一个	山	春天	一次

[ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kɔɪlz] [ænd; ənd] [lets] [ɪt'self] [goʊ] .

it	**uncoils**	**and**	**lets**	**itself**	**go**	**.**
它	展开	和	让我们	本身	去	.

你根本无法想象山泉一旦奔涌而出，会蕴藏着多么巨大的力量。

['mændiz] [rɑ:k] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kænən]
Mandy's rock might just as well have been shot into the air by a magic cannon
曼迪的 岩石 可能 只是 作为 出色地 有 到过 射击 进入 这 空气 经过 一个 魔法 大炮
.
:
.

曼迪的石头简直就像是被魔法大炮发射到空中的一样。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
First it tore upward as if it meant to knock a hole in the sky ,
第一的 它 撕裂 向上 作为 如果 它 意思是 到 敲 一个 洞 在 这 天空 ,

它先是向上猛烈撕裂天空，仿佛要撕开一道口子。

[ðen] , [stɪl] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ɪn'kælkjələbl] [spi:d] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
then , still travelling at incalculable speed , began to arch and take a
然后 , 仍然 旅行 在 不可估量 速度 , 开始 到 拱 和 拿 一个
[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [kɔ:rs] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
horizontal course over the mountains ,
水平的 课程 超过 这 山脉 ,

然后，飞机仍然以难以估量的速度飞行，开始划出一道弧线，并水平飞越群山。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [west] [ʌv; əv][mɜ:rn] .
hills and valleys west of Mern .
丘陵 和 山谷 西方 的 默恩 .

默恩西部的丘陵和山谷。

[ɔ:l] [pʊr] ['mændi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜ:rtl] [θru:] [speɪs] [æt; ət] [breɪk] - [nek]
All poor Mandy knew was that she was hurtling through space at break - neck
全部 贫穷的 曼迪 知道 曾是 那 她 曾是 疾驰 通过 空间 在 休息 - 脖子
[spi:d] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:r][stɑ:p][hɜ:r; hər] .
speed with nothing to save or stop her .
速度 和 没有什么 到 节省 或者 停止 她 .

可怜的曼迪只知道自己正以惊人的速度在太空中飞驰，没有任何东西可以拯救或阻止她。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [breɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] ['stri:md] [aʊt] [laɪk] ['penənts] ,
The long yellow braids of the Goat Girl streamed out like pennants ,
这 长的 黄色的 辫子 的 这 山羊 女孩 流媒体 出去 喜欢 三角旗 ,

牧羊女长长的黄色辫子像彩旗一样飘扬开来，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [straɪpt] [skɜ:rt][ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] ['petɪkəʊts] [snæpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk]
while her striped skirt and voluminous petticoats snapped and fluttered like
尽管 她 有条纹的 裙子 和 大量的 衬裙 啪啪 和 飘动 喜欢
['bænərz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
banners in the wind .
横幅 在 这 风 .

她的条纹裙和蓬松的衬裙在风中像旗帜一样啪嗒啪嗒地飘动着。

" [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] !
" What - a - butter !
" 什么 - 一个 - 黄油 !

“真是个黄油！”

[oʊ] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] !
Oh What - a - butter !
哦 什么 - 一个 - 黄油 !

哦，好棒的黄油！

" [moʊn] ['mændi] , [geɪzɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
" moaned Mandy , gazing wildly over the edge of the rock .
" 呻吟 曼迪 , 凝视 疯狂地 超过 这 边缘 的 这 岩石 .

“曼迪呻吟着，目光疯狂地望着岩石边缘。”

[bʌt; bət] [ʃɔː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ?

But	pshaw	,	what	was	the	use	of	calling	?
但	呸	,	什么	曾是	这	使用	的	呼叫	?

但是，打电话有什么用呢?

[wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [kʊd; kəd][nɑːt][flai]['æftər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

What	-	a	-	butter	,	even	if	she	heard	,	could	not	fly	after	her	through	the	air	,
什么	-	一个	-	黄油	,	甚至	如果	她	听到	,	可以	不是	飞	后	她	通过	这	空气	,

就算她听到了，那只黄油也无法飞到她身后去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [keɪm] [daʊn] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [goʊt] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

and	when	she	herself	came	down	not	even	her	own	goat	would	recognize	her	.
和	什么时候	她	她自己	来了	向下	不是	甚至	她	自己的	山羊	会	认出	她	.

当她自己下来的时候，就连她自己的山羊都认不出她了。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] , ['mændi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪ'gæn]

At	this	depressing	thought	,	Mandy	dropped	her	head	on	her	arms	and	began
在	这	沉闷	想法	,	曼迪	掉落	她	头	在	她	武器	和	开始

[tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] ,

to	weep	bitterly	,
到	哭泣	苦涩地	,

想到这令人沮丧的事，曼迪把头埋在手臂上，开始痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] — [hɜːr; hər] [hoʊm] — [ɔːr]

for	she	was	quite	sure	she	would	never	see	her	friends	—	her	home	—	or
为了	她	曾是	相当	当然	她	会	绝不	看	她	朋友们	—	她	家	—	或者

[hɜːr; hər] [goʊts] [ə'gen] .

her	goats	again	.
她	山羊	再次	.

因为她非常确定自己再也见不到她的朋友、她的家和她的山羊了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][laɪf][ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl]

But	the	rough	and	frugal	life	on	Mt	.	Mern	had	made	the	Goat	Girl
但	这	粗糙的	和	节俭	生活	在	公吨	.	默恩	有	制成	这	山羊	女孩

[bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

both	brave	and	resourceful	,
两个都	勇敢的	和	足智多谋	,

但默恩山上艰苦而节俭的生活，造就了牧羊女的勇敢和足智多谋。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [stɪl] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ]

so	she	soon	dried	her	tears	and	as	the	rock	still	showed	no	signs	of	slowing
所以	她	很快	干燥	她	眼泪	和	作为	这	岩石	仍然	显示	不	标志	的	减速

[ʌp][nɔːr] ['dæʃɪŋ] [daʊn] ,

up	nor	dashing	down	,
向上	也不	帅气	向下	,

于是她很快擦干了眼泪，而那块岩石仍然没有减速或俯冲的迹象，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['despərət] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

she	began	to	take	heart	and	even	a	desperate	sort	of	interest	in	her
她	开始	到	拿	心	和	甚至	一个	绝望的	种类	的	兴趣	在	她

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

她开始振作起来，甚至对自己的经历产生了一种近乎绝望的兴趣。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ]

Slowly	and	cautiously	she	pulled	herself	to	a	sitting	position	and	still	clutching
缓慢地	和	谨慎地	她	拉	她自己	到	一个	坐着	位置	和	仍然	紧握

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

the	edges	of	the	rock	,
这	边缘	的	这	岩石	,

她缓慢而谨慎地撑起身子坐了起来，双手仍然紧紧抓住岩石的边缘。

[derd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['flæʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] .

dared	to	look	down	at	the	countries	and	towns	flashing	away	below	.
敢于	到	看	向下	在	这	国家	和	城镇	闪烁	离开	以下	.

敢于俯瞰下方飞速掠过的国界城镇。

" ['æftər] [ɔːl] , " [snɪft] [ðə; ði] ['rekləs] ['meɪd(ə)n] , " ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [jet] .

"	After	all	,	"	sniffed	the	reckless	maiden	,	"	nothing	very	dreadful	has	happened	yet	.
"	后	全部	,	"	嗅了嗅	这	鲁莽	少女	,	"	没有什么	非常	可怕	有	发生	然而	.

“毕竟,”这位鲁莽的少女轻蔑地说道，“还没有发生什么可怕的事情。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] .

I've	always	wanted	to	travel	and	now	I	AM	travelling	.
我已经	总是	通缉	到	旅行	和	现在	我	是	旅行	.

我一直都想旅行，现在我终于可以去旅行了。

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [floʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] — [waɪ] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] !

Not	many	people	have	flown	through	the	air	on	a	rock	—	why	it's	really	a	rocket	!
不是	许多	人们	有	飞行	通过	这	空气	在	一个	岩石	—	为什么	它是	真的	一个	火箭	!

很少有人能骑着石头飞上天空——因为它其实是一枚火箭!

" [dɪ'saɪdɪd] ['mændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['gɪg(ə)l] .

"	decided	Mandy	,	with	a	nervous	giggle	.
"	决定	曼迪	,	和	一个	紧张的	傻笑	.

“曼迪决定道，带着一丝紧张的咯咯笑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] ['raɪdər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

"	And	that	,	I	suppose	,	makes	me	the	first	rocket	rider	in	the	country	,	and
"	和	那	,	我	认为	,	制作	我	这	第一的	火箭	骑士	在	这	国家	,	和

[ðə; ði] [læst] , [tuː] ,

the	LAST	,	too	,
这	最后的	,	也	,

“我想，这使我成为全国第一个，也是最后一个乘坐火箭的人。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['soʊbərli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	she	finished	soberly	as	she	measured	with	her	eye	the	distance	she	would
"	她	完成的	清醒地	作为	她	测量	和	她	眼睛	这	距离	她	会

[plʌndʒ] [wen] [hɜːr; hər] [rɑːk] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrθwərd] .

plunge	when	her	rock	started	earthward	.
暴跌	什么时候	她	岩石	开始	向地球	.

她神情严肃地说道，同时用目光估算着当她的石头开始向地面坠落时，她将要坠落的距离。

" [naʊ] [ɪf] [wiːd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bluː] [leɪk] , [bɪ'loʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Now	if	we'd	just	come	down	in	that	blue	lake	,	below	,	I	might	have	a	chance	.
"	现在	如果	我们会	只是	来	向下	在	那	蓝色的	湖	,	以下	,	我	可能	有	一个	机会	.

“如果我们能下去到下面的那个蓝色湖泊里，我或许还有机会。”

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp] ?

Perhaps	I	should	jump	?
也许	我	应该	跳	?

或许我应该跳下去?

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mændi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][fɑːr]

"	But	by	the	time	Mandy	made	up	her	mind	to	jump	the	lake	was	far
"	但	经过	这	时间	曼迪	制成	向上	她	头脑	到	跳	这	湖	曾是	远的

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [sænd] [stretʃt] [bɪ'niːθ]

behind	and	nothing	but	a	great	desert	of	smoking	sand	stretched	beneath
在后面	和	没有什么	但	一个	伟大的	沙漠	的	吸烟	沙	拉伸	下面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“但当曼迪下定决心跳下去的时候，湖泊已经远远地被抛在了身后，而她脚下只有一片冒着烟的沙漠。”

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
CHAPTER **2**
章 2

第二章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd]
The **End** **of** **the** **Ride**
这 结尾 的 这 骑

旅程的终点

[ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi][pɪŋk][ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]
The **sky** **,** **from** **the** **rosy** **pink** **of** **late** **afternoon** **,** **had** **faded** **to** **a** **depressing**
这 天空 , 从 这 红润 粉色的 的 晚的 下午 , 有 褪色 到 一个 沉闷
[greɪ] ,
grey **,**
灰色的 ,

天空从傍晚时分的玫瑰粉色褪成了令人沮丧的灰色。

[ænd; ənd]['mændi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi]
and **Mandy** **could** **not** **help** **thinking** **longingly** **of** **the** **appetizing** **little** **supper** **she**
和 曼迪 可以 不是 帮助 思维 渴望地 的 这 令人垂涎的 小的 晚餐 她
[hæd; həd][set] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [goʊts] .
had **set** **out** **for** **herself** **before** **going** **up** **to** **call** **the** **goats** **.**
有 放 出去 为了 她自己 前 去 向上 到 称呼 这 山羊 .

曼迪不禁开始渴望起她在去叫山羊之前为自己准备的美味小晚餐。

[huː] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪt]
Who **would** **eat** **it** **now** **or** **even** **know** **she** **was** **flying** **through** **the** **air** **like** **a** **comet**
WHO 会 吃 它 现在 或者 甚至 知道 她 曾是 飞行 通过 这 空气 喜欢 一个 彗星
?
?
?

现在谁还会吃它，甚至谁会知道她像彗星一样在空中飞翔?

[noʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['drɪrəli] ,
No **one** **,** **she** **concluded** **drearily** **,**
不 一 , 她 结束 沉闷地 ,

她沮丧地总结道：没有人。

[fɔːr; fər]['mændi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]
for **Mandy** **was** **an** **orphan** **and** **lived** **all** **by** **herself** **in** **a** **small** **cottage** **on**
为了 曼迪 曾是 一个 孤儿 和 居住地 全部 经过 她自己 在 一个 小的 小屋 在
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] ,
Mt **.** **Mern** **,**
公吨 . 默恩 ,

因为曼迪是个孤儿，独自一人住在默恩山上的一间小木屋里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
high **above** **the** **village** **of** **Fistikins** **.**
高的 多于 这 村庄 的 - .

在菲斯蒂金斯村上方的高处。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
In **a** **day** **or** **two** **,**
在 一个 天 或者 二 ,

一两天后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]

some	of	her	friends	in	the	village	might	search	the	cottage	and	find	her
一些	的	她	朋友们	在	这	村庄	可能	搜索	这	小屋	和	寻找	她

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

村里的一些朋友可能会搜查小屋，发现她不见了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [hoʊp][fɔːr; fər]

but	NOW	,	now	there	was	nothing	to	do	but	sit	tight	and	hope	for
但	现在	,	现在	那里	曾是	没有什么	到	做	但	坐	紧的	和	希望	为了

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

但现在，现在除了坐等好转，别无他法。

['mændiz] [nekst] [glæns] [daʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Mandy's	next	glance	down	was	more	encouraging	.
曼迪的	下一个	瞥一眼	向下	曾是	更多的	鼓励	.

曼迪再次低头看向地面时，眼神中充满了鼓励。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] ['dezərt] ,

Instead	of	the	dangerous	looking	desert	,
反而	的	这	危险的	寻找	沙漠	,

而不是看起来危险的沙漠，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] ['mɪsti] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [smɔːl] [taʊnz]

she	was	sailing	over	misty	blue	hills	and	valleys	dotted	with	many	small	towns
她	曾是	帆船	超过	蒙蒙	蓝色的	丘陵	和	山谷	虚线	和	许多	小的	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

and	villages	.
和	村庄	.

她乘船驶过雾气缭绕的蓝色山丘和山谷，那里点缀着许多小镇和村庄。

[haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [təulɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] ,

High	as	she	was	,	she	could	even	hear	the	church	bells	tolling	the	hour	,
高的	作为	她	曾是	,	她	可以	甚至	听到	这	教会	铃铛	收费	这	小时	,

即使她吸食大麻后，仍然能听到教堂的钟声报时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mændi] [fiːl] [mɔːr] [lɔːst][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	this	made	Mandy	feel	more	lost	and	lonely	than	ever	.
和	这	制成	曼迪	感觉	更多的	丢失的	和	孤独	比	曾经	.

这让曼迪感到比以往任何时候都更加迷茫和孤独。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpəz]

All	these	people	below	were	safely	at	home	and	about	to	eat	their	suppers
全部	这些	人们	以下	是	安全	在	家	和	关于	到	吃	他们的	晚餐

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [best] .

while	she	was	flying	high	and	far	from	everything	she	knew	and	loved	best	.
尽管	她	曾是	飞行	高的	和	远的	从	一切	她	知道	和	喜爱	最好的	.

下面这些人都在安全地待在家里，正准备享用晚餐，而她却在高空翱翔，远离她所熟悉和热爱的一切。

['hʌŋgrəli] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

Hungrily	the	Goat	Girl	cast	her	eyes	over	the	rock	she	was	riding	,
饥饿地	这	山羊	女孩	投掷	她	眼睛	超过	这	岩石	她	曾是	骑术	,

饥肠辘辘的羊女目光扫过她骑着的那块岩石。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪg] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['beriz] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
thinking **to** **find** **a** **small** **sprig** **of** **mountain** **berries** **or** **even** **a** **blade** **of** **grass**
思维 到 寻找 一个 小的 枝 的 山 浆果 或者 甚至 一个 刀刃 的 草
[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .
to **nibble** **.**
到 蚕食 .

想着找一小枝山莓，或者哪怕是一根小草来啃啃。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ðə; ði] [rɑːk] [siːmd] [ber] [ænd; ənd] ['bærən] ,
At **first** **glance** **,** **the** **rock** **seemed** **bare** **and** **barren** **,**
在 第一的 瞥一眼 , 这 岩石 似乎 裸 和 荒芜 ,

乍一看，这块岩石似乎光秃秃的，毫无生机。

[ðen] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['krevɪs] ['mændi] [spaɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['flaʊər] .
then **sticking** **up** **out** **of** **a** **narrow** **crevice** **Mandy** **spied** **a** **tiny** **blue** **flower** **.**
然后 粘性 向上 出去 的 一个 狭窄的 裂缝 曼迪 间谍 一个 微小的 蓝色的 花 .

这时，曼迪发现一朵小小的蓝色花朵从一条狭窄的缝隙中探了出来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['poʊzi] , [its] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl]
" **Poor** **little** **posy** **,** **it's** **as** **far** **from** **home** **as** **I** **am** **,** **"** **murmured** **the** **Goat** **Girl**
" 贫穷的 小的 铭文 , 它是 作为 远的 从 家 作为 我 是 , " 低声说道 这 山羊 女孩
,
,
,

“可怜的小花儿，它离家和我一样远，”山羊女孩喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] .
and **carefully** **breaking** **the** **stem** **,** **she** **lifted** **the** **blue** **flower** **to** **her** **nose** **.**
和 小心 打破 这 干 , 她 抬起 这 蓝色的 花 到 她 鼻子 .

她小心翼翼地折断花茎，将蓝色的花朵举到鼻子前。

[ɪts] [feɪnt] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['mændi] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Its **faint** **fragrance** **was** **vaguely** **comforting** **and** **Mandy** **had** **just** **begun** **to**
它是 头晕的 香味 曾是 依稀 令人感到安慰 和 曼迪 有 只是 开始 到
[kaʊnt] [ðə; ði] [petlz] ,
count **the** **petals** **,**
数数 这 花瓣 ,

它淡淡的香气令人感到一丝慰藉，曼迪这时才开始数花瓣。

[wen] [ðə; ði] [rɑːk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [daʊn] [soʊ][fæst] ['mændiz]
when **the** **rock** **gave** **a** **sickening** **lurch** **and** **started** **to** **pitch** **down** **so** **fast** **Mandy's**
什么时候 这 岩石 给予 一个 令人作呕 困境 和 开始 到 沥青 向下 所以 快速地 曼迪的
[breɪdz] [snæpt] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts] ['belɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɪn]
braids **snapped** **like** **jumping** **ropes** **and** **her** **skirts** **bellied** **out** **like** **a** **parachute** **in**
辫子 啪啪 喜欢 跳 绳索 和 她 裙子 肚子 出去 喜欢 一个 降落伞 在
[ə; eɪ] [geɪl] .
a **gale** **.**
一个 大风 .

巨石猛地一晃，开始快速下坠，曼迪的辫子像跳绳一样断了，裙子像狂风中的降落伞一样鼓了起来。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər]
" **NOW** **for** **it** **,** **"** **gasped** **the** **Goat** **Girl** **closing** **her** **eyes** **and** **clenching** **her**
" 现在 为了 它 , " 倒吸一口气 这 山羊 女孩 结束 她 眼睛 和 紧握 她
[tiːθ] .
teeth **.**
牙齿 .

“就是现在了，”山羊女孩喘着气说，她闭上眼睛，咬紧牙关。

" [oʊ] !
" **OH** **!**
" 哦 !

“哦！

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɪnz] !

My	poor	little	shins	!
我的	贫穷的	小的	小腿	!

我可怜的小腿!

" ['mændiz] [ʃɪnz] [wɜːr; wər][bəuθ] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [bleɪm]

"	Mandy's	shins	were	both	stout	and	sturdy	,	but	even	so	we	cannot	blame
"	曼迪的	小腿	是	两个都	肥硕	和	结实的	,	但	甚至	所以	我们	不能	责备

['mændi] [fɔːr; fər] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mandy	for	pitying	them	.
曼迪	为了	怜悯	他们	.

“曼迪的小腿既粗壮又结实，但即便如此，我们也不能责怪曼迪怜悯它们。”

['staʊtər] [ʃɪnz] [ðæn; ðən][hɜːrz] [wʊd] [hæv; həv] ['splɪntəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Stouter	shins	than	hers	would	have	splintered	at	such	a	fall	.
更粗壮	小腿	比	她的	会	有	破碎的	在	这样的	一个	落下	.

如果换作其他人，他们的胫骨在这种摔倒情况下早就碎裂了。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['mændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hardly	knowing	what	she	was	doing	,	Mandy	began	to	pull	the	petals	from	the
几乎	会心	什么	她	曾是	正在做	,	曼迪	开始	到	拉	这	花瓣	从	这

[bluː] ['flaʊər] ,

blue	flower	,
蓝色的	花	,

曼迪几乎不知道自己在做什么，就开始摘掉蓝色花朵的花瓣。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [goʊts]

calling	in	an	agonized	voice	as	she	pulled	each	one	the	names	of	her	goats
呼叫	在	一个	痛苦的	嗓音	作为	她	拉	每个	一	这	姓名	的	她	山羊

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

她一边痛苦地喊着，一边把每张纸条都抽出来，上面写着她的山羊和朋友们的名字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['spek(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flɑːk] , [wen]

She	had	just	come	to	Speckle	,	the	smallest	member	of	her	flock	,	when
她	有	只是	来	到	斑点	,	这	最小	成员	的	她	群	,	什么时候

[ðə; ði][end] [keɪm] .

the	end	came	.
这	结尾	来了	.

她刚走到羊群中最小的成员斯佩克尔身边，末日就来临了。

- - !

Kimmeny	Jimmeny	!
-	-	!

Kimmeny Jimmeny!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?

Was	this	ALL	?
曾是	这	全部	?

就这些吗?

['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Opening	one	eye	,	the	Goat	Girl	looked	fearfully	about	her	.
开幕	一	眼睛	,	这	山羊	女孩	看起来	恐惧地	关于	她	.

羊女睁开一只眼睛，惊恐地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

She	was	sitting	on	top	of	a	haystack	,	no	,	not	a	haystack	,
她	曾是	坐着	在	顶部	的	一个	草垛	,	不	,	不是	一个	草垛	,

她当时坐在一个干草堆上，不，不是干草堆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sɔːft] [bluː] ['flaʊər] [petlz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [daʊn] .

but	a	heap	of	soft	blue	flower	petals	as	soft	as	down	.
但	一个	堆	的	柔软的	蓝色的	花	花瓣	作为	柔软的	作为	向下	.

但那是一堆柔软如羽绒般的蓝色花瓣。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑːr] ,

Opening	the	other	eye	she	saw	the	rock	,	on	which	she	had	travelled	so	far	,
开幕	这	其他	眼睛	她	锯	这	岩石	,	在	哪个	她	有	旅行	所以	远的	,

她睁开另一只眼睛，看到了那块岩石，她一路走来都靠它支撑着。

[bʌmp] ['oʊvər][ə; eɪ]['goʊldən] [fens] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [splæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

bump	over	a	golden	fence	and	fall	with	a	satisfied	splash	into	a
撞	超过	一个	金的	栅栏	和	落下	和	一个	使满意	溅	进入	一个

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [leɪk] .

shimmering	lake	.
闪闪发光	湖	.

撞过金色的栅栏，心满意足地扑通一声落入波光粼粼的湖中。

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [meɪd] ['mændi] [fər'get] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['ferli]

But	what	lay	beyond	the	lake	made	Mandy	forget	all	her	troubles	and	fairly
但	什么	躺	超过	这	湖	制成	曼迪	忘记	全部	她	麻烦	和	相当

[moʊn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

moan	with	surprise	and	pleasure	.
呻吟	和	惊喜	和	乐趣	.

但湖对岸的景色让曼迪忘记了所有的烦恼，惊喜和愉悦让她忍不住呻吟出声。

" [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ! " [ɪg'zʌltɪd] [ðə; ðɪ] [goʊt] [gɜːrl] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	A	CASTLE	!	"	exulted	the	Goat	Girl	,	putting	one	hand	above	her	heart	.
"	一个	城堡	!	"	欣喜若狂	这	山羊	女孩	,	推杆	一	手	多于	她	心	.

“一座城堡！”山羊女孩兴奋地喊道，一只手放在胸口。

" [oʊ] ! [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Oh	!	I've	always	wanted	to	see	a	castle	and	now	I	AM	.
"	哦	!	我已经	总是	通缉	到	看	一个	城堡	和	现在	我	是	.

“哦！我一直想看看城堡，现在我终于看到了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['ɛniːˌwənz] ['siːɪŋ] ,

"	And	this	castle	,	let	me	tell	you	,	was	well	worth	anyone's	seeing	,
"	和	这	城堡	,	让	我	告诉	你	,	曾是	出色地	值得	任何人的	看到	,

“我可以告诉你，这座城堡非常值得一看。”

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['leɪsi] [bluː] ['mɑːrb(ə)l] [kaːvd] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

a	castle	of	lacy	blue	marble	carved	,	and	decorated	with	precious	stones	,
一个	城堡	的	蕾丝	蓝色的	大理石	雕刻	,	和	装饰	和	宝贵的	石头	,

一座用蕾丝般的蓝色大理石雕刻而成，并镶嵌着宝石的城堡，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [læs] .

in	a	way	to	astonish	the	eyes	of	a	simple	mountain	lass	.
在	一个	方式	到	震惊	这	眼睛	的	一个	简单的	山	小姐	.

以一种令淳朴的山村姑娘都惊叹不已的方式。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['penənt] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

From	the	tallest	tower	,	a	silken	pennant	floated	lazily	in	the	evening	breeze	.
从	这	最高	塔	,	一个	丝	三角旗	漂浮	懒洋洋	在	这	晚上	微风	.

从最高的塔楼上，一面丝绸旗帜在晚风中懒洋洋地飘扬。

" [keɪ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [aɪ] - [ə; eɪ] , " ['mændi] [speld] [aʊt] ['sloʊli] .

"	K	-	E	-	R	-	E	-	T	-	A	-	R	-	I	-	A	,	"	Mandy	spelled	out	slowly	.
"	K	-	E	-	拉	-	E	-	T	-	一个	-	拉	-	我	-	一个	,	"	曼迪	拼写	出去	缓慢地	.

“KERETARIA，”曼迪慢慢地拼写道。

['slaɪdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['flaʊər] [petlz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] [lɔːst] [ɪn]

Sliding	**off**	**the**	**heap**	**of**	**flower**	**petals**	**she**	**stood**	**for**	**a**	**long**	**delicious**	**moment**	**lost**	**in**
滑动	离开	这	堆	的	花	花瓣	她	站立	为了	一个	长的	可口的	片刻	丢失的	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

她从花瓣堆上滑下来，站在那里，沉浸在欣赏美景的愉悦之中，度过了一段漫长而美好的时光。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [ʃeɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][ɔːr] [bent] [baɪ]

giving	**herself**	**a**	**businesslike**	**shake**	**to**	**be**	**sure**	**she**	**was**	**not**	**broken**	**or**	**bent**	**by**
给予	她自己	一个	商业化	摇	到	是	当然	她	曾是	不是	破碎的	或者	弯曲	经过

[hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

her	**amazing**	**flight**	**and**	**tumble**	**,**
她	惊人的	航班	和	翻滚	,

她神情严肃地抖了抖身子，确保自己没有因为刚才那惊人的飞行和翻滚而受伤或变形。

['mændi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

Mandy	**turned**	**to**	**examine**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**surroundings**	**.**
曼迪	转向	到	检查	这	休息	的	她	周围环境	.

曼迪转身环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [bluː] [petlz]

When	**she**	**looked**	**at**	**the**	**spot**	**on**	**which**	**she**	**had**	**fallen**	**the**	**stack**	**of**	**blue**	**petals**
什么时候	她	看起来	在	这	点	在	哪个	她	有	倒下	这	堆	的	蓝色的	花瓣

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	**disappeared**	**,**
有	消失	,

当她看向自己摔倒的地方时，那堆蓝色花瓣已经消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['twɪŋklɪŋ] [ʌp] ['tʃɪrfəli] ,

but	**there**	**,**	**twinkling**	**up**	**cheerfully**	**,**
但	那里	,	闪烁	向上	愉快地	,

但是，那里，闪烁着明媚的光芒，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər][ɪn]

was	**the**	**blue**	**flower**	**as**	**much**	**at**	**home**	**as**	**if**	**it**	**had**	**grown**	**there**	**in**
曾是	这	蓝色的	花	作为	很多	在	家	作为	如果	它	有	生长	那里	在

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

the	**first**	**place**	**.**
这	第一的	地方	.

那朵蓝色的花仿佛天生就生长在那里，与周围的环境浑然一体。

['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] ,

Thoroughly	**puzzled**	**,**
彻底	困惑	,

百思不得其解，

['mændi] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

Mandy	**picked**	**the**	**little**	**flower**	**a**	**second**	**time**	**and**	**slipped**	**it**	**into**	**the**	**pocket**	**of**
曼迪	挑选	这	小的	花	一个	第二	时间	和	滑倒了	它	进入	这	口袋	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	**apron**	**.**
她	围裙	.

曼迪第二次摘下那朵小花，把它放进了围裙的口袋里。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['flaʊər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Even	without	the	mystery	of	the	blue	flower	it	was	astonishing	enough	to
甚至	没有	这	神秘	的	这	蓝色的	花	它	曾是	惊人	足够的	到

[faɪnd][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [pɑ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] [blu:] ['kæs(ə)l] .

find	herself	in	the	stately	park	of	this	gorgeous	blue	castle	.
寻找	她自己	在	这	庄严	公园	的	这	华丽的	蓝色的	城堡	.

即使没有那朵蓝色花朵的神秘感，仅仅是置身于这座华丽蓝色城堡的庄严公园中，就已经足够令人惊叹了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [laɪnd] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['velvəti] [lɔ:nz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][stɑ:r] [ʃeɪpt]

There	was	a	tree	lined	avenue	and	velvety	lawns	splashed	with	star	shaped
那里	曾是	一个	树	衬里	大街	和	天鹅绒般的	草坪	溅起	和	星星	形状

['flaʊər] [bedz] [stretʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

flower	beds	stretched	in	every	direction	.
花	床	拉伸	在	每一个	方向	.

林荫大道两侧是柔软的草坪，点缀着星形花坛，向四面八方延伸。

['oʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]

Only	the	small	patch	of	land	on	which	she	was	standing	was	bare	and
仅有的	这	小的	修补	的	土地	在	哪个	她	曾是	常设	曾是	裸	和

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

uncultivated	.
未开垦的	.

只有她脚下这小块土地是光秃秃的，未经耕种。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ɑ:ks] , [wɪð; wɪθ]

And	evidently	someone	was	at	work	here	,	for	a	great	white	ox	,	with
和	显然	某人	曾是	在	工作	这里	,	为了	一个	伟大的	白色的	牛	,	和

['goʊldən][hɔ:rnz] ,

golden	horns	,
金的	角	,

显然有人在这里动工，因为这里出现了一头巨大的白色公牛，长着金色的牛角。

[joʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][goʊld] [plaʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]['mændi] , ['doʊzɪŋ]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði]

yoked	to	a	gold	plow	stood	with	his	back	to	Mandy	,	dozing	cozily	in	the
轭	到	一个	金子	犁	站立	和	他的	后退	到	曼迪	,	打盹	舒适地	在	这

['plez(ə)nt] [dʌsk] .

pleasant	dusk	.
令人愉快的	黄昏	.

他被套上金犁，背对着曼迪，在宜人的黄昏中舒适地打着盹。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] , ['mændi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .

At	sight	of	the	ox	,	Mandy	gave	a	little	sigh	of	relief	and	content	.
在	视线	的	这	牛	,	曼迪	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	和	内容	.

看到牛，曼迪轻轻地舒了一口气，既感到宽慰又感到满足。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]

Long	ago	an	old	mountain	woman	had	given	her	this	sensible	piece	of
长的	前	一个	老的	山	女士	有	给定	她	这	明智的	片	的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

很久以前，一位山里的老妇人曾给她这条明智的建议。

" [wen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] ,

"	When	you	do	not	know	what	to	do	next	,
"	什么时候	你	做	不是	知道	什么	到	做	下一个	,

当你不知道下一步该做什么时，

[du:][ðə; ði][fɜ:rst]['ju:sf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][hænd] .

do	the	first	useful	piece	of	work	that	comes	to	hand	.
做	这	第一的	有用	片	的	工作	那	来	到	手	.

先做手头上第一件有用的工作。

" [naʊ] [hɪr] , [raɪt] [æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
" Now here , right at hand , was a useful piece of work ,
" 现在 这里 , 正确的 在 手 , 曾是 一个 有用 片 的 工作 ,

“现在，手边就有一件很有用的作品，”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɑːk]
and while she was trying to figure out the whole puzzle of the flying rock
和 尽管 她 曾是 尝试 到 数字 出去 这 所有的 谜 的 这 飞行 岩石
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [bluː] ['flaʊər] ,
and strange blue flower ,
和 奇怪的 蓝色的 花 ,

当她试图解开那块飞石和奇怪的蓝色花朵的谜团时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] .
she might just as well be ploughing .
她 可能 只是 作为 出色地 是 耕作 .

她还不如去耕地呢。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ,
Then when the owner of the castle saw her working so industriously ,
然后 什么时候 这 所有者 的 这 城堡 锯 她 在职的 所以 勤奋地 ,

后来，当城堡的主人看到她如此勤劳地工作时，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] .
he might invite her to supper .
他 可能 邀请 她 到 晚餐 .

他可能会邀请她共进晚餐。

[soʊ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plaʊ] ,
So , grasping the tail of the ancient plow ,
所以 , 抓握 这 尾巴 的 这 古老的 犁 ,

于是，他抓住了古老犁铧的尾部，

['mændi] [klɪkt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːks][tuː; tə][stɑːrt] .
Mandy clicked her tongue in a cheerful signal for the ox to start .
曼迪 点击 她 舌头 在 一个 快乐 信号 为了 这 牛 到 开始 .

曼迪高兴地咂了咂舌，示意牛开始前进。

[ðə; ði] [waɪt] [ɑːks] ,
The white ox ,
这 白色的 牛 ,

白牛，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
who had not seen nor heard the Goat Girl till this minute turned his head in a
WHO 有 不是 已见 也不 听到 这 山羊 女孩 直到 这 分钟 转向 他的 头 在 一个
['lɔːrdli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːti] [lʊk] .
lordly fashion and gave her a long haughty look .
尊贵的 时尚 和 给予 她 一个 长的 傲慢 看 .

直到此刻，他既没见过也没听过牧羊女，这时他高傲地转过头，狠狠地瞪了她一眼。

[nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Not really believing what he saw , he took another look , and then ,
不是 真的 相信 什么 他 锯 , 他 采取 其他 看 , 和 然后 ,

他不太相信自己所看到的，又看了一遍，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
with a bellow of fright and outrage went charging across the park pulling the
和 一个 下面 的 惊吓 和 暴行 去 收费 穿过 这 公园 拉 这
['stɑːrtld] [goʊt] [gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
startled Goat Girl behind him .
惊慌 山羊 女孩 在后面 他 .

他惊恐而愤怒地吼叫着，冲过公园，拖着受惊的山羊女孩跟在身后。

['mændi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [goʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mandy	**might**	**have**	**let**	**go**	**,**	**but**	**she**	**just**	**did**	**not**	**think**	**of**	**it**	**,**
曼迪	可能	有	让	去	,	但	她	只是	做过	不是	思考	的	它	,

曼迪或许已经放手了，但她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [breɪdz] [held] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [plaʊ]

and	**with**	**pounding**	**heart**	**and**	**flying**	**braids**	**held**	**fast**	**to**	**the**	**pitching**	**plough**
和	和	猛击	心	和	飞行	辫子	握住	快速地	到	这	投球	犁

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [θru:] ['flaʊər] [bedz] ,

as	**it**	**tore**	**through**	**flower**	**beds**	**,**
作为	它	撕裂	通过	花	床	,

她心跳加速，辫子飞扬，紧紧抓住犁铧，犁铧正劈开花坛。

[rɪpt] [ʌp] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [kʌt] ['fɪrf(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pebld] [pæðz] .

ripped	**up**	**lawns**	**and**	**cut**	**fearful**	**furrows**	**in**	**the**	**pebbled**	**paths**	**.**
撕裂	向上	草坪	和	切	可怕	沟壑	在	这	鹅卵石	路径	.

草坪被撕开，鹅卵石小路上留下了可怕的沟壑。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [stoʊnz] [ænd; ənd] [hoʊl] [plænts] [ʌp'ru:tid] ['ru:θləsli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bedz]

Clouds	**of**	**earth**	**,**	**stones**	**and**	**whole**	**plants**	**uprooted**	**ruthlessly**	**from**	**their**	**beds**
云	的	地球	,	石头	和	所有的	植物	连根拔起	无情地	从	他们的	床

['ʃauə] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

showered	**round**	**her**	**ears**	**,**
淋浴	圆形的	她	耳朵	,

泥土、石头和被无情地从地里连根拔起的整株植物像云雨般落在她的耳边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['met(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [hɪt] [hɜ:r; hər] ['skwerli]

and	**as**	**they**	**reached**	**the**	**palace**	**,**	**a**	**hard**	**metal**	**object**	**hit**	**her**	**squarely**
和	作为	他们	达到	这	宫殿	,	一个	难的	金属	目的	打	她	完全

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .

between	**the**	**eyes**	**.**
之间	这	眼睛	.

当他们到达宫殿时，一个坚硬的金属物体正中她的双眼之间。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] , ['mændi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]

Putting	**up**	**a**	**hand**	**,**	**Mandy**	**caught**	**the**	**flying**	**missile**	**and**	**mechanically**	**slipped**	**it**
推杆	向上	一个	手	,	曼迪	捕捉	这	飞行	导弹	和	机械地	滑倒了	它

['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,

into	**her**	**pocket**	**,**
进入	她	口袋	,

曼迪抬手接住了飞来的导弹，机械地把它塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɑ:ks] ['lʌndʒɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['drægd]

and	**the**	**next**	**instant**	**the**	**ox**	**lunging**	**through**	**an**	**open**	**French**	**window**	**dragged**
和	这	下一个	立即的	这	牛	突进	通过	一个	打开	法语	窗户	拖拽

[hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜ:rnɪʃt] [θroʊn] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

her	**into**	**the**	**magnificently**	**furnished**	**throne**	**room**	**of**	**the**	**castle**	**.**
她	进入	这	壮丽	提供	王座	房间	的	这	城堡	.

下一刻，那头牛从敞开的法式窗户里猛地窜出来，把她拖进了城堡里装饰华丽的王座厅。

[nɑ:t] ['oʊnli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] !

Not	**only**	**into**	**the**	**throne**	**room**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**but**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**royalty**	**itself**	**!**
不是	仅有的	进入	这	王座	房间	,	头脑	你	,	但	进入	这	膝	的	皇室	本身	!

不仅进入了王座厅，而且还直接进入了皇室成员的怀抱！

['tʃæptər] [θri:]

CHAPTER	**3**
章	3

第三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
The King of Keretaria
这 国王 的 -

克雷塔里亚国王

[ðə; ði] [waɪt] [ɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [hæd; həd] [rʌn] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The white ox in his mad dash across the throne room had run violently into a
这 白色的 牛 在 他的 疯狂的 短跑 穿过 这 王座 房间 有 跑步 暴力 进入 一个
[ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪlər] ,
marble pillar ,
大理石 支柱 ,

那头白牛在疯狂地冲过王座厅时，猛地撞上了一根大理石柱。

[ˈhɜːrlɪŋ] [ˈmændi] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [ˈveri] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [bluː]
hurling Mandy straight into the arms of a very tall , very stern , and very blue
投掷 曼迪 直的 进入 这 武器 的 一个 非常 高的 , 非常 船尾 , 和 非常 蓝色的
[ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑːnərk] .
looking monarch .
寻找 君主 .

把曼迪直接扔进一位身材高大、表情严肃、面色湛蓝的君主的怀抱。

[ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə] [get]
Pages and courtiers tripped and fell left and right in a scramble to get
页 和 朝臣 绊倒了 和 跌倒 左边 和 正确的 在 一个 争夺 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,

侍从和侍臣们慌忙躲避，结果纷纷跌跌撞撞，左右踉跄。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːks] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [lʊkt] [ˈbeɪlfəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət]
while the ox , snorting and trembling , looked balefully over his shoulder at
尽管 这 牛 , 吸鼻 和 发抖 , 看起来 悲惨地 超过 他的 肩膀 在
[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .
the Goat Girl .
这 山羊 女孩 .

而那头牛，一边喷着鼻息，一边颤抖着，恶狠狠地回头看了看山羊女孩。

" [ˌdʌbljuːˈeɪtʃjuː] - [wʌt] [ɪz] — [ðə; ði] — [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] — [ðɪs] [aʊt] - [ˈreɪdʒəs] [ɪn] - [ˈtruːʒən] ? " [pæntid]
" Whu - what is — the — meaning of — this out - rageous in - trusion ? " panted
" 什么 - 什么 是 — 这 — 意义 的 — 这 出去 - 愤怒的 在 - 入侵 ? " 喘息
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

“这……这究竟是什么意思……这岂不是骇人听闻的侵犯？”国王喘着粗气问道。

" [ˌʌnˈhænd][ˌem ˈiː] , [ˈwʊmən] !
" Unhand me , woman !
" 未手 我 , 女士 !

“放开我，女人！”

[rɪˈmuːv] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz] — [jʊr; jər] [ɑːrmz] !
Remove your finger from my eye and your arms — your ARMS !
消除 你的 手指 从 我的 眼睛 和 你的 武器 — 你的 武器 !

把你的手指从我的眼睛上拿开，还有你的胳膊——你的胳膊！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sentəns] ['endɪd] [ɪn] [θri:] ['fraɪt(ə)nd] [skwi:ks] .
" **The** **King's** **sentence** **ended** **in** **three** **frightened** **squeaks** **.**
" 这 国王学院 句子 结束 在 三 害怕 吱吱声 .

国王的判决以三声惊恐的尖叫结束。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][gɜ:rl][ɔ:r][æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] ?
" **Is** **it** **a** **girl** **or** **an** **octopus** **?**
" 是 它 一个 女孩 或者 一个 章鱼 ?

“是女孩还是章鱼？”

" [hi:; hi] [pʌft] , ['hi:vɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] ['mændi] .
" **he** **puffed** **,** **heaving** **up** **his** **chest** **in** **an** **endeavor** **to** **dislodge** **Mandy** **.**
" 他 膨胀的 , 起伏 向上 他的 胸部 在 一个 努力 到 松动 曼迪 .

他喘着粗气，挺起胸膛，试图把曼迪甩出去。

" [haɪ] !
" **Hi** **!**
" 你好 !

“你好!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['klʌmpɪŋ] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['mædʒəsti][ɪn] [ðɪs] —
Are **you** **going** **to** **allow** **this** **clumping** **savage** **to** **insult** **my** **Majesty** **in** **this** **—**
是 你 去 到 允许 这 聚集 野蛮的 到 侮辱 我的 威严 在 这 —
[ɜ:r; ər] — [haɪ] - ['hændɪd] ['mænər] ?
er **—** **high** **-** **handed** **manner** **?**
呃 — 高的 - 递交 方式 ?

你难道要允许这个笨拙的野蛮人以这种——呃——傲慢的方式侮辱我的陛下吗?

" [æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['skɑ:rlət][frʌm; frəm]['æŋgər][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt]
" **As** **the** **Goat** **Girl** **,** **by** **this** **time** **scarlet** **from** **anger** **and** **mortification** **,** **jumped**
" 作为 这 山羊 女孩 , 经过 这 时间 猩红 从 愤怒 和 屈辱 , 跳了起来
[ɔ:f] [ðə; ði] ['kɪŋz] [læp] ,
off **the** **King's** **lap** **,**
离开 这 国王学院 膝 ,

“这时，牧羊女因愤怒和羞愧而脸涨得通红，从国王的膝上跳了下来。”

[θri:] ['veri] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .
three **very** **high** **officials** **of** **the** **Court** **of** **Keretaria** **darted** **forward** **.**
三 非常 高的 官员 的 这 法庭 的 - 飞镖 向前 .

凯雷塔利亚宫廷的三位高级官员迅速上前。

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌkju ju 'aɪ] - ['kwestʃənər] !
" The High Qui - questioner !
" 这 高的 qui - 提问者 !

“高阶提问者！”

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [pər'sweɪdər] !
The Imperial Persuader !
这 帝国 说服者 !

帝国说服者!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['ʌpər] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ! " [bɔːld] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
And the Lord High Upper Dupper of the Realm ! " bawled a page .
和 这 主 高的 上 超级棒 的 这 领域 ! " 嚎啕大哭 一个 页 .

“还有王国的至高无上的统治者！”一个侍童大声喊道。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][peɪdʒ]['boʊltɪd] [bæk] [ʌv; əv]
Having delivered himself of this impressive announcement the page bolted back of
拥有 发表 他自己 的 这 感人的 公告 这 页 螺栓连接 后退 的
[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [piəd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
a curtain and from there peered with astonished eyes at the visitor .
一个 窗帘 和 从 那里 窥视 和 惊讶 眼睛 在 这 游客 .

宣布完这番令人印象深刻的消息后，侍者猛地拉开帘子，从帘子后面惊愕地看着来访者。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][grænd] [bluː] [θroʊn] [ruːm] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət]
Everyone in the grand blue throne room looked frightened and ready to run at
每个人 在 这 盛大 蓝色的 王座 房间 看起来 害怕 和 准备好 到 跑步 在
[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
a moment's notice .
一个 瞬间 注意 .

宏伟的蓝色王座厅里，每个人看起来都惊恐万分，随时准备逃跑。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Wondering what could be the matter with them all ,
好奇 什么 可以 是 这 事情 和 他们 全部 ,

想知道他们到底出了什么事，

['mændi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ʌv; əv] - [æd'væns] [ɪn][ə; eɪ]
Mandy with many misgivings watched the counselors of Keretaria advance in a
曼迪 和 许多 疑虑 观看 这 咨询师 的 - 进步 在 一个
['θretnɪŋ] [roʊ] .
threatening row .
威胁 排 .

曼迪心怀诸多疑虑地看着凯雷塔里亚的辅导员们气势汹汹地向前走去。

" [naʊ] [ðen] — [nɑːt][ə; eɪ] [muːv] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkju ju 'aɪ] - ['kwestʃənər] ,
" Now then — not a move ! " thundered the High Qui - questioner ,
" 现在 然后 — 不是 一个 移动 ! " 雷鸣 这 高的 qui - 提问者 ,

“好了——不许动！”高级审问官怒吼道。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [stɑːf] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
tapping her sharply on the shoulder with a golden staff shaped like a huge
窃听 她 尖锐地 在 这 肩膀 和 一个 金的 职员 形状 喜欢 一个 巨大的
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
interrogation point .
审讯 观点 .

他用一根形似巨大审讯点的金色权杖，狠狠地敲了敲她的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] [huː] [raɪd] , [fɔːl] , [flai][ɔːr] [breɪk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
" It is my duty to question all strangers who ride , fall , fly or break into our
" 它 是 我的 责任 到 问题 全部 陌生人 WHO 骑 , 落下 , 飞 或者 休息 进入 我们的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

“我有责任盘问所有骑马、跌倒、飞翔或闯入我们王国的陌生人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['hɔːti] ['noʊblmən] [geɪv] ['mændi][ə; eɪ][koʊld] [bluː] [ster] ,
and you , " the Haughty Nobleman gave Mandy a cold blue stare ,
和 你 , " 这 傲慢 贵族 给予 曼迪 一个 寒冷的 蓝色的 盯 ,

“还有你，”那位傲慢的贵族冷冷地用蓝色的目光盯着曼迪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['eni]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə] - . "
" YOU are stranger than any stranger who has ever come to Keretaria . "
" 你 是 陌生人 比 任何 陌生人 WHO 有 曾经 来 到 - . "

“你比任何来过凯雷塔利亚的陌生人都更奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mændz] ,
" It is my duty to persuade you to do as his Majesty commands ,
" 它 是 我的 责任 到 说服 你 到 做 作为 他的 威严 命令 ,

“我的职责是劝说你遵从陛下的命令。”

" ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pər'sweɪdər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] [spaɪkt] [klʌb] .
" stated the Imperial Persuader , raising his gold spiked club .
" 声明 这 帝国 说服者 , 提高 他的 金子 尖峰 俱乐部 .

“帝国劝说者说着，举起了他的金钉棒。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
" And it is MY duty to put you in your place ,
" 和 它 是 我的 责任 到 放 你 在 你的 地方 ,

“而我的职责就是让你认清自己的位置。”

" [snɪft] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['ʌpər] [duːp] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
" sniffed the Lord High Upper Dupper rattling a bunch of keys that hung from
" 嗅了嗅 这 主 高的 上 超级棒 嘎嘎作响 一个 束 的 钥匙 那 悬挂 从
[hɪz; ɪz] [belt] .
his belt .
他的 腰带 .

“上流社会的领主嗅了嗅，同时晃动着挂在腰带上的一串钥匙。”

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [pʌft] [ðə; ði][ɑːks] ,
" Well if you ask me , " puffed the Ox ,
" 出色地如果 你 问 我 , " 膨胀的 这 牛 ,

“要我说，”牛喘着粗气说道。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,
rolling his eyes wildly round at the Goat Girl ,
滚动 他的 眼睛 疯狂地 圆形的 在 这 山羊 女孩 ,

他疯狂地翻着白眼看着山羊女孩，

" [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [lɑːk] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [duːp] ,
" her place is in a museum and the sooner you lock her upper dupper ,
" 她 地方 是 在 一个 博物馆 和 这 很快 你 锁 她 上 超级棒 ,
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

“她的归宿是博物馆，你越早把她的上层建筑锁起来越好。”

" [naʊ] ['mændi] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɑːks] ['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] ,
" Now Mandy was so astonished to hear the Ox actually speaking ,
" 现在 曼迪 曾是 所以 惊讶 到 听到 这 牛 实际上 请讲 ,

“曼迪听到牛竟然会说话，感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	gave	a	loud	cry	and	flung	up	her	hands	,	every	single	seven	of	them	.
她	给予	一个	大声	哭	和	扔	向上	她	双手	,	每一个	单身的	七	的	他们	.

她大声喊叫，举起双手，七个手全部举了起来。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] ! " [jelpt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [maɪs] ['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] .

Help	!	"	yelped	the	Courtiers	,	scurrying	like	mice	into	corners	and	corridors	.
帮助	!	"	尖叫	这	朝臣	,	匆匆忙忙	喜欢	小鼠	进入	角落	和	走廊	.

“救命！”廷臣们惊叫着，像老鼠一样四处逃窜到角落和走廊里。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ɑːks] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [kept] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Only	the	white	Ox	,	the	King	and	his	Counselors	kept	their	places	.
仅有的	这	白色的	牛	,	这	国王	和	他的	咨询师	保留	他们的	地方	.

只有白牛、国王和他的谋士们保留了各自的位置。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɑːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['fæʃ(ə)n] ?

"	How	DARE	you	come	into	a	King's	presence	armed	in	this	barbarous	fashion	?
"	如何	敢	你	来	进入	一个	国王学院	在场	武装	在	这	野蛮	时尚	?

“你竟敢以如此野蛮的方式携带武器觐见国王？”

" [gɑːspt] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkju ju 'aɪ] - ['kwestʃənər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

"	gasped	the	High	Qui	-	questioner	,	taking	a	step	toward	the	Goat	Girl	,
"	倒吸一口气	这	高的	qui	-	提问者	,	采取	一个	步	朝向	这	山羊	女孩	,

“高阶提问者喘着粗气，朝羊女走近一步。”

[bʌt; bət] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

but	too	frightened	to	touch	her	.
但	也	害怕	到	触碰	她	.

但他太害怕了，不敢碰她。

" [pɪgz] ! " [kraɪd] ['mændi] , ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] .

"	PIGS	!	"	cried	Mandy	,	suddenly	losing	her	temper	.
"	猪	!	"	哭	曼迪	,	突然	输	她	脾气	.

“猪！”曼迪突然发火，大声喊道。

" [kæn; kən][aɪ][help][maɪ]['sev(ə)n][ɑːrmz] ?

"	Can	I	help	my	seven	arms	?
"	能	我	帮助	我的	七	武器	?

“我的七条胳膊能帮帮我吗？”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn][hæv; həv]['sev(ə)n][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][juː; jʊ]

All	of	us	on	Mt	.	Mern	have	seven	arms	and	hands	and	you
全部	的	我们	在	公吨	.	默恩	有	七	武器	和	双手	和	你

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skɪni] [tuː] [siːm] [fɑːr] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['mændi] ,

with	your	skinny	two	seem	far	funnier	than	I	.	I	am	Mandy	,
和	你的	瘦骨嶙峋的	二	似乎	远的	更有趣	比	我	.	我	是	曼迪	,

我们梅恩山上的人都有七只胳膊和手，你只有两只瘦弱的手，看起来比我滑稽多了。我是曼迪。

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən] [siː] . "

the	Goat	Girl	,	as	anyone	in	his	senses	can	see	.	"
这	山羊	女孩	,	作为	任何人	在	他的	感官	能	看	.	"

任何头脑正常的人都能看出那是山羊女孩。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ɑːks] ,

"	The	girl	is	right	,	"	observed	the	Ox	,
"	这	女孩	是	正确的	,	"	观察到	这	牛	,

“这姑娘说得对，”牛说道。

[geɪzɪŋ] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [æt; ət] [ˈmændi] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] ,

gazing	more	attentively	at	Mandy	and	now	speaking	quite	calmly	,
凝视	更多的	认真地	在	曼迪	和	现在	请讲	相当	平静地	,

她更加专注地看着曼迪，语气也平静了许多。

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [help] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n] [ɑːrmz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n]

"	she	can	no	more	help	those	seven	arms	than	you	can	help	those	seven
"	她	能	不	更多的	帮助	那些	七	武器	比	你	能	帮助	那些	七

[wɔːts] [ɑːn] [jʊr; jər] [noʊz] ,

warts	on	your	nose	,
疣	在	你的	鼻子	,

“她帮不了那七条胳膊，就像你帮不了你鼻子上的那七个疣一样。”

[ˈkwɛstoʊ] .

Questo	.
questo	.

问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [haɪ] - [bɔɪz] [wɪl] [siːs]

I	tell	you	this	maiden	is	a	real	curiosity	and	if	you	three	Hi	-	boys	will	cease
我	告诉	你	这	少女	是	一个	真实的	好奇心	和	如果	你	三	你好	-	男孩们	将要	停止

[ˈrætlɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [klʌbz] ,

rattling	your	teeth	and	your	clubs	,
嘎嘎作响	你的	牙齿	和	你的	俱乐部	,

我告诉你们，这姑娘真是个奇葩，如果你们三个小混混能别再晃动牙齿和棍棒了，

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - .

perhaps	she	will	explain	why	she	has	come	to	Keretaria	.
也许	她	将要	解释	为什么	她	有	来	到	-	.

或许她会解释她为什么会来到克雷塔里亚。

[aɪ] [maɪˈself] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhændi] [ˈmændi] . "

I	myself	shall	call	her	Handy	Mandy	.	"
我	我	将	称呼	她	便利	曼迪	.	"

我自认要叫她“万事通曼迪”。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [biːst] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈmæstərz] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [goʊt] [gɜːrl] [ɪn]

"	Why	,	the	beast	has	more	sense	than	its	masters	,	"	thought	the	Goat	Girl	in
"	为什么	,	这	兽	有	更多的	感觉	比	它是	大师	,	"	想法	这	山羊	女孩	在

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“哎呀，这畜生比它的主人还聪明啊！”羊女惊讶地想。

" [wel] , " [ˈrʌmbld] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌnˈgreɪʃəsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr]

"	Well	,	"	rumbled	the	King	ungraciously	,	"	if	you	have	anything	to	say	before
"	出色地	,	"	隆隆声	这	国王	不礼貌地	,	"	如果	你	有	任何事物	到	说	前

[wiː; wi] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] ,

we	lock	you	up	,
我们	锁	你	向上	,

“好吧，”国王不客气地咕哝道，“如果你在被关起来之前还有什么要说的，

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [weɪv] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] , [pliːz] .

SAY	IT	,	but	do	not	wave	your	arms	about	,	PLEASE	.
说	它	,	但	做	不是	海浪	你的	武器	关于	,	请	.

说出来，但请不要挥舞手臂，拜托。

" [ˈswɔləuiŋ] [ˈnɜːrvəsli] ,

"	Swallowing	nervously	,
"	吞咽	紧张地	,

“紧张地咽了口唾沫，

[klɑːspɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['ɪntuː]
clasping four of her hands behind her back and stuffing the other three into
紧握 四 的 她 双手 在后面 她 后退 和 馅 这 其他 三 进入
[kən'viːniənt] ['pɑːkəts] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
convenient pockets in her apron ,
方便的 口袋 在 她 围裙 ,

她将四只手背在身后，另外三只手塞进围裙的口袋里。

['mændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Mandy began to speak .
曼迪 开始 到 说话 .

曼迪开始说话了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [goʊts] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" I was driving my goats home from the mountain , Your Majesty ,
" 我 曾是 驾驶 我的 山羊 家 从 这 山 , 你的 威严 ,

“陛下，我当时正赶着我的山羊从山上回家。”

[wen] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
when the rock on which I was standing exploded suddenly into the air ,
什么时候 这 岩石 在 哪个 我 曾是 常设 爆炸了 突然 进入 这 空气 ,

当我站立的岩石突然炸飞到空中时，

[fluː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər] [hɪl] , ['væli] , [ænd; ənd] ['dezərt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər]
flew like a bird over hill , valley , and desert and dropped me into your
飞翔 喜欢 一个 鸟 超过 爬坡道 , 谷 , 和 沙漠 和 掉落 我 进入 你的
['gɑːrdn] — "
garden — "
花园 — "

像鸟儿一样飞越山丘、山谷和沙漠，把我送到你的花园里——

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bruːz] [nɔːr][ə; eɪ] [bʌmp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" And not a bruise nor a bump to show for it ,
" 和 不是 一个 挫伤 也不 一个 撞 到 展示 为了 它 ,

“而且身上连一点淤青或肿块都没有。”

" [grʌntid] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pər'sweɪdər] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən]
" grunted the Imperial Persuader elevating his nose to show he was not taken
" 哼哼 这 帝国 说服者 提升 他的 鼻子 到 展示 他 曾是 不是 已采取
[ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
in by such a tale .
在 经过 这样的 一个 故事 .

“哼，”帝国游说官哼了一声，扬起鼻子，表示自己不相信这种故事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [glæns] ,
In spite of his suspicious glance ,
在 尽管如此 的 他的 可疑的 瞥一眼 ,

尽管他眼神中带着怀疑，

['mændi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'rækjələsli]
Mandy decided to say nothing of the blue flower that had so miraculously
曼迪 决定 到 说 没有什么 的 这 蓝色的 花 那 有 所以 奇迹般地
['sɔfənd] [hɜːr; hər][fɔːl] .
softened her fall .
软化 她 落下 .

曼迪决定对那朵奇迹般地减轻了她摔倒冲击力的蓝色花朵只字不提。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv] ['rɑ:ks] [floʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ]
" And since when have rocks flown through the air ? " inquired the Lord High
" 和 自从 什么时候 有 岩石 飞行 通过 这 空气 ? " 询问 这 主 高的
['ʌpər] [du:p] [sɑ:r'kæstɪkli] .
Upper Dupper sarcastically .
上 超级棒 讽刺地 .

“石头什么时候会飞到空中了？”上杜珀大人讽刺地问道。

" [ə'hem,ə'həm] — [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [kən'tɪnju:d] ['mændi] [,ʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [,ɪntə'rʌpʃnz] ,
" Ahem — in the garden , " continued Mandy undaunted by the two interruptions ,
" 嗯 — 在 这 花园 , " 持续 曼迪 无所畏惧 经过 这 二 中断 ,

“嗯——在花园里，”曼迪继续说道，丝毫不受两次打断的影响。

" [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [ɑ:ks][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
" I saw this great white ox and thinking to do a bit of honest work for
" 我 锯 这 伟大的 白色的 牛 和 思维 到 做 一个 少量 的 诚实的 工作 为了
[maɪ] ['sʌpər] ,
my supper ,
我的 晚餐 ,

“我看到一头巨大的白牛，心想不如做点正经事换点晚餐。”

[grɑ:spt] [ðə; ði] [plaʊ] , [bʌt; bət] — "
grasped the plough , but — "
抓住 这 犁 , 但 — "

他握住了犁，但是——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:ksədənt] , " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [vɔɪs] , "
" That was a little oxident , " murmured the great beast in a jovial voice , "
" 那 曾是 一个 小的 氧化物 , " 低声说道 这 伟大的 兽 在 一个 欢乐的 嗓音 , "
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“那只是一点点氧化剂，”那头巨兽用愉悦的声音低声说道，“因为，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ɑ:rmd] ['meɪd(ə)n][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
catching sight of a seven - armed maiden all at once and without warning ,
捕捉 视线 的 一个 七 - 武装 少女 全部 在 一次 和 没有 警告 ,

毫无预兆地，突然瞥见一位七臂少女。

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .
I took to my heels and landed her in her present unpleasant predicament .
我 采取 到 我的 高跟鞋 和 登陆 她 在 她 展示 令人不快的 困境 .

我拔腿就跑，让她陷入了现在这种尴尬的境地。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] , - ?
Is that not so , m'lass ?
是 那 不是 所以 , - ?

难道不是这样吗，小姐?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:ks][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] , ['mændi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Looking at the Ox with round eyes , Mandy nodded .
" 寻找 在 这 牛 和 圆形的 眼睛 , 曼迪 点头 .

曼迪睁大眼睛看着牛，点了点头。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:rmz] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
" But she still has not explained all these arms , " complained the Imperial
" 但 她 仍然 有 不是 解释 全部 这些 武器 , " 抱怨 这 帝国
[pər'sweɪdər] .
Persuader .
说服者 .

“但她仍然没有解释所有这些武器的来历，”帝国游说官抱怨道。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['hændɪd]['meɪd(ə)n] ? "
" Whoever heard of a seven - handed maiden ? "
" 谁 听到 的 一个 七 - 递交 少女 ? "

谁听说过七臂少女?

" [aɪ][hæv; həv] ! " [ə'sɜːrtɪd] ['mændi] ['staʊtli] .
" I have ! " asserted Mandy stoutly .
" 我 有 ! " 断言 曼迪 坚定地 .

“我有！”曼迪坚定地说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?
" And what , pray , is there to explain ?
" 和 什么 , 祈祷 , 是 那里 到 解释 ?

“那么，请问，这有什么需要解释的呢？”

[ðɪs] ['aɪərn][hænd] — " [ðə; ði][goʊt][gɜːrl] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
This iron hand — " the Goat Girl raised it slowly and thoughtfully as she spoke
这 铁 手 — " 这 山羊 女孩 提高 它 缓慢地 和 深思熟虑 作为 她 辐
,
,
,

“这只铁手——”山羊女孩一边说着，一边缓缓地、若有所思地举起了它。

" [aɪ][juːz][fɔːr; fər] ['aɪərnɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɑːt][pɔts][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ɔːl] ['hɔːrɪd] [sɔːrt][ʌv; əv]
" I use for ironing , lifting hot pots from the stove and all horrid sort of
" 我 使用 为了 熨烫 , 举重 热的 锅 从 这 火炉 和 全部 可怕的 种类 的
[hɑːrd][wɜːrk] ;
hard work ;
难的 工作 ;

“我用它来熨衣服、从炉子上搬热锅以及各种脏兮兮的重体力活；

[ðɪs] ['leðər] [hænd][aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [rʌgz] , [dʌstɪŋ] , ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
this leather hand I keep for beating rugs , dusting , sweeping , and so on ;
这 皮革 手 我 保持 为了 殴打 地毯 , 除尘 , 扫荡 , 和 所以 在 ;

我把这只皮手套用来拍打地毯、除尘、扫地等等；

[ðɪs] ['wʊd(ə)n] [hænd][aɪ][juːz][fɔːr; fər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
this wooden hand I use for churning and digging in the garden ;
这 木制的 手 我 使用 为了 搅拌 和 挖掘 在 这 花园 ;

我用它来翻土、挖土；

[ðiːz] [tuː] [red] ['rʌbər] [hændz][fɔːr; fər] ['diʃwɔʃiŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,
these two red rubber hands for dishwashing and scrubbing ,
这些 二 红色的 橡皮 双手 为了 洗碗 和 擦洗 ,

这两只红色橡胶手套，用于洗碗和擦洗。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [faɪn] [waɪt] [hændz][aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [maɪ] [her] .
and my two fine white hands I keep for holding and braiding my hair .
和 我的 二 美好的 白色的 双手 我 保持 为了 保持 和 编织 我的 头发 .

我还有我那双纤细白皙的手，用来抓着和编我的头发。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sev(ə)n][hændz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['mændi] [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" With all seven hands extended before her , Mandy smiled engagingly up at the
" 和 全部 七 双手 扩展 前 她 , 曼迪 微笑 引人入胜 向上 在 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“曼迪伸出七只手，面带迷人的微笑仰望着国王。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pər'sweɪdər] ['dɑːrkli] ,
" Undoubtedly a witch , " whispered the Imperial Persuader darkly ,
" 无疑 一个 巫婆 , " 低声说道 这 帝国 说服者 黑暗 ,

“毫无疑问，她是个女巫，”帝国游说者阴沉地低语道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [ɑːrmd]

as	the	King	in	spite	of	himself	gazed	curiously	down	at	his	seven	-	armed
作为	这	国王	在	尽管如此	的	他自己	凝视	奇怪的是	向下	在	他的	七	-	武装

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

国王不由自主地好奇地低头打量着这位七臂访客。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hist] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkju ju 'aɪ] - ['kwestʃənər] ,

"	A	dangerous	character	,	Your	Majesty	,	"	hissed	the	High	Qui	-	questioner	,
"	一个	危险的	特点	,	你的	威严	,	"	嘶嘶作响	这	高的	qui	-	提问者	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

shaking	his	head	disapprovingly	.
摇晃	他的	头	不赞同地	.

“陛下，他是个危险人物，”审问官低声说道，不赞同地摇了摇头。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [raːspt] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['ʌpər] [duːp] , ['rætlɪŋ]

"	To	the	dungeons	with	her	!	"	rasped	the	Lord	High	Upper	Dupper	,	rattling
"	到	这	地下城	和	她	!	"	粗糙的	这	主	高的	上	超级棒	,	嘎嘎作响

[hɪz; ɪz] [kiːz] [laɪk] [ˌkæstə'nets] .

his	keys	like	castanets	.
他的	钥匙	喜欢	响板	.

“把她关进地牢！”上层大法官嘶哑着嗓子说道，同时像敲响响板一样摇晃着钥匙。

" [wʌt] ? " [bɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːks] , ['stæmpɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [ʃɑːd] [fiːt] [ɪn]['ræpɪd]

"	WHAT	?	"	bawled	the	white	Ox	,	stamping	all	of	his	gold	shod	feet	in	rapid
"	什么	?	"	嚎啕大哭	这	白色的	牛	,	冲压	全部	的	他的	金子	鞋子	脚	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

“什么？”白牛吼道，同时快速地跺着它穿着金蹄铁的脚。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ?

"	You	mean	to	consign	this	marvel	of	skill	and	efficiency	to	a	dungeon	?
"	你	意思是	到	交付	这	奇迹	的	技能	和	效率	到	一个	地牢	?

“你是要把这种技艺和效率的奇迹关进地牢吗？”

[wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dʌnsiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	set	of	dunces	you	are	!
什么	一个	放	的	笨蛋	你	是	!

你们真是一群笨蛋！

[kʌm] , ['hændi] , [aɪ][maɪ'self] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

Come	,	Handy	,	I	myself	,	will	take	you	for	a	slave	.
来	,	便利	,	我	我	,	将要	拿	你	为了	一个	奴隶	.

来吧，汉迪，我亲自把你抓来做奴隶。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [dəʊlts] !

Out	of	my	way	,	DOLTS	!
出去	的	我的	方式	,	笨蛋	!

让开，笨蛋们！

" ['swægərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [plaʊ] [stɪl] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ]

"	Swaggering	a	bit	,	and	with	the	golden	plough	still	clanking	and	bumping
"	趾高气扬	一个	少量	,	和	和	这	金的	犁	仍然	叮当作响	和	碰撞

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他趾高气扬地走着，金色的犁在他身后叮当作响，

[ðə; ði][ɑːks]['æmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	Ox	ambled	at	a	dignified	pace	toward	the	door	.
这	牛	漫步	在	一个	凝重	步伐	朝向	这	门	.

牛迈着庄重的步伐，踱步走向门口。

['mændi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

Mandy	,	though	she	did	not	relish	the	idea	of	becoming	his	slave	,
曼迪	,	尽管	她	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	成为	他的	奴隶	,

曼迪虽然并不喜欢成为他的奴隶，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɑːks][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [bʌt; bət]

was	greatly	relieved	at	the	interest	the	Ox	was	taking	in	her	case	,	but
曾是	非常	松了口气	在	这	兴趣	这	牛	曾是	采取	在	她	案件	,	但

[bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

before	following	him	,
前	下列的	他	,

牛对她的案子如此关心，她感到非常欣慰，但在跟随他之前，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

she	looked	inquiringly	up	at	the	King	.
她	看起来	询问地	向上	在	这	国王	.

她疑惑地抬头看向国王。

" [jes] , [goʊ] !

"	Yes	,	GO	!
"	是的	,	去	!

“是的，走！”

" [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hɑːrʃli] , " [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]

"	commanded	His	Majesty	harshly	,	"	I	hereby	give	you	into	the	care	and	service
"	命令	他的	威严	严厉地	,	"	我	特此	给	你	进入	这	关心	和	服务

[ʌv; əv][nɑːks] ,

of	Nox	,
的	诺克斯	,

“陛下严厉地命令道：‘我特此将你交由诺克斯照管和侍奉。’

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ʌv; əv] - .

the	Royal	Ox	of	Keretaria	.
这	皇家	牛	的	-	.

凯雷塔利亚的皇家牛。

[hɑːrm][wʌn] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf]

Harm	one	hair	of	his	head	,	and	you	will	pay	for	it	with	your	life
伤害	一	头发	的	他的	头	,	和	你	将要	支付	为了	它	和	你的	生活

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

and	perish	,
和	沦	,

你伤他一根头发，就要付出生命的代价，灭亡在外。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] . "

I	promise	you	,	most	ignominiously	.	"
我	承诺	你	,	最多	耻辱地	.	"

我向你保证，这是极其耻辱的。

" ['mɜːrsi] — - , " ['mʌtəd] ['mændi] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['æftər][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər] , " ['dʌznt]

"	Mercy	—	ercy	,	"	muttered	Mandy	tiptoeing	nervously	after	her	new	master	,	"	doesn't
"	怜悯	—	-	,	"	低声说道	曼迪	踮着脚尖	紧张地	后	她	新的	掌握	,	"	不

[ðə; ði] ['feloʊ] [noʊ] ['eni] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] ?

the	fellow	know	any	short	words	?
这	同伴	知道	任何	短的	字	?

“天哪，”曼迪踮着脚尖紧张地跟在新主人身后，低声嘟囔着，“这家伙难道不会说几个简短的词吗？”

[haʊ] [kwɪr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ɑːrmz] ,

How	queer	everything	is	on	this	side	of	the	mountain	,	people	with	only	two	arms	,
如何	酷儿	一切	是	在	这	边	的	这	山	,	人们	和	仅有的	二	武器	,

山这边的一切都好奇怪，还有那些只有两只胳膊的人。

['ænɪmlz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪŋz] .

animals	talking	and	giving	orders	to	Kings	.
动物	说	和	给予	订单	到	国王	.

动物会说话，还会向国王发号施令。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [goʊts] [æt; ət] [hoʊm] ['stɑːrtɪd] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ?

Suppose	the	goats	at	home	started	bossing	the	villagers	?
认为	这	山羊	在	家	开始	老板	这	村民们	?

假设家里的山羊开始对村民发号施令呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn]

"	And	what	would	the	villagers	think	of	her	strange	flight	and	reception	in
"	和	什么	会	这	村民们	思考	的	她	奇怪的	航班	和	接待	在

- ?

Keretaria	?
-	?

“那么，村民们会如何看待她奇怪的逃亡以及她在凯雷塔里亚受到的待遇呢？”

[wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

Well	,	from	what	she	herself	had	seen	of	Royalty	,	decided	the	Goat	Girl	,
出色地	,	从	什么	她	她自己	有	已见	的	皇室	,	决定	这	山羊	女孩	,

“嗯，就她自己所见的皇室成员而言，”山羊女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər] [goʊts] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [waɪt] [ɑːks] .

she	much	preferred	her	goats	or	even	the	company	of	this	haughty	white	Ox	.
她	很多	首选	她	山羊	或者	甚至	这	公司	的	这	傲慢	白色的	牛	.

她更喜欢她的山羊，甚至更喜欢和这头傲慢的白牛作伴。

['stepɪŋ] ['brɪskli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

Stepping	briskly	beside	him	,
步进	轻快地	旁	他	,

她快步走到他身边，

['mændi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə]['hjuːmər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr]

Mandy	resolved	to	humor	the	creature	till	she	saw	a	bit	more	of	the	country	or
曼迪	已解决	到	幽默	这	生物	直到	她	锯	一个	少量	更多的	的	这	国家	或者

[faʊnd] [sʌm; səm] [seɪf] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] .

found	some	safe	way	back	to	her	mountain	.
成立	一些	安全的	方式	后退	到	她	山	.

曼迪决定先哄哄这个生物，直到她能看到更多风景，或者找到一条安全返回山上的路。

[nɑːks] ['swɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndələnt] [geɪt] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Nox	swinging	along	at	his	own	indolent	gait	paid	no	further	attention	to	the
诺克斯	摇摆	沿着	在	他的	自己的	懒惰的	步态	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这

[goʊt] [gɜːrl] ,

Goat	Girl	,
山羊	女孩	,

诺克斯懒洋洋地走着，不再理会山羊女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kwɔːrtərz] ,

but	when	they	reached	his	royal	quarters	,
但	什么时候	他们	达到	他的	皇家	四分之一	,

但当他们到达他的寝宫时，

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['mændi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

which	to	Mandy	looked	more	like	a	castle	than	a	stable	,
哪个	到	曼迪	看起来	更多的	喜欢	一个	城堡	比	一个	稳定的	,

在曼迪看来，那与其说是马厩，不如说更像一座城堡。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [bɔːl] [soʊ] ['fɪrsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

he	began	bawling	so	fiercely	for	the	stable	boys	she	decided	uncomfortably
他	开始	嚎啕大哭	所以	激烈地	为了	这	稳定的	男孩们	她	决定	不舒服地

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [maɪt] [pruːv] [bəuθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

that	being	his	slave	might	prove	both	unpleasant	and	dangerous	.
那	存在	他的	奴隶	可能	证明	两个都	令人不快的	和	危险的	.

他开始大声哭喊着要马厩里的男孩们，她不安地意识到，做他的奴隶可能既不愉快又危险。

[haʊ'evər] , [wen] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [bluː] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ['eiprənz] [ræn] [aʊt] ,

However	,	when	six	little	boys	dressed	in	blue	overalls	and	aprons	ran	out	,
然而	,	什么时候	六	小的	男孩们	穿着	在	蓝色的	连体工作服	和	围裙	跑	出去	,

然而，当六个穿着蓝色背带裤和围裙的小男孩跑出来时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [ə'drest] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['kaɪndli] .

the	Royal	Ox	addressed	them	quite	kindly	.
这	皇家	牛	已解决	他们	相当	亲切地	.

皇家牛对他们的讲话非常友好。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

The	first	,	without	waiting	for	instructions	unhitched	the	plough	and	lifted	the
这	第一的	,	没有	等待	为了	指示	解开	这	犁	和	抬起	这

[joʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃəuldəz] .

yoke	from	the	royal	shoulders	.
轭	从	这	皇家	肩膀	.

第一个人不等指示，就解开了犁，从国王肩上取下了轭。

" [prɪ'per] ['kɛriːz] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] [sleɪv] , " [də'rektɪd] [nɑːks] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]

"	Prepare	Kerry's	quarters	for	my	new	slave	,	"	directed	Nox	,	turning	to	the	second
"	准备	凯瑞的	四分之一	为了	我的	新的	奴隶	,	"	指导	诺克斯	,	转弯	到	这	第二

[ænd; ənd] [θɜːrd] .

and	third	.
和	第三	.

“为我的新奴隶准备凯瑞的房间，”诺克斯一边说着，一边转向二号和三号奴隶。

" [juː; jʊ] ['ʌðər] , [brɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] ,

"	You	others	,	bring	dinner	for	two	,
"	你	其他的	,	带来	晚餐	为了	二	,

“你们其他人，带两人份的晚餐来。”

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [fetʃ] ['hændi] ['mændi] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] .

and	mind	you	fetch	Handy	Mandy	everything	they	have	at	the	King's	table	.
和	头脑	你	拿来	便利	曼迪	一切	他们	有	在	这	国王学院	桌子	.

记住，把国王桌上所有的东西都拿给万能曼迪。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [lʌndʒ] [nɑːks] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ['smɑːrtli] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] ,

"	With	a	playful	lunge	Nox	started	them	smartly	on	their	way	,
"	和	一个	顽皮的	弓步	诺克斯	开始	他们	聪明地	在	他们的	方式	,

“诺克斯俏皮地向前一跃，就让他们迅速进入了状态。”

[ðen] [muːvd] ['grændli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stoʊn] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌg'ʒʊriəs]

then	moved	grandly	into	the	huge	stone	stable	and	along	to	his	own	luxurious
然后	已搬	宏伟	进入	这	巨大的	石头	稳定的	和	沿着	到	他的	自己的	豪华

[goʊld] - [peɪvd] [stɔːl] .

gold	-	paved	stall	.
金子	-	铺砌路面	摊位	.

然后，它昂首阔步地走进巨大的石头马厩，来到它自己豪华的铺着金箔的马厩里。

" [maɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['sɪŋkɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] [legd] [stuːl] ,

"	My	—	y	!	"	exclaimed	the	Goat	Girl	,	sinking	breathlessly	to	a	three	legged	stool	,
"	我的	—	是	!	"	惊呼	这	山羊	女孩	,	下沉	气喘吁吁	到	一个	三	腿	凳子	,

“我的——”羊女惊呼一声，气喘吁吁地坐到一张三脚凳上。

" [haʊ] [grænd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
" how grand and elegant you are here !
" 如何 盛大 和 优雅的 你 是 这里 !

“你们这里真是宏伟优雅啊！”

[maɪ] — [waɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ! "
My — y , I wish What - a - butter could see this ! "
我的 — 是 , 我 希望 什么 - 一个 - 黄油 可以 看 这 ! "

我的天哪，真希望“黄油先生”能看到这个！

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [goʊts] ? " ['mɝːmɝd] [nɑːks] ,
" One of your goats ? " murmured Nox ,
" 一 的 你的 山羊 ? " 低声说道 诺克斯 ,

“你的山羊之一？”诺克斯低声问道。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːrb(ə)l] [boʊl] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [trɔːf] .
burying his nose in the huge marble bowl he used for a drinking trough .
埋葬 他的 鼻子 在 这 巨大的 大理石 碗 他 用过的 为了 一个 喝 槽 .

他把鼻子埋进他用作饮水槽的巨大大理石碗里。

['mændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mandy nodded .
曼迪 点头 .

曼迪点了点头。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] !
" I wish she were here now !
" 我 希望 她 是 这里 现在 !

“我真希望她现在在这里！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" she added with a rapturous little sigh .
" 她 额外 和 一个 欣喜若狂 小的 叹 .

她欣喜地轻轻叹了口气，补充道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] .
" Well , I don't .
" 出色地 , 我 不 .

“嗯，我没有。”

" [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [likt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Deliberately the Royal Ox licked the water from his lips .
" 故意地 这 皇家 牛 舔过 这 水 从 他的 嘴唇 .

“皇家牛故意舔了舔嘴唇上的水。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [goʊt] [ɪn][maɪ] ['sæfaɪər] [trɪmd] [stɔːl] ? "
" Do you suppose I'd allow a miserable goat in my sapphire trimmed stall ? "
" 做 你 认为 ID 允许 一个 悲惨的 山羊 在 我的 蓝宝石 修剪过的 摊位 ? "

“你觉得我会允许一只可怜的山羊待在我那装饰得像蓝宝石一样精致的羊圈里吗？”

" ['mɪzrəb(ə)l] ! " [skwiːld] ['mændi] , ['sprɪŋɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [stuːl] .
" Miserable ! " squealed Mandy , springing off the stool .
" 悲惨的 ! " 尖叫 曼迪 , 弹簧 离开 这 凳子 .

“太惨了！”曼迪尖叫着，从凳子上跳了下来。

" [wʌt] - [ə; eɪ] - ['bʌtərz] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [goʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
" What - a - butter's the smartest goat on the mountain ;
" 什么 - 一个 - 黄油的 这 最聪明的 山羊 在 这 山 ;

“What-a-butter是山上最聪明的山羊；

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [tuː] [bliːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [laɪk][juː; jʊ] ! "
she wouldn't give two bleats and a BAH for an old Hoopadoop like YOU ! "
她 不会 给 二 咩咩叫 和 一个 呸 为了 一个 老的 - 喜欢 你 ! "

她才不会对你这种老家伙大呼两声呢！

" - ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['wɪspər] .
" Hoopadoop ! " repeated the Ox in a dazed whisper .
" - ! " 重复 这 牛 在 一个 茫然 耳语 .

“嚯嚯！”牛迷迷糊糊地低声重复道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks][ʌv; əv] - [ə; eɪ]
" Do you mean to stand there and call the Royal Ox of Keretaria a
" 做 你 意思是 到 站立 那里 和 称呼 这 皇家 牛 的 - 一个
- ? "
Hoopadoop ? "
- ? "

“你是打算站在那里，把凯雷塔利亚的皇家牛叫做‘胡帕杜普’吗？”

" [jes] , " [sed] ['mændi] ['fɜ:rmli][bʌt; bət] ['bækɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
" Yes , " said Mandy firmly but backing off a bit as she spoke .
" 是的 , " 说 曼迪 牢牢 但 后盾 离开 一个 少量 作为 她 辐 .

“是的，”曼迪坚定地说，但说话时却稍稍退后了一步。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊt]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [tɔ:k] ,
" What makes you think you're so much better than a goat even if you do talk ,
" 什么 制作 你 思考 你是 所以 很多 更好的 比 一个 山羊 甚至 如果 你 做 讲话 ,

“就算你会说话，你凭什么觉得自己比山羊强那么多？”

[pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] [ænd; ənd][hæv; həv]['goʊldən][hɔ:rnz] ? "
put on airs and have golden horns ? "
放 在 播出 和 有 金的 角 ? "

摆架子，还长着金角？

" [wel] , " [ænd; ənd][tu:; tə] ['mændiz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [nɑ:ks] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
" Well , " and to Mandy's surprise and relief , Nox cleared his throat and
" 出色地 , " 和 到 曼迪的 惊喜 和 宽慰 , 诺克斯 已清除 他的 喉 和
[grɪnd] [kwaɪt] ['eɪmiəbli] ,
grinned quite amiably ,
咧嘴一笑 相当 友好地 ,

“嗯，”令曼迪既惊讶又欣慰的是，诺克斯清了清嗓子，笑容十分友善。

" ['æftər][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" after all I AM the Royal Ox , you know ,
" 后 全部 我 是 这 皇家 牛 , 你 知道 ,

“毕竟，我可是皇家公牛啊，你知道的。”

[mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] .
more precious to the King than all his court and subjects .
更多的 宝贵的 到 这 国王 比 全部 他的 法庭 和 主题 .

对国王而言，他比他所有的朝臣和臣民都更加珍贵。

['evriwʌn] [dʒʌmps][æt; ət][maɪ] [li:st] [kə'mænd] , [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['ɛrz] ?
Everyone jumps at my least command , so why shouldn't I put on a few airs ?
每个人 跳跃 在 我的 至少 命令 , 所以 为什么 不应该 我 放 在 一个 很少 播出 ?

每个人都听从我的任何命令，所以我为什么不能做几个空中动作呢？

[bɪ'saɪdz] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [pə'laɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:][æn; ən][oʊld] - [wen] [aɪv] [dʒʌst]
Besides do you think it's polite to call me an old Hoopadoop when I've just
除了 做 你 思考 它是 有礼貌的 到 称呼 我 一个 老的 - 什么时候 我已经 只是
[seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ? "
saved you from a dungeon ? "
已保存 你 从 一个 地牢 ? "

“还有，我刚把你从地牢里救出来，你觉得叫我老顽固很礼貌吗？”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mændi] , [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" No , " admitted Mandy , resuming her seat thoughtfully , " I don't suppose it is .
" 不 , " 承认 曼迪 , 恢复 她 座位 深思熟虑 , " 我 不 认为 它 是 .

“不，”曼迪若有所思地坐回座位上承认道，“我想应该不是吧。”

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv]
Maybe you are as good as a goat , " she added with a little burst of
或许 你 是 作为 好的 作为 一个 山羊 , " 她 额外 和 一个 小的 爆裂 的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

“也许你跟山羊一样好，”她带着一丝慷慨补充道。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
Thank you very much !
感谢 你 非常 很多 !

非常感谢！

" [θruː] [hæf] [kloʊzd] [aɪz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .
" Through half closed eyes the Royal Ox looked quizzically at the Goat Girl .
" 通过 一半 关闭 眼睛 这 皇家 牛 看起来 疑惑地 在 这 山羊 女孩 .

“皇家牛半闭着眼睛，疑惑地看着山羊女孩。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['feɪməsli] , - , ['feɪməsli] .
" I believe we shall get on famously , m'lass , famously .
" 我 相信 我们 将 得到 在 众所周知 , - , 众所周知 .

“我相信我们一定会相处得非常融洽，小姐，非常融洽。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][noʊ][end]
The truth is , you amuse me no end
这 真相 是 , 你 娱乐 我 不 结尾

说实话，你真是让我乐不可支。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] .
and so long as you amuse me everything will be smooth as silk .
和 所以 长的 作为 你 娱乐 我 一切 将要 是 光滑的 作为 丝绸 .

只要你让我开心，一切都会如丝般顺滑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] .
But of course , if you bore me , I will bore you .
但 的 课程 , 如果 你 钻孔 我 , 我 将要 钻孔 你 .

当然，如果你让我觉得无聊，我也会让你觉得无聊。

[oʊ] , ['pɑːzətɪvli] !
Oh , positively !
哦 , 积极地 !

哦，当然！

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ['pleɪfəli] .
" Lowering his head Nox shook his horns playfully .
" 降低 他的 头 诺克斯 摇晃 他的 角 嬉戏地 .

诺克斯低下头，顽皮地摇了摇头角。

" [naʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [traɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['mændi] ,
" Now I shouldn't try that , if I were you , " advised Mandy ,
" 现在 我 不应该 尝试 那 , 如果 我 是 你 , " 建议 曼迪 ,

“如果我是你，我就不会那么做，”曼迪建议道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['aɪərn][hænd][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['wɔrnɪŋli] .
raising her iron hand and cracking the fingers warningly .
提高 她 铁 手 和 裂纹 这 手指 警告 .

她举起铁手，发出警告的咔咔声，掰了掰手指。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [maɪt] [θroʊ] [θɪŋz] ! "

"	For	if	you	do	,	I	might	throw	things	!	"
"	为了	如果	你	做	,	我	可能	扔	事物	!	"

“如果你那样做，我可能会扔东西！”

" [hɑː][hɑː] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

哈哈！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	believe	you	would	.
我	相信	你	会	.

我相信你会的。

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] , [tʃɑːrmd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ferli] [biːmd]

"	The	enormous	beast	,	charmed	by	so	much	spirit	and	independence	fairly	beamed
"	这	巨大的	兽	,	迷住了	经过	所以	很多	精神	和	独立	相当	光束

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [sleɪv] .

upon	his	new	slave	.
之上	他的	新的	奴隶	.

“这头庞然大物被如此旺盛的精力和独立精神所感染，它对着新奴隶露出了灿烂的笑容。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] . "

"	I	take	it	you	are	pretty	good	at	throwing	things	.	"
"	我	拿	它	你	是	漂亮的	好的	在	投掷	事物	.	"

“看来你很擅长扔东西。”

" [jes] , [ænd; ənd][æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] , [tuː] .

"	Yes	,	and	at	catching	them	,	too	.
"	是的	,	和	在	捕捉	他们	,	也	.

“是的，而且在捕捉它们方面也是如此。”

" [riːtʃɪŋ] [ʌp] , ['mændi] [tʊk] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['brʌʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

"	Reaching	up	,	Mandy	took	seven	of	the	dozen	brushes	off	the	shelf	above	her
"	到达	向上	,	曼迪	采取	七	的	这	打	刷子	离开	这	架子	多于	她

[hed] .

head	.
头	.

曼迪伸手从头顶的架子上取下了十二把刷子中的七把。

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

Tossing	them	all	into	the	air	with	three	of	her	hands	,
抛掷	他们	全部	进入	这	空气	和	三	的	她	双手	,

她用三只手将它们全部抛向空中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] .

she	caught	them	easily	with	the	other	four	.
她	捕捉	他们	容易地	和	这	其他	四	.

她和其他四个人轻松地抓住了他们。

[ðen] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [stuːl] ['kloʊzər] ,

Then	dragging	her	stool	closer	,
然后	拖拽	她	凳子	更近	,

然后她把凳子拖得更近了，

[ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [tʃɑːrdʒ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [hiː; hi]

she	began	brushing	the	coat	of	her	royal	charge	so	hard	and	vigorously	he
她	开始	刷牙	这	外套	的	她	皇家	收费	所以	难的	和	大力	他

[bliŋkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

blinked	with	pleasure	and	astonishment	.
眨眼	和	乐趣	和	惊讶	.

她开始用力地、用力地刷她那匹皇家骏马的皮毛，骏马既高兴又惊讶地眨了眨眼。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][teɪl] [pleɪn] , [kɜːrld] [ɔːr]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ? " [æskt] ['mændi][ɪn][ə; eɪ]

"	Will	you	have	your	tail	plain	,	curled	or	plaited	?	"	asked	Mandy	in	a
"	将要	你	有	你的	尾巴	清楚的	,	卷曲	或者	编织	?	"	问	曼迪	在	一个

['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .

businesslike	voice	.
商业化	嗓音	.

“你的尾巴是要保持原样、卷曲还是编成辫子？”曼迪用公事公办的语气问道。

" [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [pleɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Er	—	er	—	plain	,	thank	you	.
"	呃	—	呃	—	清楚的	,	感谢	你	.

“呃——呃——就这么简单，谢谢。”

" [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ə'lɑːrm] , [nɑːks] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːrmz][ʌv; əv]

"	With	admiration	and	some	alarm	,	Nox	regarded	the	whirling	arms	of
"	和	钦佩	和	一些	警报	,	诺克斯	认为	这	旋转	武器	的

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

the	Goat	Girl	,
这	山羊	女孩	,

诺克斯带着钦佩和些许惊恐，注视着山羊女孩旋转的双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

but	the	four	little	stable	boys	,	appearing	at	that	moment	,
但	这	四	小的	稳定的	男孩们	,	出现	在	那	片刻	,

但就在这时，出现了四个小男孩马厩男孩，

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['glæsi] [aɪd] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

stared	at	her	in	glassy	eyed	fright	and	consternation	.
凝视	在	她	在	玻璃状	眼睛	惊吓	和	惊愕	.

他眼神迷离，惊恐万分地盯着她。

[fɔːr; fər][nɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd] [oʊts] [ænd; ənd]

For	Nox	they	had	brought	a	tray	heaped	high	with	corn	and	oats	and
为了	诺克斯	他们	有	带来	一个	托盘	堆积如山	高的	和	玉米	和	燕麦	和

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [slaɪst] ['æplz] .

another	with	fresh	sliced	apples	.
其他	和	新鲜的	切片	苹果	.

他们为诺克斯准备了一盘堆得满满的玉米和燕麦，还有一盘新鲜的苹果片。

[fɔːr; fər] ['mændi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [treɪz] [ʌv; əv][goʊld] ['dɪʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]

For	Mandy	there	were	two	trays	of	gold	dishes	containing	a	sample	of
为了	曼迪	那里	是	二	托盘	的	金子	菜肴	包含	一个	样本	的

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

everything	from	the	royal	table	.
一切	从	这	皇家	桌子	.

曼迪收到了两盘金盘子，里面盛放着皇家餐桌上所有菜肴的样品。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] ['mændi] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði] [treɪz] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɜːr; hər] ['veriəs] [hændz] ,

Dropping	her	brushes	Mandy	seized	all	the	trays	at	once	in	her	various	hands	,
下降	她	刷子	曼迪	查获	全部	这	托盘	在	一次	在	她	各种各样的	双手	,

曼迪扔下画笔，一把抓起所有的托盘，各拿一只手拿着。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps]

which	so	frightened	the	stable	boys	they	took	to	their	heels	yelling	at	the	tops
哪个	所以	害怕	这	稳定的	男孩们	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	大喊	在	这	最高额

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

of	their	voices	.
的	他们的	声音	.

这吓坏了马厩里的男孩们，他们拔腿就跑，大声喊叫。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['mændi] [set][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði][goʊld][stænd] [ment] [fɔːr; fər]

Winking	**at**	**the**	**Royal**	**Ox**	**,**	**Mandy**	**set**	**his**	**supper**	**on**	**the**	**gold**	**stand**	**meant**	**for**
眨眼	在	这	皇家	牛	,	曼迪	放	他的	晚餐	在	这	金子	站立	意思是	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] ,

that	**purpose**	**,**
那	目的	,

曼迪朝皇家牛眨了眨眼，然后把晚餐放在了专门用来盛放晚餐的金盘子上。

[ðen] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] [treɪz] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['dɪnər] [ɪn]

then	**dropping**	**to**	**the**	**floor**	**before**	**her**	**own**	**two**	**trays**	**began**	**her**	**first**	**dinner**	**in**
然后	下降	到	这	地面	前	她	自己的	二	托盘	开始	她	第一的	晚餐	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

a	**strange**	**land**	**.**
一个	奇怪的	土地	.

然后，她跌坐在地上，面前摆着自己的两个餐盘，开始了她在异国他乡的第一顿晚餐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

And	**WHAT**	**a**	**strange**	**land**	**,**
和	什么	一个	奇怪的	土地	,

多么奇特的土地啊！

[mjuːzd] ['mændi] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen]

mused	**Mandy**	**helping**	**herself**	**from**	**the**	**gold**	**dishes**	**with**	**first**	**one**	**hand**	**and**	**then**
沉思	曼迪	帮助	她自己	从	这	金子	菜肴	和	第一的	一	手	和	然后

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

曼迪一边若有所思地用一只手从金盘子里取东西，一边又用另一只手取。

" [wel] , - ? " [in'kwaiəd] [nɑːks] , ['deɪntɪli] ['nɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊts] [ænd; ənd] ['æplz] .

"	**Well**	**,**	**m'lass**	**?**	**"**	**inquired**	**Nox**	**,**	**daintily**	**nibbling**	**his**	**oats**	**and**	**apples**	**.**
"	出色地	,	-	?	"	询问	诺克斯	,	轻柔地	轻咬	他的	燕麦	和	苹果	.

“怎么样，小姐？”诺克斯一边轻快地啃着燕麦和苹果，一边问道。

" [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] ?

"	**Is**	**this**	**not**	**better**	**than**	**bread**	**and**	**water**	**in**	**a**	**dungeon**	**cell**	**?**
"	是	这	不是	更好的	比	面包	和	水	在	一个	地牢	细胞	?

“这难道不比地牢牢房里的面包和水好吗？”

" [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , ['mændi] ['ræptʃərəsli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Too**	**full**	**for**	**utterance**	**,**	**Mandy**	**rapturously**	**nodded**	**.**
"	也	满的	为了	发声	,	曼迪	欣喜若狂	点头	.

曼迪激动得说不出话来，欣喜若狂地点了点头。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	**4**
章	4

第四章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn]

The	**Message**	**in**	**the**	**Horn**
这	信息	在	这	喇叭

号角中的信息

['æftər][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]

After	**the**	**Goat**	**Girl**	**had**	**finished**	**her**	**supper**	**and**	**the**	**stable**	**boys**	**had**
后	这	山羊	女孩	有	完成的	她	晚餐	和	这	稳定的	男孩们	有

['hɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪz] ,

hurried	**off**	**with**	**the**	**trays**	**,**
慌忙	离开	和	这	托盘	,

牧羊女吃完晚饭后，马厩里的男孩们端着托盘匆匆离开了。

[nɑːks] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] .

Nox	**showed**	**his**	**new**	**slave**	**to**	**her**	**quarters**	**.**
诺克斯	显示	他的	新的	奴隶	到	她	四分之一	.

诺克斯带着他的新奴隶参观了她的住处。

['hændi] ['mændi] ,

Handy	**Mandy**	**,**
便利	曼迪	,

巧手曼迪

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

who	**had**	**expected**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**heap**	**of**	**straw**	**in**	**the**	**corner**	**of**
WHO	有	预期的	没有什么	更好的	比	一个	堆	的	稻草	在	这	角落	的

[æn; ən] ['empti] [stɔːl] ,

an	**empty**	**stall**	**,**
一个	空的	摊位	,

他原本以为得到的不过是空摊位角落里的一堆稻草而已。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] ['prɪti] [wel] .

decided	**that**	**for**	**a**	**slave**	**,**	**she**	**was**	**faring**	**pretty**	**well**	**.**
决定	那	为了	一个	奴隶	,	她	曾是	航道	漂亮的	出色地	.

她心想，作为一个奴隶，她的境遇已经相当不错了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [nekst][tuː; tə] - [stɔːl]

A	**small**	**but**	**complete**	**apartment**	**had**	**been**	**built**	**in**	**the**	**wing**	**next**	**to**	**Nox's**	**stall**
一个	小的	但	完全的	公寓	有	到过	建造	在	这	翼	下一个	到	-	摊位

,

,

,

在诺克斯摊位隔壁的侧翼，建起了一间虽小但设施齐全的公寓。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bæθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

with	**not**	**only**	**a**	**comfortable**	**bedroom**	**and**	**bath**	**,**	**but**	**a**	**small**
和	不是	仅有的	一个	舒服的	卧室	和	洗澡	,	但	一个	小的

['sɪtɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] .

sitting	**room**	**as**	**well**	**.**
坐着	房间	作为	出色地	.

不仅有舒适的卧室和浴室，还有一个小客厅。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][goʊld] [fɔːr] ['poʊstər][wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] .

The	**bed**	**was**	**a**	**huge**	**gold**	**four**	**poster**	**with**	**blue**	**silk**	**sheets**	**and**	**comforters**	**.**
这	床	曾是	一个	巨大的	金子	四	海报	和	蓝色的	丝绸	纸张	和	被子	.

床是一张巨大的金色四柱床，铺着蓝色丝绸床单和被子。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪf][hæd; həd] ['hændi] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['elɪgəns] !

Never	**in**	**her**	**hard**	**and**	**simple**	**life**	**had**	**Handy**	**dreamed**	**of**	**such**	**elegance**	**!**
绝不	在	她	难的	和	简单的	生活	有	便利	梦见	的	这样的	优雅	!

汉迪一生艰辛简朴，做梦也想不到自己会如此优雅！

" [hɪr] , [traɪ][ðə; ði] [tʃerz] , " ['ɜːdʒd] [nɑːks] , [trɔtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

"	**Here**	**,**	**try**	**the**	**chairs**	**,**	**"**	**urged**	**Nox**	**,**	**trotting**	**almost**	**briskly**	**into**	**the**	**sitting**	**room**	**.**
"	这里	,	尝试	这	椅子	,	"	敦促	诺克斯	,	小跑	几乎	轻快地	进入	这	坐着	房间	.

“来，试试这些椅子，”诺克斯说着，几乎是轻快地小跑进了客厅。

[ðɪs] , ['mændi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

This	**,**	**Mandy**	**was**	**only**	**too**	**willing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**little**	**room**	**with**	**its**
这	,	曼迪	曾是	仅有的	也	愿意的	到	做	,	和	这	漂亮的	小的	房间	和	它是

[bʊk] [ʃelvz] ,

book	**shelves**	**,**
书	货架	,

曼迪非常乐意这样做，而那间漂亮的小房间，还有那些书架，

[læmps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [goʊt] [gɜːrl] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]

lamps	and	pictures	seemed	to	the	honest	Goat	Girl	much	more	desirable	than
灯	和	图片	似乎	到	这	诚实的	山羊	女孩	很多	更多的	理想	比

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

在诚实的牧羊女看来，灯具和画作似乎比宫殿更令人向往。

" [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['keri] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,

"	All	belonged	to	Kerry	,	"	mumbled	the	Royal	Ox	,
"	全部	属于	到	克里	,	"	喃喃自语	这	皇家	牛	,

“这一切都属于克里，”皇家牛咕哝道。

['setlɪŋ] [hɪm'self] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

settling	himself	largely	on	a	white	rug	beside	her	.
安顿	他自己	很大程度上	在	一个	白色的	小地毯	旁	她	.

他几乎是直接坐在她身旁的白色地毯上。

" [wʌz; wəz] ['keri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sleɪvz] ? " [æskt] ['mændi] ,

"	Was	Kerry	one	of	your	slaves	?	"	asked	Mandy	,
"	曾是	克里	一	的	你的	奴隶	?	"	问	曼迪	,

“凯瑞是你的奴隶吗？”曼迪问道。

['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]

rocking	herself	cheerfully	to	and	fro	with	all	her	hands	resting	quietly	in
摇滚	她自己	愉快地	到	和	弗	和	全部	她	双手	休息	悄悄	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她欢快地前后摇晃着身体，双手安静地放在膝盖上。

" [sleɪv] !

"	SLAVE	!
"	奴隶	!

“奴隶！

" [ðə; ði][ɑːks] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

"	The	Ox	spoke	sharply	.
"	这	牛	辐	尖锐地	.

牛尖声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

['keri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] !

Kerry	was	a	King	!
克里	曾是	一个	国王	!

克里简直就是个国王！

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Our	own	little	King	up	to	a	few	years	ago	,
我们的	自己的	小的	国王	向上	到	一个	很少	年	前	,

我们的小国王，直到几年前

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wʌt] [ə; eɪ] [læd] ! "

and	what	a	lad	he	was	—	what	a	lad	!	"
和	什么	一个	小伙子	他	曾是	—	什么	一个	小伙子	!	"

他真是个了不起的小伙子——真是个了不起的小伙子！

" [wʌz; wəz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mændi] .

"	**Was**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mandy**	**.**
"	曾是	?	"	惊呼	曼迪	.

“是吗？”曼迪惊呼道。

" [waɪ] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	**Why**	**—**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**?** **"**
"	为什么	—	什么	发生	到	他	? "

“为什么？他到底发生了什么事？”

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , " [nɑːks][toʊld][hɜːr; hər] ['sædli] .

"	**He**	**disappeared**	**,**	**"**	**Nox**	**told**	**her**	**sadly**	**.**
"	他	消失	,	"	诺克斯	讲述	她	令人遗憾的是	.

“他失踪了，”诺克斯悲伤地告诉她。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] — [ɔːr] [wer] , [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] , [maɪ][gɜːrl] , [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

"	**Nobody**	**knows**	**how**	**—**	**or**	**where**	**,**	**just**	**disappeared**	**,**	**my**	**girl**	**,**	**on**	**a**	**hunting**	**trip**	**,**
"	无人	知道	如何	—	或者	在哪里	,	只是	消失	,	我的	女孩	,	在	一个	打猎	旅行	,

“没人知道她是怎么失踪的，也不知道她去了哪里，她就是在一次狩猎旅行中失踪的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [noʊzd] ['skaʊndrəl] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]

and	**this**	**blue**	**nosed**	**scoundrel**	**who**	**claims**	**to**	**be**	**his**	**uncle**	**,**	**came**	**to**	**rule**	**over**
和	这	蓝色的	鼻子	恶棍	WHO	索赔	到	是	他的	叔叔	,	来了	到	规则	超过

-	.	
Keretaria	**.**	
-	.	

而这个自称是他叔叔的蓝鼻子恶棍，竟然统治了克雷塔利亚。

[sɪns] [ðen] , " [nɑːks] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːʃəsli] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd]

Since	**then**	**,**	**"**	**Nox**	**lowered**	**his**	**voice**	**cautiously**	**,**	**"**	**everything**	**is**	**different**	**—**	**and**	
自从	然后	,	"	诺克斯	降低	他的	嗓音	谨慎地	,	"	一切	是	不同的	—	和	

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

“从那以后，”诺克斯小心翼翼地压低声音说，“一切都变了——一切都改变了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][dɔːgz] .

The	**people**	**are**	**treated**	**no**	**better**	**than**	**dogs**	**.**
这	人们	是	治疗	不	更好的	比	狗	.

这里的人们受到的待遇和狗没什么两样。

[dɔːgz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['bɪtərli] .

DOGS	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**Royal**	**Ox**	**bitterly**	**.**
狗	!	"	重复	这	皇家	牛	苦涩地	.

“狗！”皇家牛愤愤地重复道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['feloʊ] ['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nɔːr] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	**Of**	**course**	**this**	**fellow**	**cannot**	**interfere**	**with**	**me**	**nor**	**take**	**any**	**chances**	**for**	**there**	
"	的	课程	这	同伴	不能	干扰	和	我	也不	拿	任何	机会	为了	那里	

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ɑːn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

is	**a**	**prophecy**	**on**	**the**	**west**	**wall**	**of**	**the**	**castle**	**that**	**has**	**stood**	**for**	**a**	**thousand**	
是	一个	预言	在	这	西方	墙	的	这	城堡	那	有	站立	为了	一个	千	

['jɪrz] . "

years	**.**	**"**
年	.	"

“当然，这家伙不能干涉我，也不能冒任何风险，因为城堡西墙上刻着一则千年古籍。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [æskt] ['mændi] ,

"	**What**	**does**	**it**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Mandy**	**,**
"	什么	做	它	说	?	"	问	曼迪	,

“上面写的是什么？”曼迪问道。

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] .

leaning	forward	and	clasping	the	arms	of	the	rocker	with	all	hands	.
倾斜	向前	和	紧握	这	武器	的	这	摇滚乐	和	全部	双手	.

身体前倾，双手紧紧抓住摇椅的扶手。

[ɪm'presɪvli] [nɑ:ks] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] :

Impressively	Nox	repeated	the	prophecy	:
令人印象深刻	诺克斯	重复	这	预言	:

令人印象深刻的是，诺克斯重复了这一预言：

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks][ʌv; əv] - [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

"	So	long	as	the	Royal	Ox	of	Keretaria	is	in	good	health	and	spirits	,
"	所以	长的	作为	这	皇家	牛	的	-	是	在	好的	健康	和	烈酒	,

“只要克雷塔利亚的皇家公牛身体健康、精神饱满，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] . "

so	long	and	no	longer	shall	the	present	King	rule	over	the	Land	.	"
所以	长的	和	不	更长	将	这	展示	国王	规则	超过	这	土地	.	"

此后，现任国王将不再统治这片土地。

" [bʌt; bət] [hu:] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	who	wrote	it	?
"	但	WHO	写道	它	?

但是谁写的呢?

" ['mændiz] ['rɑ:kər] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [skwi:k] .

"	Mandy's	rocker	stopped	with	a	surprised	squeak	.
"	曼迪的	摇滚乐	停止	和	一个	惊讶	吱	.

曼迪的摇椅发出了一声惊讶的吱呀声，停了下来。

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] , " ['ænsər] [nɑ:ks]['soʊbərli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tru:] ['dʌzənz]

"	Nobody	knows	,	"	answered	Nox	soberly	,	"	but	it	has	come	true	dozens
"	无人	知道	,	"	回答	诺克斯	清醒地	,	"	但	它	有	来	真的	几十个

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

and	dozens	of	times	.
和	几十个	的	时代	.

“没人知道，”诺克斯严肃地回答道，“但这已经应验了几十次了。”

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [nu:] [kɪŋ] [ɪz] [kraʊnd] [ɪn] - [ə; eɪ] [nu:] [ɑ:ks] [ə'pɪrz] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət]

Each	time	a	new	King	is	crowned	in	Keretaria	a	new	Ox	appears	mysteriously	at
每个	时间	一个	新的	国王	是	加冕	在	-	一个	新的	牛	出现	神秘地	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .

the	Royal	coronation	.
这	皇家	加冕礼	.

在克雷塔利亚，每当一位新国王加冕时，都会有一头新的牛神秘地出现在皇家加冕典礼上。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ! "

If	anything	happens	to	the	Royal	Ox	the	King	also	is	destroyed	!	"
如果	任何事物	发生	到	这	皇家	牛	这	国王	还	是	损毁	!	"

如果御牛出了什么事，国王也会灭亡!

" [maɪ] — [waɪ] !

"	My	—	y	!
"	我的	—	是	!

“我的——！”

" [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] [naʊ] [rɔkt] ['veri] [fæst] [ɪn'di:d] .

"	The	Goat	Girl	now	rocked	very	fast	indeed	.
"	这	山羊	女孩	现在	摇滚	非常	快速地	的确	.

“山羊女孩现在摇得非常快。”

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld] - .

" So that's the reason they take such good care of you , old Toggins .

" 所以 那就是 这 原因 他们 拿 这样的 好的 关心 的 你 , 老的 - .

“所以这就是他们如此悉心照顾你的原因，老托金斯。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [duː][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['rɔɪəl] ['ɑːksn] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?

But tell me , where do all of you Royal Oxen come from in the first place ?

但 告诉 我 , 在哪里 做 全部 的 你 皇家 牛 来 从 在 这 第一的 地方 ?

但请告诉我，你们这些皇家公牛究竟来自哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ?

And how is it you can speak ?

和 如何 是 它 你 能 说话 ?

你怎么会说话?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɑːn] [maʊnt] [mɜːrn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

None of the beasts on Mount Mern can say a word . "

没有任何 的 这 野兽 在 山 默恩 能 说 一个 单词 . "

梅恩山上的所有野兽都不会说话。

" [oʊ] , [ðæt] — " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['leɪzɪli] .

" Oh , that — " the Royal Ox lifted his head lazily .

" 哦 , 那 — " 这 皇家 牛 抬起 他的 头 懒洋洋 .

“哦，那个——”皇家牛懒洋洋地抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第2/7页

" - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [maɪ] [dɪr] ['hændi] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːz] ['kriːtʃərz]
" Keretaria is in the wonderful Land of Oz , my dear Handy , and all Oz creatures
" - 是 在 这 精彩的 土地 的 奥兹 , 我的 亲爱的 便利 , 和 全部 奥兹 生物
[kæn; kən] [tɔːk] ,
can talk ,
能 讲话 ,

“我亲爱的汉迪，凯雷塔利亚在奇妙的奥兹国，奥兹国的所有生物都会说话。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
even the mice and squirrels .
甚至 这 小鼠 和 松鼠 .

甚至包括老鼠和松鼠。

[bʌt; bət] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːz][wiː; wi] [waɪt] ['ɑːksn] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ][maɪ'self] ['kænɑːt] ['raɪtli]
But what part of Oz we white oxen really come from , I myself cannot rightly
但 什么 部分 的 奥兹 我们 白色的 牛 真的 来 从 , 我 我 不能 没错
[seɪ] .
say .
说 .

但是，我们这些白牛究竟来自奥兹国的哪个地方，我自己也说不清楚。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ðer; ðər] .
I seem to remember a great blue forest and many happy days there .
我 似乎 到 记住 一个 伟大的 蓝色的 森林 和 许多 快乐的 天 那里 .

我好像记得那里有一片蔚蓝的森林，我在那里度过了许多快乐的日子。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Then one evening a silver cloth was thrown over my head and I fell into a
然后 一 晚上 一个 银 布 曾是 抛掷 超过 我的 头 和 我 跌倒 进入 一个
[diːp] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['slʌmbər] .
deep and immediate slumber .
深的 和 即时 睡眠 .

一天晚上，一块银布盖在了我的头上，我立刻就沉沉睡去。

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] ,
When I awakened ,
什么时候 我 觉醒 ,

当我醒来时，

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] [wʌz; wəz] [kraʊnd]
I was here in Keretaria and on that same day little King Kerry was crowned
我 曾是 这里 在 - 和 在 那 相同的 天 小的 国王 克里 曾是 加冕
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
King of the Realm .
国王 的 这 领域 .

我当时就在凯雷塔利亚，就在同一天，小国王凯里加冕为王国国王。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɑːfəsi] ,
From the attendants and courtiers I soon learned of the strange prophecy ,
从 这 服务员 和 朝臣 我 很快 学习 的 这 奇怪的 预言 ,

我很快从侍从和朝臣那里得知了那个奇怪的预言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but the young boy King was so devoted to me — and I to him ,
但 这 年轻的 男生 国王 曾是 所以 奉献 到 我 — 和 我 到 他 ,

但是，小国王非常爱我，我也非常爱他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːr][maɪ]['fɔːrmər] ['friːdəm] .

I	did	not	miss	the	forest	or	my	former	freedom	.
我	做过	不是	错过	这	森林	或者	我的	以前的	自由	.

我并不怀念森林，也不怀念以前的自由。

" [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

"	To	be	near	me	,
"	到	是	靠近	我	,

“能待在我身边，

['keri] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]

Kerry	had	this	apartment	built	in	the	stable	and	spent	more	than	half	of
克里	有	这	公寓	建造	在	这	稳定的	和	花费	更多的	比	一半	的

[hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

his	time	in	my	company	.
他的	时间	在	我的	公司	.

克里在马厩里建了这间公寓，他超过一半的时间都和我在一起。

[maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

My	life	being	easy	and	pleasant	,	I	gave	little	thought	to	the	past	or	to	the
我的	生活	存在	简单的	和	令人愉快的	,	我	给予	小的	想法	到	这	过去的	或者	到	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

我的生活轻松惬意，很少去想过去或未来。

[bʌt; bət] [spent] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	spent	all	my	energies	enjoying	the	present	.
但	花费	全部	我的	能量	享受	这	展示	.

但我把所有精力都用来享受当下了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['rɔɪəl] [prə'seʃənz]

Once	in	a	while	just	for	the	looks	of	the	thing	,	I	appeared	in	Royal	Processions
一次	在	一个	尽管	只是	为了	这	看起来	的	这	事物	,	我	出现	在	皇家	游行

,

,

,

偶尔，我只是为了装装样子，会出现在皇家游行队伍中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [joʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]

and	each	day	at	sundown	I	was	yoked	for	an	hour	to	the	golden
和	每个	天	在	日落	我	曾是	轭	为了	一个	小时	到	这	金的

[plaʊ] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːrdn] .

plough	and	required	to	stand	for	an	hour	in	the	royal	garden	.
犁	和	必需的	到	站立	为了	一个	小时	在	这	皇家	花园	.

每天日落时分，我都要被套上金犁一个小时，还要在皇家花园里站一个小时。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dɪd] ['eni] ['riːəl] [wɜːrk][ɔːr] ['plaʊɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] ['rekləs] ['hændi] , [keɪm] [ə'lɔːŋ]

But	I	never	did	any	real	work	or	ploughing	,	till	you	,	my	reckless	Handy	,	came	along
但	我	绝不	做过	任何	真实的	工作	或者	耕作	,	直到	你	,	我的	鲁莽	便利	,	来了	沿着

[tə'deɪ] . "

today	.	"
今天	.	"

但直到你，我这个鲁莽的汉迪，今天出现之前，我从来没干过什么正经活儿，也没耕过地。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

"	But	what	about	the	little	King	?	"	begged	the	Goat	Girl	,
"	但	什么	关于	这	小的	国王	?	"	乞求	这	山羊	女孩	,

“可是小国王怎么办呢？”羊女恳求道。

[æz; əz][nɑːks] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl]

as	Nox	lapsed	into	a	thoughtful	silence	and	seemed	to	have	forgotten	all
作为	诺克斯	失效	进入	一个	周到	沉默	和	似乎	到	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

诺克斯陷入了沉思的沉默中，似乎已经把她完全忘记了。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	He	disappeared	,	just	as	I	told	you	.
"	他	消失	,	只是	作为	我	讲述	你	.

“他消失了，就像我告诉你的那样。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [roʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['mɔːrnfəli] ['ʌpwərd] .

"	The	Royal	Ox	rolled	his	big	eyes	mournfully	upward	.
"	这	皇家	牛	滚动	他的	大的	眼睛	悲伤地	向上	.

“皇家牛悲伤地向上翻了翻大眼睛。”

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] ,

"	On	this	day	,	as	on	many	others	,
"	在	这	天	,	作为	在	许多	其他的	,

“在这一天，就像许多其他日子一样，

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

I	carried	him	on	my	back	to	the	edge	of	the	wood	.
我	携带	他	在	我的	后退	到	这	边缘	的	这	木头	.

我背着他走到树林边缘。

[ðer; ðər] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stiːd] , [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntsmən] [fɔːr; fər]

There	,	mounting	his	favorite	steed	,	he	rode	away	with	the	Royal	Huntsmen	for
那里	,	安装	他的	最喜欢的	骏马	,	他	骑	离开	和	这	皇家	猎人	为了

[æn; ən] ['aʊɚz] [spɔːrt] .

an	hour's	sport	.
一个	小时	运动	.

在那里，他骑上自己最喜欢的马，和皇家猎人们一起骑马出去玩了一个小时。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sʌmwʌn] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ðæt]

As	I	was	returning	to	the	castle	someone	struck	me	a	terrific	blow	that
作为	我	曾是	返回	到	这	城堡	某人	击	我	一个	了不起	吹	那

[feld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

felled	me	to	the	earth	,
倒下	我	到	这	地球	,

当我返回城堡的途中，有人狠狠地击中了我，我被打倒在地。

[wer] [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [kəm'pliːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

where	I	lay	for	several	hours	in	complete	unconsciousness	.
在哪里	我	躺	为了	一些	小时	在	完全的	无意识	.

我躺在那里，完全失去意识好几个小时。

[huː'evər] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [dɪd]

Whoever	struck	me	down	evidently	thought	I	was	finished	,	for	when	I	finally	did
谁	击	我	向下	显然	想法	我	曾是	完成的	,	为了	什么时候	我	最后	做过

[rɪ'geɪn] [maɪ] ['sensɪz] ,

regain	my	senses	,
恢复	我的	感官	,

显然，击倒我的人认为我完了，因为当我最终恢复意识时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] .

I	was	buried	beneath	a	heap	of	loose	earth	and	leaves	.
我	曾是	埋葬	下面	一个	堆	的	松动的	地球	和	树叶	.

我被埋在一堆松散的泥土和落叶下面。

[stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
Still dazed and hardly knowing what I was about ,
仍然 茫然 和 几乎 会心 什么 我 曾是 关于 ,

我仍然神情恍惚，几乎不知道自己在做什么，

[aɪ] ['strʌgld] [aʊt] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
I struggled out and staggered back to the courtyard .
我 挣扎 出去 和 交错 后退 到 这 庭院 .

我挣扎着爬了出来，踉跄着回到了院子里。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] [bent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
One of my horns had been bent during the encounter and my expression
一 的 我的 角 有 到过 弯曲 期间 这 遇到 和 我的 表达
[wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [noʊ][wʌn] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [bɔz] ,
was so wild and distracted no one recognized me as BOZ ,
曾是 所以 荒野 和 愣 不 一 认可 我 作为 博兹 ,

在这次遭遇中，我的一只角被弄弯了，而且我的表情非常狂野和迷茫，以至于没有人认出我就是BOZ。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] .
the Royal Ox of Little King Kerry .
这 皇家 牛 的 小的 国王 克里 .

小国王凯里的皇家牛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ,
The whole castle was in an uproar ,
这 所有的 城堡 曾是 在 一个 骚动 ,

整个城堡一片混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv]
for a new King had taken possession of the throne and thinking , of
为了 一个 新的 国王 有 已采取 拥有 的 这 王座 和 思维 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

因为一位新国王已经登基，他当然会这样想：

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [nuː] ['rɔɪəl] [ɑːks] , [ðɪs] ['ræskəli] [ɪm'pɑːstər] [neɪmd] [ˌem 'iː][nɑːks] .
I was the next and new Royal Ox , this rascally imposter named me NOX .
我 曾是 这 下一个 和 新的 皇家 牛 , 这 赖皮 冒名顶替者 命名 我 诺克斯 .

我是下一任皇家牛，这个狡猾的冒名顶替者给我取名为 NOX。

[ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]
The Keretarians , without daring to inquire what had become of their former
这 - , 没有 大胆 到 查询 什么 有 变得 的 他们的 以前的
['ruːlər] ,
ruler ,
统治者 ,

克雷塔里亚人不敢询问他们以前的统治者究竟发生了什么事，

[kraʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]
crowned me with daisies and laurel and hurried to do the bidding of
加冕 我 和 雏菊 和 月桂树 和 慌忙 到 做 这 投标 的
[ðer; ðər] [nuː] ['ruːlər] . "
their new ruler . "
他们的 新的 统治者 . "

他们用雏菊和月桂花为我戴上王冠，然后匆匆赶去执行新统治者的命令。

" [waɪ] — [ðə; ði][bɪg] ['kaʊədz] ! " [sed] ['hændi] ['mændi] , ['klentʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪsts] ,
" WHY — the big cowards ! " said Handy Mandy , clenching all of her fists ,
" 为什么 — 这 大的 懦夫 ! " 说 便利 曼迪 , 紧握 全部 的 她 拳头 ,

“为什么——这些大懦夫！”汉迪·曼迪说着，紧紧攥着拳头。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ]
" And do you mean to tell me nothing has been heard of the little King
" 和 做 你 意思是 到 告诉 我 没有什么 有 到过 听到 的 这 小的 国王
[sɪns] [ðen] ? "
since then ? "
自从 然后 ? "

“你是说从那以后就再也没有关于那位小国王的消息了吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːks] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdrɪrəli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" The Royal Ox moved his head drearily from side to side .
" 这 皇家 牛 已搬 他的 头 沉闷地 从 边 到 边 .

“皇家牛无精打采地左右摇晃着脑袋。”

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɑːfəsi] [hæz; həz] [bɪn] [fʊlˈfɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən]
" The people think the Royal Prophecy has been fulfilled again and what can
" 这 人们 思考 这 皇家 预言 有 到过 已完成 再次 和 什么 能
[ðeɪ] [duː] ?
they DO ?
他们 做 ?

“人们认为皇家预言再次应验了，他们又能做什么呢？”

[ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [bɔɪ] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [bɔz] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːks] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn]
A farmer's boy brought word that Boz , the Royal Ox , had been struck down
一个 农民的 男生 带来 单词 那 博兹 , 这 皇家 牛 , 有 到过 击 向下
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] ,
and spirited away ,
和 精神抖擞 离开 ,

一个农家男孩带来消息说，皇家公牛博兹被人打倒在地，然后被人偷走了。

[soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈkeri] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] . "
so naturally they felt sure that Kerry also had been destroyed or taken prisoner . "
所以 自然 他们 毛毡 当然 那 克里 还 有 到过 损毁 或者 已采取 囚犯 . "

所以他们自然而然地认为，克里也已经被消灭或俘虏了。

" [ðen] [noʊ][wʌn][səˈspekts; ˈsʌspekts][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [bɔz][ænd; ənd][nɑːt][nɑːks] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði]
" Then no one suspects you are really Boz and not NOX ? " questioned the
" 然后 不 一 嫌疑人 你 是 真的 博兹 和 不是 诺克斯 ? " 被质问 这
[goʊt] [gɜːrl] ,
Goat Girl ,
山羊 女孩 ,

“那么，没人怀疑你其实是博兹而不是诺克斯吗？”山羊女孩问道。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
now on the very edge of her chair .
现在 在 这 非常 边缘 的 她 椅子 .

现在她已经坐在椅子边缘了。

" [oʊ] , [maɪ] — [waɪ] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
" Oh , my — y , but don't you see ,
" 哦 , 我的 — 是 , 但 不 你 看 ,

“哦，我的天哪，难道你看不出来吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːks] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['keri] [ænd; ənd][juː; jʊ]

if	you	are	still	the	same	Ox	who	came	to	Keretaria	with	King	Kerry	and	you
如果	你	是	仍然	这	相同的	牛	WHO	来了	到	-	和	国王	克里	和	你

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] ,

are	still	all	right	,
是	仍然	全部	正确的	,

如果你还是当年跟随克里国王来到克雷塔利亚的那头牛，而且你现在一切都好，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

he	must	be	all	right	,	too	.
他	必须	是	全部	正确的	,	也	.

他肯定也没事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [miːnz] ['eniθɪŋ] . "

That	is	,	if	the	prophecy	means	anything	.	"
那	是	, 如果		这	预言	方法	任何事物	.	"

也就是说，如果这个预言有任何意义的话。

" [ʃ] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] ! " [wɔːrnd] [nɑːks] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .

"	Sh	—	hh	!	"	warned	Nox	,	looking	about	nervously	.
"	什	—	嗯	!	"	警告	诺克斯	,	寻找	关于	紧张地	.

“嘘——！”诺克斯警告道，紧张地环顾四周。

" ['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Someone	might	hear	you	.
"	某人	可能	听到	你	.

“可能会有人听到你说话。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] .

That	is	what	keeps	me	here	,	"	he	went	on	seriously	.
那	是	什么	保持	我	这里	,	"	他	去	在	严重地	.

“这就是我留在这里的原因，”他严肃地继续说道。

" [aɪ] [felt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['keri] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

"	I	felt	if	I	stayed	quietly	in	my	place	,	Kerry	would	some	day	return	,
"	我	毛毡	如果	我	入住	悄悄	在	我的	地方	,	克里	会	一些	天	返回	,

“我觉得如果我一直安安静静地待在原地，凯瑞总有一天会回来的。”

[kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['taɪrənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

claim	his	own	throne	and	drive	this	miserable	tyrant	out	of	the	country	.	"
宣称	他的	自己的	王座	和	驾驶	这	悲惨的	暴君	出去	的	这	国家	.	"

他应该夺取自己的王位，并将这个可悲的暴君赶出这个国家。

" [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi] [niːdɪŋ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['hændi] [ə'gæst] .

"	Stay	quietly	here	when	the	little	fellow	may	be	needing	you	!	"	cried	Handy	aghast	.
"	停留	悄悄	这里	什么时候	这	小的	同伴	可能	是	需要	你	!	"	哭	便利	惊愕	.

“小家伙需要你的时候，你最好安静地待在这里！”汉迪惊恐地喊道。

" [oʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg][ɑːks][juː; jʊ] !

"	Oh	,	why	don't	you	go	look	for	him	,	you	great	big	OX	you	!
"	哦	, 为什么		不	你	去	看	为了	他	,	你	伟大的	大的	牛	你	!

“哦，你这头大牛，为什么不去找他呢！”

[kʌm] [ɑːn] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Come	on	,	what	are	we	waiting	for	?
来	在	,	什么	是	我们	等待	为了	?

快点，我们还在等什么？

[waɪ] [aɪl] [dræg] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [ɔːf] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,

Why	I'll	drag	that	old	rascal	off	the	throne	with	my	own	hands	,
为什么	患病的	拖	那	老的	恶棍	离开	这	王座	和	我的	自己的	双手	,

我一定要亲手把那个老家伙从王位上拉下来！

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ɪn'dɪgnəntli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" promised the Goat Girl indignantly waving her arms .
" 承诺 这 山羊 女孩 愤慨地 挥手 她 武器 .

“山羊女孩愤愤不平地挥舞着手臂说道。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [nɑːks] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['laɪtnəs] [fɔːr; fər] [wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd]
" Nox sprang up with surprising lightness for one usually so ponderous and
" 诺克斯 弹簧 向上 和 奇怪 亮度 为了 一 通常 所以 沉重的 和
[sloʊ] .
slow .
慢的 .

“诺克斯通常行动迟缓，但这次他却出人意料地轻盈起来。”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['treʒərd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kraʊn]
" Do you realize that I am treasured and watched more closely than the crown
" 做 你 意识到 那 我 是 珍藏 和 观看 更多的 密切 比 这 王冠
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
jewels ?
珠宝 ?

“你难道不知道，我比皇冠上的珠宝更受珍视和关注吗？”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['twenti] ['gɑːdzmən] [stɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
At this very moment twenty guardsmen stalk round and round the stable .
在 这 非常 片刻 二十 卫兵 茎 圆形的 和 圆形的 这 稳定的 .

此刻，二十名卫兵正在马厩周围踱步。

[aɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [hæz; həz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]
I have as much chance of leaving Keretaria as a goldfish has of flying
我 有 作为 很多 机会 的 离开 - 作为 一个 金鱼 有 的 飞行
[θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
through a forest .
通过 一个 森林 .

我离开凯雷塔利亚的机会，就像金鱼飞过森林的机会一样渺茫。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['ʃækoʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed]
" As if to prove his words a tall soldier in a blue shako thrust his head
" 作为 如果 到 证明 他的 字 一个 高的 士兵 在 一个 蓝色的 夏科帽 推力 他的 头
['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
suddenly through the window from the outside .
突然 通过 这 窗户 从 这 外部 .

“仿佛为了证明他的话，一名戴着蓝色军帽的高个士兵突然从外面把头探进窗户。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ? " [pʌft] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
" Is everything in order and as you wish , your Highness ? " puffed the Guard ,
" 是 一切 在 命令 和 作为 你 希望 , 你的 高度 ? " 膨胀的 这 警卫 ,

“一切都如您所愿了吗，殿下？”卫兵喘着粗气问道。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] ['gɝːlz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːrmz] .
looking suspiciously at the Goat Girl's revolving arms .
寻找 可疑地 在 这 山羊 女孩们 旋转 武器 .

他狐疑地看着山羊女孩旋转的手臂。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][ɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" Everything is lovely , " murmured the Ox in a sleepy voice .
" 一切 是 迷人的 , " 低声说道 这 牛 在 一个 困 嗓音 .

“一切都很美好，”牛用困倦的声音喃喃道。

" [maɪ] [sleɪv] [hɪr] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɑːlɪʃ] [maɪ] [hɔːrnz] .
" My slave here is doing her exercises and when she finishes she will polish my horns .
" 我的 奴隶 这里 是 正在做 她 练习 和 什么时候 她 完成 她 将要 抛光 我的 角 .

“我的奴隶正在做运动，运动结束后她会擦亮我的角。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wɪŋk] , ['hændi] ['mændi] [drɑːpt] [ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
" At his warning wink , Handy Mandy dropped all her arms at her side .
" 在 他的 警告 眨眼 , 便利 曼迪 掉落 全部 她 武器 在 她 边 .

“他朝他眨了眨眼，示意万能曼迪立刻放下了双臂。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
A pleasant evening to you , " mumbled the soldier ,
一个 令人愉快的 晚上 到 你 , " 喃喃自语 这 士兵 ,

“祝你晚上愉快，”士兵咕哝道。

[wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .
withdrawing his head after another disapproving look at the Goat Girl .
撤退 他的 头 后 其他 不赞同 看 在 这 山羊 女孩 .

他又不赞同地看了山羊女孩一眼，然后缩回了头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['niːðər] [spoʊk] , [ðen] ['hændi] ['mændi] ,
For a moment after he had disappeared neither spoke , then Handy Mandy ,
为了 一个 片刻 后 他 有 消失 两者都不 辐 , 然后 便利 曼迪 ,

他消失后，两人沉默了一会儿，然后，汉迪·曼迪说道：

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['kʌvər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [fel] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] - [left] [hɔːrn] [fɔːr; fər] ['veri] [dɪr] [laɪf] .
snatching a silk cover from one of the pillows fell to polishing Nox's left horn for very dear life .
抢夺 一个 丝绸 覆盖 从 一 的 这 枕头 跌倒 到 抛光 - 左边 喇叭 为了 非常 亲爱的 生活 .

从枕头上扯下丝绸枕套，却变成了拼命擦拭诺克斯的左角。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['fæstər] [wen] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['ɜːrnɪstli] .
" I can always think faster when I'm working , " she observed earnestly .
" 我 能 总是 思考 快点 什么时候 我是 在职的 , " 她 观察到 切实 .

“我工作的时候思维总是更快，”她认真地说道。

" [θɪŋk] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɑːks] ,
" Think away , " replied the Ox ,
" 思考 离开 , " 回复 这 牛 ,

“随便想吧，”牛回答道。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [hændz] ['flæʃɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz][noʊz] .

closing	**his**	**eyes**	**so**	**as**	**not**	**to**	**see**	**the**	**numerous**	**hands**	**flashing**	**past**	**his**	**nose**	**.**
结束	他的	眼睛	所以	作为	不是	到	看	这	很多的	双手	闪烁	过去的	他的	鼻子	.

他闭上眼睛，不去想无数只手在他眼前一闪而过。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .

"	**But**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**and**	**do**	**.**
"	但	是	小心	什么	你	说	和	做	.

但是，说话做事要小心。

[ɪf] [juː; jʊ] [raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [kɜːr] ,

If	**you**	**rouse**	**the**	**suspicions**	**of**	**old**	**King**	**Kerr**	**,**
如果	你	唤醒	这	怀疑	的	老的	国王	克尔	,

如果你引起了老国王克尔的怀疑，

[juːl] [biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] . "

you'll	**be**	**flung**	**into**	**a**	**dungeon**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**my**	**influence**	**.**	**"**
你会	是	扔	进入	一个	地牢	在	尽管如此	的	全部	我的	影响	.	"

即便我使尽浑身解数，你最终还是会被扔进地牢。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['tʃɔːtld] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋk]

"	**Now**	**don't**	**you**	**be**	**worrying**	**about**	**me**	**,**	**"**	**chortled**	**Handy**	**with**	**a**	**little**	**wink**
"	现在	不	你	是	令人担忧	关于	我	,	"	轻笑	便利	和	一个	小的	眨眼

[ænd; ənd][nɑːd] .

and	**nod**	**.**
和	点头	.

“你别担心我，”汉迪轻笑着，眨了眨眼，点了点头。

" [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] !

"	**I've**	**been**	**taking**	**care**	**of**	**myself**	**and**	**a**	**flock**	**of**	**goats**	**for**	**ten**	**years**	**!**
"	我已经	到过	采取	关心	的	我	和	一个	群	的	山羊	为了	十	年	!

“我照顾自己和一群山羊已经十年了！”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bend] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Say	**,**	**this**	**is**	**a**	**bend**	**,**	**for**	**sure**	**.**
说	,	这	是	一个	弯曲	,	为了	当然	.

可以肯定地说，这是一个弯道。

" [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ræn][hɜːr; hər] ['rʌbər] ['fɪŋgərz] ['kjʊriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz] [left]

"	**The**	**Goat**	**Girl**	**ran**	**her**	**rubber**	**fingers**	**curiously**	**along**	**the**	**curve**	**in**	**the**	**Ox's**	**left**
"	这	山羊	女孩	跑	她	橡皮	手指	奇怪的是	沿着	这	曲线	在	这	牛的	左边

[hɔːrn][ænd; ənd] [ðen] ,

horn	**and**	**then**	**,**
喇叭	和	然后	,

“牧羊女好奇地用她橡胶手指沿着牛左角的弧度抚摸着，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

with	**one**	**of**	**her**	**sudden**	**and**	**kind**	**-**	**hearted**	**impulses**	**,**
和	一	的	她	突然	和	种类	-	心地	冲动	,

出于她突然而善良的本性，

[traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][kwɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] .

tried	**to**	**straighten**	**the**	**quirk**	**with**	**a**	**quick**	**twist**	**of**	**her**	**wrist**	**.**
尝试	到	拉直	这	怪癖	和	一个	快的	捻	的	她	手腕	.

她试图通过快速扭转手腕来纠正这个怪异的姿势。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Imagine	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**
想象	,	然后	,	如果	你	能	,

那么，想象一下，如果你可以的话，

[hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	horror	and	surprise	when	the	golden	horn	came	off	in	her	hand	.
她	恐怖	和	惊喜	什么时候	这	金的	喇叭	来了	离开	在	她	手	.

当金色的号角从她手中脱落时，她感到既恐惧又惊讶。

" [oʊ] [maɪ] [goʊts] [ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] ! " ['ʃʌdəd] ['hændi] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	my	goats	and	my	goodness	!	"	shuddered	Handy	hopping	from	one	foot	to	the	other	.
"	哦	我的	山羊	和	我的	善良	!	"	颤抖	便利	跳跃	从	一	脚	到	这	其他	.

“我的天哪！”汉迪惊恐地颤抖着，一只脚跳到另一只脚上。

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?

"	What'll	I	do	?
"	什么会	我	做	?

我该怎么办?

['wɛrz, 'hwɛrz][sʌm; səm] [gluː] ?

Where's	some	glue	?
在哪里?	一些	胶水	?

哪里有胶水?

[oʊ] [maɪ] — [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] — [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] !

Oh	My	—	igh	—	igh	!
哦	我的	—	高	—	高	!

我的天哪——啊——啊!

[aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] ! "

I'm	mighty	sorry	!	"
我是	强大的	对不起	!	"

我非常抱歉!

" ['sɑːri] ! " [gʌlpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [teɪl] .

"	Sorry	!	"	gulped	the	Royal	Ox	,	glaring	at	the	Goat	Girl	with	rolling	eyes	and	lashing	tail	.
"	对不起	!	"	吞咽	这	皇家	牛	,	刺眼	在	这	山羊	女孩	和	滚动	眼睛	和	鞭打	尾巴	.

“对不起！”皇家牛咕咚咕咚地说道，翻着白眼，甩着尾巴，怒视着山羊女孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

But	before	he	could	lunge	forward	as	he	certainly	intended	to	do	,
但	前	他	可以	弓步	向前	作为	他	当然	故意的	到	做	,

但还没等他像他原本打算的那样向前猛扑过去，

['hændi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Handy	gave	a	little	scream	of	excitement	.
便利	给予	一个	小的	尖叫	的	激动	.

Handy兴奋地尖叫了一声。

" [oʊ] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːl] ['θɜːrti] - [faɪv] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] - [hɔːrn] ,

"	Oh	look	,	"	she	panted	,	pointing	all	thirty	-	five	fingers	at	the	base	of	Nox's	horn	,
"	哦	看	,	"	她	喘息	,	指向	全部	三十	-	五	手指	在	这	根据	的	-	喇叭	,

“哦，看，”她喘着气说，用她全部三十五根手指指向诺克斯的角根部。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] — [ɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [skruːz] [ɑːn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['regjələr] [gruːvz] .

"	Oh	,	my	dear	—	ear	,	it	screws	on	—	there	are	regular	grooves	.
"	哦	,	我的	亲爱的	—	耳朵	,	它	螺丝	在	—	那里	是	常规的	凹槽	.

“哦，亲爱的——耳朵，它是拧上去的——上面有规则的凹槽。

[weɪt] — [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Wait	**—**	**I'll**	**have**	**it**	**back**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
等待	—	患病的	有	它	后退	在	一个	瞬间	.

稍等——我马上就拿回来。

" [nɑːks] , [huː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

"	**Nox**	**,**	**who**	**couldn't**	**possibly**	**see**	**the**	**top**	**of**	**his**	**own**	**head**	**,**	**merely**	**gave**	**a**	**grunt**	**,**
"	诺克斯	,	WHO	不能	可能	看	这	顶部	的	他的	自己的	头	,	仅仅	给予	一个	咕哝	,

诺克斯连自己的头顶都看不见，只是哼了一声。

[bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [hænd] ,

but	**Handy**	**Mandy**	**,**	**lifting**	**the**	**horn**	**in**	**her**	**wooden**	**hand**	**,**
但	便利	曼迪	,	举重	这	喇叭	在	她	木制的	手	,

但是，汉迪·曼迪举起她木手里的号角，

[skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hɔːrn] ['vaɪələntli] .

screamed	**again**	**and**	**then**	**began**	**to**	**shake**	**the**	**horn**	**violently**	**.**
尖叫	再次	和	然后	开始	到	摇	这	喇叭	暴力	.

他再次尖叫一声，然后开始猛烈地摇晃喇叭。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['sekənd] [ʃeɪk] , [tuː] ['sɪlvər] [bɔːlz] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	**her**	**second**	**shake**	**,**	**two**	**silver**	**balls**	**tumbled**	**out**	**and**	**rolled**	**away**	**into**	**a**
在	她	第二	摇	,	二	银	球	翻滚	出去	和	滚动	离开	进入	一个

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

她第二次摇晃时，两个银球滚了出来，滚到了角落里。

['skræmblɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][nɑːks] [naʊ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Scrambling	**after**	**them**	**,**	**with**	**Nox**	**now**	**as**	**interested**	**as**	**she**	**,**
争抢	后	他们	,	和	诺克斯	现在	作为	感兴趣的	作为	她	,

她赶紧追了上去，诺克斯现在也和她一样感兴趣了。

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [drɑːpt] ['breθləsli] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

the	**Goat**	**Girl**	**recovered**	**them**	**both**	**and**	**dropped**	**breathlessly**	**on**	**a**	**sofa**	**.**
这	山羊	女孩	恢复	他们	两个都	和	掉落	气喘吁吁	在	一个	沙发	.

山羊女孩把他们俩都找了回来，气喘吁吁地瘫倒在沙发上。

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['hændi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bɔːlz] [wʊd] ['oʊpən][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

On	**closer**	**examination**	**Handy**	**discovered**	**the**	**balls**	**would**	**open**	**as**	**easily**	**as**
在	更近	考试	便利	发现	这	球	会	打开	作为	容易地	作为

['kɑːrdbɔːrd] ['iːstər] [egz] ,

cardboard	**Easter**	**eggs**	**,**
纸板	复活节	鸡蛋	,

汉迪仔细检查后发现，这些球很容易像纸板复活节彩蛋一样打开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [hed] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]

and	**with**	**Nox's**	**head**	**resting**	**heavily**	**on**	**her**	**shoulder**	**she**	**gave**	**the**	**first**	**a**
和	和	-	头	休息	重度	在	她	肩膀	她	给予	这	第一的	一个

[kwɪk] [tɜːrn] .

quick	**turn**	**.**
快的	转动	.

诺克斯的头重重地靠在她的肩膀上，她迅速地转动了一下第一个球。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːrt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sentər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd]['peɪpər] .

It	**came**	**apart**	**at**	**once**	**and**	**in**	**the**	**hollow**	**center**	**lay**	**a**	**small**	**folded**	**paper**	**.**
它	来了	除	在	一次	和	在	这	空洞的	中心	躺	一个	小的	折叠	纸	.

它立刻散开了，空心的中心放着一张折叠的小纸片。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['hændi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] :

Spreading	**it**	**out**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**Handy**	**read**	**in**	**a**	**hoarse**	**whisper**	**:**
传播	它	出去	在	她	膝盖	,	便利	读	在	一个	嘶哑	耳语	:

汉迪将纸摊在膝上，用沙哑的低语读道：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɑːz] . "

"	Go	to	the	Silver	Mountain	of	OZ	.	"
"	去	到	这	银	山	的	盎司	.	"

“去奥兹国的银山。”

" ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ?

"	Silver	Mountain	?
"	银	山	?

“银山？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [æt; ət][nɑːks] .

Do	you	know	where	that	is	?	"	exclaimed	the	Goat	Girl	,	looking	wildly	round	at	Nox	.
做	你	知道	在哪里	那	是	?	"	惊呼	这	山羊	女孩	,	寻找	疯狂地	圆形的	在	诺克斯	.

“你知道那是什么地方吗？”山羊女孩惊呼道，疯狂地环顾着诺克斯。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['keri] !

"	No	,	but	I'll	wager	my	head	it	has	something	to	do	with	Kerry	!
"	不	,	但	患病的	赌注	我的	头	它	有	某物	到	做	和	克里	!

“不，但我敢打赌这肯定和克里有关！”

[kwɪk] , - , ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːl] .

Quick	,	m'lass	,	open	the	other	ball	.
快的	,	-	,	打开	这	其他	球	.

快，小姐，打开另一个球。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [waɪt] [hænd][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [əu'beid] .

"	With	the	trembling	fingers	of	her	good	white	hand	the	Goat	Girl	obeyed	.
"	和	这	发抖	手指	的	她	好的	白色的	手	这	山羊	女孩	服从	.

“山羊女孩用她那只白皙完好的手颤抖着手指，服从了命令。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sekənd] [sfɪr] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kiː] .

Inside	the	second	sphere	lay	a	small	silver	key	.
里面	这	第二	领域	躺	一个	小的	银	钥匙	.

第二个球体内藏着一把小银钥匙。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

After	they	had	examined	this	and	read	the	message	all	over	again	,
后	他们	有	检查	这	和	读	这	信息	全部	超过	再次	,

他们仔细检查并重新阅读了一遍信息后，

['hændi] ['kerfəli] [tʌkt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

Handy	carefully	tucked	the	two	articles	back	in	the	silver	balls	and	returned	the
便利	小心	塞进去	这	二	文章	后退	在	这	银	球	和	返回	这

[bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

balls	to	the	golden	horn	.
球	到	这	金的	喇叭	.

汉迪小心翼翼地将两件物品放回银球里，然后把银球放回金号角里。

[ðen] , ['heɪstɪli] ['skruːɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] [bæk] [ɑːn][ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːrnɪstli]

Then	,	hastily	screwing	the	horn	back	on	its	base	,	the	two	began	whispering	earnestly
然后	,	草草	拧螺丝	这	喇叭	后退	在	它是	根据	,	这	二	开始	耳语	切实

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

然后，两人匆匆将号角拧回底座上，开始认真地低声交谈起来。

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [jʊr; jər][hɔːrn] [keɪm] [ɔːf] ? " ['kwestʃənd] ['hændi] ,

"	Mean	to	say	you	never	knew	your	horn	came	off	?	"	questioned	Handy	,
"	意思是	到	说	你	绝不	知道	你的	喇叭	来了	离开	?	"	被质问	便利	,

“你是说你根本不知道你的喇叭掉了？”汉迪问道。

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

clasping	and	unclasping	her	hands	.
紧握	和	解开扣子	她	双手	.

她双手交握又松开。

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ? "

"	Mean	to	say	you	never	heard	of	this	Silver	Mountain	?	"
"	意思是	到	说	你	绝不	听到	的	这	银	山	?	"

你是说你从没听说过这座银山?

" [noʊ][tuː; tə][bəuθ] ['kwestʃənz] , " ['ænsər] [ðə; ði][ɑːks][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	No	to	both	questions	,	"	answered	the	Ox	with	an	anxious	little	sigh	.
"	不	到	两个都	问题	,	"	回答	这	牛	和	一个	焦虑的	小的	叹	.

“两个问题的答案都是否定的。”牛焦虑地叹了口气，回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː] [noʊ] ,

"	But	now	that	we	do	know	,
"	但	现在	那	我们	做	知道	,

但既然我们现在知道了，

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz]

we	must	start	off	at	once	to	search	for	it	and	see	for	ourselves
我们	必须	开始	离开	在	一次	到	搜索	为了	它	和	看	为了	我们自己

['weðər] ['keri] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

whether	Kerry	is	imprisoned	there	by	his	enemies	.
无论	克里	是	被监禁	那里	经过	他的	敌人	.

我们必须立即着手寻找，亲眼看看克里是否被他的敌人囚禁在那里。

[ðoʊ] [haʊ] [wiːl] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] [gɑːrdz] [ɔːr]['evər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['watʃɪŋ]

Though	how	we'll	escape	these	guards	or	ever	get	away	with	half	the	Kingdom	watching
尽管	如何	出色地	逃脱	这些	守卫	或者	曾经	得到	离开	和	一半	这	王国	观看

,

,

'

不过，我们要如何才能摆脱这些守卫，或者在半个王国都在监视的情况下逃脱呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ! "

I	cannot	imagine	!	"
我	不能	想象	!	"

我简直无法想象!

" ['nevər] [fɪr] , [wiːl] ['mænɪdʒ] , " ['prɑːmɪst] ['hændi] ['iːzəli] .

"	Never	fear	,	we'll	manage	,	"	promised	Handy	easily	.
"	绝不	害怕	,	出色地	管理	,	"	承诺	便利	容易地	.

“别担心，我们会搞定的，”汉迪轻松地保证道。

" [waɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɔːrnz][ænd; ənd][maɪ][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

"	Why	with	your	horns	and	my	hands	it	will	take	an	army	to	stop	us	.
"	为什么	和	你的	角	和	我的	双手	它	将要	拿	一个	军队	到	停止	我们	.

“凭你的角和我的双手，需要一支军队才能阻止我们。”

[naʊ] [get][jʊr; jər][rest] , [ɑːks] [dɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [biː; bi] ['dʒɜːrniɪŋ] . "

Now	get	your	rest	,	Ox	dear	,	and	in	the	morn's	morning	we'll	be	journeying	.	"
现在	得到	你的	休息	,	牛	亲爱的	,	和	在	这	-	早晨	出色地	是	旅程	.	"

“好了，亲爱的牛，好好休息吧，明天一早我们就要出发了。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [briːðd] [ðə; ði][ɑːks] , ['staːtiŋ] [ə'biːdiəntli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .

"	You're	right	,	"	breathed	the	Ox	,	starting	obediently	toward	his	stall	.
"	你是	正确的	,	"	呼吸	这	牛	,	开始	顺从地	朝向	他的	摊位	.

“你说得对，”牛轻声说道，顺从地朝自己的牛栏走去。

" [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "

"	I	more	than	half	believe	you	.	"
"	我	更多的	比	一半	相信	你	.	"

“我超过一半相信你。”

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] , " [kɔːld] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['sɔːftli] .

"	Good	night	,	then	,	"	called	the	Goat	Girl	softly	.
"	好的	夜晚	,	然后	,	"	称为	这	山羊	女孩	轻轻	.

“那么，晚安。”羊女轻声说道。

" [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [jʊr; jər] [sliːp] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ə'weɪ] .

"	Don't	talk	in	your	sleep	and	give	our	plans	away	.
"	不	讲话	在	你的	睡觉	和	给	我们的	计划	离开	.

“不要在睡梦中说话，泄露我们的计划。”

" ['tʃæptər] [faɪv]

"	CHAPTER	5
"	章	5

第五章

[aʊt] [ʌv; əv] - !

Out	of	Keretaria	!
出去	的	-	!

离开克雷塔利亚！

[nɑːks] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊər] [petlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

Nox	was	asleep	on	a	heap	of	white	flower	petals	in	the	corner	of	his	stall	,
诺克斯	曾是	睡着了	在	一个	堆	的	白色的	花	花瓣	在	这	角落	的	他的	摊位	,

诺克斯睡在马厩角落里的一堆白色花瓣上。

[ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

asleep	and	dreaming	of	the	Silver	Mountain	of	Oz	,
睡着了	和	做梦	的	这	银	山	的	奥兹	,

睡着了，梦见了奥兹国的银山，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

when	a	sharp	tap	on	the	shoulder	rudely	awakened	him	.
什么时候	一个	锋利的	轻敲	在	这	肩膀	粗鲁地	觉醒	他	.

突然，肩膀上传来一阵急促的拍击声，粗暴地将他吵醒。

" [kʌm] ! " ['wɪspəd] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [vɔɪs] .

"	Come	!	"	whispered	an	urgent	voice	.
"	来	!	"	低声说道	一个	紧迫的	嗓音	.

“快来！”一个急切的声音低声说道。

" [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] !

"	Time	to	start	!
"	时间	到	开始	!

开始！

[kʌm] , [aɪv] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] .

Come	,	I've	managed	everything	.
来	,	我已经	管理	一切	.

好了，一切都交给我了。

" ['ləːtʃiŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ,

"	Lurching	to	his	feet	and	still	in	a	daze	,
"	踉跄跄	到	他的	脚	和	仍然	在	一个	发呆	,

他踉跄着站起身，仍然神情恍惚。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [lʊkt] [ə'skæns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] ['feɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .

the	Royal	Ox	looked	askance	and	with	no	great	favor	at	the	Goat	Girl	.
这	皇家	牛	看起来	斜视	和	和	不	伟大的	偏爱	在	这	山羊	女孩	.

皇家牛斜眼看着山羊女孩，眼神里没有丝毫好感。

" [waɪ] , [ɪts] [nɑːt]['iːv(ə)n] [laɪt] !
" Why , it's not even light !
" 为什么 , 它是 不是 甚至 光 !

“为什么，天还没亮呢！”

" [hiː; hi] [moʊn] ['fiːbli] .
" he moaned feebly .
" 他 呻吟 虚弱地 .

他虚弱地呻吟了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['hændi] ['mændi] ['gɑːrdɪdli] ,
" Of course not , " admitted Handy Mandy guardedly ,
" 的 课程 不是 , " 承认 便利 曼迪 谨慎地 ,

“当然不是，”万能曼迪谨慎地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [poʊkt] [maɪ][noʊz] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gɑːrdz]
" but I poked my nose out the door a moment ago and saw all the guards
" 但 我 戳 我的 鼻子 出去 这 门 一个 片刻 前 和 锯 全部 这 守卫
[wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] - ,
were a bit drowsyish ,
是 一个 少量 - ,

“但我刚才往门外看了一眼，发现所有的守卫都有些昏昏欲睡。”

[soʊ][aɪ] [tæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
so I tapped them on the head with this .
所以 我 轻敲 他们 在 这 头 和 这 .

所以我用这个敲了敲他们的头。

" ['hændi] ['mændi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['aɪərn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ['bekənd] [fɔːr; fər]
" Handy Mandy raised her iron hand and with a little grimace beckoned for
" 便利 曼迪 提高 她 铁 手 和 和 一个 小的 鬼脸 招手 为了
[nɑːks][tuː; tə] ['hɜːri] .
Nox to hurry .
诺克斯 到 匆忙 .

“巧手曼迪举起她的铁手，带着一丝狞笑，示意诺克斯快点。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts]
" Come along now , and we can be out of here before they know what's
" 来 沿着 现在 , 和 我们 能 是 出去 的 这里 前 他们 知道 是什么
[wʌt] [ɔːr] [huː] .
what or who .
什么 或者 WHO .

“现在就跟我们走，趁他们还没搞清楚状况之前，我们就能离开这里。”

" [soʊ][nɑːks] ,
" So Nox ,
" 所以 诺克斯 ,

“所以诺克斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [stɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
with a regretful look round his comfortable stall and a sigh for his
和 一个 遗憾 看 圆形的 他的 舒服的 摊位 和 一个 叹 为了 他的
['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
morning bath and breakfast ,
早晨 洗澡 和 早餐 ,

他遗憾地环顾了一下自己舒适的马厩，叹了口气，盼望着早晨的洗澡和早餐。

[muːvd] ['kwaɪətli]['æftər][hɜːr; hər] .
moved quietly after her .
已搬 悄悄 后 她 .

悄悄地跟在她身后。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz]

While	**the**	**Royal**	**Creature**	**had**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**during**	**the**	**past**	**two**	**years**
尽管	这	皇家	生物	有	花费	最多	的	他的	时间	期间	这	过去的	二	年

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

thinking	**of**	**ways**	**to**	**rescue**	**his**	**young**	**Master**	**,**
思维	的	方式	到	救援	他的	年轻的	掌握	,

过去两年里，这只皇家生物大部分时间都在思考如何营救它的年轻主人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['staːtiŋ] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

now	**that**	**he**	**was**	**actually**	**starting**	**out**	**he**	**was**	**filled**	**with**	**doubt**	**and**	**dismay**
现在	那	他	曾是	实际上	开始	出去	他	曾是	已填	和	怀疑	和	沮丧

.

:

.

如今他真正开始行动，心中充满了疑虑和沮丧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [faɪnd] [ðɪs] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [moʊst]

How	**could**	**they**	**ever**	**find**	**this**	**Silver**	**Mountain**	**and**	**overcome**	**the**	**enemies**	**that**	**most**
如何	可以	他们	曾经	寻找	这	银	山	和	克服	这	敌人	那	最多

['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ?

certainly	**would**	**beset**	**them**	**?**
当然	会	围困	他们	?

他们究竟该如何找到这座银山，又该如何战胜必然会围攻他们的敌人呢?

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [gɑːrdz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [roʊ] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði]

The	**sight**	**of**	**the**	**twenty**	**guards**	**lying**	**in**	**a**	**stiff**	**row**	**somewhat**	**reassured**	**the**
这	视线	的	这	二十	守卫	说谎	在	一个	僵硬的	排	有些	放心	这

[ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [biːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli]

downhearted	**beast**	**and**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**early**	**morning**	**he**	**looked**	**thoughtfully**
消沉	兽	和	在	这	暗淡	光	的	早期的	早晨	他	看起来	深思熟虑

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['maʊnt(ə)n] [læs] ['stepɪŋ] [soʊ] ['rezəluːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

up	**at**	**the**	**sturdy**	**mountain**	**lass**	**stepping**	**so**	**resolutely**	**beside**	**him**	**.**
向上	在	这	结实的	山	小姐	步进	所以	坚决地	旁	他	.

看到二十名卫兵笔直地排成一排躺着，这让垂头丧气的野兽稍稍安心了一些。在清晨昏暗的光线下，他若有所思地抬头看着身旁坚定地走着的健壮山地姑娘。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] ['hændi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wepən] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd]

In	**each**	**hand**	**Handy**	**carried**	**a**	**different**	**weapon**	**,**	**and**	**resting**	**on**	**her**	**broad**
在	每个	手	便利	携带	一个	不同的	武器	,	和	休息	在	她	广阔

['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] ,

shoulders	**was**	**a**	**rake**	**,**
肩膀	曾是	一个	耙	,

汉迪两只手里分别拿着不同的武器，宽阔的肩膀上还扛着一把耙子。

[æn; ən][æks] , [wʌn] ['gɑːrdz] [gʌn] , [ə'nʌðər] ['gɑːrdz] [sɔːrd] , [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hændəld]

an	**axe**	**,**	**one**	**guard's**	**gun**	**,**	**another**	**guard's**	**sword**	**,**	**a**	**spade**	**and**	**a**	**long**	**handled**
一个	斧头	,	一	警卫的	枪	,	其他	警卫的	剑	,	一个	铲	和	一个	长的	处理

[bruːm] .

broom	**.**
扫帚	.

一把斧头、一名卫兵的枪、另一名卫兵的剑、一把铁锹和一把长柄扫帚。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [glæns] ,

Noting	**his**	**astonished**	**glance**	**,**
注意到	他的	惊讶	瞥一眼	,

注意到他惊讶的眼神，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn] [friː] [hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə]

the	Goat	Girl	grinned	and	with	her	one	free	hand	touched	her	fingers	to
这	山羊	女孩	咧嘴一笑	和	和	她	一	自由的	手	感动	她	手指	到

[hɜːr; hər] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

羊女咧嘴一笑，用空着的那只手将手指轻触嘴唇。

[soʊ] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [tuː] [krɔːst] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] ,

So	,	silently	and	without	exchanging	a	word	,	the	two	crossed	the	stable	yard	,
所以	,	默默	和	没有	交换	一个	单词	,	这	二	交叉	这	稳定的	院子	,

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːrk] ,

the	Royal	Park	,
这	皇家	公园	,

于是，两人默默地、一言不发地穿过了马厩院子，也就是皇家公园。

['hɜːrid] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌsti] [bluː] ['haɪweɪ] .

hurried	through	a	little	wood	,	and	came	out	on	a	dusty	blue	Highway	.
慌忙	通过	一个	小的	木头	,	和	来了	出去	在	一个	尘土飞扬的	蓝色的	公路	.

匆匆穿过一片小树林，来到一条尘土飞扬的蓝色公路上。

" [naʊ] ! " [sed] ['hændi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn]

"	NOW	!	"	said	Handy	,	looking	up	and	down	the	road	to	make	sure	no	one
"	现在	!	"	说	便利	,	寻找	向上	和	向下	这	路	到	制作	当然	不	一

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

“现在！”汉迪说着，上下环顾四周，确保没有人过来。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [teɪk] . "

"	now	we	can	talk	and	decide	which	direction	to	take	.	"
"	现在	我们	能	讲话	和	决定	哪个	方向	到	拿	.	"

“现在我们可以谈谈，决定下一步该怎么走。”

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] [nɑːks] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	How	can	we	do	that	,	"	objected	Nox	,	panting	a	little	from	the
"	如何	能	我们	做	那	,	"	反对	诺克斯	,	喘息	一个	小的	从	这

[ʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːrʃn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

unaccustomed	exertion	before	breakfast	,
不习惯	用力	前	早餐	,

“我们怎么能这样做呢？”诺克斯气喘吁吁地问道，显然早餐前他没有像往常那样剧烈运动。

" [wen] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [noʊz] [wer] [ðɪs] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ? "

"	when	neither	of	us	knows	where	this	Silver	Mountain	is	?	"
"	什么时候	两者都不	的	我们	知道	在哪里	这	银	山	是	?	"

“我们俩都不知道这座银山在哪里啊？”

" [wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tʌŋz] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	Well	,	we	have	tongues	,	haven't	we	?
"	出色地	,	我们	有	舌头	,	还没有	我们	?

“嗯，我们都有舌头，不是吗？”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [æsk] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

And	can	ask	,	can't	we	?
和	能	问	,	不能	我们	?

我们当然可以问，对吧?

" ['hændi] ['mændi] ['rætld] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Handy	Mandy	rattled	her	weapons	impatiently	.
"	便利	曼迪	摇晃	她	武器	不耐烦地	.

“灵巧的曼迪不耐烦地晃动着她的武器。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

"	But	before	we	worry	about	the	Silver	Mountain	we	must	get	out	of
"	但	前	我们	担心	关于	这	银	山	我们	必须	得到	出去	的

- .

Keretaria	.
-	.

“但在我们担心银山之前，我们必须先离开克雷塔里亚。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ? "

Which	is	the	quickest	way	to	the	border	?	"
哪个	是	这	最快	方式	到	这	边界	?	"

去边境最快的路线是什么?

" [oʊ] , [nɔːrθ] , " ['ænsər] [nɑːks] ['prɑːmptli] .

"	Oh	,	North	,	"	answered	Nox	promptly	.
"	哦	,	北	,	"	回答	诺克斯	及时	.

“哦，诺斯，”诺克斯立刻回答道。

" - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi]

"	Keretaria	is	in	the	upper	part	of	the	Munchkin	Country	of	Oz	and	once	we
"	-	是	在	这	上	部分	的	这	芒奇金	国家	的	奥兹	和	一次	我们

[krɔːs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvər] ,

cross	the	Northern	branch	of	the	Munchkin	River	,
叉	这	北方	分支	的	这	芒奇金	河	,

“凯雷塔利亚位于奥兹国芒奇金国的上游，一旦我们越过芒奇金河北支流，

[wiːl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

we'll	be	entirely	out	of	the	country	.	"
出色地	是	完全	出去	的	这	国家	.	"

我们将完全离开这个国家。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的!

[ðen] [wiːl] [goʊ] [nɔːrθ] .

Then	we'll	go	North	.
然后	出色地	去	北	.

然后我们向北走。

[ænd; ənd] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

And	what	lies	beyond	the	Munchkin	River	?	"	inquired	the	Goat	Girl	,
和	什么	谎言	超过	这	芒奇金	河	?	"	询问	这	山羊	女孩	,

“芒奇金河那边是什么呢？”山羊女孩问道。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [æks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] .

shifting	the	axe	to	her	left	shoulder	.
转变	这	斧头	到	她	左边	肩膀	.

她将斧头移到左肩上。

" [aɪv] ['nevər] [krɔːst] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [nɑːks] , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

"	I've	never	crossed	myself	,	"	admitted	Nox	,	moving	along	in	his	slow	and	dignified
"	我已经	绝不	交叉	我	,	"	承认	诺克斯	,	移动	沿着	在	他的	慢的	和	凝重

['mænər] ,

manner	,
方式	,

“我从来没有划过十字，”诺克斯承认道，同时以他缓慢而庄重的姿态继续向前走去。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf]
" but I have heard there are many mountains and if we go far enough
" 但 我 有 听到 那里 是 许多 山脉 和 如果 我们 去 远的 足够的
[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] . "
the Purple Land of the Gillikins . "
这 紫色的 土地 的 这 吉利金斯 . "

“但我听说那里有很多山，如果我们走得足够远，就能到达吉利金人的紫色土地。”

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['hændi] ['mændi] , " [ænd; ənd] [huː] [noʊz] ,
" Sounds interesting , " decided Handy Mandy , " and who knows ,
" 声音 有趣的 , " 决定 便利 曼迪 , " 和 WHO 知道 ,

“听起来很有意思，”万能曼迪心想，“谁知道呢，

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
among all those mountains we may find the one we are looking for !
之中 全部 那些 山脉 我们 可能 寻找 这 一 我们 是 寻找 为了 !

在群山之中，我们或许能找到我们想要的那座山！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][bɔz] , [nɑːks][ɔːr] ['goʊldi] [hɔːrnz] ?
By the way , am I to call you Boz , Nox or Goldie Horns ?
经过 这 方式 , 是 我 到 称呼 你 博兹 , 诺克斯 或者 戈尔迪 号角 ?

对了，我应该叫你博兹、诺克斯还是戈尔迪·霍恩斯?

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][nɑːks] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ][laɪk][nɑːks][ðə; ði][ɑːks][best] . "
But I believe I'll call you Nox , for somehow I like Nox the Ox best . "
但 我 相信 患病的 称呼 你 诺克斯 , 为了 不知何故 我 喜欢 诺克斯 这 牛 最好的 . "

但我相信我会叫你诺克斯，因为不知为何我最喜欢诺克斯这头牛的名字。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [jɔːnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['neglɪdʒəntli] , "
" Anything you say , " yawned her companion , switching his tail negligently , "
" 任何事物 你 说 , " 打哈欠 她 伴侣 , 交换 他的 尾巴 疏忽地 , "
[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][juː; jʊ] ,
but I shall always call YOU ,
但 我 将 总是 称呼 你 ,

“你说什么都行，”她的同伴打了个哈欠，漫不经心地甩了甩尾巴，“但我永远都会叫你‘你’。”

['hændi] ['mændi] .
Handy Mandy .
便利 曼迪 .

能干的曼迪。

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sleɪv] . "
It suits you , m'lass , and you need no longer consider yourself a slave . "
它 西装 你 , - , 和 你 需要 不 更长 考虑 你自己 一个 奴隶 . "

这很适合你，小姐，你不必再把自己当成奴隶了。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [rɔːrd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['glænsɪŋ] ['tʃɪrfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Ho , ho , I never did , " roared the Goat Girl , glancing cheerfully down at her
" 何 , 何 , 我 绝不 做过 , " 咆哮 这 山羊 女孩 , 瞥了一眼 愉快地 向下 在 她
['lɔːrdli] [kəm'pænjən] .
lordly companion .
尊贵的 伴侣 .

“嚯，嚯，我从来没有过，”山羊女孩大声说道，兴高采烈地低头看着她高贵的同伴。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That was just a joke , wasn't it ?
" 那 曾是 只是 一个 开玩笑 , 不是 它 ?

“那只是个玩笑，对吧？”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fʌni] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .
You know , everything in this Land of Oz is extremely funny and peculiar .
你 知道 , 一切 在 这 土地 的 奥兹 是 极其 有趣的 和 奇特 .

你知道吗，奥兹国里的一切都极其滑稽古怪。

[tuː] - [ɑːrmd] ['neɪtɪvz] , ['ænɪmlz] ['tɔːkɪŋ] , [kɪŋz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

Two	-	armed	natives	,	animals	talking	,	Kings	disappearing	and	mysterious
二	-	武装	本地人	,	动物	说	,	国王	消失	和	神秘

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɔfisiz] . "

messages	and	prophecies	.	"
消息	和	预言	.	"

双臂土著、会说话的动物、消失的国王以及神秘的信息和预言。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [streɪndʒ] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ɑːks] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

"	People	always	think	a	new	country	strange	!	"	observed	the	Ox	philosophically	.
"	人们	总是	思考	一个	新的	国家	奇怪的	!	"	观察到	这	牛	从哲学角度来看	.

“人们总是觉得一个新国家很奇怪！”牛若有所思地说道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

"	To	us	it	seems	quite	right	and	natural	.
"	到	我们	它	似乎	相当	正确的	和	自然的	.

“在我们看来，这完全合情合理，顺理成章。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn][aɪ'd] [kən'sɪdər]

But	I	daresay	if	I	were	to	find	myself	on	Mt	.	Mern	I'd	consider
但	我	敢说	如果	我	是	到	寻找	我	在	公吨	.	默恩	ID	考虑

['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ;

everything	there	very	odd	and	upsetting	;
一切	那里	非常	奇怪的	和	镦	;

但我敢说，如果我发现自己身处默恩山上，我会觉得那里的一切都非常奇怪和令人不安；

['rɑːks] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

rocks	flying	through	the	air	,	for	instance	,
岩石	飞行	通过	这	空气	,	为了	实例	,

例如，飞溅的石块

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wʌn] [sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] . "

and	landing	one	soft	and	light	as	a	daisy	in	a	strange	King's	garden	.	"
和	降落	一	柔软的	和	光	作为	一个	雏菊	在	一个	奇怪的	国王学院	花园	.	"

轻柔地落在陌生国王的花园里，像一朵雏菊。

" [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɑːks] [dəunt][flai] ,

"	But	all	of	our	rocks	don't	fly	,
"	但	全部	的	我们的	岩石	不	飞	,

但并不是我们所有的石头都会飞，

[ɪn][fækt][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

in	fact	I	never	knew	one	to	do	such	a	thing	before	.
在	事实	我	绝不	知道	一	到	做	这样的	一个	事物	前	.

事实上，我以前从未见过有人这样做。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [aɪ]['lændɪd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['deɪzi]

And	no	wonder	I	landed	as	soft	as	a	daisy	—	there	was	a	blue	daisy
和	不	想知道	我	登陆	作为	柔软的	作为	一个	雏菊	—	那里	曾是	一个	蓝色的	雏菊

['ʌndər] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['splɪntəd] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ! "

under	me	or	I'd	have	been	splintered	to	smithereens	!	"
在下面	我	或者	ID	有	到过	破碎的	到	粉碎	!	"

难怪我落地时像雏菊一样轻盈——我身下正好有一朵蓝色的雏菊，否则我早就被砸成碎片了！

" ['deɪzi] ?

"	Daisy	?
"	雏菊	?

“雏菊？

" [nɑːks] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['hʌŋgrəli] .

"	Nox	licked	his	lips	hungrily	.
"	诺克斯	舔过	他的	嘴唇	饥饿地	.

诺克斯贪婪地舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['deɪzi] . "

"	You	never	said	anything	about	a	daisy	.	"
"	你	绝不	说	任何事物	关于	一个	雏菊	.	"

“你从来没提过雏菊。”

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , " [kən'faidid] ['hændi] ,

"	Oh	,	I	never	tell	all	I	know	,	"	confided	Handy	,
"	哦	,	我	绝不	告诉	全部	我	知道	,	"	坦白	便利	,

“哦，我从不把我知道的一切都说出来，”汉迪悄悄说道。

" [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][haɪ] - [ˌkju ju 'aɪ] - - [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] .

"	especially	to	Hi	-	qui	-	cockadoodlums	like	the	King	and	his	Counselors	.
"	尤其	到	你好	-	qui	-	-	喜欢	这	国王	和	他的	咨询师	.

“尤其是对国王和他的顾问们这样的蠢货来说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪzi] — ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	a	daisy	—	growing	on	the	rock	and	I	picked	it	.
但	那里	曾是	一个	雏菊	—	生长	在	这	岩石	和	我	挑选	它	.

但岩石上长着一朵雏菊，我把它摘了下来。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [aɪ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [petlz] ,

As	I	started	to	fall	I	began	pulling	off	the	petals	,
作为	我	开始	到	落下	我	开始	拉	离开	这	花瓣	,

当我开始坠落时，我开始摘掉花瓣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lændɪd] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	I	landed	I	came	down	on	a	high	,	huge	pile	of	them	,
和	什么时候	我	登陆	我	来了	向下	在	一个	高的	,	巨大的	桩	的	他们	,

当我着陆时，我落在了一堆又高又大的它们上面。

[ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [kən'tɪnjuːd] ['hændi] ['mændi] ['driːmɪli] .

a	heap	as	high	as	a	haystack	,	"	continued	Handy	Mandy	dreamily	.
一个	堆	作为	高的	作为	一个	草垛	,	"	持续	便利	曼迪	梦幻般地	.

“像干草堆一样高的一堆，”汉迪·曼迪梦呓般地继续说道。

" [soʊ][aɪ][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	So	I	slid	off	the	stack	and	turned	to	look	at	the	castle	,
"	所以	我	滑行	离开	这	堆	和	转向	到	看	在	这	城堡	,

于是我从高处滑下来，转身去看城堡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] [petlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	when	I	looked	again	,	the	petals	were	gone	,
和	什么时候	我	看起来	再次	,	这	花瓣	是	已消失	,

当我再次看去时，花瓣已经消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪzi] [ɪt'self] ['groʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][pɜːrt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['gɑːrdn] .

but	there	was	the	daisy	itself	growing	up	as	pert	as	you	please	in	this	strange	garden	.
但	那里	曾是	这	雏菊	本身	生长	向上	作为	活泼	作为	你	请	在	这	奇怪的	花园	.

但是，在这奇特的花园里，那朵雏菊却依然挺拔地生长着。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][bʌt; bət] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

So	what	did	I	do	but	pick	it	again	and	here	it	is	!
所以	什么	做过	我	做	但	挑选	它	再次	和	这里	它	是	!

所以，我又把它选了一遍，就是它！

" [traɪ'ʌmfəntli] ['hændi] [pʊld] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

"	Triumphantly	Handy	pulled	the	blue	flower	from	her	pocket	.
"	凯旋而归	便利	拉	这	蓝色的	花	从	她	口袋	.

“汉迪得意洋洋地从口袋里掏出那朵蓝色的花。”

" [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][ɑːks] .

"	My	,	what	a	dear	little	daisy	!	"	murmured	the	Ox	.
"	我的	,	什么	一个	亲爱的	小的	雏菊	!	"	低声说道	这	牛	.

“哎呀，多么可爱的小雏菊啊！”牛低声说道。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] . "

"	How	delicious	it	would	taste	.	"
"	如何	可口的	它	会	品尝	.	"

“那味道该有多美味啊。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] ['hændi] , [æz; əz][nɑːks] [roʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['flaʊər] .

"	No	!	NO	!	"	cried	Handy	,	as	Nox	rolled	his	long	tongue	out	toward	the	flower	.
"	不	!	不	!	"	哭	便利	,	作为	诺克斯	滚动	他的	长的	舌头	出去	朝向	这	花	.

“不！不！”汉迪喊道，诺克斯伸出长长的舌头朝花朵吐去。

" [its] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [iːt] . "

"	It's	too	pretty	to	eat	.	"
"	它是	也	漂亮的	到	吃	.	"

“它太漂亮了，舍不得吃。”

" ['nʌθɪŋz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɑːks] ['pleɪntɪvli] .

"	Nothing's	too	pretty	to	eat	,	"	replied	the	Ox	plaintively	.
"	没什么。	也	漂亮的	到	吃	,	"	回复	这	牛	哀怨地	.

“没有什么东西漂亮到不能吃，”牛哀怨地回答道。

" ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['wɪltɪd] , [ðoʊ] . "

"	Funny	it	hasn't	wilted	,	though	.	"
"	有趣的	它	还没有	枯萎的	,	尽管	.	"

“奇怪的是，它居然还没枯萎。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['mædʒɪk] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

"	Well	,	I	believe	it's	magic	,	"	stated	the	Goat	Girl	,
"	出色地	,	我	相信	它是	魔法	,	"	声明	这	山羊	女孩	,

“嗯，我相信这是魔法，”羊女说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

with	a	positive	little	shake	of	her	head	.
和	一个	积极的	小的	摇	的	她	头	.

她肯定地轻轻摇了摇头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['deɪzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

As	she	returned	the	daisy	to	her	pocket	,
作为	她	返回	这	雏菊	到	她	口袋	,

她把雏菊放回口袋时，

['hændi] [felt] [ðə; ði][hɑːrd]['met(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wen] [ʃiː; ʃi]

Handy	felt	the	hard	metal	object	that	had	hit	her	in	the	forehead	when	she
便利	毛毡	这	难的	金属	目的	那	有	打	她	在	这	前额	什么时候	她

[ænd; ənd][nɑːks] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] .

and	Nox	ploughed	through	the	King's	garden	.
和	诺克斯	耕作	通过	这	国王学院	花园	.

汉迪感觉到了之前和诺克斯穿过国王花园时，被一个坚硬的金属物体击中了额头。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ?

What	do	you	suppose	this	is	?
什么	做	你	认为	这	是	?

你觉得这是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][ɑːks] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
" she queried , tapping the Ox sharply on the shoulder ,
" 她 查询 , 窃听 这 牛 尖锐地 在 这 肩膀 ,

她一边问，一边用力拍了拍牛的肩膀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
for he was walking sleepily along with his eyes closed .
为了 他 曾是 步行 昏昏欲睡地 沿着 和 他的 眼睛 关闭 .

因为他闭着眼睛，昏昏欲睡地走着。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" This is what we dug up when we rushed through the garden , you know . "
" 这 是 什么 我们 挖 向上什么时候 我们 匆忙 通过 这 花园 , 你 知道 . "

“你知道，这就是我们冲进花园时挖出来的东西。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [grʌntid] [ðə; ði][ɑːks] [ɪn'dɪfrəntli] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" How should I know ? " grunted the Ox indifferently , opening one eye .
" 如何 应该 我 知道 ? " 哼哼 这 牛 漠不关心 , 开幕 一 眼睛 .

“我怎么会知道？”牛冷冷地咕哝了一声，睁开了一只眼睛。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['hæmər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Just a silver hammer , isn't it ?
" 只是 一个 银 锤 , 不是 它 ?

“不就是一把银锤吗？”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . "
Maybe we can trade it for a good breakfast when we cross the river . "
或许 我们 能 贸易 它 为了 一个 好的 早餐 什么时候 我们 叉 这 河 . "

也许我们可以用它换一顿丰盛的早餐，等我们过河的时候吃上一顿。

" [maɪ] — [waɪ] — [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [skəuldid] ['hændi] .
" My — y — how you talk ! " scolded Handy .
" 我的 — 是 — 如何 你 讲话 ! " 责骂 便利 .

“你说话真难听！”汉迪斥责道。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" We're not going to trade it at all .
" 是 不是 去 到 贸易 它 在 全部 .

我们根本不会进行交易。

[siː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
See , there's an initial on it .
看 , 有 一个 最初的 在 它 .

你看，上面有个首字母。

[ə; eɪ][bɪg]['dʌbljuː] . [naʊ] [wʌt] [wʊd] ['dʌbljuː][stænd][fɔːr; fər] ? "
A big W . Now what would W stand for ? "
一个 大的 W . 现在 什么 会 W 站立 为了 ? "

一个大大的W。那么W代表什么呢?

" [huː] , [wʌt] , [wɪtʃ] , [wer] , [oʊ] [waɪ] ['wɜːri] ? " ['mʌmbld] [ðə; ði][ɑːks] , ['plɑːdɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli]
" Who , what , which , where , oh why worry ? " mumbled the Ox , plodding resignedly
" WHO , 什么 , 哪个 , 在哪里 , 哦 为什么 担心 ? " 喃喃自语 这 牛 , 缓慢地 无奈地
[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
along beside her .
沿着 旁 她 .

“谁，什么，哪个，哪里，哦，何必担心呢？”牛咕哝着，无奈地跟在她身旁蹒跚而行。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,
" Well , anyway , it will make a splendid potato masher , " concluded the Goat Girl ,
" 出色地 , 反正 , 它 将要 制作 一个 灿烂 土豆 捣碎器 , " 结束 这 山羊 女孩 ,

“总之，它会是一个很棒的土豆捣碎器，”山羊女孩总结道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

returning	the	hammer	to	her	pocket	.
返回	这	锤	到	她	口袋	.

她把锤子放回口袋。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [pə'tetoz] .

"	Yes	,	if	we	had	any	potatoes	.
"	是的	,	如果	我们	有	任何	土豆	.

“是的，如果我们有土豆的话。”

" [ðə; ði][ɑːks] [said] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	The	Ox	sighed	heavily	as	he	spoke	,
"	这	牛	叹了口气	重度	作为	他	辐	,

牛一边说话一边重重地叹了口气。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪ] ['hændi] ['mændi] [læft] [ə; eɪ]

looking	off	into	the	distance	with	such	a	mournful	eye	Handy	Mandy	laughed	a
寻找	离开	进入	这	距离	和	这样的	一个	悲哀	眼睛	便利	曼迪	笑了	一个

['lɪt(ə)l] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

little	all	to	herself	.
小的	全部	到	她自己	.

汉迪·曼迪用悲伤的眼神望着远方，独自轻笑了一声。

" [oʊ] [tʃɪr] [ʌp] , " [snɪft] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , " [jʊə(r)] [nɑːt] [stɑːrvd] [jet] .

"	Oh	cheer	up	,	"	sniffed	the	Goat	Girl	,	"	you're	not	starved	yet	.
"	哦	欢呼	向上	,	"	嗅了嗅	这	山羊	女孩	,	"	你是	不是	饥饿	然而	.

“哦，振作起来，”山羊女孩抽泣着说，“你还没饿死呢。”

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌp] , [tuː] ,

And	hurry	up	,	too	,
和	匆忙	向上	,	也	,

而且要快点，

[ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊɪŋ] ['haɪər] ['evri] ['moʊmənt][ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [pæs] [ðoʊz] ['fɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	sun's	going	higher	every	moment	and	we'd	better	pass	those	farms	before	the
这	太阳的	去	更高	每一个	片刻	和	我们会	更好的	经过	那些	农场	前	这

['piːp(ə)l] ['weɪkən] .

people	waken	.
人们	唤醒	.

太阳每时每刻都在升高，我们最好在人们醒来之前经过那些农场。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] - ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['hɜːri] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	against	Nox's	nature	to	hurry	,	but	realizing	the	wisdom	of	the
"	它	曾是	反对	-	自然	到	匆忙	,	但	意识到	这	智慧	的	这

[goʊt] ['gɝːlz] [əd'vaɪs] ,

Goat	Girl's	advice	,
山羊	女孩们	建议	,

“诺克斯生性不喜急躁，但他意识到山羊女孩的建议很有道理，

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['gæləp] .

he	broke	into	an	awkward	gallop	.
他	打破	进入	一个	尴尬的	驰骋	.

他突然笨拙地疾驰起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɑːn]

In	spite	of	his	great	weight	,	the	Royal	creature	was	light	as	a	daisy	on
在	尽管如此	的	他的	伟大的	重量	,	这	皇家	生物	曾是	光	作为	一个	雏菊	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

尽管体型庞大，这位王室成员却步履轻盈如羽。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['hændiz] ['wɛpənz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

and	except	for	the	faint	rattle	of	Handy's	weapons	they	made	little	noise	as
和	除了	为了	这	头晕的	嘎嘎作响	的	方便的	武器	他们	制成	小的	噪音	作为

[ðeɪ] [ræn][pæst][ðə; ði] [doʊm] - [ʃeɪpt] [bluː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmɚz] .

they	ran	past	the	dome	-	shaped	blue	houses	and	barns	of	the	Munchkin	farmers	.
他们	跑	过去的	这	穹顶	-	形状	蓝色的	房屋	和	谷仓	的	这	芒奇金	农民	.

除了汉迪的武器发出轻微的碰撞声外，他们跑过芒奇金农民的圆顶蓝色房屋和谷仓时，几乎没有发出任何声音。

" ['kudnt] [wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [griːnz] ? " [pʌft] [nɑːks] ,

"	Couldn't	we	stop	for	a	few	greens	?	"	puffed	Nox	,
"	不能	我们	停止	为了	一个	很少	青菜	?	"	膨胀的	诺克斯	,

“我们能不能停下来吃点蔬菜？”诺克斯喘着气说。

['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] .

looking	longingly	over	the	fence	at	a	field	of	cabbages	.
寻找	渴望地	超过	这	栅栏	在	一个	场地	的	卷心菜	.

隔着篱笆，满怀渴望地望着一片卷心菜地。

" [nɑːt] [hɪr] , [dɪr] — [ɪr] !

"	Not	here	,	dear	—	ear	!
"	不是	这里	,	亲爱的	—	耳朵	!

“别在这里，亲爱的——耳朵！”

" [red] [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ræn][ɑːn] .

"	Red	faced	and	breathless	,	the	Goat	Girl	ran	on	.
"	红色的	面对	和	喘不过气	,	这	山羊	女孩	跑	在	.

“红脸气喘吁吁的山羊女孩继续跑着。”

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [krɔːs] [ðɪs] ['rɪvər] — ['aɪvɚ] . "

"	Wait	till	we	cross	this	river	—	iver	.	"
"	等待	直到	我们	叉	这	河	—	河	.	"

“等我们过了这条河——这条河。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] — [sɔːrt] — [ʌv; əv] — [θɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [nɑːks] ['piːvɪʃli] .

"	But	I'm	not	used	to	this	—	sort	—	of	—	thing	,	"	complained	Nox	peevishly	.
"	但	我是	不是	用过的	到	这	—	种类	—	的	—	事物	,	"	抱怨	诺克斯	恼怒地	.

“但我还不习惯这种事，”诺克斯闷闷不乐地抱怨道。

" ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

"	Running	races	before	breakfast	on	an	empty	stomach	.
"	跑步	种族	前	早餐	在	一个	空的	胃	.

“早餐前空腹参加跑步比赛。”

[noʊ] [bæθ] — [noʊ] [brʌʃ] — [noʊ] [rʌb] [daʊn] ! "

No	bath	—	no	brush	—	no	rub	down	!	"
不	洗澡	—	不	刷子	—	不	擦	向下	!	"

不洗澡，不刷牙，不擦身！

" [wel] , [hɪəz] [jʊr; jər] [brʌʃ] , " [gɑːspt] ['hændi] ,

"	Well	,	here's	your	brush	,	"	gasped	Handy	,
"	出色地	,	这里是	你的	刷子	,	"	倒吸一口气	便利	,

“好了，这是你的刷子，”汉迪喘着气说。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd]

picking	her	way	through	a	dense	thicket	as	the	highway	ended	in	a	small	wood
挑选	她	方式	通过	一个	稠密	灌木丛	作为	这	公路	结束	在	一个	小的	木头

,

,

,

她小心翼翼地穿过一片茂密的灌木丛，公路的尽头是一片小树林。

" [ænd; ənd] [jɑːndɝz] [jʊr; jər] [bæθ] , ['mɪstər] .
" and yonder's your bath , Mister .
" 和 远处的 你的 洗澡 , 先生 .

“先生，您的浴室就在那边。”

[maɪ] — [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvər] ! "
My — y , what a blue river ! "
我的 — 是 , 什么 一个 蓝色的 河 ! "

我的天，这条河真蓝！

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] , " [nɑːks][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌlkɪli] ,
" Everything's blue in the Munchkin Country of Oz , " Nox told her sulkily ,
" 一切都是 蓝色的 在 这 芒奇金 国家 的 奥兹 , " 诺克斯 讲述 她 闷闷不乐 ,

“在奥兹国的芒奇金王国里，一切都是蓝色的，”诺克斯闷闷不乐地告诉她。

[æz; əz] [ʃɑːrp] ['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['sætni] [haɪd] .
as sharp briers and thorns reached out to scratch his satiny hide .
作为 锋利的 荆棘 和 荆棘 达到 出去 到 划痕 他的 丝滑 隐藏 .

尖锐的荆棘和蒺藜伸过来，划伤了他光滑的皮肤。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ʌv; əv] - , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .
" Even the Royal Ox of Keretaria , " hinted Handy with a sly wink .
" 甚至 这 皇家 牛 的 - , " 暗示 便利 和 一个 狡猾 眨眼 .

“就连凯雷塔利亚的皇家公牛也一样，”汉迪狡黠地眨了眨眼，暗示道。

" [oʊ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] — [huː]
" Oh the river's blue and the houses are blue and even the wind blew — Hoo
" 哦 这 河流的 蓝色的 和 这 房屋 是 蓝色的 和 甚至 这 风 吹 — 胡
[huː] !
Hoo !
胡 !

“哦，河水是蓝色的，房子也是蓝色的，就连风也吹了——呼呼！”

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , " [wɪð; wɪθ] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] ,
" Don't try to be funny , " with heaving sides ,
" 不 尝试 到 是 有趣的 , " 和 起伏 侧面 ,

“别想着搞笑，”他笑着说。

[ðə; ði][ɑːks] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bluː] [striːm] .
the Ox stopped on the edge of the gleaming blue stream .
这 牛 停止 在 这 边缘 的 这 闪闪发光 蓝色的 溪流 .

牛停在了波光粼粼的蓝色溪流边。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , [aɪ][beg] . "
" Don't try to be funny , I beg . "
" 不 尝试 到 是 有趣的 , 我 求 . "

“求你了，别开玩笑了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [læft] ['hændi] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [reɪk]
" Oh , I don't have to try , I am ! " laughed Handy , flinging the axe , the rake
" 哦 , 我 不 有 到 尝试 , 我 是 ! " 笑了 便利 , 投掷 这 斧头 , 这 耙
,
,
,

“哦，我不用努力，我就是！”汉迪笑着，扔出了斧头和耙子。

[ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	spade	,	the	sword	,	the	gun	and	the	broomstick	across	the	river	.
这	铲	,	这	剑	,	这	枪	和	这	扫帚	穿过	这	河	.

铁锹、剑、枪和扫帚在河对岸。

" [weɪt] ! " [snɔːtid] [ðə; ði] [ɑːks] , [æz; əz] ['hændi] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [loʊd] ,

"	Wait	!	"	snorted	the	Ox	,	as	Handy	,	having	got	rid	of	her	load	,
"	等待	!	"	哼了一声	这	牛	,	作为	便利	,	拥有	得到	摆脱	的	她	加载	,

“等等！”母牛哼了一声，汉迪已经卸下了负重，

[reɪzd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] .

raised	all	of	her	hands	above	her	head	and	prepared	to	dive	in	.
提高	全部	的	她	双手	多于	她	头	和	准备	到	潜水	在	.

她高举双手，准备跳入水中。

" [weɪt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] ? "

"	Wait	,	can	you	swim	?	"
"	等待	,	能	你	游泳	?	"

“等等，你会游泳吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [kraɪd] ['hændi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nɑːks] [kʊd; kəd]

"	I	don't	know	,	but	I'll	soon	find	out	,	"	cried	Handy	,	and	before	Nox	could
"	我	不	知道	,	但	患病的	很快	寻找	出去	,	"	哭	便利	,	和	前	诺克斯	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevent	it	,
防止	它	,

“我不知道，但我很快就会知道了，”汉迪喊道，还没等诺克斯阻止，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [lept] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Goat	Girl	leapt	off	the	bank	and	disappeared	beneath	the	blue	waters	of	the
这	山羊	女孩	跳跃	离开	这	银行	和	消失	下面	这	蓝色的	水	的	这

['mʌntʃkɪn] ['rɪvər] .

Munchkin	River	.
芒奇金	河	.

山羊女孩从河岸上跳下，消失在蒙奇金河的蓝色河水中。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [nɑːks] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fræntɪkli]

For	once	,	Nox	forgot	his	dignity	and	Royal	station	and	plunged	frantically
为了	一次	,	诺克斯	忘了	他的	尊严	和	皇家	车站	和	暴跌	疯狂地

['æftər] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [kəm'pænjən] .

after	his	reckless	companion	.
后	他的	鲁莽	伴侣	.

这一次，诺克斯忘记了自己的尊严和王室身份，疯狂地追赶着他鲁莽的同伴。

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Swimming	around	with	his	head	under	water	,
游泳	大约	和	他的	头	在下面	水	,

他把头埋在水里游来游去，

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd] ['hændi] ['mændi] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [plæts] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

he	finally	located	Handy	Mandy	and	gripping	her	yellow	plaits	firmly	in	his	teeth
他	最后	位于	便利	曼迪	和	扣人心弦	她	黄色的	辫子	牢牢	在	他的	牙齿

,

,

,

他终于找到了万能曼迪，并用牙齿紧紧咬住她黄色的辫子。

['drægd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

dragged	her	to	the	opposite	bank	.
拖拽	她	到	这	对面的	银行	.

把她拖到对岸。

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	Goat	Girl	was	so	full	of	water	,
这	山羊	女孩	曾是	所以	满的	的	水	,

羊女肚子里装满了水，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [leɪ] ['sɑːgɪli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [waɪl] [nɑːks] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

she	had	little	to	say	and	lay	soggily	on	the	grass	while	Nox	looked	down	at
她	有	小的	到	说	和	躺	湿漉漉地	在	这	草	尽管	诺克斯	看起来	向下	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

her	with	mingled	admiration	and	concern	.
她	和	混合	钦佩	和	忧虑	.

她一句话也没说，软绵绵地躺在草地上，诺克斯低头看着她，眼中既有钦佩又有担忧。

" ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ,

"	Never	do	such	a	thing	again	,
"	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,

“以后千万别再做这种事了。”

" [hiː; hi] [hwiːzd] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] ['hændi] ['faɪnəli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	he	wheezed	severely	as	Handy	finally	sat	up	and	began	wringing	the	water
"	他	喘息	严重	作为	便利	最后	卫星	向上	和	开始	拧干	这	水

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [və'luːmɪnəs] [skəːts] .

from	her	voluminous	skirts	.
从	她	大量的	裙子	.

“他喘着粗气，汉迪终于坐了起来，开始拧干她蓬松裙子上的水。”

" ['swɪmɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] .

"	Swimming	is	an	art	and	must	be	learned	and	practiced	.
"	游泳	是	一个	艺术	和	必须	是	学习	和	练习	.

游泳是一门艺术，需要学习和练习。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [seɪk] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][flæp][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːrmz] [wen] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] ?

But	for	oat's	sake	,	why	didn't	you	flap	all	those	arms	when	you	hit	the	water	?
但	为了	-	清酒	,	为什么	没有	你	瓣膜	全部	那些	武器	什么时候	你	打	这	水	?

看在老天的份上，你落水的时候为什么不挥动你的双臂呢?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɪrɪtəbli] .

"	he	finished	irritably	.
"	他	完成的	易怒地	.

他烦躁地结束了发言。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ?

"	Oh	,	is	that	what	you're	supposed	to	do	?
"	哦	,	是	那	什么	你是	据称	到	做	?

“哦，这就是你应该做的吗？”

[ðɪs] [weɪ] ?

This	way	?
这	方式	?

这边走?

" [bɪ'fɔːr] [nɑːks][kʊd; kəd] [step] [ə; eɪ] [step] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .

"	Before	Nox	could	step	a	step	,	the	Goat	Girl	had	jumped	into	the	river	again	.
"	前	诺克斯	可以	步	一个	步	,	这	山羊	女孩	有	跳了起来	进入	这	河	再次	.

“诺克斯还没来得及迈出一步，山羊女孩就又跳进了河里。”

[ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər]['sev(ə)n][ɑːrmz][soʊ]

This	time	instead	of	going	down	she	splashed	and	whirled	her	seven	arms	so
这	时间	反而	的	去	向下	她	溅起	和	旋转	她	七	武器	所以

[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

fast	and	furiously	she	just	managed	to	keep	her	head	above	water	.
快速地	和	愤怒地	她	只是	管理	到	保持	她	头	多于	水	.

这一次，她没有沉下去，而是奋力地挥动着七条手臂，飞快地拍打着水面，勉强保持头部露出水面。

[bʌt; bət][nɑːks] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]

But	**Nox**	**,**	**now**	**thoroughly**	**annoyed**	**and**	**without**	**giving**	**her**	**a**	**chance**	**to**	**get**
但	诺克斯	,	现在	彻底	恼怒	和	没有	给予	她	一个	机会	到	得到

[fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

far	**from**	**shore**	**,**
远的	从	支撑	,

但诺克斯此刻彻底恼怒了，不给她任何远离海岸的机会，

[weidid] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][draɪ][lænd] .

waded	**in**	**and**	**determinedly**	**dragged**	**her**	**back**	**to**	**dry**	**land**	**.**
涉水	在	和	坚定地	拖拽	她	后退	到	干燥	土地	.

他趟过水，坚定地把她拖回了岸上。

" [wʌt] [ɪn]['skaɪˌbluː] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**in**	**skyblue**	**onions**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
"	什么	在	天蓝	洋葱	是	你	尝试	到	做	?

你到底想干什么?

" [hiː; hi] ['spʌtərd] ['æŋgrəli] , " [draʊn] [jɔːr'self] ? "

"	**he**	**sputtered**	**angrily**	**,**	**"**	**Drown**	**yourself**	**?**	**"**
"	他	溅射	愤怒地	,	"	溺水	你自己	?	"

他愤怒地吼道："自淹而死吗？"

" [noʊ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , " [kɔft] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

"	**No**	**,**	**I'm**	**trying**	**to**	**swim**	**,**	**"**	**coughed**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**
"	不	,	我是	尝试	到	游泳	,	"	咳嗽	这	山羊	女孩	,

"不，我正在尝试游泳，"山羊女孩咳嗽着说。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri][ɑːks] .

struggling	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**angry**	**Ox**	**.**
挣扎	到	得到	离开	从	这	生气的	牛	.

拼命想摆脱愤怒的牛。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvər] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**this**	**Munchkin**	**River**	**get**	**the**	**best**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	认为	我是	去	到	让	这	芒奇金	河	得到	这	最好的	的	我	?	"

"你以为我会让这条芒奇金河把我打败吗？"

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

"是的，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['præktɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

and	**while**	**you**	**are**	**swimming**	**or**	**rather**	**practicing**	**your**	**swimming**	**some**	**of**	**these**
和	尽管	你	是	游泳	或者	相当	练习	你的	游泳	一些	的	这些

- [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [juː 'es] ,

Keretarians	**will**	**come**	**and**	**capture**	**us**	**,**
-	将要	来	和	捕获	我们	,

当你游泳或者更确切地说是练习游泳的时候，一些克雷塔里亚人就会过来抓住我们。

" ['gɜːgəld] [nɑːks] .

"	**gurgled**	**Nox**	**.**
"	咕噜咕噜	诺克斯	.

"咕噜咕噜地，"诺克斯说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['swɪmɪŋ] — [kwɪk] [naʊ] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

"	**Are**	**we**	**escaping**	**or**	**are**	**we**	**swimming**	**—**	**quick**	**now**	**,**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**.**
"	是	我们	逃脱	或者	是	我们	游泳	—	快的	现在	,	制作	向上	你的	头脑	.

"我们是要逃跑还是要游过去？快点，做个决定吧。"

" - ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] [brɔːt] ['hændi] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" Nox's earnest words brought Handy quickly to her senses and as the Royal
" - 认真 字 带来 便利 迅速地 到 她 感官 和 作为 这 皇家
[ɑːks][let][goʊ][hɜːr; hər][skəːts] ,
Ox let go her skirts ,
牛 让 去 她 裙子 ,

诺克斯恳切的话语很快让汉迪回过神来，皇家母牛松开了她的裙摆。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz]
she snatched up her weapons and without waiting to wring out her clothes
她 抢夺 向上 她 武器 和 没有 等待 到 拧 出去 她 衣服
['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] .
started briskly across the meadows .
开始 轻快地 穿过 这 草地 .

她抓起武器，连衣服都没来得及拧干，就快步穿过草地。

" ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [nɑːks] , [trɔtɪŋ] [mɔːr]
" Never mind , you'll be a fine swimmer some day , " said Nox , trotting more
" 绝不 头脑 , 你会 是 一个 美好的 游泳运动员 一些 天 , " 说 诺克斯 , 小跑 更多的
['eɪmiəbli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
amiably beside her .
友好地 旁 她 .

“没关系，你将来一定会成为一名优秀的游泳运动员，”诺克斯说着，更加友好地小跑着跟在她身边。

[ðə; ði] [kuːl] ['rɪvər] ['wɔːtər][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['hændi] ['mændiz]
The cool river water had refreshed the Royal creature and Handy Mandy's
这 凉爽的 河 水 有 焕然一新 这 皇家 生物 和 便利 曼迪的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pleɪnts] .
determination and courage made him a little ashamed of his own complaints .
决心 和 勇气 制成 他 一个 小的 羞愧 的 他的 自己的 投诉 .

清凉的河水让这位皇家生物精神焕发，而汉迪·曼迪的决心和勇气让他对自己之前的抱怨感到有些羞愧。

" [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ðæts] [ɔːl] . "
" Takes a little practice , that's all . "
" 需要 一个 小的 实践 , 那就是 全部 . "

“只需要稍微练习一下就行了。”

" ['præktɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hændi] , ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd] [pɔːr] .
" Practice ! " repeated Handy , dripping water from every plait and pore .
" 实践 ! " 重复 便利 , 滴落 水 从 每一个 编 和 孔隙 .

“练习！”汉迪重复道，水珠从他的每一根辫子和每一个毛孔里滴落。

" [wel] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['rɪvər] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" Well just wait till we come to the next river , I'll show you !
" 出色地 只是 等待 直到 我们 来 到 这 下一个 河 , 患病的 展示 你 !

“等我们到了下一条河边，我带你去看！”

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [bluː] ['haʊzɪz] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn]
But LOOK , here are more blue houses , so we must still be in the Munchkin
但 看 , 这里 是 更多的 蓝色的 房屋 , 所以 我们 必须 仍然 是 在 这 芒奇金
['kʌntri] . "
Country . "
国家 . "

但是瞧，这里还有更多蓝色的房子，所以我们肯定还在芒奇金人的国度里。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] - , " [nɑːks] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] .
" Yes , but we're out of Keretaria , " Nox reminded her cheerfully .
" 是的 , 但 是 出去 的 - , " 诺克斯 提醒 她 愉快地 .

“是的，但我们已经离开凯雷塔利亚了，”诺克斯愉快地提醒她。

" [wɒts] [ðæt] ['saɪnpoʊst] [seɪ] , [maɪ][gɜːrl] ?
" **What's that signpost say , my girl ?**
" 是什么 那 路标 说 , 我的 女孩 ?

“姑娘，路标上写的是什么？”

" ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] ,
" **Hurrying forward ,**
" 匆忙 向前 ,

“匆匆向前，

['hændi] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːrd] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] [spruːs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
Handy squinted up at the rough board nailed to a blue spruce and then began
便利 眯着眼 向上 在 这 粗糙的 木板 钉子 到 一个 蓝色的 云杉 和 然后 开始
[tuː; tə] [klentʃ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃ] [hɜːr; hər] [wʌn] [friː] [fɪst] .
to clench and unclench her one free fist .
到 紧握 和 放松 她 一 自由的 拳头 .

汉迪眯着眼睛向上看着钉在蓝云杉上的粗糙木板，然后开始攥紧又松开她空着的那只拳头。

" [tɜːrn] [hɪr] !
" **TURN HERE !**
" 转动 这里 !

“往这边转！”

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [saɪn] .
" **directed the sign .**
" 指导 这 符号 .

指示牌指示方向。

" [tɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
" **Turn here and go straight back where you came from . "**
" 转动 这里 和 去 直的 后退 在哪里 你 来了 从 . "

“从这里掉头，直接往回走。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['bʌtərd] !
" **Well , I'll be buttered !**
" 出色地，患病的 是 涂黄油的 !

“我的天哪！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] .
" **cried the Goat Girl , throwing down every one of her weapons .**
" 哭 这 山羊 女孩 , 投掷 向下 每一个 一 的 她 武器 .

“山羊女孩喊道，扔掉了她所有的武器。”

" [aɪl] [biː; bi] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] ['bʌtərd] . "
" **I'll be churned and buttered . "**
" 患病的 是 搅打 和 涂黄油的 . "

“我会被搅碎并涂上黄油。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [wiː; wi] ['bʌtər] [duː] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,
" **But what had we butter do ? " muttered the Royal Ox ,**
" 但 什么 有 我们 黄油 做 ? " 低声说道 这 皇家 牛 ,

“可是我们又能怎么办呢？”皇家牛喃喃自语道。

[soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] .
so taken aback by the saucy message that even his tongue was twisted .
所以 已采取 背 经过 这 风骚的 信息 那 甚至 他的 舌头 曾是 扭曲 .

他被这条露骨的信息吓了一跳，连舌头都扭了起来。

" [waɪ] , [wiːl] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dɪ'klerd] ['hændi] ['mændi] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]
" Why , we'll go straight on , of course , " declared Handy Mandy , tossing her
" 为什么 , 出色地 去 直的 在 , 的 课程 , " 声明 便利 曼迪 , 抛掷 她
['jeloʊ] [plæts] [dɪ'faɪəntli] .
yellow plaits defiantly .
黄色的 辫子 公然挑衅 .

“当然，我们会径直前进，”汉迪·曼迪一边说着，一边倔强地甩了甩她的黄色辫子。

" [huː] [ɑːr; ər] [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ?
" Who are whoever they are to tell us our business ?
" WHO 是 谁 他们 是 到 告诉 我们 我们的 商业 ?

“他们是谁？凭什么对我们的事情指手画脚？”

" [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" And recovering her weapons one by one ,
" 和 恢复中 她 武器 一 经过 一 ,

“然后她一件件地找回了自己的武器，”

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the Goat Girl tramped down the crooked lane directly ahead of them ,
这 山羊 女孩 践踏 向下 这 歪 车道 直接地 前方 的 他们 ,

牧羊女径直沿着他们前方弯曲的小路走去。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [noʊz][ænd; ənd][hɔːrnz] , ['stepɪŋ] ['werəli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
the Royal Ox with lifted nose and horns , stepping warily behind her .
这 皇家 牛 和 抬起 鼻子 和 角 , 步进 谨慎地 在后面 她 .

那头扬着鼻子、长着角的皇家牛，小心翼翼地跟在她身后。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[tɜːrn] [taʊn] !
Turn Town !
转动 镇 !

扭转乾坤！

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['hændi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ɑːn] ,
Determined as she was , Handy found it impossible to go straight on ,
决定 作为 她 曾是 , 便利 成立 它 不可能的 到 去 直的 在 ,

尽管汉迪意志坚定，但她发现自己无法径直向前走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪn] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['endɪŋ] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]
for the lane curved and twisted this way and that , ending finally in a
为了 这 车道 弯曲 和 扭曲 这 方式 和 那 , 结束 最后 在 一个
['pɜːrfɪkt] ['kɔːrkskruː] [tɜːrn] .
perfect corkscrew turn .
完美的 开瓶器 转动 .

球道蜿蜒曲折，最终以一个完美的螺旋弯道结束。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [dens] ['hændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][kʊd; kəd][nɑːt]
The trees on both sides were now so dense Handy and the Royal Ox could not
这 树木 在 两个都 侧面 是 现在 所以 稠密 便利 和 这 皇家 牛 可以 不是
[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [roʊd] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
have left the road even had they wished to do so .
有 左边 这 路 甚至 有 他们 希望 到 做 所以 .

两旁的树木现在非常茂密，即使汉迪和皇家牛想离开这条路也做不到。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['noʊwer] , " [sed] [nɑːks][ɪn][æn; ən][ə'bjuːzd]
" We're going round and round and getting nowhere , " said Nox in an abused
" 是 去 圆形的 和 圆形的 和 获得 无处 , " 说 诺克斯 在 一个 受虐
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我们一直在兜圈子，却一无所获，”诺克斯用沮丧的声音说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][roʊdz][ɪn][ɑːz] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Of all the roads in Oz why did we have to pick this one ? "
" 的 全部 这 道路 在 奥兹 为什么 做过 我们 有 到 挑选 这 一 ? "

“澳大利亚那么多路，为什么偏偏是这条？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [derd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Because it dared us , I suppose .
" 因为 它 敢于 我们 , 我 认为 .

“我想，是因为它挑战了我们。”

[haɪ] — [jiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .
Hi — Yi ! " exclaimed Handy , leaning against a tree to rest .
你好 — 易 ! " 惊呼 便利 , 倾斜 反对 一个 树 到 休息 .

“嗨——伊！”汉迪一边说着，一边靠在树上休息。

" [aɪm] ['dɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] . "
" I'm dizzy as a bat and hungry as a goat . "
" 我是 晕眩的 作为 一个 蝙蝠 和 饥饿的 作为 一个 山羊 . "

“我头晕目眩，饿得像只山羊。”

" [tuː] [bæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [goʊt] , " ['mɜːmɜd] [nɑːks] ,
" Too bad you're not a goat , " murmured Nox ,
" 也 坏的 你是 不是 一个 山羊 , " 低声说道 诺克斯 ,

“可惜你不是只山羊，”诺克斯低声说道。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] .
who had stopped to nibble the lower branches of a maple .
WHO 有 停止 到 蚕食 这 降低 分支 的 一个 枫 .

他停下来啃食枫树的下部枝条。

" [ðiːz] [liːvz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['tendər] . "
" These leaves are quite tender . "
" 这些 树叶 是 相当 投标 . "

这些叶子很嫩。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [said] ['hændi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['enviəsli] .
" Well , I may come to them , " sighed Handy , looking at him enviously .
" 出色地 , 我 可能 来 到 他们 , " 叹了口气 便利 , 寻找 在 他 羡慕地 .

“好吧，我或许会去找他们，”汉迪叹了口气，羡慕地看着他。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
" But shall we go on ?
" 但 将 我们 去 在 ?

“但我们还要继续吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [mɔːr] [tɜːrn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I think one more turn will bring us out of here .
我 思考 一 更多的 转动 将要 带来 我们 出去 的 这里 .

我想再转一圈我们就能出去了。

" ['hændi] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [raʊnd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

"	Handy	was	right	for	one	more	round	brought	them	to	the	end	of
"	便利	曾是	正确的	为了	一	更多的	圆形的	带来	他们	到	这	结尾	的

['kɔːrkskruː] [leɪn] ,

corkscrew	lane	,
开瓶器	车道	,

“汉迪说得对，再来一轮，他们就到了螺旋巷的尽头。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , [fər'bɪdɪŋ] [wɔːl] .

but	only	to	find	themselves	facing	a	high	,	forbidding	wall	.
但	仅有的	到	寻找	他们自己	面向	一个	高的	,	禁止	墙	.

但最终却发现自己面对的是一堵高耸、令人望而生畏的墙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrnstaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	was	a	gate	and	turnstile	in	the	wall	,
那里	曾是	一个	门	和	旋转闸门	在	这	墙	,

墙上有一扇门和一个旋转闸门。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

and	beyond	the	Goat	Girl	caught	a	glimpse	of	a	confused	whirling	village
和	超过	这	山羊	女孩	捕捉	一个	一瞥	的	一个	使困惑	旋转	村庄

[wer] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɔːr] ['oʊvər] .

where	everything	seemed	to	be	turning	round	or	over	.
在哪里	一切	似乎	到	是	转弯	圆形的	或者	超过	.

而更远处，牧羊女瞥见了一个混乱旋转的村庄，那里的一切似乎都在旋转或翻转。

" [its] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [soʊ] ['dɪzi] , " [θɔːt] ['hændi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]

"	It's	just	because	I'm	so	dizzy	,	"	thought	Handy	,	clutching	her	head	with
"	它是	只是	因为	我是	所以	晕眩的	,	"	想法	便利	,	紧握	她	头	和

[hɜːr; hər] [wʌn] [friː] [hænd] .

her	one	free	hand	.
她	一	自由的	手	.

“那是因为我头晕，”汉迪心想，用她空着的那只手捂着头。

[bʌt; bət] [nɑːks] ,

But	Nox	,
但	诺克斯	,

但是诺克斯，

['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['beloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]

peering	over	her	shoulder	gave	a	loud	and	indignant	bellow	as	a	house	on
窥视	超过	她	肩膀	给予	一个	大声	和	愤怒	下面	作为	一个	房子	在

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

the	corner	of	the	street	nearest	them	turned	completely	over	and	began
这	角落	的	这	街道	最近的	他们	转向	完全地	超过	和	开始

['spɪnɪŋ] ['merəli] [ɑːn] [ɪts] ['tʃɪmni] ,

spinning	merrily	on	its	chimney	,
旋转	兴高采烈地	在	它是	烟囱	,

她回头望去，只见街角离他们最近的一栋房子完全翻了个底朝天，开始在烟囱上欢快地旋转起来，她不禁发出了一声响亮而愤怒的咆哮。

[waɪl] [ðə; ði] [fens] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ʃɑːp] [nekst] [dɔːr] ['stɑːrtɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd]

while	the	fence	running	round	the	bakery	shop	next	door	started	really	to	run	around
尽管	这	栅栏	跑步	圆形的	这	面包店	店铺	下一个	门	开始	真的	到	跑步	大约

,

,

,

隔壁面包店周围的围栏开始四处乱转，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [poʊsts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd] [ə'bændən] .

kicking	up	its	posts	with	great	glee	and	abandon	.
踢	向上	它是	帖子	和	伟大的	高兴	和	放弃	.

它兴高采烈、肆无忌惮地踢翻了柱子。

" ['huː] — [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪli] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " ['rʌmbld] [ðə; ði] [ɑːks] ['bækɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

"	Hu	—	what	kind	of	silly	place	is	this	?	"	rumbled	the	Ox	backing	hastily	away	.
"	胡	—	什么	种类	的	愚蠢的	地方	是	这	?	"	隆隆声	这	牛	后盾	草草	离开	.

“呼——这是什么荒唐地方？”牛一边咕哝着，一边慌忙后退。

[bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkʃɑːp] ['wɪndoʊ]

But	Handy	Mandy	had	seen	a	whole	row	of	little	pies	in	the	bakeshop	window
但	便利	曼迪	有	已见	一个	所有的	排	的	小的	馅饼	在	这	烘焙店	窗户

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [nɑːks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	motioning	vigorously	for	Nox	to	follow	,
和	示意	大力	为了	诺克斯	到	跟随	,

但万能曼迪看到面包店橱窗里摆着一整排小馅饼，便用力地示意诺克斯跟上。

[stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['muːvəbl] [geɪt] .

stepped	over	the	stile	and	through	the	movable	gate	.
步	超过	这	风格	和	通过	这	活动	门	.

跨过栅栏，穿过活动门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwiːz] [fɔːr; fər] [nɑːks] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left]

It	was	too	much	of	a	squeeze	for	Nox	,	but	determined	not	to	be	left
它	曾是	也	很多	的	一个	挤	为了	诺克斯	,	但	决定	不是	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

对诺克斯来说，空间实在太狭窄了，但他决心不被落下。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['niːtli] ['oʊvər] .

he	jumped	neatly	over	.
他	跳了起来	整齐地	超过	.

他轻盈地跳了过去。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [saɪn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [kɔːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

A	revolving	sign	on	one	of	the	large	public	buildings	caught	their	attention	at
一个	旋转	符号	在	一	的	这	大的	民众	建筑物	捕捉	他们的	注意力	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

一座大型公共建筑上的旋转标牌立刻吸引了他们的注意力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ə'nʌðər] ,

but	as	the	building	was	going	one	way	and	the	sign	another	,
但	作为	这	建筑	曾是	去	一	方式	和	这	符号	其他	,

但由于建筑物朝向一个方向，而标志牌朝向另一个方向，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

it	was	several	minutes	before	they	could	discover	what	it	said	.
它	曾是	一些	分钟	前	他们	可以	发现	什么	它	说	.

他们过了好几分钟才发现上面写的是什么。

" [tɜːrn] [taʊn] !

"	TURN	TOWN	!
"	转动	镇	!

“转身！

" [riːd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	read	the	Goat	Girl	in	some	surprise	.
"	读	这	山羊	女孩	在	一些	惊喜	.

读《山羊女孩》时，我感到有些惊讶。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" So that's where we are !
" 所以 那就是 在哪里 我们 是 !

“原来我们现在处在这种地方！”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [luː] — [uk] , ['evri] [haʊs] [ɑːn] ['evri] [striːt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɔːr]['oʊvər] .
And would you loo — ook , every house on every street is going round or over .
和 会 你 厕所 — ook , 每一个 房子 在 每一个 街道 是 去 圆形的 或者 超过 .

你瞧瞧，每条街上的每栋房子都在旋转或翻倒。

['mɜːrsi] — - [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ? "
Mercy — ercy on us and where do you suppose the people are ? "
怜悯 — - 在 我们 和 在哪里 做 你 认为 这 人们 是 ? "

求主怜悯我们，你觉得人们都在哪里?

" ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][bedz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,
" Turning over and over in their beds I take it , it is still quite early ,
" 转弯 超过 和 超过 在 他们的 床 我 拿 它 , 它 是 仍然 相当 早期的 ,

“看来他们还在床上翻来覆去，现在时间还很早。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['spiːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
you know , " whispered the Royal Ox , speaking cautiously out of the corner of
你 知道 , " 低声说道 这 皇家 牛 , 请讲 谨慎地 出去 的 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“你知道，”皇家牛低声说道，小心翼翼地从嘴角吐出这句话。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] ,
" But come on , the streets are not turning ,
" 但 来 在 , 这 街道 是 不是 转弯 ,

但是，街上的情况并没有好转，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['weɪkən][ænd; ənd][tɜːrn]
and perhaps if we hurry we can go through before they waken and turn
和 也许 如果 我们 匆忙 我们 能 去 通过 前 他们 唤醒 和 转动
[ɑːn][juː 'es] .
on us .
在 我们 .

或许如果我们抓紧时间，就能在他们醒来反扑之前通过。

['hɜːri] — ['hɜːri] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
Hurry — hurry — what are you waiting for ? "
匆忙 — 匆忙 — 什么 是 你 等待 为了 ? "

快点——快点——你还在等什么?

" [fuːd] , " [said] ['hændi] ['wɪstfəli] .
" Food , " sighed Handy wistfully .
" 食物 , " 叹了口气 便利 怅然地 .

“食物，”汉迪怅然地叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [paɪz] , [oʊld] - .
" I thought I might catch us a few pies , Old Toggins .
" 我 想法 我 可能 抓住 我们 一个 很少 馅饼 , 老的 - .

“我以为我能弄到几个馅饼，老托金斯。”

[hɪr] , [wɑːtʃ] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [sʌm; səm] .
Here , watch my stuff and I'll bring us each some .
这里 , 手表 我的 东西 和 患病的 带来 我们 每个 一些 .

来，看看我的东西，我给大家每人拿一些。

" [nɑːks] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [set] [daʊn] [hɜːr; hər]

"	Nox	looked	sharply	up	and	down	the	street	as	the	Goat	Girl	set	down	her
"	诺克斯	看起来	尖锐地	向上	和	向下	这	街道	作为	这	山羊	女孩	放	向下	她

[æks] ,

axe	,
斧头	,

“当山羊女孩放下斧头时，诺克斯目光锐利地上下扫视着街道。”

[reɪk] , [speɪd] , [gʌn] , [bruːm] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

rake	,	spade	,	gun	,	broom	and	sword	,	and	started	off	toward	the	bakery	.
耙	,	铲	,	枪	,	扫帚	和	剑	,	和	开始	离开	朝向	这	面包店	.

带着耙子、铁锹、枪、扫帚和剑，向面包店走去。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fens] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] .

Not	only	the	fence	but	the	shop	itself	was	turning	now	.
不是	仅有的	这	栅栏	但	这	店铺	本身	曾是	转弯	现在	.

不仅围栏，就连店铺本身也在转动。

['hændi] [kwaɪt] ['klevərli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] ,

Handy	quite	cleverly	waited	till	the	gate	came	opposite	her	and	dashed	through	,
便利	相当	巧妙地	等待	直到	这	门	来了	对面的	她	和	虚线	通过	,

汉迪非常机敏地等到大门来到她对面时，才猛地冲了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [kept] ['goʊɪŋ] [baɪ][soʊ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn]

but	the	open	door	of	the	shop	kept	going	by	so	rapidly	she	was	knocked	down
但	这	打开	门	的	这	店铺	保留	去	经过	所以	快速	她	曾是	敲门	向下

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

several	times	before	she	finally	darted	inside	.
一些	时代	前	她	最后	飞镖	里面	.

但是商店的门一转就开，速度太快，她好几次都被撞倒在地，最后才冲了进去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [nɑːks] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [snɔːrt] ,

As	she	disappeared	Nox	gave	an	uneasy	snort	,
作为	她	消失	诺克斯	给予	一个	不安	哼哼	,

她消失时，诺克斯不安地哼了一声。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [keɪm] [pæst][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	cheered	up	as	the	shop	window	came	past	and	he	saw	Handy	with	a
但	欢呼	向上	作为	这	店铺	窗户	来了	过去的	和	他	锯	便利	和	一个

[paɪ][ɪn] ['evri] [hænd] ,

pie	in	every	hand	,
馅饼	在	每一个	手	,

但当他看到商店橱窗掠过时，看到汉迪两只手里各拿着一个馅饼，他的心情就好了起来。

[smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

smile	at	him	reassuringly	.
微笑	在	他	令人安心	.

对他露出安慰的微笑。

[bʌt; bət][ə'læs] ,

But	alas	,
但	唉	,

但是，唉，

[ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ænd; ənd]

the	whirling	floor	of	the	shop	was	too	much	for	the	Goat	Girl	and
这	旋转	地面	的	这	店铺	曾是	也	很多	为了	这	山羊	女孩	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər]

as	she	started	out	there	was	a	clatter	of	broken	china	and	falling	furniture
作为	她	开始	出去	那里	曾是	一个	哒	的	破碎的	中国	和	坠落	家具

.

:

.

商店里旋转的地板让山羊女孩难以招架，她刚一走出去，就听到瓷器破碎和家具倒塌的叮当声。

" [greɪt] [gə'zuː] , [wɒts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [naʊ] ?

"	Great	Gazoo	,	what's	she	done	now	?
"	伟大的	加祖	,	是什么	她	完毕	现在	?

“伟大的加祖，她又干了什么？”

" [moʊn] [nɑːks][æz; əz] ['hændi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	moaned	Nox	as	Handy	leaped	through	the	door	and	fell	sprawling	in	the	little
"	呻吟	诺克斯	作为	便利	跳跃	通过	这	门	和	跌倒	蔓延	在	这	小的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

“诺克斯呻吟着，汉迪跳进门里，摔倒在小花园里。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][paɪz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['veriəs] [hændz] ,

She	still	had	six	of	the	pies	clutched	in	her	various	hands	,
她	仍然	有	六	的	这	馅饼	紧握	在	她	各种各样的	双手	,

她手里还紧紧攥着六个馅饼。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

but	as	she	jumped	up	and	raced	through	the	garden	gate	,
但	作为	她	跳了起来	向上	和	比赛	通过	这	花园	门	,

但她却跳起来，冲出了花园大门，

['wɪndoʊz] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] .

windows	all	up	and	down	the	street	were	flung	open	.
视窗	全部	向上	和	向下	这	街道	是	扔	打开	.

整条街上的窗户都大开着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [saɪd] [daʊn] [wʌnz] ['kɪŋki] [blæk] ['hedz]

From	the	right	side	up	ones	and	the	down	side	down	ones	kinky	black	heads
从	这	正确的	边	向上	一个	和	这	向下	边	向下	一个	淫	黑色的	头部

[keɪm] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

came	popping	out	by	the	hundred	.
来了	爆米花	出去	经过	这	百	.

从正立的和倒立的洞穴里，成百上千个扭曲的黑色脑袋冒了出来。

" [tɜːrn] [aʊt] !

"	Turn	out	!
"	转动	出去	!

“结果发现！

[tɜːrn] [aʊt] !

Turn	out	!
转动	出去	!

结果发现！

- [tɜːrn] [aʊt] !

Topsies	turn	out	!
-	转动	出去	!

真是出乎意料！

" [jeld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
" yelled the excited citizens , their voices going higher and higher .
" 大喊 这 兴奋的 公民 , 他们的 声音 去 更高 和 更高 .

“市民们兴奋地喊着，声音越来越高。”

" [θiːvz] , ['rɔbəz] , [træmps] [ænd; ənd] [stænd] - [stɪljənz] ! "
" Thieves , robbers , tramps and Stand - Stillians ! "
" 窃贼 , 强盗 , 流浪汉 和 站立 - 斯蒂利安斯 ! "

“小偷、强盗、流浪汉和呆立不动的人！”

" [hɪr] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [riːtʃɪŋ] [nɑːks] [ɪn] [wʌn] [baʊnd] .
" Here , " gasped the Goat Girl reaching Nox in one bound .
" 这里 , " 倒吸一口气 这 山羊 女孩 到达 诺克斯 在 一 边界 .

“到了，”山羊女孩喘着气，一跃而到诺克斯面前。

" [iːt] [ðiːz] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
" Eat these quick and destroy the evidence .
" 吃 这些 快的 和 破坏 这 证据 .

“快点吃掉它们，销毁证据。”

" ['stʌfɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːts] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] , ['hændi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Stuffing one of the tarts into her own mouth , Handy made a wry face .
" 馅 一 的 这 蛋挞 进入 她 自己的 嘴 , 便利 制成 一个 讽刺 脸 .

“汉迪把一块馅饼塞进自己嘴里，做了个鬼脸。”

" [ʊx；ɜː] , ['tɜːnɪps] ! " [tʃoʊkt] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [ɪn] [hjuːdʒ] [dɪs'gʌst] .
" Ugh , TURNIPS ! " choked the Goat Girl , dropping the other five in huge disgust .
" 啊 , 萝卜 ! " 窒息 这 山羊 女孩 , 下降 这 其他 五 在 巨大的 厌恶 .

“呃，萝卜！”山羊女孩呛住了喉咙，厌恶地扔掉了其他五个萝卜。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪp] ['tɜːnəʊvəz] ? "
" Whoever heard of turnip turnovers ? "
" 谁 听到 的 芜菁 失误 ? "

谁听说过芜菁馅饼?

" [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm] , " ['ɔːfərd] [nɑːks] , ['læpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] , " [bʌt; bət] [rʌn]
" I'll eat them , " offered Nox , lapping up the little pies in his stride , " but run
" 患病的 吃 他们 , " 提供 诺克斯 , 交叠 向上 这 小的 馅饼 在 他的 步幅 , " 但 跑步
— ['hɜːri] ,
— hurry ,
— 匆忙 ,

“我来吃，”诺克斯一边大口吃着小馅饼一边说道，“不过快跑——快点！”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] !
here come the natives !
这里 来 这 本地人 !

土著人来了!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['hændi] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɛpənz] , [ðə; ði] - , ['hɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" But before Handy could snatch up her weapons , the Topsies - , hurling out of
" 但 前 便利 可以 抢夺 向上 她 武器 , 这 - , 投掷 出去 的
['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
windows and doors ,
视窗 和 门 ,

“但就在汉迪来得及拿起武器之前，托普西们从窗户和门里跳了出来，

[keɪm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
came whirling down upon them .
来了 旋转 向下 之上 他们 .

旋风般地向他们袭来。

['stɑːrtld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

Startled	**though**	**she**	**was**	**,**	**the**	**Goat**	**Girl**	**could**	**not**	**disguise**	**her**	**interest**	**and**
惊慌	尽管	她	曾是	,	这	山羊	女孩	可以	不是	伪装	她	兴趣	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

尽管受到惊吓，山羊女孩还是掩饰不住自己的兴趣和好奇心。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [stretʃt] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

With	**one**	**arm**	**round**	**Nox's**	**neck**	**and**	**the**	**other**	**six**	**stretched**	**stiffly**	**before**	**her**
和	一	手臂	圆形的	-	脖子	和	这	其他	六	拉伸	僵硬地	前	她

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kraʊd] ,

to	**keep**	**back**	**the**	**screeching**	**crowd**	**,**
到	保持	后退	这	尖叫	人群	,

她一只胳膊搂着诺克斯的脖子，另外六只胳膊僵硬地伸在她身前，挡住尖叫的人群。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

she	**stared**	**with**	**round**	**and**	**fascinated**	**eyes**	**.**
她	凝视	和	圆形的	和	着迷	眼睛	.

她睁大眼睛，着迷地盯着看。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['wʌndər] !

And	**,**	**no**	**wonder**	**!**
和	,	不	想知道	!

难怪!

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd]

The	**Topsies**	**were**	**about**	**as**	**tall**	**as**	**children**	**,**	**but**	**where**	**their**	**feet**	**should**
这	-	是	关于	作为	高的	作为	孩子们	,	但	在哪里	他们的	脚	应该

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	**been**	**,**
有	到过	,

这些“托普西”们和孩子们差不多高，但他们的脚却长在.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːrp] ['hɔːrni] [pegz] .

they	**had**	**sharp**	**horny**	**pegs**	**.**
他们	有	锋利的	好色	钉子	.

它们有锋利的角质钉。

[ə'nʌðər] [peg] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɪŋki] [hed] .

Another	**peg**	**of**	**the**	**same**	**description**	**sprung**	**from**	**each**	**kinky**	**head**	**.**
其他	钉子	的	这	相同的	描述	弹簧	从	每个	淫	头	.

每个弯曲的头部都伸出了另一个描述相同的木钉。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [plʌmp] [hændz][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spʌn]

With	**their**	**plump**	**hands**	**the**	**small**	**black**	**and**	**blue**	**men**	**and**	**women**	**spun**
和	他们的	丰满	双手	这	小的	黑色的	和	蓝色的	男人	和	女性	旋转

[ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [baɪ][kɔːrdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['midlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

themselves	**along**	**by**	**cords**	**attached**	**to**	**their**	**round**	**little**	**middles**	**and**	**they**	**kept**
他们自己	沿着	经过	绳索	随附的	到	他们的	圆形的	小的	中间	和	他们	保留

[ri'vəːsiŋ] [ðəm'selvz] ,

reversing	**themselves**	**,**
逆转	他们自己	,

这些身材矮小、皮肤黝黑、青紫的男男女女，用他们胖乎乎的小手，抓住系在他们圆滚滚的小肚子上的绳子，旋转着向前，并且不断地变换着方向。

['spɪnɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [end][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd]

spinning	**first**	**on**	**one**	**end**	**and**	**then**	**another**	**in**	**a**	**manner**	**very**	**upsetting**	**and**
旋转	第一的	在	一	结尾	和	然后	其他	在	一个	方式	非常	镦	和

[kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

confusing	**to**	**their**	**visitors**	**.**
令人困惑	到	他们的	访客	.

先是一端旋转，然后又转到另一端，这种旋转方式令游客感到非常不安和困惑。

[ðə; ði] [hʌm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - - ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laʊd] ['rɔːkəs] [kraɪz] [fɪld] [ðə; ði]

The	**hum**	**made**	**by**	**the**	**Topsies**	**'**	**spinning**	**and**	**their**	**loud**	**raucous**	**cries**	**filled**	**the**
这	哼	制成	经过	这	-	-	旋转	和	他们的	大声	沙哑	哭泣	已填	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

early	**morning**	**air**	**,**
早期的	早晨	空气	,

清晨，旋转木马的嗡嗡声和它们响亮的叫喊声充满了空气。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hændi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	**as**	**Handy**	**tried**	**to**	**push**	**her**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
和	作为	便利	尝试	到	推	她	方式	通过	这	人群	,

当汉迪试图挤过人群时，

['sevrəl] ['bʌtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [pegz] .

several	**butted**	**her**	**with**	**their**	**sharp**	**pegs**	**.**
一些	对接	她	和	他们的	锋利的	钉子	.

几个人用尖锐的木钉顶撞她。

" [aʊtʃ] ! [stɑːp] [ðæt] !

"	**Ouch**	**!**	**Stop**	**that**	**!**
"	哎哟	!	停止	那	!

“哎哟！住手！”

" [be'ləud] [nɑːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌtɪd] [tuː] .

"	**bellowed**	**Nox**	**,**	**who**	**had**	**been**	**butted**	**too**	**.**
"	咆哮	诺克斯	,	WHO	有	到过	对接	也	.

“诺克斯吼道，他也遭到了撞击。”

" [kiːp] [stɪl] , - , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pests] [wɪl] [rʌn] [daʊn] . "

"	**Keep**	**still**	**,**	**m'lass**	**,**	**and**	**sooner**	**or**	**later**	**these**	**little**	**pests**	**will**	**run**	**down**	**.**	**"**
"	保持	仍然	,	-	,	和	很快	或者	之后	这些	小的	害虫	将要	跑步	向下	.	"

“别动，小姐，这些小家伙迟早会跑掉的。”

" [tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] !

"	**Turn**	**them**	**out**	**!**
"	转动	他们	出去	!

把他们赶出去！

[tɜːrn][ðem; ðəm][ɪn] !

Turn	**them**	**in**	**!**
转动	他们	在	!

交出来！

[tɜːrn][ðem; ðəm] [raʊnd] !

Turn	**them**	**round**	**!**
转动	他们	圆形的	!

把他们转过来！

[tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] !

Turn	**them**	**over**	**!**
转动	他们	超过	!

把它们翻过来！

" [ʃri:kt] [ðə; ði] - [hɪ'sterɪkli] .
" shrieked the Topsies hysterically .
" 尖叫 这 - 歇斯底里地 .

“托普西一家歇斯底里地尖叫起来。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
In the midst of the dreadful confusion ,
在 这 中间 的 这 可怕 困惑 ,

在可怕的混乱之中，

[ə; eɪ] ['tɑ:psi] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [keɪm] ['zu:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
a Topsy taller than all the rest came zooming down the middle of the street .
一个 托普西 更高 比 全部 这 休息 来了 缩放 向下 这 中间 的 这 街道 .

一个比其他所有托普西都高的托普西从街中央飞驰而来。

" [lʊk] ! [stænd] - [stɪljənz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['spɪnstər] ['weɪvɪŋ] [bəuθ] [ɑ:rmz] .
" Look ! STAND - STILLIANS ! " shouted a round little spinster waving both arms .
" 看 ! 站立 - 斯蒂利安斯 ! " 喊叫 一个 圆形的 小的 单身女子 挥手 两个都 武器 .

“看！站住！别动！”一个圆滚滚的小老处女挥舞着双臂喊道。

" ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [wɪð; wɪθ] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pegz] .
" Travelers with legs instead of pegs .
" 旅行者 和 腿 反而 的 钉子 .

“用腿代替木桩的旅行者。”

['rɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗！

[θi:vz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼！

[ænd; ənd] [træmps] , [jʊr; jər] - . "
And tramps , your Topjesty . "
和 流浪汉 , 你的 - . "

还有流浪汉，你们的上级。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] ['ɪntu:] [maɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [ɔ:l] [maɪ] ['tɜ:rnɪp] ['tɜ:nəʊvəz] ,
" Yes , and they have broken into my shop and stolen all my turnip turnovers ,
" 是的 , 和 他们 有 破碎的 进入 我的 店铺 和 被盗 全部 我的 芜菁 失误 ,

“是的，他们闯入我的店里，偷走了我所有的萝卜馅饼。”

" [skri:md] [ðə; ði] ['tɑ:psi] ['beɪkər] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɜ:rkl] .
" screamed the Topsy Baker , spinning round in indignant circles .
" 尖叫 这 托普西 贝克 , 旋转 圆形的 在 愤怒 界 .

“！”托普西·贝克尖叫着，愤愤不平地原地转圈。

" [ɑ:'hɑ:] , [ju:; jʊ] [weɪt] , [hɪr] [kʌmz] [tɪp] - ['tɑ:pər] .
" Aha , you wait , here comes Tip - Topper .
" 啊哈 , 你 等待 , 这里 来 提示 - 顶盖 .

“啊哈，你们等着，Tip-Topper来了。”

[naʊ] [ju:l] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['tɜ:rnoʊvər] ['snætʃər] , [ju:; jʊ] ! "
Now you'll catch it you , you Turnover snatchers , you ! "
现在 你会 抓住 它 你 , 你 周转 抢劫者 , 你 ! "

现在轮到你们这些抢断高手了！

" [naʊ] [ju:l] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Now you'll catch it !
" 现在 你会 抓住 它 !

“现在你肯定能抓住它了！”

" [ʃrɪld] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" shrilled all the rest of the Topsies ,
" 尖锐的 全部 这 休息 的 这 - ,

“其他所有托普西人都尖叫起来，”

['spɪnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [tɪl] ['hændi] [ænd; ənd][nɑːks][wɜːr; wər] ['dɪzi] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ]
spinning faster and faster till Handy and Nox were dizzy just from looking
旋转 快点 和 快点 直到 便利 和 诺克斯 是 晕眩的 只是 从 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

旋转的速度越来越快，以至于汉迪和诺克斯光是看着就头晕目眩。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Except for his size and a flag fluttering from the peg on his head ,
除了 为了 他的 尺寸 和 一个 旗帜 飘动 从 这 钉子 在 他的 头 ,

除了他魁梧的身材和头顶插着的一面飘扬的旗帜之外，

[tɪp] - ['tɑːpər] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
Tip - Topper looked just like his subjects .
提示 - 顶盖 看起来 只是 喜欢 他的 主题 .

Tip-Topper看起来和他的臣民们一模一样。

" [spɪn] ! [spɪn] !
" Spin ! Spin !
" 旋转 ! 旋转 !

“旋转！旋转！”

" [hiː; hi] ['hwɪsld] ['æŋgrəli] .
" he whistled angrily .
" 他 吹口哨 愤怒地 .

他愤怒地吹了声口哨。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][tɜːrn] [taʊn] ?
" What do you mean standing still in the middle of Turn Town ?
" 什么 做 你 意思是 常设 仍然 在 这 中间 的 转动 镇 ?

“你说的站在特恩镇中心一动不动是什么意思？”

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊtəri] [lɔːz] ?
Don't you realize you are breaking every one of our rotary laws ?
不 你 意识到 你 是 打破 每一个 一 的 我们的 旋转 法律 ?

难道你没意识到你违反了我们所有的旋转木马规则吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɔːr][ə; eɪ][bæd] ? "
Why are you here — did you come to do us a good turn or a bad ? "
为什么 是 你 这里 — 做过 你 来 到 做 我们 一个 好的 转动 或者 一个 坏的 ? "

你来这里做什么？是想帮我们一个忙还是一个坏人？

" [tɜːrn] - [ɪm] [daʊn] !
" Turn ' em down !
" 转动 - 呃 向下 !

拒绝他们!

[tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] !
Turn ' em out !
转动 - 呃 出去 !

把他们都赶出去!

[tɜːrn] - [ɪm] ['oʊvər] !
Turn ' em over !
转动 - 呃 超过 !

把它们翻过来!

[tɜːrn] - [ɪm] [raʊnd] !
Turn ' em round !
转动 - 呃 圆形的 !

让他们转过来!

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['taunzmən] ['ʃrɪlli] .
" insisted the townsmen shrilly .
" 坚持 这 镇民 尖锐地 .

“镇民们尖声说道。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ,
Between the revolving houses and the spinning Topsies ,
之间 这 旋转 房屋 和 这 旋转 - ,

在旋转的房子和旋转的颠倒器之间，

['hændi] ['mændi] ['skersli] [nuː] [wɪtʃ] [fʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] .
Handy Mandy scarcely knew which foot she was standing on .
便利 曼迪 几乎 知道 哪个 脚 她 曾是 常设 在 .

心灵手巧的曼迪几乎不知道自己哪只脚踩在哪只脚上。

[æz; əz][fɔːr; fər][nɑːks] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [left] ['evriθɪŋ]
As for Nox , he gave a great groan and closing his eyes , left everything
作为 为了 诺克斯 , 他 给予 一个 伟大的 呻吟 和 结束 他的 眼睛 , 左边 一切
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

至于诺克斯，他发出了一声长长的呻吟，闭上眼睛，把一切都交给了他的同伴。

['hændi] [pʊt] [tuː] [hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Handy put two hands over her ears and raising all the others ,
便利 放 二 双手 超过 她 耳朵 和 提高 全部 这 其他的 ,

汉迪双手捂住耳朵，举起其他所有人的手，

[ə'drest] [tɪp] - ['tɑːpər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['mænər] .
addressed Tip - Topper in a firm and reasonable manner .
已解决 提示 - 顶盖 在 一个 公司 和 合理的 方式 .

以坚定而合理的方式与 Tip-Topper 进行了沟通。

" [tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [bæk] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['kɑːmli] .
" Tell your people to stand back , " directed the Goat Girl calmly .
" 告诉 你的 人们 到 站立 后退 , " 指导 这 山羊 女孩 平静地 .

“叫你们的人后退，”山羊女孩平静地指示道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [pæs] ['kwaɪətli] [θruː] [jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
" All we wish is to pass quietly through your city and never return .
" 全部 我们 希望 是 到 经过 悄悄 通过 你的 城市 和 绝不 返回 .

我们只希望悄悄地穿过你们的城市，永不返回。

['nevər] !
NEVER !
绝不 !

绝不!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" she repeated emphatically .
" 她 重复 强调地 .

她强调地重复道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kept] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
It was hard to speak to a person who kept going round and round ,
它 曾是 难的 到 说话 到 一个 人 WHO 保留 去 圆形的 和 圆形的 ,

跟一个总是兜圈子的人说话很难。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [θɜ:rd][tɜ:rn] ['hændi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [tɪp] - ['tɑ:pərz] [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət]

but	at	every	third	turn	Handy	managed	to	catch	Tip	-	Topper's	eye	and	at
但	在	每一个	第三	转动	便利	管理	到	抓住	提示	-	顶尖的	眼睛	和	在

[læst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] .

last	he	seemed	to	catch	her	idea	.
最后的	他	似乎	到	抓住	她	主意	.

但每隔三次转弯，汉迪就能引起蒂普托珀的注意，最终他似乎明白了她的想法。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [goʊ] !

"	Very	well	,	then	,	GO	!
"	非常	出色地	,	然后	,	去	!

“很好，那就走吧！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['hɔ:tɪli] .

"	he	commanded	haughtily	.
"	他	命令	傲慢地	.

他傲慢地命令道。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !

"	And	at	once	!
"	和	在	一次	!

“立刻！”

" [bʌt; bət] [wen] ['hændi] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['wɛpənz] , ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,

"	But	when	Handy	,	without	stopping	to	pick	up	her	weapons	,	started	forward	,
"	但	什么时候	便利	,	没有	停止	到	挑选	向上	她	武器	,	开始	向前	,

“但是，汉迪没有停下来捡起她的武器，就继续向前走去，

['pɜ:rfɪkt] [ʃri:ks] [ʌv; əv]['æŋgər][roʊz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

perfect	shrieks	of	anger	rose	on	all	sides	.
完美的	尖叫	的	愤怒	玫瑰	在	全部	侧面	.

四周传来愤怒的尖叫声。

" [nɑ:t] [ðæt] [wei] !

"	Not	that	way	!
"	不是	那	方式	!

不是那样！

[nɑ:t] [ðæt] [wei] .

Not	that	way	.
不是	那	方式	.

不是那样。

[tɜ:rn] !

Turn	!
转动	!

转动！

[tɜ:rn] !

Turn	!
转动	!

转动！

[tɜ:rn] !

Turn	!
转动	!

转动！

" [jeld] [ðə; ði] - .

"	yelled	the	Topsies	.
"	大喊	这	-	.

“托普西一家喊道。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] ['hændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,

And	**getting**	**back**	**of**	**Handy**	**and**	**the**	**Royal**	**Ox**	**,**
和	获得	后退	的	便利	和	这	皇家	牛	,

回到汉迪和皇家牛的身边，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

they	**tried**	**to**	**push**	**them**	**round**	**by**	**main**	**force**	**.**
他们	尝试	到	推	他们	圆形的	经过	主要的	力量	.

他们试图用蛮力将他们推开。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[stɑːp] !

Stop	**!**
停止	!

停止!

[its] [noʊ] [juːz] , " [pæntid] [tɪp] - ['tɑːpər] , [æz; əz] [nɑːks] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['beloʊ] ,

It's	**no**	**use**	**,**	**"**	**panted**	**Tip**	**-**	**Topper**	**,**	**as**	**Nox**	**letting**	**out**	**a**	**frightful**	**bellow**	**,**
它是	不	使用	,	"	喘息	提示	-	顶盖	,	作为	诺克斯	出租	出去	一个	可怕	下面	,

“没用的，”蒂普托珀喘着气说，诺克斯发出了一声可怕的咆哮。

[leɪd] ['sev(ə)n] - [baɪ] [ðə; ði] [pegz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] ,

laid	**seven**	**Topsies**	**by**	**the**	**pegs**	**with**	**his**	**left**	**hind**	**foot**	**,**
铺设	七	-	经过	这	钉子	和	他的	左边	后	脚	,

他用左后脚将七个托普西放在木桩旁，

[ænd; ənd] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [swept] [daʊn] [ten] [mɔːr] .

and	**Handy**	**with**	**a**	**sweep**	**of**	**her**	**arms**	**swept**	**down**	**ten**	**more**	**.**
和	便利	和	一个	扫	的	她	武器	扫荡	向下	十	更多的	.

汉迪挥动双臂，又扫倒了十个。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [meɪd] [rɔːŋ] .

"	**They're**	**all**	**made**	**wrong**	**.**
"	它们是	全部	制成	错误的	.

它们都是错的。

[fetʃ] [ðə; ði] [tɜːrn] [koʊt] ,

Fetch	**the**	**Turn**	**Coat**	**,**
拿来	这	转动	外套	,

把叛徒抓回来，

[draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wiːl] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ɪn] [tuː]

drive	**them**	**to**	**the**	**turning**	**point**	**and**	**we'll**	**turn**	**them**	**to**	**Topsies**	**in**	**two**
驾驶	他们	到	这	转弯	观点	和	出色地	转动	他们	到	-	在	二

['ʃeɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] [poʊl] . "

shakes	**of**	**a**	**tent**	**pole**	**.**	**"**
奶昔	的	一个	帐篷	极	.	"

把他们逼到转折点，我们只需两步就能让他们彻底翻脸。

" [em] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] !

"	**M**	**—**	**mmmmm**	**!**
"	M	—	嗯嗯嗯	!

“嗯——嗯嗯嗯!

[em] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] !

M	**—**	**mmmmm**	**!**
M	—	嗯嗯嗯	!

嗯——嗯!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ?
Did **you** **hear** **what** **I** **heard** **?**
做过 你 听到 什么 我 听到 ?

你听到我听到的了吗?

" [nɑːks] [piəd] ['despərətli] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['hændi] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] [hɜːr'self] ,
" **Nox** **peered** **desperately** **around** **at** **Handy** **,** **who** **was** **now** **spinning** **dizzily** **herself** **,**
" 诺克斯 窥视 绝望地 大约 在 便利 , WHO 曾是 现在 旋转 晕眩地 她自己 ,

诺克斯绝望地环顾四周，发现汉迪自己也晕头转向地转着圈。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
as **she** **was** **flung** **and** **pushed** **from** **one** **group** **to** **another** **.**
作为 她 曾是 扔 和 推动 从 一 团体 到 其他 .

她被从一群人扔到另一群人身上。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəli] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ? "
" **Could** **they** **really** **turn** **us** **to** **Topsies** **?** **"**
" 可以 他们 真的 转动 我们 到 - ? "

“他们真的能把我们变成颠倒世界的人吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
" **I** **don't** **know** **!**
" 我 不 知道 !

“我不知道!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] !
I **don't** **know** **!**
我 不 知道 !

我不知道!

[oʊ] [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
Oh **my** **head** **,** **my** **HEAD** **!**
哦 我的 头 , 我的 头 !

我的头啊，我的头!

" [moʊn] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] .
" **moaned** **the** **Goat** **Girl** **,** **clutching** **it** **with** **all** **hands** **.**
" 呻吟 这 山羊 女孩 , 紧握 它 和 全部 双手 .

“山羊女孩呻吟着，双手紧紧地抓着它。”

" [its] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — "
" **It's** **going** **round** **and** **round** **—** **"**
" 它是 去 圆形的 和 圆形的 — "

“它一直在兜圈子——”

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

“美好的!

[faɪn] !
Fine **!**
美好的 !

美好的!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] !
That's **the** **way** **!**
那就是 这 方式 !

就是这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第3/7页

" [tʃɪrd] [ðə; ði] - ['hɑːrtɪli] .
" cheered the Topsies heartily .
" 欢呼 这 - 衷心地 .

“托普西们热烈欢呼。”

" [juːl] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] ['sɜːrkl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊl] [laɪk]
" You'll be spinning circles before you know it and have beautiful wool like
" 你会 是 旋转 界 前 你 知道 它 和 有 美丽的 羊毛 喜欢
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "
the rest of us . "
这 休息 的 我们 . "

“很快你就能像我们其他人一样，纺出漂亮的羊毛，而且纺出的毛线也会很漂亮。”

" [wʊl] ! " [gɑːspt] ['hændi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [breɪdz] .
" Wool ! " gasped Handy , who was extremely proud of her shining yellow braids .
" 羊毛 ! " 倒吸一口气 便利 , WHO 曾是 极其 自豪的 的 她 灼灼 黄色的 辫子 .

“羊毛！”汉迪惊呼道，她为自己闪亮的黄色辫子感到非常自豪。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊl] [nɑːt] , [ðæts] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] !
" Oh , I wool not , that's just too much !
" 哦 , 我 羊毛 不是 , 那就是 只是 也 很多 !

“哦，我可不这么认为，这太过分了！”

[stænd] [bæk] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌzədz]
Stand back you little buzzards
站立 后退 你 小的 秃鹰

退后，你们这些小秃鹫！

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [maɪ'self] . "
and I'll show you a turn or two myself . "
和 患病的 展示 你 一个 转动 或者 二 我 . "

我还会亲自示范一两步。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [tɜːrn] - , [huː] [siːmd] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tɪp] - ['tɑːpər]
" Go ahead , " said Turn Uppins , who seemed next in importance to Tip - Topper
" 去 前方 , " 说 转动 - , WHO 似乎 下一个 在 重要性 到 提示 - 顶盖
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“请便，”特恩·阿平斯说道，他的重要性似乎仅次于蒂普·托珀本人。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn] ['eniweɪ] .
" It's your turn anyway .
" 它是 你的 转动 反正 .

“反正现在轮到你了。”

[stænd] [bæk] - , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['wɔdlɪŋ] - [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .
Stand back Topsies , and let this waddling whangus show us what she can do .
站立 后退 - , 和 让 这 摇摇摆摆 - 展示 我们 什么 她 能 做 .

都给我退后，让这个摇摇摆摆的家伙给我们展示一下她的本事。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [ðə; ði][tɜːrn] ['taʊnɝz] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd]

"	At	a	signal	from	their	leader	the	Turn	Towners	fell	back	a	pace	and
"	在	一个	信号	从	他们的	领导者	这	转动	镇民	跌倒	后退	一个	步伐	和

['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['ædʒɪteɪtɪd]['sɜːrk(ə)l] ,

spinning	in	a	loud	agitated	circle	,
旋转	在	一个	大声	激动	圆圈	,

“在他们的领袖发出信号后，特恩镇居民后退一步，并大声激动地转着圈。”

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

impatiently	waited	for	the	Goat	Girl	to	take	her	turn	.
不耐烦地	等待	为了	这	山羊	女孩	到	拿	她	转动	.

焦急地等待着山羊女孩轮到她。

[fɜːrst] ['hændi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] ,

First	Handy	shook	her	head	to	dispel	the	dizziness	,	then	with	a	loud	screech	,
第一的	便利	摇晃	她	头	到	打消	这	头晕	,	然后	和	一个	大声	尖叫	,

汉迪先是摇了摇头以驱散眩晕感，然后发出了一声响亮的尖叫，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hænd]

she	flung	her	arms	and	heels	into	the	air	in	such	a	succession	of	hand
她	扔	她	武器	和	高跟鞋	进入	这	空气	在	这样的	一个	演替	的	手

[sprɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪm'prest] .

springs	that	even	the	Topsies	were	impressed	.
弹簧	那	甚至	这	-	是	印象深刻	.

她将双臂和脚后跟抛向空中，连续做出各种手翻动作，连托普西人都惊叹不已。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	seventh	brought	her	back	to	the	Royal	Ox	and	in	the	center	of	a
这	第七	带来	她	后退	到	这	皇家	牛	和	在	这	中心	的	一个

[naʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l] ,

now	cheering	and	admiring	circle	,
现在	欢呼	和	钦佩	圆圈	,

第七次，她回到了皇家牛酒吧，置身于一群欢呼雀跃、赞赏不已的人中间。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['fɪfti] [mɔːr] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['kɑːrtwiːl] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]

she	turned	fifty	more	so	fast	that	she	looked	like	an	animated	cartwheel	with	arms
她	转向	五十	更多的	所以	快速地	那	她	看起来	喜欢	一个	动画	车轮	和	武器

[ænd; ənd] ['lɛgz] [fɔːr; fər] [spoʊks] .

and	leg's	for	spokes	.
和	腿的	为了	发言人	.

她转眼间又过了五十岁，看起来就像一个活灵活现的翻跟头，胳膊和腿成了车轮的辐条。

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [æz; əz] ['hændi] ['faɪnəli] [fel] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ʃɪr]

A	loud	buzz	of	applause	went	up	as	Handy	finally	fell	over	from	sheer
一个	大声	嗡嗡声	的	掌声	去	向上	作为	便利	最后	跌倒	超过	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

汉迪终于筋疲力尽地倒下时，现场响起了一阵热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][nɑːks] .

but	then	they	began	pointing	accusing	fingers	at	Nox	.
但	然后	他们	开始	指向	指控	手指	在	诺克斯	.

但随后他们开始指责诺克斯。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stuːpɪd] - , [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] . "

Look	at	the	stupid	Gumflumox	,	why	he	hasn't	turned	a	single	hair	.	"
看	在	这	愚蠢的	-	,	为什么	他	还没有	转向	一个	单身的	头发	.	"

瞧瞧那个蠢货格姆弗鲁莫克斯，他怎么一根头发都没掉呢。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [reɪdʒd][nɑːks] , " [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ɑːn][maɪ]

"	How	about	turning	on	them	,	"	raged	Nox	,	"	and	tossing	a	few	dozen	on	my
"	如何	关于	转弯	在	他们	,	"	愤怒	诺克斯	,	"	和	抛掷	一个	很少	打	在	我的

[hɔːrnz] ?

horns	?
角	?

“不如反过来对付他们，”诺克斯怒吼道，“然后把几十个扔到我的角上？”

[hɑːp][ɑːn][maɪ] [bæk] , - , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Hop	on	my	back	,	m'lass	,	and	we'll	make	a	run	for	it	.	"
跳	在	我的	后退	,	-	,	和	出色地	制作	一个	跑步	为了	它	.	"

姑娘，跳到我背上来，咱们赶紧跑。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] , [wiːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['pʌŋktʃəd] , " ['wɜːrid] ['hændi] ,

There	are	too	many	,	we'll	be	perfectly	punctured	,	"	worried	Handy	,
那里	是	也	许多	,	出色地	是	完美	刺破	,	"	担心	便利	,

“太多了，我们会被彻底刺穿的，”汉迪担忧地说。

[æz; əz]['sev(ə)n] - [prɔdid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

as	seven	Topsies	prodded	the	Royal	Ox	sharply	in	the	flank	.
作为	七	-	催促	这	皇家	牛	尖锐地	在	这	侧翼	.

七只托普西牛猛烈地戳了戳皇家牛的侧腹。

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] , [tuː] .

"	We	might	run	right	into	that	turning	point	,	too	.
"	我们	可能	跑步	正确的	进入	那	转弯	观点	,	也	.

“我们也可能正好遇到那个转折点。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	think	of	something	.
患病的	思考	的	某物	.

我会想办法的。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spɪn][ɑːn] [hɪr] [fər'evər] , [wət'evər] ['hæpənz] !

We	don't	want	to	spin	on	here	forever	,	whatever	happens	!
我们	不	想	到	旋转	在	这里	永远	,	任何	发生	!

无论发生什么，我们都不想永远在这里兜圈子!

[hwjuː] — ['hjuːi] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pests] [kɪk] [ʌp] .

Whew	—	hewey	,	what	a	dust	the	little	pests	kick	up	.
呼!	—	休伊	,	什么	一个	灰尘	这	小的	害虫	踢	向上	.

哎哟——这些小家伙扬起的尘土可真不少。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [best] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [aɪm] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

I'd	give	my	best	hand	for	a	drink	,	I'm	choking	with	thirst	.
ID	给	我的	最好的	手	为了	一个	喝	,	我是	窒息	和	口渴	.

我渴得要命，真想用我最好的手换杯水。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wish	I	were	in	a	river	right	this	minute	.
我	希望	我	是	在	一个	河	正确的	这	分钟	.

我真希望此刻身处河中。

" ['stediŋ] [hɜːr'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] - [raɪt] [hɔːrn] , ['hændi] [feɪst] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mʌltɪtuːd] .

"	Steadying	herself	by	holding	to	Nox's	right	horn	,	Handy	faced	the	angry	multitude	.
"	稳定	她自己	经过	保持	到	-	正确的	喇叭	,	便利	面对	这	生气的	民众	.

“汉迪抓住诺克斯的右角稳住身形，面对愤怒的人群。

" [tɜːrn] !

"	Turn	!
"	转动	!

“转动!

[tɜːrn] !

Turn	!
转动	!

转动!

[teɪk] [jʊr; jər] [tɜːrn] !

Take	your	turn	!
拿	你的	转动	!

轮到你了!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - [ɪn'ses(ə)ntli] .

"	shouted	the	Topsies	incessantly	.
"	喊叫	这	-	不已	.

“托普西们不停地喊叫着。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [oʊld] [fɔːr] - [leg] ! "

"	Can't	you	even	turn	your	head	old	four	-	leg	!	"
"	不能	你	甚至	转动	你的	头	老的	四	-	腿	!	"

“你这老四脚怪，连个头都转不开吗！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kæn; kən] , " ['ʃaʊtɪd] ['hændi] ['mændi] , ['klæpɪŋ] [sɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz]

"	Of	course	he	can	,	"	shouted	Handy	Mandy	,	clapping	six	of	her	hands
"	的	课程	他	能	,	"	喊叫	便利	曼迪	,	鼓掌	六	的	她	双手

[fɔːr; fər] ['saɪləns] .

for	silence	.
为了	沉默	.

“他当然可以！”汉迪·曼迪喊道，同时拍了六下手示意大家安静。

" [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] .

"	Not	only	his	head	,	but	his	horns	.
"	不是	仅有的	他的	头	,	但	他的	角	.

不仅是他的头，还有他的角。

[wɑːtʃ] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] !
Watch this , my friends !
手表 这 , 我的 朋友们 !

朋友们，看好了！

" [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪst] .
" The Goat Girl gave the horn she was leaning on a sharp twist .
" 这 山羊 女孩 给予 这 喇叭 她 曾是 倾斜 在 一个 锋利的 捻 .

“山羊女孩猛地扭动了她倚靠的号角。”

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] .
" Not that one .
" 不是 那 一 .

不是那个。

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] ! " [fjuːmd] [ðə; ði] [ɑːks] ['æŋkʃəsli] .
Not that one ! " fumed the Ox anxiously .
不是 那 一 ! " 怒气冲冲 这 牛 焦虑地 .

“别提那个了！”牛焦急地怒道。

" [kwɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] — [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Quick , the other — it's the other one , I tell you !
" 快的 , 这 其他 — 它是 这 其他 一 , 我 告诉 你 !

“快，另一个——就是另一个，我告诉你！”

[oʊ] , [maɪ] [haɪd] , [her] , [ænd; ənd] ['hevəns] ! [ʌlp] !
Oh , my hide , hair , and Heavens ! Ulp !
哦 , 我的 隐藏 , 头发 , 和 天 ! ulp !

我的天哪！哎呀！

['gɜːrgl] - !
Gurgle Ooooop !
咕噜声 - !

咕噜咕噜！

" [ænd; ənd] " - ['gɜːrgl] [ʌlp] !
" And " Oooop gurgle ULP !
" 和 " - 咕噜声 ULP !

“还有“Oooop 咕噜咕噜 ULP！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [fɔːr; fər] [æt; ət] ['hændi] ['mændiz] ['sekənd] [tɜːrn] ,
" it was with everyone , for at Handy Mandy's second turn ,
" 它 曾是 和 每个人 , 为了 在 便利 曼迪的 第二 转动 ,

“每个人都这么觉得，因为在汉迪·曼迪第二次出场时，

- [hɔːrn] [keɪm] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Nox's horn came completely off and as the goat girl held it up for the
- 喇叭 来了 完全地 离开 和 作为 这 山羊 女孩 握住 它 向上 为了 这
- [tuː; tə] [siː] ,
Topsies to see ,
- 到 看 ,

诺克斯的角完全脱落了，当牧羊女把它举起来给托普西们看时，

[aʊt] [spɜːrt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [tɪl] ['evri] ['tɜːrnər]
out spurted a perfect torrent of water that flooded the whole city till every Turner
出去 喷涌而出 一个 完美的 激流 的 水 那 被淹 这 所有的 城市 直到 每一个 车工
[ænd; ənd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [haʊs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'wɔːʃ] [ɔːr] [ə'floʊt] .
and Topsy - turvy house in it was awash or afloat .
和 托普西 - 颠簸 房子 在 它 曾是 淹没 或者 漂浮 .

一股完美的洪流喷涌而出，淹没了整个城市，城里的每一栋特纳和颠倒屋都被淹没或漂浮起来。

[ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['kɪŋki] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ]

In	wild	and	astonished	voices	the	kinky	headed	little	citizens	called	out	to	each
在	荒野	和	惊讶	声音	这	淫	标题	小的	公民	称为	出去	到	每个

['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [kɔːks][ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][taɪd] .

other	as	they	bobbed	up	and	down	like	corks	on	the	raging	tide	.
其他	作为	他们	波波德	向上	和	向下	喜欢	软木塞	在	这	愤怒	潮	.

这些头发卷曲的小居民们发出惊恐而狂野的声音，互相呼喊着，像软木塞一样在汹涌的潮水中上下起伏。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wet] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] - ,

And	just	as	wet	and	surprised	as	the	Topsies	,
和	只是	作为	湿的	和	惊讶	作为	这	-	,

就像托普西一家一样，又湿又惊讶。

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ænd; ənd][nɑːks][wɜːr; wər] [swept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [flʌd] .

the	Goat	Girl	and	Nox	were	swept	along	by	the	impetuous	flood	.
这	山羊	女孩	和	诺克斯	是	扫荡	沿着	经过	这	浮躁	洪水	.

山羊女孩和诺克斯被汹涌的洪水冲走了。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['plenti]

A	Horn	of	Plenty
一个	喇叭	的	很多

丰饶之角

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːf(ə)l] ['dʌkɪŋ] , ['hændi] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs]

After	the	first	awful	ducking	,	Handy	,	without	losing	a	second	began	to	practice
后	这	第一的	可怕	躲避	,	便利	,	没有	输	一个	第二	开始	到	实践

[hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] .

her	swimming	.
她	游泳	.

第一次糟糕的躲避之后，汉迪毫不犹豫地开始练习游泳。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [gʊd] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi]

Striking	out	with	strength	and	purpose	and	her	seven	good	arms	she
引人注目	出去	和	力量	和	目的	和	她	七	好的	武器	她

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][nɑːks] ,

managed	to	keep	abreast	of	Nox	,
管理	到	保持	并排	的	诺克斯	,

她凭借着力量和决心，以及她七条强壮的手臂，奋力追赶，最终跟上了诺克斯的步伐。

[huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] .

who	was	moving	easily	along	in	the	center	of	the	torrent	.
WHO	曾是	移动	容易地	沿着	在	这	中心	的	这	激流	.

他轻松地在湍急的河水中前进。

['bɑːðərsəm] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ,

Bothersome	as	the	Topsies	had	been	,
烦人的	作为	这	-	有	到过	,

尽管"托普西"帮派很烦人，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜːrn] ['taʊnɜ-z] .

the	Goat	Girl	could	not	help	feeling	sorry	for	the	little	Turn	Towners	.
这	山羊	女孩	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	这	小的	转动	镇民	.

山羊女孩不禁对特恩镇的小居民们感到同情。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [daʊn] .

At	first	,	she	feared	they	would	all	go	down	.
在	第一的	,	她	害怕	他们	会	全部	去	向下	.

起初，她担心他们都会倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] ['wɔːtər] [bʌgz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd]

But	they	just	spun	round	like	water	bugs	on	the	surface	and	,	while	they	made
但	他们	只是	旋转	圆形的	喜欢	水	漏洞	在	这	表面	和	,	尽管	他们	制成

[noʊ] ['prɑːgres] ,

no	progress	,
不	进步	,

但它们只是像水面上的昆虫一样打转，毫无进展。

[siːmd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

seemed	in	little	danger	of	drowning	.
似乎	在	小的	危险	的	溺水	.

似乎没有溺水的危险。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [sɪŋk][ðæn; ðən][kɔːks][ɔːr] ['kɪndlɪŋ] .

In	fact	they	could	no	more	sink	than	corks	or	kindling	.
在	事实	他们	可以	不	更多的	下沉	比	软木塞	或者	引火物	.

事实上，它们根本不可能沉入水底，就像软木塞或引火物一样。

[soʊ] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['strʌglz] ,

So	,	busy	with	her	own	struggles	,
所以	,	忙碌的	和	她	自己的	斗争	,

所以，她忙于应对自己的困境，

['hændi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

Handy	dismissed	them	from	her	mind	and	tried	to	figure	out	the	reason
便利	解雇	他们	从	她	头脑	和	尝试	到	数字	出去	这	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd]['deljuːdʒd][ðə; ði] ['sɪti] .

for	the	sudden	and	overwhelming	rush	of	water	that	had	deluged	the	city	.
为了	这	突然	和	压倒	匆忙	的	水	那	有	洪水泛滥	这	城市	.

汉迪把这些念头抛到脑后，努力想弄清楚为什么会有如此突然而汹涌的洪水淹没了这座城市。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd]

At	any	rate	it	was	fine	to	be	rid	of	the	Topsies	,	she	reflected
在	任何	速度	它	曾是	美好的	到	是	摆脱	的	这	-	,	她	反映

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,

philosophically	,
从哲学角度来看	,

不管怎样，摆脱了那些“托普西”是件好事，她若有所思地想。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [dɪd] [rɪ'siːd] , [tɜːrn] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [ænd; ənd] [twaɪs]

and	when	the	flood	did	recede	,	Turn	Town	would	be	good	as	new	and	twice
和	什么时候	这	洪水	做过	消退	,	转动	镇	会	是	好的	作为	新的	和	两次

[æz; əz] [kliːn] .

as	clean	.
作为	干净的	.

当洪水退去后，特恩镇将焕然一新，而且比以前干净两倍。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['swɪftli] [naʊ] , [ðə; ði][læst] ['tɑːpsi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

The	current	was	racing	along	so	swiftly	now	,	the	last	Topsy	had	long	since
这	当前的	曾是	赛车	沿着	所以	迅速地	现在	,	这	最后的	托普西	有	长的	自从

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

水流湍急，最后一只托普西早已消失不见。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːks][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['tʌmblɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

leaving	only	herself	and	Nox	in	the	broad	tumbling	expanse	of	water	.
离开	仅有的	她自己	和	诺克斯	在	这	广阔	翻滚	广阔	的	水	.

只剩下她和诺克斯在广阔翻滚的水域中。

[nɑːks][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['aʊtkraɪ] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]

Nox	**had**	**not**	**uttered**	**a**	**word**	**since**	**his**	**first**	**outcry**	**when**	**the**	**flood**	**had**
诺克斯	有	不是	说出	一个	单词	自从	他的	第一的	强烈抗议	什么时候	这	洪水	有

[ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] ,

overtaken	**them**	**,**
被超越	他们	,

自从洪水淹没他们时他第一次发出呼喊后，诺克斯就再也没有说过一句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['hændi] , ['θræʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

but	**he**	**looked**	**so**	**glum**	**and**	**disagreeable**	**that**	**Handy**	**,**	**thrashing**	**along**	**beside**
但	他	看起来	所以	沮丧	和	令人不快的	那	便利	,	猛烈抽打	沿着	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但他看起来如此沮丧和令人不快，以至于在他旁边挣扎的汉迪也觉得他很烦躁。

['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

wondered	**what**	**would**	**be**	**the**	**best**	**way**	**to**	**start**	**a**	**conversation**	**.**
想知道	什么	会	是	这	最好的	方式	到	开始	一个	对话	.

想知道怎样才能最好地开启一段对话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [biːst] [seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['staːtiŋ] [wʌn] [hɪm'self] .

As	**it**	**happened**	**,**	**the**	**Royal**	**beast**	**saved**	**her**	**the**	**trouble**	**by**	**starting**	**one**	**himself**	**.**
作为	它	发生	,	这	皇家	兽	已保存	她	这	麻烦	经过	开始	一	他自己	.

结果，皇家野兽自己启动了一个，省去了她很多麻烦。

" [wel] , " [hiː; hi] [snɔːtid] ['bɪtərli] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**snorted**	**bitterly**	**.**
"	出色地	,	"	他	哼了一声	苦涩地	.

“哼，”他冷哼一声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**see**	**you**	**still**	**have**	**it**	**.**	**"**
"	我	看	你	仍然	有	它	.	"

“看来你还留着它。”

" [wʌt] ? " [gʌlpt] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [fə'getiŋ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	**WHAT**	**?**	**"**	**gulped**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**	**forgetting**	**to**	**use**	**her**	**arms**	**for**	**a**	**moment**
"	什么	?	"	吞咽	这	山羊	女孩	,	遗忘	到	使用	她	武器	为了	一个	片刻

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	**in**	**consequence**	**,**
和	在	结果	,

“什么？”山羊女孩惊呼出声，一时竟忘了使用双臂，结果……

['ʃɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

shipping	**about**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**.**
船运	关于	一个	桶	的	水	.

运送大约一桶水。

" [ʌlp] — [gʌlp] — [hæv; həv] [wʌt] ? "

"	**Ulp**	**—**	**gulp**	**—**	**have**	**what**	**?**	**"**
"	ulp	—	咕噜	—	有	什么	?	"

“咕噜——咕噜——有什么？”

" [maɪ][hɔːrn] .

"	**My**	**horn**	**.**
"	我的	喇叭	.

我的号角。

[hɔːrn] ! " ['gɜːgəld] [nɑːks] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['æŋgrəli]['oʊvər][ə; eɪ] [weɪv] .

HORN	**!**	**"**	**gurgled**	**Nox**	**,**	**glaring**	**at**	**her**	**angrily**	**over**	**a**	**wave**	**.**
喇叭	!	"	咕噜咕噜	诺克斯	,	刺眼	在	她	愤怒地	超过	一个	海浪	.

“喇叭！”诺克斯咕哝着，隔着海浪怒视着她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər][hændz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:f][maɪ][hɔ:rnz] ,

"	And	if	in	the	future	you	will	keep	your	hands	,	all	of	them	,	off	my	horns	,
"	和	如果	在	这	未来	你	将要	保持	你的	双手	,	全部	的	他们	,	离开	我的	角	,

“如果以后你们能管好你们的双手，别再碰我的角，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

it	will	be	the	better	for	us	.
它	将要	是	这	更好的	为了	我们	.

这对我们来说是好事。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['hændi] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər][nɑ:ks][tu:; tə]

"	This	seemed	to	Handy	a	very	unjust	and	unreasonable	attitude	for	Nox	to
"	这	似乎	到	便利	一个	非常	不公正	和	不合理	态度	为了	诺克斯	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

“汉迪觉得诺克斯的这种态度非常不公正、非常不合理。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:kjupaɪd] ['ki:pɪŋ] [ə'floʊt] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] .

but	she	was	too	occupied	keeping	afloat	to	stop	and	argue	the	matter	.
但	她	曾是	也	占领	保持	漂浮	到	停止	和	争论	这	事情	.

但她忙于维持船身漂浮，无暇停下来争论此事。

" [swɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [aɪl] [skru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] ,

"	Swim	closer	and	I'll	screw	it	back	,	"	she	offered	,
"	游泳	更近	和	患病的	拧紧	它	后退	,	"	她	提供	,

“游近点，我帮你拧回去，”她提议道。

[ə'blaɪdʒɪŋli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [hæf][ʌv; əv]

obligingly	holding	up	the	wooden	hand	in	which	she	still	clutched	the	right	half	of
乐意地	保持	向上	这	木制的	手	在	哪个	她	仍然	紧握	这	正确的	一半	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hedgɪr] .

the	royal	headgear	.
这	皇家	帽子	.

她顺从地举起那只木手，木手中仍然紧紧抓着皇家头饰的右半部分。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ,

But	at	this	,
但	在	这	,

但就在这时，

[pʊr] [nɑ:ks][wʌz; wəz]['delju:dʒd][baɪ][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [stri:m] [ðæt] [stɪl] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]

poor	Nox	was	deluged	by	a	robust	stream	that	still	poured	from	the	golden
贫穷的	诺克斯	曾是	洪水泛滥	经过	一个	强壮的	溪流	那	仍然	倾倒	从	这	金的

[hɔ:rn] .

horn	.
喇叭	.

可怜的诺克斯被从金角涌出的汹涌溪流淹没了。

['heɪstɪli] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] ,

Hastily	plunging	it	under	the	surface	again	,
草草	骤降	它	在下面	这	表面	再次	,

匆忙地再次将其浸入水下，

['hændi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] [əd'ventʃərər] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Handy	watched	her	fellow	adventurer	emerge	sputtering	and	furious	from	the
便利	观看	她	同伴	冒险家	出现	溅射	和	狂怒	从	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

汉迪看着她的同伴从深渊中气喘吁吁、怒气冲冲地浮出水面。

" [wel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['stu:pɪd] [trɪks] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:ks] , ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Well of all the stupid tricks ! " gasped the Ox , swimming rapidly away from
" 出色地 的 全部 这 愚蠢的 技巧 ! " 倒吸一口气 这 牛 , 游泳 快速 离开 从
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“真是愚蠢至极！”牛喘着粗气，飞快地游离了她。

" [stɑ:p] — [ki:p] [ɔ:f] — [dəunt][ju:; jʊ] [der] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] . "
" Stop — keep off — don't you dare come near me . "
" 停止 — 保持 离开 — 不 你 敢 来 靠近 我 . "

“住手——离我远点——你敢靠近我试试！”

" [bʌt; bət] [si:] [hɪr] , " [pæntid] ['hændi] , ['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['ri:əl][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" But see here , " panted Handy , going after him in real exasperation .
" 但 看 这里 , " 喘息 便利 , 去 后 他 在 真实的 恼怒 .

“可是你看，”汉迪气喘吁吁地说，真的非常恼火地追了上去。

" ['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][hɔ:rn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ˌɪn'saɪd] ?
" After all it is your horn , and am I to blame if there is a river inside ?
" 后 全部 它 是 你的 喇叭 , 和 是 我 到 责备 如果 那里 是 一个 河 里面 ?

“毕竟这是你的号角，如果里面有条河，难道要怪我吗？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ? "
What do you want me to do , throw it away ? "
什么 做 你 想 我 到 做 , 扔 它 离开 ? "

你想让我怎么办，把它扔掉吗?

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [be'ləud] [ðə; ði][ɑ:ks] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" No ! No ! " bellowed the Ox , stopping short and looking frantically over his
" 不 ! 不 ! " 咆哮 这 牛 , 停止 短的 和 寻找 疯狂地 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“不！不！”牛吼道，猛地停住脚步，惊慌地回头张望。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ,
" If you throw it away I'll look like a fool ,
" 如果 你 扔 它 离开 患病的 看 喜欢 一个 傻子 ,

“如果你把它扔掉，我会显得很傻。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wi:l] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ɪn]
if you keep holding it we'll spend the rest of our lives swimming round in
如果 你 保持 保持 它 出色地 花费 这 休息 的 我们的 生活 游泳 圆形的 在
[ðɪs] ['tɔ:rənt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [skru:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [hed] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [ˌem 'i:]['wɔ:tər]
this torrent — if you screw it back on my head — it will probably give me water
这 激流 — 如果 你 拧紧 它 后退 在 我的 头 — 它 将要 大概 给 我 水
[ɑ:n][ðə; ði][breɪn] .
on the brain .
在 这 脑 .

如果你一直拿着它，我们余生都会在这条洪流中挣扎——如果你把它拧回我的头上——它可能会让我脑子进水。

[oʊ] — [blʌb] [glʌb] !
Oh — blub glub !
哦 — 布鲁布 咕噜 !

哦——咕噜咕噜!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bəuθ] [draʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['stu:pɪd] [oʊld] ['rɪvər] ? "

THINK	of	something	,	can't	you	,	before	we	both	drown	in	your	stupid	old	river	?	"
思考	的	某物	,	不能	你	,	前	我们	两个都	溺水	在	你的	愚蠢的	老的	河	?	"

你能不能想想办法，不然我们俩都会淹死在你那条破河里！

" [maɪ] ['rɪvər] !

"	My	river	!
"	我的	河	!

“我的河流！”

" ['hændi] ['mændi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]

"	Handy	Mandy	was	so	indignant	that	for	a	moment	she	was	perfectly
"	便利	曼迪	曾是	所以	愤怒	那	为了	一个	片刻	她	曾是	完美

['spi:tʃləs] .

speechless	.
无言	.

“万能曼迪气愤不已，一时竟说不出话来。”

" [jes] , [jʊr; jər] ['rɪvər] ! " [rɔ:rd] [nɑ:ks] , [tredɪŋ] ['wɔ:tər] ['æŋgrəli] .

"	Yes	,	your	river	!	"	roared	Nox	,	treading	water	angrily	.
"	是的	,	你的	河	!	"	咆哮	诺克斯	,	踩踏	水	愤怒地	.

“没错，就是你们的河！”诺克斯怒吼着，愤怒地踩着水。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rn] .

"	Didn't	you	wish	for	a	river	just	before	you	jerked	off	my	horn	.
"	没有	你	希望	为了	一个	河	只是	前	你	猛地一抖	离开	我的	喇叭	.

“在你撸我的喇叭之前，你不是希望有一条河吗？”

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]

Well	,	this	is	it
出色地	,	这	是	它

好了，就是这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	I	hope	you	like	it	.	"
和	我	希望	你	喜欢	它	.	"

希望你喜欢。

" [waɪ] [nɑ:ks] , [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ges] , " ['bʌbld] [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] ,

"	Why	Nox	,	how	clever	of	you	to	guess	,	"	bubbled	the	Goat	Girl	,
"	为什么	诺克斯	,	如何	聪明的	的	你	到	猜测	,	"	冒泡	这	山羊	女孩	,

“诺克斯，你猜得真准！”山羊女孩咕哝道。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [wet] [hed] .

a	great	light	breaking	over	her	wet	head	.
一个	伟大的	光	打破	超过	她	湿的	头	.

一道强光洒在她湿漉漉的头上。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl]

"	I	remember	now	,	I	was	thirsty	and	wished	for	a	drink	,	then	a	whole
"	我	记住	现在	,	我	曾是	渴	和	希望	为了	一个	喝	,	然后	一个	所有的

['rɪvər] , [ænd; ənd] [loʊ] !

river	,	and	lo	!
河	,	和	洛	!

“我现在想起来了，当时我口渴难耐，想要喝水，然后又想要一整条河水，瞧！

[ə; eɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [hɪr] . "

a	river	was	here	.	"
一个	河	曾是	这里	.	"

这里曾经有一条河。

" [juː; jʊ] [miːn] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , " [reɪdʒd][nɑːks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] .

" You mean HIGH it was here , " raged Nox , beginning to swim again .

" 你 意思是 高的 它 曾是 这里 , " 愤怒 诺克斯 , 开始 到 游泳 再次 .

“你是说这里曾经很高吗？”诺克斯怒吼道，同时又开始游泳。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [kraɪd] ['hændi] , ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪg'zʌltəntli] [wɪð; wɪθ]

" But look , " cried Handy , beating and slapping the water exultantly with

" 但 看 , " 哭 便利 , 殴打 和 拍打 这 水 欣喜若狂 和

[hɜːr; hər] ['meni] [hændz] .

her many hands .

她 许多 双手 .

“但是你看，”汉迪喊道，用她众多的手兴奋地拍打着水面。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

" If that is so , all we have to do is to wish it away again .

" 如果 那 是 所以 , 全部 我们 有 到 做 是 到 希望 它 离开 再次 .

“如果真是这样，我们只需要再次祈祷它消失就行了。”

[aɪm] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] - — ['mædʒɪk] !

I'm still holding the horn and there's magic in it , old Toddywax — MAGIC !

我是 仍然 保持 这 喇叭 和 有 魔法 在 它 , 老的 - — 魔法 !

我仍然拿着号角，它里面有魔力，老托迪瓦克斯——魔力！

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['rɪvər] [ə'weɪ] .

I here and now wish this river AWAY .

我 这里 和 现在 希望 这 河 离开 .

我此刻真心希望这条河消失。

" ['hændi] [jeld] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [splɪt] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [ɪr] - [drʌmz]

" Handy yelled her wish in a booming voice that almost split the Ox's ear - drums

" 便利 大喊 她 希望 在 一个 蓬勃发展 嗓音 那 几乎 分裂 这 牛的 耳朵 - 鼓

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['swɪmɪŋ] ,

and both were so sure the wish would be granted they stopped swimming ,

和 两个都 是 所以 当然 这 希望 会 是 的确 他们 停止 游泳 ,

“汉迪用洪亮的声音喊出了她的愿望，声音大得几乎震破了牛的耳膜，它们俩都非常确信这个愿望会实现，于是停止了游泳。”

[soʊ][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['dʌkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['merəli] [ænd; ənd]

so both had a fine ducking as the river continued to rush merrily and

所以 两个都 有 一个 美好的 躲避 作为 这 河 持续 到 匆忙 兴高采烈地 和

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

unconcernedly over their heads .

毫不在意 超过 他们的 头部 .

于是，河水欢快而毫不在意地从他们头顶奔流而下，两人都轻松地躲过了河水。

" [bɑːʃ] !

" Bosh !

" 博世 !

“Bosh!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mædʒɪk]['æftər][ɔːl] .

It wasn't magic after all .

它 不是 魔法 后 全部 .

原来那并不是魔法。

[maɪ] — [waɪ] , [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

My — y , if I ever get out of here ,

我的 — 是 , 如果 我 曾经 得到 出去 的 这里 ,

我的天哪，如果我能活着离开这里的话，

[aɪl] ['nevər] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " ['sɒbd] ['hændi] ,
I'll never go swimming again as long as I live , " sobbed Handy ,
患病的 绝不 去 游泳 再次 作为 长的 作为 我 居住 , " 啜泣 便利 ,

“我这辈子再也不游泳了，”汉迪抽泣着说。

['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ['wɪrəli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
pushing her arms and legs wearily through the water .
推动 她 武器 和 腿 疲劳 通过 这 水 .

她疲惫地用胳膊和腿在水中划动。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][sɪŋk][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [moʊn] [ðə; ði][ɑ:ks] ,
" Oh , I think I'll just sink and be done with it , " moaned the Ox ,
" 哦 , 我 思考 患病的 只是 下沉 和 是 完毕 和 它 , " 呻吟 这 牛 ,

“哦，我想我还是沉下去算了，”牛呻吟道。

['tʃɜ:rnɪŋ] ['breθləsli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
churning breathlessly along beside her .
搅拌 气喘吁吁 沿着 旁 她 .

在她身边气喘吁吁地翻滚着。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [sɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] , ['pɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" You think you'll sink ! " exclaimed Handy , popping her head up indignantly .
" 你 思考 你会 下沉 ! " 惊呼 便利 , 爆米花 她 头 向上 愤慨地 .

“你以为你会沉下去吗！”汉迪愤愤不平地探出头来，大声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [der] [sɪŋk][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
" Don't you dare sink and leave me here all alone .
" 不 你 敢 下沉 和 离开 我 这里 全部 独自的 .

你胆敢沉下去把我一个人留在这里试试！

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !
Besides , we set out to find that little King and we're going to find him !
除了 , 我们 放 出去 到 寻找 那 小的 国王 和 是 去 到 寻找 他 !

此外，我们出发寻找那位小国王，我们一定会找到他！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['spɔ:rtɪŋ] [blʌd] ? "
Where's your sporting blood ? "
在哪里? 你的 体育 血 ? "

你的运动基因呢?

" ['wɔ:tərd] ! " ['gɜ:gəld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Watered ! " gurgled the Royal Ox in a faint voice .
" 浇水 ! " 咕噜咕噜 这 皇家 牛 在 一个 头晕的 嗓音 .

“喂饱了！”皇家牛用微弱的声音咕哝道。

" [ˌgʊd'baɪ] , - , [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] !
" Goodbye , m'lass , you probably did it all for the best !
" 再见 , - , 你 大概 做过 它 全部 为了 这 最好的 !

“再见了，小姐，你所做的一切都可能是为了你好！”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] [ðæt] [nɑ:ks][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɪŋkɪŋ] [soʊ] , [flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]
" It seemed to the Goat Girl that Nox was really sinking so , flinging out her
" 它 似乎 到 这 山羊 女孩 那 诺克斯 曾是 真的 下沉 所以 , 投掷 出去 她
['leðər] [hænd] ,
leather hand ,
皮革 手 ,

“山羊女孩觉得诺克斯真的要沉下去了，于是她伸出皮手，

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][baɪ][hɪz; ɪz] [left] [hɔ:rn] .
she grasped him firmly by his left horn .
她 抓住 他 牢牢 经过 他的 左边 喇叭 .

她紧紧抓住他的左角。

[ðen] , ['æktɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt] ,

Then	,	acting	quickly	,	and	before	he	could	object	,
然后	,	表演	迅速地	,	和	前	他	可以	目的	,

然后，他迅速采取行动，不等他提出反对意见。

['hændi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kwɪkli] [skru:d] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɔ:rn][ɪn] [pleɪs] .

Handy	pushed	his	head	under	water	and	quickly	screwed	his	right	horn	in	place	.
便利	推动	他的	头	在下面	水	和	迅速地	螺丝	他的	正确的	喇叭	在	地方	.

汉迪把头伸进水里，迅速地把右边的角拧到位。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [dʌm] ['rɪvər] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

"	I	wish	this	dumb	river	would	go	straight	back	where	it	came	from	,
"	我	希望	这	哑的	河	会	去	直的	后退	在哪里	它	来了	从	,

我真希望这条愚蠢的河能径直流回它来的地方。

" ['kweɪvəd] ['hændi] [æz; əz][nɑ:ks] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [bækt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] .

"	quavered	Handy	as	Nox	bellowing	and	bubbling	backed	indignantly	away	.
"	颤抖	便利	作为	诺克斯	咆哮	和	冒泡	支持的	愤慨地	离开	.

“汉迪颤抖着，诺克斯咆哮着，气愤地后退。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [went] .

And	THIS	time	the	river	went	.
和	这	时间	这	河	去	.

这一次，河水真的流走了。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ['fɔ:rti]

So	suddenly	and	completely	the	Goat	Girl	and	the	Ox	were	dropped	forty
所以	突然	和	完全地	这	山羊	女孩	和	这	牛	是	掉落	四十

[fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [gɔ:rdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn]

feet	to	the	bottom	of	a	rocky	gorge	through	which	the	torrent	had	been
脚	到	这	底部	的	一个	岩石	峡谷	通过	哪个	这	激流	有	到过

['tʌmblɪŋ] .

tumbling	.
翻滚	.

于是，山羊女孩和牛突然间一下子跌落到四十英尺高的岩石峡谷底部，湍急的溪流就从那里奔腾而下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

For	a	long	moment	they	lay	where	they	had	fallen	,
为了	一个	长的	片刻	他们	躺	在哪里	他们	有	倒下	,

他们倒在地上，静静地躺了许久。

[ðen] ['stɪfli] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

then	stiffly	they	arose	and	peered	anxiously	around	them	.
然后	僵硬地	他们	出现	和	窥视	焦虑地	大约	他们	.

然后他们僵硬地站起身，焦虑地环顾四周。

['hændi] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [və'lu:mɪnəs] ['petɪkəʊts] , [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]

Handy	,	thanks	to	her	voluminous	petticoats	,	was	saved	from	serious	injury
便利	,	谢谢	到	她	大量的	衬裙	,	曾是	已保存	从	严肃的	受伤

[ænd; ənd][nɑ:ks] ,

and	Nox	,
和	诺克斯	,

多亏了她那蓬松的衬裙，汉迪才免于重伤，而诺克斯.....

[hu:] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['deɪndʒərəsli] [hɜ:rt] , ['i:ðər] .

who	had	landed	in	a	patch	of	brush	was	not	dangerously	hurt	,	either	.
WHO	有	登陆	在	一个	修补	的	刷子	曾是	不是	危险地	伤害	,	任何一个	.

掉进灌木丛里的人也没有受重伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɑ:kt] ,

But	they	both	were	so	shocked	,
但	他们	两个都	是	所以	震惊	,

但他们俩都非常震惊。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə]

shaken	**and**	**worn**	**out**	**from**	**their**	**long**	**swim**	**they**	**were**	**perfectly**	**content**	**to**
摇晃	和	磨损	出去	从	他们的	长的	游泳	他们	是	完美	内容	到

[steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

stay	**where**	**they**	**were**	**.**
停留	在哪里	他们	是	.

经过长时间的游泳，它们筋疲力尽，非常乐意待在原地。

" [juː; jʊ] [siː] , " [said] ['hændi] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**sighed**	**Handy**	**,**
"	你	看	,	"	叹了口气	便利	,

“你看，”汉迪叹了口气说道，

['rɪŋɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][skəːts][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ]

wringing	**out**	**her**	**skirts**	**with**	**four**	**hands**	**and**	**smoothing**	**back**	**her**	**hair**	**with**
拧干	出去	她	裙子	和	四	双手	和	平滑	后退	她	头发	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

the	**other**	**three**	**.**
这	其他	三	.

她用四只手拧干裙子，用另外三只手捋顺头发。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd]['oʊnli][wɜːrks] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**magic**	**is**	**in**	**the**	**horn**	**and**	**only**	**works**	**when**	**you**	**are**	**wearing**	**it**	**.**
"	这	魔法	是	在	这	喇叭	和	仅有的	作品	什么时候	你	是	穿着	它	.

“魔力在于号角，只有佩戴它时才会生效。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

As	**soon**	**as**	**I**	**screwed**	**it**	**back**	**and**	**made**	**the**	**wish**	**everything**	**was**	**all**	**right**	**.**
作为	很快	作为	我	螺丝	它	后退	和	制成	这	希望	一切	曾是	全部	正确的	.

"

"

"

我把它拧回去，许了愿之后，一切就都好了。

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**was**	**it**	**?**
"	哦	,	曾是	它	?

“哦，是吗？”

" ['skaʊlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [flæŋks][ænd; ənd] [skɪnd] [ʃɪnz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [ʃʊk]

"	**Scowling**	**round**	**at**	**his**	**scratched**	**flanks**	**and**	**skinned**	**shins**	**,**	**the**	**Royal**	**Ox**	**shook**
"	皱眉	圆形的	在	他的	刮痕	侧翼	和	去皮	小腿	,	这	皇家	牛	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

his	**head**	**dubiously**	**.**
他的	头	可疑地	.

“皇家牛皱着眉头环顾自己被划伤的侧腹和擦破皮的小腿，疑惑地摇了摇头。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['braɪtli] .

"	**And**	**just**	**think**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Goat**	**Girl**	**brightly**	**.**
"	和	只是	思考	,	"	持续	这	山羊	女孩	明亮地	.

“想想看，”山羊女孩兴高采烈地继续说道。

" [ɪf] [jʊr; jər][hɔːrn] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɔːrn] ,

"	**If**	**your**	**horn**	**really**	**is**	**a**	**wishing**	**horn**	**,**
"	如果	你的	喇叭	真的	是	一个	祝	喇叭	,

“如果你的号角真的是许愿号角，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

as	**soon**	**as**	**we**	**decide**	**where**	**we**	**want**	**to**	**go**	**,**
作为	很快	作为	我们	决定	在哪里	我们	想	到	去	,

一旦我们决定了要去哪里，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] . "

all	we	have	to	do	is	wish	ourselves	there	.	"
全部	我们	有	到	做	是	希望	我们自己	那里	.	"

我们只需要许愿就能到达那里。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [skwiːld] [nɑːks] ,

"	No	!	No	!	Absolutely	no	more	of	that	,	"	squealed	Nox	,
"	不	!	不	!	绝对地	不	更多的	的	那	,	"	尖叫	诺克斯	,

“不！不！绝对不行！”诺克斯尖叫道。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['deɪndʒərəsli] .

lashing	his	tail	and	flashing	his	eyes	dangerously	.
鞭打	他的	尾巴	和	闪烁	他的	眼睛	危险地	.

它甩动着尾巴，危险地闪着眼睛。

" [jʊr; jər][læst] [wɪʃ] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['wɪʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Your	last	wish	nearly	killed	me	,	and	if	any	more	wishing	is	to	be	done	,
"	你的	最后的	希望	几乎	被杀	我	,	和	如果	任何	更多的	祝	是	到	是	完毕	,

“你最后的愿望差点要了我的命，如果还要许愿的话，

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I'll	attend	to	it	myself	.	"
患病的	出席	到	它	我	.	"

我会亲自处理。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌn'skruː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrn] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ?

"	But	how	can	you	unscrew	,	or	even	touch	your	own	horn	all	by	yourself	?
"	但	如何	能	你	拧开	,	或者	甚至	触碰	你的	自己的	喇叭	全部	经过	你自己	?

“但是，你怎么能自己拧下甚至触摸自己的号角呢？”

" [inˈkwaiəd] ['hændi] ['riːz(ə)nəbli] .

"	inquired	Handy	reasonably	.
"	询问	便利	合理	.

“汉迪理直气壮地问道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [niːd] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jʊr; jər][hɔːrnz] .

"	You	see	,	you	need	my	hands	,	and	I	need	your	horns	.
"	你	看	,	你	需要	我的	双手	,	和	我	需要	你的	角	.

“你看，你需要我的双手，而我需要你的角。”

" ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , ['hændi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	Throwing	back	her	head	,	Handy	burst	into	a	loud	chuckle	,
"	投掷	后退	她	头	,	便利	爆裂	进入	一个	大声	轻笑	,

“汉迪仰头大笑起来，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wɔːr] - ['goʊldən] ['hedgɪr] .

thinking	how	comical	she	would	look	if	she	actually	wore	Nox's	golden	headgear	.
思维	如何	滑稽	她	会	看	如果	她	实际上	穿着	-	金的	帽子	.

她心想，如果她真的戴上诺克斯的金色头饰，那该有多滑稽啊。

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ? " [sed] [ðə; ði][ɑːks]['kwerələsliˌ'kwerjələsli] .

"	Oh	,	why	not	go	on	the	way	we	started	?	"	said	the	Ox	querulously	.
"	哦	,	为什么	不是	去	在	这	方式	我们	开始	?	"	说	这	牛	抱怨地	.

“哦，为什么不继续我们最初走的路呢？”牛抱怨道。

" [aɪ'd] ['ræðər] ['træv(ə)l][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][maɪ][hɔːrnz] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ,

"	I'd	rather	travel	on	my	feet	than	my	horns	any	day	,	and	had	you	noticed	,
"	ID	相当	旅行	在	我的	脚	比	我的	角	任何	天	,	和	有	你	注意到	,

“我宁愿步行而不是用角出行，而且，如果你注意到的话，

['hændi] , [ðæt] [ðiːz] ['rɑːks] [ɑːr; ər]['pɜːrp(ə)l] ?

Handy	,	that	these	rocks	are	purple	?
便利	,	那	这些	岩石	是	紫色的	?

这些石头是紫色的，这岂不是很方便吗?

[jʊr; jər] ['rɪvər] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [klɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɪləkən] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

Your	river	has	carried	us	clear	into	the	Gillikin	Country	where	there	are
你的	河	有	携带	我们	清除	进入	这	吉利金	国家	在哪里	那里	是

['maʊntnz] [gə'lɔːr] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] . "

mountains	galore	and	even	a	silver	one	for	all	we	know	.	"
山脉	数不胜数	和	甚至	一个	银	一	为了	全部	我们	知道	.	"

你们的河流一路把我们带到了吉利金地区，那里群山环绕，说不定还有一座银色的山呢。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	but	is	there	anything	to	eat	?	"	asked	the	Goat	Girl	in	a	hollow	voice	.
"	是的	,	但	是	那里	任何事物	到	吃	?	"	问	这	山羊	女孩	在	一个	空洞的	嗓音	.

“是啊，可是有吃的吗？”羊女用空洞的声音问道。

" [ɪf] [ðoʊz] [ruːd] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [sʌm; səm] ['brekfəst] . "

"	If	those	rude	little	Topsies	had	just	given	us	some	breakfast	.	"
"	如果	那些	粗鲁的	小的	-	有	只是	给定	我们	一些	早餐	.	"

“要是那些没礼貌的小托普西们能给我们提供点早餐就好了。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ɔːl] [ðeɪ] [iːt] [ɪz] ['spɪnɪtʃ] [ɔːr] ['tɜːnɪps] , " [snɪft] [nɑːks] ,

"	I	expect	all	they	eat	is	spinach	or	turnips	,	"	sniffed	Nox	,
"	我	预计	全部	他们	吃	是	菠菜	或者	萝卜	,	"	嗅了嗅	诺克斯	,

“我估计他们只吃菠菜或萝卜，”诺克斯轻蔑地说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

"	and	you	would	not	have	cared	for	either	.
"	和	你	会	不是	有	关心	为了	任何一个	.

“而你也不会在意这两个。”

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪə(r)] ['iːv(ə)n] .

Well	,	at	any	rate	we're	even	.
出色地	,	在	任何	速度	是	甚至	.

好吧，至少我们扯平了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , - .

You	certainly	turned	the	tide	on	them	,	m'lass	.
你	当然	转向	这	潮	在	他们	,	-	.

小姐，您确实扭转了战局。

" [nɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl] ['oʊvər] .

"	Nox	,	who	was	beginning	to	feel	more	cheerful	,	began	to	shake	all	over	.
"	诺克斯	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	更多的	快乐	,	开始	到	摇	全部	超过	.

“诺克斯开始感到心情好转，但随即全身颤抖起来。”

" [aɪl] ['weɪdʒər] [maɪ] [teɪl] [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . "

"	I'll	wager	my	tail	they'll	be	more	polite	to	travellers	in	the	future	.	"
"	患病的	赌注	我的	尾巴	他们会	是	更多的	有礼貌的	到	旅行者	在	这	未来	.	"

“我敢打赌，他们以后对待旅客一定会更有礼貌。”

" [wel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] , [lets] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɪʃ] , " [prə'poʊzd] ['hændi]

"	Well	,	as	it	all	turned	out	so	well	,	let's	make	another	wish	,	"	proposed	Handy
"	出色地	,	作为	它	全部	转向	出去	所以	出色地	,	我们来吧	制作	其他	希望	,	"	建议的	便利

['mændi] ['præktɪkli] .

Mandy	practically	.
曼迪	几乎	.

“既然一切都进展得这么顺利，那我们再许个愿吧。”万能曼迪务实地提议道。

" [lets] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Let's	wish	ourselves	out	of	here	.
"	我们来吧	希望	我们自己	出去	的	这里	.

“让我们祈祷能离开这里吧。”

[noʊ][juːz] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] ['rɑːks] ,

No	use	scrambling	over	all	these	rocks	,
不	使用	争抢	超过	全部	这些	岩石	,

爬过这些岩石毫无用处，

[wen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

when	all	we	have	to	do	is	to	wish	ourselves	to	the	spot	where	your	little
什么时候	全部	我们	有	到	做	是	到	希望	我们自己	到	这	点	在哪里	你的	小的

[kɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] . "

King	happens	to	be	.	"
国王	发生	到	是	.	"

我们只需要许愿就能到达你的小国王所在的地方。

" [em] - [em] - [m; ʌm] , [em] - [em] - [em] ! " [mjuːzd] [nɑːks] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	M	-	m	-	mm	,	M	-	m	-	m	!	"	mused	Nox	,	half	closing	his	eyes	.
"	M	-	米	-	毫米	,	M	-	米	-	米	!	"	沉思	诺克斯	,	一半	结束	他的	眼睛	.

“嗯，嗯！”诺克斯喃喃自语，半闭着眼睛。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] — "

"	Nothing	is	as	easy	as	that	,	and	I	cannot	help	feeling	—	"
"	没有什么	是	作为	简单的	作为	那	,	和	我	不能	帮助	感觉	—	"

“事情并没有那么简单，我不禁感到——”

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['hændi] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,

"	Neither	can	I	,	"	said	Handy	,	and	stepping	briskly	up	to	the	royal	Ox	,
"	两者都不	能	我	,	"	说	便利	,	和	步进	轻快地	向上	到	这	皇家	牛	,

“我也不能，”汉迪说着，轻快地走到王室公牛面前。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɔːrn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [twɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] :

she	gave	his	right	horn	a	determined	twist	,	at	the	same	time	saying	softly	:
她	给予	他的	正确的	喇叭	一个	决定	捻	,	在	这	相同的	时间	说	轻轻	:

她用力扭了一下他的右角，同时轻声说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑːks][wɪð; wɪθ] ['keri] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv] - .

"	I	wish	myself	and	Nox	with	Kerry	,	the	rightful	ruler	of	Keretaria	.
"	我	希望	我	和	诺克斯	和	克里	,	这	正当的	统治者	的	-	.

“我祝愿我和诺克斯与凯里，凯雷塔利亚的合法统治者，在一起。”

" [nɑːks] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɔːrn] [keɪm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][goʊt] ['gɝːlz] [best]

"	Nox	twitched	his	ears	nervously	as	his	horn	came	off	in	the	Goat	Girl's	best
"	诺克斯	抽搐	他的	耳朵	紧张地	作为	他的	喇叭	来了	离开	在	这	山羊	女孩们	最好的

[waɪt] [hænd][ænd; ənd] ['hændi] [hɜːr'self] ,

white	hand	and	Handy	herself	,
白色的	手	和	便利	她自己	,

“诺克斯紧张地抖了抖耳朵，因为他的角被山羊女孩用她最好的白手和汉迪本人取了下来。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ,

with	all	her	arms	outspread	as	if	she	were	a	bird	about	to	take	flight	,
和	全部	她	武器	扩张	作为	如果	她	是	一个	鸟	关于	到	拿	航班	,

她张开双臂，如同即将展翅飞翔的鸟儿。

['weɪtɪd] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

waited	in	rapturous	expectation	for	her	wish	to	take	effect	.
等待	在	欣喜若狂	期待	为了	她	希望	到	拿	影响	.

她满怀期待地等待着愿望实现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] .

But	this	time	nothing	at	all	happened	.
但	这	时间	没有什么	在	全部	发生	.

但这一次什么也没发生。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ðə; ði][ɑːks] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Neither	**she**	**nor**	**the**	**Ox**	**moved**	**an**	**inch**	**.**
两者都不	她	也不	这	牛	已搬	一个	英寸	.

她和牛都一动不动。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , " ['grʌmbld] [nɑːks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	**There**	**you**	**are**	**,**	**I**	**told**	**you**	**it**	**wouldn't**	**work**	**,**	**"**	**grumbled**	**Nox**	**,**	**looking**	**at**
"	那里	你	是	,	我	讲述	你	它	不会	工作	,	"	咕哝	诺克斯	,	寻找	在

[hɜːr; hər] ['krɔːsli] .

her	**crossly**	**.**
她	生气	.

“瞧瞧，我早就说过这行不通，”诺克斯咕哝着，生气地看着她。

" [its] ['prɑːbəbli] [nɑːt]['mædʒɪk][æt; ət][ɔːl] . "

"	**It's**	**probably**	**not**	**magic**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	它是	大概	不是	魔法	在	全部	.	"

“这可能根本就不是什么魔法。”

" [oʊ] [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hændi] ,

"	**Oh**	**yes**	**it**	**is**	**,**	**"**	**insisted**	**Handy**	**,**
"	哦	是的	它	是	,	"	坚持	便利	,

“哦，是的，”汉迪坚持道。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn'tɪriər] .

screwing	**up**	**her**	**eye**	**and**	**peering**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**interior**	**.**
拧螺丝	向上	她	眼睛	和	窥视	向下	进入	这	空洞的	内部的	.

她眯起眼睛，向下凝视着空洞的内部。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['rɪvər] [wen] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ]

"	**It**	**gave**	**us**	**a**	**river**	**when**	**we**	**asked**	**for**	**it**	**and**	**you**	**can't**	**get**	**away**
"	它	给予	我们	一个	河	什么时候	我们	问	为了	它	和	你	不能	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] . "

from	**that**	**.**	**"**
从	那	.	"

“当我们祈求时，它给了我们一条河，这是无法逃避的。”

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd]

"	**We**	**certainly**	**had**	**a**	**hard**	**enough**	**time**	**getting**	**away**	**from**	**it**	**,**	**"**	**agreed**
"	我们	当然	有	一个	难的	足够的	时间	获得	离开	从	它	,	"	同意

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	**companion**	**.**
她	伴侣	.

“我们费了好大劲才摆脱它，”她的同伴同意道。

" [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [skruː] [bæk] [ðæt] [hɔːrn][ænd; ənd] [lets] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ɑːn] .

"	**Come**	**now**	**,**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**screw**	**back**	**that**	**horn**	**and**	**let's**	**be**	**starting**	**on**	**.**
"	来	现在	,	是	一个	好的	女孩	,	拧紧	后退	那	喇叭	和	我们来吧	是	开始	在	.

"

"

"

“好了，乖乖的，把喇叭拧回去，我们开始吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [grænt] [sʌm; səm] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðər] , "

"	**But**	**I**	**just**	**cannot**	**understand**	**why**	**it**	**grants**	**some**	**wishes**	**and**	**not**	**others**	**,**	**"**
"	但	我	只是	不能	理解	为什么	它	拨款	一些	愿望	和	不是	其他的	,	"

['mʌtəd] ['hændi] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

muttered	**Handy**	**discontentedly**	**.**
低声说道	便利	不满地	.

“但我就是不明白，为什么它能实现一些愿望，却不能实现另一些愿望，”汉迪不满地嘟囔着。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rɪvər] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['rɪvər] — [ə; eɪ] - [hɑ:] !

"	When	I	was	thirsty	and	wished	for	a	river	,	I	got	a	river	—	A	-	HA	!
"	什么时候	我	曾是	渴	和	希望	为了	一个	河	,	我	得到	一个	河	—	一个	-	哈	!

“当我口渴时，我渴望一条河流，然后我就得到了一条河流——啊哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[ðɪs] [hɔ:rn] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ]['pleɪsɪz] .

This	horn	gives	you	things	but	does	not	take	you	places	.
这	喇叭	给予	你	事物	但	做	不是	拿	你	地方	.

这只号角能给你带来东西，但不能带你去任何地方。

[naʊ] [lets] [si:] , [wʌt] [du:][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði][moʊst] ? "

Now	let's	see	,	what	do	we	need	the	most	?	"
现在	我们来吧	看	,	什么	做	我们	需要	这	最多	?	"

现在让我们来看看，我们最需要的是什么?

" ['brekfəst] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ɑ:ks][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .

"	Breakfast	,	"	suggested	the	Ox	in	an	interested	voice	.
"	早餐	,	"	建议	这	牛	在	一个	感兴趣的	嗓音	.

“早餐，”牛饶有兴趣地提议道。

" [oʊts] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [egz] , [roʊlz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Oats	and	apples	for	me	,	eggs	,	rolls	and	coffee	for	you	.
"	燕麦	和	苹果	为了	我	,	鸡蛋	,	卷	和	咖啡	为了	你	.

“我的燕麦和苹果，你的鸡蛋、面包卷和咖啡。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['goʊts] [seɪk] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , - .

But	for	GOAT'S	sake	be	careful	how	you	wish	,	m'lass	.
但	为了	山羊的	清酒	是	小心	如何	你	希望	,	-	.

但看在上帝的份上，小姐，你许愿时要小心。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [tu:] [mʌtʃ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

We	don't	want	too	much	even	of	a	good	thing	,
我们	不	想	也	很多	甚至	的	一个	好的	事物	,

即使是好东西，我们也不想拥有太多。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [draʊn] [ɪn] ['kɔ:fi] [ɔ:r] ['smʌðər] [ɪn][oʊts] .

and	one	can	drown	in	coffee	or	smother	in	oats	.
和	一	能	溺水	在	咖啡	或者	窒息	在	燕麦	.

人可能会被咖啡淹没，或者被燕麦糊得喘不过气来。

[rɪ'membər] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][bi:; bi][ɪg'zækt][æz; əz][tu:; tə][saɪz][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] . "

Remember	the	river	and	be	exact	as	to	size	and	quantity	.	"
记住	这	河	和	是	精确的	作为	到	尺寸	和	数量	.	"

记住这条河的情况，并精确描述尺寸和数量。

" [maɪ] — [waɪ] , [ðɪs] ['wɪʃɪŋ] [ɪz] ['dredfəli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

"	My	—	y	,	this	wishing	is	dreadfully	complicated	.
"	我的	—	是	,	这	祝	是	极其糟糕	复杂的	.

“我的天，许愿这件事真是太复杂了。”

" ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hændi] ['mændi] [prɪ'perd] [tu:; tə]

"	Rubbing	her	forehead	with	one	hand	after	the	other	,	Handy	Mandy	prepared	to
"	擦	她	前额	和	一	手	后	这	其他	,	便利	曼迪	准备	到

['ɔ:rdər] ['brekfəst] .

order	breakfast	.
命令	早餐	.

“汉迪·曼迪用一只手和另一只手揉着额头，准备点早餐。”

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [skruːd] [ðə; ði] [raɪt] [hɔːrn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,

First	she	screwed	the	right	horn	back	on	the	head	of	the	Ox	,
第一的	她	螺丝	这	正确的	喇叭	后退	在	这	头	的	这	牛	,

她先把右边的牛角拧回牛头上，

[ðen] ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]['fɜːrmli] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] : " [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][nɑːks] , [tuː] ['meʒərz] [ʌv; əv][oʊts] [ænd; ənd] ['æplz] ,

then	pursing	her	lips	firmly	,	she	spoke	:	"	I	wish	for	Nox	,	two	measures	of	oats	and	apples	,
然后	追求	她	嘴唇	牢牢	,	她	辐	:	"	我	希望	为了	诺克斯	,	二	措施	的	燕麦	和	苹果	,

然后她抿紧嘴唇，说道："我要诺克斯，两份燕麦和苹果，

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][roʊlz][ænd; ənd][wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

for	myself	,	two	plates	of	eggs	and	rolls	and	one	cup	of	coffee	.
为了	我	,	二	盘子	的	鸡蛋	和	卷	和	一	杯子	的	咖啡	.

我给自己点了两盘鸡蛋、面包卷和一杯咖啡。

" ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

"	Turning	the	horn	round	till	it	came	off	once	more	,
"	转弯	这	喇叭	圆形的	直到	它	来了	离开	一次	更多的	,

"转动喇叭，直到它再次脱落，"

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl]['ɔːlmoʊst] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['brekfəsts] [wɜːr; wər] [set] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

the	Goat	Girl	almost	held	her	breath	as	the	two	breakfasts	were	set	promptly	and	noiselessly	down	on	the	rock	at	her	feet	.
这	山羊	女孩	几乎	握住	她	气息	作为	这	二	早餐	是	放	及时	和	无声	向下	在	这	岩石	在	她	脚	.

山羊女孩几乎屏住了呼吸，因为两份早餐被迅速而无声地放在了她脚边的岩石上。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	Now	you're	getting	the	idea	!
"	现在	你是	获得	这	主意	!

现在你明白了吧!

" ['hæpɪli] [nɑːks] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	Happily	Nox	advanced	upon	his	breakfast	.
"	快乐地	诺克斯	先进的	之上	他的	早餐	.

"诺克斯高兴地享用着他的早餐。"

" [seɪ] , ['iznt] [ðɪs] ['sɪmpli] - ? " [kraɪd] ['hændi] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .

"	Say	,	isn't	this	simply	manubious	?	"	cried	Handy	,	snapping	her	thirty	-	five	fingers	for	sheer	joy	.
"	说	,	不是	这	简单地	-	?	"	哭	便利	,	啪啪	她	三十	-	五	手指	为了	透明	喜悦	.

"哎呀，这难道不是太不可思议了吗？"汉迪高兴地喊道，同时打了35个响指。

" [waɪ] , [nɑːks] , [jʊr; jər][hɔːrn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] ! "

"	Why	,	Nox	,	your	horn	is	a	real	horn	of	plenty	!	"
"	为什么	,	诺克斯	,	你的	喇叭	是	一个	真实的	喇叭	的	很多	!	"

"诺克斯，你的号角可是真正的丰饶之角啊！"

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , " ['mʌmbld] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] ,

"	And	plenty	of	trouble	if	you	don't	watch	your	wishes	,	"	mumbled	her	partner	,
"	和	很多	的	麻烦	如果	你	不	手表	你的	愿望	,	"	喃喃自语	她	伙伴	,

"如果你不注意自己的愿望，就会惹上很多麻烦，"她的伴侣嘟囔道。

[ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][oʊts] .

already	up	to	his	ears	in	oats	.
已经	向上	到	他的	耳朵	在	燕麦	.

他已经埋在燕麦堆里了。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['nevər] [fɪr] , " ['prɑːmɪst] ['hændi] ,

"	Oh	,	I'll	be	careful	,	never	fear	,	"	promised	Handy	,
"	哦	, 患病的		是	小心	,	绝不	害怕	,	"	承诺	便利	,

“哦，我会小心的，别担心，”汉迪保证道。

['skruːɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] [bæk] [ɑːn][ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

screwing	the	horn	back	on	its	base	and	falling	upon	her	breakfast	with	a
拧螺丝	这	喇叭	后退	在	它是	根据	和	坠落	之上	她	早餐	和	一个

[raɪt] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

right	good	will	and	appetite	.
正确的	好的	将要	和	食欲	.

她把号角重新拧回底座上，然后兴致勃勃地享用早餐。

" [wəʊnt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [æt; ət] [hoʊm] [stɪk] [aʊt] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	Won't	the	eyes	of	the	villagers	at	home	stick	out	when	I	tell	them	about	this
"	惯于	这	眼睛	的	这	村民们	在	家	戳	出去	什么时候	我	告诉	他们	关于	这

? "

?	"
?	"

“我把这件事告诉家里的村民，他们会不会觉得很不可思议？”

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hoʊm] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ɑːks] ,

"	Yes	,	provided	you	ever	GET	home	,	"	observed	the	Ox	,
"	是的	,	假如	你	曾经	得到	家	,	"	观察到	这	牛	,

“是的，前提是你还能回家，”牛说道。

[huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

who	seemed	always	to	take	a	dark	view	of	the	future	.
WHO	似乎	总是	到	拿	一个	黑暗的	看法	的	这	未来	.

他似乎总是对未来持悲观态度。

[bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] , ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['skersli]

But	Handy	Mandy	,	popping	the	last	of	the	biscuits	into	her	mouth	,	scarcely
但	便利	曼迪	,	爆米花	这	最后的	的	这	饼干	进入	她	嘴	,	几乎

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

heard	him	.
听到	他	.

但汉迪·曼迪正把最后一块饼干塞进嘴里，几乎没听到他的话。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Now	that	they	need	no	longer	worry	about	provisions	for	the	journey	,
现在	那	他们	需要	不	更长	担心	关于	条款	为了	这	旅行	,

现在他们不必再担心旅途中的物资供应了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seɪfli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

she	felt	that	they	would	safely	reach	the	Silver	Mountain	wherever	it	might	be	,
她	毛毡	那	他们	会	安全	抵达	这	银	山	无论	它	可能	是	,

她觉得无论银山在哪里，他们都能安全到达。

['reskjuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

rescue	the	little	King	from	his	enemies	and	restore	him	to	his	throne	.
救援	这	小的	国王	从	他的	敌人	和	恢复	他	到	他的	王座	.

从敌人手中救出小国王，让他重返王位。

[ðen] ['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Then	after	seeing	all	she	wished	of	the	marvelous	country	of	Oz	,
然后	后	看到	全部	她	希望	的	这	奇妙	国家	的	奥兹	,

在欣赏了她梦寐以求的奇妙奥兹国之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn][ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	would	return	to	Mt	.	Mern	and	startle	the	country	folk	with	the
她	会	返回	到	公吨	.	默恩	和	惊吓	这	国家	民间	和	这

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trævlz] .

amazing	story	of	her	travels	.
惊人的	故事	的	她	旅行	.

她回到默恩山，用她惊人的旅行故事震惊了当地的乡亲们。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪli] .

"	Come	along	,	"	she	called	gaily	.
"	来	沿着	,	"	她	称为	兴高采烈地	.

“跟我来，”她兴高采烈地喊道。

" [lets] [klaɪm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	Let's	climb	out	of	here	.
"	我们来吧	爬	出去	的	这里	.

“我们爬出去吧。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['empti] [kənˈteɪnərz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['vænɪʃ]

"	With	some	astonishment	they	watched	the	empty	containers	and	dishes	vanish
"	和	一些	惊讶	他们	观看	这	空的	容器	和	菜肴	消失

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他们惊讶地看着空容器和盘子消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	then	saying	very	little	but	thinking	a	great	deal	,
和	然后	说	非常	小的	但	思维	一个	伟大的	交易	,

然后他很少说话，但想了很多。

[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

the	two	adventurers	began	to	scramble	up	the	rocky	sides	of	the	gorge	.
这	二	冒险者	开始	到	争夺	向上	这	岩石	侧面	的	这	峡谷	.

两位探险者开始攀爬峡谷的岩石峭壁。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

['hændi] ['mændi] [ləːnz] [əˈbaʊt] [ɑːz] !

Handy	Mandy	Learns	about	Oz	!
便利	曼迪	学习	关于	奥兹	!

巧手曼迪了解奥兹国！

['hændi] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntnz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Handy	,	who	had	climbed	up	and	down	mountains	all	her	life	,
便利	,	WHO	有	攀登	向上	和	向下	山脉	全部	她	生活	,

汉迪一生都在攀登和下山，

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][fɜːrst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veriəs] [hændz] [tʌgd] [nɑːks]

reached	the	top	of	the	gorge	first	and	with	her	various	hands	tugged	Nox
达到	这	顶部	的	这	峡谷	第一的	和	和	她	各种各样的	双手	拉扯	诺克斯

[ʌp][ðə; ði][læst] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] .

up	the	last	steep	incline	.
向上	这	最后的	陡	倾斜	.

她第一个到达峡谷顶端，用她的各种手臂将诺克斯拉上了最后一个陡坡。

" [soʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɪləkən] ['kʌntri] ! " [pæntid] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['sterɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
" So — this is the Gillikin Country ! " panted the Goat Girl , staring away over the
" 所以 — 这 是 这 吉利金 国家 ! " 喘息 这 山羊 女孩 , 凝视 离开 超过 这
['heðər] ['kʌvərd] ['haɪləndz] .
heather covered Highlands .
希瑟 涵盖 高地 .

“原来这就是吉利金地区啊！”山羊女孩气喘吁吁地说，目光投向了覆盖着石楠花的高地。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [duː] [ðeɪ] [spɪn] , [baʊns] [ɔːr]['tʌmb(ə)l] ? "
" Now about the natives , do they spin , bounce or tumble ? "
" 现在 关于 这 本地人 , 做 他们 旋转 , 弹跳 或者 翻滚 ? "

“那么，土著居民会旋转、弹跳还是翻滚呢？”

" [ðæt] , [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] , " [gaːspt] [nɑːks] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
" That , I really couldn't say , " gasped Nox , leaning against a tree to regain his
" 那 , 我 真的 不能 说 , " 倒吸一口气 诺克斯 , 倾斜 反对 一个 树 到 恢复 他的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“那个，我真的说不准。”诺克斯喘着气说道，靠在一棵树上平复呼吸。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [maɪ][gɜːrl] , [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ,
" but as you can see , my girl , all the hills ,
" 但 作为 你 能 看 , 我的 女孩 , 全部 这 丘陵 ,

“但是正如你所看到的，我的女孩，所有的山丘，

[triːz] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʃeɪd] [frʌm; frəm]['vaɪələt][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] .
trees and vegetation shade from violet to purple .
树木 和 植被 阴影 从 紫色 到 紫色的 .

树木和植被的阴影从紫罗兰色到紫罗兰色不等。

['lʌvli] ['kʌlər] , ['pɜːrp(ə)l] ! "
Lovely color , purple ! "
迷人的 颜色 , 紫色的 ! "

紫色真漂亮！

" [aɪ] [sə'poʊz] ['pɜːrp(ə)l] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɑːks] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I suppose purple would appeal to a Royal Ox like you .
" 我 认为 紫色的 会 上诉 到 一个 皇家 牛 喜欢 你 .

“我想紫色应该会很吸引像你这样的皇家牛。”

" ['restɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , ['hændi] ['mændi] [skwɪntid] ['krɪtɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Resting her hands on her hips , Handy Mandy squinted critically about her .
" 休息 她 双手 在 她 臀部 , 便利 曼迪 眯着眼 关键 关于 她 .

“汉迪·曼迪双手叉腰，眯着眼睛，审视地打量着她。”

" [naʊ] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌlɝz] , [red] , ['jeloʊ] [ɔːr] [griːn] ,
" Now as for me , I prefer the more cheerful colors , red , yellow or green ,
" 现在 作为 为了 我 , 我 更喜欢 这 更多的 快乐 颜色 , 红色的 , 黄色的 或者 绿色的 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

“至于我，我更喜欢明亮的颜色，比如红色、黄色或绿色。”

" [ðen] [juːd] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wɪŋkiː] ['kʌntriz] , " ['mɝːmɝd] [nɑːks] ,
" Then you'd like the Quadling - and Winkie Countries , " murmured Nox ,
" 然后 你会 喜欢 这 - 和 眨眼 国家 , " 低声说道 诺克斯 ,

“那你肯定会喜欢夸德林和温基国，”诺克斯低声说道。

['nɪblɪŋ] ['læŋgwɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] , " [ɔːr][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
nibbling languidly at the tops of the heather , " or the Emerald City .
轻咬 懒洋洋地 在 这 最高额 的 这 希瑟 , " 或者 这 翠 城市 .

懒洋洋地啃着石楠花的顶端，“或者翡翠城”。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['kʌlər] ['kʌntriz] [ɪn][ɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . "

We	**have**	**all**	**color**	**countries**	**in**	**Oz**	**and**	**a**	**body**	**can**	**take**	**his**	**choice**	**.**	**"**
我们	有	全部	颜色	国家	在	奥兹	和	一个	身体	能	拿	他的	选择	.	"

澳大利亚有各种肤色的国家，每个人都可以自由选择。

" [oʊ] , [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [goʊt][gɜːrl] ['sensəbli] , " [ɔːr]

"	**Oh**	**,**	**we'll**	**just**	**take**	**them**	**as**	**they**	**come**	**,**	**"**	**decided**	**the**	**Goat**	**Girl**	**sensibly**	**,**	**"**	**or**
"	哦	,	出色地	只是	拿	他们	作为	他们	来	,	"	决定	这	山羊	女孩	明智地	,	"	或者

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

“哦，我们就顺其自然吧，”山羊女孩明智地决定道，“或者至少，

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] .

till	**we**	**find**	**your**	**young**	**Master**	**and**	**this**	**Silver**	**Mountain**	**.**
直到	我们	寻找	你的	年轻的	掌握	和	这	银	山	.

直到我们找到你的少爷和这座银山。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [nɑːks] ,

But	**tell**	**me**	**,**	**Nox**	**,**
但	告诉	我	,	诺克斯	,

但是告诉我，诺克斯，

[ɪz] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn][ɑːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [æn; ən] ['emərəld] ['sɪti] ?

is	**each**	**country**	**in**	**Oz**	**a**	**different**	**color**	**and**	**is**	**there**	**really**	**an**	**Emerald**	**City**	**?**
是	每个	国家	在	奥兹	一个	不同的	颜色	和	是	那里	真的	一个	翠	城市	?

奥兹国的每个国家都是不同的颜色吗？真的有翡翠城吗？

" ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [hed] .

"	**Moving**	**slowly**	**through**	**the**	**heather**	**the**	**Royal**	**Ox**	**nodded**	**his**	**lordly**	**head**	**.**
"	移动	缓慢地	通过	这	希瑟	这	皇家	牛	点头	他的	尊贵的	头	.

“皇家牛缓缓穿过石楠丛，高傲地点了点头。”

" [teɪk] [ðæt] [stɪk] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [stɑːp] ,

"	**Take**	**that**	**stick**	**,**	**"**	**he**	**directed**	**,**	**coming**	**to**	**a**	**ponderous**	**stop**	**,**
"	拿	那	戳	,	"	他	指导	,	未来	到	一个	沉重的	停止	,

“拿着那根棍子，”他吩咐道，然后沉重地停了下来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɑːz] [lʊks] .

"	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**how**	**Oz**	**looks**	**.**
"	和	患病的	展示	你	如何	奥兹	看起来	.

“我会让你看看奥兹长什么样。”

[siː] , [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][sænd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [drɔː] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] .

See	**,**	**on**	**that**	**level**	**bit**	**of**	**sand**	**there**	**,**	**just**	**draw**	**an**	**oblong**	**.**
看	,	在	那	等级	少量	的	沙	那里	,	只是	画	一个	长方形	.

你看，在那片平坦的沙地上，画一个长方形。

" [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] , ['hændi] [mɑːrkt] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

"	**Quite**	**interested**	**,**	**Handy**	**marked**	**out**	**an**	**oblong**	**with**	**the**	**point**	**of**	**the**	**stick**	**.**
"	相当	感兴趣的	,	便利	标记	出去	一个	长方形	和	这	观点	的	这	戳	.

“汉迪很感兴趣，用棍子的尖端画了一个长方形。”

" [kə'nekt] [ðə; ði]['kɔːrnərz] , " [briːðd] [ðə; ði][ɑːks] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfʊt] [kəm'pleɪsntli] , "

"	**Connect**	**the**	**corners**	**,**	**"**	**breathed**	**the**	**Ox**	**,**	**lifting**	**his**	**forefoot**	**complacently**	**,**	**"**
"	连接	这	角落	,	"	呼吸	这	牛	,	举重	他的	前脚	自满地	,	"

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

and	**what**	**have**	**you**	**?**	**"**
和	什么	有	你	?	"

“把角连起来，”牛喘着气说，得意地抬起前蹄，“然后呢？”

" [fɔːr] [tˈraɪæŋglz] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ˈprɑːmptli] .
" Four triangles , " answered the Goat Girl promptly .
" 四 三角形 , " 回答 这 山羊 女孩 及时 .

“四个三角形，”山羊女孩立刻回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [tˈraɪæŋglz] [miːt] .
" Put a circle in the center where all the triangles meet .
" 放 一个 圆圈 在 这 中心 在哪里 全部 这 三角形 见面 .

“在所有三角形相交的中心画一个圆。”

" [nɑːks] [ˈferli] [ˈreidieitid] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - [ˈles(ə)n] [ˈprəugrest] .
" Nox fairly radiated pride and importance as his geozophy lesson progressed .
" 诺克斯 相当 辐射 自豪 和 重要性 作为 他的 - 课 进展 .

随着地球科学课程的进行，诺克斯身上散发出十足的自豪感和重要感。

" [ðen] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ˈhændi] , [ðə; ði] [stɪk] [ˌʌpˈreɪzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈrʌbər] [hænd] .
" Then what ? " demanded Handy , the stick upraised in her rubber hand .
" 然后 什么 ? " 要求 便利 , 这 戳 抬起 在 她 橡皮 手 .

“然后呢？”汉迪问道，橡胶手中高举着棍子。

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !

“就这样！

" [ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , [ðə; ði] [ɑːks] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] [traɪˈʌmfəntli] .
" Tossing back his horns , the Ox surveyed his pupil triumphantly .
" 抛掷 后退 他的 角 , 这 牛 调查 他的 瞳孔 凯旋而归 .

“牛向后甩了甩牛角，得意洋洋地打量着他的学生。

" [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Simple , isn't it ?
" 简单的 , 不是 它 ?

“很简单，不是吗？”

[ðæt] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ðə; ði] [bluː] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] ,
That triangle on the west is the blue Munchkin Country we have just left ,
那 三角形 在 这 西方 是 这 蓝色的 芒奇金 国家 我们 有 只是 左边 ,

西边那个三角形区域就是我们刚刚离开的蓝色小矮人国。

[ðə; ði] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈgɪləkən] [ˈkʌntri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] .
the triangle to the north is the purple Gillikin Country we are just entering .
这 三角形 到 这 北 是 这 紫色的 吉利金 国家 我们 是 只是 进入 .

北面的三角形区域是紫色的吉利金地区，我们即将进入这里。

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ,
Over there on the east ,
超过 那里 在 这 东方 ,

东边那边，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈempaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [red]
we have the Yellow empire of the Winkies and to the south the red
我们 有 这 黄色的 帝国 的 这 眨眼 和 到 这 南 这 红色的
[lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
lands of the Quadlings .
土地 的 这 - .

我们有温基人的黄色帝国，南边是夸德林人的红色土地。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɑːz] ,
In the circle is the Emerald City of Oz ,
在 这 圆圈 是 这 翠 城市 的 奥兹 ,

圆圈内是奥兹国的翡翠城。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['dezərt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] . "

and	surrounding	the	whole	Kingdom	is	a	deadly	desert	of	burning	sand	.	"
和	周围	这	所有的	王国	是	一个	致命	沙漠	的	燃烧	沙	.	"

整个王国被一片灼热的致命沙漠所环绕。

" [maɪ] — [waɪ] ! " ['mɑːv(ə)l] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][hændz][bʌt; bət][wʌn][bɪ'haɪnd]

"	My	—	y	!	"	marveled	the	Goat	Girl	,	clasping	all	her	hands	but	one	behind
"	我的	—	是	!	"	惊叹	这	山羊	女孩	,	紧握	全部	她	双手	但	一	在后面

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

“我的天哪！”山羊女孩惊叹道，她把除了一只手以外的所有双手都背在身后。

" [ðə; ði] ['dezərt] [aɪ] [krɔːst] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn] - ? "

"	the	desert	I	crossed	when	I	fell	in	Keretaria	?	"
"	这	沙漠	我	交叉	什么时候	我	跌倒	在	-	?	"

“我在克雷塔里亚坠落时穿越的那片沙漠吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [nɑːks] , ['snæpɪŋ] ['leɪzɪli][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['drægən][flaɪ] .

"	Of	course	,	"	answered	Nox	,	snapping	lazily	at	a	purple	dragon	fly	.
"	的	课程	,	"	回答	诺克斯	,	啪啪	懒洋洋	在	一个	紫色的	龙	飞	.

“当然，”诺克斯回答道，懒洋洋地朝一只紫色的蜻蜓打了个响指。

" ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn][mʌst; məst][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ɑːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mt	.	Mern	must	lie	to	the	west	of	Oz	,	on	the	other	side	of	the
"	公吨	.	默恩	必须	说谎	到	这	西方	的	奥兹	,	在	这	其他	边	的	这

['dedli] ['dezərt] .

deadly	desert	.
致命	沙漠	.

“梅尔恩山一定位于奥兹国的西边，在致命沙漠的另一边。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kʌntriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dezərt] ,

There	are	many	countries	beyond	the	desert	,
那里	是	许多	国家	超过	这	沙漠	,

沙漠之外还有许多国家。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ɑːz][mæps][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

but	I	know	very	little	about	them	as	there	are	only	Oz	maps	in	the	castle
但	我	知道	非常	小的	关于	他们	作为	那里	是	仅有的	奥兹	地图	在	这	城堡

[æt; ət] [hoʊm] . "

at	home	.	"
在	家	.	"

但我对它们知之甚少，因为家里的城堡里只有奥兹国的地图。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] ? " [sed] ['hændi] ,

"	Then	I	suppose	the	King	of	Keretaria	is	King	of	the	Munchkins	?	"	said	Handy	,
"	然后	我	认为	这	国王	的	-	是	国王	的	这	芒奇金	?	"	说	便利	,

“那么，我猜想凯雷塔利亚国王就是芒奇金人的国王吧？”汉迪说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][mæp] .

looking	thoughtfully	down	at	her	map	.
寻找	深思熟虑	向下	在	她	地图	.

她若有所思地低头看着地图。

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

"	Oh	,	my	,	no	!
"	哦	,	我的	,	不	!

“哦，我的天哪，不！”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['pɑːzətɪvli] ['tʃʌkld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

"	The	Royal	Ox	positively	chuckled	at	such	an	idea	.
"	这	皇家	牛	积极地	轻笑	在	这样的	一个	主意	.

“皇家牛对这种想法简直哈哈大笑。”

" - [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] .

"	Keretaria	is	just	one	of	the	small	countries	of	the	West	.
"	-	是	只是	一	的	这	小的	国家	的	这	西方	.

“克雷塔利亚只是西方众多小国之一。”

- [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnˌkɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['sɪti] ['sev(ə)nti]

Cheeriobed	is	King	of	the	Munchkins	and	he	lives	in	the	Sapphire	City	seventy
-	是	国王	的	这	芒奇金	和	他	生活	在	这	蓝宝石	城市	七十

[liːgz] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərnmoʊst] ['bɔːrdərlaɪn] .

leagues	below	our	southernmost	borderline	.
联赛	以下	我们的	最南端	边缘	.

Cheeriobed 是芒奇金人的国王，他居住在蓝宝石城，位于我们最南端边界线以下七十里格处。

['glində] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] , [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['kiŋdəmz] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

Glinda	,	the	Good	Sorceress	,	rules	all	the	small	Kingdoms	in	the	Quadling	Country	,
格琳达	,	这	好的	巫婆	,	规则	全部	这	小的	王国	在	这	-	国家	,

善良的女巫格琳达统治着夸德林国的所有小王国。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kɪŋ] ['gʌvənz] [ðə; ði]

the	Tin	Woodman	of	Oz	is	Emperor	of	the	Winkies	and	Jo	King	governs	the
这	锡	伍德曼	的	奥兹	是	皇帝	的	这	眨眼	和	乔	国王	统治	这

.

Gillikins	.
吉利金斯	.

奥兹国的铁皮樵夫是温基人的皇帝，而乔国王统治着吉利金人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɪŋz] , [kwiːnz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [gə'lɔːr] , [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Besides	these	,	there	are	Kings	,	Queens	and	Princes	galore	,	but	most	important
除了	这些	,	那里	是	国王	,	皇后区	和	王子们	数不胜数	,	但	最多	重要的

[ʌv; əv][ɔːl][ɪz]['ɑːzmə] ,

of	all	is	Ozma	,
的	全部	是	奥兹玛	,

除此之外，还有数不胜数的国王、王后和王子，但最重要的还是奥兹玛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

the	young	Fairy	who	lives	in	the	Emerald	City	,
这	年轻的	仙女	WHO	生活	在	这	翠	城市	,

住在翡翠城的年轻仙子

[fɔːr; fər]['ɑːzmə][ɪz] [su'priːm] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kiŋdəm] [ʌv; əv][ɑːz] . "

for	Ozma	is	supreme	sovereign	of	the	entire	Kingdom	of	Oz	.	"
为了	奥兹玛	是	最高	主权	的	这	全部的	王国	的	奥兹	.	"

因为奥兹玛是整个奥兹王国的最高统治者。

" [dɪr] — [ɪr] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [groʊn] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .

"	Dear	—	ear	what	a	lot	to	remember	,	"	groaned	the	Goat	Girl	.
"	亲爱的	—	耳朵	什么	一个	很多	到	记住	,	"	呻吟	这	山羊	女孩	.

“天哪——要记住的东西真多啊，”山羊女孩呻吟道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] ['ɑːzmə] [sez] ?

"	And	all	these	other	Kings	and	Queens	have	to	do	what	Ozma	says	?
"	和	全部	这些	其他	国王	和	皇后区	有	到	做	什么	奥兹玛	说道	?

“其他所有国王和王后都必须听奥兹玛的话吗？”

[haʊ'evər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

However	does	she	keep	track	of	them	all	?
然而	做	她	保持	追踪	的	他们	全部	?

但她能把他们都记下来吗?

[aɪl] [bet] [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] . "

I'll	bet	they're	worse	than	a	flock	of	goats	.	"
患病的	赌注	它们是	更糟	比	一个	群	的	山羊	.	"

我敢打赌，它们比一群山羊还糟糕。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði][ɑːks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
" Oh , she manages , " said the Ox , beginning to move slowly forward .
" 哦 , 她 管理 , " 说 这 牛 , 开始 到 移动 缓慢地 向前 .

“哦，她做到了，”牛说着，开始慢慢向前走去。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,
" Being a fairy and having a wizard right in her own castle ,
" 存在 一个 仙女 和 拥有 一个 巫师 正确的 在 她 自己的 城堡 ,

“身为仙女，城堡里还住着一位巫师，这感觉太棒了！”

['ɑːzmə] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . "
Ozma knows what is going on without even turning her head . "
奥兹玛 知道 什么 是 去 在 没有 甚至 转弯 她 头 . "

奥兹玛甚至不用回头就知道发生了什么事。

" ['iːv(ə)n] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] ['mændi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Even where we are going ? " exclaimed Handy Mandy indignantly .
" 甚至 在哪里 我们 是 去 ? " 惊呼 便利 曼迪 愤慨地 .

“连我们要去的地方都一样吗？”万能曼迪愤愤不平地喊道。

" [haɪ] — [jiː] — [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] - ['bɑːdi] .
" Hi — yi — what a little busy - body .
" 你好 — 易 — 什么 一个 小的 忙碌的 - 身体 .

“嗨——哎——真是个爱管闲事的小家伙。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
I just know I won't like her . "
我 只是 知道 我 惯于 喜欢 她 . "

我知道我肯定不会喜欢她。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [kraʊn]
in that case she will just have to give up her throne and throw her crown
在 那 案件 她 将要 只是 有 到 给 向上 她 王座 和 扔 她 王冠
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
out of the window ,
出去 的 这 窗户 ,

那样的话，她就只能放弃王位，把王冠扔出窗外了。

[aɪ] [sə'poʊz] !
I suppose !
我 认为 !

我想!

['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - , [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Better have a care , m'lass , you're speaking of a powerful fairy , you know .
更好的 有 一个 关心 , - , 你是 请讲 的 一个 强大的 仙女 , 你 知道 .

小姐，你最好小心点，你可是在谈论一位强大的仙女啊。

" [nɑːks] [lʊkt] [soʊ][stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [went] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] ,
" Nox looked so stern as he went plowing through the heather ,
" 诺克斯 看起来 所以 船尾 作为 他 去 耕作 通过 这 希瑟 ,

“诺克斯穿过石楠丛时，神情十分严肃。”

['hændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [hɜːr'self] .
Handy began to feel a little uneasy herself .
便利 开始 到 感觉 一个 小的 不安 她自己 .

汉迪自己也开始感到有些不安。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['feri] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɑːz] [siː] [wei] [ɔːf] [hɪr] ?
" But how could a fairy in the center of Oz see way off here ?
" 但 如何 可以 一个 仙女 在 这 中心 的 奥兹 看 方式 离开 这里 ?

“但是，身处奥兹国中心的仙女怎么能看到这么远的地方呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['skɔːrnfəli] .
" she demanded scornfully .
" 她 要求 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

" ['mædʒɪk] , [ðæts] [haʊ] ! " [ɪk'spleɪnd] [nɑːks] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [suːˈpɪriər] .
" Magic , that's how ! " explained Nox , looking very calm and superior .
" 魔法 , 那就是 如何 ! " 解释 诺克斯 , 寻找 非常 冷静的 和 优越的 .

“魔法，就是这样！”诺克斯解释道，神情十分平静，一副高人一等的样子。

" [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l]['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" In her castle Ozma has a magic picture that shows her everything she
" 在 她 城堡 奥兹玛 有 一个 魔法 图片 那 演出 她 一切 她
[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] . "
wishes to see . "
愿望 到 看 . "

“奥兹玛的城堡里有一幅神奇的画，能让她看到任何她想看到的东西。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [skɔft] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['swɪŋɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['rekləsli] , "
" I don't believe it , " scoffed the Goat Girl , swinging all her arms recklessly , "
" 我 不 相信 它 , " 嘲笑 这 山羊 女孩 , 摇摆 全部 她 武器 鲁莽地 , "
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

“我不相信，”山羊女孩嗤之以鼻，鲁莽地挥舞着双臂，“而且，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs]
why would she wish to see us and this particular piece of country at this
为什么 会 她 希望 到 看 我们 和 这 特别的 片 的 国家 在 这
[pər'tɪkjələr] ['mɪnɪt] ? "
particular minute ? "
特别的 分钟 ? "

她为什么会在此时此刻想见我们，想见这片土地?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['hɔːtɪli] .
" I'm sure I don't know , " said the Royal Ox haughtily .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 这 皇家 牛 傲慢地 .

“我肯定不知道，”皇家牛傲慢地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" But I do say , be careful .
" 但 我 做 说 , 是 小心 .

但我确实要说，要小心。

[ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
There , what did I tell you !
那里 , 什么 做过 我 告诉 你 !

瞧，我不是早就跟你说过吗!

" [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmər] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]
" Framed in the woodwork of a small summer - house they were approaching
" 框 在 这 木工 的 一个 小的 夏天 - 房子 他们 是 接近
[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊstər] .
was a large poster .
曾是 一个 大的 海报 .

在他们走近的一间小避暑别墅的木框里，挂着一幅大海报。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , " ['steɪtɪd][ðə; ði]['poʊstər] , ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

"	You	are	now	in	the	Land	of	Oz	,	"	stated	the	poster	,	pleasantly	enough	.
"	你	是	现在	在	这	土地	的	奥兹	,	"	声明	这	海报	,	愉快	足够的	.

“你现在身处奥兹国，”海报上愉快地写道。

" [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Be	good	to	us	and	we'll	be	good	to	you	.
"	是	好的	到	我们	和	出色地	是	好的	到	你	.

“你们善待我们，我们也会善待你们。”

[kiːp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [noʊ]['mædʒɪk] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

Keep	our	laws	and	practice	no	magic	,	either	for	good	or	evil	.
保持	我们的	法律	和	实践	不	魔法	,	任何一个	为了	好的	或者	邪恶的	.

遵守我们的法律，不要使用任何魔法，无论是行善还是作恶。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] , [kwiːn] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .

By	order	of	Her	Imperial	Highness	,	Queen	Ozma	of	Oz	.
经过	命令	的	她	帝国	高度	,	女王	奥兹玛	的	奥兹	.

奉奥兹国奥兹玛女王陛下之命。

" [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [siːl] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪti] [dɑːrk]

"	Below	was	the	bright	green	seal	of	Oz	and	a	picture	of	its	pretty	dark
"	以下	曾是	这	明亮的	绿色的	海豹	的	奥兹	和	一个	图片	的	它是	漂亮的	黑暗的

['herd] ['ruːlər] .

haired	ruler	.
头发	统治者	.

“下面是奥兹国的亮绿色国徽，以及它那位漂亮的黑发统治者的照片。

" [waɪ] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [kraɪd] ['hændi] ,

"	Why	she's	nothing	but	a	little	girl	!	"	cried	Handy	,
"	为什么	她是	没有什么	但	一个	小的	女孩	!	"	哭	便利	,

“她不过是个小女孩啊！”汉迪喊道。

['pɑːzətɪvli] [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

positively	aghast	at	such	a	state	of	affairs	.
积极地	惊愕	在	这样的	一个	状态	的	事务	.

对此现状感到无比震惊。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [laɪk] [ðæt] [ruːl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['bɔːsi] ? "

"	How	could	a	little	mite	like	that	rule	a	whole	country	and	be	so	bossy	?	"
"	如何	可以	一个	小的	螨虫	喜欢	那	规则	一个	所有的	国家	和	是	所以	专横跋扈	?	"

“这么小的一个人怎么能统治整个国家，而且还这么专横跋扈呢？”

" [oʊ] , [hʌʃ] !

"	Oh	,	hush	!
"	哦	,	嘘	!

“哦，嘘！”

" ['bɛgd] [nɑːks] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .

"	begged	Nox	,	rolling	his	eyes	anxiously	.
"	乞求	诺克斯	,	滚动	他的	眼睛	焦虑地	.

“诺克斯恳求道，同时焦虑地翻了个白眼。”

" [maɪt][ɔːr][nɑːt] , ['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['feri] . "

"	Mite	or	not	,	Ozma	is	a	mighty	powerful	and	important	fairy	.	"
"	螨虫	或者	不是	,	奥兹玛	是	一个	强大的	强大的	和	重要的	仙女	.	"

“不管体型大小，奥兹玛都是一位非常强大且重要的仙女。”

" [wel] , [wɪə(r)] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɑːr'selvz] , " [snɪft] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

"	Well	,	we're	pretty	important	ourselves	,	"	sniffed	the	Goat	Girl	,
"	出色地	,	是	漂亮的	重要的	我们自己	,	"	嗅了嗅	这	山羊	女孩	,

“嗯，我们自己也很重要啊，”山羊女孩轻蔑地哼了一声。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .

squinting	at	the	poster	with	all	her	arms	akimbo	.
眯眼	在	这	海报	和	全部	她	武器	叉腰	.

她眯着眼睛，双手叉腰看着海报。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['hændi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [dɪ'faɪəntli] ,

"	And	besides	,	"	Handy	lifted	her	chin	defiantly	,
"	和	除了	,	"	便利	抬起	她	下巴	公然挑衅	,

“而且，”汉迪挑衅地抬起下巴，“

" [wiːv] ['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ɔːl'redi] [wen] [wiː; wi] [juːst] [jʊr; jər][goʊld][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] .

"	we've	broken	the	law	already	when	we	used	your	gold	horn	of	plenty	.
"	我们已经	破碎的	这	法律	已经	什么时候	我们	用过的	你的	金子	喇叭	的	很多	.

“我们使用你的金丰饶角时就已经违法了。”

- ['præktɪs] [noʊ]['mædʒɪk] . -

'	Practice	no	magic	.	'
-	实践	不	魔法	.	-

不要练习魔法。

['hoʊ] !

Hoh	!
霍	!

嚯！

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mædʒɪk] [raɪt] [æt; ət][hænd] — [stɑːrv] ?

What	does	she	expect	us	to	do	with	good	magic	right	at	hand	—	starve	?
什么	做	她	预计	我们	到	做	和	好的	魔法	正确的	在	手	—	饿死	?

她难道希望我们眼睁睁看着强大的魔法就在眼前却要饿死吗?

[bʌt; bət] , [hoʊ][hoʊ] !

But	,	ho	ho	!
但	,	何	何	!

但是，嚯嚯！

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] , [oʊld] - .

We	can	get	around	that	,	old	Toggins	.
我们	能	得到	大约	那	,	老的	-	.

老托金斯，我们可以想办法解决这个问题。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] —

After	all	,	we	are	not	practicing	magic	,	we	don't	have	to	practice	it	—
后	全部	,	我们	是	不是	练习	魔法	,	我们	不	有	到	实践	它	—

['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

our	magic	is	perfect	,
我们的	魔法	是	完美的	,

毕竟，我们又不是在练习魔法，我们也不需要练习——我们的魔法是完美的。

[soʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['ɑːzmə][tuː; tə] - .

so	put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	Miss	Ozma	to	Bozma	.
所以	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	错过	奥兹玛	到	-	.

所以，奥兹玛小姐，请把这话记在心里好好琢磨琢磨吧。

" ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sev(ə)n][hændz] ,

"	Snatching	up	a	rock	in	each	of	her	seven	hands	,
"	抢夺	向上	一个	岩石	在	每个	的	她	七	双手	,

“她七只手各抓起一块石头，

['hændi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪ'leriəsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pruːn] [triːz] .

Handy	flung	them	hilariously	over	a	clump	of	prune	trees	.
便利	扔	他们	滑稽地	超过	一个	丛	的	修剪	树木	.

汉迪滑稽地把它们扔过一丛李子树。

([jes] , [pruːnz] [ɔːlˈredi] [ˈrɪŋk(ə)ld] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .)

(	Yes	,	prunes	already	wrinkled	grow	in	the	Land	of	Oz	.	)
(	是的	,	西梅	已经	皱	生长	在	这	土地	的	奥兹	.	)

（是的，在奥兹国里，确实生长着已经皱巴巴的李子干。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] [ˈæftər] [ˈhændiz] [ræʃ] [ˈaʊtbɜːrst] ,

There	was	an	uncomfortable	little	silence	after	Handy's	rash	outburst	,
那里	曾是	一个	不舒服	小的	沉默	后	方便的	皮疹	爆发	,

汉迪鲁莽的爆发过后，现场出现了一阵令人尴尬的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] [skriːtʃɪz] .

then	a	perfect	tempest	of	shrieks	and	screeches	.
然后	一个	完美的	暴风雨	的	尖叫	和	尖叫声	.

然后是一阵震耳欲聋的尖叫和嘶鸣。

" [naʊ] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , " [gʌlpt] [ðə; ði][ɑːks] , [ˈswɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈnɜːrvəsli] .

"	Now	,	see	what	you've	done	,	"	gulped	the	Ox	,	switching	his	tail	nervously	.
"	现在	,	看	什么	你已经	完毕	,	"	吞咽	这	牛	,	交换	他的	尾巴	紧张地	.

“现在，看看你都做了些什么，”牛吞了口唾沫，不安地甩着尾巴说道。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [rʌʃ] [baɪ] .

"	Quick	,	quick	,	jump	on	my	back	and	we'll	rush	by	.
"	快的	,	快的	,	跳	在	我的	后退	和	出色地	匆忙	经过	.

“快，快，跳到我背上，我们赶紧过去。”

[ðiːz] [tʃæps] [lʊk] [ˈdeɪndʒərəs] . "

These	chaps	look	dangerous	.	"
这些	小伙子们	看	危险的	.	"

这些人看起来很危险。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hʊk] [ˈnoʊzɪz] ! " [ˈspʌtərd] [ˈhændi] , [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [muːv] ,

"	Why	,	they	have	HOOK	noses	!	"	sputtered	Handy	,	too	startled	to	move	,
"	为什么	,	他们	有	钩	鼻子	!	"	溅射	便利	,	也	惊慌	到	移动	,

“哎呀，它们长着钩鼻！”汉迪结结巴巴地说，吓得动弹不得。

[æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈkɪltɪd] [ˈhaɪˌlændɚz] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

as	a	band	of	kilted	Highlanders	came	racing	down	toward	them	.
作为	一个	乐队	的	苏格兰短裙	高地人	来了	赛车	向下	朝向	他们	.

一群身穿苏格兰短裙的高地人朝他们飞奔而来。

[ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪŋgjələr] [hɪl] - [men] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	noses	of	these	singular	Hill	-	men	were	long	and	thin	,
这	鼻子	的	这些	单数	爬坡道	-	男人	是	长的	和	薄的	,

这些山地居民的鼻子又长又细，这很特别。

[ˈkəːvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈfɔridz] .

curving	out	and	up	far	above	their	foreheads	.
弯曲	出去	和	向上	远的	多于	他们的	额头	.

向外弯曲并向上延伸到额头上方很远的地方。

[ɑːn] [ðiːz] [hʊks] [hʌŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlʊkɪŋ] [rɪŋz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈbærəl] [huːps] .

On	these	hooks	hung	dangerous	looking	rings	almost	as	large	as	barrel	hoops	.
在	这些	钩子	悬挂	危险的	寻找	戒指	几乎	作为	大的	作为	桶	篮球	.

这些钩子上挂着看起来很危险的环，几乎和桶箍一样大。

[waɪl] [ˈhændi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] ,

While	Handy	was	wondering	what	they	could	be	for	,
尽管	便利	曾是	好奇	什么	他们	可以	是	为了	,

当汉迪还在琢磨它们是做什么用的的时候，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['hʊkər] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	nearest	Hooker	pulled	a	ring	from	his	nose	and	flung	it	with	all	his
这	最近的	妓女	拉	一个	戒指	从	他的	鼻子	和	扔	它	和	全部	他的

[maɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .

might	at	her	head	.
可能	在	她	头	.

离她最近的一个妓女从鼻子上拔出一个环，用尽全力朝她的头扔去。

" [ʌp] . [ʌp] ！ " [beˈləud] [nɑːks] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Up	.	UP	!	"	bellowed	Nox	,	pawing	the	ground	in	his	agitation	.
"	向上	.	向上	！	"	咆哮	诺克斯	,	爪子	这	地面	在	他的	搅动	.

“上！上！”诺克斯焦躁地大喊着，用爪子刨着地面。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pegd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] ?

"	Are	you	going	to	stand	there	till	you	are	pegged	like	a	top	?
"	是	你	去	到	站立	那里	直到	你	是	钉住	喜欢	一个	顶部	?

“你打算一直站在那里直到像陀螺一样被钉住吗？”

" [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [mɪst] ['hændi] [baɪ] [mɪr] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] - [hɔːrn][ʃiː; ʃi] [pʊld]

"	The	iron	ring	missed	Handy	by	mere	inches	and	grasping	Nox's	horn	she	pulled
"	这	铁	戒指	错过	便利	经过	仅仅	英寸	和	抓握	-	喇叭	她	拉

[hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

herself	to	his	back	.
她自己	到	他的	后退	.

“铁环险些击中汉迪，她抓住诺克斯的角，把自己拉到他的背上。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

There	were	about	sixty	of	the	hook	noses	,	and	swinging	to	the	left	,
那里	是	关于	六十	的	这	钩	鼻子	,	和	摇摆	到	这	左边	,

大约有六十个钩鼻鸟，它们向左摆动，

[nɑːks] [traɪd] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][wɔːr] - [laɪk] [traɪb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Nox	tried	to	skirt	the	war	-	like	tribe	,	but	they	were	too	quick	for	him	,
诺克斯	尝试	到	裙子	这	战争	-	喜欢	部落	,	但	他们	是	也	快的	为了	他	,

诺克斯试图绕过这个好战的部落，但他们的速度太快了，他没能躲过。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['wɪzɪŋ] ['wɛpənz] .

and	spreading	out	in	a	long	line	they	began	hurling	their	wicked	whizzing	weapons	.
和	传播	出去	在	一个	长的	线	他们	开始	投掷	他们的	邪恶	呼啸	武器	.

他们排成一长队，开始投掷他们邪恶的呼啸武器。

[wʌn] [kɔːt] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,

One	caught	neatly	on	the	horn	of	the	Royal	Ox	,
一	捕捉	整齐地	在	这	喇叭	的	这	皇家	牛	,

一只鹿角正好挂在了皇家公牛的角上。

[əˈnʌðər] [hɪt] ['hændi] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][æz; əz][nɑːks] ,

another	hit	Handy	a	horrid	blow	on	the	knee	,	and	as	Nox	,
其他	打	便利	一个	可怕的	吹	在	这	膝盖	,	和	作为	诺克斯	,

汉迪再次遭到重击，膝盖受到重创，而诺克斯则.....

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [keɪm] ['wæŋɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt]

snorting	and	furious	turned	to	run	,	a	dozen	more	came	whanging	down	about
吸鼻	和	狂怒	转向	到	跑步	,	一个	打	更多的	来了	鞭打	向下	关于

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他们怒吼着转身逃跑，又有十几只狗扑了下来，拍打着他们的耳朵。

['dɑːdʒɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ['hændi] ['mændi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː]

Dodging	**left**	**and**	**right**	**,**	**Handy**	**Mandy**	**leaned**	**forward**	**and**	**began**	**to**	**unscrew**
躲避	左边	和	正确的	,	便利	曼迪	倾斜	向前	和	开始	到	拧开

\- [raɪt] [hɔːrn] .

Nox's	**right**	**horn**	**.**
-	正确的	喇叭	.

灵巧的曼迪左右闪躲，向前倾身，开始拧诺克斯的右角。

" - [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! -

"	**'**	**Be**	**good**	**to**	**us**	**and**	**we'll**	**be**	**good**	**to**	**you**	**!**	**'**
"	-	是	好的	到	我们	和	出色地	是	好的	到	你	!	-

“你们善待我们，我们也会善待你们！”

['hoʊ] !

HOH	**!**
嚯	!

嚯!

[laɪk] [fʌn] [juː; jʊ] [wɪl] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

Like	**fun**	**you**	**will**	**!**	**"**	**muttered**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**
喜欢	乐趣	你	将要	!	"	低声说道	这	山羊	女孩	,

“你会玩得很开心的！”山羊女孩嘟囔道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['klevər] [hændz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm]

catching	**six**	**of**	**the**	**flying**	**missiles**	**in**	**her**	**clever**	**hands**	**and**	**tossing**	**them**
捕捉	六	的	这	飞行	导弹	在	她	聪明的	双手	和	抛掷	他们

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

back	**with**	**all**	**her**	**might**	**.**
后退	和	全部	她	可能	.

她灵巧地用手接住了六枚飞行导弹，然后用尽全力将它们扔了回去。

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] !

"	**Take**	**that**	**and**	**these**	**and**	**them**	**and**	**THOSE**	**!**
"	拿	那	和	这些	和	他们	和	那些	!

“把那个、这些、他们还有那些都拿走！”

" ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːksɪz] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] [hænd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	**Pulling**	**off**	**the**	**Ox's**	**horn**	**with**	**the**	**only**	**hand**	**she**	**had**	**left**	**,**	**she**	**added**
"	拉	离开	这	牛的	喇叭	和	这	仅有的	手	她	有	左边	,	她	额外

['despərətli] ,

desperately	**,**
绝望地	,

她用仅剩的一只手扯下牛角，绝望地补充道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hʊk] [noʊz] [ɪn] [ðɪs] [bænd] .

"	**I**	**wish**	**a**	**barrel**	**of**	**molasses**	**over**	**the**	**head**	**of**	**each**	**Hook**	**Nose**	**in**	**this**	**band**	**.**
"	我	希望	一个	桶	的	糖蜜	超过	这	头	的	每个	钩	鼻子	在	这	乐队	.

“我诅咒这个乐队里的每个钩鼻猪头上都倒上一桶糖蜜。”

[kæts] , [bæts] [ænd; ənd] ['bɪli] [goʊts] !

Cats	**,**	**Bats**	**and**	**Billy**	**Goats**	**!**
猫	,	蝙蝠	和	比利	山羊	!

猫、蝙蝠和山羊!

[ðeɪv] [gɑːt] [ˌem 'iː] !

They've	**GOT**	**me**	**!**
他们有	得到	我	!

他们抓到我了!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] ['hændi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

"	**And**	**they**	**had**	**,**	**too**	**,**	**for**	**just**	**as**	**Handy**	**finished**	**her**	**wish**	**,**
"	和	他们	有	,	也	,	为了	只是	作为	便利	完成的	她	希望	,

“而且他们也确实做到了，因为就在汉迪许完愿的时候，

[daʊn] [flæʃt] [æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ['pɪnjənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] .

down	flashed	an	iron	ring	pinioning	her	arms	tightly	to	her	sides	.
向下	闪光灯	一个	铁	戒指	齿轮	她	武器	紧紧	到	她	侧面	.

一道铁环闪过，将她的双臂紧紧地束缚在身体两侧。

[stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [hɔːrn] , ['hændi] [dʌg] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['ɪntuː][nɑːks] .

Still	grasping	the	precious	horn	,	Handy	dug	her	heels	into	Nox	.
仍然	抓握	这	宝贵的	喇叭	,	便利	挖	她	高跟鞋	进入	诺克斯	.

汉迪仍然紧紧抓着那只珍贵的号角，用脚后跟狠狠地踢了诺克斯一脚。

" [hɜːrt] ? " [grʌntid] [ðə; ði][ɑːks] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Hurt	?	"	grunted	the	Ox	,	leaping	forward	.
"	伤害	?	"	哼哼	这	牛	,	跳跃	向前	.

“受伤了吗？”牛哼了一声，向前跃去。

" [nɑːt][hɜːrt] , [dʒʌst] [hʊkt] [ænd; ənd] [hju'milieitid] , [kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , " [reɪdʒd][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .

"	Not	hurt	,	just	hooked	and	humiliated	,	can't	move	a	muscle	,	"	raged	the	Goat	Girl	.
"	不是	伤害	,	只是	钩子	和	受辱	,	不能	移动	一个	肌肉	,	"	愤怒	这	山羊	女孩	.

“没受伤，只是被钩住羞辱了，动弹不得，”山羊女孩愤怒地说。

" [bʌt; bət][hɑː][hɑː] !

"	But	ha	ha	!
"	但	哈	哈	!

“但是哈哈！”

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] !

Neither	can	they	!
两者都不	能	他们	!

他们也做不到！

[lʊk] !

LOOK	!
看	!

看！

" [nɑːks] ,

"	Nox	,
"	诺克斯	,

“Nox，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [be'ləuɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] ['hændiz] [wɪʃ] [ɔːr] [mɪs] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [glɑːnst] [bæk] ['hɜːrɪdli] .

who	had	been	bellowing	too	hard	to	hear	Handy's	wish	or	miss	his	horn	glanced	back	hurriedly	.
WHO	有	到过	咆哮	也	难的	到	听到	方便的	希望	或者	错过	他的	喇叭	瞥了一眼	后退	匆匆	.

刚才大声喊叫的人没听到汉迪的愿望，也没听到他的号角声，他匆匆回头看了一眼。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

What's	come	over	them	?
是什么	来	超过	他们	?

他们怎么了？

" [hiː; hi] [hwiːzd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" he wheezed in astonishment .
" 他 喘息 在 惊讶 .

他惊讶地喘息着。

" [huː] [snʌft] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ['stɪki] ['fluːɪd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]
" Who snuffed them out with barrels and what's that sticky fluid running all
" WHO 熄灭 他们 出去 和 桶 和 是什么 那 黏 体液 跑步 全部
[əˈraʊnd] ? "
around ? "
大约 ? "

“是谁用木桶把它们熄灭的？还有，周围流淌的黏稠液体是什么？”

" [məˈlæsɪz] ,
" Molasses ,
" 糖蜜 ,

糖蜜，

" ['hændi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt]
" Handy told him with extreme satisfaction as she tried vainly to wriggle out
" 便利 讲述 他 和 极端 满意 作为 她 尝试 徒劳地 到 扭动 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .
of her ring .
的 她 戒指 .

“汉迪一边徒劳地试图挣脱戒指，一边极其满意地告诉他。”

" [aɪ] [wɪʃt] ['bærəlz] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [dæʃ] [ɑːn] [waɪl]
" I wished barrels of molasses on their heads and we'd better dash on while
" 我 希望 桶 的 糖蜜 在 他们的 头部 和 我们会 更好的 短跑 在 尽管
[ðeə(r)] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
they're stopped and stuck with it . "
它们是 停止 和 卡住 和 它 . "

“我诅咒他们头上浇满糖蜜，趁他们被困住的时候，我们最好赶紧离开。”

" [ðen] [juːv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [əˈgen] , " [riˈprəutʃt] [nɑːks] ,
" Then you've been breaking the law again , " reproached Nox ,
" 然后 你已经 到过 打破 这 法律 再次 , " 受责备 诺克斯 ,

“那你又违法了，”诺克斯斥责道。

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] ['fræntɪk] ['enəmi] .
dodging in and out and around their frantic enemies .
躲避 在 和 出去 和 大约 他们的 疯狂的 敌人 .

他们穿梭在慌乱的敌人周围。

" [wel] , [æz; əz] [brˈtwiːn] ['broʊkən] ['hedz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [lɔːz] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [lɔːz] .
" Well , as between broken heads and broken laws , I choose the laws .
" 出色地 , 作为 之间 破碎的 头部 和 破碎的 法律 , 我 选择 这 法律 .

“嗯，如果要在人头破血和法律破败之间选择，我选择法律。”

[bɪˈsaɪdz] , [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
Besides , look what they did to me !
除了 , 看 什么 他们 做过 到 我 !

而且，看看他们对我做了什么！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" exclaimed the Goat Girl indignantly .
" 惊呼 这 山羊 女孩 愤慨地 .

“山羊女孩愤愤不平地喊道。”

" [aɪ] [meɪ] ['nevər] [get] [ðɪs] [huːp] [ɔːf] [ɔːr] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [əˈgen] .
" I may never get this hoop off or be able to lift a hand again .
" 我 可能 绝不 得到 这 箍 离开 或者 是 有能力的 到 举起 一个 手 再次 .

“我可能永远都无法摘下这个篮筐，也无法再抬起我的手了。”

[naɪs] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɑːz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
Nice people you have in Oz , I must say . "
好的 人们 你 有 在 奥兹 , 我 必须 说 . "

不得不说，澳大利亚的人民真不错。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪt][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [huːps] ,
" If you hadn't hit them with stones , they wouldn't have hit us with hoops ,
" 如果 你 之前没有 打 他们 和 石头 , 他们 不会 有 打 我们 和 篮球 ,

“如果你们没有用石头打他们，他们就不会用铁环打我们。”

" [nɑːks] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] ,
" Nox reminded her sternly ,
" 诺克斯 提醒 她 严厉地 ,

诺克斯严厉地提醒她：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
at the same time breaking into a gallop to put as much distance as possible
在 这 相同的 时间 打破 进入 一个 驰骋 到 放 作为 很多 距离 作为 可能的
[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] .
between himself and the troublesome Gillikins .
之间 他自己 和 这 麻烦的 吉利金斯 .

与此同时，他策马疾驰，尽可能地与麻烦的吉利金斯拉开距离。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] ['bærəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ,
A few had managed to lift the barrels from their heads ,
一个 很少 有 管理 到 举起 这 桶 从 他们的 头部 ,

少数人设法将头上的桶拿了下来。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but most of them were rolling over and over on the ground ,
但 最多 的 他们 是 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 ,

但他们中的大多数人都在地上翻滚。

[hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
half choked with rage and molasses .
一半 窒息 和 愤怒 和 糖蜜 .

气得半窒息，又像被糖浆呛到一样。

" [wen] [wiː; wi][stɑːp][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [nɑːks] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
" When we stop I think I can help you , " promised Nox , looking anxiously at
" 什么时候 我们 停止 我 思考 我 能 帮助 你 , " 承诺 诺克斯 , 寻找 焦虑地 在
['hændi] ,
Handy ,
便利 ,

“等我们停下来的时候，我想我可以帮到你，”诺克斯说着，焦急地看着汉迪。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːp] .
who was now quite purple in the face from her struggles with the hoop .
WHO 曾是 现在 相当 紫色的 在 这 脸 从 她 斗争 和 这 箍 .

她因为和呼啦圈搏斗而脸色变得通红。

" [dʒʌst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" Just forget it , can't you , and think of the interesting people we are
" 只是 忘记 它 , 不能 你 , 和 思考 的 这 有趣的 人们 我们 是
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“你就别想这件事了，想想我们正在遇到的那些有趣的人吧。”

[aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hʊk] ['noʊzɪz][ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] ! "
I'll wager you have no hook noses on Mt . Mern ! "
患病的 赌注 你 有 不 钩 鼻子 在 公吨 . 默恩 ! "

我敢打赌，默恩山上肯定没有鹰钩鼻！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ！ " ['spʌtərd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ɪn] [dɪs'gʌst] ，

"	I	should	say	NOT	!	"	sputtered	the	Goat	Girl	in	disgust	,
"	我	应该	说	不是	！	"	溅射	这	山羊	女孩	在	厌恶	，

“我才不信呢！”山羊女孩厌恶地嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ，

and	then	realizing	she	was	making	no	progress	with	the	ring	,
和	然后	意识到	她	曾是	制作	不	进步	和	这	戒指	，

然后她意识到自己戴着戒指毫无进展，

['sensəbli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

sensibly	gave	up	the	attempt	to	free	herself	.
明智地	给予	向上	这	试图	到	自由的	她自己	.

她明智地放弃了挣脱束缚的尝试。

['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] ['noʊzɪz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [æz; əz]

Somewhat	comforted	by	the	thought	that	the	Hook	Noses	were	probably	as
有些	安慰	经过	这	想法	那	这	钩	鼻子	是	大概	作为

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

uncomfortable	as	she	was	,
不舒服	作为	她	曾是	，

想到那些鹰钩鼻的人可能和她一样感到不自在，她稍微感到安慰。

['hændi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] .

Handy	kept	a	sharp	lookout	for	natives	.
便利	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	本地人	.

汉迪时刻警惕着当地居民的动向。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

If	they	ran	into	any	more	she	wanted	to	be	sure	of	seeing	them	first	.
如果	他们	跑	进入	任何	更多的	她	通缉	到	是	当然	的	看到	他们	第一的	.

如果他们再遇到其他人，她想确保自己第一个见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step]

But	the	rocky	hills	and	glades	were	entirely	deserted	and	at	every	step
但	这	岩石	丘陵	和	林间空地	是	完全	荒凉的	和	在	每一个	步

[ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

the	way	became	more	mountainous	and	lonely	.
这	方式	成为	更多的	多山	和	孤独	.

但岩石嶙峋的山丘和林间空地完全荒无人烟，每走一步，道路都变得更加崎岖荒凉。

[nɑːks] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

Nox	,	panting	and	wheezing	from	the	long	pull	,	slackened	his	pace	to	a	walk	.
诺克斯	,	喘息	和	喘息	从	这	长的	拉	,	松弛	他的	步伐	到	一个	走	.

诺克斯因为长时间的拉力而气喘吁吁，放慢了脚步，开始步行。

['hændi] ['mændi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ，

Handy	Mandy	with	some	difficulty	managed	to	dismount	,
便利	曼迪	和	一些	困难	管理	到	下马	，

灵巧的曼迪费了好大劲才下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [rɪŋ] ，

and	the	Ox	slipping	his	horn	under	the	offending	ring	,
和	这	牛	滑倒	他的	喇叭	在下面	这	犯罪	戒指	，

牛将牛角滑入那碍事的铁环下，

['dʒentli] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [tɪl] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [friː] .

gently	forced	it	upward	till	the	Goat	Girl	was	able	to	wiggle	free	.
轻轻地	强制	它	向上	直到	这	山羊	女孩	曾是	有能力的	到	扭动	自由的	.

轻轻地向上推，直到羊女挣脱出来。

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['flɪnti] [in'klainz] — [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	together	they	climbed	up	the	flinty	inclines	—	up	and	up	till	they	came	to	a
然后	一起	他们	攀登	向上	这	燧石	斜坡	—	向上	和	向上	直到	他们	来了	到	一个

[waɪd] [ledʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] .

wide	ledge	and	a	sparkling	waterfall	.
宽的	壁架	和	一个	闪闪发光	瀑布	.

然后他们一起爬上坚硬的斜坡——一直向上，直到他们来到一个宽阔的岩架和闪闪发光的瀑布前。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

Here	they	had	a	drink	without	having	to	wish	for	one	,
这里	他们	有	一个	喝	没有	拥有	到	希望	为了	一	,

在这里，他们无需开口请求就能喝到酒。

[nɑːks] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['hændi] ['kʌpɪŋ] [θriː] [perz] [ʌv; əv]

Nox	sticking	his	head	right	into	the	water	and	Handy	cupping	three	pairs	of
诺克斯	粘性	他的	头	正确的	进入	这	水	和	便利	拔罐	三	对	的

[hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [θɜːrst] .

her	hands	to	hold	enough	to	satisfy	her	thirst	.
她	双手	到	抓住	足够的	到	满足	她	口渴	.

诺克斯把头伸进水里，汉迪用三双手捧起足够的水来解渴。

" [hoʊ] [hʌm] , " [said] [ðə; ði] [ɑːks] ,

"	Ho	hum	,	"	sighed	the	Ox	,
"	何	哼	,	"	叹了口气	这	牛	,

“唉，”牛叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniwʌn] [huː]

"	I	wonder	how	much	farther	we'll	have	to	go	before	we	can	find	anyone	who
"	我	想知道	如何	很多	更远	出色地	有	到	去	前	我们	能	寻找	任何人	WHO

[kæn; kən] [də'rekt] [juː 'es] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ?

can	direct	us	to	this	Silver	Mountain	?
能	直接的	我们	到	这	银	山	?

“我想知道我们还要走多远才能找到能指引我们找到这座银山的人？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['kɑːslz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] . "

I'm	sure	I	saw	some	castles	when	we	were	below	.	"
我是	当然	我	锯	一些	城堡	什么时候	我们	是	以下	.	"

我确信我们在下面的时候看到了一些城堡。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " [sed] ['hændi] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɔːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['flɜːrɪʃ]

"	So	did	I	,	"	said	Handy	,	screwing	his	right	horn	back	with	a	businesslike	flourish
"	所以	做过	我	,	"	说	便利	,	拧螺丝	他的	正确的	喇叭	后退	和	一个	商业化	繁荣

.

:

.

“我也是，”汉迪说着，潇洒地将右角向后拧紧。

" [maɪ] — [waɪ] , [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - .

"	My	—	y	,	seems	a	long	time	since	we	started	from	Keretaria	.
"	我的	—	是	,	似乎	一个	长的	时间	自从	我们	开始	从	-	.

“我的天，感觉自从我们从克雷塔利亚出发已经过去很久了。”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌjuː 'es] [jet] ? "

Do	you	suppose	they	have	missed	us	yet	?	"
做	你	认为	他们	有	错过	我们	然而	?	"

你觉得他们已经想念我们了吗?

" ['prɑːbəbli] , " [jɔːnd] [ðə; ði] [ɑːks] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [waɪl] ['hændi] ,

"	Probably	,	"	yawned	the	Ox	,	scratching	his	back	against	a	rock	,	while	Handy	,
"	大概	,	"	打哈欠	这	牛	,	抓挠	他的	后退	反对	一个	岩石	,	尽管	便利	,

“大概吧，”牛打了个哈欠，用背蹭着石头说道，而汉迪，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [stept] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .

suddenly	**deciding**	**she**	**needed**	**another**	**drink**	**,**	**stepped**	**close**	**to**	**the**	**waterfall**	**.**
突然	决定	她	需要	其他	喝	,	步	关闭	到	这	瀑布	.

她突然觉得需要再喝点东西，于是走到瀑布附近。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɜ:rst] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] [spɪld] ['wɔ:tər] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]

But	**instead**	**of**	**quenching**	**her**	**thirst**	**,**	**the**	**Goat**	**Girl**	**spilled**	**water**	**all**	**over**	**her**
但	反而	的	淬火	她	口渴	,	这	山羊	女孩	洒了	水	全部	超过	她

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

但是，羊女非但没有解渴，反而把水洒了一脚。

" [nɑ:ks] ! [nɑ:ks] !

"	**Nox**	**!**	**Nox**	**!**
"	诺克斯	！	诺克斯	！

“诺克斯！诺克斯！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , [dʒə:kiŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [θʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**she**	**screamed**	**,**	**jerking**	**all**	**her**	**thumbs**	**in**	**his**	**direction**	**.**
"	她	尖叫	,	抽搐	全部	她	拇指	在	他的	方向	.

她尖叫着，用所有的大拇指朝他挥舞。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	！

“来！

[lʊk] [hɪr] !

Look	**here**	**!**
看	这里	！

看这里！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɑ:loʊ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wɔ:tərfɔ:l] — [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

There's	**a**	**big**	**hollow**	**behind**	**this**	**waterfall**	**—**	**a**	**high**	**wall**	**of**	**rock**	**with**	**a**	**door**	**in**	**it**	**!**
有	一个	大的	空洞的	在后面	这	瀑布	—	一个	高的	墙	的	岩石	和	一个	门	在	它	！

瀑布后面有一个大凹陷处——一面高高的岩壁上有一扇门！

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! "

I	**can**	**see**	**it**	**!**	**"**
我	能	看	它	！	"

我看到了！

" [wel] , " [snɪft] [ðə; ði] [ɑ:ks] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʌg'ʒʊriəsli] , " [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] - [kʌm] [ɪn] - ?

"	**Well**	**,**	**"**	**sniffed**	**the**	**Ox**	**,**	**rubbing**	**his**	**back**	**luxuriously**	**,**	**"**	**does**	**it**	**say**	**'**	**come**	**in**	**'**	**?**
"	出色地	,	"	嗅了嗅	这	牛	,	擦	他的	后退	奢华地	,	"	做	它	说	-	来	在	-	?

“嗯，”牛嗅了嗅，舒服地揉着背，“上面写着‘进来’吗？”

[mʌst; məst] [wi:; wi] [traɪ] ['evri] [dɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ? "

Must	**we**	**try**	**every**	**door**	**we**	**come**	**to**	**?**	**"**
必须	我们	尝试	每一个	门	我们	来	到	?	"

难道我们要尝试每一扇遇到的门吗？

" [jes] , " ['hændi] ['mændi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rmli] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] !

"	**Yes**	**,**	**"**	**Handy**	**Mandy**	**told**	**him**	**firmly**	**,**	**"**	**we**	**must**	**!**
"	是的	,	"	便利	曼迪	讲述	他	牢牢	,	"	我们	必须	！

“是的，”万能曼迪坚定地告诉他，“我们必须！”

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [ɔːr][æt; ət] [liːst]

Where	there's	a	door	there's	bound	to	be	a	door	-	keeper	or	at	least
在哪里	有	一个	门	有	边界	到	是	一个	门	-	守门员	或者	在	至少

['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

someone	who	might	tell	us	where	we	are	.
某人	WHO	可能	告诉	我们	在哪里	我们	是	.

有门的地方就一定会有守门人，或者至少会有人告诉我们身在何处。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [fɜːrst][ænd; ənd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Now	then	,	I'll	jump	through	the	waterfall	first	and	knock	on	the	door	.
现在	然后	, 患病的		跳	通过	这	瀑布	第一的	和	敲	在	这	门	.

那么，我就先跳过瀑布，然后去敲门。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] . "

There	wouldn't	be	room	for	you	on	the	ledge	until	the	door	is	open	.	"
那里	不会	是	房间	为了	你	在	这	壁架	直到	这	门	是	打开	.	"

门没开之前，窗台上没你的位置。

" [saʊndz] ['rɪski] ! " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Sounds	risky	!	"	objected	the	Royal	Ox	,	putting	back	his	ears	.
"	声音	风险	!	"	反对	这	皇家	牛	,	推杆	后退	他的	耳朵	.

“听起来很冒险！”皇家牛一边说着，一边把耳朵向后贴。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ?

"	What	kind	of	people	would	live	behind	a	waterfall	?
"	什么	种类	的	人们	会	居住	在后面	一个	瀑布	?

“什么样的人会住在瀑布后面？”

[æsk] [jɔːr'self] [ðæt] .

Ask	yourself	that	.
问	你自己	那	.

问问你自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ['eniθɪŋ] ,

"	But	the	Goat	Girl	,	without	stopping	to	ask	herself	anything	,
"	但	这	山羊	女孩	,	没有	停止	到	问	她自己	任何事物	,

“但是牧羊女却从未停下来问自己任何问题，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

had	already	plunged	through	the	misty	sheet	of	water	,
有	已经	暴跌	通过	这	蒙蒙	床单	的	水	,

已经纵身跃入那层雾气弥漫的水幕之中，

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sev(ə)n]

and	gasping	and	spluttering	was	hammering	on	the	door	with	all	seven
和	喘息	和	喷溅	曾是	锤击	在	这	门	和	全部	七

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɪsts] .

of	her	fists	.
的	她	拳头	.

她一边喘息一边用七个拳头猛击大门。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['hæmər]

The	Magic	Hammer
这	魔法	锤

魔法锤

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['hændiz] [laʊd] [nɔks] ,

There	was	no	answer	to	Handy's	loud	knocks	,
那里	曾是	不	回答	到	方便的	大声	敲门声	,

汉迪用力敲门，但无人应答。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

and	pausing	to	catch	her	breath	and	blow	on	her	fingers	,
和	暂停	到	抓住	她	气息	和	吹	在	她	手指	,

她停下来喘口气，对着手指吹了口气。

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['wʌndɚd] [wʌt] [tuː; tə][traɪ][nekst] .

the	Goat	Girl	wondered	what	to	try	next	.
这	山羊	女孩	想知道	什么	到	尝试	下一个	.

山羊女孩想知道接下来该尝试什么。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['wɔːrnɪŋ] ['beloʊ] ,

Then	,	in	spite	of	Nox's	warning	bellow	,
然后	,	在	尽管如此	的	-	警告	下面	,

然后，尽管诺克斯大声警告，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [wet] [plæŋks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

she	began	to	shove	and	push	the	wet	planks	with	her	shoulder	.
她	开始	到	推	和	推	这	湿的	木板	和	她	肩膀	.

她开始用肩膀推搡湿漉漉的木板。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][noʊ] [gʊd] ['iːðər] ,

But	that	did	no	good	either	,
但	那	做过	不	好的	任何一个	,

但这也无济于事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] .

so	she	felt	in	her	pocket	for	something	to	use	as	a	wedge	.
所以	她	毛毡	在	她	口袋	为了	某物	到	使用	作为	一个	楔	.

于是她摸索着口袋，想找点东西当楔子用。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] ['hæmər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plaʊd] [ʌp]

Almost	at	once	her	fingers	closed	on	the	silver	hammer	they	had	ploughed	up
几乎	在	一次	她	手指	关闭	在	这	银	锤	他们	有	耕作	向上

[ɪn] - .

in	Keretaria	.
在	-	.

几乎就在同时，她的手指合拢了他们在克雷塔里亚耕耘出来的银锤。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæmər] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wedʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [seɪv] [hɜːr; hər]

While	the	hammer	would	not	do	for	a	wedge	,	it	would	at	least	save	her
尽管	这	锤	会	不是	做	为了	一个	楔	,	它	会	在	至少	节省	她

['nʌklz] ,

knuckles	,
指关节	,

虽然锤子不能用作楔子，但至少可以保护她的指关节。

[soʊ] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , ['hændi] ['mændi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

so	,	lifting	it	high	above	her	head	,	Handy	Mandy	brought	it	down	with	a
所以	,	举重	它	高的	多于	她	头	,	便利	曼迪	带来	它	向下	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] .

resounding	whack	.
高亢	猛击	.

于是，汉迪·曼迪把它高高举过头顶，然后重重地摔了下来。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɑːrks] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['hæmər] [bloʊ] , [ænd; ənd][nɑːks] ,

A	shower	of	silver	sparks	followed	the	hammer	blow	,	and	Nox	,
一个	淋浴	的	银	火花	随后	这	锤	吹	,	和	诺克斯	,

锤击之后，迸发出一阵银色的火花，诺克斯

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [elf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l]

peering	through	the	waterfall	saw	a	gnarled	and	crooked	elf	with	a	purple
窥视	通过	这	瀑布	锯	一个	盘根错节的	和	歪	精灵	和	一个	紫色的

[bɪrd] ['dænsɪŋ] ['mædli] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [gɜːrl] .

beard	dancing	madly	round	the	startled	girl	.
胡须	跳舞	疯狂地	圆形的	这	惊慌	女孩	.

透过瀑布，他看到一个长着紫色胡子、皮肤扭曲的精灵正围绕着受惊的女孩疯狂地跳舞。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [elf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] , [huː]

"	I	am	the	elf	of	the	hammer	,	who
"	我	是	这	精灵	的	这	锤	,	WHO

“我是锤子的精灵，

[mʌst; məst] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

Must	do	whatever	you	ask	me	to	,
必须	做	任何	你	问	我	到	,

我必须做你要求我做的任何事。

" [sæŋ] [ðə; ði] [elf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [liːps] [ænd; ənd] [prænsiz] .

"	sang	the	elf	between	his	high	leaps	and	prances	.
"	唱	这	精灵	之间	他的	高的	跳跃	和	轻快地	.

“精灵一边高高跃起，一边欢快地歌唱着。”

" [ðen] ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] , " [də'rektɪd] ['hændi] ,

"	Then	open	this	door	,	"	directed	Handy	,
"	然后	打开	这	门	,	"	指导	便利	,

“那就打开这扇门，”汉迪指示道。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [hɜːr'self] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

spinning	round	in	a	circle	herself	to	get	a	good	look	at	the	little	fellow	.
旋转	圆形的	在	一个	圆圈	她自己	到	得到	一个	好的	看	在	这	小的	同伴	.

她自己也原地转了一圈，想好好看看这个小家伙。

" [maɪ] — [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] [ɑːz] [ɪz] !

"	My	—	y	,	how	funny	Oz	is	!
"	我的	—	是	,	如何	有趣的	奥兹	是	!

“我的天，奥兹真有趣！”

['mædʒɪk] [hɔːrnz] , - , [hʊk] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] !

Magic	horns	,	Topsies	,	Hook	Noses	and	now	you	!
魔法	角	,	-	,	钩	鼻子	和	现在	你	!

魔法角、颠倒器、鹰钩鼻，现在又多了你！

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] ['oʊpən] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [dɔːr] ? "

Don't	tell	me	a	little	body	like	you	can	really	open	this	great	heavy	door	?	"
不	告诉	我	一个	小的	身体	喜欢	你	能	真的	打开	这	伟大的	重的	门	?	"

别告诉我你这么小的身子真能打开这扇又大又重的门?

" [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [daʊt] [noʊ] [mɔːr] —

"	Pick	up	the	hammer	and	doubt	no	more	—
"	挑选	向上	这	锤	和	怀疑	不	更多的	—

拿起锤子，别再犹豫——

[hɪm'self] , [ðə; ði] [elf] , [wɪl] [naʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

Himself	,	the	elf	,	will	now	open	the	door	.
他本人	,	这	精灵	,	将要	现在	打开	这	门	.

现在，精灵本人将亲自打开这扇门。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['hændi] ['mændi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]
" In a daze Handy Mandy picked up the hammer and put it back in her
" 在 一个 发呆 便利 曼迪 挑选 向上 这 锤 和 放 它 后退 在 她
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“曼迪·汉迪恍惚间捡起锤子，又把它放回口袋里。”

[ænd; ənd][nɑːks] ,
and Nox ,
和 诺克斯 ,

还有 Nox，

['θʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [dʒʌst][ɪn]
thunderstruck by the whole proceeding thrust his head through the waterfall just in
雷击 经过 这 所有的 进行中 推力 他的 头 通过 这 瀑布 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɑːbi] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn] [θʌmp] [ʌv; əv]
time to see the knobby little gnome push the door open with one thump of
时间 到 看 这 粗糙的 小的 侏儒 推 这 门 打开 和 一 扑通 的
[hɪz; ɪz] [braʊn] [fɪst] .
his brown fist .
他的 棕色的 拳头 .

整个过程让他震惊不已，他猛地把头探出瀑布，正好看到那个满脸疙瘩的小地精用他棕色的拳头猛地一击，把门推开了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['hændi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Quick as a flash Handy was on the other side .
快的 作为 一个 闪光 便利 曾是 在 这 其他 边 .

快手汉迪瞬间就到了另一边。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hɔːrsli] [tuː; tə][nɑːks] .
" she called hoarsely to Nox .
" 她 称为 沙哑地 到 诺克斯 .

她用沙哑的声音呼唤着诺克斯。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] ['kloʊzɪŋ] ?
" Can't you see it's closing ?
" 不能 你 看 它是 结束 ?

你没看到它要关门了吗?

[oʊ] ['mɜːrsi] — - , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "
Oh mercy — ercy , do you want to leave me here all alone ? "
哦 怜悯 — - , 做 你 想 到 离开 我 这里 全部 独自的 ? "

哦，天哪——埃尔西，你真的要把我一个人丢在这里吗?

" [jes] ! " [snɔːtid] [nɑːks][ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [snɔːtid] .
" Yes ! " snorted Nox in an exasperated voice , but jumping as he snorted .
" 是的 ! " 哼了一声 诺克斯 在 一个 恼怒 嗓音 , 但 跳 作为 他 哼了一声 .

“没错！”诺克斯不耐烦地哼了一声，但哼的时候他却跳了起来。

" [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" I'd like nothing better .
" ID 喜欢 没有什么 更好的 .

“我别无所求。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['betər] ,
" As he came to ' better ,
" 作为 他 来了 到 - 更好的 ,

“当他病情好转时，

- [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [skɪdid] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən]
' he landed on the other side of the waterfall and skidded through the open
- 他 登陆 在 这 其他 边 的 这 瀑布 和 打滑 通过 这 打开
[dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
door into the mountain .
门 进入 这 山 .

他落在了瀑布的另一边，然后滑过敞开的门，进入了山里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
He had just time to tuck in his tail ,
他 有 只是 时间 到 塞进 在 他的 尾巴 ,

他只来得及把尾巴夹起来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [kriːk] [slæmd] [ʃʌt] .
when the door with an ominous creak slammed shut .
什么时候 这 门 和 一个 不祥的 吱嘎声 猛烈抨击 关闭 .

门发出不祥的吱呀声，砰的一声关上了。

" [naʊ] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! " [gɑːspt] [nɑːks] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst]
" Now , see what you've done ! " gasped Nox , eyeing the gloomy interior with distaste
" 现在 , 看 什么 你已经 完毕 ! " 倒吸一口气 诺克斯 , 觊觎 这 阴沉 内部的 和 厌恶
[ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] .
and foreboding .
和 不祥的预感 .

“现在，看看你都做了些什么！”诺克斯喘着气说，厌恶和不祥地打量着阴暗的室内。

" [aɪ] — [θɔːt] — [juː; jʊ] — [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] — [pʌf]
" I — thought — you — were going to be a help to me and all — puff
" 我 — 想法 — 你 — 是 去 到 是 一个 帮助 到 我 和 全部 — 噗
— ['splʌtər] — [juː; jʊ] [duː] [ɪz] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
— splutter — you do is get me into trouble !
— 溅射 — 你 做 是 得到 我 进入 麻烦 !

“我——以为——你——会帮助我，结果——噗——噗——你只会给我惹麻烦！”

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ? "
What sort of place is this anyway ? "
什么 种类 的 地方 是 这 反正 ? "

这到底是个什么地方?

" [ə; eɪ] [siː] - [siː] - ['ɑːveɪ] , " ['kweɪvəd] ['hændi] , ['ræpɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr'self] .
" A c - c - ave , " quavered Handy , wrapping all her arms tightly round herself .
" 一个 c - c - 大道 , " 颤抖 便利 , 包装 全部 她 武器 紧紧 圆形的 她自己 .

“啊——”汉迪颤抖着说道，紧紧地抱住了自己。

" [maɪ] — [waɪ] , [ɪts] [soʊ] [haɪ] — [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [tɑːp] .
" My — y , it's so high — igh , I can hardly see the top .
" 我的 — 是 , 它是 所以 高的 — 高 , 我 能 几乎 看 这 顶部 .

“我的天，它太高了，我几乎看不到顶。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [elf] ? "
Where's that elf ? "
在哪里? 那 精灵 ? "

那个精灵在哪儿?

" [gɔːn] ！ " [said] [ðə; ði][ɑːks] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step] ['fɔːrwərd] .

" Gone ! " sighed the Ox , taking a cautious step forward .

" 已消失 ！ " 叹了口气 这 牛 , 采取 一个 谨慎 步 向前 .

“走了！”牛叹了口气，小心翼翼地向前迈了一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第4/7页

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tæp][ʌv; əv] [ðæt] ['hæmər] .
" But I expect he'll come back at the first tap of that hammer .
" 但 我 预计 地狱 来 后退 在 这 第一的 轻敲 的 那 锤 .

“但我相信，只要锤子一敲响，他就会回来。”

[ɔːl] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "
All very puzzling if you ask me . "
全部 非常 令人费解 如果 你 问 我 . "

依我看，这一切都非常令人费解。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][bæk] ? " [æskt] ['hændi] [ʌn'iːzɪli] .
" Well , shall I call him back ? " asked Handy uneasily .
" 出色地 , 将 我 称呼 他 后退 ? " 问 便利 不安地 .

“那我该给他回个电话吗？”汉迪不安地问道。

" [its] ['kaɪndə] ['loʊnli] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" It's kinda lonely in here and maybe Himself could tell us where we are . "
" 它是 有点 孤独 在 这里 和 或许 他本人 可以 告诉 我们 在哪里 我们 是 . "

“这里有点孤单，也许祂自己能告诉我们这是哪里。”

" ['betər] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][ɑːks] .
" Better wait till we need him , " advised the Ox .
" 更好的 等待 直到 我们 需要 他 , " 建议 这 牛 .

“最好等到我们需要他的时候再用他，”牛建议道。

" ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['sɪlvər] [rɑːk] , [tuː] .
" After all , we know we are in a cave , seems to be of silver rock , too .
" 后 全部 , 我们 知道 我们 是 在 一个 洞穴 , 似乎 到 是 的 银 岩石 , 也 .

“毕竟，我们知道我们身处一个洞穴中，而且这个洞穴似乎也是银色的岩石做的。”

[dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [s'tæləktaɪts] , - . "
Just cast your eye at those stalactites , m'lass . "
只是 投掷 你的 眼睛 在 那些 钟乳石 , - . "

小姐，您瞧瞧那些钟乳石吧。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ,
" So that's what you call ' em ,
" 所以 那就是 什么 你 称呼 - 呃 ,

“原来你们是这么称呼它们的啊。”

" [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['dʒægɪd] [pɔɪnts]
" the Goat Girl glanced curiously up at the silver icicles hanging in jagged points
" 这 山羊 女孩 瞥了一眼 奇怪的是 向上 在 这 银 冰柱 绞刑 在 锯齿状 积分
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 .

“山羊女孩好奇地抬头望向天花板上垂下的银色冰柱，它们尖锐而倾斜。

" [wiː; wi][hæv; həv] [keivz] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" We have caves on Mt . Mern , but nothing like this .
" 我们 有 洞穴 在 公吨 . 默恩 , 但 没有什么 喜欢 这 .

“默恩山上有洞穴，但没有像这样的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt]['kævərn] ,
" She looked apprehensively round the silent cavern ,
" 她 看起来 忧心忡忡地 圆形的 这 沉默的 洞穴 ,

她忧心忡忡地环顾着寂静的洞穴，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [bræntʃt] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	which	a	perfect	honeycomb	of	passageways	branched	off	in	all	directions	.
从	哪个	一个	完美的	蜂窝	的	通道	分支	离开	在	全部	方向	.

从那里向各个方向延伸出一个完美的蜂窝状通道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [lɔːst] , [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ,

"	A	fine	place	to	get	lost	,	I'd	call	it	,	"	she	shivered	,
"	一个	美好的	地方	到	得到	丢失的	,	ID	称呼	它	,	"	她	瑟瑟发抖	,

“我觉得这里是个迷路的好地方，”她打了个寒颤说道。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

moving	as	close	as	she	could	to	her	companion	.
移动	作为	关闭	作为	她	可以	到	她	伴侣	.

她尽可能地靠近她的同伴。

" [wʌt] [meɪks] [ðɪs] ['lævəndər] [laɪt] ?

"	What	makes	this	lavender	light	?
"	什么	制作	这	薰衣草	光	?

“是什么让这种薰衣草显得如此明亮？”

[aɪ] [siː] [noʊ] [læmps] . "

I	see	no	lamps	.	"
我	看	不	灯	.	"

我没看到灯。

" ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ! " [kən'faidid] [ðə; ði] [ɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	Jewels	!	"	confided	the	Ox	in	a	hushed	voice	.
"	珠宝	!	"	坦白	这	牛	在	一个	静静地	嗓音	.

“珠宝！”牛低声说道。

" [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['rɑːks] , [iːtʃ] ['gloʊɪŋ] [laɪk] — "

"	See	,	there	are	hundreds	of	amethysts	embedded	in	those	rocks	,	each	glowing	like	—	"
"	看	,	那里	是	数百	的	紫水晶	嵌入式	在	那些	岩石	,	每个	发光	喜欢	—	"

“你看，那些石头里镶嵌着数百颗紫水晶，每一颗都闪闪发光，就像——”

" [æn; ən] [aɪ] ! " ['fɪnɪʃt] ['hændi] ['nɜːrvəsli] .

"	An	eye	!	"	finished	Handy	nervously	.
"	一个	眼睛	!	"	完成的	便利	紧张地	.

“一只眼睛！”汉迪紧张地说道。

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [der] [seɪ] .

"	And	all	watching	us	,	I	dare	say	.
"	和	全部	观看	我们	,	我	敢	说	.

“我想说，所有人都在看着我们。”

[maɪ] — [waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?

My	—	y	,	do	you	suppose	anyone	lives	here	?
我的	—	是	,	做	你	认为	任何人	生活	这里	?

我的天，你觉得这里有人住吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] — " [ʌn'waindiŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['hændi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ɔːl]

But	they	must	—	"	Unwinding	her	arms	,	Handy	suddenly	began	snapping	all
但	他们	必须	—	"	放松	她	武器	,	便利	突然	开始	啪啪	全部

['θɜːrti] - [faɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

thirty	-	five	of	her	fingers	.
三十	-	五	的	她	手指	.

但他们必须——”汉迪松开双臂，突然开始打响指，她的三十五根手指全部都打了个响指。

" [nɑːks] , [nɑːks] !
" Nox , Nox !
" 诺克斯 , 诺克斯 !

“诺克斯，诺克斯！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
" I've just thought of something ! "
" 我已经 只是 想法 的 某物 ! "

我突然想到一件事！

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑːks] , [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səˈspɪʃəsli]
" Can't you think without shouting ? " asked the Ox , flashing his eyes suspiciously
" 不能 你 思考 没有 喊叫 ? " 问 这 牛 , 闪烁 他的 眼睛 可疑地
[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
from left to right .
从 左边 到 正确的 .

“你就不能好好想想吗，别大喊大叫？”牛问道，眼神怀疑地从左到右扫视着。

" [noʊ] , " [sed] [ˈhændi] [traɪˈʌmfəntli] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈbaʊt] .
" No , " said Handy triumphantly , " for this is something to shout about .
" 不 , " 说 便利 凯旋而归 , " 为了 这 是 某物 到 喊 关于 .

“不，”汉迪得意地说，“因为这是一件值得大喊大叫的事情。”

[lʊk] , [oʊld] - , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [keɪv] , [waɪ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [biː; bi] [ɑːn]
Look , old Toggins , if this is a silver cave , why wouldn't a Silver Mountain be on
看 , 老的 - , 如果 这 是 一个 银 洞穴 , 为什么 不会 一个 银 山 是 在
[tɑːp] ?
top ?
顶部 ?

老托金斯，你看，如果这是一个银洞，为什么洞顶上不会有一座银山呢?

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈgen] . "
All we have to do is open that door and start climbing again . "
全部 我们 有 到 做 是 打开 那 门 和 开始 攀登 再次 . "

我们只需要打开那扇门，然后重新开始攀登。

" [æz; əz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ˈpresəpɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] , [haʊ]
" As I remember there was a sheer precipice back of the waterfall , how
" 作为 我 记住 那里 曾是 一个 透明 悬崖 后退 的 这 瀑布 , 如何
[kʊd; kəd] [wiː; wi] [klaɪm] [ðæt] ?
could we climb that ?
可以 我们 爬 那 ?

“我记得瀑布后面是一道陡峭的悬崖，我们怎么可能爬上去呢？”

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈtrævə(ə)l] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪz]
The best thing for us to do is to travel down one of the passageways
这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 旅行 向下 一 的 这 通道
[ænd; ənd] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪtˈself] . "
and hope it will bring us out on the side of the mountain itself . "
和 希望 它 将要 带来 我们 出去 在 这 边 的 这 山 本身 . "

我们最好的办法就是沿着其中一条通道下去，希望它能把我们带到山体侧面。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] .

"	Yes	,	but	which	one	?	"	demanded	the	Goat	Girl	.
"	是的	,	但	哪个	一	?	"	要求	这	山羊	女孩	.

“是啊，可是哪一个呢？”山羊女孩问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	There	are	about	a	hundred	it	seems	to	me	.	"
"	那里	是	关于	一个	百	它	似乎	到	我	.	"

“我看大概有一百个吧。”

" [lets] [traɪ] [ðæt] [fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði][ɑ:ks] [dʒu'dɪʃəsli] .

"	Let's	try	that	first	one	to	the	right	,	"	proposed	the	Ox	judiciously	.
"	我们来吧	尝试	那	第一的	一	到	这	正确的	,	"	建议的	这	牛	谨慎地	.

“我们先试试右边第一个吧，”牛谨慎地提议道。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [soʊ] [ʌn'kænɪli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

Their	voices	echoed	and	reverberated	back	and	forth	so	uncannily	in	the	big
他们的	声音	回声	和	回响	后退	和	前进	所以	不可思议地	在	这	大的

['hɑ:loʊ] ['kævərn] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd]

hollow	cavern	that	almost	without	realizing	it	they	began	to	talk	in	whispers	and
空洞的	洞穴	那	几乎	没有	意识到	它	他们	开始	到	讲话	在	低语	和

[tred] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [θi:vz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

tread	as	softly	as	thieves	in	the	night	.
踏	作为	轻轻	作为	窃贼	在	这	夜晚	.

他们的声音在巨大的空心洞穴中诡异地回荡，以至于他们几乎不知不觉地开始低声交谈，脚步也像夜里的盗贼一样轻手轻脚。

[hæf] - [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɑ:pt] , ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]

Half	-	way	to	their	destination	they	stopped	,	rigid	with	horror	and
一半	-	方式	到	他们的	目的地	他们	停止	,	死板的	和	恐怖	和

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

走到一半，他们停了下来，惊恐万分，僵硬地站在那里。

['θʌmpɪŋ] ['futsteps] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

Thumping	footsteps	were	coming	toward	them	from	the	labyrinth	on	the	left	.
怦	脚步声	是	未来	朝向	他们	从	这	迷宫	在	这	左边	.

左侧迷宫里传来沉重的脚步声。

" ['sʌmwʌn] [dʌz] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] .

"	Someone	does	live	here	,	after	all	,	"	said	the	Goat	Girl	.
"	某人	做	居住	这里	,	后	全部	,	"	说	这	山羊	女孩	.

“这里毕竟有人居住，”山羊女孩说道。

" ['sʌmwʌn] [hu:] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] .

"	Someone	who	weighs	a	ton	.
"	某人	WHO	重量	一个	吨	.

“体重一吨的人。”

[hɑ:rk][tu:; tə] [ðæt] ! "

Hark	to	that	!	"
听着	到	那	!	"

听！

" [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self] ! " [wɔ:rnd] [nɑ:ks] ,

"	Watch	yourself	!	"	warned	Nox	,
"	手表	你自己	!	"	警告	诺克斯	,

“小心点！”诺克斯警告道。

['plæntɪŋ] [ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] ['dwelər] [pru:vd]
planting **all** **four** **feet** **and** **making** **ready** **to** **charge** **if** **the** **cave** **dweller** **proved**
种植 全部 四 脚 和 制作 准备好 到 收费 如果 这 洞穴 居住者 已证实
[ʌn'frendli] .
unfriendly **.**
不友好 .

四脚稳稳站好，准备迎击，如果洞穴居民不友好的话。

" [oʊ] , [maɪ] [ænt] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
" Oh , my aunt — a GIANT !
" 哦 , 我的 阿姨 — 一个 巨大的 !

“哦，我的姑姑——一个巨人！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] ['hændi] [flʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] ['berid]
" With a shrill scream Handy flung all her arms round Nox's neck and buried
" 和 一个 尖锐 尖叫 便利 扔 全部 她 武器 圆形的 - 脖子 和 埋葬
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
her face in his shoulder .
她 脸 在 他的 肩膀 .

“汉迪尖叫一声，双臂紧紧抱住诺克斯的脖子，把脸埋在他的肩膀上。”

[pʊr] [nɑ:ks] ,
Poor Nox ,
贫穷的 诺克斯 ,

可怜的诺克斯，

['nɪrli] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [goʊt] ['gɜ:lz] [ɪm'breɪs] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [mu:v] [nɔ:r] [spi:k] [ænd; ənd]
nearly strangled by the Goat Girl's embrace could neither move nor speak and
几乎 被勒死 经过 这 山羊 女孩们 拥抱 可以 两者都不 移动 也不 说话 和
[kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .
could scarcely breathe .
可以 几乎 呼吸 .

被羊女的拥抱几乎勒死，既动弹不得，也说不出话，几乎无法呼吸。

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [legz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [ə'proʊtʃ] .
With rolling eyes and quaking legs he watched the monster approach .
和 滚动 眼睛 和 震动 腿 他 观看 这 怪物 方法 .

他翻着白眼，双腿发抖，看着怪物逼近。

[ðə; ði]['dʒaɪənts]['bɑ:di] , ['ɔ:lmoʊst][ten] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,
The Giant's body , almost ten times the size of a grizzly bear ,
这 巨人的 身体 , 几乎 十 时代 这 尺寸 的 一个 灰熊 熊 ,

这头巨人的体型几乎是灰熊的十倍，

[wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['pɜ:rp(ə)l]['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['belz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ðæt] ['dʒɪŋgld]
was encased in a tight purple uniform with bells instead of buttons that jingled
曾是 包裹 在 一个 紧的 紫色的 制服 和 铃铛 反而 的 按钮 那 叮当作响
[wen'evər] [hi:; hi] [mu:vd] .
whenever he moved .
每当 他 已搬 .

他身穿一套紧身的紫色制服，制服上的纽扣不是纽扣而是铃铛，他一动就会发出叮当声。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sɪlvər] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,
He wore a huge silver helmet , and his neck , almost a foot long ,
他 穿着 一个 巨大的 银 头盔 , 和 他的 脖子 , 几乎 一个 脚 长的 ,

他戴着一顶巨大的银色头盔，脖子将近一英尺长。

[kept] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
kept darting up and down as he shot his head in this direction and
保留 飞镖 向上 和 向下 作为 他 射击 他的 头 在 这 方向 和
[ðæt] .
that .
那 .

他一边上下晃动，一边把头向这边和那边甩来甩去。

" [hoʊ] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Ho ! THERE you are !
" 何 ! 那里 你 是 !

“嚯！你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['tremblɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
" he roared , suddenly catching sight of the two travellers trembling together in
" 他 咆哮 , 突然 捕捉 视线 的 这 二 旅行者 发抖 一起 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
the center of the cavern .
这 中心 的 这 洞穴 .

他咆哮着，突然看到两个旅行者在洞穴中央瑟瑟发抖地抱在一起。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
" How dare you enter the cave of the King of the Silver Mountain without
" 如何 敢 你 进入 这 洞穴 的 这 国王 的 这 银 山 没有
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "
invitation or permission ? "
邀请 或者 允许 ? "

“你竟敢未经邀请或允许就闯入银山之王的洞穴？”

" [ðen] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] ! " ['mɑːv(ə)l] ['hændi] ,
" Then this really IS the Silver Mountain ! " marveled Handy ,
" 然后 这 真的 是 这 银 山 ! " 惊叹 便利 ,

“那么这真的是银山！”汉迪惊叹道。

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgərz] .
twisting her apron nervously in her wooden fingers .
扭曲 她 围裙 紧张地 在 她 木制的 手指 .

她紧张地用木手指捻着围裙。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [jeld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɪlvər]
" Of course ! " yelled the giant , thumping the floor with an enormous silver
" 的 课程 ! " 大喊 这 巨大的 , 怦 这 地面 和 一个 巨大的 银
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

“当然！”巨人喊道，同时用一根巨大的银棒猛击地面。

" [ænd; ənd][aɪ] , - [ðə; ði] ['maɪti] , [ˌeɪ 'em] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔːr] .
" And I , Snorpus the Mighty , am Keeper of the Hidden Door .
" 和 我 , - 这 强大的 , 是 守门员 的 这 隐 门 .

“而我，强大的斯诺普斯，是隐秘之门的守护者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['aʊtˌkiːpər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ,
I am OUTKEEPER for this whole mountain ,
我 是 守门员 为了 这 所有的 山 ,

我是这座山的守护者。

" [hiː; hi] ['boʊstɪd] ['trʌkjələntli] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [daʊn] [æt; ət]

"	he	boasted	truculently	expanding	his	chest	and	looking	complacently	down	at
"	他	吹嘘	蛮横地	扩展	他的	胸部	和	寻找	自满地	向下	在

[ðə; ði] [tuː] ['mɪdʒɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	two	midgets	at	his	feet	.
这	二	侏儒	在	他的	脚	.

他趾高气扬地吹嘘着，挺起胸膛，得意洋洋地俯视着脚下的两个侏儒。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .

But	something	in	his	manner	began	to	reassure	the	Goat	Girl	.
但	某物	在	他的	方式	开始	到	保证	这	山羊	女孩	.

但他举止中的某些特质开始让牧羊女感到安心。

" [aɪl] [bet] ['hiːz] [dʌm] [æz; əz] ['hiːz] [bɪg] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][nɑːks] .

"	I'll	bet	he's	dumb	as	he's	big	,	"	she	confided	hurriedly	to	Nox	.
"	患病的	赌注	他是	哑的	作为	他是	大的	,	"	她	坦白	匆匆	到	诺克斯	.

“我敢打赌他个子高，但脑子却很笨，”她急忙向诺克斯透露。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] ['laʊdli] ,

Then	raising	her	voice	and	all	of	her	arms	,	she	called	up	loudly	,
然后	提高	她	嗓音	和	全部	的	她	武器	,	她	称为	向上	高声	,

然后她提高了嗓门，挥舞着手臂，大声喊道：

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ! "

"	Then	you	must	indeed	be	strong	and	sturdy	!	"
"	然后	你	必须	的确	是	强的	和	结实的	!	"

“那么你一定非常强壮有力！”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	I	AM	!
"	哦	,	我	是	!

“哦，我是！”

" [bɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['hændi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	bawled	the	Giant	,	twirling	his	silver	moustache	and	fixing	Handy	for	a
"	嚎啕大哭	这	巨大的	,	旋转	他的	银	胡子	和	定影	便利	为了	一个

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .

moment	with	his	glittering	eye	.
片刻	和	他的	闪闪发光	眼睛	.

“巨人咆哮道，捻着他银色的胡须，用他闪亮的眼睛盯着汉迪看了一会儿。”

" - [ðə; ði] [dɔːr] ['kiːpər] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] !

"	Snorpus	the	Door	Keeper	is	strong	as	an	OX	!
"	-	这	门	守门员	是	强的	作为	一个	牛	!

“守门人斯诺普斯力大如牛！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	There	was	something	very	peculiar	about	the	eye	of	the	Giant	.
"	那里	曾是	某物	非常	奇特	关于	这	眼睛	的	这	巨大的	.

“巨人的眼睛非常奇特。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [belt] ,

It	seemed	to	revolve	on	a	moving	belt	,
它	似乎	到	围绕	在	一个	移动	腰带	,

它似乎在一条移动的传送带上旋转，

['pɪrɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪd] ['oʊpən][lɪdz] [set][æt; ət] ['ɪntərvlz] [raʊnd]

peering	out	as	it	passed	through	the	four	wide	open	lids	set	at	intervals	round
窥视	出去	作为	它	通过了	通过	这	四	宽的	打开	盖子	放	在	间隔	圆形的

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	top	of	his	head	,
这	顶部	的	他的	头	,

他透过头顶周围间隔设置的四个大开的眼罩向外窥视，

[soʊ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

so	that	half	the	time	he	was	looking	the	other	way	.
所以	那	一半	这	时间	他	曾是	寻找	这	其他	方式	.

所以他有一半时间都把目光转向了别处。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [æn; ən] [ɑːks] ?

"	Did	you	ever	see	an	ox	?
"	做过	你	曾经	看	一个	牛	?

你见过牛吗?

" [ɪn'kwaɪəd] ['hændi] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - [ə'gen] [flæʃt] [baɪ] .

"	inquired	Handy	politely	as	the	eye	of	Snorpus	again	flashed	by	.
"	询问	便利	礼貌地	作为	这	眼睛	的	-	再次	闪光灯	经过	.

“汉迪礼貌地问道，这时斯诺普斯的眼睛再次闪过。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	No	,	but	I'd	like	to	,	"	admitted	the	Giant	,	shooting	his	head	out	to	the
"	不	,	但	ID	喜欢	到	,	"	承认	这	巨大的	,	射击	他的	头	出去	到	这

[saɪd] .

side	.
边	.

“不，但我很想，”巨人承认道，同时把头探向一边。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɑːks] , " [kraɪd] ['hændi] ,

"	Well	,	this	is	an	ox	,	"	cried	Handy	,
"	出色地	,	这	是	一个	牛	,	"	哭	便利	,

“哎呀，这是一头牛！”汉迪喊道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [biːst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [hænd] .

tapping	the	anxious	beast	at	her	side	with	a	rubber	hand	.
窃听	这	焦虑的	兽	在	她	边	和	一个	橡皮	手	.

她用橡胶手轻轻拍了拍身旁焦躁不安的野兽。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz] [nɑːks] [ænd; ənd]

"	And	if	you	are	strong	as	an	ox	you	are	strong	as	Nox	and
"	和	如果	你	是	强的	作为	一个	牛	你	是	强的	作为	诺克斯	和

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [stɑːp] [juː; jʊ] . "

nothing	much	can	stop	you	.	"
没有什么	很多	能	停止	你	.	"

“如果你像牛一样强壮，你就像诺克斯一样强壮，没有什么能阻止你。”

" [haʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] - ,

"	How	strong	is	he	?	"	asked	Snorpus	,
"	如何	强的	是	他	?	"	问	-	,

“他有多强壮？”斯诺普斯问道。

['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['stɪfli] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd]

lowering	himself	stiffly	to	one	knee	in	order	to	get	a	look	at	what	he	had
降低	他自己	僵硬地	到	一	膝盖	在	命令	到	得到	一个	看	在	什么	他	有

[fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ænɪm(ə)l] .

first	supposed	to	be	a	small	and	insignificant	animal	.
第一的	据称	到	是	一个	小的	和	微不足道	动物	.

他僵硬地单膝跪下，以便看清他起初以为是一只渺小而微不足道的动物。

" [soʊ] [strɔːŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ɪm'presɪvli] ,

"	So	strong	,	"	explained	the	Goat	Girl	impressively	,
"	所以	强的	,	"	解释	这	山羊	女孩	令人印象深刻	,

“真强壮，”山羊女孩令人印象深刻地解释道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

as	she	pointed	with	all	hands	to	the	side	of	the	cave	,
作为	她	尖	和	全部	双手	到	这	边	的	这	洞穴	,

她用手指向洞穴的一侧，

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːl] ['jɑːndər] ,
" that if he so much as bumped into that wall yonder ,
" 那 如果 他 所以 很多 作为 撞 进入 那 墙 远处 ,

“如果他胆敢撞到那边的墙，

[ðɪs] [hoʊl] ['kævərn] [wʊd] [kə'læps] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] . "
this whole cavern would collapse like a pack of cards . "
这 所有的 洞穴 会 坍塌 喜欢 一个 盒 的 牌 . "

整个洞穴会像纸牌屋一样坍塌。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " ['fɔːltəd] - ,
" Then I hope he'll be very careful , " faltered Snorpus ,
" 然后 我 希望 地狱 是 非常 小心 , " 犹豫不决 - ,

“那我希望他能非常小心，”斯诺普斯结结巴巴地说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][mɑːp][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
taking out a huge silk handkerchief to mop his forehead .
采取 出去 一个 巨大的 丝绸 手帕 到 拖把 他的 前额 .

他掏出一块巨大的丝绸手帕擦拭额头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fraɪtfəli] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['kævərn] ,
" It would annoy the King frightfully if you destroyed his cavern ,
" 它 会 烦人 这 国王 可怕地 如果 你 损毁 他的 洞穴 ,

“如果你毁了他的洞穴，国王会非常生气的。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] . "
and I might even lose my head and position here . "
和 我 可能 甚至 失去 我的 头 和 位置 这里 . "

我甚至可能在这里丢掉性命和职位。

" [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['prɑːmɪst] ['hændi] ['mændi] ['dʒenərəsli] .
" Oh , he'll be careful , " promised Handy Mandy generously .
" 哦 , 地狱 是 小心 , " 承诺 便利 曼迪 慷慨地 .

“哦，他会小心的，”万能曼迪慷慨地保证道。

" [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] , [meɪks] [juː 'es][ɔːl]
" He , being an ox , and you being strong as an ox , makes us all
" 他 , 存在 一个 牛 , 和 你 存在 强的 作为 一个 牛 , 制作 我们 全部
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“他像牛一样，你也像牛一样强壮，这让我们都成了朋友。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['mʌtəd] - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌn'sɜːrtnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" I — I suppose so , " muttered Snorpus , tapping his knee uncertainly with his
" 我 — 我 认为 所以 , " 低声说道 - , 窃听 他的 膝盖 不确定性 和 他的
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

“我——我想也是，”斯诺普斯咕哝着，不确定地用棍子敲着膝盖。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] ['aʊtˌkiːpər] [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti][æt; ət]
" But just the same , I am still the outkeeper and must do my duty at
" 但 只是 这 相同的 , 我 是 仍然 这 守门员 和 必须 做 我的 责任 在
[ɔːl]['hæzərdz] .
all hazards .
全部 危险 .

“但即便如此，我仍然是守门人，必须不惜一切代价履行我的职责。”

[æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ！ " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ，

AT	ALL	HAZARDS	!	"	he	shouted	,
在	全部	危险	！	"	他	喊叫	，

“不惜一切代价！”他喊道。

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

standing	up	to	give	himself	courage	and	puffing	out	his	cheeks	like	a	porpoise	.
常设	向上	到	给	他自己	勇气	和	抽气	出去	他的	脸颊	喜欢	一个	海豚	.

他站起身来给自己壮胆，鼓起腮帮子，像海豚一样。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['duːti] ,

"	But	you	have	done	your	duty	,
"	但	你	有	完毕	你的	责任	，

但是你已经尽到了你的职责，

" [beˈləud] [nɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] ['kiːpərz] .

"	bellowed	Nox	in	a	voice	even	louder	than	the	door	keeper's	.
"	咆哮	诺克斯	在	一个	嗓音	甚至	更大声	比	这	门	守门员	.

“诺克斯吼道，声音甚至比守门人还要大。”

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiˈ] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [pleɪn] ['duːti] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ,

"	If	we	were	outside	the	mountain	it	would	be	your	plain	duty	to	keep	us	there	,
" 如果	我们	是	外部	这	山	它	会	是	你的	清楚的	责任	到	保持	我们	那里	，

“如果我们身处山外，那么把我们留在那里就是你的职责所在。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

but	since	we	are	already	inside	,	you	have	nothing	more	to	do	with	us	.
但	自从	我们	是	已经	里面	，	你	有	没有什么	更多的	到	做	和	我们	.

但既然我们已经进去了，你们就和我们没有任何关系了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌndʒ] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] ['dʒaɪənts] [ʃɪnz] .

"	Lowering	his	head	,	Nox	made	a	little	lunge	at	the	Giant's	shins	.
"	降低	他的	头	，	诺克斯	制成	一个	小的	弓步	在	这	巨人的	小腿	.

诺克斯低下头，猛地扑向巨人的小腿。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [əˈweɪ] , - [geɪv] [ðə; ðiˈ] [per] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] .

And	backing	away	,	Snorpus	gave	the	pair	several	long	puzzled	looks	.
和	后盾	离开	，	-	给予	这	一对	一些	长的	困惑	看起来	.

斯诺普斯后退几步，疑惑地看了他们好几眼。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] , " [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	then	,	"	he	decided	finally	,	"	if	I	have	nothing	more	to	do	with	you	,
" 出色地	,	然后	,	"	他	决定	最后	,	" 如果	我	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	,

“好吧，”他最终决定道，“如果我和你之间再无瓜葛，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] . "

you	had	best	come	along	to	the	King	.	"
你	有	最好的	来	沿着	到	这	国王	.	"

你最好跟国王一起去。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] , " ['ænsər] [ðə; ðiˈ] [goʊt] [gɜːrl] ['prɑːmptli] .

"	That	is	exactly	what	we	wish	to	do	,	"	answered	the	Goat	Girl	promptly	.
"	那	是	确切地	什么	我们	希望	到	做	,	"	回答	这	山羊	女孩	及时	.

“这正是我们想做的，”山羊女孩立刻回答道。

" [maɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] ， [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	My	,	you	are	brave	,	aren't	you	?
"	我的	,	你	是	勇敢的	,	不是	你	?

“哇，你真勇敢啊！”

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪ] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['riːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['hændi] ['mændi] ,

"	The	Giant's	eye	flashed	for	a	moment	in	real	admiration	upon	Handy	Mandy	,
"	这	巨人的	眼睛	闪光灯	为了	一个	片刻	在	真实的	钦佩	之上	便利	曼迪	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

“巨人的目光中闪过一丝由衷的赞赏，他看着汉迪·曼迪，然后……”

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][klʌb] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['klʌmpɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][left] .

picking	up	his	club	,	he	began	clumping	away	to	the	left	.
挑选	向上	他的	俱乐部	,	他	开始	聚集	离开	到	这	左边	.

他拿起球杆，开始向左侧猛击。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? " [pʌft] [nɑːks] ,

"	Now	I	wonder	what	he	meant	by	that	?	"	puffed	Nox	,
"	现在	我	想知道	什么	他	意思是	经过	那	?	"	膨胀的	诺克斯	,

“现在我倒想知道他这话是什么意思？”诺克斯喘着气说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] [saɪt] .

for	they	both	had	to	run	to	even	keep	the	Giant	in	sight	.
为了	他们	两个都	有	到	跑步	到	甚至	保持	这	巨大的	在	视线	.

因为他们俩都得跑才能勉强跟上巨人的视线。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， " [gɑːspt] ['hændi] ， " [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

"	I	don't	know	,	"	gasped	Handy	,	"	but	never	mind	what	he	means	.
"	我	不	知道	,	"	倒吸一口气	便利	,	"	但	绝不	头脑	什么	他	方法	.

“我不知道，”汉迪喘着气说，“但别管他是什么意思。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['goʊldən][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['hæmər] [ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪdʒ]

We	still	have	your	golden	horn	and	the	silver	hammer	and	will	manage
我们	仍然	有	你的	金的	喇叭	和	这	银	锤	和	将要	管理

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我们还有你的金号角和银锤，总会有办法的。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] ['getɪŋ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

But	imagine	getting	right	inside	the	Silver	Mountain	and	never	knowing	it	!	"
但	想象	获得	正确的	里面	这	银	山	和	绝不	会心	它	!	"

但想象一下，你竟然身处银山内部，却浑然不知！

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ， " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['gluːmɪli] ,

"	Yes	,	and	we	may	go	out	the	same	way	,	"	predicted	the	Royal	Ox	gloomily	,
"	是的	,	和	我们	可能	去	出去	这	相同的	方式	,	"	预测	这	皇家	牛	阴郁地	,

“是的，我们或许也会以同样的方式死去，”皇家牛阴郁地预言道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['glɪtərɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

following	the	Giant	down	the	wide	glittering	corridor	.
下列的	这	巨大的	向下	这	宽的	闪闪发光	走廊	.

跟随巨人沿着宽阔闪亮的走廊走下去。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðiːz] - ['pleɪsɪz][ɔːr]['piːp(ə)l] .

"	I	never	did	like	these	tunnely	places	or	people	.
"	我	绝不	做过	喜欢	这些	-	地方	或者	人们	.

我从来都不喜欢这些隧道般的地方和那里的人。

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER 10**
" 章 -

第十章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n]
The King of the Silver Mountain
这 国王 的 这 银 山

银山之王

" [aɪ] [hɪr] ['wɔːtər] , " ['wɜːrid] ['hændi] [æz; əz] - ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]
" I hear water , " worried Handy as Snorpus suddenly vanished round a bend in the
" 我 听到 水 , " 担心 便利 作为 - 突然 消失了 圆形的 一个 弯曲 在 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

“我听到水声了，”汉迪担忧地说道，只见斯诺普斯突然消失在走廊的拐角处。

" [oʊ] , [dɪr] — [ɪr] , [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] . "
" Oh , dear — ear , I do hope we won't have to go swimming again . "
" 哦 , 亲爱的 — 耳朵 , 我 做 希望 我们 惯于 有 到 去 游泳 再次 . "

“哦，天哪——耳朵，我真希望我们不用再去游泳了。”

" [ðen] [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk]
" Then mind your manners ! " warned the Royal Ox , giving his horns a little shake
" 然后 头脑 你的 礼仪 ! " 警告 这 皇家 牛 , 给予 他的 角 一个 小的 摇
.
:
.

“那就注意你的举止！”皇家牛警告道，同时轻轻摇了摇牛角。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['dʒaiənts] ,
" Remember it is safer to keep on the right side of Kings and Giants ,
" 记住 它 是 更安全 到 保持 在 这 正确的 边 的 国王 和 巨人队 ,

记住，与国王和巨人保持友好关系才是更安全的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['keri] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli]
and if we are to learn anything about Kerry we must be extremely
和 如果 我们 是 到 学习 任何事物 关于 克里 我们 必须 是 极其
['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pə'laɪt] .
patient and polite .
病人 和 有礼貌的 .

如果我们想了解克里郡的任何事情，我们就必须非常有耐心和礼貌。

" [ə; eɪ] [laʊd] [gæsp] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [spiːtʃ] , [fɔːr; fər] ['hændi] ['mændi] , [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" A loud gasp interrupted Nox's speech , for Handy Mandy , well in the lead ,
" 一个 大声 喘气 中断 - 演讲 , 为了 便利 曼迪 , 出色地 在 这 带领 ,

一声响亮的惊呼打断了诺克斯的讲话，因为汉迪·曼迪遥遥领先。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stept] [raʊnd] [ðə; ði][bend] .
had also stepped round the bend .
有 还 步 圆形的 这 弯曲 .

他也绕过了弯道。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ɑːks] , [tuː] , [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri]
Hastening to catch up with her , the Ox , too , gave an involuntary
加速 到 抓住 向上 和 她 , 这 牛 , 也 , 给予 一个 非自愿
[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
exclamation of wonder and astonishment .
感叹 的 想知道 和 惊讶 .

牛也急忙追上她，不由自主地发出了一声惊叹和惊讶的感叹。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] ['kævərn] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	silver	corridor	had	brought	them	into	a	second	cavern	,	smaller	than	the
这	银	走廊	有	带来	他们	进入	一个	第二	洞穴	,	较小的	比	这

['entrəns] [keɪv] ,

entrance	cave	,
入口	洞穴	,

银色的走廊将他们带入了第二个洞穴，这个洞穴比入口洞穴要小。

[bʌt; bət][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['leɪsi] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌns] ['hændi] ['mændi] [stʊd]

but	so	light	and	lacy	,	so	bright	and	beautiful	,	for	once	Handy	Mandy	stood
但	所以	光	和	蕾丝	,	所以	明亮的	和	美丽的	,	为了	一次	便利	曼迪	站立

['pɜːrfɪktli] ['spiːtʃləs] .

perfectly	speechless	.
完美	无言	.

但它如此轻盈飘逸，如此明亮美丽，以至于万能曼迪一时竟说不出话来。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] - [ʃeɪpt] ['grɑːtoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðə; ði]

The	silver	sides	of	the	dome	-	shaped	grotto	had	been	carved	to	show	all	the
这	银	侧面	的	这	穹顶	-	形状	石窟	有	到过	雕刻	到	展示	全部	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːz] .

historical	figures	and	characters	of	ancient	Oz	.
历史	数据	和	人物	的	古老的	奥兹	.

圆顶形洞穴的银色侧面雕刻着古代奥兹国的所有历史人物和角色。

['wɪzədz] , ['dʒaiənts] , [naɪts] , ['wɪtʃɪz] , ['hʌntsmən] , ['rɔbəz] , [kɪŋz] ,

Wizards	,	giants	,	knights	,	witches	,	huntsmen	,	robbers	,	kings	,
巫师	,	巨人	,	骑士	,	女巫	,	猎人	,	强盗	,	国王	,

巫师、巨人、骑士、女巫、猎人、强盗、国王

[kwiːnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌbdʒekts] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]

queens	and	their	patient	subjects	marched	in	a	splendid	procession	round	the
女王们	和	他们的	病人	主题	行军	在	一个	灿烂	游行	圆形的	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

女王和她们耐心的臣民们沿着城墙列队行进，场面壮观。

['spɑːrklɪŋ] ['lævəndər] [sænd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

Sparkling	lavender	sand	covered	the	floor	and	a	lake	of	shimmering
闪闪发光	薰衣草	沙	涵盖	这	地面	和	一个	湖	的	闪闪发光

['kwɪksɪlvər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sentər] ,

quicksilver	took	up	the	entire	center	,
水银	采取	向上	这	全部的	中心	,

闪闪发光的淡紫色沙子铺满了地面，而整个中心则被一片波光粼粼的水银色水域所占据。

['læpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swɪft] ['saʊndləs] [weɪvz] .

lapping	the	shore	with	its	swift	soundless	waves	.
交叠	这	支撑	和	它是	迅速	无声	波浪	.

轻柔无声的波浪拍打着海岸。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] ['æməθɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

On	a	small	island	of	purest	amethyst	in	the	middle	of	this	lake	the	King	of
在	一个	小的	岛	的	最纯净的	紫晶	在	这	中间	的	这	湖	这	国王	的

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [iːz] .

the	Silver	Mountain	reclined	at	ease	.
这	银	山	斜倚	在	舒适	.

在这片湖泊中央一座由纯净紫水晶构成的小岛上，银山之王悠然地斜倚着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [lɔːst][ɪn][sʌm; səm] [diːp]

His	back	was	toward	the	newcomers	and	he	seemed	lost	in	some	deep
他的	后退	曾是	朝向	这	新来者	和	他	似乎	丢失的	在	一些	深的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

and	entirely	satisfactory	contemplation	.
和	完全	令人满意的	沉思	.

他背对着新来者，似乎陷入了某种深刻而又令人十分满足的沉思之中。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] , " [briːðd] [nɑːks] ['mɔɪstlɪ] [ɪn] ['hændiz] [ɪr] .

"	A	king	,	if	I	ever	saw	one	,	"	breathed	Nox	moistly	in	Handy's	ear	.
"	一个	国王	,	如果	我	曾经	锯	一	,	"	呼吸	诺克斯	湿润的	在	方便的	耳朵	.

“如果说我见过真正的国王，那就是他了。”诺克斯湿润地在汉迪耳边低语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [nɑːd][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] ,

With	a	wordless	nod	the	Goat	Girl	agreed	,	for	in	this	long	,
和	一个	无言	点头	这	山羊	女孩	同意	,	为了	在	这	长的	,

羊女默默地点了点头，表示同意，因为在这么长时间里，

['ɪndələnt] [jet] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] ['hændi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['rɔɪəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

indolent	yet	majestic	figure	Handy	felt	she	was	seeing	royalty	for	the	first	time	.
懒惰的	然而	雄伟	数字	便利	毛毡	她	曾是	看到	皇室	为了	这	第一的	时间	.

汉迪觉得，自己仿佛第一次见到了皇室成员，她慵懒而又威严的身影。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	unusual	height	of	the	silver	monarch	was	at	once	apparent	and	his
这	异常	高度	的	这	银	君主	曾是	在	一次	明显	和	他的

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ʌv; əv] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l] ,

tight	-	fitting	suit	of	deepest	purple	,
紧的	-	配件	套装	的	最深处	紫色的	,

这位银发君主异乎寻常的身高立刻显露出来，他身穿一件深紫色的紧身西装。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrnəmənt] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [belt] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

without	ornament	save	for	his	jeweled	belt	and	sword	,
没有	装饰品	节省	为了	他的	珠宝	腰带	和	剑	,

除了镶满宝石的腰带和宝剑外，他身上没有任何装饰。

[set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

set	off	his	handsome	figure	to	the	best	advantage	.
放	离开	他的	英俊的	数字	到	这	最好的	优势	.

充分展现了他英俊的身材。

[hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['θɪknəs] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪlvər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kævərn] .

His	hair	,	of	an	astonishing	thickness	,	was	as	silver	as	his	cavern	.
他的	头发	,	的	一个	惊人	厚度	,	曾是	作为	银	作为	他的	洞穴	.

他的头发浓密得惊人，像他的洞穴一样银白。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [frʌm; frəm]

When	he	turned	his	head	,	as	he	presently	did	at	a	little	cough	from
什么时候	他	转向	他的	头	,	作为	他	目前	做过	在	一个	小的	咳嗽	从

-	,

Snorpus	,
-	,

当他转过头时，就像刚才听到斯诺普斯轻咳一声时那样，

['hændi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['vaɪələt] .

Handy	saw	that	his	eyes	were	of	a	clear	and	piercing	violet	.
便利	锯	那	他的	眼睛	是	的	一个	清除	和	冲孔	紫色	.

汉迪看到他的眼睛是清澈而锐利的紫罗兰色。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] [roʊz] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['filigriːd]
Quietly **and** **without** **hurry** **,** **the** **Silver** **King** **rose** **and** **,** **picking** **up** **his** **filigreed**
悄悄 和 没有 匆忙 , 这 银 国王 玫瑰 和 , 挑选 向上 他的 镂空
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

银王静静地、不慌不忙地起身，拿起他那镶满金丝的王冠，

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
set **it** **firmly** **on** **his** **head** **.**
放 它 牢牢 在 他的 头 .

把它牢牢地扣在他的头上。

[ðen] , [riː'triːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [paɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Then **,** **retrieving** **a** **long** **-** **stemmed** **pipe** **from** **a** **crevice** **in** **the** **rock** **,**
然后 , 检索 一个 长的 - 茎 管道 从 一个 裂缝 在 这 岩石 ,

然后，从岩石缝隙中取出一根长柄烟斗，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [kaːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [lʊkt]
he **established** **himself** **in** **a** **seat** **carved** **from** **the** **amethyst** **and** **looked**
他 已确立的 他自己 在 一个 座位 雕刻 从 这 紫晶 和 看起来
[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
inquiringly **across** **at** **his** **visitors** **.**
询问地 穿过 在 他的 访客 .

他坐到用紫水晶雕刻的椅子上，探寻地看着对面的来访者。

" [soʊ] , " [hiː; hi] ['hwisld] ,
" **So** **,** **"** **he** **whistled** **,**
" 所以 , " 他 吹口哨 ,

“于是，”他吹了声口哨，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ɑːn]
his **eyes** **sparkling** **with** **lively** **interest** **as** **they** **rested** **for** **a** **long** **moment** **on**
他的 眼睛 闪闪发光 和 热闹 兴趣 作为 他们 休息 为了 一个 长的 片刻 在
[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .
the **Goat** **Girl** **.**
这 山羊 女孩 .

他的目光在羊女身上停留了许久，眼中闪烁着活泼的兴趣。

" [tuː] ['veri] , ['veri] ['klevər] ['trævələz] . "
" **Two** **very** **,** **VERY** **clever** **travellers** **.** **"**
" 二 非常 , 非常 聪明的 旅行者 . "

“两位非常非常聪明的旅行者。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [bləːtid] [aʊt] ['hændi] ,
" **Why** **do** **you** **say** **that** **?** **"** **blurted** **out** **Handy** **,**
" 为什么 做 你 说 那 ? " 脱口而出 出去 便利 ,

“你为什么这么说？”汉迪脱口而出。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [grænd]
and **was** **instantly** **overcome** **at** **her** **own** **boldness** **in** **speaking** **to** **so** **grand**
和 曾是 即刻 克服 在 她 自己的 大胆 在 请讲 到 所以 盛大
[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] .
a **person** **.**
一个 人 .

她立刻被自己竟敢与这样一位德高望重的人交谈的胆量所震撼。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" The fact that you are here in this cavern proves you are clever , " answered the
" 这 事实 那 你 是 这里 在 这 洞穴 证明 你 是 聪明的 , " 回答 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“你身处这个山洞之中，就证明你很聪明，”国王回答道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [leɪk] .
leaning over to fill his pipe in the quicksilver lake .
倾斜 超过 到 充满 他的 管道 在 这 水银 湖 .

他俯身在水银湖中灌满烟斗。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['oʊpən] ;
" You have opened the door in the mountain that does not open ;
" 你 有 打开 这 门 在 这 山 那 做 不是 打开 ;

“你打开了山上那扇原本打不开的门；

[pæst] [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] — - ! !
passed the impassable guardian and keeper of that door — SNORPUS ! !
通过了 这 不可逾越 监护人 和 守门员 的 那 门 — - ! !

穿过了那扇门的不可逾越的守护者和守卫者——史诺普斯！！

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kruːəli] , ['hændi] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hɜːr; hər]
" The King's pleasant voice changed so quick and cruelly , Handy almost lost her
" 这 国王学院 令人愉快的 嗓音 已更改 所以 快的 和 残酷地 , 便利 几乎 丢失的 她
['bæləns] .
balance .
平衡 .

国王悦耳的声音变化如此之快，如此残酷，以至于汉迪差点失去平衡。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ]['leɪzi] - ? " [rɔːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
" What have you to say for yourself , you lazy Bozwokel ? " roared His Majesty
" 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 你 懒惰的 - ? " 咆哮 他的 威严
,
,
,

“你这懒惰的博兹沃克尔人，还有什么话说？”国王陛下咆哮道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['flɪnti] [spɑːrks][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .
his eyes flashing flinty sparks of purple .
他的 眼睛 闪烁 燧石 火花 的 紫色的 .

他的眼睛里闪过紫色的、如同燧石般的火花。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɪðɚɪŋ] [smɪθ] ,
" I'll have you potted for this , potted and reduced to a smithering smith ,
" 患病的 有 你 盆栽 为了 这 , 盆栽 和 减少 到 一个 碎裂 史密斯 ,
[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

“我非得把你打成筛子，把你打成筛子，让你沦为铁匠，听到了吗？”

" [pʊr] - , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['buːmɪŋ] ['sentəns] ,
" Poor Snorpus , who could not have helped hearing the King's booming sentence ,
" 贫穷的 - , WHO 可以 不是 有 帮助 听力 这 国王学院 蓬勃发展 句子 ,

可怜的斯诺普斯，他不可能不听到国王那洪亮的判决，

[drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pli:dɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] [ɔ:l][ɪn]

dropped	to	his	knees	and	began	pleading	,	explaining	and	blubbering	all	in
掉落	到	他的	膝盖	和	开始	恳求	,	解释	和	呜咽	全部	在

[ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

the	same	breath	.
这	相同的	气息	.

他跪倒在地，开始哀求、解释，同时又哭哭啼啼，各种情绪交织在一起。

['i:v(ə)n][nɑ:ks] , ['stɑ:rtld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Even	Nox	,	startled	as	he	was	,	tried	to	put	in	a	good	word	for	him	.
甚至	诺克斯	,	惊慌	作为	他	曾是	,	尝试	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他	.

即使是诺克斯，尽管受到了惊吓，也尽力为他美言几句。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['mɑ:nərk] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	the	muttering	monarch	,	paying	no	attention	to	any	of	them	,
但	这	喃喃自语	君主	,	付费	不	注意力	到	任何	的	他们	,

但这位喃喃自语的君主，对他们所有人都不予理睬。

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [paɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

had	lifted	his	silver	pipe	to	his	lips	and	an	enormous	bubble	was	rising
有	抬起	他的	银	管道	到	他的	嘴唇	和	一个	巨大的	气泡	曾是	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] .

from	the	bowl	.
从	这	碗	.

他举起银色烟斗到嘴边，一个巨大的气泡从烟碗中升起。

['hændi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ,

Handy	,	with	chattering	teeth	,	watched	the	bubble	grow	larger	and	larger	,
便利	,	和	喋喋不休	牙齿	,	观看	这	气泡	生长	更大的	和	更大的	,

汉迪牙齿打颤，眼睁睁地看着气泡越变越大。

[floʊt] [ɔ:f][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

float	off	the	pipe	and	hover	over	the	unlucky	head	of	the	Giant	.
漂浮	离开	这	管道	和	徘徊	超过	这	倒霉	头	的	这	巨大的	.

从管道上飘落，悬停在巨人的不幸头顶上方。

[æz; əz] - [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

As	Snorpus	tried	in	vain	to	dodge	,	the	bubble	broke	with	the	sound	like	a
作为	-	尝试	在	徒劳	到	躲闪	,	这	气泡	打破	和	这	声音	喜欢	一个

['du:mzdeɪ] [bel] ,

doomsday	bell	,
末日	钟	,

斯诺普斯徒劳地躲闪着，气泡破裂了，发出了一声如同世界末日钟声般的巨响。

[en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [mɪst] .

enveloping	him	in	a	cloudy	mist	.
包围	他	在	一个	多云	薄雾	.

他被一层朦胧的雾气笼罩着。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [rɪ'djʊst] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] ['skersli] [tu:; tə]

When	it	cleared	away	,	the	Giant	was	indeed	reduced	,	coming	now	scarcely	to
什么时候	它	已清除	离开	,	这	巨大的	曾是	的确	减少	,	未来	现在	几乎	到

['hændiz] ['ʃoʊldər] .

Handy's	shoulder	.
方便的	肩膀	.

当它散去后，巨人的确缩小了，现在只到汉迪的肩膀那么高了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌn] ?

"	How	about	it	,	shall	we	run	?
"	如何	关于	它	,	将	我们	跑步	?

“怎么样，我们跑吧？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'nʌðər] ['bʌb(ə)l] .
" whispered the Goat Girl as the King began to blow another bubble .
" 低声说道 这 山羊 女孩 作为 这 国王 开始 到 吹 其他 气泡 .

“山羊女孩低声说道，这时国王又开始吹另一个泡泡。”

" [bɔɪ] , [duː][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][dræft] ! "
" Boy , do I feel a draft ! "
" 男生 , 做 我 感觉 一个 草稿 ! "

“哎哟，我感觉好冷啊！”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] !
" But he's not mad at us !
" 但 他是 不是 疯狂的 在 我们 !

但他并没有生我们的气!

" ['ænsər] [ðə; ði][ɑːks] , ['dʌkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['bʌb(ə)l] [sɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər]
" answered the Ox , ducking nervously as the second bubble soared over their
" 回答 这 牛 , 躲避 紧张地 作为 这 第二 气泡 飙升 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

“牛回答道，同时紧张地低头躲避着从他们头顶飞过的第二个气泡。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
Be patient , remember the little King .
是 病人 , 记住 这 小的 国王 .

耐心点，记住小国王。

" [æz; əz][nɑːks] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [seɪld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" As Nox finished speaking the bubble sailed off and away down one of the
" 作为 诺克斯 完成的 请讲 这 气泡 航行 离开 和 离开 向下 一 的 这
['sɪlvər] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kævərn] .
silver corridors leading away from the royal cavern .
银 走廊 领导 离开 从 这 皇家 洞穴 .

“诺克斯说完话后，气泡就沿着通往皇家洞穴的一条银色走廊飘走了。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [broʊk] ,
Presently they heard a bell ringing in the distance as the bubble broke ,
目前 他们 听到 一个 钟 铃声 在 这 距离 作为 这 气泡 打破 ,

这时，他们听到远处传来一声铃响，气泡破裂了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [pɑːp] ['rɔbinsn] ['sev(ə)nti] ['sɪlvər] - ['dʒækitid;]['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪz]
and before you could say Pop Robinson seventy silver - jacketed little bell boys
和 前 你 可以 说 流行音乐 罗宾逊 七十 银 - 套 小的 钟 男孩们
[keɪm] [trɔtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
came trotting into the cave .
来了 小跑 进入 这 洞穴 .

还没等你反应过来，70个身穿银色夹克的小侍者就小跑着进了山洞。

" [teɪk] [ðɪs] [pʊr] ['feɪljər] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːtɪd] , " [də'rektɪd] [ðə; ði]
" Take this poor failure to Nifflepok and see that he is potted , " directed the
" 拿 这 贫穷的 失败 到 - 和 看 那 他 是 盆栽 , " 指导 这
[kɪŋ] ['stɜːrnli] ,
King sternly ,
国王 严厉地 ,

“把这个可怜的失败者带到尼弗勒波克那里，让他被扔进罐子里，”国王严厉地命令道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [paɪp] .
setting **down** **his** **bubble** **pipe** **.**
环境 向下 他的 气泡 管道 .

他放下手中的泡泡烟斗。

" [hæv; həv] - [gɑːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
" **Have** **Timano** **guard** **the** **mountain** **door** **and** **see** **that** **I** **am** **not** **disturbed** **.**
" 有 - 警卫 这 山 门 和 看 那 我 是 不是 不安 .

“让蒂马诺守卫山门，确保我不被打扰。”

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ! "
Important **matters** **have** **come** **up** **this** **morning** **,** **important** **matters** **!** **"**
重要的 事情 有 来 向上 这 早晨 , 重要的 事情 ! "

今天早上发生了一些重要的事情，非常重要的事情！

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的！

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Your **Highness** **!**
你的 高度 !

殿下！

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
It **shall** **be** **done** **,** **Your** **Excellency** **!**
它 将 是 完毕 , 你的 阁下 !

遵命，阁下！

" ['mʌmbld] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] , ['pʊʃɪŋ] [pʊr] - [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **mumbled** **the** **bell** **boys** **,** **pushing** **poor** **Snorpus** **ahead** **of** **them** **.**
" 喃喃自语 这 钟 男孩们 , 推动 贫穷的 - 前方 的 他们 .

“门童们嘟囔着，把可怜的斯诺普斯推到他们前面。”

" [wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] !
" **Watch** **yourselves** **!**
" 手表 你们自己 !

“你们要小心！”

[wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] !
Watch **yourselves** **!**
手表 你们自己 !

你们都小心点！

" [wɔːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
" **warned** **the** **little** **Giant** **as** **he** **was** **rudely** **hustled** **out** **of** **the** **royal** **presence** **.**
" 警告 这 小的 巨大的 作为 他 曾是 粗鲁地 匆忙 出去 的 这 皇家 在场 .

“小巨人被粗鲁地赶出皇室时警告道。”

" [naʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] , ['pɑːzətɪvli] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
" **Now** **,** **"** **smiled** **the** **Silver** **King** **,** **positively** **beaming** **upon** **his** **visitors** **,**
" 现在 , " 微笑 这 银 国王 , 积极地 光芒四射 之上 他的 访客 ,

“现在，”银王微笑着说，脸上洋溢着灿烂的笑容，看着他的来访者。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **now** **we** **can** **proceed** **with** **our** **conversation** **.**
" 现在 我们 能 继续 和 我们的 对话 .

现在我们可以继续我们的谈话了。

['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] ['mætər] , [bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] ,

Sorry	to	trouble	you	with	this	small	matter	,	but	discipline	,
对不起	到	麻烦	你	和	这	小的	事情	,	但	纪律	,

很抱歉用这件小事打扰您，但是纪律，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] . "

as	the	old	army	officers	will	tell	you	,	discipline	must	be	maintained	.	"
作为	这	老的	军队	警官	将要	告诉	你	,	纪律	必须	是	维持	.	"

正如老军官们会告诉你的那样，必须保持纪律。

" [həmf] ! " [snɪft] ['hændi] ['mændi] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Humph	!	"	sniffed	Handy	Mandy	under	her	breath	,
"	哼	!	"	嗅了嗅	便利	曼迪	在下面	她	气息	,

“哼！”汉迪·曼迪低声哼了一声。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

looking	with	dislike	and	disillusion	at	the	royal	figure	on	the	rocks	.
寻找	和	不喜欢	和	幻灭	在	这	皇家	数字	在	这	岩石	.

他厌恶而失望地看着岩石上的皇室成员。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [raɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

"	The	Giant	was	right	,	you're	a	fellow	who'll	bear	watching	.
"	这	巨大的	曾是	正确的	,	你是	一个	同伴	谁会	熊	观看	.

“巨人说得对，你是个值得关注的人。”

" ['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] ['kæri] ,

"	Fortunately	her	words	did	not	carry	,
"	幸运的是	她	字	做过	不是	携带	,

“幸好她的话没有传出去，

[ænd; ənd]['leɪzɪli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['læʃɪz] [ðə; ði]['sɪlvər] [kɪŋ]

and	lazily	glancing	at	them	through	his	long	purple	lashes	the	Silver	King
和	懒洋洋	瞥了一眼	在	他们	通过	他的	长的	紫色的	睫毛	这	银	国王

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

continued	his	speech	.
持续	他的	演讲	.

银王懒洋洋地透过他长长的紫色睫毛瞥了他们一眼，继续他的演讲。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['iːzəli] ['entərd] [maɪ] ['maʊnt(ə)n] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['blændli] ,

"	Since	you	have	so	easily	entered	my	mountain	,	"	he	observed	blandly	,
"	自从	你	有	所以	容易地	进入	我的	山	,	"	他	观察到	平淡地	,

“既然你如此轻易地就进入了我的山中，”他淡淡地说道。

" [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['mædʒɪk] ['treʒər] [ɔːr] [ə'pleɪəns] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn]

"	I	assume	you	have	some	powerful	magic	treasure	or	appliance	in	your	possession
"	我	认为	你	有	一些	强大的	魔法	宝藏	或者	器具	在	你的	拥有

.

:
.

我猜你拥有一些威力强大的魔法宝物或法器。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɔːrwərd] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ænd; ənd] ['hændi] ['mændiz] [sər'praɪzd]

"	At	the	sudden	forward	lurch	of	the	Royal	Ox	and	Handy	Mandy's	surprised
"	在	这	突然	向前	困境	的	这	皇家	牛	和	便利	曼迪的	惊讶

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“皇家牛突然向前猛冲，汉迪·曼迪脸上露出惊讶的表情，

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] .

the	**King**	**gave**	**a**	**satisfied**	**little**	**nod**	**.**
这	国王	给予	一个	使满意	小的	点头	.

国王满意地点了点头。

" [faɪn] !

"	**Fine**	**!**
"	美好的	!

“美好的！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ['brɪskli] .

"	**he**	**chuckled**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**together**	**briskly**	**.**
"	他	轻笑	,	擦	他的	双手	一起	轻快地	.

他轻笑一声，快速地搓了搓手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

"	**And**	**now**	**,**	**let**	**us**	**waste**	**no**	**more**	**time**	**.**
"	和	现在	,	让	我们	浪费	不	更多的	时间	.

“那么，我们现在就不要再浪费时间了。”

[huː] [sent] [juː; jʊ] ?

WHO	**sent**	**you**	**?**
WHO	发送	你	?

谁派你来的?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ?

WHAT	**have**	**you**	**to**	**offer**	**?**
什么	有	你	到	提供	?

你能提供什么?

[æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts] [peɪz] [wel] [fɔːr; fər] ['mædʒɪk] ['treʒərz]

As	**you**	**doubtless**	**know**	**,**	**the**	**Wizard**	**of**	**Wutz**	**pays**	**well**	**for**	**magic**	**treasures**
作为	你	毫无疑问	知道	,	这	巫师	的	伍兹	支付	出色地	为了	魔法	宝藏

[ænd; ənd] ['fɔrmjələz] . "

and	**formulas**	**.**	**"**
和	公式	.	"

想必您也知道，伍兹巫师会高价收购魔法宝物和秘方。

" ['wɪzərd] ! " [tʃoʊkt] ['hændi] ['mændi] ,

"	**Wizard**	**!**	**"**	**choked**	**Handy**	**Mandy**	**,**
"	巫师	!	"	窒息	便利	曼迪	,

“巫师！”汉迪·曼迪惊呼道。

['kerləsli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪərn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɜːr'self] ['oʊvər]

carelessly	**clapping**	**her**	**iron**	**hand**	**to**	**her**	**forehead**	**and**	**knocking**	**herself**	**over**
粗心大意	鼓掌	她	铁	手	到	她	前额	和	敲门	她自己	超过

['bækwərd] .

backward	**.**
落后	.

她漫不经心地用铁手拍了拍额头，结果把自己撞倒在地。

" ['wɪzərd] !

"	**Wizard**	**!**
"	巫师	!

“巫师！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['deizidli] ['pɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .

"	**she**	**repeated**	**,**	**dazedly**	**picking**	**herself**	**up**	**.**
"	她	重复	,	茫然地	挑选	她自己	向上	.

她喃喃自语，茫然地站起身来。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "

"	But	I	thought	you	were	a	King	?	"
"	但	我	想法	你	是	一个	国王	?	"

“但我以为你是国王呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] ! " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['praʊdli] .

"	I	am	both	!	"	stated	the	owner	of	the	cavern	proudly	.
"	我	是	两个都	!	"	声明	这	所有者	的	这	洞穴	自豪地	.

“我两者兼具！”洞穴主人自豪地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts] ,

"	I	am	King	of	the	Silver	Mountain	and	also	the	Wizard	of	Wutz	,
"	我	是	国王	的	这	银	山	和	还	这	巫师	的	伍兹	,

“我是银山之王，也是伍兹的巫师。”

['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli][tuː; tə] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

second	in	importance	only	to	Glinda	and	the	Wizard	of	Oz	.
第二	在	重要性	仅有的	到	格琳达	和	这	巫师	的	奥兹	.

其重要性仅次于格琳达和绿野仙踪。

[ænd; ənd] , [hɑː] !

And	,	ha	!
和	,	哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪzərd] , [ðə; ði][soʊl] ,

it	won't	be	long	before	I	am	the	ONLY	wizard	,	the	sole	,
它	惯于	是	长的	前	我	是	这	仅有的	巫师	,	这	唯一	,

不久之后，我就会成为唯一的巫师，唯一的……

[su'priːm] [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] !

supreme	and	only	Wizard	of	Oz	!
最高	和	仅有的	巫师	的	奥兹	!

至高无上、独一无二的绿野仙踪！

[nɑːt] [lɔːŋ] !

Not	long	!
不是	长的	!

不久了！

[nɑːt] [lɔːŋ] !

Not	long	!
不是	长的	!

不久了！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪg'zʌltəntli] [tə'geðər] .

"	Again	the	Silver	King	rubbed	his	hands	exultantly	together	.
"	再次	这	银	国王	摩擦	他的	双手	欣喜若狂	一起	.

“银王再次得意地搓了搓手。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['siːkrət]['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	I	have	my	secret	agents	in	every	Kingdom	in	this	country	and	even	in	the
"	我	有	我的	秘密	代理人	在	每一个	王国	在	这	国家	和	甚至	在	这

['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Emerald	City	of	Oz	,
翠	城市	的	奥兹	,

“我在每个王国，甚至在奥兹国的翡翠城都安插了秘密特工。”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ɪm'presɪvli] .

"	he	told	them	impressively	.
"	他	讲述	他们	令人印象深刻	.

他语气很精彩地告诉了他们。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ʌv; əv] ['glində] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] ,

"	I	already	have	the	Record	Book	of	Glinda	,	the	Good	Sorceress	,
"	我	已经	有	这	记录	书	的	格琳达	,	这	好的	巫婆	,

“我已经有了善良女巫格琳达的记录簿，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

and	many	more	of	the	magic	treasures	of	Oz	,	and	soon	I	will	have
和	许多	更多的	的	这	魔法	宝藏	的	奥兹	,	和	很快	我	将要	有

[ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] !

them	all	—	ALL	!
他们	全部	—	全部	!

还有奥兹国的许多其他神奇宝藏，很快我就会拥有它们——全部！

[maɪ]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['klevər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [ðem; ðəm] [wel] . "

My	agents	are	clever	and	I	have	trained	them	well	.	"
我的	代理人	是	聪明的	和	我	有	受过训练	他们	出色地	.	"

我的特工都很聪明，而且我把他们训练得很好。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['mædʒɪk][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] !

"	But	I	thought	magic	was	against	the	law	!
"	但	我	想法	魔法	曾是	反对	这	法律	!

“但我以为魔法是违法的！”

" [kraɪd] [nɑːks][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [snɔːrt] .

"	cried	Nox	with	an	outraged	snort	.
"	哭	诺克斯	和	一个	义愤填膺	哼哼	.

“诺克斯愤怒地哼了一声，喊道。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk][bʌt; bət]['ɑːzmə] , ['glində] [ænd; ənd]

"	I	understood	no	one	was	allowed	to	practice	magic	but	Ozma	,	Glinda	and
"	我	理解	不	一	曾是	允许	到	实践	魔法	但	奥兹玛	,	格琳达	和

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ! "

the	Wizard	of	Oz	!	"
这	巫师	的	奥兹	!	"

“我当时以为只有奥兹玛、格琳达和奥兹国的魔法师才能使用魔法！”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [wʌts] ['stɜːrnli] .

"	Then	why	are	you	here	?	"	demanded	Wutz	sternly	.
"	然后	为什么	是	你	这里	?	"	要求	伍兹	严厉地	.

“那你为什么在这里？”伍兹厉声问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk][ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['entərd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

"	YOU	have	been	practicing	magic	or	you	could	not	have	entered	this	mountain	.
"	你	有	到过	练习	魔法	或者	你	可以	不是	有	进入	这	山	.

“你一直在练习魔法，否则你不可能进入这座山。”

[kʌm] , [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪlvər] [tæks] [ænd; ənd]

Come	,	now	,	let	us	stop	all	this	nonsense	and	get	down	to	silver	tacks	and
来	,	现在	,	让	我们	停止	全部	这	废话	和	得到	向下	到	银	图钉	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

好了，别再胡闹了，让我们进入正题，谈正事吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] ?

What	have	you	to	offer	?
什么	有	你	到	提供	?

你能提供什么？

[huː] [sent] [juː; jʊ] — [θriː] , [sɪks] , [naɪn] , [faɪv] [ɔːr] [ɪˈlev(ə)n] ?
Who sent you — Three , Six , Nine , Five or Eleven ?
WHO 发送 你 — 三 , 六 , 九 , 五 或者 十一 ?

是谁派你来的——三、六、九、五还是十一?

" [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒɑːrgən] [tuː; tə] [nɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt]
" As you can imagine , this was perfect jargon to Nox and the Goat
" 作为 你 能 想象 , 这 曾是 完美的 行话 到 诺克斯 和 这 山羊
[gɜːrl] , [bʌt; bət] [ˈhændi] [ˈmændi] ,
Girl , but Handy Mandy ,
女孩 , 但 便利 曼迪 ,

“你可以想象，这对于诺克斯和山羊女孩来说简直是天书，但对于万能曼迪来说，

[kənˈvɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [slaɪ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
convinced by this time that the Silver King was both sly and dangerous ,
确信 经过 这 时间 那 这 银 国王 曾是 两个都 狡猾 和 危险的 ,

此时他已确信银王既狡猾又危险。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
resolved to fall in with his little supposition and see what would come of it
已解决 到 落下 在 和 他的 小的 假设 和 看 什么 会 来 的 它
.
:
.

他决定先试试自己这个小小的假设，看看结果会如何。

" [naɪn] [sent] [ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈboʊldli] , [waɪl] [nɑːks] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
" Nine sent us , " she answered boldly , while Nox looked across at her in perfect
" 九 发送 我们 , " 她 回答 大胆地 , 尽管 诺克斯 看起来 穿过 在 她 在 完美的
[ˌstuːpɪˈfækʃn] .
stupefaction .
震惊 .

“是九号派我们来的，”她大胆地回答道，而诺克斯则目瞪口呆地看着她。

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[aɪ] [ˈræðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
I rather thought you came from the Munchkin Country , " mused the Wizard .
我 相当 想法 你 来了 从 这 芒奇金 国家 , " 沉思 这 巫师 .

“我还以为你来自芒奇金国呢，”巫师沉思道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ɑːks] [tɔːkt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] , [jɔːrˈself] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
" Something in the way the Ox talked , though you , yourself , are not a native
" 某物 在 这 方式 这 牛 谈话 , 尽管 你 , 你自己 , 是 不是 一个 本国的
[oʊziːən] ? "
Ozian ? "
奥兹安 ? "

“虽然你本人并非奥兹国本地人，但牛说话的方式是否有什么特别之处呢？”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ˈhændi] [sed] [ˌnɔnkɔˈmitəli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [naɪn] ,
" Handy said noncommittally , and rather pleased she had chosen Nine ,
" 便利 说 不置可否 , 和 相当 高兴 她 有 选定 九 ,

“汉迪模棱两可地说，而且相当高兴她选择了九号。”

[sɪns] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌn,kɪnz] .
since this number had something to do with the Munchkins .
自从 这 数字 有 某物 到 做 和 这 芒奇金 .

因为这个数字与芒奇金人有关。

" [dɪd] [naɪn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Did Nine say anything about the silver hammer ? " asked the King ,
" 做过 九 说 任何事物 关于 这 银 锤 ? " 问 这 国王 ,

“九号有没有提到银锤的事？”国王问道。

['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] .
twinkling his eyes at the Goat Girl .
闪烁 他的 眼睛 在 这 山羊 女孩 .

他朝山羊女孩眨了眨眼。

" [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] ['nʌθɪŋ] , " ['steɪtɪd] ['hændi] [kwaɪt] ['tru:θfəli] , [ðɪs] [taɪm] .
" He told us nothing , " stated Handy quite truthfully , this time .
" 他 讲述 我们 没有什么 , " 声明 便利 相当 说实话 , 这 时间 .

“他什么也没告诉我们，”汉迪这次说得非常诚实。

" [ðæts] [naɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [fju:md] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" That's Nine for you , " fumed the King discontentedly .
" 那就是 九 为了 你 , " 怒气冲冲 这 国王 不满地 .

“这就是你的九号啊！”国王不满地怒道。

" ['hi:z] [ðə; ði] [sloʊəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['eɪdʒənt][aɪ][hæv; həv] .
" He's the slowest and most unsatisfactory agent I have .
" 他是 这 最慢 和 最多 不令人满意 代理人 我 有 .

“他是我手下效率最低、最不称职的经纪人。”

[tu:] ['jɪrz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hæmər] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [jet] .
Two years searching for that hammer and no report yet .
二 年 搜索 为了 那 锤 和 不 报告 然而 .

两年来一直在寻找那把锤子，但至今仍未有任何消息。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]
I've a good notion to kick him out and put little King Kerry back on the
我已经 一个 好的 概念 到 踢 他 出去 和 放 小的 国王 克里 后退 在 这
[θroʊn] .
throne .
王座 .

我有个好主意，把他赶下台，让小国王凯里重新登上王位。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ][pɑ:rt] .
A bargain's a bargain and I've kept my part .
一个 便宜货 一个 便宜货 和 我已经 保留 我的 部分 .

便宜货就是便宜货，我已经付清了我的那份。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæmər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [su'pri:m] ['ru:lər]
Besides , I've got to have that hammer before I can make myself supreme ruler
除了 , 我已经 得到 到 有 那 锤 前 我 能 制作 我 最高 统治者
[ɪn][ɑ:z] .
in Oz .
在 奥兹 .

此外，我必须先拿到那把锤子，才能成为奥兹国的最高统治者。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] ['kiŋdəmz] !
Why , it's the second most important magic in the four Kingdoms !
为什么 , 它是 这 第二 最多 重要的 魔法 在 这 四 王国 !

为什么？这可是四大王国中第二重要的魔法啊！

" [æt; ət] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] ['hændi] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
" At this surprising statement Handy pricked up her ears .
" 在 这 奇怪 陈述 便利 刺痛 向上 她 耳朵 .

听到这番令人惊讶的言论，汉迪竖起了耳朵。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['keri] ? " [pæntid] [nɑːks] ,
" What did you say about Kerry ? " panted Nox ,
" 什么 做过 你 说 关于 克里 ? " 喘息 诺克斯 ,

“你刚才说了凯里什么？”诺克斯气喘吁吁地问道。

['ɔːlmoʊst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [leɪk] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
almost stepping into the quicksilver lake at mention of the little King .
几乎 步进 进入 这 水银 湖 在 提到 的 这 小的 国王 .

一提到小国王，我就几乎要踏进那片水银湖里。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] , " [skauld] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
I was talking about Nine , " scowled the Wizard .
我 曾是 说 关于 九 , " 皱着眉头 这 巫师 .

“我说的是九号，”巫师皱着眉头说。

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] [suːn] ,
" If that fellow does not show some action soon ,
" 如果 那 同伴 做 不是 展示 一些 行动 很快 ,

“如果那家伙再不采取行动，

[aɪl] — [aɪl] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['terəbli] ['æŋgri] [ðæt] ['hændi]
I'll — I'll — " The King clenched his fists and looked so terribly angry that Handy
患病的 — 患病的 — " 这 国王 紧握 他的 拳头 和 看起来 所以 可怕 生气的 那 便利
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] ['bʌblz] [ə'gen] .
was afraid he was going to blow bubbles again .
曾是 害怕的 他 曾是 去 到 吹 气泡 再次 .

“我——我——”国王攥紧拳头，看起来非常生气，汉迪害怕他又要吹泡泡了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [glɛəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] , " [wel] ,
But instead he glared across the lake and demanded impatiently , " Well ,
但 反而 他 怒目而视 穿过 这 湖 和 要求 不耐烦地 , " 出色地 ,

但他却怒视着湖对面，不耐烦地问道：“好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ? "
if you didn't bring the silver hammer , what did you bring ? "
如果 你 没有 带来 这 银 锤 , 什么 做过 你 带来 ? "

如果你没带银锤，那你带了什么？

" [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['flaʊər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['hɜːrɪdli] ,
" A magic flower , " explained the Goat Girl hurriedly ,
" 一个 魔法 花 , " 解释 这 山羊 女孩 匆匆 ,

“一朵神奇的花，”羊女连忙解释道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nɑːks] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] .
and before Nox could give away the fact that they did have the silver hammer .
和 前 诺克斯 可以 给 离开 这 事实 那 他们 做过 有 这 银 锤 .

诺克斯还没来得及透露他们确实拥有银锤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
She could guess from the expression in his eye that he was about to offer
她 可以 猜测 从 这 表达 在 他的 眼睛 那 他 曾是 关于 到 提供
[ðə; ði] [ˈhæmər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈkeri] .
the hammer in exchange for Kerry .
这 锤 在 交换 为了 克里 .

她从他眼中的表情就能猜到，他打算用锤子交换凯莉。

" [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ! " [bɔːld] [wʌts] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə][ˈpɜːrp(ə)l] .
" A flower ! " bawled Wutz , his face turning from red to purple .
" 一个 花 ! " 嚎啕大哭 伍兹 , 他的 脸 转弯 从 红色的 到 紫色的 .

“一朵花！”伍兹大叫道，脸色由红转紫。

" [maɪ] [keivz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈfrɔːstɪd] [ˈsɪlvər] [ˈliliz] , [lɔːŋ] - [stemd] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈroʊziz] ,
" My caves are full of flowers , frosted silver lilies , long - stemmed sterling roses ,
" 我的 洞穴 是 满的 的 花朵 , 磨砂 银 百合花 , 长的 - 茎 英镑 玫瑰 ,

“我的洞穴里开满了鲜花，有霜银百合，有长茎纯银玫瑰，

[ˈdeɪziz] [ænd; ənd] [ˈvaiəlits] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəld] [ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz] .
daisies and violets with jeweled centers .
雏菊 和 紫罗兰 和 珠宝 中心 .

雏菊和紫罗兰，花心如宝石般闪耀。

[aɪ][kæn; kən] [groʊ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈflaʊər] [aɪ] [wɪʃ] .
I can grow any kind of flower I wish .
我 能 生长 任何 种类 的 花 我 希望 .

我可以种植任何我想要的花卉。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] !
How dare you take up my time with a flower !
如何 敢 你 拿 向上 我的 时间 和 一个 花 !

你竟敢浪费我的时间去买一朵花！

[pɑː] !
PAH !
多环芳烃 !

呸！

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [naɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] — [ˈhiːz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmɪs(ə)l]
Go back and tell Nine he had better look out — he's flirting with dismissal
去 后退 和 告诉 九 他 有 更好的 看 出去 — 他是 调情 和 解雇
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] . "
and destruction . "
和 破坏 . "

回去告诉九号，他最好小心点——他这是在玩火，随时可能被开除甚至毁掉。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈflaʊər] [seɪvz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] , " [ˈstæməd] [ˈhændi] ,
" But this flower saves you from injury when you fall , " stammered Handy ,
" 但 这 花 保存 你 从 受伤 什么时候 你 落下 , " 结结巴巴 便利 ,

“但是这种花可以在你摔倒时保护你免受伤害，”汉迪结结巴巴地说。

[ˈhɑːrtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [gɑːt] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
heartily wishing she had never got herself into such a controversy .
衷心地 祝 她 有 绝不 得到 她自己 进入 这样的 一个 争议 .

她真心希望自己从未卷入过这场争议。

" [fɔːl] ! " [sniəd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kɪŋ] , [ˈsɪmpli] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
" Fall ! " sneered the Silver King , simply bounding off his throne .
" 落下 ! " 冷笑 这 银 国王 , 简单地 边界 离开 他的 王座 .

“摔下去！”银王冷笑一声，径直从王座上跳了下来。

" [aɪ] ['nevər] [fɔːl] !

"	I	NEVER	fall	!
"	我	绝不	落下	!

“我从不摔倒！”

" [ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

"	and	had	hardly	finished	speaking	before	he	caught	his	toe	on	a	jutting
"	和	有	几乎	完成的	请讲	前	他	捕捉	他的	脚趾	在	一个	突出

['æməθɪst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

amethyst	and	pitched	headlong	to	the	rocks	.
紫晶	和	投球	一头扎	到	这	岩石	.

“话音未落，他的脚趾就被一块突出的紫水晶绊住，一头栽倒在岩石上。”

['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Horrified	,	and	without	waiting	for	the	irate	monarch	to	regain	his	feet	,
惊恐万分	,	和	没有	等待	为了	这	愤怒	君主	到	恢复	他的	脚	,

惊恐万分，不等暴怒的君主缓过神来，

['hændi] [ænd; ənd][nɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] ,

Handy	and	Nox	began	to	run	toward	one	of	the	outgoing	corridors	,
便利	和	诺克斯	开始	到	跑步	朝向	一	的	这	外向	走廊	,

汉迪和诺克斯开始朝其中一条出口走廊跑去，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [kə'laidiŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['dɪgnɪteri] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [roʊb]

the	Goat	Girl	colliding	as	she	ran	with	a	plump	little	dignitary	in	a	jeweled	robe
这	山羊	女孩	碰撞	作为	她	跑	和	一个	丰满	小的	显要人物	在	一个	珠宝	长袍

[ænd; ənd] [haɪ] [hæt] .

and	high	hat	.
和	高的	帽子	.

山羊女孩奔跑时与一位身穿镶满珠宝的长袍、头戴高帽的胖乎乎的小贵妇人相撞。

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

"	Your	Highness	!
"	你的	高度	!

“殿下！

[jʊr; jər] ['haɪnəs] ! " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gler] [æt; ət] ['hændi]

Your	Highness	!	"	puffed	the	little	fat	man	,	stopping	long	enough	to	glare	at	Handy
你的	高度	!	"	膨胀的	这	小的	胖的	男人	,	停止	长的	足够的	到	强光	在	便利

['mændi] .

Mandy	.
曼迪	.

“殿下！”那个矮胖子喘着粗气说道，停下来狠狠地瞪了汉迪·曼迪一眼。

" [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] !

"	At	last	our	efforts	are	to	be	crowned	with	success	!
"	在	最后的	我们的	努力	是	到	是	加冕	和	成功	!

“我们的努力终于要获得成功了！”

[faɪv] [hæz; həz][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — "

Five	has	but	this	moment	arrived	with	—	with	—	"
五	有	但	这	片刻	到达的	和	—	和	—	"

五岁了，但这一刻到来了——伴随着——

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	With	what	?	"	demanded	the	King	,	springing	lightly	as	a	cat	to	his	feet	.
"	和	什么	?	"	要求	这	国王	,	弹簧	轻轻	作为	一个	猫	到	他的	脚	.

“用什么？”国王问道，身形轻盈如猫般跃起。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] , " [ɪg'zʌltid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	With	a	jug	,	"	exulted	the	little	fat	man	,	tossing	his	high	hat	into	the	air	.
"	和	一个	水壶	,	"	欣喜若狂	这	小的	胖的	男人	,	抛掷	他的	高的	帽子	进入	这	空气	.

“用一个水壶！”矮胖子兴奋地说着，把他的高顶礼帽抛向空中。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ðæt][wʌz; wəz][rʌg][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃər][ʌv; əv][kwiːn]['ɑːzmə][hɜːr'self].

"	With	a	jug	that	was	Rug	and	the	magic	picture	of	Queen	Ozma	herself	.
"	和	一个	水壶	那	曾是	小地毯	和	这	魔法	图片	的	女王	奥兹玛	她自己	.

"

"

"

“里面装着一个鲁格造型的罐子，还有奥兹玛女王本人的神奇画像。”

" [ɑː] , ['splendɪd] ! " [biːmd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

"	Ah	,	SPLENDID	!	"	beamed	the	monarch	,
"	啊	,	灿烂	!	"	光束	这	君主	,

“啊，太棒了！”君主容光焕发地说。

[huː] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz][smaɪlz][ænd; ənd]['reɪdʒɪz][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][laɪk][ɪ'lektrɪk][laɪts].

who	could	turn	his	smiles	and	rages	on	and	off	like	electric	lights	.
WHO	可以	转动	他的	微笑	和	愤怒	在	和	离开	喜欢	电的	灯	.

他能像开关电灯一样，随心所欲地切换笑容和怒火。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['emərəld] ['sɪti] - [aɪts] !

"	That	will	be	a	lesson	to	those	Emerald	City	-	ites	!
"	那	将要	是	一个	课	到	那些	翠	城市	-	物品	!

“那将给翡翠城的居民们一个教训！”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] ['hændi][ænd; ənd][nɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːl] , [hiː; hi]

"	Then	suddenly	remembering	Handy	and	Nox	and	his	undignified	fall	,	he
"	然后	突然	记住	便利	和	诺克斯	和	他的	有失尊严	落下	,	他

['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] :

shouted	shrilly	:
喊叫	尖锐地	:

“然后他突然想起汉迪和诺克斯以及他那狼狈的摔倒，便尖声喊道：”

" [stɑːp] [ðoʊz] [ɪm'pɒstərz] !

"	Stop	those	imposters	!
"	停止	那些	冒名顶替者	!

“阻止那些冒名顶替者！”

[stɑːp][ðem; ðəm] , - ,

Stop	them	,	Nifflepok	,
停止	他们	,	-	,

阻止他们，尼弗尔波克！

[ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪts] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	lock	them	up	in	the	prison	pits	till	I	have	time	to	demolish	them	.
和	锁	他们	向上	在	这	监狱	坑	直到	我	有	时间	到	拆除	他们	.

把它们关进监狱坑里，等我有时间再把它们拆掉。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[wiːl] [pɑːt][ðə; ði]['ɑːksɪz] [tʌŋ] , [meɪk] [suːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

We'll	pot	the	Ox's	tongue	,	make	soup	of	his	tail	,
出色地	锅	这	牛的	舌头	,	制作	汤	的	他的	尾巴	,

我们要把牛舌熬成罐子，用牛尾巴做成汤。

['sædlz] [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪd][ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] [ræk] .

saddles	and	boots	of	his	hide	and	use	his	head	for	a	hat	rack	.
马鞍	和	靴子	的	他的	隐藏	和	使用	他的	头	为了	一个	帽子	架子	.

用他的皮制作马鞍和靴子，用他的头做帽架。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt]['sev(ə)n] - [ɑːrmd] [mɑːn'strɑːsəti] ,

As	for	that	seven	-	armed	monstrosity	,
作为	为了	那	七	-	武装	怪物	,

至于那个七臂怪物，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [keivz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stuːpɪd][laɪf] . "

she	shall	work	in	the	polishing	caves	for	the	rest	of	her	stupid	life	.	"
她	将	工作	在	这	抛光	洞穴	为了	这	休息	的	她	愚蠢的	生活	.	"

她将在抛光洞穴里度过她愚蠢的余生。

" [aɪl] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər][noʊz][fɜːrst] !

"	I'll	polish	your	nose	first	!
"	患病的	抛光	你的	鼻子	第一的	!

“我先给你擦擦鼻子！”

" ['prɑːmɪst] ['hændi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	promised	Handy	,	shaking	all	her	fists	at	the	King	.
"	承诺	便利	,	摇晃	全部	她	拳头	在	这	国王	.

“汉迪向国王挥舞着拳头，向他保证道。”

" ['betər] [kʌm] ['kwaɪət] , " [wɔːrnd] - , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['wɜːrid] ['hændi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri]

"	Better	come	quiet	,	"	warned	Nifflepok	,	looking	so	worried	Handy	felt	a	little	sorry
"	更好的	来	安静的	,	"	警告	-	,	寻找	所以	担心	便利	毛毡	一个	小的	对不起

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“最好安静点来，”尼弗尔波克警告道，他看起来很担心，汉迪都有些同情他了。

" - [bloʊ] ['bʌblz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [mæd] ,

"	Wutz'll	blow	bubbles	if	you	make	him	too	mad	,
"	-	吹	气泡	如果	你	制作	他	也	疯狂的	,

“如果你惹沃茨太生气，他会吹泡泡。”

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	that'll	be	much	worse	than	being	locked	up	,	you	know	.	"
和	那将	是	很多	更糟	比	存在	已锁定	向上	,	你	知道	.	"

“那比被关起来糟糕得多，你知道吗？”

" [oʊ] , [lets] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hæt] , " [groʊn] [nɑːks] ,

"	Oh	,	let's	go	with	the	Little	High	-	Hat	,	"	groaned	Nox	,
"	哦	,	我们来吧	去	和	这	小的	高的	-	帽子	,	"	呻吟	诺克斯	,

“哦，那就用小高帽吧，”诺克斯呻吟道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['hændi] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd]

blinking	his	eyes	at	Handy	to	remind	her	they	still	had	his	horns	and
眨眼	他的	眼睛	在	便利	到	提醒	她	他们	仍然	有	他的	角	和

[ðə; ði]['sɪlvər] ['hæmər] .

the	silver	hammer	.
这	银	锤	.

他眨了眨眼，提醒汉迪他们还有他的角和银锤。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] . "

"	For	my	part	,	I'd	like	a	little	peace	and	quiet	.	"
"	为了	我的	部分	,	ID	喜欢	一个	小的	和平	和	安静的	.	"

“就我而言，我只想享受片刻的宁静。”

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !

"	Take	'	em	away	!
"	拿	-	呃	离开	!

“把他们带走！”

[teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] !
Take ' em away !
拿 - 呃 离开 !

把他们带走!

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['aɪlənd] .
" ordered the King , stamping up and down his rocky island .
" 订购 这 国王 , 冲压 向上 和 向下 他的 岩石 岛 .

国王一边在他那座岩石岛上跺脚，一边下令道。

" [send] [ɪn] [faɪv] !
" Send in Five !
" 发送 在 五 !

“派五个进来！”

[send] [ɪn] [faɪv] [æt; ət] [wʌns] ! "
Send in Five at once ! "
发送 在 五 在 一次 ! "

一次发五个过来!

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] , " [sed] - , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
" Come along , then , " said Nifflepok , being careful to keep out of the way of
" 来 沿着 , 然后 , " 说 - , 存在 小心 到 保持 出去 的 这 方式 的
- [hɔːrnz] .
Nox's horns .
- 角 .

“那就跟我来吧,”尼弗勒波克说着，小心翼翼地避开诺克斯的角。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , ['meɪd(ə)n] .
" Come , give me your hand , maiden .
" 来 , 给 我 你的 手 , 少女 .

来吧，姑娘，把你的手给我。

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
Not that one !
不是 那 一 !

不是那个!

[nɑːt] [ðæt] [wʌn] !
Not THAT one !
不是 那 一 !

不是那个!

" [hiː; hi] [hauld] ['dɪzməli] [æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər]
" he howled dismally as the Goat Girl clasped his outstretched fingers in her
" 他 嚎叫 令人沮丧地 作为 这 山羊 女孩 紧握 他的 伸展 手指 在 她
['aɪərn][hænd] .
iron hand .
铁 手 .

“山羊女孩用她铁手紧紧握住他伸出的手指，他发出凄惨的嚎叫。”

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手!

[let] [goʊ] ! "
Let go ! "
让 去 ! "

松手！ ”

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" ['tʃʌkld] ['hændi] ['mændi] ['mɪstʃɪvəsli] .
" chuckled Handy Mandy mischievously .
" 轻笑 便利 曼迪 顽皮地 .

“汉迪·曼迪调皮地轻笑了一声。”

[ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪm]
And squealing with pain the little Minister hurried them down a long dim
和 尖叫 和 疼痛 这 小的 部长 慌忙 他们 向下 一个 长的 暗淡
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

小牧师疼得尖叫起来，催促着他们沿着一条昏暗的长走廊匆匆走去。

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] - [pɪt] !
Down to the Prisoners ' Pit !
向下 到 这 囚犯 - 坑 !

下到囚牢!

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [hænd] [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " ['spʌtərd] - ,
Give me another hand and I'll do my best to help you , " sputtered Nifflepok ,
给 我 其他 手 和 患病的 做 我的 最好的 到 帮助 你 , " 溅射 - ,

“再给我一只手，我一定尽力帮你，”尼弗尔波克结结巴巴地说。

[æz; əz] ['hændi] ['mændi] ['ru:θləsli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
as Handy Mandy ruthlessly continued to squeeze his fingers .
作为 便利 曼迪 无情地 持续 到 挤 他的 手指 .

而汉迪·曼迪则毫不留情地继续捏着他的手指。

" [wi:l] [help] [ɑ:r'selvz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] ['tɑ:rtli] .
" We'll help ourselves , thank you , " retorted the Goat Girl tartly .
" 出色地 帮助 我们自己 , 感谢 你 , " 反驳 这 山羊 女孩 酸涩的 .

“我们自己解决，谢谢。”山羊女孩尖刻地反驳道。

[ðen] [ri'lentiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜ:r; hər] [hoʊld] ,
Then relenting a little , she relaxed her hold ,
然后 让步 一个 小的 , 她 轻松 她 抓住 ,

然后她稍稍松了口气，放松了手。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['pɪtiɪŋ] - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kru:əl] [kɪŋ] .
for she could not help pitying Nifflepok and all the subjects of this cruel King .
为了 她 可以 不是 帮助 怜悯 - 和 全部 这 主题 的 这 残忍的 国王 .

因为她不禁怜悯尼弗勒波克和这位残暴国王的所有臣民。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['prɪzn] [pɪts] ?
" **Where** **are** **these** **prison** **pits** **?**
" 在哪里 是 这些 监狱 坑 ?

这些监狱地牢在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][nɑːks] .
" **she** **asked** **impatiently** **,** **for** **she** **was** **anxious** **to** **be** **alone** **with** **Nox** **.**
" 她 问 不耐烦地 , 为了 她 曾是 焦虑的 到 是 独自的 和 诺克斯 .

她不耐烦地问道，因为她渴望和诺克斯单独待在一起。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [duː] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **If** **you** **are** **going** **to** **lock** **us** **up** **,** **do** **hurry** **along** **with** **it** **.** "
" 如果 你 是 去 到 锁 我们 向上 , 做 匆忙 沿着 和 它 . "

“如果你们要把我们关起来，那就快点吧。”

" [jes] , [jes] , [ˌæbsə'luːtli] [jes] ! " [moʊn] - ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **absolutely** **yes** **!** " **moaned** **Nifflepok** **,**
" 是的 , 是的 , 绝对地 是的 ! " 呻吟 - ,

“是的，是的，绝对可以！”尼弗勒波克呻吟道。

['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːks][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]
glancing **nervously** **over** **his** **shoulder** **to** **be** **sure** **the** **white** **Ox** **was** **not** **going**
瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 到 是 当然 这 白色的 牛 曾是 不是 去
[tuː; tə] [tred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
to **tread** **on** **his** **heels** **.**
到 踏 在 他的 高跟鞋 .

他紧张地回头张望，确保白牛不会踩到他的脚后跟。

" [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][noʊ][taɪm] , [noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] .
" **You'll** **be** **there** **in** **no** **time** **,** **no** **time** **at** **all** **,** " **he** **assured** **them** **earnestly** **.**
" 你会 是 那里 在 不 时间 , 不 时间 在 全部 , " 他 保证 他们 切实 .

“你们很快就能到，真的很快就能到，”他诚恳地向他们保证。

" [step] ['oʊvər] [hɪr] , [pliːz] .
" **Step** **over** **here** **,** **please** **.**
" 步 超过 这里 , 请 .

请过来这边。

" ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" **Moving** **a** **sliding** **door** **in** **the** **wall** **of** **the** **corridor** **,**
" 移动 一个 滑动 门 在 这 墙 的 这 走廊 ,

“移动走廊墙上的滑动门，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'sɪstənt] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smuːð] ['wiːlˌlɛs] ['sɪlvər] ['kærɪdʒ] .
the **King's** **assistant** **waved** **them** **toward** **a** **smooth** **wheelless** **silver** **carriage** **.**
这 国王学院 助手 挥手 他们 朝向 一个 光滑的 无轮 银 运输 .

国王的助手挥手示意他们走向一辆光滑的无轮银色马车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['hændi] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] ,
It **looked** **to** **Handy** **a** **lot** **like** **an** **old** **-** **fashioned** **sleigh** **,**
它 看起来 到 便利 一个 很多 喜欢 一个 老的 - 造型 雪橇 ,

在汉迪看来，它很像一辆老式雪橇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [bæk] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
and **as** **there** **were** **seats** **in** **front** **and** **a** **space** **in** **back** **large** **enough** **for**
和 作为 那里 是 座位 在 正面 和 一个 空间 在 后退 大的 足够的 为了
[ðə; ði][ɑːks] ,
the **Ox** **,**
这 牛 ,

前面有座位，后面也有足够大的空间容纳这头牛，

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] - [hænd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

she	let	go	Nifflepok's	hand	and	quite	willingly	climbed	aboard	.
她	让	去	-	手	和	相当	心甘情愿	攀登	船上	.

她松开了尼弗勒波克的手，心甘情愿地爬上了船。

[nɑːks] , ['grʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [stept] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Nox	,	grunting	a	little	,	stepped	over	the	side	and	settled	himself	behind	her	.
诺克斯	,	哼哼	一个	小的	,	步	超过	这	边	和	定居	他自己	在后面	她	.

诺克斯低声哼了一声，跨过船舷，在她身后坐了下来。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , " [snɪft] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['fɪŋgərz] ['tendərli] .

"	Well	,	goodbye	,	"	sniffed	Nifflepok	,	rubbing	his	bruised	fingers	tenderly	.
"	出色地	,	再见	,	"	嗅了嗅	-	,	擦	他的	瘀伤	手指	温柔地	.

“好吧，再见，”尼弗勒波克抽泣着，温柔地揉着他淤青的手指。

" [juːl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [bɪ'loʊ] , [nɑːt] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [niːdɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	You'll	find	everything	you	need	below	,	not	that	you'll	be	needing	anything	,
"	你会	寻找	一切	你	需要	以下	,	不是	那	你会	是	需要	任何事物	,

“您会在下面找到您需要的一切，不过您可能什么都用不上。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [swɪtʃ] .

"	he	added	mournfully	as	he	pulled	out	a	silver	switch	.
"	他	额外	悲伤地	作为	他	拉	出去	一个	银	转变	.

“他一边说着，一边悲伤地掏出一个银色的开关。”

" [ˌgʊd'baɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	Goodbye	,	I'm	sorry	for	you	!
"	再见	,	我是	对不起	为了	你	!

再见，我为你感到难过！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['luːsnd] ['hændiz] [tiːθ] [ʃɑːt]

"	he	shouted	as	the	car	with	a	lurch	that	almost	loosened	Handy's	teeth	shot
"	他	喊叫	作为	这	车	和	一个	困境	那	几乎	松动	方便的	牙齿	射击

[daʊn] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['rʌnweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [diːp] [pɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

down	a	sliding	runway	to	the	deep	pits	of	darkness	below	.
向下	一个	滑动	跑道	到	这	深的	坑	的	黑暗	以下	.

“他大喊一声，汽车猛地一晃，差点把汉迪的牙齿都震掉了，沿着滑行的跑道冲进了下方黑暗的深渊。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Now	,	you	and	I	,
现在	,	你	和	我	,

现在，你和我，

[huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['siːnɪk] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [θrilz] [ʌv; əv] [ʃuːt] [ðə; ðɪ]

who	are	used	to	scenic	railways	and	have	enjoyed	the	thrills	of	chute	the
WHO	是	用过的	到	风景优美	铁路	和	有	享受	这	刺激	的	滑槽	这

[ʃuːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

chutes	for	years	,
滑道	为了	年	,

他们习惯了观光铁路，并且多年来一直享受着高速滑道带来的刺激感。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['dɪzi] [liːps] , [ðə; ðɪ] [swuːp] , ['kɜːrvz] [ænd; ənd]

would	have	been	less	startled	by	the	wild	dizzy	leaps	,	the	swoops	,	curves	and
会	有	到过	较少的	惊慌	经过	这	荒野	晕眩的	跳跃	,	这	俯冲	,	曲线	和

[klaimz] ,

climbs	,
攀登	,

如果当时有人在场，他就不会对那些疯狂的、令人眼花缭乱的跳跃、俯冲、转弯和攀爬感到惊讶了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪkənɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['kɪŋz] ['tʃæriət] .

and	the	sickening	drops	of	the	Silver	King's	chariot	.
和	这	令人作呕	滴	的	这	银	国王学院	战车	.

还有银王战车上令人作呕的滴水。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [nɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːnɪk]

But	neither	the	Goat	Girl	nor	the	Royal	Ox	had	ever	heard	of	a	scenic
但	两者都不	这	山羊	女孩	也不	这	皇家	牛	有	曾经	听到	的	一个	风景优美

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

但是，无论是牧羊女还是皇家公牛，都从未听说过观光铁路。

[mʌtʃ] [les] ['rɪdn] [ɪn] [wʌn] ,

much	less	ridden	in	one	,
很多	较少的	骑	在	一	,

乘坐次数远少于此，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ðə; ði]

and	the	underground	car	of	the	Silver	Monarch	was	more	like	a	chute	the
和	这	地下	车	的	这	银	君主	曾是	更多的	喜欢	一个	滑槽	这

[ʃuːt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

chutes	than	anything	else	.
滑道	比	任何事物	别的	.

而“银君号”的地下车厢与其说是车厢，不如说更像是一个滑梯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːrl]

Sometimes	the	two	travellers	were	in	complete	darkness	,	at	other	times	they	whirled
有时	这	二	旅行者	是	在	完全的	黑暗	,	在	其他	时代	他们	旋转

[baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

by	the	narrow	,
经过	这	狭窄的	,

有时，这两个旅人完全身处黑暗之中；有时，他们则在狭窄的道路上飞速穿行。

[wel] - ['laɪtɪd] [ledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪv] ['sɪti] ,

well	-	lighted	ledges	of	a	queer	cave	city	,
出色地	-	照明	壁架	的	一个	酷儿	洞穴	城市	,

奇特洞穴城市中灯光明亮的岩架，

[wer] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [sel] - [laɪk] [æ'pətʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər]

where	the	subjects	of	the	Mountain	King	lived	in	cell	-	like	apertures	in	the	silver
在哪里	这	主题	的	这	山	国王	居住地	在	细胞	-	喜欢	孔径	在	这	银

[rɑːk] [laɪk] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelərz] [ʌv; əv] [oʊld] .

rock	like	the	cliff	dwellers	of	old	.
岩石	喜欢	这	悬崖	居民	的	老的	.

山王的臣民们居住在银色岩石上如同牢房般的洞穴里，就像古代的崖居居民一样。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kævərnz] [bɪ'loʊ] ,

Then	without	warning	the	car	would	plunge	to	the	work	caverns	below	,
然后	没有	警告	这	车	会	暴跌	到	这	工作	洞穴	以下	,

然后毫无预兆地，汽车就会坠入下方的工地洞穴。

[pæst] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [maɪnz] ,

past	the	gloomy	shafts	of	the	silver	mines	,
过去的	这	阴沉	轴	的	这	银	矿井	,

穿过阴暗的银矿矿井，

[ɔːr] [dɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [g'rɒtəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

or	dart	up	to	the	living	quarters	and	grottos	of	the	King	himself	,
或者	镖	向上	到	这	活的	四分之一	和	洞穴	的	这	国王	他自己	,

或者直接冲到国王的住所和洞穴里，

[keivz] [soʊ] ['lævɪʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['hændi] [let] [aʊt] ['lɪt(ə)l]

caves	so	lavishly	furnished	and	glowing	with	jewels	,	Handy	let	out	little
洞穴	所以	慷慨地	提供	和	发光	和	珠宝	,	便利	让	出去	小的

[ʃriːks] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

shrieks	of	astonishment	.
尖叫	的	惊讶	.

洞穴里陈设奢华，珠宝闪耀，汉迪不禁发出惊叹的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gaːdnz] , ['sɪlvər] ['swɔləuz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['fauntinz] ,

In	the	King's	subterranean	gardens	,	silver	swallows	bathed	in	the	silver	fountains	,
在	这	国王学院	地下	花园	,	银	燕子	洗澡	在	这	银	喷泉	,

在国王的地下花园里，银燕在银色的喷泉中沐浴。

['sɪlvər] ['meɪpəlz] ['rʌsld] [ðer; ðər]['leɪsi] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['lævəndər] - ['sentɪd] ['briːzɪz] ,

silver	maples	rustled	their	lacy	branches	in	the	lavender	-	scented	breezes	,
银	枫树	沙沙作响	他们的	蕾丝	分支	在	这	薰衣草	-	香味	微风	,

银枫在散发着薰衣草香气的微风中，轻柔地摇曳着它纤细的枝条。

['sɪlvər] - ['petld] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [gruː] [æz; əz] ['raɪətəsli] [æz; əz] ['deɪziz]

silver	-	petalled	flowers	with	jeweled	centers	grew	as	riotously	as	daisies
银	-	花瓣	花朵	和	珠宝	中心	生长	作为	骚乱地	作为	雏菊

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [wɜːrld] .

and	buttercups	in	the	upstairs	world	.
和	毛茛	在	这	楼上	世界	.

银瓣花，花心如宝石般闪耀，像楼上的雏菊和毛茛一样繁茂生长。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ðəm'selvz] , ['wɜːrkɪŋ] ['lɪstləs] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

The	mountaineers	themselves	,	working	listless	with	pick	and	shovel	in	the	mines	,
这	登山者	他们自己	,	在职的	蔫	和	挑选	和	铲	在	这	矿井	,

登山者们自己则无精打采地在矿井里用镐和铲子干活。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [klɪf] [d'welɪŋz] ,

or	walking	soberly	along	the	ledges	beside	their	little	cliff	dwellings	,
或者	步行	清醒地	沿着	这	壁架	旁	他们的	小的	悬崖	住宅	,

或者清醒地沿着他们悬崖边的小住所旁的岩架行走，

[siːmd] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .

seemed	undersized	and	unhappy	to	the	Goat	Girl	.
似乎	矮小	和	不开心	到	这	山羊	女孩	.

在羊女看来，他似乎个子矮小，而且不开心。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [kɑːr]

Not	that	she	caught	more	than	a	flying	glimpse	of	them	as	the	silver	car
不是	那	她	捕捉	更多的	比	一个	飞行	一瞥	的	他们	作为	这	银	车

[tɔːr] [baɪ] .

tore	by	.
撕裂	经过	.

当银色汽车呼啸而过时，她只是瞥见了他们一眼。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fræntɪkli] ['bɪzi] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ɔːl]

she	was	so	frantically	busy	holding	on	to	the	front	rail	of	the	car	with	all
她	曾是	所以	疯狂地	忙碌的	保持	在	到	这	正面	轨	的	这	车	和	全部

[hɜːr; hər] ['veriəs] [hændz][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] ['æftər] [iːtʃ] ['dɪzi] [swuːp] ,

her	various	hands	and	catching	her	breath	after	each	dizzy	swoop	,
她	各种各样的	双手	和	捕捉	她	气息	后	每个	晕眩的	俯冲	,

她慌乱地用多只手紧紧抓住车头的栏杆，每次车子猛地俯冲后都要喘口气。

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrl] .

that	**her**	**mind**	**was**	**in**	**a**	**perfect**	**whirl**	**.**
那	她	头脑	曾是	在	一个	完美的	旋转	.

她当时脑子里一片混乱。

[ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [snɔːts] [ʌv; əv][nɑːks][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

The	**groans**	**and**	**snorts**	**of**	**Nox**	**were**	**far**	**from**	**reassuring**	**,**
这	呻吟	和	哼声	的	诺克斯	是	远的	从	令人安心	,

诺克斯的呻吟和哼哼声一点也不让人放心。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [lest] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [biː; bi] [flʌŋ] [aʊt] ,

but	**afraid**	**to**	**look**	**back**	**lest**	**she**	**herself**	**be**	**flung**	**out**	**,**
但	害怕的	到	看	后退	免得	她	她自己	是	扔	出去	,

但她不敢回头，唯恐自己也被抛出去。

['hændi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][waɪld][raɪd] [wʊd] [end][ænd; ənd]

Handy	**clung**	**desperately**	**to**	**the**	**rail**	**wondering**	**when**	**the**	**wild**	**ride**	**would**	**end**	**and**
便利	紧紧抓住	绝望地	到	这	轨	好奇	什么时候	这	荒野	骑	会	结尾	和

[wer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɑːr][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	**under**	**the**	**mountain**	**the**	**silver**	**car**	**was**	**taking**	**them**	**.**
在哪里	在下面	这	山	这	银	车	曾是	采取	他们	.

汉迪紧紧抓住栏杆，心想这趟惊险之旅何时才能结束，银色的车厢又要把他们带到山下的哪个地方。

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv] - [ræŋ] [ʌn'plezntli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst]

The	**last**	**words**	**of**	**Nifflepok**	**rang**	**unpleasantly**	**in**	**her**	**ears**	**and**	**as**	**they**	**raced**
这	最后的	字	的	-	响铃	令人不快的	在	她	耳朵	和	作为	他们	比赛

[baɪ][ə; eɪ] [keɪv] [mɑːrkt] " ['pɑːtɝz] [den] " [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['pɑːzətɪvli] ['ʃʌdəd] .

by	**a**	**cave**	**marked**	**"**	**Potters**	**Den**	**"**	**the**	**Goat**	**Girl**	**positively**	**shuddered**	**.**
经过	一个	洞穴	标记	"	陶工	丹	"	这	山羊	女孩	积极地	颤抖	.

尼弗勒波克的最后几句话在她耳边回响，令人不快。当他们飞奔经过一个标有"陶工洞穴"的山洞时，山羊女孩不禁打了个寒颤。

[hɪr] , [set] [aʊt] [ɪn][væst] ['sɪlvər] [pɔts][ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɜːrθ] ,

Here	**,**	**set**	**out**	**in**	**vast**	**silver**	**pots**	**and**	**buried**	**to**	**their**	**chins**	**in**	**the**	**silver**	**earth**	**,**
这里	,	放	出去	在	广阔的	银	锅	和	埋葬	到	他们的	下巴	在	这	银	地球	,

将它们放置在巨大的银罐中，埋入银色的泥土中，直至下巴。

[wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [peɪl] - [feɪst] ['prizənəz] .

were	**scores**	**of**	**the**	**King's**	**pale**	**-**	**faced**	**prisoners**	**.**
是	得分	的	这	国王学院	苍白	-	面对	囚犯	.

那是国王手下数十名面色苍白的囚犯。

[ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] ,

A	**grim**	**-**	**looking**	**gardener**	**was**	**watering**	**them**	**from**	**a**	**milk**	**can**	**,**
一个	严峻	-	寻找	园丁	曾是	浇水	他们	从	一个	牛奶	能	,

一个表情严肃的园丁正用牛奶罐给它们浇水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wei] [ðeɪ] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	**from**	**the**	**hungry**	**way**	**they**	**lapped**	**up**	**the**	**few**	**drops**	**that**	**fell**	**to**	**them**	**,**
和	从	这	饥饿的	方式	他们	圈速	向上	这	很少	滴	那	跌倒	到	他们	,

他们如饥似渴地舔舐着落在身上的几滴水。

['hændi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər]['oʊnli] [fuːd] .

Handy	**concluded**	**that**	**this**	**was**	**probably**	**their**	**only**	**food**	**.**
便利	结束	那	这	曾是	大概	他们的	仅有的	食物	.

汉迪推断这可能是他们唯一的食物。

" [fɜːrst][aɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [wʌn] !

"	**First**	**I**	**shot**	**over**	**a**	**mountain**	**,**	**and**	**now**	**I'm**	**shooting**	**through**	**one**	**!**
"	第一的	我	射击	超过	一个	山	,	和	现在	我是	射击	通过	一	!

"我先是越过一座山射击，现在我要穿过一座山射击！"

" [moʊn] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [goʊt] [gɜ:rl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

"	moaned	the	distracted	Goat	Girl	,	trying	to	collect	her	spinning	thoughts	and
"	呻吟	这	愣	山羊	女孩	,	尝试	到	收集	她	旋转	想法	和

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

“心不在焉的羊女呻吟着，努力整理自己混乱的思绪和能力。”

" [oʊ] , [maɪ] — [waɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

"	Oh	,	my	—	y	,	we're	going	to	pot	for	sure	.
"	哦	,	我的	—	是	,	是	去	到	锅	为了	当然	.

“哦，我的天哪，我们肯定要完蛋了。”

[oʊ] , [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dʌn] [fɔ:r; fər] !

Oh	,	this	time	we	are	really	done	for	!
哦	,	这	时间	我们	是	真的	完毕	为了	!

哦，这次我们真的完蛋了！

" [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['hændiz] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] .

"	Then	all	at	once	Handy's	good	common	sense	began	to	assert	itself	.
"	然后	全部	在	一次	方便的	好的	常见的	感觉	开始	到	断言	本身	.

“然后，汉迪的良好常识突然开始发挥作用。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] ['paʊər]

And	as	their	strange	chariot	with	a	sudden	increase	of	speed	and	power
和	作为	他们的	奇怪的	战车	和	一个	突然	增加	的	速度	和	力量

[ə'gen] [dæʃt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

again	dashed	down	into	the	darkness	,
再次	虚线	向下	进入	这	黑暗	,

于是，他们那辆奇特的战车突然加速，动力全开，再次冲入黑暗之中。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['preʃəs] [blu:] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

she	snatched	the	precious	blue	flower	from	her	pocket	and	at	the	exact
她	抢夺	这	宝贵的	蓝色的	花	从	她	口袋	和	在	这	精确的

['moʊmənt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɑ:r] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [speɪs] ,

moment	the	silver	car	turned	over	and	flung	them	into	space	,
片刻	这	银	车	转向	超过	和	扔	他们	进入	空间	,

她从口袋里掏出那朵珍贵的蓝色花朵，就在同一瞬间，银色汽车翻了个身，把花朵抛向了太空。

['hændi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪft] [daʊn]

Handy	began	pulling	the	petals	from	the	flower	and	letting	them	drift	down
便利	开始	拉	这	花瓣	从	这	花	和	出租	他们	漂移	向下

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ræpɪdli] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di] .

ahead	of	her	own	rapidly	falling	body	.
前方	的	她	自己的	快速	坠落	身体	.

汉迪开始摘下花瓣，让它们飘落在她迅速下落的身体前方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:] [nɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [hɔ:rnz]

It	was	just	light	enough	for	her	to	see	Nox	,	with	bristling	horns
它	曾是	只是	光	足够的	为了	她	到	看	诺克斯	,	和	竖起的	角

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

and	quivering	nostrils	,
和	颤抖	鼻孔	,

天色刚好够她看清诺克斯，他头顶竖着角，鼻孔微微颤动。

[fɔ:l] [pæst] ,

fall	past	,
落下	过去的	,

过去，

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪzi] ['sʌmərsɔːlt] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [ɔːl]
when she herself started to turn so many and such dizzy somersaults she lost all
什么时候 她 她自己 开始 到 转动 所以 许多 和 这样的 晕眩的 空翻 她 丢失的 全部
[kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
count of time and distance .
数数 的 时间 和 距离 .

当她自己开始翻滚，翻出许多令人眼花缭乱的跟头时，她完全失去了对时间和距离的感知。

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]
Prisoners of the Wizard
囚犯 的 这 巫师

巫师的囚徒

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
What seemed to be hours later , though in reality it was only a few moments
什么 似乎 到 是 小时 之后 , 尽管 在 现实 它 曾是 仅有的 一个 很少 时刻
,
,
,

感觉过了好几个小时，但实际上只过了几分钟。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌkləs] ['prizənəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sɔːft] [bluː]
the two luckless prisoners found themselves side by side on a heap of soft blue
这 二 倒霉的 囚犯 成立 他们自己 边 经过 边 在 一个 堆 的 柔软的 蓝色的
['flaʊər] [petlz] .
flower petals .
花 花瓣 .

两个倒霉的囚犯发现自己并排躺在一堆柔软的蓝色花瓣上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr][pɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['æməθɪst] ['bɜːrnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
They were in a small circular pit with one amethyst burning dimly in the grating
他们 是 在 一个 小的 圆 坑 和 一 紫晶 燃烧 依稀 在 这 格栅
[ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][tɑːp] .
that covered the top .
那 涵盖 这 顶部 .

它们位于一个小型圆形坑中，坑顶覆盖着一层格栅，坑内有一颗紫水晶在微弱地燃烧着。

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət]
The Goat Girl had no recollection of her final landing and gazing up at
这 山羊 女孩 有 不 回忆 的 她 最终的 降落 和 凝视 向上 在
[ðə; ði] [grɪld] ['siːlɪŋ] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə]
the grilled ceiling wondered dully how they had come through without being cut to
这 烤 天花板 想知道 沉闷地 如何 他们 有 来 通过 没有 存在 切 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

山羊女孩完全不记得自己最后是如何着陆的，她抬头望着格栅天花板，茫然地想着他们是怎么毫发无损地活着出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] , " [hwiːzd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['ænsər] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ɪn] ['hændiz]
" It tilted , " wheezed the Royal Ox , answering the unspoken question in Handy's
" 它 斜 , " 喘息 这 皇家 牛 , 回答 这 未说出口的 问题 在 方便的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“它倾斜了，”皇家牛喘着粗气说道，回答了汉迪眼中未说出口的疑问。

" [dʒʌst] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

"	just	tilted	and	slid	us	down	.
"	只是	斜	和	滑行	我们	向下	.

“车子倾斜，把我们滑了下去。”

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kept] [ðæt] ['mædʒɪk] ['flaʊər] , - .

A	fortunate	thing	you	kept	that	magic	flower	,	m'lass	.
一个	幸运	事物	你	保留	那	魔法	花	,	-	.

小姐，您能保留那朵神奇的花真是件幸事。

[hɑː] — ['rʌmf] !

Ha	—	rumph	!
哈	—	哼	!

哈——哼！

" ['wiːkli] [ænd; ənd] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [nɑːks] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

"	Weakly	and	still	trembling	in	every	limb	,	Nox	tried	to	rise	,
"	弱	和	仍然	发抖	在	每一个	肢	,	诺克斯	尝试	到	上升	,

诺克斯虚弱地、四肢仍在颤抖，他试图站起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

but	his	legs	gave	way	beneath	him	and	for	a	good	fifteen	minutes	he
但	他的	腿	给予	方式	下面	他	和	为了	一个	好的	十五	分钟	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] [petlz] ['seɪɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	the	Goat	Girl	rested	on	the	flower	petals	saying	never	a	word	.
和	这	山羊	女孩	休息	在	这	花	花瓣	说	绝不	一个	单词	.

但他的双腿一软，瘫倒在地，他和山羊女孩在花瓣上休息了足足十五分钟，一句话也没说。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [brɔːt] ['hændi] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt]

The	tapping	of	footsteps	in	the	corridor	brought	Handy	quickly	to	her	feet
这	窃听	的	脚步声	在	这	走廊	带来	便利	迅速地	到	她	脚

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɑːks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hiːv] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] ,

and	as	Nox	managed	to	heave	himself	upright	,
和	作为	诺克斯	管理	到	举	他自己	直立	,

走廊里传来脚步声，汉迪迅速站了起来，诺克斯也费力地站了起来。

[ðə; ði] [bluː] [petlz] ['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	blue	petals	vanished	,	leaving	only	a	tiny	flower	on	the	floor	.
这	蓝色的	花瓣	消失了	,	离开	仅有的	一个	微小的	花	在	这	地面	.

蓝色的花瓣消失了，只在地板上留下一朵小花。

['hændi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wen] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːr] [ɪn]

Handy	had	just	time	to	stuff	it	into	her	pocket	when	an	invisible	door	in
便利	有	只是	时间	到	东西	它	进入	她	口袋	什么时候	一个	无形的	门	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'prest] ['wɜkmən] [ɪn] ['sɪlvər] [klɔːθ] [kæps]

the	side	of	the	pit	opened	and	twelve	depressed	workmen	in	silver	cloth	caps
这	边	的	这	坑	打开	和	十二	郁闷	工人	在	银	布	帽子

[ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

and	overalls	stepped	inside	.
和	连体工作服	步	里面	.

汉迪刚来得及把它塞进口袋，矿井侧面的一扇看不见的门就打开了，十二个神情沮丧的工人戴着银色布帽，穿着工作服走了进去。

[ðeɪ] ['kærid] [bruːmz] ,

They	carried	brooms	,
他们	携带	扫帚	,

他们拿着扫帚，

[mɑːps][ænd; ənd] [dʌst] [pænz][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːrmd] [goʊt]

mops	**and**	**dust**	**pans**	**and**	**stood**	**staring**	**in**	**dismay**	**at**	**the**	**seven**	**-**	**armed**	**Goat**
拖把	和	灰尘	平底锅	和	站立	凝视	在	沮丧	在	这	七	-	武装	山羊

[gɜːrl][ænd; ənd]['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [ɑːks] .

Girl	**and**	**angry**	**-**	**looking**	**Ox**	**.**
女孩	和	生气的	-	寻找	牛	.

他们拿着拖把和簸箕，惊恐地盯着七臂羊女和一脸怒容的牛。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] ！ " ['stʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɜːrkmən] , ['tʌtʃɪŋ]

"	**We**	**—**	**we**	**were**	**sent**	**to**	**brush**	**up**	**!**	**"**	**stuttered**	**the**	**first**	**workman**	**,**	**touching**
"	我们	—	我们	是	发送	到	刷子	向上	！	"	结巴	这	第一的	工人	,	接触

[hɪz; ɪz][kæp] [ʌn'iːzɪli] .

his	**cap**	**uneasily**	**.**
他的	帽	不安地	.

“我们——我们是被派来进修的！”第一个工人结结巴巴地说，不安地摸了摸自己的帽子。

" [bʌt; bət] — [ðer; ðər] — [siːmz] — "

"	**But**	**—**	**there**	**—**	**seems**	**—**	**"**
"	但	—	那里	—	似乎	—	"

“但是——那里——似乎——”

" [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] ！ " ['fɪnɪʃt] ['hændi] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**To**	**be**	**nothing**	**to**	**brush**	**!**	**"**	**finished**	**Handy**	**sarcastically**	**.**
"	到	是	没有什么	到	刷子	！	"	完成的	便利	讽刺地	.

“简直一文不值！”汉迪讽刺地说道。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

"	**Sorry**	**to**	**disappoint**	**you**	**.**
"	对不起	到	辜负	你	.

很抱歉让您失望了。

[naʊ] [get] [aʊt] ！

Now	**get**	**OUT**	**!**
现在	得到	出去	！

现在滚出去！

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['bʌkits] , [bruːmz] [ænd; ənd][mɑːps]

"	**ordered**	**the**	**Goat**	**Girl**	**furiously**	**,**	**and**	**seizing**	**buckets**	**,**	**brooms**	**and**	**mops**
"	订购	这	山羊	女孩	愤怒地	,	和	抓住	水桶	,	扫帚	和	拖把

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] ,

from	**their**	**nerveless**	**fingers**	**,**
从	他们的	无神经	手指	,

“山羊女孩愤怒地命令道，并从他们麻木的手指间夺过水桶、扫帚和拖把，

['hændi] ['pʌm(ə)l] [ðem; ðəm] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)n][hændz] .

Handy	**pummeled**	**them**	**left**	**and**	**right**	**with**	**her**	**seven**	**hands**	**.**
便利	猛击	他们	左边	和	正确的	和	她	七	双手	.

汉迪用她的七只手左右开弓，痛击他们。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['krɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

"	**Get**	**out**	**and**	**don't**	**come**	**back**	**till**	**Christmas**	**,**	**"**	**she**	**panted**	**,**	**as**	**the**	**workmen**	**,**
"	得到	出去	和	不	来	后退	直到	圣诞节	,	"	她	喘息	,	作为	这	工人	,

“滚出去，圣诞节前别回来，”她气喘吁吁地说，工人们……

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [klɔːd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'haɪnd]

tumbling	**over**	**one**	**another**	**,**	**clawed**	**open**	**the**	**door**	**and**	**banged**	**it**	**to**	**behind**
翻滚	超过	一	其他	,	爪子	打开	这	门	和	砰的一声	它	到	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们互相推搡着，用爪子扒开门，砰地一声把门关上了。

[ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

The	knob	was	on	the	other	side	of	the	pit	and	not	even	the	edges	of
这	旋钮	曾是	在	这	其他	边	的	这	坑	和	不是	甚至	这	边缘	的

[ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

the	door	were	now	visible	.
这	门	是	现在	可见的	.

门把手在坑的另一边，连门的边缘都看不见了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ! " [groʊn] ['hændi] ['mændi] , ['liːnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	What	a	place	!	"	groaned	Handy	Mandy	,	leaning	dejectedly	against	the	side	of
"	什么	一个	地方	!	"	呻吟	便利	曼迪	,	倾斜	沮丧地	反对	这	边	的

[ðer; ðər] ['prɪzn] .

their	prison	.
他们的	监狱	.

“真是个糟糕的地方！”汉迪·曼迪沮丧地靠在监狱的墙边，呻吟道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

"	What	a	King	!
"	什么	一个	国王	!

“多么伟大的国王啊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][naɪs] ! " [griːvd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

And	he	looked	so	nice	!	"	grieved	the	Goat	Girl	,
和	他	看起来	所以	好的	!	"	伤心	这	山羊	女孩	,

“他看起来那么帅！”牧羊女悲伤地说。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

sliding	down	to	a	sitting	position	and	holding	her	head	in	all	of	her
滑动	向下	到	一个	坐着	位置	和	保持	她	头	在	全部	的	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

她滑下身子坐了起来，双手抱头。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][ɑːks] , ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Never	mind	,	"	said	the	Ox	,	settling	on	the	floor	beside	her	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	牛	,	安顿	在	这	地面	旁	她	.

“没关系，”牛说着，在她身旁的地板上坐了下来。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['gɑːtn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jet] .

"	He	hasn't	gotten	the	best	of	us	yet	.
"	他	还没有	获得	这	最好的	的	我们	然而	.

“他还没有完全战胜我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['flaʊər] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt]

It	was	pretty	clever	of	you	to	remember	that	flower	,	but	what	I	can't
它	曾是	漂亮的	聪明的	的	你	到	记住	那	花	,	但	什么	我	不能

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

你居然记得那朵花，真是太聪明了，但我无法理解的是，

[ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪlvər] ['hæmər] [hiː; hi][ɪz]

is	why	you	did	not	tell	him	at	once	that	we	did	have	this	silver	hammer	he	is
是	为什么	你	做过	不是	告诉	他	在	一次	那	我们	做过	有	这	银	锤	他	是

[soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] ?

so	anxious	to	possess	?
所以	焦虑的	到	具有	?

这就是为什么你没有立刻告诉他，我们确实有他如此渴望得到的那把银锤吗?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['treɪdɪd][ðə; ði] ['hæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['keri] . "

Then	**we**	**could**	**have**	**traded**	**the**	**hammer**	**for**	**the**	**release**	**of**	**Kerry**	**.**	**"**
然后	我们	可以	有	交易	这	锤	为了	这	发布	的	克里	.	"

那样的话，我们就可以拿那把锤子换取克里的释放了。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['sɑːmbərli] .

"	**I**	**don't**	**trust**	**him**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Goat**	**Girl**	**somberly**	**.**
"	我	不	相信	他	,	"	回答	这	山羊	女孩	忧郁地	.

“我不信任他，”山羊女孩忧郁地回答道。

" [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] ['wɪzərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] [kæn; kən] [bʌt] .

"	**Why**	**I**	**wouldn't**	**trust**	**that**	**Wizard**	**as**	**far**	**as**	**a**	**goat**	**can**	**butt**	**.**
"	为什么	我	不会	相信	那	巫师	作为	远的	作为	一个	山羊	能	屁股	.

“我根本不信任那个巫师，就像山羊的屁股一样。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mædʒɪk][ɪn]

Didn't	**you**	**hear**	**him**	**say**	**the**	**hammer**	**was**	**the**	**second**	**most**	**important**	**magic**	**in**
没有	你	听到	他	说	这	锤	曾是	这	第二	最多	重要的	魔法	在

[ɑːz] ?

Oz	**?**
奥兹	?

你没听到他说锤子是奥兹国第二重要的魔法物品吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [best]

Didn't	**you**	**hear**	**him**	**say**	**he**	**was**	**stealing**	**and**	**planning**	**to**	**steal**	**the**	**best**
没有	你	听到	他	说	他	曾是	偷窃	和	规划	到	偷	这	最好的

['mædʒɪk][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ?

magic	**from**	**all**	**the**	**four**	**Kingdoms**	**to**	**make**	**himself**	**supreme**	**ruler**	**of**	**Oz**	**?**
魔法	从	全部	这	四	王国	到	制作	他自己	最高	统治者	的	奥兹	?

你没听到他说他正在偷窃，并计划从四个王国偷走最好的魔法，以便让自己成为奥兹国的至高统治者吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[naʊ] [ðæt] [faɪv] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [dʒʌg] - [ə; eɪ] - [rʌg] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd]

now	**that**	**Five**	**has**	**brought**	**him**	**this**	**jug**	**-**	**a**	**-**	**rug**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**and**
现在	那	五	有	带来	他	这	水壶	-	一个	-	小地毯	或者	任何	它	是	和

- [oʊn] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

Ozma's	**own**	**magic**	**picture**	**he's**	**probably**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**	**realizing**	**his**	**ambitions**	**.**
-	自己的	魔法	图片	他是	大概	出色地	在	这	方式	到	意识到	他的	抱负	.

既然 Five 给他带来了这个花哨的玩意儿，还有 Ozma 自己的魔法画，他可能离实现自己的抱负不远了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]['sɪlvər] ['hæmər] .

But	**he's**	**not**	**going**	**to**	**get**	**our**	**silver**	**hammer**	**.**
但	他是	不是	去	到	得到	我们的	银	锤	.

但他休想得到我们的银锤。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**found**	**it**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**,**
我	成立	它	,	和	我是	去	到	保持	它	,

我找到了，我要把它留下来。

[fɔːr; fər] [its] [fɑːr]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	**it's**	**far**	**safer**	**with**	**me**	**than**	**with**	**him**	**.**
为了	它是	远的	更安全	和	我	比	和	他	.

因为跟我在一起比跟他在一起安全得多。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][æn; ən][oʊld] - [laɪk] [ðæt] ?

Do	**you**	**suppose**	**we're**	**going**	**to**	**help**	**an**	**old**	**Bozzywog**	**like**	**that**	**?**
做	你	认为	是	去	到	帮助	一个	老的	-	喜欢	那	?

你觉得我们会去帮助像他那样的老布兹沃格吗?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][pʊt] ['keri] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪf] [wʌts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ruːlər]
What good would it do to put Kerry back on his throne if Wutz is to be Ruler
什么 好的 会 它 做 到 放 克里 后退 在 他的 王座 如果 伍兹 是 到 是 统治者
[ʌv; əv][ɑːz] ?
of Oz ?
的 奥兹 ?

如果伍兹要成为奥兹国的统治者，那么让凯瑞重登王位又有什么用呢?

['hiːd] ['prɑːbəbli] [pɑːt][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
He'd probably pot all the Kings and keep everything for himself . "
他会 大概 锅 全部 这 国王 和 保持 一切 为了 他自己 . "

他可能会把所有K都打进洞，然后把所有筹码都据为己有。

" ['veri] ['prɑːbəbli] , " [ə'griːd] [nɑːks] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .
" Very probably , " agreed Nox , wagging his head mournfully .
" 非常 大概 , " 同意 诺克斯 , 摇尾巴 他的 头 悲伤地 .

“很有可能，”诺克斯悲伤地摇了摇头，表示同意。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" But what are we to do ?
" 但 什么 是 我们 到 做 ?

但我们该怎么办?

[ɑːr; ər][wiː; wi][æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [moʊlz] [ænd; ənd] ['mɪnjənz] ,
Are we an army to fight a mountain full of silver moles and minions ,
是 我们 一个 军队 到 斗争 一个 山 满的 的 银 鼹鼠 和 小黄人 ,

我们难道是一支要去对抗满是银鼹鼠和爪牙的山峰的军队吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [mə'dʒɪʃnz] [tuː; tə] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] [neks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪzərd] ?
are we magicians to risk our necks with this wizard ?
是 我们 魔术师 到 风险 我们的 脖子 和 这 巫师 ?

我们是魔术师吗? 要冒着生命危险和这个巫师打交道?

[bɪ'saɪdz] , " - [feɪs] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
Besides , " Nox's face grew thin and anxious ,
除了 , " - 脸 生长 薄的 和 焦虑的 ,

此外，“诺克斯的脸色变得消瘦而焦虑，

" [ɪf] [wʌts] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['keri] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
" if Wutz has treated Kerry the way he has treated us ,
" 如果 伍兹 有 治疗 克里 这 方式 他 有 治疗 我们 ,

“如果伍兹对待克里的方式和他对待我们的方式一样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [niːdz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
the boy needs us right now and this very minute . "
这 男生 需求 我们 正确的 现在 和 这 非常 分钟 . "

这孩子现在，就在此刻，需要我们。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hiːd] [pʊt] ['keri] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪf] [naɪn] [dɪd][nɑːt]
" But didn't you hear him say he'd put Kerry back on the throne if Nine did not
" 但 没有 你 听到 他 说 他会 放 克里 后退 在 这 王座 如果 九 做过 不是
[suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['hæmər] ?
soon find the hammer ?
很快 寻找 这 锤 ?

“但是你没听到他说过，如果第九频道不尽快找到合适的工具，他就会把克里重新扶上王位吗？”

" [pʊt] [ɪn] ['hændi] ['peɪʃntli] .
" put in Handy patiently .
" 放 在 便利 耐心 .

“耐心地放入 Handy。”

" [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪf] .
" That proves the little King is still here , and safe .
" 那 证明 这 小的 国王 是 仍然 这里 , 和 安全的 .

“这证明小国王还在这里，而且很安全。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]
Of course we must find him and get him out of this miserable
的 课程 我们 必须 寻找 他 和 得到 他 出去 的 这 悲惨的
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

我们当然要找到他，把他从这座荒凉的山里救出来。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌts] ['aʊər; ɑːr] ['hæmər] [ɔːr] ['eni] [help] [æt; ət] [ɔːl] ,
but we're not going to give Wutz our hammer or any help at all ,
但 是 不是 去 到 给 伍兹 我们的 锤 或者 任何 帮助 在 全部 ,

但我们不会把锤子给伍兹，也不会提供任何帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [paɪp][ænd; ənd] [bloʊ] ['bʌblz] [tɪl] [hiː; hi] [bəːsts] ,
and he can put that in his silver pipe and blow bubbles till he bursts ,
和 他 能 放 那 在 他的 银 管道 和 吹 气泡 直到 他 爆发 ,

他可以把那东西放进他的银烟斗里，吹泡泡直到泡泡爆掉。

" [sed] ['hændi] [vɪn'dɪktɪvli] .
" said Handy vindictively .
" 说 便利 怀有报复心理 .

“汉迪恶狠狠地说。”

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [iːt] ,
" Now the thing to do is to rest and eat ,
" 现在 这 事物 到 做 是 到 休息 和 吃 ,

“现在应该做的就是休息和吃饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt][ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
and then set ourselves to find the way out of this pit and this mountain .
和 然后 放 我们自己 到 寻找 这 方式 出去 的 这 坑 和 这 山 .

然后我们下定决心要找到离开这个深渊和这座山的方法。

[wʌts] [ænd; ənd] - [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Wutz and Nifflepok think we're all swept away by this time .
伍兹 和 - 思考 是 全部 扫荡 离开 经过 这 时间 .

Wutz 和 Nifflepok 认为我们都被这个时代裹挟了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] .
Besides , they'll be too busy talking with Five to bother us .
除了 , 他们会 是 也 忙碌的 说 和 五 到 打扰 我们 .

此外，他们忙着和 Five 聊天，没空来烦我们。

[soʊ][fɜːrst][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] ! " [prə'poʊzd] ['hændi] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .
So first to eat and then to think ! " proposed Handy in a businesslike manner .
所以 第一的 到 吃 和 然后 到 思考 ! " 建议的 便利 在 一个 商业化 方式 .

“所以，先吃饭，再思考！”汉迪一本正经地提议道。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [said] [ðə; ði][ɑːks] ,
" Perhaps you're right , " sighed the Ox ,
" 也许 你是 正确的 , " 叹了口气 这 牛 ,

“也许你是对的，”牛叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['moʊmənt] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['maʊnt(ə)n] .
" but I'll not have an easy moment till we're out of this magic mountain .
" 但 患病的 不是 有 一个 简单的 片刻 直到 是 出去 的 这 魔法 山 .

但是，在我们离开这座魔法山之前，我不会有片刻轻松。

[ðæt] [raɪd] !
That ride !
那 骑 !

那趟旅程!

" [nɑːks] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dæʃ]
" Nox lashed his tail and rolled his eyes at the mere thought of their dash
" 诺克斯 鞭打 他的 尾巴 和 滚动 他的 眼睛 在 这 仅仅 想法 的 他们的 短跑
[daʊn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .
down the underground railway .
向下 这 地下 铁路 .

“一想到他们要沿着地铁狂奔，诺克斯就甩了甩尾巴，翻了个白眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪk'spɪriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ? "
" Did you ever experience anything like it in your life ? "
" 做过 你 曾经 经验 任何事物 喜欢 它 在 你的 生活 ? "

你一生中经历过类似的事情吗?

" [wel] , " [grɪnd] ['hændi] , " [its] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Well , " grinned Handy , " it's one way of seeing the country , I suppose .
" 出色地 , " 咧嘴一笑 便利 , " 它是 一 方式 的 看到 这 国家 , 我 认为 .

“嗯,”汉迪咧嘴一笑，“我想，这算是看待这个国家的一种方式吧。”

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [lʊk] [bæk] , [oʊld] - , [lets] [lʊk] [ə'hed] .
But let's not look back , old Toggins , let's look ahead .
但 我们来吧 不是 看 后退 , 老的 - , 我们来吧 看 前方 .

但老托金斯，我们不要回头看，让我们向前看吧。

[rɪ'membər] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [wen]
Remember we still have the Dwarf of the Hammer on our side and when
记住 我们 仍然 有 这 矮人 的 这 锤 在 我们的 边 和 什么时候
[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['hiːl] ['ʃʊrli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] . "
we are ready to leave he'll surely show us the way . "
我们 是 准备好 到 离开 地狱 一定 展示 我们 这 方式 . "

记住，我们还有锤子矮人站在我们这边，等我们准备离开的时候，他一定会为我们指路。”

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [gɔːz] [ɪn] [ðæt] ['wɪzərdz] [pænts] [ænd; ənd] [plænz] , " ['rʌmbld] [nɑːks]
" Not before I put a few gores in that Wizard's pants and plans , " rumbled Nox
" 不是 前 我 放 一个 很少 血腥 在 那 巫师的 裤子 和 计划 , " 隆隆声 诺克斯
[bə'lɪdʒərəntli] .
belligerently .
好战地 .

“在我让那个巫师的计划彻底泡汤之前，我可不会这么做,”诺克斯气势汹汹地咆哮道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [ʌv; əv] - . "
" I'll teach him to take liberties with the Royal Ox of Keretaria . "
" 患病的 教 他 到 拿 自由 和 这 皇家 牛 的 - . "

“我要让他知道不该对克雷塔利亚的皇家公牛妄为。”

" [haɪ] — [jaɪ] !
" Hi — yigh !
" 你好 — 哎哟 !

“嗨——啊!

[ðæts] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːz] ['spɪrɪt] !
That's the old Oz spirit !
那就是 这 老的 奥兹 精神 !

这就是老奥兹精神!

" [tʃɪrd] ['hændi] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hɔːrn] .
" cheered Handy , reaching out to touch his golden horn .
" 欢呼 便利 , 到达 出去 到 触碰 他的 金的 喇叭 .

“汉迪欢呼着，伸手去摸他的金色号角。”

" [hɔːrn] , [dɪr] , [dʒʌst] [sɜːrv] [tuː] ['dinəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['fuːlɪŋ] .
" Horn , dear , just serve two dinners , and no fooling .
" 喇叭 , 亲爱的 , 只是 服务 二 晚餐 , 和 不 愚弄 .

“霍恩，亲爱的，就做两顿饭，别耍花招。”

" [ʌnsk'ruːɪŋ] - [hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
" Unscrewing Nox's horn of plenty as she spoke
" 拧开 - 喇叭 的 很多 作为 她 辐

“她一边说话一边拧开诺克斯的丰饶之角。”

, [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [held] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [hænd] .
, the Goat Girl held it quietly in her wooden hand .
, 这 山羊 女孩 握住 它 悄悄 在 她 木制的 手 .

牧羊女静静地把它握在木手里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] ['dinəz] [ðə; ði][hɔːrn]
And there was certainly no fooling about the two splendid dinners the horn
和 那里 曾是 当然 不 愚弄 关于 这 二 灿烂 晚餐 这 喇叭
[dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['hændiz] [wɪʃ] .
delivered in answer to Handy's wish .
发表 在 回答 到 方便的 希望 .

号角按照汉迪的意愿烹制了两顿丰盛的晚餐，这绝对不是开玩笑。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['iːtn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pæst] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪt]
Never had she eaten a more appetizing repast and half of the prison pit
绝不 有 她 吃 一个 更多的 令人垂涎的 餐饮 和 一半 的 这 监狱 坑
[wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [heɪ] ,
was taken up by the fresh hay ,
曾是 已采取 向上 经过 这 新鲜的 干草 ,

她从未吃过如此美味的饭菜，监狱地坑的一半都被新鲜的干草占满了。

[fruːt] [ænd; ənd] [greɪnz] [brɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] .
fruit and grains brought to satisfy the hunger of the Royal Ox .
水果 和 谷物 带来 到 满足 这 饥饿 的 这 皇家 牛 .

为满足皇家牛的饥饿而带来的水果和谷物。

[soʊ] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
So , forgetting for a time their awful danger and their disagreeable
所以 , 遗忘 为了 一个 时间 他们的 可怕 危险 和 他们的 令人不快的
[ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ,
imprisonment , the two adventurers refreshed themselves ,
监禁 , 这 二 冒险者 焕然一新 他们自己 ,

于是，两位冒险者暂时忘却了可怕的危险和令人不快的囚禁，好好休息了一番。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kən'teɪnərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
and after the dishes and containers had disappeared ,
和 后 这 菜肴 和 容器 有 消失 ,

餐具和容器消失后，

['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts] .
settled down to evolve some plan to outwit the Wizard of Wutz .
定居 向下 到 发展 一些 计划 到 智胜 这 巫师 的 伍兹 .

静下心来，制定一个计划来智胜伍兹巫师。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]
In the Emerald City of Oz
在 这 翠 城市 的 奥兹

在奥兹国的翡翠城

[ten] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [left] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] ,

Ten	days	before	the	Goat	Girl	left	Mt	.	Mern	,
十	天	前	这	山羊	女孩	左边	公吨	.	默恩	,

山羊女孩离开默恩山前十天，

[ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ['pɪlgrɪm] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

a	weary	and	footsore	pilgrim	arrived	in	the	Emerald	City	.
一个	厌倦	和	脚痛	朝圣	到达的	在	这	翠	城市	.

一位疲惫不堪、双脚酸痛的朝圣者抵达了翡翠城。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf]

he	gave	that	impression	to	all	who	saw	him	shuffling	with	his	long	staff
他	给予	那	印象	到	全部	WHO	锯	他	洗牌	和	他的	长的	职员

[ænd; ənd] ['bɛgərz] [kʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	beggar's	cup	along	the	shining	streets	of	the	capital	.
和	乞丐的	杯子	沿着	这	灼灼	街道	的	这	首都	.

他手持长杖和乞丐杯，在首都光鲜亮丽的街道上蹒跚而行，给所有看到他的人都留下了这样的印象。

[ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kæp] ,

The	man's	head	was	clean	shaven	and	his	small	cap	,
这	男人的	头	曾是	干净的	剃光	和	他的	小的	帽	,

那男人剃了光头，戴着一顶小帽子，

[kɔːrs] ['beltɪd] [roʊb] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]

coarse	belted	robe	and	sandals	marked	him	as	a	monk	of	some	old
粗	系带	长袍	和	凉鞋	标记	他	作为	一个	僧	的	一些	老的

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər] .

and	ancient	order	.
和	古老的	命令	.

他身穿粗糙的束腰长袍，脚蹬凉鞋，一副古老僧侣的模样。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒentli][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

He	nodded	gently	to	each	person	he	passed	,	and	seemed	,
他	点头	轻轻地	到	每个	人	他	通过了	,	和	似乎	,

他轻轻地向遇到的每个人点头致意，似乎……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] , ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

in	spite	of	his	many	years	and	wrinkles	,	innocent	and	harmless	as	a	child	.
在	尽管如此	的	他的	许多	年	和	皱纹	,	清白的	和	无害	作为	一个	孩子	.

尽管他年纪很大，满脸皱纹，却像个孩子一样天真无邪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第5/7页

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði]
The splendor and magnificence of the capital astonished and bewildered the
这 辉煌 和 壮丽 的 这 首都 惊讶 和 困惑 这
[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stju:pifaid] [ˌdɪsbɪ'li:f] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['emərəld]
old gentleman and in a sort of stupefied disbelief he stared at the emerald
老的 绅士 和 在 一个 种类 的 目瞪口呆 怀疑 他 凝视 在 这 翠
['stʌdɪd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
studded streets and houses ,
带钉的 街道 和 房屋 ,

首都的壮丽辉煌令这位老先生既惊叹又困惑，他茫然地凝视着绿树成荫的街道和房屋，仿佛置身于难以置信的境地。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lɔ:fti] [pi:ks] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and gazed up at the lofty peaks and spires of the royal palace .
和 凝视 向上 在 这 高远 高峰 和 尖塔 的 这 皇家 宫殿 .

抬头仰望皇家宫殿高耸的山峰和尖顶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feri] ['sɪtiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
And this was not strange , for of all the fairy cities out of the world ,
和 这 曾是 不是 奇怪的 , 为了 的 全部 这 仙女 城市 出去 的 这 世界 ,

这并不奇怪，因为在所有来自异世界的仙境之城中，

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑ:z][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
the Emerald City of Oz is the most dazzling and beautiful .
这 翠 城市 的 奥兹 是 这 最多 耀眼的 和 美丽的 .

奥兹国的翡翠城是最耀眼、最美丽的。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər]['kaɪndli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But its citizens are kindly and simple , for all that ,
但 它是 公民 是 亲切地 和 简单的 , 为了 全部 那 ,

但尽管如此，它的居民依然善良淳朴。

[ænd; ənd] ['meni] [stɑ:pt] [tu:; tə][drɑ:p] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [kʌp] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf]
and many stopped to drop emeralds in the pilgrim's cup and ask him if
和 许多 停止 到 降低 祖母绿 在 这 朝圣者的 杯子 和 问 他 如果
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
there was anything else that he needed .
那里 曾是 任何事物 别的 那 他 需要 .

许多人停下来，往朝圣者的杯子里放入祖母绿，并问他是否还需要什么。

[tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt]
To all he mumbled in a strange and indistinguishable tongue and seeing that
到 全部 他 喃喃自语 在 一个 奇怪的 和 无法区分的 舌头 和 看到 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæləs] ,
he was bound for the palace ,
他 曾是 边界 为了 这 宫殿 ,

他用一种奇怪且难以辨认的语言喃喃自语，见自己正前往宫殿，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑ:zmə][hɜ:r'self] [wʊd] [noʊ] [best] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and sure that Ozma herself would know best how to deal with him ,
和 当然 那 奥兹玛 她自己 会 知道 最好的 如何 到 交易 和 他 ,

而且她确信奥兹玛本人最清楚如何对付他。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] - [aɪts] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnmə'lestɪd] .
the Emerald City - ites let him go his way unmolested .
这 翠 城市 - 物品 让 他 去 他的 方式 未受干扰 .

翡翠城的居民们让他自由离去，没有打扰他。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	afternoon	was	warm	and	pleasant	,
这	下午	曾是	温暖的	和	令人愉快的	,

午后天气温暖宜人。

[ænd; ənd] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feivərits] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [geɪm] [ʌv; əv]

and	Ozma	and	some	of	her	favorites	were	having	a	lazy	game	of
和	奥兹玛	和	一些	的	她	收藏夹	是	拥有	一个	懒惰的	游戏	的

[kroʊ'keɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːrdn] .

croquet	in	the	royal	garden	.
槌球	在	这	皇家	花园	.

奥兹玛和她的一些宠儿正在皇家花园里悠闲地玩槌球。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['mælɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði] [goʊld] [bɔːlz] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd]

The	click	of	the	gold	mallets	as	they	tapped	the	gold	balls	presently	attracted
这	点击	的	这	金子	木槌	作为	他们	轻敲	这	金子	球	目前	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['weɪferər] ,

the	attention	of	the	old	wayfarer	,
这	注意力	的	这	老的	旅行者	,

金槌敲击金球的咔嗒声很快引起了老旅人的注意。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɪr] ['kjʊriəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] .

who	paused	to	peer	curiously	over	the	hedge	.
WHO	暂停	到	同伴	奇怪的是	超过	这	对冲	.

他停下来，好奇地从树篱后面向外张望。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sʌmər] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kiːpɪŋ]

The	simple	summer	dresses	of	the	girls	in	the	garden	seemed	out	of	all	keeping
这	简单的	夏天	连衣裙	的	这	女孩们	在	这	花园	似乎	出去	的	全部	保持

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mə'dʒestɪk] [sə'raʊndɪŋz] .

with	their	majestic	surroundings	.
和	他们的	雄伟	周围环境	.

花园里女孩们穿着的简单夏装与周围雄伟壮丽的环境显得格格不入。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] - [frɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['emərəld] [kraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk]

Except	for	Ozma's	frock	,	which	was	longer	,	the	emerald	crown	on	her	dark
除了	为了	-	连衣裙	,	哪个	曾是	更长	,	这	翠	王冠	在	她	黑暗的

[kəːlz] ,

curls	,
卷发	,

除了奥兹玛的长裙更长，以及她深色卷发上的祖母绿王冠之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɜːrklɪts] [wɔːrn] [baɪ] [hɜːr; hər] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

and	the	golden	circlets	worn	by	her	three	companions	,
和	这	金的	圆环	磨损	经过	她	三	同伴	,

还有她三个同伴佩戴的金环，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

they	might	have	been	any	four	little	girls	playing	croquet	in	a	garden	.
他们	可能	有	到过	任何	四	小的	女孩们	玩耍	槌球	在	一个	花园	.

她们可能是四个在花园里玩槌球的小女孩。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .

But	all	around	were	the	unmistakable	signs	of	rank	and	royalty	.
但	全部	大约	是	这	毋庸置疑	标志	的	秩	和	皇室	.

但周围处处都彰显着身份和皇室的尊贵。

[æt; ət] [iːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪm] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ['liːnɪŋ] [ɑːn]

At	ease	under	a	lime	tree	stood	a	tall	soldier	with	green	whiskers	leaning	on
在	舒适	在下面	一个	酸橙	树	站立	一个	高的	士兵	和	绿色的	胡须	倾斜	在

[hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

一棵菩提树下，站着一位身材高大、长着绿色胡须的士兵，他倚着枪，显得十分放松。

[θriː] ['fʊtmən] [ɪn] ['sætn] ['juːnɪfɔːrmz] [stʊd] ['stɪfli] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['emərəld] ['tɑːpt] [tiː] ['teɪbl] ,

Three	footmen	in	satin	uniforms	stood	stiffly	beside	an	emerald	topped	tea	table	,
三	侍从	在	缎	制服	站立	僵硬地	旁	一个	翠	顶峰	茶	桌子	,

三个身穿缎子制服的侍从笔直地站在一张祖母绿桌面茶桌旁。

['redi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] - [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [keɪk] .

ready	at	a	moment's	notice	to	serve	Ozade	and	frosted	cake	.
准备好	在	一个	瞬间	注意	到	服务	-	和	磨砂	蛋糕	.

随时准备供应奥扎德和糖霜蛋糕。

[ɑːn] [ə; eɪ] [goʊld] [bentʃ] [ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ] [strɔː] [stʌft] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər]

On	a	gold	bench	nearby	,	a	straw	stuffed	scarecrow	was	quietly	reading	the	paper
在	一个	金子	长椅	附近	,	一个	稻草	填充	稻草人	曾是	悄悄	阅读	这	纸

,

,

,

附近一张金色长凳上，一个稻草人正静静地读着报纸。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ['tɔːkɪŋ] [kəm'poʊzdli] [tə'geðər] [wɜːr; wər]

and	walking	arm	in	arm	down	a	little	path	talking	composedly	together	were
和	步行	手臂	在	手臂	向下	一个	小的	小路	说	镇定	一起	是

[æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['feloʊ] [huː] [siːmd]

an	energetic	little	man	with	a	bald	head	and	a	curious	fellow	who	seemed
一个	精力充沛	小的	男人	和	一个	秃	头	和	一个	好奇的	同伴	WHO	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

to	be	constructed	entirely	of	copper	.
到	是	建造	完全	的	铜	.

一个精力充沛的小个子秃头男子和一个看起来完全由铜制成的奇特家伙手挽着手，沿着一条小路平静地交谈着。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['meri] [foʊk] [æt; ət] - [kɔːrt] ,

To	all	who	are	familiar	with	the	quaint	and	merry	folk	at	Ozma's	court	,
到	全部	WHO	是	熟悉的	和	这	古雅	和	欢乐	民间	在	-	法庭	,

致所有熟悉奥兹玛宫廷里那些古朴快乐居民的人们：

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [mæn] ,

there	would	be	nothing	odd	about	a	live	scarecrow	or	a	mechanical	man	,
那里	会	是	没有什么	奇怪的	关于	一个	居住	稻草人	或者	一个	机械的	男人	,

一个活的稻草人或一个机械人并没有什么奇怪的。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] - [kəm'pænjənz] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]

and	most	of	us	would	have	recognized	Ozma's	companions	at	once	as
和	最多	的	我们	会	有	认可	-	同伴	在	一次	作为

['dɔːrəθi] , ['betsi] [ænd; ənd] [trɑːt] ,

Dorothy	,	Betsy	and	Trot	,
多萝西	,	贝齐	和	小跑	,

我们大多数人都会立刻认出奥兹玛的同伴是多萝西、贝茜和特罗特。

[θriː] ['mɔːrt(ə)l] ['gɝːlz] [huː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

three	mortal	girls	who	long	ago	came	to	live	in	the	royal	palace	.
三	凡人	女孩们	WHO	长的	前	来了	到	居住	在	这	皇家	宫殿	.

很久以前，三个凡人女孩来到皇宫居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ɑːz]

It	was	Dorothy	who	had	discovered	the	Scarecrow	on	her	first	visit	to	Oz
它	曾是	多萝西	WHO	有	发现	这	稻草人	在	她	第一的	访问	到	奥兹

,

,

,

多萝西第一次去奥兹国时发现了稻草人。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerfriː]

lifting	him	down	from	his	pole	and	traveling	in	his	gay	and	carefree
举重	他	向下	从	他的	极	和	旅行	在	他的	同性恋	和	畅快

['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

company	all	the	way	to	the	Emerald	City	.
公司	全部	这	方式	到	这	翠	城市	.

将他从杆子上拉下来，和他一起无忧无虑地一路旅行到翡翠城。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd] [bɪn] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	those	days	the	Wizard	of	Oz	had	been	ruler	of	the	country	,
在	那些	天	这	巫师	的	奥兹	有	到过	统治者	的	这	国家	,

那时，奥兹国的统治者是奥兹巫师。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [floʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] .

he	himself	having	flown	in	a	balloon	from	Omaha	.
他	他自己	拥有	飞行	在	一个	气球	从	奥马哈	.

他本人是从奥马哈乘坐热气球飞来的。

[ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [trɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Astonished	by	the	circus	tricks	of	this	little	fellow	,
惊讶	经过	这	马戏团	技巧	的	这	小的	同伴	,

被这个小家伙的杂技表演惊呆了，

[ðə; ði] - [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzərd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,

the	Ozians	believing	him	to	be	a	real	wizard	,	made	him	their	sovereign	,
这	-	相信	他	到	是	一个	真实的	巫师	,	制成	他	他们的	主权	,

奥兹国的人们相信他是一位真正的巫师，于是拥立他为君主。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ruːl] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪlt] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	under	his	wise	rule	and	direction	,	built	the	now	famous	City	of
和	在下面	他的	明智的	规则	和	方向	,	建造	这	现在	著名的	城市	的

['emərəldz] .

Emeralds	.
祖母绿	.

在他的英明统治和指导下，建造了如今举世闻名的翡翠城。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] ['wɪzərd] ['hoʊmsɪk] ,

The	sight	of	Dorothy	had	made	the	humbug	wizard	homesick	,
这	视线	的	多萝西	有	制成	这	骗子	巫师	想家	,

多萝西的出现让那个骗子巫师非常想家。

[ænd; ənd]['æftər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

and	after	presenting	the	Scarecrow	with	a	fine	set	of	brains	,
和	后	呈现	这	稻草人	和	一个	美好的	放	的	大脑	,

在给稻草人装上一套精良的大脑之后，

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

he	flew	off	to	America	in	a	balloon	of	his	own	construction	,
他	飞翔	离开	到	美国	在	一个	气球	的	他的	自己的	建造	,

他乘坐自己制造的热气球飞往美国。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [mæn][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

leaving	the	straw	man	to	rule	in	his	place	.
离开	这	稻草	男人	到	规则	在	他的	地方	.

任由稻草人取而代之。

['æftərwərd] , [wen] ['ɑ:zmə][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ru:lər]

Afterward	,	when	Ozma	was	disenchanted	and	proved	to	be	the	rightful	ruler
之后	,	什么时候	奥兹玛	曾是	失望的	和	已证实	到	是	这	正当的	统治者

[ʌv; əv][ɑ:z] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

后来，当奥兹玛解除了魔法，并证明自己才是奥兹国的合法统治者时，

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'zaɪnd] .

the	Scarecrow	had	cheerfully	resigned	.
这	稻草人	有	愉快地	辞职	.

稻草人欣然辞职了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] -

But	he	still	spends	most	of	his	time	in	the	palace	and	is	one	of	Ozma's
但	他	仍然	花费	最多	的	他的	时间	在	这	宫殿	和	是	一	的	-

[moʊst] ['trʌstɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

most	trusted	friends	and	counselors	.
最多	可信	朋友们	和	咨询师	.

但他大部分时间仍然待在宫殿里，是奥兹玛最信任的朋友和顾问之一。

['leɪtər][ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪm'self] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɑ:z][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

Later	the	Wizard	himself	returned	to	Oz	and	this	time	took	up	the	study	of
之后	这	巫师	他自己	返回	到	奥兹	和	这	时间	采取	向上	这	学习	的

['mædʒɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [zi:l] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['feɪməs] [frʌm; frəm][wʌn][end]

magic	with	such	zeal	and	earnestness	he	was	soon	famous	from	one	end
魔法	和	这样的	热情	和	认真	他	曾是	很快	著名的	从	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	country	to	the	other	.
的	这	国家	到	这	其他	.

后来，巫师本人回到了奥兹国，这一次他以极大的热情和认真投入到魔法的研究中，很快就名扬全国。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] ['ru:lər] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [laɪk]

This	made	him	exceedingly	valuable	to	the	young	fairy	ruler	,	and	he	,	like
这	制成	他	非常	有价值的	到	这	年轻的	仙女	统治者	,	和	他	,	喜欢

[ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

the	Scarecrow	,
这	稻草人	,

这使他对于年轻的仙子统治者来说极其重要，而且他就像稻草人一样，

[ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] ['membər] [ʌv; əv] - ['kæbɪnət] .

is	an	old	and	honored	member	of	Ozma's	cabinet	.
是	一个	老的	和	荣幸	成员	的	-	内阁	.

是奥兹玛内阁中一位资历深厚、备受尊敬的成员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [tɪk] [tɑ:k] .

It	was	the	Wizard	who	was	now	talking	so	earnestly	to	Tik	Tok	.
它	曾是	这	巫师	WHO	曾是	现在	说	所以	切实	到	tik	托克	.

现在正和抖音（Tik Tok）认真交谈的，是那位巫师。

[ðə; ði]['met(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] [dis'kʌvəriz] .

The	Metal	Man	was	another	of	Dorothy's	discoveries	.
这	金属	男人	曾是	其他	的	多萝西的	发现	.

金属人是多萝西的另一项发现。

[ʃi:; ʃi] [met] [tɪk] [tɑ:k][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ɑ:z][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

She	met	Tik	Tok	on	her	second	visit	to	Oz	and	brought	him	to	the
她	遇见	tik	托克	在	她	第二	访问	到	奥兹	和	带来	他	到	这

['emərəld] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

Emerald	City	for	safe	keeping	.
翠	城市	为了	安全的	保持	.

她第二次造访奥兹国时遇到了提克托克，并把他带到翡翠城妥善保管。

[tɪk] [tɑːk] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] ,

Tik	Tok	,	made	by	the	firm	of	Smith	and	Tinker	,
tik	托克	,	制成	经过	这	公司	的	史密斯	和	修补匠	,

Tik Tok，由史密斯和廷克公司制作，

[ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [mə'kænɪk(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [wen] [hiː; hi]

is	a	completely	mechanical	man	and	a	loyal	and	dependable	citizen	when	he
是	一个	完全地	机械的	男人	和	一个	忠诚	和	可靠的	公民	什么时候	他

[ɪz] ['prɑːpərli] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔɪld] .

is	properly	wound	up	and	oiled	.
是	适当地	伤口	向上	和	涂油	.

他完全像个机械人，但只要上好发条、润滑好，就会成为一个忠诚可靠的公民。

['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] , [laɪk] ['dɔːrəθi] , [ə'raɪvd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ] [wɪnd] ,

Betsy	and	Trot	,	like	Dorothy	,	arrived	more	or	less	by	wind	,
贝齐	和	小跑	,	喜欢	多萝西	,	到达的	更多的	或者较少的		经过	风	,

贝茜和特罗特，就像多萝西一样，差不多是乘着风来的。

[weɪv] [ænd; ənd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

wave	and	accident	in	the	Land	of	Oz	.
海浪	和	事故	在	这	土地	的	奥兹	.

奥兹国的巨浪与意外。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

They	liked	it	so	well	and	proved	so	gay	and	amusing	,
他们	喜欢	它	所以	出色地	和	已证实	所以	同性恋	和	有趣	,

他们非常喜欢，而且表现得既快乐又风趣。

['ɑːzmə] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kæs(ə)l]

Ozma	begged	them	to	stay	with	her	and	Dorothy	in	the	green	castle
奥兹玛	乞求	他们	到	停留	和	她	和	多萝西	在	这	绿色的	城堡

[ænd; ənd][help] [ruːl] [ðə; ði] ['meni] ['meri] ['kiŋdəmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['empaɪər] .

and	help	rule	the	many	merry	Kingdoms	that	make	up	her	wonderful	empire	.
和	帮助	规则	这	许多	欢乐	王国	那	制作	向上	她	精彩的	帝国	.

奥兹玛恳求他们留在她和多萝西位于绿色城堡的家中，帮助她统治组成她美好帝国的众多快乐王国。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

This	they	were	only	too	happy	to	do	,	so	here	they	are	,
这	他们	是	仅有的	也	快乐的	到	做	,	所以	这里	他们	是	,

他们非常乐意这样做，所以他们来了。

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] ['sɪti] [aʊt] [ʌv; əv]

Princesses	in	their	own	right	and	living	in	the	most	gorgeous	City	out	of
公主们	在	他们的	自己的	正确的	和	活的	在	这	最多	华丽的	城市	出去	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她们本身就是公主，居住在世界上最美丽的城市里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l]

Besides	the	celebrities	in	the	garden	,	there	are	numerous	other	important	people
除了	这	名人	在	这	花园	,	那里	是	很多的	其他	重要的	人们

[æt; ət] - [kɔːrt] .

at	Ozma's	court	.
在	-	法庭	.

除了花园里的名人之外，奥兹玛的宫廷里还有许多其他重要人物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɜːrbi] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,

For	instance	,	there	is	Herby	,	the	Medicine	Man	,
为了	实例	,	那里	是	赫比	,	这	药品	男人	,

例如，有草药医生赫比。

[huːz] [tʃest] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪlz] , ['kjʊrz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] .

whose	chest	is	really	a	medicine	chest	full	of	pills	,	cures	and	ointments	.
谁	胸部	是	真的	一个	药品	胸部	满的	的	药片	,	治愈	和	药膏	.

他的箱子其实是一个装满药丸、药品和药膏的药箱。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][skræps] , [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] [gɜːrl] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [waɪf] ,

Then	there	is	Scraps	,	a	lively	girl	made	from	a	patchwork	quilt	by	a	wizard's	wife	,
然后	那里	是	碎屑	,	一个	热闹	女孩	制成	从	一个	拼布	被子	经过	一个	巫师的	妻子	,

还有个叫碎布的女孩，她活泼可爱，是由一位巫师的妻子用一块拼布被子做成的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði]['wɪzərd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [pɪgəsəs] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [pɪg] .

and	brought	to	life	by	the	wizard	;	and	there's	Pigasus	,	a	flying	pig	.
和	带来	到	生活	经过	这	巫师	;	和	有	飞马	,	一个	飞行	猪	.

并由巫师赋予生命；还有飞猪皮加索斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['drɑːməderi] , [ə; eɪ] ['kaʊərdlɪ] ['laɪən] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ænd; ənd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['lɪt(ə)l][dɔːg]['toʊtoʊ] ;

There's	a	doubtful	dromedary	,	a	cowardly	lion	,	a	hungry	tiger	,	and	Dorothy's	little	dog	Toto	;
有	一个	疑	单峰骆驼	,	一个	胆小	狮子	,	一个	饥饿的	老虎	,	和	多萝西的	小的	狗	托托	;

这里有只可疑的单峰骆驼，一只胆小的狮子，一只饥饿的老虎，还有多萝西的小狗托托；

[ə; eɪ] [glæs] [kæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][skræps] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

a	glass	cat	belonging	to	Scraps	,	a	wooden	saw	horse	belonging	to	Ozma	,
一个	玻璃	猫	属于	到	碎屑	,	一个	木制的	锯	马	属于	到	奥兹玛	,

Scraps 的玻璃猫，Ozma 的木制锯架

[æn; ən] - [huːm] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bærənz] ,

an	Iffin	whom	Jack	Pumpkinhead	discovered	near	the	Land	of	Barons	,
一个	-	谁	杰克	南瓜头	发现	靠近	这	土地	的	男爵	,

杰克·南瓜头在男爵之地附近发现了一只伊芬鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [juˈniːk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] ['kærəktərz] .

and	a	dozen	more	unique	and	unusual	characters	.
和	一个	打	更多的	独特的	和	异常	人物	.

还有十几个其他独特而不同寻常的角色。

[ðə; ði][oʊld] ['pɪlgrɪm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	old	pilgrim	seemed	to	find	the	group	in	the	garden	surprising	enough	,
这	老的	朝圣	似乎	到	寻找	这	团体	在	这	花园	奇怪	足够的	,

那位老朝圣者似乎对花园里的这群人感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['saɪləntli][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ten] ['mɪnɪts] ,

for	he	watched	them	closely	and	silently	for	almost	ten	minutes	,
为了	他	观看	他们	密切	和	默默	为了	几乎	十	分钟	,

因为他默默地、仔细地观察了他们近十分钟。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

cupping	his	hand	behind	his	ear	in	an	endeavor	to	catch	what	the	Wizard	was	saying	.
拔罐	他的	手	在后面	他的	耳朵	在	一个	努力	到	抓住	什么	这	巫师	曾是	说	.

他用手拢在耳后，试图听清巫师在说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

"	It	is	just	as	I	have	told	you	,
"	它	是	只是	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉你的那样，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [tɪk] [tɑ:k] .

"	the	little	Wizard	was	remarking	earnestly	to	Tik	Tok	.
"	这	小的	巫师	曾是	评论	切实	到	tik	托克	.

“小巫师认真地对Tik Tok说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] [ʌv; əv] ['glində] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	The	great	record	book	of	Glinda	has	vanished	from	her	castle	without
"	这	伟大的	记录	书	的	格琳达	有	消失了	从	她	城堡	没有

[treɪs] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] [aɪ]

trace	or	reason	and	even	with	my	powerful	searchlight	and	looking	glasses	I
痕迹	或者	原因	和	甚至	和	我的	强大的	探照灯	和	寻找	眼镜	我

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

have	been	unable	to	discover	any	signs	of	it	.
有	到过	无法	到	发现	任何	标志	的	它	.

“格琳达的伟大记录簿从她的城堡中无故消失，没有任何线索或原因。即使我用强力探照灯和望远镜，也找不到任何踪迹。”

[wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [keɪm] ['jestərdeɪ] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [poʊst] . "

Word	of	the	theft	came	yesterday	by	pigeon	post	.	"
单词	的	这	盗窃	来了	昨天	经过	鸽子	邮政	.	"

昨天通过信鸽传来了盗窃的消息。

" [sʌm; səm] - [wʌn][hæz; həz][stoʊ] - ['lɛn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] [pɜ:r] - [poʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['met(ə)l]

"	Some	-	one	has	sto	-	len	it	for	no	good	pur	-	pose	,	"	answered	the	Metal
"	一些	-	一	有	sto	-	镜头	它	为了	不	好的	纯粹	-	姿势	,	"	回答	这	金属

[mæn] ['sɑ:ləmli] .

Man	solemnly	.
男人	庄严地	.

“有人偷走了它，而且肯定没有正当用途。”金属人严肃地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [hɜ:rd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	the	old	man	leaning	over	the	hedge	heard	none	of	this	,
但	这	老的	男人	倾斜	超过	这	对冲	听到	没有任何	的	这	,

但倚在篱笆上的老人什么也没听到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [toʊnz] .

for	the	two	were	conversing	in	low	and	guarded	tones	.
为了	这	二	是	对话	在	低的	和	守卫	音调	.

因为两人交谈时语气低沉而谨慎。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑ:f]

So	after	a	long	puzzled	look	at	the	Scarecrow	the	pilgrim	took	up	his	staff
所以	后	一个	长的	困惑	看	在	这	稻草人	这	朝圣	采取	向上	他的	职员

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][goʊld] ['pebld] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .

and	shuffled	along	the	gold	pebbled	path	to	the	palace	itself	.
和	洗牌	沿着	这	金子	鹅卵石	小路	到	这	宫殿	本身	.

于是，朝圣者疑惑地看了稻草人很久之后，拿起他的拐杖，沿着铺着金色鹅卵石的小路，拖着脚步走向宫殿。

[ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] ['fʊtmən] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [gri:n] [keɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [nɑ:k] [æt; ət]

A	pompous	footman	in	gold	and	green	came	to	answer	his	timid	knock	at
一个	傲慢	男仆	在	金子	和	绿色的	来了	到	回答	他的	胆小	敲	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

一个身穿金绿色衣服、姿态傲慢的男仆前来应门，回应了他怯怯的敲门声。

" [wʌt] [neɪm] , [pli:z] , [wʌt] ['bɪznəs] ,

"	What	name	,	please	,	what	business	,
"	什么	姓名	,	请	,	什么	商业	,

请问您叫什么名字？您是做什么工作的？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [dʌz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	why	in	the	wood	does	a	fellow	like	you	come	begging	at	the	door	of
和	为什么	在	这	木头	做	一个	同伴	喜欢	你	来	乞讨	在	这	门	的

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] ?

a	castle	?
一个	城堡	?

你这样的人，为何会来到森林深处，到城堡门口乞讨?

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [dɪs'pliːzd] [vɔɪs] .

"	inquired	the	footman	in	a	loud	displeased	voice	.
"	询问	这	男仆	在	一个	大声	不高兴	嗓音	.

“男仆大声不满地问道。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , - , " [əd'mɒnɪʃ] [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [kæp]

"	There	,	there	,	Puffup	,	"	admonished	a	rosy	-	cheeked	maid	in	a	ribboned	cap
"	那里	,	那里	,	-	,	"	告诫	一个	红润	-	脸颊	女佣	在	一个	丝带	帽

[ænd; ənd]['eɪprən] ,

and	apron	,
和	围裙	,

“好了好了，小胖墩，”一位脸颊红润、头戴饰有丝带的帽子、身穿围裙的女仆劝诫道。

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] .

peering	around	the	wide	shoulders	of	the	footman	.
窥视	大约	这	宽的	肩膀	的	这	男仆	.

透过侍从宽阔的肩膀向外窥视。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [praʊd] .

"	Don't	be	so	shouting	proud	.
"	不	是	所以	喊叫	自豪的	.

别那么骄傲自满。

[juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

You've	frightened	the	old	gentleman	half	out	of	his	wits	.
你已经	害怕	这	老的	绅士	一半	出去	的	他的	智慧	.

你把那位老先生吓得半死。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] ?

Can't	you	see	he	is	tired	and	hungry	and	probably	in	need	of	a	lunch	?
不能	你	看	他	是	疲劳的	和	饥饿的	和	大概	在	需要	的	一个	午餐	?

你难道看不出来他又累又饿，可能需要吃午饭吗?

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [kaɪnd] [spiːtʃ] , [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [boʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	At	the	little	maid's	kind	speech	,	the	pilgrim	bowed	at	least	a	dozen	times	,
"	在	这	小的	女佣	种类	演讲	,	这	朝圣	鞠躬	在	至少	一个	打	时代	,

“听到小姑娘亲切的讲话，朝圣者至少鞠躬了十二次。”

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

nodding	his	head	energetically	to	show	that	she	was	perfectly	right	in	her
点头	他的	头	精力充沛地	到	展示	那	她	曾是	完美	正确的	在	她

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

他用力地点头，表示她的推测完全正确。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ɝːdʒd] [dʒæm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendlɪ] [wɪŋk] .

"	Come	along	with	you	,	"	urged	Jellia	Jamb	,	giving	him	a	friendly	wink	.
"	来	沿着	和	你	,	"	敦促	果冻	大排	,	给予	他	一个	友好的	眨眼	.

“跟你一起来吧，”杰莉娅·詹姆热情地说道，还友好地朝他眨了眨眼。

['edʒɪŋ] ['nɜːrvəsli] [pæst][ðə; ðɪ] ['mʌtərɪŋ] ['fʊtmən] ,

Edging	nervously	past	the	muttering	footman	,
边缘	紧张地	过去的	这	喃喃自语	男仆	,

他紧张地从低声嘟囔的男仆身边挪过，

[ðə; ði][oʊld] ['begər] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæsəlz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

the	old	beggar	followed	Jellia	into	the	castle's	spacious	and	splendid	dining	hall	.
这	老的	乞丐	随后	果冻	进入	这	城堡的	宽敞	和	灿烂	用餐	大厅	.

老乞丐跟着杰利亚走进了城堡宽敞华丽的餐厅。

" [weɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] ,

"	Wait	right	here	and	I'll	bring	you	some	cake	and	apple	sauce	,
"	等待	正确的	这里	和	患病的	带来	你	一些	蛋糕	和	苹果	酱	,

“你在这儿等着，我去给你拿些蛋糕和苹果酱来。”

[æn; ən] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][gɜːrl] .

an	omelette	and	a	pot	of	tea	,	"	promised	the	obliging	girl	.
一个	煎蛋卷	和	一个	锅	的	茶	,	"	承诺	这	乐于助人	女孩	.

“一份煎蛋卷和一壶茶，”这位乐于助人的女孩答应道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	will	that	be	?
"	如何	将要	那	是	?

那会怎么样呢?

" [dʒæm] , [huː] [wʌz; wəz] - [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər]

"	Jellia	Jamb	,	who	was	Ozma's	own	personal	maid	and	a	privileged	character
"	果冻	大排	,	WHO	曾是	-	自己的	个人的	女佣	和	一个	特权	特点

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

around	the	castle	,
大约	这	城堡	,

“杰莉娅·詹姆是奥兹玛的贴身女仆，也是城堡里一位享有特权的人物，

[grɪnd] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['vɪzɪtər] ,

grinned	cheerfully	at	her	ancient	visitor	,
咧嘴一笑	愉快地	在	她	古老的	游客	,

她兴高采烈地对着这位年迈的访客咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	though	the	old	monk	pretended	not	to	understand	a	word	that	she	said	,
和	尽管	这	老的	僧	假装	不是	到	理解	一个	单词	那	她	说	,

尽管老僧假装一个字也听不懂她说什么，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [wɑːtʃt]

he	nevertheless	seated	himself	at	the	table	and	with	round	eyes	watched
他	尽管如此	坐着	他自己	在	这	桌子	和	和	圆形的	眼睛	观看

[hɜːr; hər][skɪp] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

her	skip	through	the	swinging	door	into	the	pantry	.
她	跳过	通过	这	摇摆	门	进入	这	食品储藏室	.

尽管如此，他还是在桌边坐了下来，睁大眼睛看着她蹦蹦跳跳地穿过旋转门进了食品储藏室。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

No	sooner	had	Jellia	disappeared	,
不	很快	有	果冻	消失	,

杰莉娅刚消失不久，

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪr] ['iːgərli] [ɔːl]

than	the	old	rascal	sprang	nimbly	to	his	feet	and	began	to	peer	eagerly	all
比	这	老的	恶棍	弹簧	敏捷地	到	他的	脚	和	开始	到	同伴	急切地	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

然后，那个老家伙敏捷地跳了起来，开始兴致勃勃地四处张望。

['pæsɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [goʊld] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

Passing	hurriedly	over	a	rich	gold	service	on	the	sideboard	,
通过	匆匆	超过	一个	富有的	金子	服务	在	这	餐边柜	,

匆匆略过餐具柜上那套华丽的金器，

[hiː; hi] [paʊnst] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɜːrθn] [dʒʌg][ɑːn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][stænd][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

he	pounced	upon	an	earthen	jug	on	a	crystal	stand	and	tucking	it	under
他	猛扑	之上	一个	土	水壶	在	一个	水晶	站立	和	塞进	它	在下面

[hɪz; ɪz][roʊb] ,

his	robe	,
他的	长袍	,

他猛地抓起放在水晶架上的一个陶罐，把它塞进长袍里。

[slɪpt] ['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

slipped	silently	as	a	shadow	out	of	the	dining	hall	,
滑倒了	默默	作为	一个	阴影	出去	的	这	用餐	大厅	,

像影子一样悄无声息地溜出了餐厅。

[ʌp][ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpətɪd] [sterz] [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['ɑːzmə]

up	the	green	carpeted	stairs	and	straight	into	the	private	sitting	room	of	Ozma
向上	这	绿色的	铺地毯的	楼梯	和	直的	进入	这	私人的	坐着	房间	的	奥兹玛

[ʌv; əv][ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

沿着铺着绿色地毯的楼梯向上走，就到了奥兹玛公主的私人起居室。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɔːl] ,

Once	there	,	and	without	losing	a	moment	,	he	walked	to	the	west	wall	,
一次	那里	,	和	没有	输	一个	片刻	,	他	步行	到	这	西方	墙	,

到达目的地后，他没有丝毫耽搁，径直走向西墙。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [freɪmd] ['pɪktʃər] , [bluː] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [tuːb] ,

took	down	a	large	gold	framed	picture	,	blew	upon	it	with	a	small	glass	tube	,
采取	向下	一个	大的	金子	框	图片	,	吹	之上	它	和	一个	小的	玻璃	管子	,

他取下一幅镶着金框的大画，用一根细玻璃管对着它吹气。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] — [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

till	it	was	no	larger	than	a	cake	of	chocolate	—	and	thrust	it	into
直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	蛋糕	的	巧克力	—	和	推力	它	进入

[æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

an	inner	pocket	.
一个	内	口袋	.

直到它变得和一块巧克力蛋糕一样大——然后把它塞进内袋里。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ʃɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg] [klɑːspt] ['taɪtli]

holding	his	robe	high	above	his	skinny	shins	and	with	the	jug	clasped	tightly
保持	他的	长袍	高的	多于	他的	瘦骨嶙峋的	小腿	和	和	这	水壶	紧握	紧紧

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

他高高地撩起长袍，遮住瘦削的小腿，怀里紧紧抱着水罐。

[hiː; hi] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	galloped	down	the	stairs	and	out	an	open	window	into	the	garden	,
他	疾驰	向下	这	楼梯	和	出去	一个	打开	窗户	进入	这	花园	,

他飞奔下楼梯，从敞开的窗户冲进花园。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] [bʊʃɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] ['eniwʌn] .

reaching	a	large	clump	of	snowball	bushes	without	encountering	anyone	.
到达	一个	大的	丛	的	雪球效应	灌木丛	没有	遭遇	任何人	.

到达一大丛雪球灌木丛，途中没有遇到任何人。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌŋks] [roʊb] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt]

Hiding	himself	well	in	the	bushes	,	he	tore	off	the	monk's	robe	,	turned	it	inside	out
隐藏	他自己	出色地	在	这	灌木丛	,	他	撕裂	离开	这	僧侣的	长袍	,	转向	它	里面	出去

,

,

,

他把自己藏在灌木丛里，撕下僧袍，翻了过来。

['drægd] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɑːk] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd]

dragged	a	white	wig	from	his	sock	and	presently	emerged	as	dignified
拖拽	一个	白色的	假发	从	他的	短袜	和	目前	出现	作为	凝重

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l][æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] [æz; əz]['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	plausible	an	old	grandmother	as	any	one	would	wish	to	see	.
和	合情合理	一个	老的	祖母	作为	任何	一	会	希望	到	看	.

他从袜子里掏出一顶白色假发，随即化身为一位端庄而逼真的老奶奶，正如任何人所希望看到的那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌŋks] [roʊb][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mʌtʃ]

The	other	side	of	his	monk's	robe	was	green	and	made	up	in	a	style	much
这	其他	边	的	他的	僧侣的	长袍	曾是	绿色的	和	制成	向上	在	一个	风格	很多

[ə'fektɪd] [baɪ][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

affected	by	old	ladies	in	the	capital	,
做作的	经过	老的	女士们	在	这	首都	,

他僧袍的另一面是绿色的，其样式深受京城老妇人的影响。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] .

so	that	now	he	attracted	no	attention	whatever	.
所以	那	现在	他	吸引	不	注意力	任何	.

所以现在他完全没有引起任何注意。

[ðə; ði][dʒʌg][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɪŋ] [bæg]['dæŋgəld] ['kerləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

The	jug	in	a	large	string	bag	dangled	carelessly	from	his	wrist	,
这	水壶	在	一个	大的	细绳	包	悬挂着	粗心大意	从	他的	手腕	,

一个装在大网袋里的水壶随意地挂在他的手腕上。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['eɪmiəbli] [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [pæst] ['ræpɪdli]

and	smiling	and	nodding	amiably	he	hurried	through	the	garden	,	passed	rapidly
和	微笑	和	点头	友好地	他	慌忙	通过	这	花园	,	通过了	快速

[daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

down	one	street	and	another	,
向下	一	街道	和	其他	,

他面带微笑，友好地点头，匆匆穿过花园，快速地走过一条又一条街道。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['sɪti] [geɪts] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

through	the	high	city	gates	,	on	and	on	,
通过	这	高的	城市	大门	,	在	和	在	,

穿过高耸的城门，一路向前，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɔːkɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ]

till	he	was	far	out	in	the	country	walking	faster	and	faster	and	less	like	a
直到	他	曾是	远的	出去	在	这	国家	步行	快点	和	快点	和	较少的	喜欢	一个

[mʌŋk] [ɔːr][æn; ən][oʊld]['leɪdi][æt; ət] ['evri] [step] .

monk	or	an	old	lady	at	every	step	.
僧	或者	一个	老的	女士	在	每一个	步	.

直到他走到很远的乡下，走得越来越快，每一步都不像僧侣或老妇人那样蹒跚。

['tʃæptər] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] !
The Robbery Is Discovered !
这 抢劫 是 发现 !

抢劫案被发现了!

" [pruːnz] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Prunes and peppermints ! " ejaculated the Scarecrow , springing up from his
" 西梅 和 薄荷糖 ! " 射精 这 稻草人 , 弹簧 向上 从 他的
[bentʃ] [æz; əz] [dʒæm] ,
bench as Jellia Jamb ,
长椅 作为 果冻 大排 ,

“西梅和薄荷糖!”稻草人喊道，同时从长凳上跳了起来，化身为杰利亚·詹姆。

[wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kæp] ['rɪbənz] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
with streaming eyes and cap ribbons , came flying across the garden .
和 流媒体 眼睛 和 帽 丝带 , 来了 飞行 穿过 这 花园 .

泪流满面，头戴丝带帽，飞快地穿过花园。

" ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['pretsəlz] !
" Peanuts and pretzels !
" 花生 和 椒盐卷饼 !

花生和椒盐卷饼!

" ['dɔːrəθi] , [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" Dorothy , about to hit the pole and win the game ,
" 多萝西 , 关于 到 打 这 极 和 赢 这 游戏 ,

“多萝西即将击中杆子赢得比赛，

[drɑːpt] [hɜːr; hər] ['mælɪt] [æt; ət] - ['faɪər]['saɪrən] [skriːtʃiz] ,
dropped her mallet at Jellia's fire siren screeches ,
掉落 她 槌 在 - 火 警笛 尖叫声 ,

杰莉娅的消防警报声响起，她手中的木槌掉在了地上。

[waɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ,
while Ozma and the others swung round in amazement as the little waiting maid ,
尽管 奥兹玛 和 这 其他的 摇摆 圆形的 在 惊愕 作为 这 小的 等待 女佣 ,
['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
sobbing and panting ,
啜泣 和 喘息 ,

奥兹玛和其他人惊讶地转过身，只见那个等候的小女仆一边抽泣一边喘息着。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
rushed into their midst .
匆忙 进入 他们的 中间 .

冲进了他们中间。

" [oʊ] , [ðæt] ['begər] !
" Oh , that beggar !
" 哦 , 那 乞丐 !

“哦，那个乞丐!”

[oʊ] , [ðæt] ['pɪlgrɪm] !
Oh , that pilgrim !
哦 , 那 朝圣 !

哦，那个朝圣者!

[ðæt] [oʊld] [mʌŋk] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! " [weɪld] ,
That old Monk , or whatever he was ! " wailed Jellia ,
那 老的 僧 , 或者 任何 他 曾是 ! " 哀嚎 果冻 ,

“那个老和尚，或者不管他是什么人!”杰莉娅哀嚎道。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

wiping	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**apron**	**.**
擦拭	她	眼睛	在	这	角落	的	她	围裙	.

她用围裙角擦了擦眼睛。

" ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði][dʒʌg] , [aɪ] [miːn] [rʌg] , [ænd; ənd][ɑːz] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm]

"	**He's**	**gone**	**and**	**stolen**	**the**	**jug**	**,**	**I**	**mean**	**Rug**	**,**	**and**	**Oz**	**knows**	**what**	**will**	**become**
"	他是	已消失	和	被盗	这	水壶	,	我	意思是	小地毯	,	和	奥兹	知道	什么	将要	变得

[ʌv; əv][juː 'es] ! "

of	**us**	**!**	**"**
的	我们	!	"

“他把水壶，我是说地毯，偷走了，奥兹知道我们会怎么样！”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ][gɜːrl] .

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**my**	**girl**	**.**
"	那里	,	那里	,	我的	女孩	.

“好了好了，我的女孩。”

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] !

Stop	**crying**	**!**
停止	哭泣	!

别哭了！

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , " ['bɛgd] [ðə; ði]

Begin	**at**	**the**	**beginning**	**and**	**tell**	**us**	**just**	**what**	**happened**	**,**	**"**	**begged**	**the**
开始	在	这	开始	和	告诉	我们	只是	什么	发生	,	"	乞求	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	**,**
稻草人	,

“从头开始，告诉我们到底发生了什么事，”稻草人恳求道。

['pætɪŋ] ['klʌmzɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

patting	**Jellia**	**clumsily**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
轻拍	果冻	笨拙地	在	这	肩膀	.

笨拙地拍了拍杰莉娅的肩膀。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ['veri] ['sɪriəs] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**But**	**this**	**is**	**serious**	**,**	**very**	**serious**	**,**	**"**	**muttered**	**the**	**Wizard**	**,**
"	但	这	是	严肃的	,	非常	严肃的	,	"	低声说道	这	巫师	,

“但这很严重，非常严重，”巫师喃喃自语道。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [nuːz] .

who	**had**	**at**	**once**	**realized**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**little**	**maid's**	**news**	**.**
WHO	有	在	一次	已实现	这	重要性	的	这	小的	女佣	消息	.

他立刻意识到小女仆带来的消息的重要性。

" [ɪf] - [ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒʌg][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] ,

"	**If**	**Ruggedo**	**is**	**released**	**from**	**that**	**jug**	**and**	**enchantment**	**,**
"	如果	-	是	发布	从	那	水壶	和	魅力	,

“如果鲁格多能从那个罐子和魔法中解脱出来，

['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ɪn][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

he'll	**be**	**up**	**to**	**his**	**old**	**tricks**	**in**	**no**	**time**	**and**	**doing**	**anything**	**in**	**his**	**power**	**to**
地狱	是	向上	到	他的	老的	技巧	在	不	时间	和	正在做	任何事物	在	他的	力量	到

[hɜːrt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] . "

hurt	**and**	**destroy**	**us**	**.**	**"**
伤害	和	破坏	我们	.	"

他很快就会故伎重演，不择手段地伤害和摧毁我们。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [tɜːrnd] - ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði]

"	But	who	could	have	known	we	turned	Ruggedo	into	a	jug	,	or	where	the
"	但	WHO	可以	有	已知	我们	转向	-	进入	一个	水壶	,	或者	在哪里	这

[dʒʌg][wʌz; wəz] [kept] ?

jug	was	kept	?
水壶	曾是	保留	?

“但是谁又能想到我们会把鲁格多变成一个水罐，或者把水罐存放在哪里呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [stiːl] [æn; ən][oʊld] ['ɜːrθnwer] ['pɪtʃər] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]

And	why	would	anyone	steal	an	old	earthenware	pitcher	when	there	are	so
和	为什么	会	任何人	偷	一个	老的	陶器	投手	什么时候	那里	是	所以

['meni] ['ʌðər] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?

many	other	rare	and	beautiful	objects	in	the	palace	?
许多	其他	稀有的	和	美丽的	对象	在	这	宫殿	?

宫殿里有那么多其他珍贵美丽的物品，为什么会有人去偷一个旧陶罐呢?

" ['ɑːzmə] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	Ozma	,	looking	anxious	and	troubled	,	seated	herself	on	the	bench	beside	the
"	奥兹玛	,	寻找	焦虑的	和	麻烦	,	坐着	她自己	在	这	长椅	旁	这

['skerkroʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

奥兹玛神情焦虑不安，在稻草人旁边的长椅上坐了下来。

" [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðæt]

"	The	same	person	who	knew	the	value	of	Glinda's	record	book	and	stole	that
"	这	相同的	人	WHO	知道	这	价值	的	-	记录	书	和	偷窃	那

,

,
,

“就是这个人，他知道格琳达的记录簿的价值，然后偷走了它。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['gluːmɪli] .

"	answered	the	Wizard	gloomily	.
"	回答	这	巫师	阴郁地	.

“巫师沮丧地回答道。”

" [dɑːrk] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ɑːz] , [maɪ] [dɪr] , [dɑːrk] ['fɔːrsɪz] .

"	Dark	forces	are	at	work	in	Oz	,	my	dear	,	dark	forces	.
"	黑暗的	力量	是	在	工作	在	奥兹	,	我的	亲爱的	,	黑暗的	力量	.

“奥兹国里有黑暗势力在活动，我的亲爱的，黑暗势力。”

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['ræskl] [lʊk] , ? "

Just	how	did	this	rascal	look	,	Jellia	?	"
只是	如何	做过	这	恶棍	看	,	果冻	?	"

杰莉娅，这小家伙看起来怎么样?

" [laɪk] [æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɛgərz] [kʌp] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Like	an	old	monk	with	a	beggar's	cup	,	"	said	the	little	maid	with	a
"	喜欢	一个	老的	僧	和	一个	乞丐的	杯子	,	"	说	这	小的	女佣	和	一个

['sɑːroʊfl] [snɪf] .

sorrowful	sniff	.
悲伤	嗅	.

“就像一个拿着乞丐杯的老和尚，”小姑娘抽泣着说。

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	He	seemed	so	poor	and	hungry	I	went	off	to	get	him	something	to	eat
"	他	似乎	所以	贫穷的	和	饥饿的	我	去	离开	到	得到	他	某物	到	吃

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [maɪ] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd] [ræn]

and	no	sooner	was	my	back	turned	than	he	grabbed	the	jug	and	ran
和	不	很快	曾是	我的	后退	转向	比	他	抓住	这	水壶	和	跑

[ɔːf] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] . "

off	—	though	he	shuffled	slowly	enough	when	he	came	into	the	palace	.	"
离开	—	尽管	他	洗牌	缓慢地	足够的	什么时候	他	来了	进入	这	宫殿	.	"

“他看起来又穷又饿，我便去给他弄点吃的，我刚一转身，他就抓起水罐跑了——不过他进宫殿的时候走得很慢。”

" [dɪs'gaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['aɪbraʊ] ,

"	Disguised	,	of	course	,	"	observed	the	Scarecrow	,	raising	one	eyebrow	,
"	伪装	,	的	课程	,	"	观察到	这	稻草人	,	提高	一	眉	,

“当然是伪装了，”稻草人说着，挑了挑眉。

" [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	and	no	more	a	monk	than	I	am	.
"	和	不	更多的	一个	僧	比	我	是	.

“他并不比我更像个和尚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['mʌŋkiːɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

But	what	was	he	monkeying	round	here	for	?
但	什么	曾是	他	猴子	圆形的	这里	为了	?

但他在这里瞎晃悠是干什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌg] ,

And	what	could	he	want	with	that	jug	,
和	什么	可以	他	想	和	那	水壶	,

他要那个罐子做什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [noʊm] [kɪŋ] ?

even	if	he	knew	it	was	the	old	Gnome	King	?
甚至	如果	他	知道	它	曾是	这	老的	侏儒	国王	?

即使他知道那是古老的侏儒国王?

['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [let] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] , . "

Really	,	you	know	,	you	shouldn't	let	perfect	strangers	into	the	palace	,	Jellia	.	"
真的	,	你	知道	,	你	不应该	让	完美的	陌生人	进入	这	宫殿	,	果冻	.	"

杰莉娅，你知道，你不应该让完全陌生的人进宫。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hwiːzd] - ,

"	Just	what	I	was	telling	her	,	"	wheezed	Puffup	,
"	只是	什么	我	曾是	讲述	她	,	"	喘息	-	,

“我刚才就是跟她说这个，”帕夫普喘着气说。

['breθləsli] ['ædɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

breathlessly	adding	himself	to	the	group	on	the	lawn	,
气喘吁吁	添加	他自己	到	这	团体	在	这	草地	,

他气喘吁吁地加入到草坪上的人群中。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] . "

"	and	I	hopes	this	will	be	a	lesson	to	you	,	Miss	.	"
"	和	我	希望	这	将要	是	一个	课	到	你	,	错过	.	"

“我希望这能给你一个教训，小姐。”

" [ɪf] [wiː; wi] [dʒʌst] [nuː] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlən] [keɪm] [frʌm; frəm] , " ['wɜːrid] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	If	we	just	knew	where	the	old	villain	came	from	,	"	worried	the	Wizard	,
"	如果	我们	只是	知道	在哪里	这	老的	恶棍	来了	从	,	"	担心	这	巫师	,

“如果我们知道那个老恶棍是从哪里来的就好了，”巫师忧心忡忡地说。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['æbsəntli] [ɑːn] [tɪk] - ['kɑːpər] [ɑːrm] .

tapping	his	fingers	absently	on	Tik	Tok's	copper	arm	.
窃听	他的	手指	心不在焉地	在	tik	-	铜	手臂	.

他漫不经心地用手指敲击着Tik Tok的铜色手臂。

" [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] ['dɔːrəθi] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kraʊn] .

"	Or	where	he	was	going	,	"	finished	Dorothy	,	pushing	back	her	crown	.
"	或者	在哪里	他	曾是	去	,	"	完成的	多萝西	,	推动	后退	她	王冠	.

“或者他要去的地方，”多萝西说完，把头上的王冠往后推了推。

" [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][mɑː] - [ˌdʒiː aɪ ˈsiː][pɪk] - ['tʊr] ? " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ['kɑːmli] .

"	Why	not	look	in	the	ma	-	gic	pic	-	ture	?	"	proposed	the	Machine	Man	calmly	.
"	为什么	不是	看	在	这	玛	-	吉克	图片	-	真	?	"	建议的	这	机器	男人	平静地	.

“为什么不看看那幅魔法画呢？”机器人平静地提议道。

" [ðə; ði][pɪk] - ['tʊr] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] . "

"	The	pic	-	ture	would	show	us	where	he	is	now	.	"
"	这	图片	-	真	会	展示	我们	在哪里	他	是	现在	.	"

“这张照片会告诉我们他现在在哪里。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] !

"	Of	course	it	would	!
"	的	课程	它	会	!

当然会！

" ['ɑːzmə] [riˈwɔːdid] [tɪk] [tɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	Ozma	rewarded	Tik	Tok	with	a	bright	smile	,	and	jumping	up	,
"	奥兹玛	奖励	tik	托克	和	一个	明亮的	微笑	,	和	跳	向上	,

奥兹玛给了滴答托克一个灿烂的笑容，然后跳了起来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['hɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	little	Fairy	hurried	across	the	garden	and	into	the	palace	with	the	others	just	a	few	steps	behind	her	.
这	小的	仙女	慌忙	穿过	这	花园	和	进入	这	宫殿	和	这	其他的	只是	一个	很少	步骤	在后面	她	.

小仙女匆匆穿过花园，跑进宫殿，其他人紧随其后，几步之遥。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ,

But	when	they	reached	the	small	sitting	room	where	the	magic	picture	was	hung	,
但	什么时候	他们	达到	这	小的	坐着	房间	在哪里	这	魔法	图片	曾是	悬挂	,

但当他们来到挂着那幅神奇画作的小客厅时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

of	course	it	was	not	there	,
的	课程	它	曾是	不是	那里	,

当然，它不在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	now	in	real	distress	and	consternation	they	all	sat	down	to	discuss	the	mysterious	forces	working	against	them	.
和	现在	在	真实的	痛苦	和	惊愕	他们	全部	卫星	向下	到	讨论	这	神秘	力量	在职的	反对	他们	.

现在，他们真的感到十分痛苦和惊恐，于是坐下来讨论究竟是什么神秘力量在与他们作对。

" [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['enəmi] [aɪ][hæd; həd] [left] , " [said] ['ɑːzmə] ,

"	I	thought	Ruggedo	was	the	only	enemy	I	had	left	,	"	sighed	Ozma	,
"	我	想法	-	曾是	这	仅有的	敌人	我	有	左边	,	"	叹了口气	奥兹玛	,

“我还以为鲁格多是我唯一的敌人了，”奥兹玛叹了口气。

['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['sætn] ['tʌftɪd] [ɑːrm] [tʃer] .

leaning	wearily	back	in	her	satin	tufted	arm	chair	.
倾斜	疲劳	后退	在	她	缎	簇绒	手臂	椅子	.

她疲惫地向后靠在缎面软垫扶手椅上。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] . "

"	I	thought	when	we	turned	the	Gnome	King	to	a	jug	,	all	our	troubles	would	be	over	.	"
"	我	想法	什么时候	我们	转向	这	侏儒	国王	到	一个	水壶	,	全部	我们的	麻烦	会	是	超过	.	"

“我原以为当我们把地精王变成一个水罐后，我们所有的麻烦就都结束了。”

" [huː] - [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [stoʊl] [ðə; ði][dʒʌg] [noʊz] [ðæt] [rʌg] - [ʒei] - [duː][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [paʊ] - [ɜːr; ər] - [ful][ˌem 'iː] - [tɑːl][mɒn] - [ɑːrtʃ] [huː] [traɪd] [ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [geɪn][tuː; tə][kɑːn] - [kwɜːr] [ɑːz] ,

"	Who	-	ev	-	er	stole	the	jug	knows	that	Rug	-	ge	-	do	was	once	the	pow	-	er	-	ful	me	-	tal	mon	-	arch	who	tried	a	-	gain	and	a	-	gain	to	con	-	quer	Oz	,
"	WHO	-	ev	-	呃	偷窃	这	水壶	知道	那	小地毯	-	ge	-	做	曾是	一次	这	火力	-	呃	-	满	我	-	tal	星期一	-	拱	WHO	尝试	一个	-	获得	和	一个	-	获得	到	康	-	quer	奥兹	,

“偷走水罐的人知道，鲁格多曾经是强大的金属君主，他一次又一次地试图征服奥兹国。”

" [raːspt] [tɪk] [tɑːk][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	rasped	Tik	Tok	in	his	slow	and	precise	fashion	.
"	粗糙的	tik	托克	在	他的	慢的	和	精确的	时尚	.

“Tik Tok用他缓慢而精准的沙哑嗓音说道。”

" [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Right	!	"	agreed	the	Wizard	,	striding	up	and	down	with	his	hands	clasped	behind	his	back	.
"	正确的	!	"	同意	这	巫师	,	大步走	向上	和	向下	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	.

“没错！”巫师同意道，双手背在身后，来回踱步。

" [ænd; ənd] [huː'evər] [stoʊl] [ðæt] [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [plænz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

"	And	whoever	stole	that	jug	and	the	magic	picture	plans	to	disenchant	the	Gnome	King	and	learn	from	him	the	best	way	to	destroy	us	.
"	和	谁	偷窃	那	水壶	和	这	魔法	图片	计划	到	幻灭	这	侏儒	国王	和	学习	从	他	这	最好的	方式	到	破坏	我们	.

“偷走那个罐子和魔法画的人，打算解除侏儒王的魔法，并从他那里学习如何消灭我们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

But	that	will	be	pretty	difficult	,	"	asserted	the	little	Wizard	,	thrusting	out	his	chin
但	那	将要	是	漂亮的	难的	,	"	断言	这	小的	巫师	,	推进	出去	他的	下巴

:

“但这会相当困难，”小巫师说着，扬起了下巴。

" [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [juː; jʊ]['evər] [meɪd] , [maɪ] [dɪr] ['ɑːzmə] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

"	That	transformation	was	one	of	the	best	you	ever	made	,	my	dear	Ozma	,	one	of	the	best	.
"	那	转型	曾是	一	的	这	最好的	你	曾经	制成	,	我的	亲爱的	奥兹玛	,	一	的	这	最好的	.

“那次改造是你做过的最棒的改造之一，我亲爱的奥兹玛，绝对是最棒的之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt] ['wɪzərd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðæt] [dʒʌg] [bæk] [tuː; tə] [rʌg] [ə'gen] . "

It	will	take	a	pretty	smart	wizard	to	turn	that	jug	back	to	Rug	again	.	"
它	将要	拿	一个	漂亮的	聪明的	巫师	到	转动	那	水壶	后退	到	小地毯	再次	.	"

“要把那个罐子变回地毯，得有个相当厉害的巫师才行。”

" [huː'evər] [stoʊl] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑːrt] , " ['betsi]

"	Whoever	stole	the	jug	and	Ozma's	magic	picture	WAS	pretty	smart	,	"	Betsy
"	谁	偷窃	这	水壶	和	-	魔法	图片	曾是	漂亮的	聪明的	,	"	贝齐

['bɑːbɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

Bobbin	reminded	him	seriously	.
线轴	提醒	他	严重地	.

“偷走水罐和奥兹玛魔法照片的人非常聪明，”贝齐·鲍宾严肃地提醒他。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['haʊɝ] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	And	without	the	picture	how're	we	going	to	find	out	who	it	is	?
"	和	没有	这	图片	你好吗?	我们	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	?

“如果没有照片，我们怎么才能知道是谁呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪz] [dɪr] ,

Can't	you	do	something	,	Wiz	dear	,
不能	你	做	某物	,	巫师	亲爱的	,

你就不能做点什么吗，亲爱的维兹?

[ɔːr] [duː] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkəd] ? "

or	do	we	just	have	to	sit	around	and	wait	to	be	conquered	?	"
或者	做	我们	只是	有	到	坐	大约	和	等待	到	是	征服	?	"

难道我们只能坐以待毙，等着被征服吗?

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['læbrətɔːri] [æt; ət] [wʌns] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪm'pɔːrtntli] ,

"	I	shall	go	to	my	laboratory	at	once	,	"	decided	the	Wizard	importantly	,
"	我	将	去	到	我的	实验室	在	一次	,	"	决定	这	巫师	重要	,

“我这就去我的实验室，”巫师郑重其事地决定道。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [miːnz] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	and	there	by	some	magic	means	I'll	try	to	discover	who	is	at	the	bottom
"	和	那里	经过	一些	魔法	方法	患病的	尝试	到	发现	WHO	是	在	这	底部

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪd] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvəri] .

of	all	this	wretched	plotting	and	thievery	.
的	全部	这	可怜	绘制	和	盗窃	.

“然后，我将通过某种神奇的手段，找出这一切卑鄙的阴谋和盗窃行为的幕后黑手。”

[lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['treʒərz] [ɪn] [jʊr; jər] [seɪf] , ['ɑːzmə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['mædʒɪk]

Lock	up	the	magic	treasures	in	your	safe	,	Ozma	,	especially	the	Gnome	King's	magic
锁	向上	这	魔法	宝藏	在	你的	安全的	,	奥兹玛	,	尤其	这	侏儒	国王学院	魔法

[belt] ,

belt	,
腰带	,

奥兹玛，把那些魔法宝物锁进保险箱里，尤其是侏儒王的魔法腰带。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	have	them	guarded	day	and	night	.
和	有	他们	守卫	天	和	夜晚	.

并日夜严加看守。

" ['brɪskli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə]

"	Briskly	the	little	Wizard	rushed	out	of	the	room	,	returning	in	a	moment	to
"	轻快地	这	小的	巫师	匆忙	出去	的	这	房间	,	返回	在	一个	片刻	到

[rɪ'piːt] ['gluːmɪli] ,

repeat	gloomily	,
重复	阴郁地	,

小巫师迅速冲出房间，片刻后又回来，闷闷不乐地重复道：

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ! "
" DAY and NIGHT ! "
" 天 和 夜晚 ! "

“日夜不停！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [drɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,
" And I'll go and drill the army , " declared the Scarecrow ,
" 和 患病的 去 和 钻头 这 军队 , " 声明 这 稻草人 ,

“我要去训练军队，”稻草人宣布道。

['stepɪŋ] ['rekləsli] [aʊt] [æn; ən]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
stepping recklessly out an open French window and falling flat , but undaunted ,
步进 鲁莽地 出去 一个 打开 法语 窗户 和 坠落 平坦的 , 但 无所畏惧 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [bɪ'loʊ] .
in a flower bed below .
在 一个 花 床 以下 .

她鲁莽地从敞开的法式窗户一脚踏出，重重地摔在了下面的花坛里，但她毫不气馁。

" [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [kɔːl] [tiːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" And I'd better call Tige and the Cowardly Lion , " said Dorothy ,
" 和 ID 更好的 称呼 虎 和 这 胆小 狮子 , " 说 多萝西 ,

“我最好给老虎和胆小狮打电话，”多萝西说。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪtər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ,
who had always found the lion a splendid fighter in spite of his cowardice ,
WHO 有 总是 成立 这 狮子 一个 灿烂 战斗机 在 尽管如此 的 他的 怯懦 ,

尽管狮子胆小，但他一直认为它是一位出色的战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
and the Hungry Tiger ,
和 这 饥饿的 老虎 ,

还有饥饿的老虎，

['redi] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peitrənz] [wɪð; wɪθ] [tuːθ]
ready at the drop of a handkerchief to protect his royal patrons with tooth
准备好 在 这 降低 的 一个 手帕 到 保护 他的 皇家 顾客 和 齿
[ænd; ənd] [klɔː] .
and claw .
和 爪 .

他随时准备用牙齿和爪子保护他的皇室赞助人。

" [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [raɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [get]
" They can sit right here beside the safe and I'd just like to see anyone get
" 他们 能 坐 正确的 这里 旁 这 安全的 和 ID 只是 喜欢 到 看 任何人 得到
[baɪ][ðem; ðəm] ! "
by them ! "
经过 他们 ! "

“它们就放在保险箱旁边，我倒想看看谁能从它们手里过去！”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] , " ['ʃivəd] ['betsi] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Maybe it will be someone they cannot see , " shivered Betsy , peering out into the
" 或许 它 将要 是 某人 他们 不能 看 , " 瑟瑟发抖 贝齐 , 窥视 出去 进入 这
['dɑːrkənɪŋ] ['gɑːrdn] .
darkening garden .
变暗 花园 .

“也许是他们看不见的人，”贝齐打了个寒颤，望着渐渐昏暗的花园。

" [oʊ] , [maɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" Oh , my , isn't it too exciting !
" 哦 , 我的 , 不是 它 也 激动人心 !

“哦，我的天哪，这太令人兴奋了！”

" [trɑːt] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊfə] , [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [tʌtʃ] ['ɑːzmə][ɑːn]

"	Trot	,	bouncing	up	and	down	on	a	small	sofa	,	leaned	over	to	touch	Ozma	on
"	小跑	,	弹跳	向上	和	向下	在	一个	小的	沙发	,	倾斜	超过	到	触碰	奥兹玛	在

[ðə; ði] [niː] .

the	knee	.
这	膝盖	.

“小跑着，在小沙发上蹦蹦跳跳，俯身去摸奥兹玛的膝盖。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['treʒərz] [ɪn]

"	It	reminds	me	of	the	time	Ugu	the	Shoemaker	stole	all	the	magic	treasures	in
"	它	提醒	我	的	这	时间	乌古	这	鞋匠	偷窃	全部	这	魔法	宝藏	在

[ɑːz] .

Oz	.
奥兹	.

“这让我想起了鞋匠乌古偷走奥兹国所有魔法宝藏的故事。”

[rɪˈembər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" ['ɑːzmə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] [weɹ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [hʌŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	Ozma	,	looking	at	the	space	where	her	magic	picture	had	hung	,	nodded
"	奥兹玛	,	寻找	在	这	空间	在哪里	她	魔法	图片	有	悬挂	,	点头

[hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] ,

her	head	sorrowfully	,
她	头	悲伤地	,

奥兹玛望着她那幅魔法画像曾经悬挂的地方，悲伤地点了点头。

['sædnd] [ænd; ənd] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

saddened	and	sobered	by	the	thought	that	she	still	had	dangerous	and
悲伤	和	清醒	经过	这	想法	那	她	仍然	有	危险的	和

[ʌnˈskruːpjələs] ['enəmi] [ɪn] [ɑːz] .

unscrupulous	enemies	in	Oz	.
无良的	敌人	在	奥兹	.

想到自己在奥兹国仍然有危险且肆无忌惮的敌人，她感到既悲伤又清醒。

['tʃæptər] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	Pilgrim	Returns	to	the	Mountain
这	朝圣	返回	到	这	山

朝圣者重返山巅

['trævəlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Travelling	northward	by	foot	and	as	quickly	as	he	could	,
旅行	向北	经过	脚	和	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他徒步向北，尽可能快地赶路。

['nʌmbər] [faɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər]

Number	Five	had	come	to	the	Silver	King's	Mountain	just	a	few	moments	after
数字	五	有	来	到	这	银	国王学院	山	只是	一个	很少	时刻	后

[nɑːks] [ænd; ənd] ['hændi] ['mændi] .

Nox	and	Handy	Mandy	.
诺克斯	和	便利	曼迪	.

五号在诺克斯和汉迪·曼迪之后不久也来到了银王山。

[naʊ] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][ˈɑːrmər][ænd; ənd] ['helmɪt] [wɔːrn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzərdz] [em] - [men] ,

Now	,	dressed	in	the	silver	armor	and	helmet	worn	by	all	the	Wizard's	M	-	Men	,
现在	,	穿着	在	这	银	盔甲	和	头盔	磨损	经过	全部	这	巫师的	M	-	男人	,

现在，他身着巫师军团所有成员都穿的银色盔甲和头盔，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

he	waited	in	great	agitation	for	the	wizard	to	appear	.
他	等待	在	伟大的	搅动	为了	这	巫师	到	出现	.

他焦急地等待着巫师出现。

- [hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði][den] [wer] [wʌts] ['kærid] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Nifflepok	had	at	once	taken	Five	to	the	den	where	Wutz	carried	on	all	his
-	有	在	一次	已采取	五	到	这	丹	在哪里	伍兹	携带	在	全部	他的

['mædʒɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['treʒərz]

magic	experiments	and	kept	his	valuable	treasures
魔法	实验	和	保留	他的	有价值的	宝藏

,

,

,

尼弗尔波克立刻把五号带到了伍兹进行所有魔法实验和存放珍贵宝物的巢穴。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

and	quite	sure	none	of	the	other	agents	had	been	as	successful	as	he
和	相当	当然	没有任何	的	这	其他	代理人	有	到过	作为	成功的	作为	他

,

,

,

他非常肯定其他特工中没有人像他一样成功。

[faɪv] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fænsiɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ˌsiː 'oʊ] - ['ruːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Five	paced	impatiently	up	and	down	,	fancying	himself	already	co	-	ruler	with	the
五	踱步	不耐烦地	向上	和	向下	,	幻想	他自己	已经	合作	-	统治者	和	这

['wɪzərd] [ɪn][ɑːz] .

wizard	in	Oz	.
巫师	在	奥兹	.

五号焦躁地来回踱步，自以为已经和奥兹国的巫师共同统治了奥兹国。

" [soʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !

"	So	,	there	you	are	at	last	!
"	所以	,	那里	你	是	在	最后的	!

“所以，你终于来了！”

" ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃɑːp] , [wʌts] [stɛərd]

"	Entering	from	an	invisible	door	in	the	back	of	his	work	shop	,	Wutz	stared
"	进入	从	一个	无形的	门	在	这	后退	的	他的	工作	店铺	,	伍兹	凝视

['koʊldli][æt; ət] [faɪv] .

coldly	at	Five	.
冷冷地	在	五	.

“伍兹从他工作室后面的一扇隐形门进去，冷冷地盯着五号。”

" [wel] , [wʌt] [træʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] ? " [wʌz; wəz] [æskt] , ['faɪnəli] .

"	Well	,	what	trash	is	that	you	have	stolen	?	"	was	asked	,	finally	.
"	出色地	,	什么	垃圾	是	那	你	有	被盗	?	"	曾是	问	,	最后	.

最后有人问道：“那么，你偷的是什么垃圾？”

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz]

The	wizard	always	pretended	the	discoveries	of	his	agents	were	of	little	use
这	巫师	总是	假装	这	发现	的	他的	代理人	是	的	小的	使用

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	importance	.
和	重要性	.

这位巫师总是假装他的特工们的发现没什么用处，也不重要。

[ænd; ənd] [wen] [faɪv] , [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] ,

And	when	Five	,	completely	taken	aback	and	crestfallen	,
和	什么时候	五	,	完全地	已采取	背	和	垂头丧气	,

而当五号完全惊呆、垂头丧气时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt]

began	to	explain	the	wonderful	properties	of	the	magic	picture	and	the	fact
开始	到	解释	这	精彩的	特性	的	这	魔法	图片	和	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌg] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] ,

that	the	old	jug	had	once	been	the	powerful	King	of	the	Gnomes	,
那	这	老的	水壶	有	一次	到过	这	强大的	国王	的	这	地精	,

他开始解释这幅神奇图画的奇妙之处，以及这个古老的水罐曾经是强大的侏儒之王的事实。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑːnərk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

the	Silver	Monarch	cut	him	short	.
这	银	君主	切	他	短的	.

银王打断了他。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [siː] [wʌt] ['sev(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['gləutiŋli] .

"	Yes	,	yes	,	but	just	see	what	Seven	has	brought	,	"	he	told	him	gloatingly	.
"	是的	,	是的	,	但	只是	看	什么	七	有	带来	,	"	他	讲述	他	沾沾自喜地	.

“是啊，是啊，但你看看七号带来了什么，”他得意洋洋地告诉他。

" ['sev(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Seven	,	by	a	trick	known	only	to	himself	,
"	七	,	经过	一个	诡计	已知	仅有的	到	他自己	,

“七号，用只有他自己知道的计谋，

[hæz; həz] ['stoʊlən] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk]

has	stolen	and	transported	to	our	mountain	the	great	record	book
有	被盗	和	运输	到	我们的	山	这	伟大的	记录	书

[ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] !

of	Glinda	the	Good	Sorceress	!
的	格琳达	这	好的	巫婆	!

他偷走了善良女巫格琳达的伟大记录簿，并将其运到了我们山上！

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪm'pɪriəs] ['fɪŋgər] ,

"	Following	the	direction	of	the	King's	imperious	finger	,
"	下列的	这	方向	的	这	国王学院	专横	手指	,

“听从国王专横的指示，

[faɪv] [geɪzd] ['dʒeləsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vɑːljəm] [tʃeɪnd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ɪts] ['mɑːrb(ə)l]

Five	gazed	jealously	at	a	huge	volume	chained	with	golden	chains	to	its	marble
五	凝视	嫉妒	在	一个	巨大的	体积	连锁	和	金的	链条	到	它是	大理石

[stænd] .

stand	.
站立	.

五个人嫉妒地盯着一本用金链子锁在大理石底座上的巨著。

" [ɪn] [ðæt] [bʊk] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kwɪkli] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ɑːz] [ɪz]

"	In	that	book	,	"	went	on	the	wizard	quickly	,	"	everything	that	ever	happened	in	Oz	is
"	在	那	书	,	"	去	在	这	巫师	迅速地	,	"	一切	那	曾经	发生	在	奥兹	是

[rɪ'kɔːrdɪd] ,

recorded	,
记录	,

“那本书里，”巫师继续快速说道，“记录了奥兹国发生的一切。”

[nɑːt] ['oʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

not	only	everything	that	has	happened	,	but	everything	that	is	happening	.
不是	仅有的	一切	那	有	发生	,	但	一切	那	是	发生	.

不仅包括已经发生的一切，还包括正在发生的一切。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['entriz] [əˈpiəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] . "

You	can	see	the	entries	appearing	at	this	very	minute	on	the	open	page	.	"
你	能	看	这	条目	出现	在	这	非常	分钟	在	这	打开	页	.	"

您现在就可以在打开的页面上看到正在显示的条目。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

"	I	see	,	I	see	!
"	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

" [faɪv] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

"	Five	scarcely	glanced	at	the	record	book	.
"	五	几乎	瞥了一眼	在	这	记录	书	.

“五人几乎没看一眼记录簿。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [juː; jʊ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	But	this	magic	picture	shows	you	any	person	you	desire	to	look	at	.
"	但	这	魔法	图片	演出	你	任何	人	你	欲望	到	看	在	.

“但是这张神奇的照片可以让你看到任何你想看的人。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [noʊm] [kɪŋ] , [naʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

With	this	picture	and	the	help	of	the	powerful	Gnome	King	,	now	disguised	as
和	这	图片	和	这	帮助	的	这	强大的	侏儒	国王	,	现在	伪装	作为

[ə; eɪ][dʒʌg] ,

a	jug	,
一个	水壶	,

凭借这张照片和强大的侏儒王（现在伪装成一个水罐）的帮助，

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɑːz] .

we	can	soon	make	ourselves	rulers	of	Oz	.
我们	能	很快	制作	我们自己	统治者	的	奥兹	.

我们很快就能成为奥兹国的统治者了。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz] [rɪ'liːs] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

All	we	need	to	do	is	release	Ruggedo	from	his	enchantment	.
全部	我们	需要	到	做	是	发布	-	从	他的	魅力	.

我们只需要解除鲁格多身上的魔法即可。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæt] - [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

I	have	been	told	by	people	in	the	Emerald	City	that	Ruggedo	is	familiar	with	all
我	有	到过	讲述	经过	人们	在	这	翠	城市	那	-	是	熟悉的	和	全部

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	magic	secrets	of	Ozma	and	the	Wizard	of	Oz	,
这	魔法	秘密	的	奥兹玛	和	这	巫师	的	奥兹	,

我从翡翠城的人那里得知，鲁格多熟知奥兹玛和奥兹国魔法师的所有魔法秘密。

[ænd; ənd][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] .

and	is	,	besides	,	a	skilful	magician	himself	.
和	是	,	除了	,	一个	熟练	魔术师	他自己	.

而且，他本人也是一位技艺精湛的魔术师。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

Once	we	have	disenchanted	him	,	everything	will	be	easy	.	"
一次	我们	有	失望的	他	,	一切	将要	是	简单的	.	"

一旦我们让他失望，一切都会变得容易。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

[wiː; wi] ? " [sniəd] [wʌts] , [huː] ['siːkrətli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ,

We	?	"	sneered	Wutz	,	who	secretly	agreed	with	Five	,
我们	?	"	冷笑	伍兹	,	WHO	偷偷	同意	和	五	,

“我们？”伍兹冷笑道，他其实暗自同意五号的说法。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	would	not	give	him	the	satisfaction	of	knowing	it	.
但	会	不是	给	他	这	满意	的	会心	它	.

但这并不能让他得到知道真相的满足感。

" [wel] , [pʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [stænd][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	put	the	picture	there	on	that	stand	so	I	can	examine	it	.
"	出色地	,	放	这	图片	那里	在	那	站立	所以	我	能	检查	它	.

“好的，把照片放在那个架子上，让我仔细看看。”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɪli] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] [huː] [sets] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['rʊlər] ,

Show	us	this	silly	ruler	of	Oz	who	sets	herself	above	all	other	rulers	,
展示	我们	这	愚蠢的	统治者	的	奥兹	WHO	套	她自己	多于	全部	其他	统治者	,

请带我们看看这位自以为凌驾于所有其他统治者之上的愚蠢的奥兹国统治者。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] .

"	he	ordered	sharply	.
"	他	订购	尖锐地	.

他厉声命令道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

"	Where	is	she	now	and	what	is	she	doing	?
"	在哪里	是	她	现在	和	什么	是	她	正在做	?

她现在在哪里？在做什么？

" [ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['nɔɪzləsli]

"	Then	,	though	the	wizard	and	Five	and	Nifflepok	,	who	had	come	noiselessly
"	然后	,	尽管	这	巫师	和	五	和	-	,	WHO	有	来	无声

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

into	the	workshop	,
进入	这	车间	,

“然后，尽管巫师、五号和尼弗尔波克悄无声息地走进了工作室，

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ,

gazed	into	the	canvas	till	their	eyes	stung	and	watered	,
凝视	进入	这	帆布	直到	他们的	眼睛	被蜇了	和	浇水	,

他们凝视着画布，直到眼睛酸痛流泪。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

not	a	single	figure	appeared	to	enlighten	them	.
不是	一个	单身的	数字	出现	到	开导	他们	.

没有一个人出现来给他们解惑。

" [hɑː] !

"	HAH	!
"	哈哈	!

“哈哈！”

[ə; eɪ][hoʊks] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz]

A	hoax	!	"	raged	the	Silver	King	,	rushing	at	Five	and	shaking	him	till	his
一个	骗局	!	"	愤怒	这	银	国王	,	匆忙	在	五	和	摇晃	他	直到	他的

['ɑːrmər] ['rætld] .

armor	rattled	.
盔甲	摇晃	.

“骗局！”银王怒吼道，冲向五号，用力摇晃他，直到他的盔甲发出嘎嘎声。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mænər] ? "

"	How	dare	you	fool	me	in	this	dangerous	manner	?	"
"	如何	敢	你	傻子	我	在	这	危险的	方式	?	"

你竟敢用这种危险的方式欺骗我?

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ][hoʊks] , " [skriːmd] [faɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	But	it's	not	a	hoax	,	"	screamed	Five	as	soon	as	he	could	speak	.
"	但	它是	不是	一个	骗局	,	"	尖叫	五	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“但这不是骗局！”五号一开口就大声喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪn][ðə; ðiˈkæs(ə)l] . "

"	It	worked	perfectly	well	in	the	castle	.	"
"	它	工作	完美	出色地	在	这	城堡	.	"

“在城堡里用起来非常完美。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrt] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , " [pʊt][ɪn]

"	Perhaps	it	was	hurt	when	you	reduced	it	to	carry	it	here	,	"	put	in
"	也许	它	曾是	伤害	什么时候	你	减少	它	到	携带	它	这里	,	"	放	在

- ['nɜːrvəsli] .

Nifflepok	nervously	.
-	紧张地	.

“也许你把它搬过来的时候把它弄伤了，”尼弗勒波克紧张地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

He	was	always	trying	to	keep	peace	between	the	cruel	King	and	his	subjects
他	曾是	总是	尝试	到	保持	和平	之间	这	残忍的	国王	和	他的	主题

.

:

.

他一直努力在残暴的国王和臣民之间维持和平。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][əuˈbeiz][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv]['ɑːzmə] , [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

"	Perhaps	it	only	obeys	the	commands	of	Ozma	,	its	rightful	owner	.
"	也许	它	仅有的	服从	这	命令	的	奥兹玛	,	它是	正当的	所有者	.

“或许它只服从它的合法主人奥兹玛的命令。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] .

And	remember	,	you	still	have	the	jug	and	the	magic	record	book	.
和	记住	,	你	仍然	有	这	水壶	和	这	魔法	记录	书	.

记住，你还有那个水罐和那本神奇的记录簿。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] [maɪt] ['iːv(ə)n][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ['hoʊpfəli] .

The	record	book	might	even	explain	about	the	picture	,	"	he	suggested	hopefully	.
这	记录	书	可能	甚至	解释	关于	这	图片	,	"	他	建议	希望	.

“记录册或许还能解释这张照片的含义，”他满怀希望地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hɪr] : - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [rʌg] , [ðə; ði][dʒʌg] ,

"	I	thought	so	,	it	says	here	:	'	The	magic	picture	and	Rug	,	the	jug	,
"	我	想法	所以	,	它	说道	这里	:	-	这	魔法	图片	和	小地毯	,	这	水壶	,

“我想也是，这里写着：‘神奇的画和地毯，水罐，

[hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

have	been	stolen	from	the	castle	of	Ozma	of	Oz	by	an	agent	of	the
有	到过	被盗	从	这	城堡	的	奥兹玛	的	奥兹	经过	一个	代理人	的	这

['sɪlvər] [kɪŋ] . - "

Silver	King	.	'	"
银	国王	.	-	"

“这些东西是从奥兹玛公主的城堡里被银王的爪牙偷走的。”

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [faɪv] , ['brʌʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	There	!	"	exclaimed	Five	,	brushing	himself	off	indignantly	.
"	那里	!	"	惊呼	五	,	刷牙	他自己	离开	愤慨地	.

“好了！”五号愤愤不平地拍了拍身上的灰尘，喊道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['pɪktʃər] . "

"	I	told	you	it	was	the	one	and	only	picture	.	"
"	我	讲述	你	它	曾是	这	一	和	仅有的	图片	.	"

“我告诉过你，这是唯一一张照片。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] ? " [skɔft] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Yes	,	but	what	good	is	it	to	me	if	it	doesn't	work	?	"	scoffed	the	wizard	.
"	是的	,	但	什么	好的	是	它	到	我	如果	它	不	工作	?	"	嘲笑	这	巫师	.

“没错，但如果它不起作用，对我有什么用呢？”巫师嗤之以鼻。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['pɑːtɪd] [ðɪs] [taɪm] , [faɪv] ,

"	I'll	not	have	you	potted	this	time	,	Five	,
"	患病的	不是	有	你	盆栽	这	时间	,	五	,

“这次我不会再把你关进监狱了，五号。”

[bʌt; bət][nekst][taɪm][dəunt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [ænd; ənd][oʊld][dʒʌgz] , [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

but	next	time	don't	bring	me	damaged	goods	and	old	jugs	,	bring	something	of
但	下一个	时间	不	带来	我	损坏的	商品	和	老的	水罐	,	带来	某物	的

['riːəl]['vælјuː] .

real	value	.
真实的	价值	.

但下次不要给我送破损的商品和旧水壶，送些真正有价值的东西。

" [æz; əz] [faɪv] , [red] [feɪst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [dʒɜːrk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

"	As	Five	,	red	faced	and	furious	,	jerked	himself	out	of	the	King's	presence	,
"	作为	五	,	红色的	面对	和	狂怒	,	猛地一抖	他自己	出去	的	这	国王学院	在场	,

“五号气得满脸通红，猛地从国王面前挣脱出来，

[wʌts] [tɜːrnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] - .

Wutz	turned	joyfully	to	Nifflepok	.
伍兹	转向	欣喜地	到	-	.

伍兹高兴地转向尼弗尔波克。

" ['getɪŋ] [ɑːn] , [oʊld] - , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] !

"	Getting	on	,	old	Tubbykins	,	we're	getting	on	!
"	获得	在	,	老的	-	,	是	获得	在	!

“老胖子，我们继续前进吧！”

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ['ɑːzmə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər]['stoʊlən] ['prɑːpərti] ,

Without	that	magic	picture	Ozma	will	not	be	able	to	trace	her	stolen	property	,
没有	那	魔法	图片	奥兹玛	将要	不是	是	有能力的	到	痕迹	她	被盗	财产	,

如果没有那张神奇的照片，奥兹玛就无法追回她被盗的财物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] , ['glində] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	without	the	record	book	,	Glinda	will	not	be	able	to	help	her	.
和	没有	这	记录	书	,	格琳达	将要	不是	是	有能力的	到	帮助	她	.

如果没有记录簿，格琳达就帮不了她了。

[soʊ] [huːz] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] ?

So	who's	to	stop	us	from	stealing	everything	?
所以	谁是	到	停止	我们	从	偷窃	一切	?

谁能阻止我们偷走一切?

['evriθɪŋ] ! " [ɪg'zʌltid] [wʌts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɜːrθn] [dʒʌg][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

Everything	!	"	exulted	Wutz	,	picking	up	the	earthen	jug	and	waving	it	over	his
一切	!	"	欣喜若狂	伍兹	,	挑选	向上	这	土	水壶	和	挥手	它	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

“一切都来了！”伍兹兴奋地喊道，他拿起陶罐，在头顶挥舞着。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][soʊ] ['ʃæbɪli] ? " [said]

" But do you think it wise to treat our agents so shabbily ? " sighed

" 但 做 你 思考 它 明智的 到 对待 我们的 代理人 所以 破旧地 ? " 叹了口气

- .

Nifflepok .

- .

“但是你觉得这样对待我们的特工明智吗？”尼弗勒波克叹了口气。

" [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" They might betray us , you know . "

" 他们 可能 背叛 我们 , 你 知道 . "

“你知道，他们可能会背叛我们。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [snɪft] [ðə; ðɪ]['wɪzərd] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l]

" Oh , no , they won't , " sniffed the wizard , grinning broadly at his anxious little

" 哦 , 不 , 他们 惯于 , " 嗅了嗅 这 巫师 , 咧嘴笑 总体而言 在 他的 焦虑的 小的

[ə'sɪstənt] .

assistant .

助手 .

“哦，不，他们不会的，”巫师轻蔑地哼了一声，咧嘴一笑，看着他焦急的小助手。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [triːt] [ðem; ðəm][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [kiːps] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] ,

" The way I treat them is perfectly all right , keeps them on their toes ,

" 这 方式 我 对待 他们 是 完美 全部 正确的 , 保持 他们 在 他们的 脚趾 ,

“我对待他们的方式完全没问题，这让他们时刻保持警惕。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wiː; wi][get][ðə; ðɪ][best] [rɪ'zʌlts] . "

and with each trying to outdo the other we get the best results . "

和 和 每个 尝试 到 胜过 这 其他 我们 得到 这 最好的 结果 . "

正是因为彼此都力求超越对方，我们才能取得最佳结果。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " - [stɪl] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] .

" Well , I hope you're right , " Nifflepok still looked unconvinced .

" 出色地 , 我 希望 你是 正确的 , " - 仍然 看起来 不信服 .

“嗯，我希望你是对的。”尼弗勒波克看起来仍然不太相信。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — "

" But I cannot help thinking — "

" 但 我 不能 帮助 思维 — "

但我忍不住会想——

" [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] , ['nifi] ; [dʒʌst] [liːv] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" Out of your line , Niffy ; just leave the thinking to me .

" 出去 的 你的 线 , 尼菲 ; 只是 离开 这 思维 到 我 .

“尼菲，别插嘴了；思考的事情就交给我来吧。”

[naʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['mædʒɪk] ['bloʊər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

Now fetch me my magic blower , there's a good fellow ,

现在 拿来 我 我的 魔法 鼓风机 , 有 一个 好的 同伴 ,

快去把我的魔法吹风机拿来，那家伙真是个好帮手。

[tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒʌg] .

till I see what can be done with this jug .

直到 我 看 什么 能 是 完毕 和 这 水壶 .

直到我看到这个罐子能用来做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðɪs] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [noʊm] .

It may take some time and doing to release this ugly little gnome .

它 可能 拿 一些 时间 和 正在做 到 发布 这 丑陋的 小的 侏儒 .

释放这个丑陋的小地精可能需要一些时间和精力。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] ['pʌlvəraɪz] [ðoʊz] ['medlɪŋ] ['mʌn,kɪnz] ? "

By	the	way	,	did	you	pulverize	those	meddling	Munchkins	?	"
经过	这	方式	,	做过	你	粉碎	那些	干预	芒奇金	?	"

对了，你把那些多管闲事的芒奇金人碾成肉泥了吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .

"	Nifflepok	nodded	his	head	with	a	little	shudder	of	distaste	.
"	-	点头	他的	头	和	一个	小的	不寒而栗	的	厌恶	.

尼弗尔波克厌恶地颤抖着点了点头。

" [aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][pɪt][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mɑːndid]

"	I	shot	them	down	into	the	prisoner's	pit	just	as	your	Majesty	commanded
"	我	射击	他们	向下	进入	这	囚犯的	坑	只是	作为	你的	威严	命令

. "

: "

. "

“我遵照陛下的命令，将他们射杀到囚坑里。”

" [ðæts] [streɪndʒ] .

"	That's	strange	.
"	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [den] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [glæs] [test] [tuːb] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

"	The	wizard	in	crossing	the	den	to	fetch	a	glass	test	tube	had	paused	for
"	这	巫师	在	过境	这	丹	到	拿来	一个	玻璃	测试	管子	有	暂停	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

a	moment	beside	the	book	of	records	.
一个	片刻	旁	这	书	的	记录	.

“巫师穿过洞穴去取玻璃试管时，在记录簿旁停顿了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] ,

"	It	says	here	,
"	它	说道	这里	,

上面写着:

- [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][frʌm; frəm][mɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]

'	The	Goat	Girl	from	Mern	and	the	Royal	Ox	are	in	the	Silver	King's	Mountain
-	这	山羊	女孩	从	默恩	和	这	皇家	牛	是	在	这	银	国王学院	山

['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . -

planning	to	release	the	little	King	of	Keretaria	.	'
规划	到	发布	这	小的	国王	的	-	.	-

“来自梅尔恩的山羊女孩和皇家牛正在银王山上计划释放凯雷塔利亚的小国王。”

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['sɔːftli] .

So	that's	what	brought	them	here	?	"	mused	the	wizard	softly	.
所以	那就是	什么	带来	他们	这里	?	"	沉思	这	巫师	轻轻	.

“原来这就是他们来这里的原因？”巫师轻声沉思道。

" [naʊ] , [ðen] , - , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] .

"	Now	,	then	,	Nifflepok	,	something	must	have	slipped	up	instead	of	down	.
"	现在	,	然后	,	-	,	某物	必须	有	滑倒了	向上	反而	的	向下	.

“那么，尼弗勒波克，一定是哪里出了问题，不是向下，而是向上。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['paʊdərd] [ɔːr] [ˈpʌlvəraizd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]
If your prisoners were powdered or pulverized , how could they be planning and
如果 你的 囚犯 是 粉末状 或者 粉碎的 , 如何 可以 他们 是 规划 和
['plɑːtɪŋ] ? "
plotting ? "
绘制 ? "

如果你的俘虏都被碾成了粉末，他们怎么可能还在策划阴谋呢?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['mædʒɪk][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] -
" They must have some powerful magic to help them , " muttered Nifflepok
" 他们 必须 有 一些 强大的 魔法 到 帮助 他们 , " 低声说道 -
,
,
,

“他们一定拥有某种强大的魔法来帮助他们，”尼弗尔波克喃喃自语道。

" [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ðæt] [fɔːl] ? "
" or how could they have survived that fall ? "
" 或者 如何 可以 他们 有 幸存下来 那 落下 ? "

“否则他们怎么可能从那么高的地方摔下来还活着？”

" ['betər] [faɪnd] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
" Better find out , my dear fellow .
" 更好的 寻找 出去 , 我的 亲爱的 同伴 .

“最好查清楚，我的朋友。”

[goʊ][spaɪ][ɑːn] [ðoʊz] ['mʌnˌkɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['mædʒɪk][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] ,
Go spy on those Munchkins , and if their magic is important or worth while ,
去 间谍 在 那些 芒奇金 , 和 如果 他们的 魔法 是 重要的 或者 值得 尽管 ,

去侦察一下那些芒奇金人，看看他们的魔法是否重要或值得研究。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .
come back and tell me .
来 后退 和 告诉 我 .

回来告诉我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd]
And in the future be more careful how you carry out my orders and
和 在 这 未来 是 更多的 小心 如何 你 携带 出去 我的 订单 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] !
instructions !
指示 !

以后执行我的命令和指示时要更加小心!

" [ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [loʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [soʊ]
" The wizard's voice was still low and pleasant , but his eyes flashed so
" 这 巫师的 嗓音 曾是 仍然 低的 和 令人愉快的 , 但 他的 眼睛 闪光灯 所以
['θretnɪŋli] ,
threateningly ,
威胁地 ,

“巫师的声音依然低沉悦耳，但他的眼神却闪烁着威胁的光芒。”

- [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrk] [den] ,
Nifflepok rushed out of the royal work den ,
- 匆忙 出去 的 这 皇家 工作 丹 ,

尼弗勒波克冲出了皇家工作间，

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɑːr][ænd; ənd] [went] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪts][æt; ət]

flung	himself	in	the	silver	car	and	went	speeding	down	to	the	prison	pits	at
扔	他自己	在	这	银	车	和	去	超速	向下	到	这	监狱	坑	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	bottom	of	the	mountain	.
这	底部	的	这	山	.

他纵身跃入那辆银色汽车，飞驰而下，直奔山脚下的监狱深坑。

['tʃæptər] -

CHAPTER 16

章 -

第十六章

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɑːrgən] !

The	Wizard's	Bargain	!
这	巫师的	便宜货	!

巫师的交易！

[waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [faɪv] ,

While	Nifflepok	had	been	interviewing	Five	,
尽管	-	有	到过	面试	五	,

在尼弗勒波克采访五号的时候，

['hændi] [ænd; ənd][nɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Handy	and	Nox	had	been	having	a	troublesome	conference	of	their	own	.
便利	和	诺克斯	有	到过	拥有	一个	麻烦的	会议	的	他们的	自己的	.

Handy 和 Nox 之间正在进行一场棘手的会议。

[iːtʃ] [plæn] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər]

Each	plan	they	devised	for	finding	the	little	King	and	escaping	from	the	Silver
每个	计划	他们	设计	为了	寻找	这	小的	国王	和	逃脱	从	这	银

['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [pruːvd] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

King's	Mountain	proved	impractical	.
国王学院	山	已证实	不切实际	.

他们为找到小国王和逃离银王山而制定的每一个计划都被证明是不切实际的。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['hæmər] [elf][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪt] [wʊd]

To	summon	the	hammer	elf	to	release	them	from	the	prison	pit	would
到	召唤	这	锤	精灵	到	发布	他们	从	这	监狱	坑	会

['prɑːbəbli] [raʊz] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

probably	rouse	the	underground	guards	and	minions	of	the	wizard	,
大概	唤醒	这	地下	守卫	和	小黄人	的	这	巫师	,

召唤锤精灵将他们从囚禁深渊中释放出来，很可能会惊动地下的守卫和巫师的手下。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌts] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['hæmər] .

and	give	Wutz	himself	an	opportunity	to	steal	the	hammer	.
和	给	伍兹	他自己	一个	机会	到	偷	这	锤	.

并给伍兹本人一个偷走锤子的机会。

[tuː; tə][tæp][ðə; ði] ['hæmər] ['laɪtli] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd][nekst] [siːmd]

To	tap	the	hammer	lightly	and	ask	the	advice	of	Himself	had	next	seemed
到	轻敲	这	锤	轻轻	和	问	这	建议	的	他本人	有	下一个	似乎

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

a	good	idea	,
一个	好的	主意	,

接下来，轻轻敲击锤子，向祂寻求建议，似乎是个好主意。

[bʌt; bət][æz; əz][nɑːks] ['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

but	as	Nox	quickly	pointed	out	,	that	,	too	,	was	dangerous	.
但	作为	诺克斯	迅速地	尖	出去	,	那	,	也	,	曾是	危险的	.

但正如诺克斯很快指出的那样，那也很危险。

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [den] [laɪk] [ðɪs] , ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] , " [groʊn] [ðə; ði][ɑːks] ,
" In a wizard's den like this , anything can happen , " groaned the Ox ,
" 在 一个 巫师的 丹 喜欢 这 , 任何事物 能 发生 , " 呻吟 这 牛 ,

“在这种巫师窝里，什么事都有可能发生，”牛呻吟道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [aɪ] .
looking around with a gloomy eye .
寻找 大约 和 一个 阴沉 眼睛 .

阴郁地环顾四周。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ?
" How do we know we are not being watched at this very moment ?
" 如何 做 我们 知道 我们 是 不是 存在 观看 在 这 非常 片刻 ?

“我们怎么知道此刻我们没有被监视呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊ] [ðæt] ['hæmər] , ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [paʊns] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [snætʃ]
If you so much as show that hammer , somebody may pounce in here and snatch
如果 你 所以 很多 作为 展示 那 锤 , 某人 可能 猛扑 在 这里 和 抢夺
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

你只要一露出那把锤子，就可能有人冲进来把它抢走。

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][læst] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
which will leave us with nothing to protect ourselves with in a last emergency
哪个 将要 离开 我们 和 没有什么 到 保护 我们自己 和 在 一个 最后的 紧急情况
— [ɪk'sept] [ðæt] [bluː] ['flaʊər] ,
— except that blue flower ,
— 除了 那 蓝色的 花 ,

这样一来，在最后的紧急情况下，我们将没有任何东西可以保护自己——除了那朵蓝色的花。

[maɪ][hɔːrnz][ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] .
my horns and your hands .
我的 角 和 你的 双手 .

我的角和你的手。

" ['hændi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " [læst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
" Handy did not like the sound of " last emergency ,
" 便利 做过 不是 喜欢 这 声音 的 " 最后的 紧急情况 ,

“汉迪不喜欢‘上次紧急情况’这个说法，

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hændi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
" but even Handy realized they would not escape from the mountain without
" 但 甚至 便利 已实现 他们 会 不是 逃脱 从 这 山 没有
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
some sort of battle .
一些 种类 的 战斗 .

但就连汉迪也意识到，如果不进行某种形式的战斗，他们是无法逃离这座山的。

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sʌn] - ['lʌvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌʌndər'graʊnd] [wʌz; wəz] [ʃɪr]
To the free and sun - loving mountain girl every minute underground was sheer
到 这 自由的 和 太阳 - 爱 山 女孩 每一个 分钟 地下 曾是 透明
['tɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

对于这位热爱阳光、自由自在的山里女孩来说，在地下的每一分钟都是煎熬。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['ʌpər] [er] ,
She longed for a breath of the pure upper air ,
她 渴望 为了 一个 气息 的 这 纯的 上 空气 ,

她渴望呼吸一口纯净的高空空气。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌʌn'riːəl] [laɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz][ʌv; əv] - [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

and	the	unreal	light	and	pale	faces	of	Wutz's	underground	citizens	and
和	这	虚幻	光	和	苍白	面孔	的	-	地下	公民	和

['wɜːrkərz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

workers	filled	her	with	pity	and	loathing	.
工人	已填	她	和	遗憾	和	厌恶	.

伍兹的地下居民和工人的不真实的灯光和苍白的脸庞让她既感到怜悯又感到厌恶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

"	Of	course	,	no	matter	how	long	they	leave	us	here	,
"	的	课程	,	不	事情	如何	长的	他们	离开	我们	这里	,

“当然，不管他们把我们留在这里多久，

[jʊr; jər][hɔːrn][ʌv; əv] ['plenti] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

your	horn	of	plenty	will	keep	us	from	starving	,
你的	喇叭	的	很多	将要	保持	我们	从	饥饿	,

你的丰饶之角将使我们免于饥饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [ɪk'sploʊd] !

but	if	we	don't	soon	find	some	way	out	,	I	believe	I'll	explode	!
但	如果	我们	不	很快	寻找	一些	方式	出去	,	我	相信	患病的	爆炸	!

但如果我们再不找到解决办法，我想我会爆炸的！

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] .

"	she	choked	in	a	desperate	voice	.
"	她	窒息	在	一个	绝望的	嗓音	.

她绝望地哽咽着。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvər] [bɔːl] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [nɑːks] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Let's	look	at	the	message	in	that	silver	ball	again	,	"	suggested	Nox	unexpectedly	.
"	我们来吧	看	在	这	信息	在	那	银	球	再次	,	"	建议	诺克斯	不料	.

“我们再看看那个银球里的信息吧，”诺克斯出人意料地提议道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - ?

"	Are	you	sure	you	read	it	all	,	m'lass	?
"	是	你	当然	你	读	它	全部	,	-	?

“小姐，您确定您全部都读完了吗？”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [saɪd] . "

There	might	have	been	directions	on	the	other	side	.	"
那里	可能	有	到过	方向	在	这	其他	边	.	"

另一边可能标有指示。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['hændi] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Handy	,	shaking	her	head	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	便利	,	摇晃	她	头	.

“我不这么认为，”汉迪摇着头说。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

Then	,	because	action	of	any	sort	was	a	relief	,
然后	,	因为	行动	的	任何	种类	曾是	一个	宽慰	,

然后，因为任何形式的行动都是一种解脱，

[ʃiː; ʃi] ['deftli] ['twɪstɪd] [ɔːf] - [left] [hɔːrn][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ðiˌ] ['sɪlvər] [bɔːlz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	deftly	twisted	off	Nox's	left	horn	and	tilted	the	silver	balls	into	one	of	her
她	巧妙地	扭曲	离开	-	左边	喇叭	和	斜	这	银	球	进入	一	的	她

['ɔːlweɪz] ['hændi] [pɑːmz] .

always	handy	palms	.
总是	便利	棕榈树	.

她灵巧地扭断了诺克斯的左角，并将银球倾斜到她总是很方便的一只手掌中。

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] .

The	first	ball	when	she	opened	it	contained	nothing	further	than	the	silver	key	.
这	第一的	球	什么时候	她	打开	它	包含	没有什么	更远	比	这	银	钥匙	.

她打开第一个球时，里面除了银钥匙之外什么也没有。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][leɪ][ðə; ði][seɪm]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

In	the	center	of	the	second	lay	the	same	folded	paper	,
在	这	中心	的	这	第二	躺	这	相同的	折叠	纸	,

第二个盒子中央放着同样的折叠纸，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['hændi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

but	this	time	when	Handy	unfolded	the	paper	there	was	a	new	message	inside	.
但	这	时间	什么时候	便利	展开	这	纸	那里	曾是	一个	新的	信息	里面	.

但这一次，当汉迪展开纸张时，里面却出现了一条新的信息。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][smɔːl] [bluː] ['letərz] .

"	cautioned	the	little	slip	of	paper	in	small	blue	letters	.
"	警告	这	小的	滑	的	纸	在	小的	蓝色的	信件	.

“小纸条上用蓝色小字写着警告语。”

" [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪzərd] [ə'pɪrz] . "

"	Do	nothing	until	the	wizard	appears	.	"
"	做	没有什么	直到	这	巫师	出现	.	"

“在巫师出现之前什么都不要做。”

" [oʊ] , " [briːðd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	Oh	,	"	breathed	the	Royal	Ox	,	touching	the	paper	gently	with	his	nose	.
"	哦	,	"	呼吸	这	皇家	牛	,	接触	这	纸	轻轻地	和	他的	鼻子	.

“哦，”皇家牛轻声说道，用鼻子轻轻触碰着纸张。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	Someone	is	helping	us	.	"
"	某人	是	帮助	我们	.	"

“有人在帮助我们。”

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [ðɪs] ['sɪlvər] [bɔːl][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][goʊt][gɜːrl] ,

"	Then	I'd	better	keep	this	silver	ball	in	my	pocket	,	"	decided	the	Goat	Girl	,
"	然后	ID	更好的	保持	这	银	球	在	我的	口袋	,	"	决定	这	山羊	女孩	,

“那我最好还是把这颗银球放在口袋里吧。”山羊女孩心想。

" [wer] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][ˌaɪ 'tiː] .

"	where	I	can	easily	get	it	.
"	在哪里	我	能	容易地	得到	它	.

“我可以很容易地得到它。”

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [jʊr; jər][hɔːrn] .

In	a	tight	corner	I	might	not	have	a	chance	to	unscrew	your	horn	.
在	一个	紧的	角落	我	可能	不是	有	一个	机会	到	拧开	你的	喇叭	.

在狭窄的角落里，我可能没有机会拧下你的喇叭。

[dɪr] — [ɪr] , [haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [grəuz] !

Dear	—	ear	,	how	puzzling	it	all	grows	!
亲爱的	—	耳朵	,	如何	令人费解	它	全部	生长	!

亲爱的耳朵，这一切发展得多么令人费解啊！

[soʊ][wɪə(r)][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪzərd] [ə'gen] .

So	we're	to	hear	from	the	wizard	again	.
所以	是	到	听到	从	这	巫师	再次	.

所以我们又要听到这位巫师的消息了。

[wɪst] !
Whist !
惠斯特 !

惠斯特!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [æz; əz] ['hændi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [hænd] , [slɪpt] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːrn] ,
" As Handy , with her wooden hand , slipped the first ball back into the horn ,
" 作为 便利 , 和 她 木制的 手 , 滑倒了 这 第一的 球 后退 进入 这 喇叭 ,

“当汉迪用她的木手将第一个球塞回号角里时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leðər] [hænd] [skruːd] [ðə; ði][hɔːrn] [bæk] [ɑːn] - [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]
with her leather hand screwed the horn back on Nox's head and with one
和 她 皮革 手 螺丝 这 喇叭 后退 在 - 头 和 和 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [waɪt] [hændz] [stʌft] [ðə; ði]['sekənd][bɔːl][ænd; ənd] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]
of her best white hands stuffed the second ball and message into her pocket
的 她 最好的 白色的 双手 填充 这 第二 球 和 信息 进入 她 口袋
,
,
,
她用那只皮糙肉厚的手把角重新拧回诺克斯的头上，然后用她那只白皙光滑的手把第二个球和纸条塞进口袋里。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['futsteps] ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .
they heard agitated footsteps pattering along the outside corridor .
他们 听到 激动 脚步声 打节拍 沿着 这 外部 走廊 .

他们听到外面走廊上传来焦躁的脚步声。

['æftər][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd]
After a tense moment , however , they died away , and exchanging a relieved
后 一个 紧张 片刻 , 然而 , 他们 死亡 离开 , 和 交换 一个 松了口气
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
然而，短暂的紧张过后，气氛渐渐平静下来，两人交换了一个如释重负的眼神。

[nɑːks][ænd; ənd] ['hændi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] .
Nox and Handy settled down to wait for the wizard .
诺克斯 和 便利 定居 向下 到 等待 为了 这 巫师 .

诺克斯和汉迪安顿下来，等待巫师的到来。

[ðə; ði] ['futsteps] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - .
The footsteps , as you have already guessed , belonged to Nifflepok .
这 脚步声 , 作为 你 有 已经 猜对了 , 属于 到 - .

正如你已经猜到的那样，这些脚步声属于尼弗勒波克。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
Peering in at them through an invisible window ,
窥视 在 在 他们 通过 一个 无形的 窗户 ,

透过一扇看不见的窗户向里窥视，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['hændi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːlz]
the King's messenger had been just in time to see Handy shaking the silver balls
这 国王学院 信使 有 到过 只是 在 时间 到 看 便利 摇晃 这 银 球
[frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .
from the golden horn .
从 这 金的 喇叭 .

国王的信使正好赶到，看到汉迪正在摇晃金号角上的银球。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['mædʒɪk] ,
Without waiting to see what use they would make of this curious magic ,
没有 等待 到 看 什么 使用 他们 会 制作 的 这 好奇的 魔法 ,

不等看看他们会如何利用这种奇特的魔法，

- [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Nifflepok rushed back to inform his master .
- 匆忙 后退 到 通知 他的 掌握 .

尼弗勒波克赶紧回去向他的主人汇报。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪzədz] !
" They are wizards !
" 他们 是 巫师 !

“他们是巫师！”

" [hiː; hi] [pæntid] , ['bɜːrstɪŋ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlvər] ['kɪŋz] [den] .
" he panted , bursting unceremoniously into the Silver King's den .
" 他 喘息 , 爆发 不体面地 进入 这 银 国王学院 丹 .

他气喘吁吁地闯进了银王的巢穴。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz][hɔːrn] .
" The magic is in the ox's horn .
" 这 魔法 是 在 这 牛的 喇叭 .

“神奇之处在于牛角。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːrmd] ['meɪd(ə)n] ['ʃeɪkɪŋ] ['sɪlvər] [bɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
With my own eyes I saw the seven - armed maiden shaking silver balls from his
[hɔːrn] . "
horn . "
喇叭 . "

我亲眼看见那七臂少女从他的号角上摇晃着银球。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['sɪlvər] [bɔːlz] ? " [snaːrld] [wʌts] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] .
" What do I care about silver balls ? " snarled Wutz , who was in a terrible temper .
" 什么 做 我 关心 关于 银 球 ? " 纠缠 伍兹 , WHO 曾是 在 一个 糟糕的 脾气 .

“我才不在乎什么银球呢？”伍兹怒吼道，他当时脾气非常暴躁。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [hɪr] [aɪ'd] [baʊns] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" If I had them here I'd bounce you over the head with them .
" 如果 我 有 他们 这里 ID 弹跳 你 超过 这 头 和 他们 .

“如果我把它们带在这里，我会用它们敲你的头。”

" [ðə; ði][den][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ,
" The den was full of sulphurous smoke ,
" 这 丹 曾是 满的 的 硫磺 抽烟 ,

“洞穴里充满了硫磺味的烟雾，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [dʒʌg] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but the earthenware jug still stood unchanged on the table before him .
但 这 陶器 水壶 仍然 站立 未更改 在 这 桌子 前 他 .

但是，他面前的桌子上，那只陶罐依然原封不动地立在那里。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [hist] [ðə; ði] ['sɪlvər]
" The magic in the Emerald City is still better than mine , " hissed the Silver
['mɑːnərk] ,
Monarch ,
君主 ,

“翡翠城的魔法仍然比我的强，”银王嘶嘶地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his	voice	quivering	with	anger	and	disappointment	.
他的	嗓音	颤抖	和	愤怒	和	失望	.

他的声音因愤怒和失望而颤抖。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['fɔ:rmjələ][ɪn][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

"	I've	tried	every	single	formula	in	my	book	of	incantations	,
"	我已经	尝试	每一个	单身的	公式	在	我的	书	的	咒语	,

“我把咒语书里的每一个配方都试过了，

['evri] [streɪt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['mænjuəl] , ['evri] ['paʊdər] [ænd; ənd]

every	straight	and	crooked	pass	in	the	magician's	manual	,	every	powder	and
每一个	直的	和	歪	经过	在	这	魔术师的	手动的	,	每一个	粉末	和

['poʊʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ] [ʃelvz] ,

potion	on	my	shelves	,
药水	在	我的	货架	,

魔术师手册里的每一个直线和曲线魔术，我架子上的每一种粉末和药水，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌgli] [dʒʌg][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌg] !

and	this	ugly	jug	is	still	a	jug	and	nothing	but	a	jug	!
和	这	丑陋的	水壶	是	仍然	一个	水壶	和	没有什么	但	一个	水壶	!

这个丑陋的罐子仍然是个罐子，它只不过是个罐子而已!

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [hi:; hi] [jeld] ['fjʊriəsli] .

"	he	yelled	furiously	.
"	他	大喊	愤怒地	.

他愤怒地大喊。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] ['nɑ:dl] - ['hedɪd] [pɪg] !

"	Think	of	something	,	you	noddle	-	headed	pig	!
"	思考	的	某物	,	你	面条	-	标题	猪	!

“想想办法，你这个点头猪！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [kɪŋ] ,

I	must	have	the	help	of	this	little	Gnome	King	,
我	必须	有	这	帮助	的	这	小的	侏儒	国王	,

我必须得到这位小地精国王的帮助。

[bʌt; bət] [haʊm] [aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ? "

but	how'm	I	going	to	get	him	out	of	the	jug	?	"
但	你好	我	去	到	得到	他	出去	的	这	水壶	?	"

但我该怎么把他从罐子里弄出来呢?

" [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] , " ['fɔ:ltəd] - , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt]

"	Perhaps	,	with	a	little	more	time	,	"	faltered	Nifflepok	,	twisting	his	high	hat
"	也许	,	和	一个	小的	更多的	时间	,	"	犹豫不决	-	,	扭曲	他的	高的	帽子

['nɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

nervously	in	his	hands	.
紧张地	在	他的	双手	.

“或许，再给我一点时间，”尼弗勒波克犹豫着说道，同时紧张地在手中摆弄着他的高顶礼帽。

" [taɪm] ! [taɪm] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['wɪzərd] .

"	Time	!	TIME	!	"	exploded	the	wizard	.
"	时间	!	时间	!	"	爆炸了	这	巫师	.

“时间！时间！”巫师大喊道。

" [wen] [dɪd] [taɪm] ['evər] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ?
" When did time ever break an enchantment ?
" 什么时候 做过 时间 曾经 休息 一个 魅力 ?

时间何时打破过魔法?

" ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['plaɪərz] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['ræθfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Snatching up a pair of silver pliers he flung them wrathfully at his
" 抢夺 向上 一个 一对 的 银 钳 他 扔 他们 愤怒地 在 他的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

他一把抓起一把银钳，愤怒地扔向他的助手。

- , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Nifflepok , fortunately for his head , caught the dangerous missile in his hat ,
- , 幸运的是 为了 他的 头 , 捕捉 这 危险的 导弹 在 他的 帽子 ,

幸好，尼弗勒波克用帽子接住了那枚危险的导弹，才保住了性命。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kæbɪnət] , [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]
and darting behind a tall cabinet , looked pleadingly out at his unreasonable
和 飞镖 在后面 一个 高的 内阁 , 看起来 恳求地 出去 在 他的 不合理
['mæstər] .
Master .
掌握 .

他躲到高高的柜子后面，可怜巴巴地望着他那不讲理的主人。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [hi:; hi] ['bɛgd] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz] [wʌts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['bʌb(ə)l]
" he begged earnestly as Wutz with a menacing frown took up his silver bubble
" 他 乞求 切实 作为 伍兹 和 一个 威胁 皱眉 采取 向上 他的 银 气泡
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“他恳切地哀求着，而沃茨则皱着眉头，凶神恶煞地拿起他的银色泡泡烟斗。”

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" I HAVE thought of something .
" 我 有 想法 的 某物 .

我想到一个办法。

[meɪk] [ði:z] ['mʌn,kɪnz] [breɪk] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [ɪn'tʃæntmənt] .
Make these Munchkins break the Gnome King's enchantment .
制作 这些 芒奇金 休息 这 侏儒 国王学院 魅力 .

让这些小矮人打破地精王的魔法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæzərdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'hɑ:rmd] .
They have passed all the hazards of our mountain unharmed .
他们 有 通过了 全部 这 危险 的 我们的 山 毫发无损 .

他们毫发无损地穿越了我们这座山的所有危险路段。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːks][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

Undoubtedly the girl is a sorceress and the Ox a powerful magician in disguise

无疑 这 女孩 是 一个 巫婆 和 这 牛 一个 强大的 魔术师 在 伪装

.

:

.

毫无疑问，这女孩是女巫，而那头牛是伪装成女人的强大魔法师。

[let] [ðem; ðəm][duː] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːsləs]

Let them do this trifling service for your Majesty in return for the useless

让 他们 做 这 琐事 服务 为了 你的 威严 在 返回 为了 这 无用

['kæptɪv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [naɪn] . "

captive we are holding for Number Nine . "

俘虏 我们 是 保持 为了 数字 九 . "

“就让他们为陛下做这件微不足道的事，以此换取我们为九号扣押的那个没用的俘虏。”

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] !

" Hm — mmmm !

" 嗯 — 嗯嗯 !

“嗯——嗯！”

" [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑːnərk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

" Deliberately the Silver Monarch put down his pipe .

" 故意地 这 银 君主 放 向下 他的 管道 .

“银王故意放下了他的烟斗。”

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , , [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .

" That's not a bad idea , Niffle , not a bad idea at all .

" 那就是 不是 一个 坏的 主意 , 嗅嗅 , 不是 一个 坏的 主意 在 全部 .

“这主意不错，尼弗尔，一点也不差。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg] ,

" Picking up the jug ,

" 挑选 向上 这 水壶 ,

拿起水壶，

[wʌts] [brʌʃt] ['ruːdli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Wutz brushed rudely by his trembling little Minister and hurried out of his

伍兹 刷过 粗鲁地 经过 他的 发抖 小的 部长 和 慌忙 出去 的 他的

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop .

车间 .

伍兹粗鲁地从他颤抖的小牧师身边走过，匆匆离开了他的工作室。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [stʊd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]

A few minutes later , he stood bowing and smiling before the two travelers

一个 很少 分钟 之后 , 他 站立 鞠躬 和 微笑 前 这 二 旅行者

[ɪn][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][pɪt] .

in the prisoner's pit .

在 这 囚犯的 坑 .

几分钟后，他站在囚笼里，向两位旅行者鞠躬微笑。

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːl] ,

But warned by the message in the silver ball ,

但 警告 经过 这 信息 在 这 银 球 ,

但银球中的信息警告说：

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔ:r] ['ni:ðər] ['fraɪt(ə)nd] [nɔ:r] [ɪm'prest] ['hændi] ['mændi]

his	entrance	through	the	invisible	door	neither	frightened	nor	impressed	Handy	Mandy
他的	入口	通过	这	无形的	门	两者都不	害怕	也不	印象深刻	便利	曼迪

[ɔ:r][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks] .

or	the	Royal	Ox	.
或者	这	皇家	牛	.

他穿过那扇看不见的门进入房间，既没有吓到汉迪·曼迪，也没有打动皇家牛。

" [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] ,

"	So	here	you	are	at	last	,	"	exclaimed	the	Goat	Girl	,
"	所以	这里	你	是	在	最后的	,	"	惊呼	这	山羊	女孩	,

“你终于来了！”山羊女孩惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑ:nərk] ['stɜ:rnli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

looking	the	Silver	Monarch	sternly	in	the	eye	.
寻找	这	银	君主	严厉地	在	这	眼睛	.

目光严厉地直视着银色君主。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] , [tu:] .

"	And	about	time	,	too	.
"	和	关于	时间	,	也	.

“也该是时候了。”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ɪm'prɪzn] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pɪt][fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ? "

How	dare	you	imprison	us	in	this	miserable	pit	for	no	reason	at	all	?	"
如何	敢	你	监禁	我们	在	这	悲惨的	坑	为了	不	原因	在	全部	?	"

你们凭什么无缘无故地把我们囚禁在这个悲惨的深渊里?

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] , " ['steɪtɪd] [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hændiz] [dɪ'faɪəns]

"	Oh	,	yes	,	there	is	a	reason	,	"	stated	Wutz	a	little	surprised	at	Handy's	defiance
"	哦	,	是的	,	那里	是	一个	原因	,	"	声明	伍兹	一个	小的	惊讶	在	方便的	蔑视

.

:
.

“哦，是的，是有原因的，”伍兹说道，他对汉迪的反抗感到有些惊讶。

" [ju:; jʊ] [broʊk] ['ɪntu:][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

"	You	broke	into	my	mountain	without	invitation	or	permission	and	as	you	are
"	你	打破	进入	我的	山	没有	邀请	或者	允许	和	作为	你	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['trespəsəz] ,

nothing	but	a	pair	of	trespassers	,
没有什么	但	一个	一对	的	擅闯者	,

“你们未经邀请或允许擅自闯入我的山中，你们只不过是两个擅闯者，”

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] . "

you	certainly	deserve	imprisonment	and	even	destruction	.	"
你	当然	应得	监禁	和	甚至	破坏	.	"

你罪有应得，理应入狱甚至被处死。

" ['nɑ:nsens] , " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks] , ['lə:tʃiŋ] ['fɔ:rwərd] ['hevɪli] .

"	Nonsense	,	"	snorted	the	Royal	Ox	,	lurching	forward	heavily	.
"	废话	,	"	哼了一声	这	皇家	牛	,	踉跄跄	向前	重度	.

“胡说！”皇家牛哼了一声，重重地向前踉跄了几步。

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:st] [bɔɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'lɔ:fəli] ['hoʊldɪŋ] ['kæptɪv] .

"	We	came	here	seeking	a	lost	boy	whom	you	are	unlawfully	holding	captive	.
"	我们	来了	这里	寻求	一个	丢失的	男生	谁	你	是	非法地	保持	俘虏	.

“我们来这里寻找一个走失的男孩，你们非法囚禁了他。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

As	soon	as	you	release	the	little	King	of	Keretaria	,
作为	很快	作为	你	发布	这	小的	国王	的	-	,

你一旦释放了凯雷塔利亚的小国王，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ！ "
we will take him and leave this mountain ! "
我们 将要 拿 他 和 离开 这 山 ！ "

我们将带他离开这座山！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['betər] ！
" And the sooner you tell us where he is , the better !
" 和 这 很快 你 告诉 我们 在哪里 他 是 , 这 更好的 ！

“你越早告诉我们他在哪里越好！”

" ['ædɪd] ['hændi] , ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɪŋz] [noʊz] .
" added Handy , snapping her thirty - five fingers under the Silver King's nose .
" 额外 便利 , 啪啪 她 三十 - 五 手指 在下面 这 银 国王学院 鼻子 .

“汉迪补充道，同时在银王的鼻子底下打了个响指，她有三十五根手指。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sniəd] [wʌts] .
" Ah , you think so ? " sneered Wutz .
" 啊 , 你 思考 所以 ? " 冷笑 伍兹 .

“啊，你这么想？”伍兹冷笑道。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
" Well , nothing is ever given for nothing in this mountain ,
" 出色地 , 没有什么 是 曾经 给定 为了 没有什么 在 这 山 ,

“嗯，在这座山里，没有什么东西是白来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'liːs] .
but I may give you a chance to earn the boy's release .
但 我 可能 给 你 一个 机会 到 赚 这 男孩们 发布 .

但我或许会给你一次机会，让你换取那个男孩的释放。

[hɪr] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz][ə; eɪ][dʒʌg] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [dʒʌg] .
Here in my hand is a jug , an ordinary enough looking jug .
这里 在 我的 手 是 一个 水壶 , 一个 普通的 足够的 寻找 水壶 .

我手里拿着一个水壶，一个看起来很普通的水壶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][træns'fɔːrm] [ðɪs] [dʒʌg]
With the magic you have in your possession , you must transform this jug
和 这 魔法 你 有 在 你的 拥有 , 你 必须 转换 这 水壶
[tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [ʃeɪp] .
to its proper shape .
到 它是 恰当的 形状 .

运用你拥有的魔法，你必须将这个罐子变成它原本的形状。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,
If you succeed ,
如果 你 成功 ,

如果你成功了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [meɪ] [liːv] [maɪ] ['maʊnt(ə)n]
you and the Ox and the Boy King of Keretaria may leave my mountain
你 和 这 牛 和 这 男生 国王 的 - 可能 离开 我的 山
[ʌn'hɑːrmd] .
unharmed .
毫发无损 .

你、牛和克雷塔利亚的少年国王可以毫发无损地离开我的山。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [hɑː][hɑː] !
If you fail , ha ha !
如果 你 失败 , 哈 哈 !

如果失败了，哈哈！

" [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['wɪzərd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
" The heartless wizard threw back his head and laughed uproariously .
" 这 狠心 巫师 扔 后退 他的 头 和 笑了 哄堂大笑 .

“那个冷酷无情的巫师仰头放声大笑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt] [wɪl] ['kɑːntrækt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
" If you fail , the walls of this pit will contract until you are — well , shall we
" 如果 你 失败 , 这 墙壁 的 这 坑 将要 合同 直到 你 是 — 出色地 , 将 我们
[seɪ] — [ə'blitəreitid] ?
say — obliterated ?
说 — 彻底摧毁 ?

“如果你失败了，这个深渊的墙壁就会收缩，直到你——嗯，我们不妨说——被彻底消灭？”

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən][ænd; ənd][pər'fɔːrm] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
To keep your part of the bargain and perform this slight service I will give you
到 保持 你的 部分 的 这 便宜货 和 履行 这 轻微 服务 我 将要 给 你
[wʌn] [hæf] ['aʊər] .
one half hour .
一 一半 小时 .

为了履行你的承诺，完成这项小小的服务，我将给你半小时时间。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][feɪl] , [gʊd] - [baɪ] ! "
Here is the jug , and in case you fail , GOOD - BYE ! "
这里 是 这 水壶 , 和 在 案件 你 失败 , 好的 - 再见 ! "

壶就在这里，万一你失败了，再见！

" [gʊd] ! " ['hwisld] [nɑːks] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːr]
" Good Gillikins ! " whistled Nox , as the wizard strode through the invisible door
" 好的 吉利金斯 ! " 吹口哨 诺克斯 , 作为 这 巫师 大步走 通过 这 无形的 门
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
and left them alone .
和 左边 他们 独自的 .

“好吉利金斯！”诺克斯吹着口哨，巫师大步穿过隐形门，留下他们独自一人。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [fuːl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['wɪzədz] — [mə'dʒɪʃnz] — ['nɛkrəˌmænsərz] ?
" What does that fool think we are , wizards — magicians — necromancers ?
" 什么 做 那 傻子 思考 我们 是 , 巫师 — 魔术师 — 死灵法师 ?

“那个傻瓜以为我们是什么？巫师？魔法师？亡灵法师？”

" ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][hɑːt]['lɪt(ə)l]
" Groaning and snorting , he began to gallop round and round the hot little
" 呻吟 和 吸鼻 , 他 开始 到 驰骋 圆形的 和 圆形的 这 热的 小的
[pɪt] .
pit .
坑 .

他哼哼唧唧地喘着粗气，开始绕着滚烫的小坑一圈又一圈地奔跑。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[juːl] [breɪk] [ðə; ði][dʒʌg] , " [wɔːrnd] ['hændi] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
You'll break the jug , " warned Handy , snatching it up in her arms .
你会 休息 这 水壶 , " 警告 便利 , 抢夺 它 向上 在 她 武器 .

“你会把水壶打碎的，”汉迪警告道，一把将水壶抱在怀里。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['goʊts] [seɪk] [stɑːp] [ðæt] ['gæləpɪŋ] !
" And for goat's sake stop that galloping !
" 和 为了 山羊的 清酒 停止 那 疾驰 !

“看在山羊的份上，别再跑了！”

[aɪm] ['dɪzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I'm dizzy enough as it is . "
我是 晕眩的 足够的 作为 它 是 . "

我本来就头晕目眩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? " [loʊd] [ðə; ði][ɑːks] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [stɑːp]
" But you heard what he said ? " lowed the Ox , coming to a trembling stop
" 但 你 听到 什么 他 说 ? " 低 这 牛 , 未来 到 一个 发抖 停止
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

“可是你听到他说了什么？”牛低声说道，颤抖着停在她身边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" What are we to do ?
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɔːr]['mædʒɪk] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] !
We know nothing of magic or magic transformations !
我们 知道 没有什么 的 魔法 或者 魔法 转变 !

我们对魔法或魔法变身一无所知!

" [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
" In their distress and excitement ,
" 在 他们的 痛苦 和 激动 ,

“在他们痛苦和兴奋之中，

[ðeɪ] [bəuθ][fər'gɑːt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔːl] ,
they both forgot there might be a message to help them in the silver ball ,
他们 两个都 忘了 那里 可能 是 一个 信息 到 帮助 他们 在 这 银 球 ,

他们俩都忘记了银球里可能藏着帮助他们的信息。

[ænd; ənd] ['hændi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] , ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
and Handy , taking the jug in one of her white hands , surveyed it with
和 便利 , 采取 这 水壶 在 一 的 她 白色的 双手 , 调查 它 和
['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
horror and curiosity .
恐怖 和 好奇心 .

汉迪用她那只白皙的手拿起水罐，惊恐又好奇地打量着它。

" [its] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ['sloʊli] ,
" It's so old and ugly now , " said the Goat Girl slowly ,
" 它是 所以 老的 和 丑陋的 现在 , " 说 这 山羊 女孩 缓慢地 ,

“它现在又旧又丑，”羊女缓缓说道。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
" I'll bet it was something old and ugly to begin with .
" 患病的 赌注 它 曾是 某物 老的 和 丑陋的 到 开始 和 .

我敢打赌，它一开始肯定是个又旧又丑的东西。

['dɪdnt] - ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒʌg] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] ?
Didn't Nifflepok mention something about a jug that was a rug ?
没有 - 提到 某物 关于 一个 水壶 那 曾是 一个 小地毯 ?

尼弗勒波克是不是提到过一个可以当地毯用的罐子?

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [rʌg] , [ðoʊ] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [roʊg] .

Maybe	it's	a	rug	,	though	more	likely	a	rogue	.
或许	它是	一个	小地毯	,	尽管	更多的	可能	一个	流氓	.

也许是块地毯，但更有可能是个流浪汉。

[seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði][dʒʌg] ['weðər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ? "

Say	,	I	wonder	if	I	broke	the	jug	whether	that	would	not	break	the	enchantment	?	"
说	,	我	想知道	如果	我	打破	这	水壶	无论	那	会	不是	休息	这	魅力	?	"

话说，如果我把罐子打碎了，会不会就打破魔法了呢?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	,	不	!

“哦，不，不，不！”

[dəunt][duː] [ðæt] !

Don't	do	that	!
不	做	那	!

别那样做!

" ['bɛgd] [nɑːks] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['terər] .

"	begged	Nox	,	rolling	his	eyes	in	terror	.
"	乞求	诺克斯	,	滚动	他的	眼睛	在	恐怖	.

“诺克斯哀求道，惊恐地翻了个白眼。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][dʒʌg] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] ,

"	If	you	break	the	jug	,	the	wizard	will	be	furious	,
"	如果	你	休息	这	水壶	,	这	巫师	将要	是	狂怒	,

“如果你打破了水罐，巫师会非常生气。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ?

and	how	do	you	know	what	will	break	the	spell	?
和	如何	做	你	知道	什么	将要	休息	这	拼写	?

你怎么知道什么能打破魔咒?

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	let	me	look	at	it	.
这里	,	让	我	看	在	它	.

让我看看。

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	Passing	the	jug	rapidly	from	one	hand	to	another	,
"	通过	这	水壶	快速	从	一	手	到	其他	,

“迅速地将水壶从一只手传递到另一只手，

['hændi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] - [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sev(ə)nθ]

Handy	started	to	place	it	on	the	floor	under	Nox's	nose	with	her	seventh
便利	开始	到	地方	它	在	这	地面	在下面	-	鼻子	和	她	第七

[ænd; ənd] [læst] [hænd] ,

and	last	hand	,
和	最后的	手	,

汉迪用她的第七只也是最后一只手，开始把它放在诺克斯鼻子底下的地板上。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

when	a	sudden	and	unexpected	scream	from	the	interior	,
什么时候	一个	突然	和	意外	尖叫	从	这	内部的	,

这时，屋内突然传来一声意想不到的尖叫声。

[meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [stoʊnz] .

made	her	drop	it	with	a	loud	crash	to	the	silver	stones	.
制成	她	降低	它	和	一个	大声	碰撞	到	这	银	石头	.

她不由自主地把它掉在了地上，发出了一声巨响，摔在了银色的石头上。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[oʊ] , [stɑːp] !
Oh , stop !
哦 , 停止 !

哦，停下!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [bæŋ] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [ˈmænər] ?
How dare you bang me around in this hateful manner ?
如何 敢 你 砰 我 大约 在 这 可恶 方式 ?

你竟敢用这种可恶的方式殴打我?

" [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] [æt; ət] [ˈhændiz] [fiːt] [spræŋ] [ə; eɪ] [fɪrs]
" Up from the flying fragments of earthenware at Handy's feet sprang a fierce
" 向上 从 这 飞行 片段 的 陶器 在 方便的 脚 弹簧 一个 凶猛的
[ˈlɪt(ə)l] [noʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrægɪd] [bɪrd] ,
little gnome with a long ragged beard ,
小的 侏儒 和 一个 长的 破烂不堪 胡须 ,

“从汉迪脚边飞散的陶器碎片中，跳出一个凶神恶煞的小地精，他长着蓬乱的长胡子。”

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
shaking his fists and howling like a child .
摇晃 他的 拳头 和 嚎叫 喜欢 一个 孩子 .

他挥舞着拳头，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [oʊ] , [maɪ] — [waɪ] !
" Oh , my — y !
" 哦 , 我的 — 是 !

“哦，我的——！”

[aɪv] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
I've actually done it !
我已经 实际上 完毕 它 !

我真的做到了!

" [ˈkweɪvəd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [nɑːks] .
" quavered the Goat Girl , falling over against Nox .
" 颤抖 这 山羊 女孩 , 坠落 超过 反对 诺克斯 .

“山羊女孩颤抖着，跌倒在诺克斯身上。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌgli] ?
Didn't I tell you it would be old and ugly ?
没有 我 告诉 你 它 会 是 老的 和 丑陋的 ?

我不是告诉过你它会又旧又丑吗?

" [ðə; ði] [noʊm] , [æt; ət] [ˈhændiz] [wɜːrdz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ˈhaʊlɪŋ] .
" The gnome , at Handy's words suddenly stopped howling .
" 这 侏儒 , 在 方便的 字 突然 停止 嚎叫 .

听到汉迪的话，小矮人突然停止了嚎叫。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHO am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" he mumbled in a frightened voice .
" 他 喃喃自语 在 一个 害怕 嗓音 .

他用惊恐的声音喃喃自语。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [pleɪs] ,
" Well , I don't know who you are , but I'm afraid you're in a pretty bad place ,
" 出色地 , 我 不 知道 WHO 你 是 , 但 我是 害怕的 你是 在 一个 漂亮的 坏的 地方 ,

“嗯，我不知道你是谁，但我恐怕你处境很糟糕。”

" [sed] ['hændi] , ['streitniŋ] [ʌp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] .
" said Handy , straightening up to have a better look at her handiwork .
" 说 便利 , 拉直 向上 到 有 一个 更好的 看 在 她 手工制品 .

“汉迪说着，直起身子，以便更好地欣赏自己的杰作。”

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ]
" You're in the underground caverns of the King of the Silver Mountain , if you
" 你是 在 这 地下 洞穴 的 这 国王 的 这 银 山 , 如果 你
[mʌst; məst] [noʊ] . "
must know . "
必须 知道 . "

“如果你非要知道的话，你现在身处银山之王的地下洞穴中。”

" ['kævərnz] ! " [biːmd] [ðə; ði] [noʊm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .
" Caverns ! " beamed the gnome , his face breaking into a wide smile .
" 洞穴 ! " 光束 这 侏儒 , 他的 脸 打破 进入 一个 宽的 微笑 .

“洞穴！”小矮人咧嘴一笑，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kævərnz] ?
" What's the matter with caverns ?
" 是什么 这 事情 和 洞穴 ?

“洞穴有什么问题吗？”

[aɪ] [lʌv] ['kævərnz] , [waɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][maɪ'self] .
I LOVE caverns , why I used to live in one myself .
我 爱 洞穴 , 为什么 我 用过的 到 居住 在 一 我 .

我非常喜欢洞穴，所以我以前也住在洞穴里。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ? "
And who did you say I was ? "
和 WHO 做过 你 说 我 曾是 ? "

你说我是谁?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪk'spleɪnd] [nɑːks] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] .
" We don't know who you are , " explained Nox , in a cautious voice .
" 我们 不 知道 WHO 你 是 , " 解释 诺克斯 , 在 一个 谨慎 嗓音 .

“我们不知道你是谁，”诺克斯谨慎地解释道。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hændi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" A moment ago and before Handy took you in hand , you were nothing but
" 一个 片刻 前 和 前 便利 采取 你 在 手 , 你 是 没有什么 但
[ə; eɪ][dʒʌg] . "
a jug . "
一个 水壶 . "

“就在刚才，在汉迪把你带走之前，你只不过是一个罐子而已。”

" [ə; eɪ][dʒʌg] ? " ['pɒndəd] [ðə; ði] [noʊm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['θɔːtfəli] .
" A jug ? " pondered the gnome pulling his beard thoughtfully .
" 一个 水壶 ? " 沉思 这 侏儒 拉 他的 胡须 深思熟虑 .

“一个水罐？”小矮人若有所思地揪着胡子，沉思道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg] ? "
" You mean to say I was a JUG ? "
" 你 意思是 到 说 我 曾是 一个 水壶 ? "

你是说我是个混蛋?

" ['meɪbi] - [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - ['dʒʌgz] - [jʊr; jər] [neɪm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [naʊ] [kwaɪt]
" Maybe ' Was - a - jug's ' your name , " volunteered the Goat Girl , now quite
" 或许 - 曾是 - 一个 - 水壶 - 你的 姓名 , " 自愿 这 山羊 女孩 , 现在 相当
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
interested in her transformation .
感兴趣的 在 她 转型 .

“也许你的名字叫‘曾经是水壶’，”山羊女孩自告奋勇地说，她现在对自己的转变很感兴趣。

" [noʊ] , [nɑːt] - [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [dʒʌg] - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌg] .
" No , not ' Was - a - jug ' but something like a jug .
" 不 , 不是 - 曾是 - 一个 - 水壶 - 但 某物 喜欢 一个 水壶 .

“不，不是‘曾经是水壶’，而是类似水壶的东西。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [bʌg] , [hʌg] , [tʃʌg] , [mʌg] , [pʌg] , [rʌg] - [rʌg] ?
Let me think — Bug , hug , chug , mug , pug , rug - RUG ?
让 我 思考 — 漏洞 , 拥抱 , 突突 , 马克杯 , 哈巴狗 , 小地毯 - 小地毯 ?

让我想想——Bug，hug，chug，mug，pug，rug-RUG?

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , - ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] ['dʒɔɪfəli] ,
That's it , THAT'S my name , Ruggedo ! " shrieked the little gnome joyfully ,
那就是 它 , 那就是 我的 姓名 , - ! " 尖叫 这 小的 侏儒 欣喜地 ,

“对了，这就是我的名字，鲁格多！”小地精高兴地尖叫道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" and now I know who I am ! "
" 和 现在 我 知道 WHO 我 是 ! "

“现在我知道我是谁了！”

" [wel] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][ɑːks] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [noʊz] [daʊn] [tɔːrd]
" Well , who are you ? " inquired the Ox , stretching his royal nose down toward
" 出色地 , WHO 是 你 ? " 询问 这 牛 , 伸展 他的 皇家 鼻子 向下 朝向
[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [noʊm] .
the whirling gnome .
这 旋转 侏儒 .

“那么，你是谁？”牛问道，伸长它那高贵的鼻子看向旋转的小矮人。

" [aɪ] , [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] !
" I , why , I am the most important King on the other side of the desert !
" 我 , 为什么 , 我 是 这 最多 重要的 国王 在 这 其他 边 的 这 沙漠 !

“我，我可是沙漠另一边最重要的国王！”

" ['ʃaʊtɪd] - [ɪg'zʌltəntli] .
" shouted Ruggedo exultantly .
" 喊叫 - 欣喜若狂 .

“鲁格多兴奋地喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['met(ə)l] ['mɑːnərk] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] !

"	I	am	the	one	and	only	Metal	Monarch	and	Ruler	of	all	the	Gnomes	!
"	我	是	这	一	和	仅有的	金属	君主	和	统治者	的	全部	这	地精	!

“我是独一无二的金属君主，也是所有侏儒的统治者！”

[maɪ] [keivz] [ænd; ənd]['kævərnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌiː 'viː]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

My	caves	and	caverns	under	the	mountains	of	Ev	sparkle	with	jewels
我的	洞穴	和	洞穴	在下面	这	山脉	的	埃夫	火花	和	珠宝

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

and	precious	stones	,
和	宝贵的	石头	,

埃夫山脉下的洞穴和岩洞里闪烁着珠宝和宝石的光芒。

[maɪnd] [baɪ][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd][maɪ][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv] [nəʊmz] [aʊt'nʌmbəz] ['eni] ['ɑːrmi]

mined	by	my	faithful	workers	,	and	my	grand	army	of	gnomes	outnumbers	any	army
矿井	经过	我的	忠实	工人	,	和	我的	盛大	军队	的	地精	人数占优	任何	军队

[ɪn][ɑːz] .

in	OZ	.
在	盎司	.

这是我忠实的工人们开采的，我的侏儒大军数量超过了绿野仙踪中的任何军队。

" ['praʊdli] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [θʌmpt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

"	Proudly	the	ragged	little	King	thumped	himself	upon	the	chest	.
"	自豪地	这	破烂不堪	小的	国王	猛击	他自己	之上	这	胸部	.

“衣衫褴褛的小国王骄傲地捶打着胸膛。”

" [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	my	!	Oh	,	me	!
"	哦	,	我的	!	哦	,	我	!

“哦，我的天哪！哦，我！”

[oʊ] , ['mɜːrsi] — - !

Oh	,	mercy	—	ercy	!
哦	,	怜悯	—	-	!

哦，天哪！

[ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , ['meɪbi] [juːl] [help] [ˌjuː 'es] !

If	you're	as	powerful	as	all	that	,	maybe	you'll	help	us	!
如果	你是	作为	强大的	作为	全部	那	,	或许	你会	帮助	我们	!

如果你真有那么强大的力量，或许你会帮助我们!

" [kraɪd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['iːgərli] .

"	cried	the	Goat	Girl	,	clasping	her	hands	eagerly	.
"	哭	这	山羊	女孩	,	紧握	她	双手	急切地	.

“羊女喊道，急切地握紧双手。”

" [help] [juː; jʊ] ?

"	Help	you	?
"	帮助	你	?

“帮你吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Why	should	I	help	you	?
为什么	应该	我	帮助	你	?

我为什么要帮你?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [stɛərd] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	The	little	Gnome	stared	scornfully	at	the	two	occupants	of	the	cave	.
"	这	小的	侏儒	凝视	轻蔑地	在	这	二	居住者	的	这	洞穴	.

小地精轻蔑地瞪着洞穴里的两个人。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [jʊr; jər][dʒʌg][ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntmənt] , [juː; jʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ! "

"	**Because**	**she**	**broke**	**your**	**jug**	**and**	**enchantment**	**,**	**you**	**ungrateful**	**little**	**wretch**	**!**	**"**
"	因为	她	打破	你的	水壶	和	魅力	,	你	忘恩负义	小的	可怜虫	!	"

[snɔːtid] [nɑːks] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

snorted	**Nox**	**,**	**lowering**	**his**	**horns**	**.**
哼了一声	诺克斯	,	降低	他的	角	.

“因为她打碎了你的水罐和魔法，你这个忘恩负义的小家伙！”诺克斯哼了一声，低下了头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	**And**	**you**	**don't**	**look**	**like**	**a**	**king**	**to**	**me**	**,**
"	和	你	不	看	喜欢	一个	国王	到	我	,

“在我看来，你一点也不像个国王。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][pleɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrægəmʌfɪn] , [ə; eɪ] - !

you	**just**	**look**	**like**	**a**	**plain**	**ordinary**	**wicked**	**little**	**ragamuffin**	**,**	**a**	**RUGAMUFFIN**	**!**
你	只是	看	喜欢	一个	清楚的	普通的	邪恶	小的	衣衫褴褛的	,	一个	-	!

你看起来就像一个普通的、邪恶的小乞丐，一个乞丐！

" [hiː; hi] [beˈləud] [ˈæŋgrəli] .

"	**he**	**bellowed**	**angrily**	**.**
"	他	咆哮	愤怒地	.

他愤怒地咆哮道。

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER	**17**
章	-

第十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第6/7页

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [pɪt]
Out **of** **the** **Prison** **Pit**
出去 的 这 监狱 坑

走出监狱深渊

- ['æŋgri] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊstfl] [noʊm] [kɪŋ] .
Nox's **angry** **words** **had** **a** **strange** **effect** **on** **the** **boastful** **Gnome** **King** **.**
- 生气的 字 有 一个 奇怪的 影响 在 这 自夸 侏儒 国王 .

诺克斯愤怒的话语对自负的侏儒国王产生了奇怪的影响。

['liːnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪrəli] [ə'krɔːs]
Leaning **dejectedly** **against** **the** **side** **of** **the** **pit** **,** **he** **drew** **his** **hand** **wearily** **across**
倾斜 沮丧地 反对 这 边 的 这 坑 , 他 画 他的 手 疲劳 穿过
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his **forehead** **.**
他的 前额 .

他沮丧地倚在坑边，疲惫地用手揉了揉额头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['hɔːrsli] .
" **I** **remember** **now** **,** **"** **he** **told** **them** **hoarsely** **.**
" 我 记住 现在 , " 他 讲述 他们 沙哑地 .

“我现在想起来了，”他沙哑地告诉他们。

" [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['met(ə)l] ['mɑːnərk] ,
" **I** **once** **was** **the** **Powerful** **Metal** **Monarch** **,**
" 我 一次 曾是 这 强大的 金属 君主 ,

我曾是强大的金属之王，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wɪzərd]
but **that** **was** **before** **I** **fell** **into** **the** **hands** **of** **Ozma** **and** **that** **wicked** **Wizard**
但 那 曾是 前 我 跌倒 进入 这 双手 的 奥兹玛 和 那 邪恶 巫师
[ʌv; əv][ɑːz] . "
of **Oz** **.** **"**
的 奥兹 . "

但那是在我落入奥兹玛和那个邪恶的奥兹巫师手中之前的事了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːzmə] [huː] [tɜːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] !
" **So** **it** **was** **Ozma** **who** **turned** **you** **to** **a** **jug** **!**
" 所以 它 曾是 奥兹玛 WHO 转向 你 到 一个 水壶 !

“原来是奥兹玛把你变成了水罐！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hændi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .
" **exclaimed** **Handy** **with** **all** **her** **hands** **on** **her** **hips** **.**
" 惊呼 便利 和 全部 她 双手 在 她 臀部 .

“汉迪双手叉腰，惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , ['dʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [truːθ]
" **Yes** **,** **and** **before** **that** **she** **deprived** **me** **of** **my** **Kingdom** **,** **ducked** **me** **in** **a** **Truth**
" 是的 , 和 前 那 她 被剥夺的 我 的 我的 王国 , 躲闪 我 在 一个 真相
[pɑːnd] ,
Pond **,**
池塘 ,

“是的，在那之前她剥夺了我的王国，把我扔进了真理之池里。”

[məˈruːnd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [strʌk] [ˌem ˈiː] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

marooned	**me**	**for**	**years**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**,**	**struck**	**me**	**dumb**	**,**	**and**	**then**	**,**
被困	我	为了	年	在	一个	沙漠	岛	,	击	我	哑的	,	和	然后	,

他把我困在荒岛上好几年，让我哑口无言，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] , [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [dʒʌg] ! " [skriːmd]

when	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**worse**	**,**	**turned**	**me**	**to**	**this**	**jug**	**!**	**"**	**screamed**
什么时候	她	可以	思考	的	没有什么	更糟	,	转向	我	到	这	水壶	!	"	尖叫

-

Ruggedo	**,**
-	,

“她想不出比这更糟糕的办法了，竟然把我变成了这个罐子！”鲁格多尖叫道。

[ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈtʃaɪnə][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

kicking	**at**	**the**	**fragments**	**of**	**broken**	**china**	**at**	**his**	**feet**	**.**
踢	在	这	片段	的	破碎的	中国	在	他的	脚	.

他踢着脚边破碎的瓷器碎片。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈɑːzmə][hæv; həv] [bɪn] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] ? " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði]

"	**You**	**and**	**Ozma**	**have**	**been**	**enemies**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**then**	**?**	**"**	**observed**	**the**
"	你	和	奥兹玛	有	到过	敌人	为了	一个	长的	时间	,	然后	?	"	观察到	这

[ɑːks] ,

Ox	**,**
牛	,

“看来你和奥兹玛一直是宿敌啊？”牛问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dis'feivə] .

looking	**at**	**the**	**Gnome**	**with**	**great**	**disfavor**	**.**
寻找	在	这	侏儒	和	伟大的	不受欢迎	.

他用极其厌恶的眼神看着小矮人。

" [jes] , [jes] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [gɜːrl] [ˈdɔːrəθi] [stoʊl] [maɪ][ˈmædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**ever**	**since**	**that**	**girl**	**Dorothy**	**stole**	**my**	**magic**	**belt**	**and**	**gave**	**it**	**to**
"	是的	,	是的	,	曾经	自从	那	女孩	多萝西	偷窃	我的	魔法	腰带	和	给予	它	到

['ɑːzmə] ,

Ozma	**,**
奥兹玛	,

“是的，是的，自从那个叫多萝西的女孩偷走了我的魔法腰带并把它给了奥兹玛之后，

" [reɪdʒd] - , ['stæmpɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	**raged**	**Ruggedo**	**,**	**stamping**	**furiously**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	愤怒	-	,	冲压	愤怒地	向上	和	向下	.

“鲁格多怒吼着，愤怒地跺着脚。”

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

"	**And**	**every**	**time**	**I**	**try**	**to**	**recover**	**my**	**own**	**property**	**,**
"	和	每一个	时间	我	尝试	到	恢复	我的	自己的	财产	,

“每次我试图追回自己的财产时，

[ɔːr] ['kæptʃər] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

or	**capture**	**those**	**wretched**	**girls**	**and**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**something**	**goes**	**wrong**	**and**
或者	捕获	那些	可怜	女孩们	和	这	翠	城市	,	某物	去	错误的	和

[ðeɪ] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] !

they	**conquer**	**ME**	**!**
他们	征服	我	!

或者，如果我攻占了那些可怜的女孩和翡翠城，结果出了点问题，她们反而征服了我！

[ðə; ði] [læst] [taɪm] ['ɑːzmə] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] !

The	**last**	**time**	**Ozma**	**turned**	**me**	**to**	**a**	**jug**	**!**
这	最后的	时间	奥兹玛	转向	我	到	一个	水壶	!

上次奥兹玛把我变成水罐！

" [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

"	cried	Ruggedo	,	his	voice	rising	to	a	shrill	whistle	.
"	哭	-	,	他的	嗓音	上升	到	一个	尖锐	哨	.

“鲁格多喊道，声音越来越尖锐，最后变成了一声刺耳的哨声。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [in'kwaiəd] ['hændi] ['mændi] ['ʃɑːrpli] .

"	Well	,	what	did	you	expect	?	"	inquired	Handy	Mandy	sharply	.
"	出色地	,	什么	做过	你	预计	?	"	询问	便利	曼迪	尖锐地	.

“那你还指望什么呢？”万能曼迪厉声问道。

" [ðæt] ['ɑːzmə] [wʊd] [sɪt] ['kɑːmli] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] ?

"	That	Ozma	would	sit	calmly	on	her	throne	and	allow	you	to	conquer	her	?
"	那	奥兹玛	会	坐	平静地	在	她	王座	和	允许	你	到	征服	她	?

“奥兹玛会平静地坐在她的王位上，任由你征服她吗？”

[maɪ] — [waɪ] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [ɑːn] ! "

My	—	y	such	goings	on	!	"
我的	—	是	这样的	行进	在	!	"

我的天哪，竟然发生了这种事！

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv]['ɑːzmə] ? " [sed] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

"	Oh	,	then	you	are	friends	of	Ozma	?	"	said	the	Gnome	King	suspiciously	.
"	哦	,	然后	你	是	朋友们	的	奥兹玛	?	"	说	这	侏儒	国王	可疑地	.

“哦，那你们是奥兹玛的朋友？”地精国王狐疑地问道。

" [bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]

"	But	no	,	you	could	not	be	her	friends	or	you	would	not	have	broken	the
"	但	不	,	你	可以	不是	是	她	朋友们	或者	你	会	不是	有	破碎的	这

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

“但是，不，你们不可能是她的朋友，否则你们就不会打碎水壶。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	ARE	you	?
WHO	是	你	?

你是谁？

[ðə; ði][ɑːks][ɪz]['juːʒuəl] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊldən][hɔːrnz] ,

The	Ox	is	usual	enough	,	except	for	his	golden	horns	,
这	牛	是	通常	足够的	,	除了	为了	他的	金的	角	,

这头牛看起来很普通，只是它的角是金色的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] " — - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

but	you	"	—	Ruggedo's	eyes	grew	round	and	anxious	as	he	looked	at	the
但	你	"	—	-	眼睛	生长	圆形的	和	焦虑的	作为	他	看起来	在	这

['sev(ə)n] - [ɑːrmd] [goʊt] [gɜːrl] ,

seven	-	armed	Goat	Girl	,
七	-	武装	山羊	女孩	,

但是你——”鲁格多看着七臂羊女，眼睛变得又圆又惊恐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	YOU	are	odd	,	aren't	you	?	"
"	你	是	奇怪的	,	不是	你	?	"

你这个人很奇怪，不是吗？

" [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [ɑːd] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [sɪ'vɪrli] .

"	No	,	she's	not	odd	!	"	snapped	the	Royal	Ox	severely	.
"	不	,	她是	不是	奇怪的	!	"	啪啪	这	皇家	牛	严重	.

“不，她一点也不古怪！”皇家牛厉声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['maʊnt(ə)n] [læs] ,

He	had	been	through	so	much	with	the	sturdy	mountain	lass	,
他	有	到过	通过	所以	很多	和	这	结实的	山	小姐	,

他和这位坚强的山中姑娘经历了太多。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] .

he	felt	almost	as	if	they	were	related	.
他	毛毡	几乎	作为	如果	他们	是	有关的	.

他感觉他们之间几乎就像有亲戚关系一样。

" ['hændi] [ɪz][dʒʌst]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz][smɑːrt][ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz][moʊst]

"	Handy	is	just	seven	times	as	smart	and	seven	times	as	handy	as	most
"	便利	是	只是	七	时代	作为	聪明的	和	七	时代	作为	便利	作为	最多

['piːp(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

people	,	that's	all	.
人们	,	那就是	全部	.

“汉迪的聪明才智是大多数人的七倍，他的灵巧程度也是大多数人的七倍，仅此而已。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər]['sev(ə)n][hændz][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] ,

And	since	her	seven	hands	have	served	you	pretty	well	,
和	自从	她	七	双手	有	服务	你	漂亮的	出色地	,

既然她的七只手一直都很好地为你服务着，

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

try	to	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	will	you	?	"
尝试	到	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	将要	你	?	"

请你尽量保持礼貌，好吗?

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	all	right	!
"	哦	,	全部	正确的	!

“哦，好的！”

" - ['skʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [lʊkt] ['sʌlkɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ruggedo	scuffing	his	foot	,	looked	sulkily	from	one	to	the	other	.
"	-	磨损	他的	脚	,	看起来	闷闷不乐	从	一	到	这	其他	.

鲁格多蹭着脚，闷闷不乐地看着他们俩。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	Much	obliged	,	I'm	sure	.
"	很多	有义务	,	我是	当然	.

“非常感谢。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]

But	what	in	rockets	are	we	doing	in	this	miserable	hole	and	what	are	we
但	什么	在	火箭	是	我们	正在做	在	这	悲惨的	洞	和	什么	是	我们

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

waiting	for	?	"
等待	为了	?	"

但我们到底在火箭上干什么，为什么会困在这个糟糕的洞里？我们又在等什么呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['met(ə)l] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] ['wɪzərd] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] ,

"	For	a	fellow	Metal	Monarch	and	Wizard	,	"	answered	a	smooth	voice	,
"	为了	一个	同伴	金属	君主	和	巫师	,	"	回答	一个	光滑的	嗓音	,

“为了另一位金属君主和巫师，”一个柔和的声音回答道。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [wʌts] [stʊd] ['kɑːmli] [bɪ'fɔːr]

and	appearing	as	quietly	as	he	had	vanished	,	Wutz	stood	calmly	before
和	出现	作为	悄悄	作为	他	有	消失了	,	伍兹	站立	平静地	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伍兹像他消失时一样悄无声息地出现，平静地站在他们面前。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - , [aɪ][hæv; həv] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɑːmræd] !

"	Come	with	me	,	Ruggedo	,	I	have	surprising	news	for	you	,	comrade	!
"	来	和	我	,	-	,	我	有	奇怪	消息	为了	你	,	同志	!

“跟我来，鲁格多，同志，我有个惊人的消息要告诉你！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːd][ɔːr] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][nɑːks][ænd; ənd] ['hændi]

"	And	without	so	much	as	a	nod	or	"	thank	you	"	to	Nox	and	Handy
"	和	没有	所以	很多	作为	一个	点头	或者	"	感谢	你	"	到	诺克斯	和	便利

['mændi] ,

Mandy	,
曼迪	,

“而且连对诺克斯和汉迪·曼迪点头致谢或说声‘谢谢’都没有，

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [noʊmz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

he	linked	his	arm	through	the	Gnome's	and	drew	him	through	the	invisible
他	链接	他的	手臂	通过	这	侏儒的	和	画	他	通过	这	无形的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他挽着侏儒的胳膊，把他拉进了那扇看不见的门。

[slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

slamming	it	viciously	behind	him	.
猛击	它	恶毒地	在后面	他	.

他狠狠地把它摔在身后。

" [haɪ] — [jiː] ! " [jeld] ['hændi] ['mændi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hi	—	yi	!	"	yelled	Handy	Mandy	indignantly	.
"	你好	—	易	!	"	大喊	便利	曼迪	愤慨地	.

“嗨——呀！”汉迪·曼迪愤愤不平地喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Come	back	here	!
"	来	后退	这里	!

“回来！”

[kʌm] [bæk] [hɪr] !

Come	back	here	!
来	后退	这里	!

回来！

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [juː; jʊ][oʊld] [tʃiːt] [ænd; ənd] ['vɪlən] !

A	bargain's	a	bargain	,	you	old	cheat	and	villain	!
一个	便宜货	一个	便宜货	,	你	老的	欺骗	和	恶棍	!

便宜就是便宜，你这个老骗子！

[wiːv] [kept] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔːrz] !

We've	kept	our	part	and	you	shall	keep	yours	!
我们已经	保留	我们的	部分	和	你	将	保持	你的	!

我们已经尽到了自己的责任，你们也应该尽到你们的责任！

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ?

Where	have	you	hidden	the	little	King	of	Keretaria	?
在哪里	有	你	隐	这	小的	国王	的	-	?

你把凯雷塔利亚的小国王藏到哪里去了？

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

Let	us	out	!
让	我们	出去	!

放我们出去！

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [juː; jʊ] [fɔːls] [feɪst] ['ræskl] !
Let us out , you false faced rascal !
让 我们 出去 , 你 错误的 面对 恶棍 !

放我们出去，你这个虚伪的恶棍!

" [nɑːks] , [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] ['hændi] , [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] ,
" Nox , as angry as Handy , charged forward ,
" 诺克斯 , 作为 生气的 作为 便利 , 带电 向前 ,

诺克斯像汉迪一样愤怒，冲了上去。

['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
butting his head against the exact spot where the wizard had disappeared .
对冲 他的 头 反对 这 精确的 点 在哪里 这 巫师 有 消失 .

他用头猛撞巫师消失的确切位置。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [swʌŋ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]
To his astonishment and joy the whole section of wall swung outward and
到 他的 惊讶 和 喜悦 这 所有的 部分 的 墙 摇摆 向外 和
[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,
he and the Goat Girl ,
他 和 这 山羊 女孩 ,

令他既惊讶又欣喜的是，整段墙向外摆动，他和牧羊女，

['rʌʃɪŋ] [θruː] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['dɪmli] [lɪt] ['sɪlvər] ['tʌn(ə)l] .
rushing through , found themselves in a narrow dimly lit silver tunnel .
匆忙 通过 , 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 依稀 点燃 银 隧道 .

他们匆匆穿过，发现自己置身于一条狭窄昏暗的银色隧道中。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] ['eni] [taɪm] !
" To think , to think we could have got out any time !
" 到 思考 , 到 思考 我们 可以 有 得到 出去 任何 时间 !

“想想看，想想我们随时都可以逃出去！”

" [gʌlpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] .
" gulped the Royal Ox in a vexed voice .
" 吞咽 这 皇家 牛 在 一个 烦恼 嗓音 .

“皇家牛”恼怒地咕哝道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɑːt] [lɔkt] .
" The door was invisible but not locked .
" 这 门 曾是 无形的 但 不是 已锁定 .

“门虽然看不见，但并没有锁上。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , - ! "
Imagine that , m'lass ! "
想象 那 , - ! "

真是难以置信，小姐!

" [oʊ] , [aɪv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , " [pʌft] ['hændi] ,
" Oh , I've other things to do , " puffed Handy ,
" 哦 , 我已经 其他 事物 到 做 , " 膨胀的 便利 ,

“哦，我还有其他事要做，”汉迪喘着气说。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
peering down the long passageway to see whether she could catch a glimpse of
窥视 向下 这 长的 通道 到 看 无论 她 可以 抓住 一个 一瞥 的
[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
the two Kings .
这 二 国王 .

她沿着长长的通道向下张望，想看看能否瞥见两位国王的身影。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [its] [dʒʌst] [pleɪn] [bɪ'wɪtʃt]
" No use trying to imagine anything about this mountain , it's just plain bewitched
" 不 使用 尝试 到 想象 任何事物 关于 这 山 , 它是 只是 清楚的 着迷
[ænd; ənd] ['gɑːblɪnɪʃ] .
and goblinish .
和 哥布林 .

“试图想象这座山是没用的，它简直就是被施了魔法，充满了妖魔鬼怪。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪzərd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps]
But that wizard made us a promise and I'm going to see that he keeps
但 那 巫师 制成 我们 一个 承诺 和 我是 去 到 看 那 他 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但那位巫师向我们做出了承诺，我会确保他信守承诺。

[kʌm] [ɑːn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" No ! No ! " said the Royal Ox , leaning weakly against the side of the tunnel .
" 不 ! 不 ! " 说 这 皇家 牛 , 倾斜 弱 反对 这 边 的 这 隧道 .

“不！不！”皇家牛无力地倚靠在隧道壁上说道。

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" I couldn't bear to look at him again , at least , not just yet .
" 我 不能 熊 到 看 在 他 再次 , 在 至少 , 不是 只是 然而 .

“我实在无法再看他一眼，至少现在还不行。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] !
I may think of something else !
我 可能 思考 的 某物 别的 !

我或许还能想到别的办法!

[weɪt] !
WAIT !
等待 !

等待!

" [beˈləud] [nɑːks] , [æz; əz] ['hændi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pliːz] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .
" bellowed Nox , as Handy , in spite of his pleas , started off on a run .
" 咆哮 诺克斯 , 作为 便利 , 在 尽管如此 的 他的 请 , 开始 离开 在 一个 跑步 .

“诺克斯大声喊道，尽管汉迪百般恳求，还是开始跑了起来。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [juːv] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "
" There now , you've dropped something out of your pocket . "
" 那里 现在 , 你已经 掉落 某物 出去 的 你的 口袋 . "

“瞧，你口袋里的东西掉了。”

" [ðæt] ['sɪlvər] [bɔːl] , " ['mʌtəd] ['hændi] , ['skuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] .
" That silver ball , " muttered Handy , scooping it up without slackening her pace .
" 那 银 球 , " 低声说道 便利 , 舀取 它 向上 没有 松弛 她 步伐 .

“那个银球，”汉迪低声说道，一边不放慢脚步，一边把它捡了起来。

" [ðə; ðiː][bɔːl] !
" The ball !
" 这 球 !

“球！”

[ðə; ðiː] [bɔːl] ? " [ɪkˈskleɪmd] [nɑːks] , [ˈgæləpɪŋ] [ˈbreθləsli] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The BALL ? " exclaimed Nox , galloping breathlessly to catch up with her .
这 球 ? " 惊呼 诺克斯 , 疾驰 气喘吁吁 到 抓住 向上 和 她 .

“球？”诺克斯惊呼道，气喘吁吁地策马追赶她。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈmʌd(ə)l] [ˈhedz] , [wʌt] [ˈmʌd(ə)l] [ˈhedz] !
" Oh , what muddle heads , WHAT muddle heads !
" 哦 , 什么 混乱 头部 , 什么 混乱 头部 !

“哦，真是些糊涂蛋，真是些糊涂蛋！”

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˈwɪzərd] .
It told us to wait for the wizard .
它 讲述 我们 到 等待 为了 这 巫师 .

它告诉我们要等巫师。

[kwɪk] , [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [naʊ] ? "
Quick , see what it says now ? "
快的 , 看 什么 它 说道 现在 ? "

快，看看现在显示的是什么?

" [wel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwɪzərd] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ðiː] [goʊt] [gɜːrl] ;
" Well , a lot of good it did waiting for that wizard , " grumbled the Goat Girl ;
" 出色地 , 一个 很多 的 好的 它 做过 等待 为了 那 巫师 , " 咕哝 这 山羊 女孩 ;

“唉，等那个巫师来也没什么用啊，”山羊女孩抱怨道；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðiː] [ˈsɪlvər] [bɔːl] .
but nevertheless , she stopped and opened the silver ball .
但 尽管如此 , 她 停止 和 打开 这 银 球 .

然而，她还是停了下来，打开了银球。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] ,
Taking out the folded paper ,
采取 出去 这 折叠 纸 ,

取出折叠好的纸，

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɔːrd] [æn; ən] [ˈæməθɪst] [ˈgliːmɪŋ] [ˈdʌlli] [ɪn][ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈtʌn(ə)l] .
she held it up toward an amethyst gleaming dully in the side of the tunnel .
她 握住 它 向上 朝向 一个 紫晶 闪闪发光 沉闷地 在 这 边 的 这 隧道 .

她把它举起来，对着隧道侧壁上黯淡闪烁的紫水晶。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [dəˈrektɪd] [ðə; ðiː][ˈpeɪpər] [ˈrædər] [mɪˈstɪriəsli] .
" directed the paper rather mysteriously .
" 指导 这 纸 相当 神秘地 .

“以一种颇为神秘的方式指导了这篇报道。”

" [bʌt; bət] [huː] [dʌz] - [ˌem ˈiː] - [miːn] ? " [æskt] [ˈhændi] , [æz; əz][nɑːks] , [stɪl] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] ,
" But who does ' me ' mean ? " asked Handy , as Nox , still breathing heavily ,
" 但 WHO 做 - 我 - 意思是 ? " 问 便利 , 作为 诺克斯 , 仍然 呼吸 重度 ,

“可是‘我’指的是谁呢？”汉迪问道，诺克斯仍然喘着粗气，

[riːd] [ðə; ðiː] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
read the message over her shoulder .
读 这 信息 超过 她 肩膀 .

她越过肩膀读出了信息。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
" I don't see any me , do you ?
" 我 不 看 任何 我 , 做 你 ?

“我没看到任何关于我的信息，你看到了吗？”

[biːnz] [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] !
Beans and butternuts !
豆子 和 冬南瓜 !

豆子和南瓜！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [stɑːpt] [ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [kɔːt] [ðoʊz] ['vɪlənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "
If you hadn't stopped me I'd have caught those villains by this time ! "
如果 你 之前没有 停止 我 ID 有 捕捉 那些 反派 经过 这 时间 ! "

要不是你拦着我，我现在早就抓住那些坏蛋了！

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ? " [snɪft] [ðə; ði][ɑːks] [ɪm'peɪʃntli] .
" And what good would that have done ? " sniffed the Ox impatiently .
" 和 什么 好的 会 那 有 完毕 ? " 嗅了嗅 这 牛 不耐烦地 .

“那又能有什么用呢？”牛不耐烦地嗅了嗅鼻子。

" [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,
" Remember there are two of them now ,
" 记住 那里 是 二 的 他们 现在 ,

记住，现在有两个他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌts] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
and that little gnome is worse than Wutz and twice as dangerous .
和 那 小的 侏儒 是 更糟 比 伍兹 和 两次 作为 危险的 .

那个小地精比伍兹更可怕，危险程度是伍兹的两倍。

" ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [nɑːks] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" Closing his eyes in an effort to concentrate , Nox repeated over the message ,
" 结束 他的 眼睛 在 一个 努力 到 集中 , 诺克斯 重复 超过 这 信息 ,
" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

诺克斯闭上眼睛努力集中注意力，对着信息重复道：“跟我来！”

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow ME !
跟随 我 !

跟我来！

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [oʊts] !
Why of course , it's as plain as oats !
为什么 的 课程 , 它是 作为 清楚的 作为 燕麦 !

当然，这简直太简单了！

" [hiː; hi] [snɔːtid] ['dʒɔɪfəli] .
" he snorted joyfully .
" 他 哼了一声 欣喜地 .

他高兴地哼了一声。

" - [ˌem 'iː] - [miːnz] [ðæt] [bɔːl] .
" ' Me ' means that ball .
" - 我 - 方法 那 球 .

“我”指的是那个球。

[pʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] , [set][ðə; ði][bɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Put	the	message	back	in	the	ball	,	set	the	ball	down	and	then	see	what	happens	.
放	这	信息	后退	在	这	球	,	放	这	球	向下	和	然后	看	什么	发生	.

把纸条放回球里，把球放下，然后看看会发生什么。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [bɔːl] ,

"	And	what	happened	,	was	amazing	enough	,	for	the	silver	ball	,
"	和	什么	发生	,	曾是	惊人的	足够的	,	为了	这	银	球	,

“而接下来发生的事情，对于银球奖来说，简直令人惊叹，”

[wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

once	it	was	on	the	floor	of	the	tunnel	began	to	roll	rapidly	along	ahead	of	them	,
一次	它	曾是	在	这	地面	的	这	隧道	开始	到	卷	快速	沿着	前方	的	他们	,

它一落地就沿着隧道向前滚动，速度很快。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

faster	and	faster	and	faster	,
快点	和	快点	和	快点	,

越来越快，越来越快，越来越快

[tɪl] ['hændi] [ænd; ənd][nɑːks][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saɪt] .

till	Handy	and	Nox	had	all	they	could	do	to	keep	it	in	sight	.
直到	便利	和	诺克斯	有	全部	他们	可以	做	到	保持	它	在	视线	.

直到汉迪和诺克斯竭尽全力才让它保持在视线范围内。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

"	Where	do	you	suppose	it's	taking	us	?	"	gasped	the	Goat	Girl	,
"	在哪里	做	你	认为	它是	采取	我们	?	"	倒吸一口气	这	山羊	女孩	,

“你觉得它会把我们带到哪里去？”山羊女孩喘着气问道。

['θæŋkfl] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [streɪt] [ænd; ənd] ['ferli] [wel] ['laɪtɪd] .

thankful	that	so	far	the	tunnel	had	been	more	or	less	straight	and	fairly	well	lighted	.
感恩	那	所以	远的	这	隧道	有	到过	更多的	或者	较少的	直的	和	相当	出色地	照明	.

令人欣慰的是，到目前为止，隧道基本笔直，而且光线也相当不错。

" [tuː; tə] ['keri] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ['pɑːzətɪvli] .

"	To	Kerry	,	"	said	the	Royal	Ox	positively	.
"	到	克里	,	"	说	这	皇家	牛	积极地	.

“给凯里，”皇家牛说道。

" [naʊ] [wɑːtʃ] [ðæt] [tɜːrn] , - .

"	Now	watch	that	turn	,	m'lass	.
"	现在	手表	那	转动	,	-	.

“注意转弯，小姐。”

[wɒts] [ə'hed] ?

What's	ahead	?
是什么	前方	?

接下来会发生什么?

[its] ['groʊɪŋ] [soʊ][dɑːrk][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] ! "

It's	growing	so	dark	I	can't	even	see	my	own	shadow	!	"
它是	生长	所以	黑暗的	我	不能	甚至	看	我的	自己的	阴影	!	"

天色越来越黑，我连自己的影子都看不见了!

" [its] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , " ['wɪspəd] ['hændi] ,
" It's a flight of steps , " whispered Handy ,
" 它是 一个 航班 的 步骤 , " 低声说道 便利 ,

“那是一段台阶，”汉迪低声说道。

[geɪzɪŋ] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
gazing fearfully into the deep well of a circular stairway winding down into the
凝视 恐惧地 进入 这 深的 出色地 的 一个 圆 楼梯 绕线 向下 进入 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

恐惧地凝视着蜿蜒向下通往黑暗深处的圆形楼梯深井。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [bɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [frʌm; frəm] [step] [tuː; tə] [step]
They could hear the chink of the silver ball as it rolled from step to step
他们 可以 听到 这 裂缝 的 这 银 球 作为 它 滚动 从 步 到 步
,
,
,

他们能听到银球在台阶间滚动时发出的叮当声。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ɔːl][hændz] , [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [hɜːr'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
so , taking her courage in all hands , the Goat Girl , herself , began to descend .
所以 , 采取 她 勇气 在 全部 双手 , 这 山羊 女孩 , 她自己 , 开始 到 下降 .

于是，鼓起勇气，山羊女孩开始往下走。

[nɑːks] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [lə'guːbriəsli] , [keɪm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Nox , grunting and muttering lugubriously , came just behind her .
诺克斯 , 哼哼 和 喃喃自语 悲伤地 , 来了 只是 在后面 她 .

诺克斯哼哼唧唧地低声嘟囔着，跟在她身后。

[steps] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːks][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Steps were difficult enough for the Ox at any time ,
步骤 是 难的 足够的 为了 这 牛 在 任何 时间 ,

对牛来说，任何时候走这些台阶都相当困难。

[bʌt; bət] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [steps] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]
but negotiating a flight of circular steps in pitch darkness was terrifying and
但 谈判 一个 航班 的 圆 步骤 在 沥青 黑暗 曾是 恐怖 和
['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
dangerous in the extreme .
危险的 在 这 极端 .

但在漆黑一片中攀爬一排圆形台阶，真是极其恐怖和危险。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " [wɔːrnd] ['hændi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .
" Be careful ! " warned Handy , looking up anxiously .
" 是 小心 ! " 警告 便利 , 寻找 向上 焦虑地 .

“小心！”汉迪焦急地抬头警告道。

" [dəunt] [slɪp] , [ɔːr] [juːl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . "
" Don't slip , or you'll break my heart . "
" 不 滑 , 或者 你会 休息 我的 心 . "

“别失足，否则你会伤透我的心。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,
" More than that , I'm afraid , " quavered the Royal Ox ,
" 更多的 比 那 , 我是 害怕的 , " 颤抖 这 皇家 牛 ,

“恐怕不止如此，”皇家牛颤抖着说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [step] [bɪ'loʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['bælənst] [hɪz; ɪz][haɪnd]

setting	**his**	**front**	**feet**	**cautiously**	**on**	**the**	**step**	**below**	**while**	**he**	**balanced**	**his**	**hind**
环境	他的	正面	脚	谨慎地	在	这	步	以下	尽管	他	均衡	他的	后

['kwɔːrtərz] ['perələsli] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .

quarters	**perilously**	**on**	**the**	**one**	**above**	**.**
四分之一	危险地	在	这	一	多于	.

他小心翼翼地将前脚放在下面的台阶上，后腿则危险地平衡在上面的台阶上。

['tʃæptər] -

CHAPTER	**18**
章	-

第十八章

[wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !

Wutz	**and**	**the**	**Gnome**	**King**	**Leave**	**for**	**the**	**Capital**	**!**
伍兹	和	这	侏儒	国王	离开	为了	这	首都	!

沃兹和地精国王启程前往首都!

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[wʌts] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['sɪlvər] [kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]

Wutz	**and**	**Ruggedo**	**had**	**shot**	**up**	**in**	**the**	**wizard's**	**silver**	**car**	**and**	**were**	**now**	**in**
伍兹	和	-	有	射击	向上	在	这	巫师的	银	车	和	是	现在	在

['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

earnest	**conversation**	**together**	**.**
认真	对话	一起	.

伍兹和鲁格多坐上了巫师的银色汽车，现在正认真地交谈着。

" [haʊ] [ɪn] [sʌdz] [dɪd] [ðæt] [gɜːrl] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] ? " [æskt] [wʌts] ,

"	**How**	**in**	**suds**	**did**	**that**	**girl**	**break**	**your**	**enchantment**	**?**	**"**	**asked**	**Wutz**	**,**
"	如何	在	泡沫	做过	那	女孩	休息	你的	魅力	?	"	问	伍兹	,

“那女孩究竟是怎么打破你的迷恋的？”伍兹问道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['wɜːrkbentʃ] .

dropping	**irritably**	**to**	**his**	**silver**	**workbench**	**.**
下降	易怒地	到	他的	银	工作台	.

他烦躁地走到自己的银色工作台前。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] [θruː] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt]

"	**I**	**was**	**watching**	**her**	**every**	**minute**	**through**	**an**	**invisible**	**window**	**and**	**I**	**didn't**
"	我	曾是	观看	她	每一个	分钟	通过	一个	无形的	窗户	和	我	没有

[siː] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [breɪk] [ðə; ði][dʒʌg] .

see	**her**	**do**	**a**	**thing**	**but**	**break**	**the**	**jug**	**.**
看	她	做	一个	事物	但	休息	这	水壶	.

“我每时每刻都透过一扇看不见的窗户看着她，但我没看到她做任何事，除了打碎水壶。”

[naʊ] [waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Now	**why**	**couldn't**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**that**	**?**	**"**
现在	为什么	不能	我	有	想法	的	那	?	"

我怎么就没想到呢?

" [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**?**
"	哦	,	什么	做	它	事情	?

“哦，这有什么关系呢？”

" - ['setld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] ['rɪgl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɑːnərk] .

"	**Ruggedo**	**settled**	**himself**	**with**	**a**	**joyful**	**little**	**wriggle**	**beside**	**the**	**Silver**	**Monarch**	**.**
"	-	定居	他自己	和	一个	快乐	小的	扭动	旁	这	银	君主	.

“鲁格多高兴地扭动着身子，在银色君主旁边安顿了下来。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" What does it matter so long as I am free and able to help you ?
" 什么 做 它 事情 所以 长的 作为 我 是 自由的 和 有能力的 到 帮助 你 ?

“只要我有空并且能够帮助你，那又有什么关系呢？”

[soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ?
So you really think you can make yourself Ruler of Oz ?
所以 你 真的 思考 你 能 制作 你自己 统治者 的 奥兹 ?

你真以为自己能成为奥兹国的统治者吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] ['enviəsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [wel] ['stɑːkt] [den] ,
" he went on , glancing enviously round the wizard's well stocked den ,
" 他 去 在 , 瞥了一眼 羡慕地 圆形的 这 巫师的 出色地 库存充足 丹 ,

他一边说着，一边羡慕地环顾巫师那藏书丰富的巢穴。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [teiblz] [fʊl] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ɪts] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['dʌsti]
with its tables full of magic apparatus and its shelves and shelves of dusty
和 它是 表格 满的 的 魔法 设备 和 它是 货架 和 货架 的 尘土飞扬
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['wɪzərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːrks] .
volumes of wizard and witch works .
卷 的 巫师 和 巫婆 作品 .

它的桌子上摆满了魔法道具，书架上摆满了布满灰尘的巫师和女巫著作。

[wʌts] [hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][raɪd] [ʌp] .
Wutz had confided his plans and intentions to Ruggedo on the ride up .
伍兹 有 坦白 他的 计划 和 意图 到 - 在 这 骑 向上 .

在上山的路上，伍兹向鲁格多透露了他的计划和意图。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] ?
" exclaimed the Gnome King suddenly , " How did you get Glinda's record book ?
" 惊呼 这 侏儒 国王 突然 , " 如何 做过 你 得到 - 记录 书 ?

“地精国王突然惊呼道：‘你是怎么得到格琳达的记录簿的？’

[ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['treʒər] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ! "
That's the most important treasure in her castle ! "
那就是 这 最多 重要的 宝藏 在 她 城堡 ! "

那是她城堡里最重要的宝物!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" ['leɪzɪli] [ðə; ði] ['wɪzərd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [paɪp] .
" Lazily the wizard reached for his silver pipe .
" 懒洋洋 这 巫师 达到 为了 他的 银 管道 .

巫师懒洋洋地伸手去拿他的银烟斗。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [rʌg] ,
" Well , it's a long story , Rug ,
" 出色地 , 它是 一个 长的 故事 , 小地毯 ,

“嗯，这说来话长，拉格。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['eɪdʒənts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

but	I	don't	mind	telling	you	that	I	have	agents	working	in	every	Kingdom	of
但	我	不	头脑	讲述	你	那	我	有	代理人	在职的	在	每一个	王国	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

但我可以告诉你，我在每个王国都有代理人。

['sev(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Seven	,	who	was	assigned	to	the	Quadling	Country	,	brought	in	the	record
七	,	WHO	曾是	分配	到	这	-	国家	,	带来	在	这	记录

[bʊk] ,

book	,
书	,

被派往夸德林地区的塞文带来了记录簿，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

smallifying	it	in	order	to	steal	and	carry	it	here	,
-	它	在	命令	到	偷	和	携带	它	这里	,

将其缩小以便偷窃并运到这里，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɑːpər][saɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

and	restoring	it	to	proper	size	when	it	arrived	.
和	恢复	它	到	恰当的	尺寸	什么时候	它	到达的	.

并在收到后将其恢复到合适的尺寸。

[sɪks][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l]['mædʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd]

Six	and	Eleven	have	brought	me	useful	magic	from	the	Winkies	and
六	和	十一	有	带来	我	有用	魔法	从	这	眨眼	和

,

Gillikins	,
吉利金斯	,

六号和十一号从温基人和吉利金人那里给我带来了有用的魔法，

[bʌt; bət] [faɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] - [oʊn] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][hɑː][hɑː] !

but	Five	managed	to	steal	Ozma's	own	magic	picture	,	and	ha	ha	!
但	五	管理	到	偷	-	自己的	魔法	图片	,	和	哈	哈	!

但是 Five 设法偷走了 Ozma 自己的魔法照片，哈哈！

[sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [belt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]

since	he	couldn't	find	the	Gnome	King's	belt	,	he	brought	me	the	Gnome	King
自从	他	不能	寻找	这	侏儒	国王学院	腰带	,	他	带来	我	这	侏儒	国王

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

由于他找不到地精王的腰带，他干脆把地精王本人带来了！

['prɪti] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒʌg] , [eɪ] ? "

Pretty	clever	of	him	to	discover	you	were	a	jug	,	eh	?	"
漂亮的	聪明的	的	他	到	发现	你	是	一个	水壶	,	嗯	?	"

他发现你其实是个水壶，这招还挺聪明的，是吧?

" [ˌɑːr 'iː] - ['mɑːrkəbəl] ! " [said] - ,

"	Re	-	markable	!	"	sighed	Ruggedo	,
"	关于	-	可标记的	!	"	叹了口气	-	,

“真是了不起！”鲁格多叹了口气。

[æz; əz] [wʌts] [pɔːzd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [den] ,

as	Wutz	paused	to	blow	a	silver	bubble	which	floated	out	of	the	work	den	,
作为	伍兹	暂停	到	吹	一个	银	气泡	哪个	漂浮	出去	的	这	工作	丹	,

伍兹停下来吹了一个银色的泡泡，泡泡飘出了工作室。

['breɪkɪŋ] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] - [laɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

breaking	somewhere	outside	with	a	tinkling	bell	-	like	explosion	.
打破	某处	外部	和	一个	叮叮当当	钟	-	喜欢	爆炸	.

外面某处传来一声叮叮当当、像铃铛一样的爆炸声。

" [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [meltid] ['sɪlvər] ,

"	Two	glasses	of	melted	silver	,
"	二	眼镜	的	融化	银	,

两杯熔化的银，

" [snæpt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['lʊkɪŋ] [bel] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

"	snapped	the	wizard	to	a	smart	looking	bell	boy	who	came	in	answer	to	this
"	啪啪	这	巫师	到	一个	聪明的	寻找	钟	男生	WHO	来了	在	回答	到	这

['sɪŋgjələr] ['sʌmənz] .

singular	summons	.
单数	传票	.

“巫师厉声说道，他看向一位衣着考究的侍者，这位侍者正是响应这特殊的召唤而来。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [wʌts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [θruː] [hæf] [kloʊzd] [aɪz] ,

"	Now	,	"	continued	Wutz	,	looking	at	the	Gnome	King	through	half	closed	eyes	,
"	现在	,	"	持续	伍兹	,	寻找	在	这	侏儒	国王	通过	一半	关闭	眼睛	,

“现在，”伍兹继续说道，半闭着眼睛看着侏儒国王。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː]

"	before	I	attempt	to	capture	the	Emerald	City	,	I	must	have	one	of	two
"	前	我	试图	到	捕获	这	翠	城市	,	我	必须	有	一	的	二

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

“在我试图攻占翡翠城之前，我必须拥有以下两样东西之一；

['iːðər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt]

either	the	silver	hammer	belonging	to	a	witch	of	the	West	or	the	magic	belt
任何一个	这	银	锤	属于	到	一个	巫婆	的	这	西方	或者	这	魔法	腰带

[ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

that	once	belonged	to	you	.
那	一次	属于	到	你	.

要么是西方女巫的银锤，要么是你曾经拥有的魔法腰带。

[soʊ] [fɑːr] , [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['eɪdʒənts] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['loʊkeɪt] [ðə; ði]

So	far	,	none	of	my	agents	has	been	able	to	find	the	witch	,	locate	the
所以	远的	,	没有任何	的	我的	代理人	有	到过	有能力的	到	寻找	这	巫婆	,	定位	这

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

到目前为止，我的特工们还没有找到女巫，也没有找到锤子。

[ɔːr] [dɪ'skʌvər] [wer] ['ɑːzmə] [naʊ] [kiːps] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [belt] .

or	discover	where	Ozma	now	keeps	your	magic	belt	.
或者	发现	在哪里	奥兹玛	现在	保持	你的	魔法	腰带	.

或者去看看奥兹玛现在把你的魔法腰带藏在哪儿了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] , [mʌst; məst] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ?

But	you	,	its	rightful	owner	,	must	know	exactly	where	it	is	hidden	?
但	你	,	它是	正当的	所有者	,	必须	知道	确切地	在哪里	它	是	隐	?

但是，作为它的合法所有者，你一定知道它究竟藏在哪里吧?

" - , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .

"	Ruggedo	,	without	saying	anything	,	nodded	briefly	.
"	-	,	没有	说	任何事物	,	点头	简要地	.

鲁格多一言不发，只是微微点了点头。

" [wel] [ðen] , " [sed] [wʌts] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [stiːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] ,
" Well then , " said Wutz , " if you will help me steal the magic belt ,
" 出色地 然后 , " 说 伍兹 , " 如果 你 将要 帮助 我 偷 这 魔法 腰带 ,

“那么，”伍兹说，“如果你愿意帮我偷走魔法腰带，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['poʊt(ə)nt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mædʒɪk] [ɪn] [ˌiː 'viː] [ɔːr] [ɑːz] ,
which I understand is the most potent and powerful magic in Ev or Oz ,
哪个 我 理解 是 这 最多 强效 和 强大的 魔法 在 埃夫 或者 奥兹 ,

据我所知，这是伊芙或奥兹国中最强大、最有效的魔法。

[aɪ] [wɪl] [kɪk] ['kælɪkoʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [θroʊn] ,
I will kick Kaliko off your throne ,
我 将要 踢 卡利科 离开 你的 王座 ,

我会把卡利科从你的王位上赶下去，

[rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ɑːz] ['kiŋdəmz]
restore your own Kingdom and give you besides any one of the four Oz Kingdoms
恢复 你的 自己的 王国 和 给 你 除了 任何 一 的 这 四 奥兹 王国
[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] . "
you may fancy . "
你 可能 想要 . "

重建你自己的王国，除此之外，你还可以选择将奥兹国的四个王国中的任何一个赐予你。

" [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːz] ['kiŋdəmz] .
" Oh , don't bother me with any of the Oz Kingdoms .
" 哦 , 不 打扰 我 和 任何 的 这 奥兹 王国 .

“哦，别跟我提奥兹王国的事。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
I'm sick of the place !
我是 生病的 的 这 地方 !

我受够这个地方了！

" [fraund] [ðə; ði] [noʊm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [vɪn'dɪktɪvli] .
" frowned the Gnome , wagging his beard vindictively .
" 皱眉 这 侏儒 , 摇尾巴 他的 胡须 怀有报复心理 .

“小矮人皱着眉头，恶狠狠地摇着胡子。”

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [oʊld] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['mædʒɪk] [belt] !
" All I want is my own old Kingdom and my own magic belt !
" 全部 我 想 是 我的 自己的 老的 王国 和 我的 自己的 魔法 腰带 !

“我只想要我自己的王国和我自己自己的魔法腰带！”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
But I tell you what I will do .
但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [stiːl] [ðɪs] [belt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
I'll help you steal this belt , for I know exactly where it is hidden ,
患病的 帮助 你 偷 这 腰带 , 为了 我 知道 确切地 在哪里 它 是 隐 ,

我会帮你偷这条腰带，因为我知道它藏在哪儿。

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [træns'fɔːrm] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz]
show you how it works so you can transform Ozma and all her friends
展示 你 如何 它 作品 所以 你 能 转换 奥兹玛 和 全部 她 朋友们
[ænd; ənd] ['kaʊnsləz] [tuː; tə] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌbl] .
and counselors to rocks and rubble .
和 咨询师 到 岩石 和 瓦砾 .

向你展示它的运作原理，这样你就可以把奥兹玛和她所有的朋友和辅导员变成石头和瓦砾。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [su'priːm] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

BUT	**,**	**when**	**you**	**are**	**safely**	**established**	**as**	**supreme**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
但	,	什么时候	你	是	安全	已确立的	作为	最高	巫师	的	奥兹	,

但是，当你稳稳地确立了自己作为至高无上的奥兹巫师的地位之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

you	**must**	**return**	**the**	**belt**	**to**	**me**	**.**	**"**
你	必须	返回	这	腰带	到	我	.	"

你必须把腰带还给我。

" [oʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ! " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**Oh**	**,**	**naturally**	**!**	**"**	**promised**	**the**	**wizard**	**,**
"	哦	,	自然	!	"	承诺	这	巫师	,

“哦，当然！”巫师答应道。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] - [tuː; tə][ə; eɪ]

chuckling	**to**	**himself**	**as**	**he**	**thought**	**how**	**quickly**	**he**	**would**	**turn**	**Ruggedo**	**to**	**a**
轻笑	到	他自己	作为	他	想法	如何	迅速地	他	会	转动	-	到	一个

[rɑːk] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [belt] .

rock	**once**	**he**	**was**	**wearing**	**the**	**famous**	**belt**	**.**
岩石	一次	他	曾是	穿着	这	著名的	腰带	.

他一边想着一旦戴上那条著名的腰带，就能很快把鲁格多变成一块石头，一边忍不住轻笑起来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [meltid] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [daʊn] ,

Taking	**a**	**glass**	**of**	**melted**	**silver**	**from**	**the**	**tray**	**the**	**boy**	**had**	**just**	**set**	**down**	**,**
采取	一个	玻璃	的	融化	银	从	这	托盘	这	男生	有	只是	放	向下	,

男孩从刚放下的托盘里拿起一杯融化的银水，

[wʌts] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]

Wutz	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**Ruggedo**	**,**	**his**	**eyes**	**glittering**	**with**	**all**	**their**
伍兹	抬起	它	到	他的	嘴唇	,	和	-	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	全部	他们的

[oʊld] ['spaɪtflnəs] ,

old	**spitefulness**	**,**
老的	恶意	,

伍兹将信举到唇边，而鲁格多，眼中闪烁着往日的怨恨，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɑːrgən] .

raised	**his**	**own**	**glass**	**to**	**drink**	**to**	**the**	**wicked**	**bargain**	**.**
提高	他的	自己的	玻璃	到	喝	到	这	邪恶	便宜货	.

他举起酒杯，为这桩邪恶的交易干杯。

" [kʌm] , " [hiː; hi] ['spʌtərd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**sputtered**	**,**	**wiping**	**his**	**mouth**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
"	来	,	"	他	溅射	,	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	.

“过来，”他结结巴巴地说，一边用手背擦了擦嘴。

" [wen] [duː] [wiː; wi] [stɑːrt] ?

"	**When**	**do**	**we**	**start**	**?**
"	什么时候	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

[wʌt] ['mædʒɪk] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['emərəld]

What	**magic**	**have**	**you**	**to**	**carry**	**us**	**to**	**the**	**capital**	**and**	**open**	**the**	**emerald**
什么	魔法	有	你	到	携带	我们	到	这	首都	和	打开	这	翠

[seɪf] [wer] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] ?

safe	**where**	**the**	**magic**	**belt**	**and**	**other**	**important**	**treasures**	**of**	**Ozma**	**are**	**hidden**	**?**
安全的	在哪里	这	魔法	腰带	和	其他	重要的	宝藏	的	奥兹玛	是	隐	?

你有什么魔法能带我们去首都，打开藏有奥兹玛魔法腰带和其他重要宝物的翡翠保险箱?

[bʌt; bət] [weɪt] ,

But	**wait**	**,**
但	等待	,

等等，

[pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [si:] [wer] ['ɑ:zmə][ænd; ənd]

perhaps	we	had	better	look	in	the	magic	picture	and	see	where	Ozma	and
也许	我们	有	更好的	看	在	这	魔法	图片	和	看	在哪里	奥兹玛	和

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z][ɑ:r; ər] [naʊ] ? "

the	Wizard	of	Oz	are	now	?	"
这	巫师	的	奥兹	是	现在	?	"

或许我们最好看看那幅魔法画，看看奥兹玛和奥兹国的魔法师现在在哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi]['kænɑ:t][du:] [ðæt] , " [wʌts] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'gretfəli] .

"	I	am	afraid	we	cannot	do	that	,	"	Wutz	explained	regretfully	.
"	我	是	害怕的	我们	不能	做	那	,	"	伍兹	解释	遗憾的是	.

“恐怕我们不能那样做，”伍兹遗憾地解释道。

" ['sev(ə)n] [spɔɪld] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wen] [hi:; hi] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

"	Seven	spoiled	the	canvas	in	some	way	when	he	reduced	it	to	carry	it	here	.
"	七	被宠坏了	这	帆布	在	一些	方式	什么时候	他	减少	它	到	携带	它	这里	.

“七号把画布缩小并搬到这里来，在某种程度上破坏了它。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

It	doesn't	show	anything	now	and	I've	not	had	time	to	repair	the	damage	.
它	不	展示	任何事物	现在	和	我已经	不是	有	时间	到	维修	这	损害	.

"

"

"

现在什么都看不出来，我也没时间修复损坏。

" [ʃɔ:] , [ðæts] [tu:] [bæd] , " [sed] - , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	Pshaw	,	that's	too	bad	,	"	said	Ruggedo	,	going	over	to	touch	the	picture	,
"	呸	,	那就是	也	坏的	,	"	说	-	,	去	超过	到	触碰	这	图片	,

“呸，真可惜，”鲁格多说着，走过去摸了摸那幅画。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɔ:l] .

now	hanging	on	the	wizard's	wall	.
现在	绞刑	在	这	巫师的	墙	.

现在挂在巫师的墙上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['bʊks] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	But	the	record	book's	still	working	,	I	suppose	?	"
"	但	这	记录	图书	仍然	在职的	,	我	认为	?	"

“但我想，记录簿应该还在正常运作吧？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	wizard	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	巫师	,

“哦，是的，”巫师说道。

['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] .

stepping	up	to	the	marble	table	and	glancing	down	at	the	open	page	.
步进	向上	到	这	大理石	桌子	和	瞥了一眼	向下	在	这	打开	页	.

走到大理石桌前，低头看了看摊开的书页。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .

"	And	listen	to	this	.
"	和	听	到	这	.

“听好了。”

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	says	,	"	roared	the	Silver	King	,	holding	his	sides	and	simply	rocking	with
它	说道	,	"	咆哮	这	银	国王	,	保持	他的	侧面	和	简单地	摇滚	和

['wɪkɪd] ['merɪmənt] ,

wicked	merriment	,
邪恶	欢乐	,

上面写着：“银王咆哮着，捂着肚子，邪恶地摇晃着身体。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] ['mɔnəks] [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" it says : ' The two metal monarchs are plotting the downfall of the present
" 它 说道 : - 这 二 金属 君主 是 绘制 这 倒台 的 这 展示
['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] . - "
ruler of Oz . ' "
统治者 的 奥兹 . - "

“上面写着：‘两位金属君主正在密谋推翻奥兹国的现任统治者。’”

" [wʌt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ,
" What else does it say ? " inquired the Gnome King ,
" 什么 别的 做 它 说 ? " 询问 这 侏儒 国王 ,

“上面还写了什么？”地精国王问道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who had had more experience than his companion in dealing with the
WHO 有 有 更多的 经验 比 他的 伴侣 在 处理 和 这
[mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
magicians of the Emerald City .
魔术师 的 这 翠 城市 .

在与翡翠城的魔法师打交道方面，他比同伴更有经验。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊnsləz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['glində]
" It says , ' Ozma and her counselors have gone to the castle of Glinda
" 它 说道 , - 奥兹玛 和 她 咨询师 有 已消失 到 这 城堡 的 格琳达
[ðə; ði] [gʊd] ,
the Good ,
这 好的 ,

上面写着：“奥兹玛和她的顾问们去了善良的格琳达的城堡。”

- " [wʌts] [toʊld][hɪm; ɪm] [kəm'pleɪsntli] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['pædˌlɔkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['vɑːljəm] .
' " Wutz told him complacently closing and padlocking the big volume .
- " 伍兹 讲述 他 自满地 结束 和 挂锁 这 大的 体积 .

“”伍兹心满意足地合上并锁上了那本厚厚的书，告诉他。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [dɪ'klerd] - .
" Then we'd better start at once and before they return , " declared Ruggedo .
" 然后 我们会 更好的 开始 在 一次 和 前 他们 返回 , " 声明 - .

“那我们最好立刻开始，趁他们回来之前，”鲁格多说道。

" [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][maɪ] [belt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɑːks] ,
" For as soon as we have my belt we can change them to rocks ,
" 为了 作为 很快 作为 我们 有 我的 腰带 我们 能 改变 他们 到 岩石 ,
[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
wherever they are .
无论 他们 是 .

“只要我们拿到我的腰带，无论它们在哪里，我们都可以把它们变成石头。”

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ðæt] [belt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
The most important thing is to get that belt before they know we are after it .
这 最多 重要的 事物 是 到 得到 那 腰带 前 他们 知道 我们 是 后 它 .

最重要的是在他们发现我们的目标之前拿到那条腰带。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] ['haʊɝ] [wiː; wi]['goʊɪŋ]
But how are we going to get to the Emerald City and how're we going
但 如何 是 我们 去 到 得到 到 这 翠 城市 和 你好吗? 我们 去
[tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [seɪf] ? "
to open that safe ? "
到 打开 那 安全的 ? "

但我们该如何到达翡翠城？又该如何打开那个保险箱呢？

" [maɪ] ['sɪlvər] ['bloʊpaɪp] [wɪl] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði]
" My silver blowpipe will reduce the safe to a heap of ashes without injuring the
" 我的 银 吹管 将要 减少 这 安全的 到 一个 堆 的 灰烬 没有 受伤 这
['kɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

“我的银制吹管能把保险箱化为灰烬，而且不会损坏里面的东西。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['wɪzərd] , " [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
" answered the wizard , " and reaching the capital will be the simplest part of
" 回答 这 巫师 , " 和 到达 这 首都 将要 是 这 最简单的 部分 的
[ɔːl] !
all !
全部 !

“巫师回答说，‘到达首都反而是最简单的部分！’”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [tuːb] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,
" Taking a silver tube from a high shelf ,
" 采取 一个 银 管子 从 一个 高的 架子 ,

从高高的架子上取下一根银色管子，

[wʌts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [paɪp] ,
Wutz put it in his pocket and reaching for his bubble pipe ,
伍兹 放 它 在 他的 口袋 和 到达 为了 他的 气泡 管道 ,

伍兹把它放进口袋，伸手去拿他的泡泡烟斗。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɪksɪlvər] ['bʌb(ə)l] [raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
he began to blow an enormous quicksilver bubble round himself and the
他 开始 到 吹 一个 巨大的 水银 气泡 圆形的 他自己 和 这
[noʊm] [kɪŋ] .
Gnome King .
侏儒 国王 .

他开始在自己和侏儒国王周围吹出一个巨大的水银泡泡。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [kɪŋz] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [roʊz] ,
Slowly and with both Kings inside , the bubble rose ,
缓慢地 和 和 两个都 国王 里面 , 这 气泡 玫瑰 ,

泡沫缓缓上升，两位国王都身处其中。

[pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [mɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [den] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv]
passed in a silver mist out of the wizard's den , up through the honeycomb of
通过了 在 一个 银 薄雾 出去 的 这 巫师的 丹 , 向上 通过 这 蜂窝 的
[keivz] ,
caves ,
洞穴 ,

一道银雾从巫师的巢穴中穿过，向上穿过蜂巢般的洞穴，

['kævərnz][ænd; ənd][g'rɒtəʊz] , [ɑːn][ʌp] — [ænd; ənd][ʌp] ,
caverns and grottos , on up — and up ,
洞穴 和 洞穴 , 在 向上 — 和 向上 ,

洞穴和岩洞，一路向上——一直向上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] .
till it floated right out of the top of the Silver King's Mountain .
直到 它 漂浮 正确的 出去 的 这 顶部 的 这 银 国王学院 山 .

直到它从银王山顶飘了出来。

['tʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

At	the	Bottom	of	the	Mountain	!
在	这	底部	的	这	山	!

在山脚下!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [wʌts] [ænd; ənd] - [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv]

At	the	same	moment	the	silver	bubble	carrying	Wutz	and	Ruggedo	burst	out	of
在	这	相同的	片刻	这	银	气泡	携带	伍兹	和	-	爆裂	出去	的

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	top	of	the	mountain	,
这	顶部	的	这	山	,

就在同一时刻，载着伍兹和鲁格多的银色气泡从山顶爆裂而出。

['hændi] ['mændi] [ænd; ənd][nɑːks] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Handy	Mandy	and	Nox	reached	the	bottom	,	arriving	at	last	at	the	end	of
便利	曼迪	和	诺克斯	达到	这	底部	,	抵达	在	最后的	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] .

the	winding	stair	.
这	绕线	楼梯	.

汉迪·曼迪和诺克斯终于到达了底部，来到了蜿蜒楼梯的尽头。

[wʌn] ['æməθɪst] [bəːnd] ['dɪmli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['lændɪŋ] ,

One	amethyst	burned	dimly	on	the	small	landing	,
一	紫晶	烧伤	依稀	在	这	小的	降落	,

小平台上，一颗紫水晶发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ]

and	crowded	uncomfortably	together	the	two	prisoners	found	themselves	facing
和	挤	不舒服地	一起	这	二	囚犯	成立	他们自己	面向

[ə; eɪ] ['hevɪli] [bɑːrd] [dɔːr] .

a	heavily	barred	door	.
一个	重度	禁止	门	.

两名囚犯局促不安地挤在一起，发现自己面对着一扇厚重的铁门。

['praɪvət] ['loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts] .

Private	Lower	of	the	Wizard	of	Wutz	.
私人的	降低	的	这	巫师	的	伍兹	.

伍兹巫师的下级士兵。

[kiːp] [aʊt] !

Keep	Out	!
保持	出去	!

禁止入内!

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [saɪn] .

announced	a	surly	sign	.
宣布	一个	粗鲁	符号	.

一块牌子上写着"你好"。

[bʌt; bət] ['hændi] [ænd; ənd][nɑːks] , [ðer; ðər] [legz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daʊnwərd] [klaɪm] ,

But	Handy	and	Nox	,	their	legs	still	quivering	from	the	long	downward	climb	,
但	便利	和	诺克斯	,	他们的	腿	仍然	颤抖	从	这	长的	向下	爬	,

但汉迪和诺克斯的双腿仍然因为长时间的下坡而颤抖，

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] .

were	in	no	humor	to	be	stopped	by	a	sign	.
是	在	不	幽默	到	是	停止	经过	一个	符号	.

我们一点也不想被一个标志牌拦住。

" ['loʊər] ! " [snɪft] ['hændi] ['mændi] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Lower	!	"	sniffed	Handy	Mandy	disgustedly	.
"	降低	!	"	嗅了嗅	便利	曼迪	厌恶地	.

"低点！"汉迪·曼迪厌恶地哼了一声。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I should think it was , we must be at the very bottom of this
" 我 应该 思考 它 曾是 , 我们 必须 是 在 这 非常 底部 的 这
['mɪzrəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] .
miserable mountain .
悲惨的 山 .

我想应该是这样，我们一定已经到了这座悲惨山峰的底部了。

['loʊər] — [ɪn'diːd] !
Lower — indeed !
降低 — 的确 !

更低——确实如此！

[wel] , [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['loʊər] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] , [kʌm] [ɑːn] !
Well , I expect a lower is the opposite of a tower , come on !
出色地 , 我 预计 一个 降低 是 这 对面的 的 一个 塔 , 来 在 !

嗯，我猜想较低的高度应该是塔的反义词，拜托！

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvər] [bɔːl] , ['hændi] [skwɪntid] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Picking up the silver ball , Handy squinted sharply at the door ,
" 挑选 向上 这 银 球 , 便利 眯着眼 尖锐地 在 这 门 ,

“汉迪捡起银球，眯起眼睛，锐利地盯着门口。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃʌv] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɔːr] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
giving it a quick shove to see whether it was locked or fitted with an
给予 它 一个 快的 推 到 看 无论 它 曾是 已锁定 或者 适配 和 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pæn(ə)l] .
invisible moving panel .
无形的 移动 控制板 .

轻轻推了一下，看看它是被锁住了还是装有隐形的活动面板。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːr] ,
But there was nothing remarkable about this door ,
但 那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 门 ,

但这扇门并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sɪlvər] ['kiːhoʊl] ,
and nothing on it except a very small silver keyhole ,
和 没有什么 在 它 除了 一个 非常 小的 银 锁孔 ,

除了一个很小的银色钥匙孔之外，什么都没有。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd]
which at once recalled to the Goat Girl the key she had been carrying around
哪个 在 一次 召回 到 这 山羊 女孩 这 钥匙 她 有 到过 携带 大约
['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] - .
ever since she left Keretaria .
曾经 自从 她 左边 - .

这立刻让山羊女孩想起了她自从离开克雷塔利亚以来一直随身携带的那把钥匙。

" [oʊ] , [nɑːks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər][hɔːrn] [wɪl] [fɪt] !
" Oh , Nox , I believe the key in your horn will fit !
" 哦 , 诺克斯 , 我 相信 这 钥匙 在 你的 喇叭 将要 合身 !

“哦，诺克斯，我相信你号角上的钥匙能用！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [prɔːŋ] [ʌv; əv] - ['hedgɪr] [ʃiː; ʃi]
" she cried excitedly , and deftly removing the left prong of Nox's headgear she
" 她 哭 兴奋地 , 和 巧妙地 移除 这 左边 叉 的 - 帽子 她
[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] .
shook out the ball .
摇晃 出去 这 球 .

她兴奋地叫了起来，灵巧地取下诺克斯头盔左侧的尖头，抖出了球。

[ðen] , [waɪl] [nɑːks] ['ferli] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lʊkt] [ɑːn] ,

Then	,	while	Nox	fairly	panting	with	impatience	looked	on	,
然后	,	尽管	诺克斯	相当	喘息	和	不耐烦	看起来	在	,

然后，诺克斯气喘吁吁、不耐烦地看着这一切发生。

['hændi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [lɑːk] .

Handy	took	the	key	from	the	ball	and	inserted	it	in	the	silver	lock	.
便利	采取	这	钥匙	从	这	球	和	插入	它	在	这	银	锁	.

汉迪从球上取下钥匙，插进银色的锁里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

When	it	turned	easily	and	smoothly	she	was	almost	afraid	to	open	the	door
什么时候	它	转向	容易地	和	顺利	她	曾是	几乎	害怕的	到	打开	这	门

.

:

.

当门轻松顺畅地转动时，她几乎不敢打开它。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

What	would	they	find	on	the	other	side	?
什么	会	他们	寻找	在	这	其他	边	?

他们会在另一边发现什么?

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði]['wɪzərd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpləs] [jʌŋ] ['kæptɪv] ?

What	had	the	wizard	done	to	his	helpless	young	captive	?
什么	有	这	巫师	完毕	到	他的	无助	年轻的	俘虏	?

巫师对无助的年轻俘虏做了什么?

[æz; əz] ['hændi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːks] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]

As	Handy	hesitated	,	Nox	rushed	forward	,	banging	the	door	open	with
作为	便利	犹豫了一下	,	诺克斯	匆忙	向前	,	砰砰作响	这	门	打开	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃoʊldər] .

his	great	shoulder	.
他的	伟大的	肩膀	.

汉迪犹豫不决之际，诺克斯冲上前去，用他强壮的肩膀猛地撞开了门。

" ['keri] ! ['keri] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɑːks] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Kerry	!	Kerry	!	"	wailed	the	faithful	Ox	,	and	falling	to	his	knees	,
"	克里	!	克里	!	"	哀嚎	这	忠实	牛	,	和	坠落	到	他的	膝盖	,

“凯里！凯里！”忠诚的牛哀嚎着，跪倒在地。

[nɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə][snɔːrt][ænd; ənd] ['blʌbər] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

Nox	began	to	snort	and	blubber	in	real	earnest	.
诺克斯	开始	到	哼哼	和	大声哭	在	真实的	认真	.

诺克斯开始真的发出哼哼声和呜咽声。

['hændi] , ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['stʌfi] [sel] ,

Handy	,	hurrying	after	him	into	the	small	stuffy	cell	,
便利	,	匆忙	后	他	进入	这	小的	闷	细胞	,

汉迪匆匆跟在他身后，进了那间狭小闷热的牢房。

[sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

saw	a	handsome	boy	in	hunting	costume	standing	motionless	and	silent	as	a
锯	一个	英俊的	男生	在	打猎	戏服	常设	静止不动	和	沉默的	作为	一个

['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['vaɪələt] ['bʌb(ə)l] .

statue	in	the	center	of	a	great	shimmering	violet	bubble	.
雕像	在	这	中心	的	一个	伟大的	闪闪发光	紫色	气泡	.

看到一个英俊的男孩穿着猎装，像雕像一样一动不动、沉默不语地站在一个巨大的、闪闪发光的紫色泡泡的中央。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['riːzənɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ɑːks] ,

Without	thinking	or	reasoning	,	or	even	stopping	to	consult	the	Ox	,
没有	思维	或者	推理	,	或者	甚至	停止	到	咨询	这	牛	,

不经思考，不经推理，甚至不去咨询牛的占卜结果，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [flʌŋ] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ['fɪgjər] ,

the	Goat	Girl	flung	out	all	her	arms	toward	the	solitary	figure	,
这	山羊	女孩	扔	出去	全部	她	武器	朝向	这	孤	数字	,

山羊女孩向那个孤零零的身影伸出双臂，

[hɜːr; hər] ['aɪərn] [hænd] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [pɑːp] .

her	iron	hand	puncturing	the	bubble	with	a	deafening	pop	.
她	铁	手	穿刺	这	气泡	和	一个	震耳欲聋	流行音乐	.

她铁手刺破了泡沫，发出震耳欲聋的爆裂声。

" [waɪ] , [hə'loʊ] [nɑːks] !

"	Why	,	hello	Nox	!
"	为什么	,	你好	诺克斯	!

“你好啊，Nox！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [stept] ['kɑːmli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['veɪpər] ,

"	The	Little	King	stepped	calmly	out	of	the	misty	vapor	,
"	这	小的	国王	步	平静地	出去	的	这	蒙蒙	汽	,

“小国王从薄雾中平静地走了出来，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bʌb(ə)l] .

all	that	was	left	of	the	wizard's	bubble	.
全部	那	曾是	左边	的	这	巫师的	气泡	.

巫师的泡泡只剩下这些了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hɔːrn] ?

"	Where's	your	other	horn	?
"	在哪里?	你的	其他	喇叭	?

你的另一个号角呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɑːli] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ?

And	who	is	this	jolly	looking	girl	?
和	WHO	是	这	快乐的	寻找	女孩	?

这位看起来笑容灿烂的女孩是谁?

" [huː] , [ɪn'diːd] ?

"	WHO	,	indeed	?
"	WHO	,	的确	?

“究竟是谁？”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

There	was	so	much	to	be	told	and	explained	,
那里	曾是	所以	很多	到	是	讲述	和	解释	,

有很多事情需要讲述和解释，

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hændi] [ænd; ənd] [nɑːks] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz]

even	with	Handy	and	Nox	talking	as	fast	as	they	could	and	taking	turns
甚至	和	便利	和	诺克斯	说	作为	快速地	作为	他们	可以	和	采取	转弯

,

,

,

即使汉迪和诺克斯以最快的速度轮流说话，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] -

it	took	almost	an	hour	to	tell	the	story	of	their	journey	from	Keretaria
它	采取	几乎	一个	小时	到	告诉	这	故事	的	他们的	旅行	从	-

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts]

to	the	Silver	Mountain	and	their	awful	experiences	with	the	Wizard	of	Wutz
到	这	银	山	和	他们的	可怕	经历	和	这	巫师	的	伍兹

.

.

.

讲述他们从克雷塔利亚到银山的旅程以及与伍兹巫师的可怕经历，花了将近一个小时。

['keri] [hɪm'self] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
Kerry himself remembered nothing since he had started out on the hunting
克里 他自己 记得 没有什么 自从 他 有 开始 出去 在 这 打猎
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

克里本人对狩猎探险开始后的任何事情都毫无记忆。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [æz; əz][nɑ:ks] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
He listened with angry exclamations and bounces as Nox related the tale of
他 听着 和 生气的 感叹词 和 弹跳 作为 诺克斯 有关的 这 故事 的
[kɪŋ] [kɜ:rz] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] - .
King Kerr's treachery and the sad state of affairs in Keretaria .
国王 克尔的 背信弃义 和 这 伤心 状态 的 事务 在 - .

诺克斯讲述克尔国王的背叛以及克雷塔利亚的悲惨境况时，他一边愤怒地惊呼，一边蹦蹦跳跳地听着。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] !
" And I've been shut up in this bubble for two years !
" 和 我已经 到过 关闭 向上 在 这 气泡 为了 二 年 !

“我已经在这个泡沫里待了两年了！”

" [mɔ:nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪzməl] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" mourned the little King , looking round the dismal cell with a shudder .
" 哀悼 这 小的 国王 , 寻找 圆形的 这 惨淡 细胞 和 一个 不寒而栗 .

“小国王去世了，他环顾着阴森的牢房，不禁浑身颤抖，悲痛欲绝。”

" [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "
" Why it makes my head ache just to think of it ! "
" 为什么 它 制作 我的 头 疼痛 只是 到 思考 的 它 ! "

“光是想想就让我头疼！”

" [maɪn] , [tu:] , " [ə'gri:d] ['hændi] , ['klæpɪŋ] - [left] [hɔ:rn][ɪn] [pleɪs] .
" Mine , too , " agreed Handy , clapping Nox's left horn in place .
" 矿 , 也 , " 同意 便利 , 鼓掌 - 左边 喇叭 在 地方 .

“我的也是，”汉迪同意道，同时拍了拍诺克斯的左角，把它固定住。

" [bʌt; bət] [its] ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] [naʊ] , [maɪ] [læd] .
" But it's almost over now , my lad .
" 但 它是 几乎 超过 现在 , 我的 小伙子 .

“但是，孩子，一切都快结束了。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
If we can just find some way out of this mountain ,
如果 我们 能 只是 寻找 一些 方式 出去 的 这 山 ,

如果我们能找到离开这座山的办法，

[aɪl] ['set(ə)l][oʊld] [kɪŋ] [kɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɔɪz] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] -
I'll settle old King Kerr and his High Boys , not to speak of this woozling
患病的 定居 老的 国王 克尔 和 他的 高的 男孩们 , 不是 到 说话 的 这 -
['wɪzərd] !
wizard !
巫师 !

我会收拾老国王克尔和他的高阶男孩们，更别提那个狡猾的巫师了！

" ['pleɪsɪŋ] ['keri] [ɑ:n] - [bæk] , ['hændi] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] .
" Placing Kerry on Nox's back , Handy looked nervously out the door of the Lower .
" 放置 克里 在 - 后退 , 便利 看起来 紧张地 出去 这 门 的 这 降低 .

“汉迪把凯瑞放在诺克斯的背上，紧张地向下层牢房的门外望去。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [nɑ:ks] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .
At sight of the winding stair Nox gave a great groan and shudder .
在 视线 的 这 绕线 楼梯 诺克斯 给予 一个 伟大的 呻吟 和 不寒而栗 .

看到蜿蜒的楼梯，诺克斯发出了一声巨大的呻吟，浑身颤抖。

" [aɪl] ['nevər] [klaɪm] [ðoʊz] [steps] [ə'gen] !
" I'll never climb those steps again !
" 患病的 绝不 爬 那些 步骤 再次 !

“我再也不会爬那些台阶了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stʌbərnli] .
" he declared , planting his feet stubbornly .
" 他 声明 , 种植 他的 脚 固执地 .

“他坚定地说道，双脚顽固地立在地上。”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['sɪlvər] ['hæmər] , - ?
Where's that silver hammer , m'lass ?
在哪里? 那 银 锤 , - ?

小姐，那把银锤在哪儿?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ðiː][dwɔːrf][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
Give it a tap and see what the dwarf can do for us ?
给 它 一个 轻敲 和 看 什么 这 矮人 能 做 为了 我们 ?

点一下看看这个矮人能为我们做什么?

[wʌts] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [plænz][tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Wutz and Ruggedo are too busy with their wicked plans to bother us now .
"
"
"

伍兹和鲁格多忙着他们的邪恶计划，现在没空来烦我们。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['mʌtəd] [ðə; ðiː] [goʊt] [gɜːrl] .
" I wouldn't be too sure of that , " muttered the Goat Girl .
" 我 不会 是 也 当然 的 那 , " 低声说道 这 山羊 女孩 .

“我可不敢肯定，”山羊女孩嘟囔道。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] .
Nevertheless , she pulled out the hammer and tapped it lightly on the floor .
尽管如此 , 她 拉 出去 这 锤 和 轻敲 它 轻轻 在 这 地面 .

然而，她还是拿出了锤子，轻轻地敲了敲地板。

" [wel] , [wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [jɔːnd] [hɪm'self] , [ə'piərɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][ɪg'zækt][spɑːt]
" Well , what's wanted ? " yawned Himself , appearing instantly and in the exact spot
" 出色地 , 是什么 通缉 ? " 打哈欠 他本人 , 出现 即刻 和 在 这 精确的 点
[ðə; ðiː] ['hæmər] [hæd; həd] [strʌk] .
the hammer had struck .
这 锤 有 击 .

“嗯，有什么事吗？”他打了个哈欠，瞬间出现在锤子落下的地方。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [kraɪd] ['keri] ,
" We want to get out of here ! " cried Kerry ,
" 我们 想 到 得到 出去 的 这里 ! " 哭 克里 ,

“我们要离开这里！”凯瑞喊道。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l] ['bɪrdɪd] [dwɔːrf] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːt][ɔːl]
so excited and delighted with the purple bearded dwarf , he instantly forgot all
所以 兴奋的 和 高兴极了 和 这 紫色的 留着胡子的 矮人 , 他 即刻 忘了 全部
[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
his troubles .
他的 麻烦 .

他见到那个紫胡子矮人后兴奋不已，立刻忘记了所有的烦恼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [hɪm'self] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['hændi] ,

With	a	crooked	smile	at	the	little	King	,	Himself	looked	questioningly	at	Handy	,
和	一个	歪	微笑	在	这	小的	国王	,	他本人	看起来	质疑地	在	便利	,

他咧嘴一笑，看向小国王，自己则疑惑地看着汉迪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [goʊt] ['gɝ:lz] [kwɪk] [nɑ:d] , [ræpt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] [ʌv; əv]

and	at	the	Goat	Girl's	quick	nod	,	rapped	his	knuckles	on	the	north	wall	of
和	在	这	山羊	女孩们	快的	点头	,	说唱	他的	指关节	在	这	北	墙	的

[ðə; ði] ['loʊər] .

the	Lower	.
这	降低	.

山羊女孩迅速点头，他便用指关节敲了敲下层建筑的北墙。

[æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæn(ə)l] [slɪpt] [ə'saɪd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ɪts] [dɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋli]

At	once	,	a	small	panel	slipped	aside	,	revealing	an	elevator	,	its	door	invitingly
在	一次	,	一个	小的	控制板	滑倒了	旁边	,	揭示	一个	电梯	,	它是	门	热情地

['oʊpən] .

open	.
打开	.

突然，一块小面板滑开，露出一部电梯，电梯门敞开着，仿佛在邀请乘客进入。

['weɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

Waving	all	her	hands	to	thank	Himself	,	who	was	already	beginning	to
挥手	全部	她	双手	到	感谢	他本人	,	WHO	曾是	已经	开始	到

[ˌdɪsə'pɪr] , ['hændi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

disappear	,	Handy	stepped	inside	.
消失	,	便利	步	里面	.

汉迪挥舞着双手向已经开始消失的祂道谢，然后走了进去。

[nɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] ['keri] [stɪl] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] [ɪn] ,

Nox	,	with	Kerry	still	perched	on	his	back	,	just	managed	to	squeeze	in	,
诺克斯	,	和	克里	仍然	栖息	在	他的	后退	,	只是	管理	到	挤	在	,

诺克斯背上还驮着凯瑞，勉强挤了进去。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [snæpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [sped] ['ʌpwərd] ['kæriɪŋ] [ɪts] [θri:]

when	the	door	snapped	shut	and	the	elevator	sped	upward	carrying	its	three
什么时候	这	门	啪啪	关闭	和	这	电梯	加速	向上	携带	它是	三

['pæsndʒə˞] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kwɪksɪlvər] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [den] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] .

passengers	in	double	quicksilver	time	to	the	work	den	of	the	wizard	.
乘客	在	双倍的	水银	时间	到	这	工作	丹	的	这	巫师	.

电梯门砰的一声关上，电梯以双倍快银的速度带着三名乘客飞速上升，直达巫师的工作室。

['hændi] , [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [stept]

Handy	,	a	bit	disappointed	not	to	find	herself	on	top	of	the	mountain	,	stepped
便利	,	一个	少量	失望的	不是	到	寻找	她自己	在	顶部	的	这	山	,	步

[aʊt] [fɜ:rst] .

out	first	.
出去	第一的	.

汉迪有点失望自己没能登上山顶，于是第一个走了出来。

[æz; əz][nɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [dʒʌmp] , ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ,

As	Nox	,	with	an	awkward	jump	,	followed	her	,
作为	诺克斯	,	和	一个	尴尬的	跳	,	随后	她	,

诺克斯笨拙地跳了起来，跟在她身后。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [drɑ:pt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

the	door	slammed	sharply	and	the	elevator	dropped	like	a	plummet	to	the
这	门	猛烈抨击	尖锐地	和	这	电梯	掉落	喜欢	一个	暴跌	到	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

bottom	of	the	mountain	.
底部	的	这	山	.

电梯门砰的一声关上，电梯像坠落一样直落到山脚下。

" [oʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [wʌts] [wɜːrks] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , " [briːðd]
" Oh , this must be where Wutz works all his magic transformations , " breathed
" 哦 , 这 必须 是 在哪里 伍兹 作品 全部 他的 魔法 转变 , " 呼吸
['keri] ,
Kerry ,
克里 ,

“哦，这一定是伍兹施展他所有魔法变身的地方，”凯瑞轻声说道。

['slaɪdɪŋ] [ɔːf] - [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
sliding off Nox's back and gazing around with deep interest and curiosity .
滑动 离开 - 后退 和 凝视 大约 和 深的 兴趣 和 好奇心 .

从诺克斯背上滑下来，饶有兴致地环顾四周。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [den] .
" I'll bet he blew a bubble round me right in this very den .
" 患病的 赌注 他 吹 一个 气泡 圆形的 我 正确的 在 这 非常 丹 .

我敢打赌，他就在这个窝里对我吹了个泡泡。

['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?
Wonder where he is now ?
想知道 在哪里 他 是 现在 ?

不知道他现在在哪里?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [æt; ət] ['kɛriːz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
" There was a slight cough at Kerry's question and turning ,
" 那里 曾是 一个 轻微 咳嗽 在 凯瑞的 问题 和 转弯 ,

听到克里的提问，他轻轻咳嗽了一声，然后转过身去。

[ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
they saw Nifflepok standing uncertainly in the doorway .
他们 锯 - 常设 不确定性 在 这 门口 .

他们看到尼弗尔波克茫然地站在门口。

" [ɑː] , [soʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
" Ah , so we meet again !
" 啊 , 所以 我们 见面 再次 !

“啊，我们又见面了！”

" [kraɪd] ['hændi] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['grɪmli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɪŋz]
" cried Handy , doubling up all her fists and walking grimly toward the Silver King's
" 哭 便利 , 翻倍 向上全部 她 拳头 和 步行 阴沉地 朝向 这 银 国王学院
[fæt] ['mɪnɪstər] .
fat Minister .
胖的 部长 .

“汉迪喊道，她攥紧拳头，神情严肃地走向银王的肥胖大臣。”

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['ræskəli] ['mæstər][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" Where is that rascally Master of yours ?
" 在哪里 是 那 赖皮 掌握 的 你的 ?

“你那个狡猾的主人在哪里？”

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
As you probably know by this time , we kept our part of the bargain ,
作为 你 大概 知道 经过 这 时间 , 我们 保留 我们的 部分 的 这 便宜货 ,

正如你可能已经知道的那样，我们信守了承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] . "
but he still has to keep his . "
但 他 仍然 有 到 保持 他的 . "

但他仍然必须保留自己的那份。

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " ['mʌtəd]
" **Indeed** , **you** **are** **fortunate** **to** **have** **escaped** **with** **your** **lives** , " **muttered**
" 的确 , 你 是 幸运 到 有 逃脱 和 你的 生活 , " 低声说道
[wʌts] ,
Wutz ,
伍兹 ,

“你们能活着逃出来真是幸运，”伍兹低声说道。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ˌɪn'saɪd] .
taking **off** **his** **hat** **and** **looking** **anxiously** **inside** .
采取 离开 他的 帽子 和 寻找 焦虑地 里面 .

他摘下帽子，焦急地向里张望。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts] ['nevər] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['ba:ginz] .
" **And** **I'm** **sorry** **to** **tell** **you** **the** **Wizard** **of** **Wutz** **NEVER** **keeps** **his** **bargains** .
" 和 我是 对不起 到 告诉 你 这 巫师 的 伍兹 绝不 保持 他的 特价商品 .

“很遗憾地告诉你，沃兹巫师从来不会遵守他的约定。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][wi:; wi] [wɜ:rk][ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
No **matter** **how** **hard** **we** **work** **or** **try** **to** **please** **him** , **sooner** **or** **later** ,
不 事情 如何 难的 我们 工作 或者 尝试 到 请 他 , 很快 或者 之后 ,

无论我们多么努力工作或试图取悦他，迟早.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʃelvd] [ɔ:r] ['pɑ:tɪd] ! "
we **are** **all** **shelved** **or** **potted** **!** **"**
我们 是 全部 搁置 或者 盆栽 ! "

我们都被束之高阁或束之高阁了!

" [ðen] [waɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ? " [snɔ:tid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:ks] ['grʌfli] .
" **Then** **why** **work** **for** **such** **a** **villain** **?** **"** **snorted** **the** **Royal** **Ox** **gruffly** **.**
" 然后 为什么 工作 为了 这样的 一个 恶棍 ? " 哼了一声 这 皇家 牛 粗声粗气地 .

“那你为什么要为这样一个恶棍效力？”皇家牛粗声粗气地哼了一声。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
" **Where** **is** **he** **now** **?** **"**
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [jes] , [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [æskt] ['keri] ,
" **Yes** , **where** **is** **he** **now** **?** **"** **asked** **Kerry** ,
" 是的 , 在哪里 是 他 现在 ? " 问 克里 ,

“是的，他现在在哪儿？”凯瑞问道。

[hu:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔ:riz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
who **in** **spite** **of** **the** **terrible** **stories** **he** **had** **heard** ,
WHO 在 尽管如此 的 这 糟糕的 故事 他 有 听到 ,

尽管他听过许多可怕的故事，

[hoʊpt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .
hoped **to** **get** **a** **look** **at** **the** **wonderful** **wizard** **who** **had** **enchanted** **him** .
希望 到 得到 一个 看 在 这 精彩的 巫师 WHO 有 迷人的 他 .

他希望能一睹那位让他着迷的神奇巫师的真容。

" [gɔ:n] ! " ['ænsər] - , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" **Gone** **!** **"** **answer** **Nifflepok** **,** **putting** **on** **his** **high** **hat** **and** **giving** **it** **a** **couple** **of**
" 已消失 ! " 回答 - , 推杆 在 他的 高的 帽子 和 给予 它 一个 夫妻 的
[tæps] .
taps .
水龙头 .

“走了！”尼弗勒波克回答道，戴上他的高顶礼帽，敲了几下。

" ['hiːz] ['bʌbld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɑːz] ,
" He's bubbled off with the Gnome King to conquer Oz ,
" 他是 冒泡 离开 和 这 侏儒 国王 到 征服 奥兹 ,

“他跟地精王一起溜走，去征服奥兹国了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪv] [bɪ'wɪtʃt] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I expect by this time they've bewitched about half the inhabitants of the
和 我 预计 经过 这 时间 他们有 着迷 关于 一半 这 居民 的 这
['emərəld] ['sɪti] . "
Emerald City . "
翠 城市 . "

我估计到这个时候，他们已经迷惑了翡翠城大约一半的居民了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['keri] .
" Oh , what a shame ! " burst out Kerry .
" 哦 , 什么 一个 耻辱 ! " 爆裂 出去 克里 .

“哦，真是太可惜了！”凯瑞脱口而出。

" ['bʌbld] [ɔːf] ?
" Bubbled off ?
" 冒泡 离开 ?

“被隔离了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l]
" The Goat Girl reached out with all her arms to pull the Silver King's little
" 这 山羊 女孩 达到 出去 和 全部 她 武器 到 拉 这 银 国王学院 小的
['mɪnɪstər] ['kloʊzər] .
Minister closer .
部长 更近 .

“山羊女孩伸出双臂，将银王的臣子拉近。”

" [aɪ] [miːn] , ['bʌbld] [ɔːf] , " [rɪ'piːtɪd] - , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
" I mean , bubbled off , " repeated Nifflepok , struggling to release himself from
" 我 意思是 , 冒泡 离开 , " 重复 - , 挣扎 到 发布 他自己 从
['hændiz] ['klʌtʃɪz] .
Handy's clutches .
方便的 离合器 .

“我的意思是，它就这么消失了，”尼弗波克重复道，一边挣扎着想要摆脱汉迪的束缚。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['kwɪksɪlvər] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]
" He blew a quicksilver bubble and he and Ruggedo sailed away in it , if
" 他 吹 一个 水银 气泡 和 他 和 - 航行 离开 在 它 , 如果
[ðæts] ['eni] ['pleɪnər] . "
that's any plainer . "
那就是 任何 更朴素 . "

“他吹了一个水银泡泡，然后他和鲁格多乘着泡泡飞走了，这样说应该更清楚些吧。”

" [oʊ] , [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [raɪt] ['æftər][ðem; ðəm] , " [snɔːtid] [ðə; ði][ɑːks][ɪn][æn; ən]
" Oh , then we had better go right after them , " snorted the Ox in an
" 哦 , 然后 我们 有 更好的 去 正确的 后 他们 , " 哼了一声 这 牛 在 一个
['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
anxious voice .
焦虑的 嗓音 .

“哦，那我们最好马上追上去，”牛焦急地哼了一声。

" [ʃoʊ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]
" **Show** **us** **out** **of** **this** **mountain** **,** **you** **little** **pudding** **,** **or** **I'll** **toss** **you** **higher** **than**
" 展示 我们 出去 的 这 山 , 你 小的 布丁 , 或者 患病的 折腾 你 更高 比
[ə; eɪ] [kaɪt] . "
a **kite** **.** **"**
一个 风筝 . "

“带我们离开这座山，你这小布丁，不然我就把你扔得比风筝还高！”

" [oʊ] , [duː] [lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] !
" **Oh** **,** **do** **let's** **do** **something** **!**
" 哦 , 做 我们来吧 做 某物 !

“哦，我们做点什么吧！”

" ['bɛgd] ['keri] , [huː] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['fuːlhɑːrdi] .
" **begged** **Kerry** **,** **who** **,** **being** **young** **,** **was** **quite** **daring** **and** **absolutely** **foolhardy** **.**
" 乞求 克里 , WHO , 存在 年轻的 , 曾是 相当 大胆 和 绝对地 蛮干 .

“克里恳求道，他年轻气盛，胆子也很大，简直是鲁莽至极。”

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [kɪŋz] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] ,
" **We** **aren't** **going** **to** **let** **those** **dreadful** **Kings** **conquer** **the** **country** **,** **are** **we** **,**
" 我们 不是 去 到 让 那些 可怕 国王 征服 这 国家 , 是 我们 ,

“我们绝不会让那些可怕的国王征服这个国家，对吧？”

[ænd; ənd] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] ? "
and **not** **lift** **a** **hand** **?** **"**
和 不是 举起 一个 手 ? "

竟然袖手旁观?

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [lɪft] [ɔːl] ['sev(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] ,
" **Well** **,** **I'm** **sure** **I'd** **lift** **all** **seven** **if** **it** **would** **do** **any** **good** **,**
" 出色地 , 我是 当然 ID 举起 全部 七 如果 它 会 做 任何 好的 ,

“嗯，如果举起这七个杠铃有用的话，我肯定会举起来的。”

" [mjuːzd] ['hændi] ['mændi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [vɔɪs] .
" **mused** **Handy** **Mandy** **in** **a** **depressed** **voice** **.**
" 沉思 便利 曼迪 在 一个 郁闷 嗓音 .

“汉迪·曼迪沮丧地说道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːp] [ðem; ðəm] ?
" **But** **how** **can** **we** **stop** **them** **?**
" 但 如何 能 我们 停止 他们 ?

但我们该如何阻止他们呢?

[wʌts] [ænd; ənd] [rʌg] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['stoʊlən] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪn] - ['pæləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Wutz **and** **Rug** **have** **probably** **stolen** **all** **the** **magic** **in** **Ozma's** **palace** **by** **this** **time** **,**
伍兹 和 小地毯 有 大概 被盗 全部 这 魔法 在 - 宫殿 经过 这 时间 ,

此时，沃兹和鲁格可能已经偷走了奥兹玛宫殿里所有的魔法。

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['ræskəlz] ! "
the **thieving** **rascals** **!** **"**
这 盗窃 无赖 ! "

这群偷窃的恶棍!

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ? " ['ventʃərd] - , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli]
" **But** **surely** **YOU** **have** **some** **magic** **?** **"** **ventured** **Nifflepok** **,** **who** **had** **finally**
" 但 一定 你 有 一些 魔法 ? " 冒险 - , WHO 有 最后
[dʒɜːrk] [hɪm'self] [friː] .
jerked **himself** **free** **.**
猛地一抖 他自己 自由的 .

“但你肯定有一些魔法吧？”尼弗勒波克冒险说道，他终于挣脱了束缚。

" [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [ðæt] [noʊm] [ɔːr][faʊnd][ðə; ðɪ]['wɪzərdz] ['loʊər]
" Or you could never have disenchanted that gnome or found the wizard's Lower
" 或者 你 可以 绝不 有 失望的 那 侏儒 或者 成立 这 巫师的 降低
[ænd; ənd]['reskjuːd] [ðɪs] [bɔɪ] ;
and rescued this boy ;
和 获救 这 男生 ;

“否则你就永远无法解除那个侏儒的魔法，也无法找到巫师的下层魔法，救出这个男孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] — " [hiː; hi] [wɔːrnd] , ['bækɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
and if you have — " he warned , backing rapidly away , " if you have ,
和 如果 你 有 — " 他 警告 , 后盾 快速 离开 , " 如果 你 有 ,
[juːd] ['betər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
you'd better use it QUICK .
你会 更好的 使用 它 快的 .

“如果你有——”他警告道，同时迅速后退，“如果你有，你最好赶紧用掉它。”

[wen] [wʌts] ['fɪnɪʃɪz] ['kɔŋkərɪŋ] [ɑːz] , ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə]
When Wutz finishes conquering Oz , he's sure to remember you and turn you to
什么时候 伍兹 完成 征服 奥兹 , 他是 当然 到 记住 你 和 转动 你 到
['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌbl] .
rocks and rubble .
岩石 和 瓦砾 .

当伍兹征服奥兹国之后，他一定会记住你，并把你变成石头和瓦砾。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ['evriwʌn] [tuː; tə]['rɑːks][ænd; ənd] ['rʌbl] !
He's going to turn everyone to rocks and rubble !
他是 去 到 转动 每个人 到 岩石 和 瓦砾 !

他要把所有人都变成石头和瓦砾！

" [weɪld] - , ['dæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɜːrkʃɑːp] .
" wailed Nifflepok , dashing out of the workshop .
" 哀嚎 - , 帅气 出去 的 这 车间 .

“尼弗勒波克嚎叫着，冲出了作坊。”

" [greɪt] [gə'zuː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" Great Gazoo , what shall we do ?
" 伟大的 加祖 , 什么 将 我们 做 ?

“伟大的加祖，我们该怎么办？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɑːk] , " [snɔːtid] [nɑːks] .
I don't want to be a rock , " snorted Nox .
我 不 想 到 是 一个 岩石 , " 哼了一声 诺克斯 .

“我不想变成一块石头，”诺克斯冷哼一声。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][rɑːk] !
" And I won't be a rock !
" 和 我 惯于 是 一个 岩石 !

“我绝不会成为一块石头！”

" ['stɔrmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
" stormed the little King .
" 暴风雨 这 小的 国王 .

“暴怒于小国王。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] —
" It was bad enough being shut up in a bubble and missing two whole years —
" 它 曾是 坏的 足够的 存在 关闭 向上 在 一个 气泡 和 丢失的 二 所有的 年 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

“被困在泡沫里，错过了整整两年，这已经够糟糕的了——哦，

[juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][tɜːrn][ˌjuː 'es][tuː; tə]['rɑːks] , [wɪl][juː; jʊ] , ['hændi] ?

you	won't	let	him	turn	us	to	rocks	,	will	you	,	Handy	?
你	惯于	让	他	转动	我们	到	岩石	,	将要	你	,	便利	?

你不会让他把我们变成石头吧，汉迪?

[ænd; ənd][duː] [lets] [help] [pʊr] ['ɑːzmə] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] !

And	do	let's	help	poor	Ozma	,	before	it's	too	late	!
和	做	我们来吧	帮助	贫穷的	奥兹玛	,	前	它是	也	晚的	!

让我们趁现在还来得及，帮助可怜的奥兹玛吧!

" ['keri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['pliːdɪŋli] , ['hændi] , [ə'genst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz]

"	Kerry	looked	up	at	her	so	pleadingly	,	Handy	,	against	all	her	inclinations
"	克里	看起来	向上	在	她	所以	恳求地	,	便利	,	反对	全部	她	倾向

[ænd; ənd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	better	judgment	,
和	更好的	判断	,

“凯莉抬起头，用恳求的眼神望着汉迪，全然不顾她内心的意愿和理智。”

[pʊld] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvər] ['hæmər] [ə'gen] .

pulled	out	the	silver	hammer	again	.
拉	出去	这	银	锤	再次	.

再次掏出了银锤。

" [ðə; ði] ['hæmər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['kwɪkli] ,

"	The	hammer	will	be	better	than	the	ball	,	"	she	reasoned	quickly	,
"	这	锤	将要	是	更好的	比	这	球	,	"	她	有理智的	迅速地	,

“用锤子比用球好，”她迅速推断道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][help] - .

"	for	the	ball	only	seems	to	help	Keretarians	.
"	为了	这	球	仅有的	似乎	到	帮助	-	.

“因为球似乎只对克雷塔里亚人有帮助。”

[naʊ] [ðen] !

Now	then	!
现在	然后	!

好了!

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][hɜːr; hər]['aɪərn][hænd] ,

"	Lifting	the	hammer	in	her	iron	hand	,
"	举重	这	锤	在	她	铁	手	,

她用铁手举起锤子，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] .

the	Goat	Girl	brought	it	down	sharply	on	the	wizard's	marble	table	.
这	山羊	女孩	带来	它	向下	尖锐地	在	这	巫师的	大理石	桌子	.

山羊女孩猛地将它重重地摔在巫师的大理石桌上。

['sɪlvər] [spɑːrks] [fluː] [ʌp] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Silver	sparks	flew	up	in	every	direction	and	out	of	the	very	middle	of	the
银	火花	飞翔	向上	在	每一个	方向	和	出去	的	这	非常	中间	的	这

['ʃaʊər] [stept] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [dwɔːrf] .

shower	stepped	the	yawning	dwarf	.
淋浴	步	这	打哈欠	矮人	.

银色的火花四溅，从火花四溅的正中央，一个打着哈欠的矮人走了出来。

" [seɪ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , " ['grʌmbld] [hɪm'self] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp]

"	Say	,	I'm	trying	to	take	a	nap	,	"	grumbled	Himself	,	stretching	his	arms	up
"	说	,	我是	尝试	到	拿	一个	午睡	,	"	咕哝	他本人	,	伸展	他的	武器	向上

['sliːpɪli] .

sleepily	.
昏昏欲睡地	.

“哎，我正想打个盹儿呢，”他咕哝着，睡眼惺忪地伸了个懒腰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [naʊ] ? "
" What do you fellows want now ? "
" 什么 做 你 伙伴们 想 现在 ? "

“你们现在又想干什么？”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [seɪv] ['ɑːzmə][frʌm; frəm] [wʌts]
" We want to go to the Emerald City of Oz and save Ozma from Wutz
" 我们 想 到 去 到 这 翠 城市 的 奥兹 和 节省 奥兹玛 从 伍兹
[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] !
and the Gnome King !
和 这 侏儒 国王 !

“我们要去奥兹国的翡翠城，从伍兹和地精王手中拯救奥兹玛！”

" [ɪk'spleɪnd] ['hændi] [ɪn] [wʌn] ['breθləs] ['sentəns] .
" explained Handy in one breathless sentence .
" 解释 便利 在 一 喘不过气 句子 .

“汉迪气喘吁吁地用一句话解释道。”

" [maɪ] ! [ɔːl] [ðæt] ? " ['staɪflɪŋ] [ə'nʌðər] [jɔːn] , [hɪm'self] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt]
" My ! All that ? " Stifling another yawn , Himself grinned mischievously at the Goat
" 我的 ! 全部 那 ? " 令人窒息 其他 打哈欠 , 他本人 咧嘴一笑 顽皮地 在 这 山羊
[gɜːrl] .
Girl .
女孩 .

“我的天！就这些？”他强忍着又一个哈欠，对着羊女露出了狡黠的笑容。

" [ðen] [stænd][ɪn][laɪn] , [pliːz] .
" Then stand in line , please .
" 然后 站立 在 线 , 请 .

“那么请排队。”

" [soʊ] ['hændi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ænd; ənd] ['keri] [stept] [bɪ'haɪnd]
" So Handy placed herself in front of the Royal Ox and Kerry stepped behind
" 所以 便利 放置 她自己 在 正面 的 这 皇家 牛 和 克里 步 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，汉迪走到皇家牛前面，凯莉则走到它身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] ,
and the dwarf , seizing the hammer ,
和 这 矮人 , 抓住 这 锤 ,

矮人一把抓起锤子，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
brought it down with a terrible blow just behind the little King .
带来 它 向下 和 一个 糟糕的 吹 只是 在后面 这 小的 国王 .

他猛击小国王身后，将其击倒。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] ,
And what a blow it was you can readily understand ,
和 什么 一个 吹 它 曾是 你 能 容易 理解 ,

这无疑是一次沉重的打击，这一点你很容易就能理解。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [fɔːrs] ['kærɪd] [ðə; ði] [θriː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər]
when I tell you that its force carried the three travelers clear out of the Silver
什么时候 我 告诉 你 那 它是 力量 携带 这 三 旅行者 清除 出去 的 这 银
['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] .
King's Mountain and all the way to the Emerald City itself .
国王学院 山 和 全部 这 方式 到 这 翠 城市 本身 .

当我告诉你它的力量将这三位旅行者从银王山一路带到翡翠城时，你就会明白我的意思了。

['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [hɪm'self] [slɪpt] [ðə; ði] ['hæmər] [bæk] [ɪn]

Flying	along	for	a	moment	beside	them	,	Himself	slipped	the	hammer	back	in
飞行	沿着	为了	一个	片刻	旁	他们	,	他本人	滑倒了	这	锤	后退	在

[ðə; ði] [goʊt] ['gɜːlz][hænd] ,

the	Goat	Girl's	hand	,
这	山羊	女孩们	手	,

他飞到他们身边片刻，然后悄悄地把锤子塞回了羊女的手里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [jɔːn] , ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	with	another	tremendous	yawn	,	disappeared	.
和	然后	和	其他	巨大的	打哈欠	,	消失	.

然后，他又打了个巨大的哈欠，消失了。

['tʃæptər] -

CHAPTER	20
章	-

第二十章

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

Just	in	Time	!
只是	在	时间	!

真是及时！

[ɪn] - ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

In	Ozma's	palace	in	the	Emerald	City	,	everything	was	very	quiet	and	still	.
在	-	宫殿	在	这	翠	城市	,	一切	曾是	非常	安静的	和	仍然	.

在翡翠城奥兹玛的宫殿里，一切都非常安静祥和。

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [wʌts] [hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt]

Not	surprising	when	you	consider	that	the	wizard	of	Wutz	had	blown	his	patent
不是	奇怪	什么时候	你	考虑	那	这	巫师	的	伍兹	有	吹	他的	专利

['stuːpɪfaɪɪŋ] ['paʊdər] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃimniz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] - [derd] [tuː; tə] ['entər] .

stupefying	powder	down	all	the	chimneys	before	he	and	Ruggedo	dared	to	enter	.
令人震惊	粉末	向下	全部	这	烟囱	前	他	和	-	敢于	到	进入	.

考虑到伍兹的巫师在他和鲁格多敢于进入之前，已经把他的专利麻醉粉吹进了所有的烟囱，这也就不足为奇了。

[ðen] , ['mʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][spaɪəz] ,

Then	,	mooring	the	silver	bubble	to	one	of	the	castle	spires	,
然后	,	停泊	这	银	气泡	到	一	的	这	城堡	尖塔	,

然后，将银色气泡系泊在城堡的其中一个尖顶上，

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

the	two	conspirators	had	slipped	through	an	open	window	and	proceeded
这	二	阴谋者	有	滑倒了	通过	一个	打开	窗户	和	继续

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [ˌɪntər'fɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['ruːlər] .

without	delay	or	interference	to	the	private	sitting	room	of	the	absent	ruler	.
没有	延迟	或者	干涉	到	这	私人的	坐着	房间	的	这	缺席的	统治者	.

两名阴谋者从敞开的窗户溜了进去，径直进入了不在场的统治者的私人客厅。

[ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [læf] ,

There	Ruggedo	with	a	spiteful	laugh	,
那里	-	和	一个	恶毒的	笑	,

鲁格多带着恶意的笑声说道：

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

thrust	his	head	right	into	the	mouths	of	the	Hungry	Tiger	and	Cowardly	Lion	.
推力	他的	头	正确的	进入	这	嘴	的	这	饥饿的	老虎	和	胆小	狮子	.

他把头伸进了饥饿的老虎和胆小的狮子的嘴里。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] - [seɪf] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli]
Rigid and helpless they sat before Ozma's safe , motionless and completely
死板的 和 无助 他们 卫星 前 - 安全的 , 静止不动 和 完全地
['stju:pifaid] ,
stupefied ,
目瞪口呆 ,

他们僵硬无助地坐在奥兹玛的保险箱前，一动不动，完全惊呆了。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] - ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] .
as were all of Ozma's other faithful servants and retainers .
作为 是 全部 的 - 其他 忠实 仆人 和 预付金 .

奥兹玛的其他所有忠实仆人和侍从也是如此。

[ri'dju:siŋ] [ðə; ði] [seɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gri:n] ['æʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]
Reducing the safe to a heap of green ashes was the work of but a
减少 这 安全的 到 一个 堆 的 绿色的 灰烬 曾是 这 工作 的 但 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

将保险箱化为一堆绿色灰烬，只用了片刻时间。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [belt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [wʌts]
then , pulling the Gnome King's belt from the sparkling heap of treasures , Wutz
然后 , 拉 这 侏儒 国王学院 腰带 从 这 闪闪发光 堆 的 宝藏 , 伍兹
[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
sprang to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .

然后，沃兹从闪闪发光的宝藏堆里抽出侏儒王的腰带，跳了起来。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [hi:; hi] [kraɪd] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [weɪst] .
" he cried , clasping the belt round his thin waist .
" 他 哭 , 紧握 这 腰带 圆形的 他的 薄的 腰部 .

他喊道，同时紧紧地把皮带系在自己瘦弱的腰间。

" [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['seɪfti] [tɪl] ['ɑ:zmə] , ['glɪndə] ,
" We'll not have a second's safety till Ozma , Glinda ,
" 出色地 不是 有 一个 秒 安全 直到 奥兹玛 , 格琳达 ,

“在奥兹玛、格琳达之前，我们一秒钟的安全都得不到保障。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [gɜ:rl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
the Wizard of Oz and all those girl Princesses are out of the way . "
这 巫师 的 奥兹 和 全部 那些 女孩 公主们 是 出去 的 这 方式 . "

《绿野仙踪》里的魔法师和那些公主们都已经不在了。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] ['kɪŋdəm] ! " [ɪn'sɪstɪd] - , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" But first you must restore my Kingdom ! " insisted Ruggedo , dancing up and
" 但 第一的 你 必须 恢复 我的 王国 ! " 坚持 - , 跳舞 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

“但首先你必须恢复我的王国！”鲁杰多一边跳着舞一边坚持道。

" [hɪr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Here give it to me .
" 这里 给 它 到 我 .

“给我。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən][wɜːrk] ['fæstər] .
I'm used to it and can work faster .
我是 用过的 到 它 和 能 工作 快点 .

我已经习惯了，工作效率也提高了。

[fɜːrst] [aɪl] [wɪʃ] ['kælɪkoʊ] [ɔːf] [maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][maɪ'self] [bæk] [ɪn][maɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['kæs(ə)l] , [ðen]
First I'll wish Kaliko off my throne and myself back in my underground castle , then
第一的 患病的 希望 卡利科 离开 我的 王座 和 我 后退 在 我的 地下 城堡 , 然后
— "
— "
— "

首先，我要把卡利科赶下王位，然后回到我的地下城堡，之后——”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [dɪ'klerd] [wʌts] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [noʊm] [kɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
" Oh , no , you won't ! " declared Wutz , holding the bouncing Gnome King off with
" 哦 , 不 , 你 惯于 ! " 声明 伍兹 , 保持 这 弹跳 侏儒 国王 离开 和
[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .

“哦，不，你休想！”伍兹一边说着，一边用一只手挡住弹跳的侏儒国王。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] ?
" How do I know what you will do once you reach your own Kingdom ?
" 如何 做 我 知道 什么 你 将要 做 一次 你 抵达 你的 自己的 王国 ?

我怎么知道你到达自己的王国后会做什么呢?

[waɪ] — [aɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ðɪs] [belt] [ə'gen] . "
Why — I might never see this belt again . "
为什么 — 我 可能 绝不 看 这 腰带 再次 . "

为什么？——我可能再也见不到这条腰带了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hist] - , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" But I promise to send it back to you , " hissed Ruggedo , his eyes
" 但 我 承诺 到 发送 它 后退 到 你 , " 嘶嘶作响 - , 他的 眼睛
['snæpɪŋ] ['riːəl] [spɑːrks] .
snapping real sparks .
啪啪 真实的 火花 .

“但我保证会把它寄还给你，”鲁格多嘶嘶地说，他的眼睛闪过一道道真正的火花。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , " [sed] [wʌts] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" I'd rather have the belt than the promise , " said Wutz , shaking his head
" ID 相当 有 这 腰带 比 这 承诺 , " 说 伍兹 , 摇晃 他的 头
['stʌbərnli] .
stubbornly .
固执地 .

“我宁愿要腰带，也不要承诺，”伍兹说着，固执地摇了摇头。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Give it to me , I say , GIVE it to me !
" 给 它 到 我 , 我 说 , 给 它 到 我 !

“给我，我说，给我！”

" [jeld] - , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [reɪdʒ] .
" yelled Ruggedo , now in a perfect rage .
" 大喊 - , 现在 在 一个 完美的 愤怒 .

“鲁格多怒吼道，他现在完全疯了。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How do I know what you will do when you know the trick of using it ?**
" 如何 做 我 知道 什么 你 将要 做 什么时候 你 知道 这 诡计 的 使用 它 ?

“我怎么知道当你掌握了使用它的诀窍后会做什么呢？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][tɜːrn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
Why , you might even turn me to a rock to be rid of me . "
为什么 , 你 可能 甚至 转动 我 到 一个 岩石 到 是 摆脱 的 我 . "

你甚至可以把我变成石头，好摆脱我。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]['ælaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ?
Change my dearest friend and most powerful ally to a rock ?
改变 我的 亲爱的 朋友 和 最多 强大的 盟友 到 一个 岩石 ?

把我最亲爱的朋友和最强大的盟友变成一块石头?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['hɔːrər] .
" **exclaimed the Wizard with pretended horror .**
" 惊呼 这 巫师 和 假装 恐怖 .

“巫师假装惊恐地惊叫道。”

" [baɪ][ðə; ði] [left] [hɔːrn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪlvər] [kaʊ] ,
" **By the left horn of my silver cow ,**
" 经过 这 左边 喇叭 的 我的 银 奶牛 ,

“以我银色母牛的左角为证，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [belt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] !
I promise to return this belt as soon as I am Ruler of Oz !
我 承诺 到 返回 这 腰带 作为 很快 作为 我 是 统治者 的 奥兹 !

我保证，一旦我成为奥兹国的统治者，就会归还这条腰带!

" - [lɔŋd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['sɪlvər] ['mɑːnərk] ,
" **Ruggedo longed to snatch his belt away from the scheming Silver Monarch ,**
" - 渴望 到 抢夺 他的 腰带 离开 从 这 心计 银 君主 ,

“鲁格多很想从阴险狡诈的银发君主手中夺回他的腰带，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɪg][ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
but as he was neither big or strong enough to do this ,
但 作为 他 曾是 两者都不 大的 或者 强的 足够的 到 做 这 ,

但他既不够高大也不够强壮，无法做到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [tɜːrmz] .
there was nothing for him to do but agree to the wizard's terms .
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 同意 到 这 巫师的 条款 .

他别无选择，只能同意巫师的条件。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [groʊn] ['dɪzməli] .
" **All right , " he groaned dismally .**
" 全部 正确的 , " 他 呻吟 令人沮丧地 .

“好吧，”他沮丧地呻吟道。

" ['lɪs(ə)n] ,
" **Listen ,**
" 听 ,

“听，

[ðen] — " [bʌt; bət][æz; əz] [wʌts] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər]
then — " But as Wutz bent his head and the little gnome began to whisper
然后 — " 但 作为 伍兹 弯曲 他的 头 和 这 小的 侏儒 开始 到 耳语
[hɔːrs] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
hoarse directions in his ear ,
嘶哑 方向 在 他的 耳朵 ,

然后——"但当伍兹低下头，小地精开始在他耳边用沙哑的声音低语指示时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θʌmp] [ænd; ənd] ['klætər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
there was a dreadful thump and clatter behind them .
那里 曾是 一个 可怕 扑通 和 哒 在后面 他们 .

他们身后传来一声可怕的砰砰声和哐当声。

" [stɑːp] !
" STOP !
" 停止 !

"停止！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" commanded the Goat Girl , the first to recover from the shock of the
" 命令 这 山羊 女孩 , 这 第一的 到 恢复 从 这 震惊 的 这
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

"山羊女孩命令道，她是第一个从着陆的冲击中恢复过来的人。"

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] ['hændi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['lændɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and dear knows Handy should have been used to sudden landings by this time .
和 亲爱的 知道 便利 应该 有 到过 用过的 到 突然 着陆 经过 这 时间 .

亲爱的，汉迪应该早就习惯突然降落了。

" [stɑːp] !
" STOP !
" 停止 !

"停止！

" ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [wʌts] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Whirling round with a howl of fury , Wutz sprang straight at her ,
" 旋转 圆形的 和 一个 嗥 的 愤怒 , 伍兹 弹簧 直的 在 她 ,
[bʌt; bət]
but
但

伍兹怒吼一声，猛地转身，径直扑向她，但是

['hændi] , [huː] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['hæmər] [ɪn][hɜːr; hər]['aɪərn][hænd] ,
Handy , who still clutched the silver hammer in her iron hand ,
便利 , WHO 仍然 紧握 这 银 锤 在 她 铁 手 ,

汉迪仍然用她那铁手紧紧攥着那把银锤。

[wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræk] [ɑːn]
was too quick for him and brought it down with a resounding crack on
曾是 也 快的 为了 他 和 带来 它 向下 和 一个 高亢 裂缝 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
the top of his head .
这 顶部 的 他的 头 .

速度太快，球砸在他的头顶上，发出了一声响亮的脆响。

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !
" Take ' em away !
" 拿 - 呃 离开 !

"把他们带走！"

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !
Take ' em away !
拿 - 呃 离开 !

把他们带走!

" [kraɪd] ['hændi] [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz] [wʌts] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ə'piəriŋ]
" cried Handy hysterically , as Wutz fell over backwards , and Himself , appearing
" 哭 便利 歇斯底里地 , 作为 伍兹 跌倒 超过 向后 , 和 他本人 , 出现
[ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd] [strʌk] ,
exactly where the hammer had struck ,
确切地 在哪里 这 锤 有 击 ,

“汉迪歇斯底里地喊道，沃茨向后倒去，而他自己则出现在锤子击中的地方。”

[liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːl] .
leaped off the wizard's head to save himself from a fall .
跳跃 离开 这 巫师的 头 到 节省 他自己 从 一个 落下 .

为了避免摔下去，他从巫师的头上跳了下来。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] ['mædʒɪk] [belt] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['hæmər] [elf] .
" But first we must have that magic belt , " chuckled the hammer elf .
" 但 第一的 我们 必须 有 那 魔法 腰带 , " 轻笑 这 锤 精灵 .

“但首先我们必须得到那条魔法腰带，”锤子精灵笑着说。

['gɪvɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [belt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Giving Ruggedo , who was struggling frantically to get his belt from around the
给予 - , WHO 曾是 挣扎 疯狂地 到 得到 他的 腰带 从 大约 这
['sɪlvər] ['kɪŋz] [weɪst] ,
Silver King's waist ,
银 国王学院 腰部 ,

鲁格多正拼命挣扎着想从银王的腰间解下皮带，

[ə; eɪ] [kwɪk] [pʊʃ] , [hɪm'self] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [klɑːsps] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['gɜːrdl] [tuː; tə]
a quick push , Himself unbuckled the clasps and tossed the magic girdle to
一个 快的 推 , 他本人 解开 这 扣环 和 抛掷 这 魔法 腰带 到
[ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] .
the Goat Girl .
这 山羊 女孩 .

他猛地一推，自己解开了搭扣，把魔法腰带扔给了羊女。

[ðen] [græbiŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [noʊm] [ænd; ənd] ['sensləs] ['wɪzərd] , [iːtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Then grabbing the howling gnome and senseless wizard , each by his neck ,
然后 抓取 这 嚎叫 侏儒 和 无意义的 巫师 , 每个 经过 他的 脖子 ,

然后，他们一人抓住嚎叫的小矮人和失去知觉的巫师的脖子，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dwɔːrf] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər]
the efficient dwarf vanished in a flash of lightning and a crash of thunder
这 高效的 矮人 消失了 在 一个 闪光 的 闪电 和 一个 碰撞 的 雷
[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
that shook the castle to its foundations .
那 摇晃 这 城堡 到 它是 基础 .

那个身手敏捷的矮人消失在一道闪电和一声震耳欲聋的雷鸣中，雷声震动了城堡的地基。

[nɑːks] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Nox dropped to his knees .
诺克斯 掉落 到 他的 膝盖 .

诺克斯跪倒在地。

['keri] , [stɪl] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld]
Kerry , still stunned by the hammer blow that had carried them to the Emerald
克里 , 仍然 目瞪口呆 经过 这 锤 吹 那 有 携带 他们 到 这 翠
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

凯瑞仍然惊魂未定，刚才那次重击把他们带到了翡翠城。

[ænd; ənd] ['hændi] , [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stɪl] [ʌp'reɪzd] ,
and Handy , herself , with her arms still upraised ,
和 便利 , 她自己 , 和 她 武器 仍然 抬起 ,

而汉迪本人，仍然高举着双臂。

[stɛərd][ɪn] [dʌm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['vækjuːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd]
stared in dumb astonishment at the quivering vacuum where the two Kings and
凝视 在 哑的 惊讶 在 这 颤抖 真空 在哪里 这 二 国王 和
[hɪm'self] , [ðə; ði][elf] ,
Himself , the elf ,
他本人 , 这 精灵 ,

他目瞪口呆地盯着那颤抖的真空，那里有两位国王和他自己，那个精灵，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
had been whirling a moment before .
有 到过 旋转 一个 片刻 前 .

刚才还在旋转。

" [oʊ] , ['hændi] , ['hændi] , [juːv] ['riːəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , Handy , HANDY , you've really done it !
" 哦 , 便利 , 便利 , 你已经 真的 完毕 它 !

“哦，汉迪，汉迪，你真的做到了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['keri] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] .
" shouted Kerry , finding his voice at last .
" 喊叫 克里 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

“克里喊道，终于找回了自己的声音。”

" [waɪ] , [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [strʌk] ['oʊnli][wʌn] [bloʊ] !
" Why , you've saved the whole of Ozma's Kingdom and struck only one blow !
" 为什么 , 你已经 已保存 这 所有的 的 - 王国 和 击 仅有的 一 吹 !

“你只用一次攻击就拯救了整个奥兹玛王国！”

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [biːsts] [ə'laɪv][ɔːr][dʒʌst]['stætʃuːz] ? "
But watch out — are those beasts alive or just statues ? "
但 手表 出去 — 是 那些 野兽 活 或者 只是 雕像 ? "

但要小心——那些野兽是活的还是只是雕像?

" ['stætʃuːz] , [aɪ][hoʊp] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks] , ['ləːtʃiŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Statues , I hope , " grunted the Royal Ox , lurching dizzily to his feet .
" 雕像 , 我 希望 , " 哼哼 这 皇家 牛 , 踉跄跄 晕眩地 到 他的 脚 .

“但愿是雕像，”皇家牛咕哝着，摇摇晃晃地站了起来。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Well , here we are in the capital , m'lass , and I must say you have
" 出色地 , 这里 我们 是 在 这 首都 , - , 和 我 必须 说 你 有
['hændəld] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,
handled everything beautifully ,
处理 一切 非常漂亮 ,

“好了，我们现在到了首都，女士，我必须说，您把一切都处理得非常出色。”

['bjuːtɪfli] ! "
beautifully ! "
非常漂亮 ! "

太美了！

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] !
Who goes there !
WHO 去 那里 !

谁会去那里!

[woʊ] ! [hoʊ] ! [hɔːlt] [ænd; ənd] [sə'rendər] ! " [paɪpt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
Whoa ! HO ! Halt and Surrender ! " piped a frightened voice .
哇 ! 总部 ! 停止 和 投降 ! " 管道 一个 害怕 嗓音 .

“哇！吼！站住，投降！”一个惊恐的声音喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] ,
" Here they are , your Majesty , the robbers themselves ,
" 这里 他们 是 , 你的 威严 , 这 强盗 他们自己 ,

“陛下，这就是强盗们，他们就在这里。”

[kɔːt] [red] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɔbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [seɪf] ! "
caught red - handed in the act of robbing our royal safe ! "
捕捉 红色的 - 递交 在 这 行为 的 抢劫 我们的 皇家 安全的 ! "

他们正在盗窃我们的皇家保险库，被当场抓获!

" [red] — [waɪt] — [ænd; ənd] — [bluː] ['hændɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl]
" Red — white — and — blue handed , if you ask me ! " cried the Patchwork Girl
" 红色的 — 白色的 — 和 — 蓝色的 递交 , 如果 你 问 我 ! " 哭 这 拼布 女孩
,
,
,

“依我看，应该是红白蓝三色手！”拼布女孩喊道。

['blɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rʌbər] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hændi] [grɑːspt]
blinking her shoe button eyes at the red rubber hand with which Handy grasped
眨眼 她 鞋 按钮 眼睛 在 这 红色的 橡皮 手 和 哪个 便利 抓住
[ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [belt] ,
the Gnome King's belt ,
这 侏儒 国王学院 腰带 ,

她眨着那双像鞋子纽扣一样的眼睛，看着汉迪抓住地精王腰带的那只红色橡胶手。

[ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['keri] ,
the white hand she had reached out to hold on to Kerry ,
这 白色的 手 她 有 达到 出去 到 抓住 在 到 克里 ,

她伸出白皙的手去抓住凯莉，

[ðə; ði]['aɪərn][hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] .
the iron hand still clutching the silver hammer .
这 铁 手 仍然 紧握 这 银 锤 .

那只铁手仍然紧紧握着银锤。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
All the rest of her hands the Goat Girl held stiffly before her .
全部 这 休息 的 她 双手 这 山羊 女孩 握住 僵硬地 前 她 .

羊女其余的双手僵硬地举在身前。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɪskərz] , [huː] ['prɑːmptli] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Brushing aside the Soldier with the Green Whiskers , who promptly dived behind a
刷牙 旁边 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 , WHO 及时 潜水 在后面 一个
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

他一把推开那个长着绿色胡须的士兵，士兵随即躲到沙发后面。

[skræps] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [belt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hændiz] ['rʌbər] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

Scraps	**jerked**	**the**	**Gnome**	**King's**	**belt**	**out**	**of**	**Handy's**	**rubber**	**hand**	**and**	**gave**	**her**
碎屑	猛地一抖	这	侏儒	国王学院	腰带	出去	的	方便的	橡皮	手	和	给予	她

[ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

a	**shove**	**that**	**sent**	**her**	**flying**	**over**	**backwards**	**.**
一个	推	那	发送	她	飞行	超过	向后	.

Scraps一把从 Handy 的橡胶手里夺过侏儒王的腰带，然后猛地推了她一把，把她推得向后飞去。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['mɑːnstər] !

"	**Take**	**that**	**,**	**you**	**Monster**	**!**
"	拿	那	,	你	怪物	!

“尝尝这个，你这怪物！”

" [jeld] [skræps] .

"	**yelled**	**Scraps**	**.**
"	大喊	碎屑	.

“斯克拉普斯喊道。”

" [wel] , " ['spʌtərd] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['sprɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , " [hɪəz] ['grætɪtuːd]

"	**Well**	**,**	**"**	**sputtered**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**	**sprawling**	**flat**	**on**	**her**	**back**	**,**	**"**	**here's**	**gratitude**
"	出色地	,	"	溅射	这	山羊	女孩	,	蔓延	平坦的	在	她	后退	,	"	这里是	感激

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

for	**you**	**!**	**"**
为了	你	!	"

“好吧，”羊女四仰八叉地躺倒在地，结结巴巴地说，“这是我对你的谢意！”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːl] ['hændi] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ? " [beˈləud] [nɑːks] , ['tʃɑːdʒiŋ] ['æŋgrəli]['æftər][ðə; ði]

"	**How**	**dare**	**you**	**call**	**Handy**	**a**	**Monster**	**?**	**"**	**bellowed**	**Nox**	**,**	**charging**	**angrily**	**after**	**the**
"	如何	敢	你	称呼	便利	一个	怪物	?	"	咆哮	诺克斯	,	收费	愤怒地	后	这

['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

Patchwork	**Girl**	**.**
拼布	女孩	.

“你竟敢称汉迪为怪物？”诺克斯怒吼着，气冲冲地追赶着拼布女孩。

" [oʊ] ! [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " [kɔːld] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

"	**Oh**	**!**	**Do**	**be**	**careful**	**!**	**"**	**called**	**Ozma**	**with**	**a**	**little**	**scream**	**,**
"	哦	!	做	是	小心	!	"	称为	奥兹玛	和	一个	小的	尖叫	,

“哦！一定要小心！”奥兹玛尖叫着说道。

[æz; əz][nɑːks]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][skræps] ,

as	**Nox**	**almost**	**caught**	**up**	**with**	**Scraps**	**,**
作为	诺克斯	几乎	捕捉	向上	和	碎屑	,

当诺克斯几乎追上斯克拉普斯时，

[ænd; ənd] ['keri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed]

and	**Kerry**	**began**	**to**	**belabor**	**the**	**Soldier**	**with**	**Green**	**Whiskers**	**over**	**the**	**head**
和	克里	开始	到	劳动	这	士兵	和	绿色的	胡须	超过	这	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

with	**a**	**candlestick**	**.**
和	一个	烛台	.

于是克里开始用烛台敲打那个长着绿色胡须的士兵的头。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[maɪ] [pʊr] ['laɪən] !

My	**poor**	**Lion**	**!**
我的	贫穷的	狮子	!

我可怜的狮子！

[maɪ] [pʊr] ['taɪgər] !
My poor Tiger !
我的 贫穷的 老虎 !

我可怜的老虎!

[maɪ] [seɪf] !
My SAFE !
我的 安全的 !

我的保险箱!

[waɪ] , [aɪ] — [dʒʌst] — [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
Why , I — just — can't believe it !
为什么 , 我 — 只是 — 不能 相信 它 !

我简直不敢相信!

" [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['ru:lər] , ['sterɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl] ,
" wailed the little Fairy Ruler , staring sorrowfully down at the Goat Girl ,
" 哀嚎 这 小的 仙女 统治者 , 凝视 悲伤地 向下 在 这 山羊 女孩 ,

“小仙女统治者哀嚎着，悲伤地望着山羊女孩。”

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪz] [nɔ:r] [ɪk'spleɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
who had made no attempt to rise nor explain her embarrassing position .
WHO 有 制成 不 试图 到 上升 也不 解释 她 尴尬的 位置 .

她既没有试图起身，也没有解释自己尴尬的处境。

" [ðen] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" Then don't believe it !
" 然后 不 相信 它 !

“那就别信！”

" [kraɪd] ['keri] ['breθləsli] .
" cried Kerry breathlessly .
" 哭 克里 气喘吁吁 .

“凯瑞气喘吁吁地喊道。”

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tru:] !
" For it isn't true !
" 为了 它 不是 真的 !

“因为这根本不是真的！”

[ðɪs] [breɪv] [gɜ:rl][ænd; ənd][nɑ:ks][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ]
This brave girl and Nox have got the best of Wutz and the Gnome King
这 勇敢的 女孩 和 诺克斯 有 得到 这 最好的 的 伍兹 和 这 侏儒 国王
[ænd; ənd] [seɪvd] [jʊr; jər] [hoʊl] ['bæli] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪr] [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər]
and saved your whole bally Kingdom and here you've gone and had her
和 已保存 你的 所有的 巴利 王国 和 这里 你已经 已消失 和 有 她
[nɑ:kt] [daʊn] .
knocked down .
敲门 向下 .

这位勇敢的女孩和诺克斯打败了伍兹和侏儒国王，拯救了你们整个巴利王国，而你们却把她打倒了。

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]['kɑ:t(ə)n] [stʌft] ['hɔ:rər] !
Get away from me , you cotton stuffed horror !
得到 离开 从 我 , 你 棉布 填充 恐怖 !

离我远点，你这棉花糖做的怪物!

" [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [æz; əz][skræps] , [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði][ɑːks] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒʌmp]
" screamed the little King , as Scraps , eluding the Ox , made a determined jump
" 尖叫 这 小的 国王 , 作为 碎屑 , 逃避 这 牛 , 制成 一个 决定 跳
[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in his direction .
在 他的 方向 .

“小国王尖叫起来，只见斯克拉普斯躲过牛的追赶，坚定地朝他跳了过去。”

" ['kwaɪət] ! ['kwaɪət] !
" Quiet ! QUIET !
" 安静的 ! 安静的 !

安静！安静！

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['glɪndə] , [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['dɔːrəθi] , ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] , [naʊ]
" The Scarecrow , who with Glinda , the Wizard , Dorothy , Betsy and Trot , now
" 这 稻草人 , WHO 和 格琳达 , 这 巫师 , 多萝西 , 贝齐 和 小跑 , 现在
[keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
came hurrying into the room ,
来了 匆忙 进入 这 房间 ,

“稻草人，带着格琳达、魔法师、多萝西、贝茜和特罗特，匆匆走进房间，

[reɪzd] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['pliːdɪŋli] .
raised both arms and looked around pleadingly .
提高 两个都 武器 和 看起来 大约 恳求地 .

举起双臂，可怜巴巴地环顾四周。

[ðə; ði] [hoʊl] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] , ['trævlɪŋ] [ɪn] - [swɑːn] ['tʃæriət] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]
The whole royal party , traveling in Glinda's swan chariot , had just arrived on the
这 所有的 皇家 派对 , 旅行 在 - 天鹅 战车 , 有 只是 到达的 在 这
['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] ,
balcony outside ,
阳台 外部 ,

整个皇室成员乘坐格琳达的天鹅战车，刚刚抵达外面的阳台上。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , [skræps][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [griːn] ['wɪskərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ɑːn]
but Ozma , Scraps and the Soldier with Green Whiskers had been first on
但 奥兹玛 , 碎屑 和 这 士兵 和 绿色的 胡须 有 到过 第一的 在
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
the scene of action .
这 场景 的 行动 .

但奥兹玛、斯克拉普斯和长着绿色胡须的士兵最先到达了行动现场。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['glɪndə] , ['krɔːsɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['soʊfə] .
" The boy is right , " declared Glinda , crossing slowly to a green sofa .
" 这 男生 是 正确的 , " 声明 格琳达 , 过境 缓慢地 到 一个 绿色的 沙发 .

“这孩子说得对，”格琳达一边说着，一边慢慢地走到一张绿色的沙发旁。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] — " ['glɪndə] [smaɪld] ['feɪntli] — " [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl]
" I can see by her face and hands — " Glinda smiled faintly — " that this girl
" 我 能 看 经过 她 脸 和 双手 — " 格琳达 微笑 淡淡的 — " 那 这 女孩
[ɪz][bəuθ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] . "
is both honest and industrious . "
是 两个都 诚实的 和 勤劳 . "

“从她的脸和手上就能看出——”格琳达淡淡一笑，“这个女孩既诚实又勤劳。”

" [θæŋks] ! " ['mɝːmɝd] ['hændi] , [æz; əz][ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['evər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" Thanks ! " murmured Handy , as the Scarecrow , ever a gentleman ,
" 谢谢 ! " 低声说道 便利 , 作为 这 稻草人 , 曾经 一个 绅士 ,

“谢谢！”汉迪低声说道，稻草人一向彬彬有礼。

[baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

bounded	forward	to	assist	her	to	her	feet	.
有界	向前	到	协助	她	到	她	脚	.

他上前扶她站起来。

[ðə; ði] ['flɪmzi] [strɔː] [stʌft] ['feloʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

The	flimsy	straw	stuffed	fellow	lost	his	balance	in	the	attempt	,
这	脆弱的	稻草	填充	同伴	丢失的	他的	平衡	在	这	试图	,

这个用稻草填充的脆弱小家伙在尝试的过程中失去了平衡。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['gæləntri] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] .

but	his	little	act	of	gallantry	did	much	to	relieve	an	awkward	moment	.
但	他的	小的	行为	的	英勇	做过	很多	到	缓解	一个	尴尬的	片刻	.

但他这小小的英勇举动，却大大缓解了尴尬的局面。

" [juː; jʊ] [siː] , " [pʌft] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , ['siːtɪŋ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

"	You	see	,	"	puffed	the	Scarecrow	,	seating	Handy	with	a	flourish	,
"	你	看	,	"	膨胀的	这	稻草人	,	座位	便利	和	一个	繁荣	,

“你看，”稻草人吹着气说，潇洒地把汉迪拉到座位上。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] [deɪz] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [juːl]

"	for	the	last	ten	days	we've	all	been	pretty	much	upset	around	here	and	you'll
"	为了	这	最后的	十	天	我们已经全部	到过		漂亮的	很多	沮丧的	大约	这里	和	你会

[hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [skræps] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] . "

have	to	excuse	Scraps	for	jumping	at	conclusions	.	"
有	到	原谅	碎屑	为了	跳	在	结论	.	"

“过去十天里，我们这里所有人都情绪低落，所以请原谅 Scraps 妄下结论。”

" [pliːz] [duː] !

"	Please	do	!
"	请	做	!

请务必这样做！

" ['ɑːzmə] [spoʊk] ['plezntli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ɑːrm]

"	Ozma	spoke	pleasantly	and	seriously	as	she	seated	herself	in	her	small	arm
"	奥兹玛	辐	愉快	和	严重地	作为	她	坐着	她自己	在	她	小的	手臂

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

奥兹玛一边在小扶手椅里坐下，一边语气和蔼而严肃地说道：

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [belt] [frʌm; frəm] [skræps] .

leaning	over	to	take	the	Gnome	King's	belt	from	Scraps	.
倾斜	超过	到	拿	这	侏儒	国王学院	腰带	从	碎屑	.

俯身从碎屑手中接过侏儒王的腰带。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] ?

"	But	if	some	of	you	kind	people	will	just	explain	?
"	但	如果	一些	的	你	种类	人们	将要	只是	解释	?

“但是，如果你们当中一些好心人能解释一下就好了？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stjuːpifaid] ['taɪgər] [ænd; ənd] ['laɪən] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	The	Little	Fairy	looked	anxiously	from	the	stupefied	Tiger	and	Lion	to	her
"	这	小的	仙女	看起来	焦虑地	从	这	目瞪口呆	老虎	和	狮子	到	她

['pʌlvəraizd] [seɪf] ,

pulverized	safe	,
粉碎的	安全的	,

“小仙女焦急地看着目瞪口呆的老虎和狮子，又看看自己被砸碎的保险箱，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] ,

her	eyes	coming	back	to	rest	on	the	Goat	Girl	,
她	眼睛	未来	后退	到	休息	在	这	山羊	女孩	,

她的目光再次落在了山羊女孩身上。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['mʌntʃkɪn] .

the	great	White	Ox	and	the	handsome	young	Munchkin	.
这	伟大的	白色的	牛	和	这	英俊的	年轻的	芒奇金	.

伟大的白牛和英俊的年轻小矮人。

['tʃæptər] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

[ðə; ði] ['hæmər] [elf] [ɪk'spleɪnz]

The	Hammer	Elf	Explains
这	锤	精灵	解释

锤子精灵解释道

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['hændi] ,

"	Go	ahead	and	explain	,	"	said	Handy	,
"	去	前方	和	解释	,	"	说	便利	,

“请解释一下,”汉迪说道。

['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][hændz] ['hæŋɪŋ]

closing	her	eyes	and	leaning	back	in	her	chair	with	all	her	hands	hanging
结束	她	眼睛	和	倾斜	后退	在	她	椅子	和	全部	她	双手	绞刑

['lɪmpli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

limply	at	her	side	.
软弱无力	在	她	边	.

她闭上眼睛，向后靠在椅子上，双手无力地垂在身体两侧。

[soʊ][nɑːks] , [ə; eɪ][bɪt] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

So	Nox	,	a	bit	haughtily	and	tossing	his	head	proudly	from	time	to	time	,
所以	诺克斯	,	一个	少量	傲慢地	和	抛掷	他的	头	自豪地	从	时间	到	时间	,

于是，诺克斯有些傲慢，时不时地骄傲地扬起头来。

[bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['hændi] ['mændi]

began	at	the	beginning	and	told	all	that	had	happened	since	Handy	Mandy
开始	在	这	开始	和	讲述	全部	那	有	发生	自从	便利	曼迪

[hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] .

had	flown	from	Mt	.	Mern	.
有	飞行	从	公吨	.	默恩	.

从头开始，讲述了自从汉迪·曼迪从默恩山飞来之后发生的一切。

[haʊ] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

How	the	Goat	Girl	had	found	the	magic	in	his	horn	,
如何	这	山羊	女孩	有	成立	这	魔法	在	他的	喇叭	,

山羊女孩是如何发现他角中的魔法的，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tə'geðər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

how	they	had	traveled	together	from	Keretaria	to	the	Silver	Mountain	and
如何	他们	有	旅行	一起	从	-	到	这	银	山	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们如何一起从克雷塔利亚前往银山，并在那里.....

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [dɪ'skʌvərd] - [plɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [su'priːm]

in	their	search	for	the	little	King	,	discovered	Wutz's	plot	to	make	himself	Supreme
在	他们的	搜索	为了	这	小的	国王	,	发现	-	阴谋	到	制作	他自己	最高

['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

Wizard	of	Oz	.
巫师	的	奥兹	.

在寻找小国王的过程中，他们发现了伍兹企图让自己成为奥兹国至高巫师的阴谋。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ˈhændi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər]

And	last	of	all	he	explained	how	Handy	,	with	the	help	of	the	silver
和	最后的	的	全部	他	解释	如何	便利	,	和	这	帮助	的	这	银

[ˈhæmər] ,

hammer	,
锤	,

最后，他解释了汉迪是如何借助银锤的，

[hæd; həd] [səbˈduːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪkɪd] [kɪŋz] .

had	subdued	the	two	wicked	Kings	.
有	低沉的	这	二	邪恶	国王	.

已经制服了两位邪恶的国王。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː ˈes] — [ˈæftər]

it	certainly	was	very	kind	of	you	to	take	all	this	trouble	for	us	—	after
它	当然	曾是	非常	种类	的	你	到	拿	全部	这	麻烦	为了	我们	—	后

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

you	had	already	had	so	many	worries	of	your	own	,
你	有	已经	有	所以	许多	担忧	的	你的	自己的	,

您真是太好了，在自己已经有很多烦心事的情况下，还为我们做了这么多事。

" [said] [ˈɑːzmə] , [æz; əz] [nɑːks] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrdli]

"	sighed	Ozma	,	as	Nox	,	finishing	his	story	,	gazed	round	the	room	with	lordly
"	叹了口气	奥兹玛	,	作为	诺克斯	,	精加工	他的	故事	,	凝视	圆形的	这	房间	和	尊贵的

[ˌkɑːndɪˈsenʃn] .

condescension	.
居高临下	.

奥兹玛叹了口气，诺克斯讲完故事后，带着高傲的姿态环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第7/7页

" [jes] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , wasn't it ?
" 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

" ['hændi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .
" Handy opened her eyes and thoughtfully regarded the little Ruler of Oz .
" 便利 打开 她 眼睛 和 深思熟虑 认为 这 小的 统治者 的 奥兹 .

“汉迪睁开眼睛，若有所思地打量着奥兹国的小统治者。

" [stɪl] , [aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [seɪv] [juː; jʊ] .
" Still , I'm glad now that we did save you .
" 仍然 , 我是 高兴的 现在 那 我们 做过 节省 你 .

“不过，我现在很高兴我们救了你。”

" [ðə; ði] [goʊt] ['gɝːlz] [raʊnd] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
" The Goat Girl's round pleasant face was suddenly wreathed in smiles .
" 这 山羊 女孩们 圆形的 令人愉快的 脸 曾是 突然 花环 在 微笑 .

“羊女圆圆的、和蔼可亲的脸上突然绽放出灿烂的笑容。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] .
" I didn't think I was going to like you , but I do , " she admitted cheerfully .
" 我 没有 思考 我 曾是 去 到 喜欢 你 , 但 我 做 , " 她 承认 愉快地 .

“我原以为我不会喜欢你，但我确实喜欢你，”她愉快地承认道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][best]['ruːlər][ɑːz][kʊd; kəd][hæv; həv][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['prɪti]
" I believe you're about the best ruler Oz could have and besides , you're pretty
" 我 相信 你是 关于 这 最好的 统治者 奥兹 可以 有 和 除了 , 你是 漂亮的
[æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] . "
as a goat . "
作为 一个 山羊 . "

“我相信你是奥兹国能拥有的最好的统治者，而且，你长得像只山羊一样漂亮。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] !
" As a goat !
" 作为 一个 山羊 !

“像山羊一样！”

" [gɑːspt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ]
" gasped the Wizard of Oz while Dorothy and the other girls had all they
" 倒吸一口气 这 巫师 的 奥兹 尽管 多萝西 和 这 其他 女孩们 有 全部 他们
[kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
could do to keep from laughing right out loud .
可以 做 到 保持 从 笑 正确的 出去 大声 .

“绿野仙踪的魔法师倒吸了一口气，而多萝西和其他女孩则竭尽全力才忍住没放声大笑。”

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [smaɪld] ['kaɪndli] [bæk] [æt; ət]
But Ozma , who was a very understanding little person , smiled kindly back at
但 奥兹玛 , WHO 曾是 一个 非常 理解 小的 人 , 微笑 亲切地 后退 在
['hændi] ['mændi] .
Handy Mandy .
便利 曼迪 .

但心地善良的小奥兹玛对汉迪·曼迪报以亲切的微笑。

" [goʊts] [ɑːr; ər] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [pə'laɪtli] .

"	Goats	are	pretty	,	"	she	agreed	,	nodding	her	head	politely	.
"	山羊	是	漂亮的	,	"	她	同意	,	点头	她	头	礼貌地	.

“山羊很漂亮，”她点头表示同意，语气很有礼貌。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [goʊts] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	And	since	you	must	miss	your	own	goats	very	much	,
"	和	自从	你	必须	错过	你的	自己的	山羊	非常	很多	,

“既然你一定非常想念自己的山羊，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn]['æftər] [juːv]

perhaps	you	would	like	me	to	send	you	back	to	Mt	.	Mern	after	you've
也许	你	会	喜欢	我	到	发送	你	后退	到	公吨	.	默恩	后	你已经

[siːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ? "

seen	a	bit	of	the	capital	?	"
已见	一个	少量	的	这	首都	?	"

或许您希望我在您游览完首都之后送您返回默恩山?

" [oʊ] , ['hændi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ! " [snɔːtid] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɑːks] ,

"	Oh	,	Handy	wouldn't	leave	us	!	"	snorted	the	Royal	Ox	,
"	哦	,	便利	不会	离开	我们	!	"	哼了一声	这	皇家	牛	,

“哦，汉迪就是不肯离开我们！”皇家牛哼了一声。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [goʊt] [gɜːrl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

moving	as	close	to	the	Goat	Girl	as	he	could	get	.
移动	作为	关闭	到	这	山羊	女孩	作为	他	可以	得到	.

他尽可能地靠近山羊女孩。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hændi] ['mændi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	We	couldn't	get	along	without	Handy	Mandy	,	your	Majesty	.	"
"	我们	不能	得到	沿着	没有	便利	曼迪	,	你的	威严	.	"

“没有万能的曼迪，我们可就寸步难行，陛下。”

" [oʊ] , [pliːz] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] - ,

"	Oh	,	please	let	her	stay	in	Keretaria	,
"	哦	,	请	让	她	停留	在	-	,

“哦，请让她留在克雷塔里亚吧。”

" ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɑːks] .

"	begged	the	little	King	adding	his	voice	to	that	of	his	Royal	Ox	.
"	乞求	这	小的	国王	添加	他的	嗓音	到	那	的	他的	皇家	牛	.

“小国王恳求道，他的声音也和他的皇家牛一起响起。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['hændi] ? "

"	You	will	live	with	us	in	the	palace	,	won't	you	Handy	?	"
"	你	将要	居住	和	我们	在	这	宫殿	,	惯于	你	便利	?	"

“汉迪，你会和我们一起住在宫殿里，对吧？”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [goʊts] — " [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] - [ɑːrmd] ['meɪd(ə)n] .

"	Well	,	if	I	just	had	my	goats	—	"	considered	the	seven	-	armed	maiden	.
"	出色地	,	如果	我	只是	有	我的	山羊	—	"	经过考虑的	这	七	-	武装	少女	.

“唉，如果我能拥有我的山羊就好了——”七臂少女心想。

" ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] [wʊd] [siːm] ['ræðər] [dʌl] ['æftər][ɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['pensɪvli] .

"	Mt	.	Mern	would	seem	rather	dull	after	Oz	,	"	she	acknowledged	pensively	.
"	公吨	.	默恩	会	似乎	相当	乏味的	后	奥兹	,	"	她	已确认	若有所思地	.

“和奥兹相比，默恩山似乎就显得有些乏味了，”她若有所思地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [kɪŋ] [huːz] [stɪl] [ɑːn] ['kɛriːz] [θroʊn] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]

"	But	what	about	that	old	King	who's	still	on	Kerry's	throne	—	and	what	am	I
"	但	什么	关于	那	老的	国王	谁是	仍然	在	凯瑞的	王座	—	和	什么	是	我

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪlvər] ['hæmər] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn]

to	do	with	this	silver	hammer	—	and	what	do	you	suppose	Himself	has	done
到	做	和	这	银	锤	—	和	什么	做	你	认为	他本人	有	完毕

[wɪð; wɪθ] [wʌts] [ænd; ənd] - ? "

with	Wutz	and	Ruggedo	?	"
和	伍兹	和	-	?	"

“但是，那位仍然坐在克里王位上的老国王呢？——我该拿这把银锤怎么办？——你猜他自己又把伍兹和鲁格多怎么样了？”

" [jes] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌts] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	what's	to	be	done	with	Wutz	?	"	echoed	the	Scarecrow	wrinkling	up	his
"	是的	,	是什么	到	是	完毕	和	伍兹	?	"	回声	这	稻草人	皱纹	向上	他的

['kɑːt(ə)n] ['fɔːrhed] .

cotton	forehead	.
棉布	前额	.

“是啊，那该怎么处置沃兹呢？”稻草人皱着他棉花做的额头，重复道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'gæn] ['ferli] [tuː; tə] [bʌz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz]

And	now	the	little	sitting	room	began	fairly	to	buzz	with	excited	questions
和	现在	这	小的	坐着	房间	开始	相当	到	嗡嗡声	和	兴奋的	问题

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

and	suggestions	,
和	建议	,

现在，小小的起居室里开始热闹起来，人们兴奋地提出各种问题和建议。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['setld] .

for	there	was	still	a	lot	to	be	explained	and	settled	.
为了	那里	曾是	仍然	一个	很多	到	是	解释	和	定居	.

因为还有很多事情需要解释和解决。

[ðə; ði] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːrmd] [goʊt][gɜːrl] ,

The	Ozites	could	hardly	keep	their	eyes	off	the	seven	-	armed	Goat	Girl	,
这	奥兹特斯	可以	几乎	保持	他们的	眼睛	离开	这	七	-	武装	山羊	女孩	,

奥兹人几乎无法将目光从七臂羊女身上移开。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ruːlər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɑːks] .

the	handsome	young	ruler	of	Keretaria	and	his	Royal	Ox	.
这	英俊的	年轻的	统治者	的	-	和	他的	皇家	牛	.

凯雷塔利亚英俊的年轻统治者和他的皇家公牛。

['dɔːrəθi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd][test] [ɪts]['mædʒɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Dorothy	longed	to	unscrew	his	horn	and	test	its	magic	power	for	herself	,
多萝西	渴望	到	拧开	他的	喇叭	和	测试	它是	魔法	力量	为了	她自己	,

[bʌt; bət]['ɑːzmə] ,

but	Ozma	,
但	奥兹玛	,

多萝西很想拧下他的号角，亲自测试它的魔力，但是奥兹玛.....

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'per] [ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] , [naʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər]

anxious	to	repair	all	the	damage	done	by	the	wicked	wizard	,	now	raised	her
焦虑的	到	维修	全部	这	损害	完毕	经过	这	邪恶	巫师	,	现在	提高	她

['septər] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

scepter	for	silence	.
权杖	为了	沉默	.

为了弥补邪恶巫师造成的破坏，她举起权杖示意众人安静。

[klɑːspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [belt] ,

Clasping	on	the	Gnome	King's	belt	,
紧握	在	这	侏儒	国王学院	腰带	,

紧紧抓住侏儒王的腰带，

['ɑːzmə][fɜːrst] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪʃ] [rɪ'tɜːrnd]

Ozma	first	brought	back	her	magic	picture	and	with	a	quick	wish	returned
奥兹玛	第一的	带来	后退	她	魔法	图片	和	和	一个	快的	希望	返回

- [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Glinda's	book	of	records	to	her	castle	in	the	South	.
-	书	的	记录	到	她	城堡	在	这	南	.

奥兹玛首先带回了她的魔法画像，然后许了个愿，就把格琳达的记录簿送回了她在南方的城堡。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['niːðər] [ðə; ði][ɪk'stent][nɔːr][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ʌðər] [θefts] [ʃiː; ʃi]

though	she	knew	neither	the	extent	nor	the	nature	of	the	wizard's	other	thefts	she
尽管	她	知道	两者都不	这	程度	也不	这	自然	的	这	巫师的	其他	盗窃	她

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

caused	to	be	restored	to	their	rightful	owners	all	the	magic	appliances	in	the
导致	到	是	恢复	到	他们的	正当的	所有者	全部	这	魔法	电器	在	这

['sɪlvər] ['kɪŋz] [den] .

Silver	King's	den	.
银	国王学院	丹	.

虽然她既不知道巫师其他盗窃行为的程度，也不知道其性质，但她还是设法将银王巢穴中的所有魔法器具归还给了它们的合法主人。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['stjuːpifaid] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts]

The	Scarecrow	had	already	reported	the	stupefied	condition	of	the	other	occupants
这	稻草人	有	已经	据报道	这	目瞪口呆	状况	的	这	其他	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

稻草人此前已经报告了宫殿里其他住户的惊恐状态。

[soʊ] - [nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [selvz] .

so	Ozma's	next	thought	was	to	restore	them	to	their	accustomed	selves	.
所以	-	下一个	想法	曾是	到	恢复	他们	到	他们的	习惯	自我	.

所以奥兹玛的下一个想法就是让他们恢复原状。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [rɪ'liːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

No	sooner	was	the	Cowardly	Lion	released	than	he	crawled	under	a	table	,
不	很快	曾是	这	胆小	狮子	发布	比	他	爬行	在下面	一个	桌子	,

胆小的狮子刚被放出来就爬到桌子底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

but	the	Hungry	Tiger	rushed	out	on	the	balcony	,	growling	and	lashing	his	tail	,
但	这	饥饿的	老虎	匆忙	出去	在	这	阳台	,	咆哮	和	鞭打	他的	尾巴	,

但饥饿的老虎冲到阳台上，咆哮着，甩着尾巴。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

as	he	thought	of	the	indignity	he	had	suffered	.
作为	他	想法	的	这	侮辱	他	有	遭受	.

他想起自己所遭受的屈辱。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['hændi] ['mændi] , ['ɑːzmə] [friːd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv]

After	a	short	conference	with	Handy	Mandy	,	Ozma	freed	all	the	potted	prisoners	of
后	一个	短的	会议	和	便利	曼迪	,	奥兹玛	自由	全部	这	盆栽	囚犯	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzərd] ,

the	wicked	wizard	,
这	邪恶	巫师	,

与万能曼迪短暂商议后，奥兹玛释放了所有被邪恶巫师囚禁在罐子里的囚犯。

[ænd; ənd] [meɪd] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['maʊnt(ə)n] .

and	made	Nifflepok	King	of	the	Silver	Mountain	.
和	制成	-	国王	的	这	银	山	.

并拥立尼弗波克为银山之王。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [klɪf] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ]

She	moved	the	cliff	dwellings	of	the	people	to	the	outside	of	the	mountain	so
她	已搬	这	悬崖	住宅	的	这	人们	到	这	外部	的	这	山	所以

- [peɪl] ['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Wutz's	pale	subjects	could	enjoy	with	the	rest	of	the	Gillikins	,
-	苍白	主题	可以	享受	和	这	休息	的	这	吉利金斯	,

她将人们的崖居搬到了山外，这样伍兹的苍白臣民就可以和其他吉利金人一起享受生活了。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	bright	sunshine	and	beneficent	climate	of	Oz	.
这	明亮的	阳光	和	仁慈的	气候	的	奥兹	.

澳大利亚明媚的阳光和宜人的气候。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][dɑːrk][pɪts] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['kævərnz] ,

The	Magic	Mountain	itself	,	with	all	its	dark	pits	and	jeweled	caverns	,
这	魔法	山	本身	,	和	全部	它是	黑暗的	坑	和	珠宝	洞穴	,

魔山本身，以及它所有的黑暗深渊和宝石洞穴，

['ɑːzmə] [siːld] [ʌp] ['taɪtli] [ænd; ənd] [fər'evər] .

Ozma	sealed	up	tightly	and	forever	.
奥兹玛	密封	向上	紧紧	和	永远	.

奥兹玛将一切紧紧地、永远地封住了。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [moʊlz] ,

The	wizard's	agents	were	turned	to	moles	,
这	巫师的	代理人	是	转向	到	鼹鼠	,

巫师的手下都被策反成了内奸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [laɪk] [ðiːz] ['bɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [men] .

for	they	were	already	more	like	these	boring	little	animals	than	men	.
为了	他们	是	已经	更多的	喜欢	这些	无聊的	小的	动物	比	男人	.

因为他们与其说是人，不如说是这些无聊的小动物。

['æftər] [iːtʃ] ['mædʒɪk] [wɪʃ] [ɔːr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

After	each	magic	wish	or	transformation	,
后	每个	魔法	希望	或者	转型	,

每次许下魔法愿望或变身之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

the	little	group	in	the	royal	sitting	room	would	look	in	the	magic	picture	,
这	小的	团体	在	这	皇家	坐着	房间	会	看	在	这	魔法	图片	,

皇家客厅里的小团体一起欣赏那幅神奇的画像。

[wɪtʃ] ['ɑːzmə][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] .

which	Ozma	had	immediately	repaired	.
哪个	奥兹玛	有	立即地	已修复	.

奥兹玛立即将其修好了。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['hændi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd] [juːst] [bəuθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

And	in	each	case	Handy	felt	that	the	ruler	of	Oz	had	used	both	wisdom	and
和	在	每个	案件	便利	毛毡	那	这	统治者	的	奥兹	有	用过的	两个都	智慧	和

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

good	judgment	.
好的	判断	.

汉迪觉得，在每一种情况下，奥兹国的统治者都运用了智慧和良好的判断力。

[nɑːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['eɪdʒənts][tɜːrn][tuː; tə] [moʊlz] , [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt]

Nox	,	as	they	were	watching	the	wizard's	agents	turn	to	moles	,	gave	a	snort
诺克斯	,	作为	他们	是	观看	这	巫师的	代理人	转动	到	鼹鼠	,	给予	一个	哼哼

[ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

of	surprise	,
的	惊喜	,

当他们看到巫师的手下变成鼹鼠时，诺克斯惊讶地哼了一声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] [ʃoʊn] [wʌz; wəz][oʊld] [kɪŋ] [kɜːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌmbər] [naɪn] .

for	the	first	figure	shown	was	old	King	Kerr	,	who	was	really	Number	Nine	.
为了	这	第一的	数字	所示	曾是	老的	国王	克尔	,	WHO	曾是	真的	数字	九	.

第一个出现的人物是老国王克尔，他实际上是九号。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪm'pɑːstər] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [moʊl] [ænd; ənd]

As	the	wicked	impostor	changed	quickly	from	a	man	to	a	mole	and
作为	这	邪恶	骗子	已更改	迅速地	从	一个	男人	到	一个	痣	和

['skɜːriːd] [ɔːf] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɔːrɪst] ,

scurried	off	the	throne	and	away	to	bury	himself	in	the	blue	forest	,
匆匆跑过	离开	这	王座	和	离开	到	埋葬	他自己	在	这	蓝色的	森林	,

当邪恶的冒名顶替者迅速从人变成鼹鼠，匆匆离开王座，逃进蓝色森林把自己埋起来时，

[nɑːks][ænd; ənd] ['hændi] [bəuθ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Nox	and	Handy	both	heaved	a	sigh	of	relief	and	satisfaction	.
诺克斯	和	便利	两个都	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	满意	.

诺克斯和汉迪都长舒了一口气，既如释重负又心满意足。

[waɪl] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [seɪf] , ['hændi] ,

While	Ozma	was	working	on	the	magic	safe	,	Handy	,
尽管	奥兹玛	曾是	在职的	在	这	魔法	安全的	,	便利	,

当奥兹玛在修理魔法保险箱时，汉迪

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['mædʒɪk] ,

deciding	to	try	a	little	of	her	own	magic	,
决定	到	尝试	一个	小的	的	她	自己的	魔法	,

决定尝试一下她自己的魔法，

['sɔːftli] [tæpt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

softly	tapped	the	silver	hammer	on	the	arm	of	her	chair	.
轻轻	轻敲	这	银	锤	在	这	手臂	的	她	椅子	.

她轻轻地用银锤敲了敲椅子的扶手。

[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [hɪm'self] , [ðə; ði][elf] ,

At	once	,	and	to	the	delight	and	interest	of	everyone	,	Himself	,	the	elf	,
在	一次	,	和	到	这	喜	和	兴趣	的	每个人	,	他本人	,	这	精灵	,

[ə'pɪrd] [ə'straɪd] [ðə; ði][ɑːrm] ,

appeared	astride	the	arm	,
出现	跨骑	这	手臂	,

突然间，令所有人惊喜的是，精灵本人骑在了手臂上出现了。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæktəs][plænt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

holding	a	small	cactus	plant	in	each	hand	.
保持	一个	小的	仙人掌	植物	在	每个	手	.

双手各拿着一盆小仙人掌。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['ɑːzmə][ʌv; əv]
" I wish you in the future to obey the summons of her Majesty , Ozma of
" 我 希望 你 在 这 未来 到 服从 这 传票 的 她 威严 , 奥兹玛 的
[ɑːz] ,
Oz ,
奥兹 ,

“我希望你今后能够服从奥兹国奥兹玛女王陛下的召唤，

" [smaɪld] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn] - [læp] .
" smiled the Goat Girl , placing the silver hammer as she spoke , in Ozma's lap .
" 微笑 这 山羊 女孩 , 放置 这 银 锤 作为 她 辐 , 在 - 膝 .

“山羊女孩笑着说，一边把银锤放在奥兹玛的腿上。”

" [ðɪs] [jʌŋ] ['feri] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['mædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ] ,
" This young fairy is more experienced in magic than I ,
" 这 年轻的 仙女 是 更多的 经验丰富的 在 魔法 比 我 ,

“这位年轻的仙女比我更有魔法经验，”

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə][best] [əd'væntɪdʒ] . "
and will know how to use the hammer to best advantage . "
和 将要 知道 如何 到 使用 这 锤 到 最好的 优势 . "

并且会知道如何最大限度地利用锤子。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [laɪkt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [grɪnd] [hɪm'self] .
But I rather liked working for you , " grinned Himself .
但 我 相当 喜欢 在职的 为了 你 , " 咧嘴一笑 他本人 .

“但我很喜欢为你工作，”他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [seɪ] ,
" And say ,
" 和 说 ,

“然后说，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] ['ræskəlz][tuː; tə][plænts] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
I tried to turn these rascals to plants but this was the best I could do .
我 尝试 到 转动 这些 无赖 到 植物 但 这 曾是 这 最好的 我 可以 做 .

我努力想把这些小家伙变成植物，但这已经是我的极限了。

" ['setɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɔts][ʌv; əv]['kæktəs] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] [desk] ,
" Setting the two pots of cactus down on a small writing desk ,
" 环境 这 二 锅 的 仙人掌 向下 在 一个 小的 写作 桌子 ,

“把两盆仙人掌放在一张小书桌上，

[ðə; ði] ['hæmər] [elf] [boʊd] [fɜːrst][tuː; tə] ['hændi] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
the hammer elf bowed first to Handy and then to Ozma .
这 锤 精灵 鞠躬 第一的 到 便利 和 然后 到 奥兹玛 .

锤子精灵先向汉迪鞠躬，然后向奥兹玛鞠躬。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[daʊnt][goʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走！

" ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [æz; əz] [hɪm'self] [ʃoʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

"	**begged**	**the**	**little**	**Fairy**	**as**	**Himself**	**showed**	**unmistakable**	**signs**	**of**	**disappearing**	**.**
"	乞求	这	小的	仙女	作为	他本人	显示	毋庸置疑	标志	的	消失	.

“小仙女恳求道，因为他自己已经明显出现了消失的迹象。”

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪlvər] ['hæmər] [ænd; ənd] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] . "

"	**Do**	**tell**	**us**	**about**	**this**	**silver**	**hammer**	**and**	**who**	**owned**	**it**	**first**	**.**	**"**
"	做	告诉	我们	关于	这	银	锤	和	WHO	拥有	它	第一的	.	"

请您给我们讲讲这把银锤的故事，以及它最初的主人是谁。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

"	**It**	**belonged**	**to**	**Wunchie**	**,**	**a**	**witch**	**of**	**the**	**West**	**,**
"	它	属于	到	-	,	一个	巫婆	的	这	西方	,

“它属于西方女巫温奇。”

[huːz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

who's	**lived**	**in**	**the**	**Munchkin**	**Mountains**	**for**	**about**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
谁是	居住地	在	这	芒奇金	山脉	为了	关于	一个	千	年	,

在芒奇金山脉生活了大约一千年的人，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'troʊl][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [kɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	**used**	**it**	**to**	**control**	**as**	**many**	**of**	**the**	**Munchkin**	**Kings**	**as**	**she**	**could**	**,**
和	用过的	它	到	控制	作为	许多	的	这	芒奇金	国王	作为	她	可以	,

她利用这种力量控制了尽可能多的芒奇金国王。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][dwɔːrf] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['klevərli] [ɑːn][æn; ən][ɪŋk] [wel] .

"	**explained**	**the**	**dwarf**	**balancing**	**himself**	**cleverly**	**on**	**an**	**ink**	**well**	**.**
"	解释	这	矮人	平衡	他自己	巧妙地	在	一个	墨水	出色地	.

“矮人一边巧妙地站在墨水瓶上保持平衡，一边解释道。”

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] - [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪn] - ? "

"	**Then**	**I**	**suppose**	**Wunchie**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**prophecy**	**in**	**Keretaria**	**?**	**"**
"	然后	我	认为	-	曾是	负责任的	为了	这	预言	在	-	?	"

[sər'maɪzd] [nɑːks] ,

surmised	**Nox**	**,**
推测	诺克斯	,

“那么，我猜想温奇就是凯雷塔利亚预言的始作俑者吧？”诺克斯推测道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmər] [elf] .

blinking	**his**	**eyes**	**at**	**the**	**hammer**	**elf**	**.**
眨眼	他的	眼睛	在	这	锤	精灵	.

他眨了眨眼，看着锤子精灵。

[ðə; ði][dwɔːrf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] .

The	**dwarf**	**nodded**	**cheerfully**	**.**
这	矮人	点头	愉快地	.

矮人愉快地点了点头。

" [jes] , - [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['prɑːfəsi] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	**Yes**	**,**	**Wunchie**	**invented**	**that**	**prophecy**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**,**
"	是的	,	-	发明	那	预言	,	"	他	讲述	他们	,

“没错，温奇编造了那个预言，”他告诉他们。

" [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] ['ɑːksn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**and**	**placed**	**her**	**own**	**white**	**oxen**	**in**	**the**	**country**	**.**
"	和	放置	她	自己的	白色的	牛	在	这	国家	.

“并将她自己的白牛安置在了乡下。”

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Each	**time**	**she**	**had**	**trouble**	**forcing**	**the**	**King**	**to**	**do**	**as**	**she**	**wished**	**,**
每个	时间	她	有	麻烦	强制	这	国王	到	做	作为	她	希望	,

每次她难以强迫国王按照她的意愿行事时，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæmər] .

she	tapped	him	and	the	ox	on	the	head	with	her	hammer	.
她	轻敲	他	和	这	牛	在	这	头	和	她	锤	.

她用锤子敲了敲他和牛的头。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['ræðər] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][nɑːks] .

But	I	took	rather	a	fancy	to	you	,	"	admitted	Himself	looking	fondly	at	Nox	.
但	我	采取	相当	一个	想要	到	你	,	"	承认	他本人	寻找	深情地	在	诺克斯	.

“但我对你颇有好感，”他深情地看着诺克斯，坦白道。

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæp][juː; jʊ][ɔːf][ænd; ənd]['treɪdɪd]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] [tuː; tə] [wʌts] [fɔːr; fər]

when	she	ordered	me	to	tap	you	off	and	traded	little	King	Kerry	to	Wutz	for
什么时候	她	订购	我	到	轻敲	你	离开	和	交易	小的	国王	克里	到	伍兹	为了

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] [pʊt] - ['eɪdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - ,

a	basket	of	jumping	beans	and	put	Wutz's	agent	on	the	throne	of	Keretaria	,
一个	篮子	的	跳	豆子	和	放	-	代理人	在	这	王座	的	-	,

当她命令我把你打发走，用小国王凯里换了一篮跳豆给伍兹，并让伍兹的代理人登上凯雷塔利亚的王位时

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] .

I	decided	to	take	a	hand	myself	.
我	决定	到	拿	一个	手	我	.

我决定亲自出手相助。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

So	I	gave	you	only	a	light	tap	and	at	the	same	time	,
所以	我	给予	你	仅有的	一个	光	轻敲	和	在	这	相同的	时间	,

所以我只是轻轻地拍了拍你，同时，

[aɪ] [stɔːrd] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk][ɪn][jʊr; jər][hɔːrnz][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd] ['keri] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	stored	enough	magic	in	your	horns	to	help	you	find	Kerry	—	and	with	the
我	存储	足够的	魔法	在	你的	角	到	帮助	你	寻找	克里	—	和	和	这

[help][ʌv; əv] [ðɪs] ['hændi] [goʊt][gɜːrl][juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd][hɪm; ɪm] !

help	of	this	handy	Goat	Girl	you	DID	find	him	!
帮助	的	这	便利	山羊	女孩	你	做过	寻找	他	!

我在你的角里储存了足够的魔法来帮助你找到凯瑞——而且在这位能干的山羊女孩的帮助下，你真的找到了他！

" [biːmd] [ðə; ði] ['hæmər] [elf] .

"	beamed	the	hammer	elf	.
"	光束	这	锤	精灵	.

“锤子精灵笑容满面地说。”

" [aɪ] [nuː] [maɪ]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [gʊd] .

"	I	knew	my	magic	was	good	.
"	我	知道	我的	魔法	曾是	好的	.

我知道我的魔法很厉害。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [gʊd] ['mædʒɪk] .

You	can't	work	for	a	witch	without	learning	good	magic	.
你	不能	工作	为了	一个	巫婆	没有	学习	好的	魔法	.

不懂好魔法就没法为女巫工作。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['splendɪdli] , [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

But	now	,	since	everything	is	turning	out	so	splendidly	,	I'll	just	go	back	to	my
但	现在	,	自从	一切	是	转弯	出去	所以	精彩地	,	患病的	只是	去	后退	到	我的

[triː] [stʌmp] .

tree	stump	.
树	树桩	.

但现在，既然一切都进展得如此顺利，我就回到我的树桩那里去吧。

[wʌn] , [tuː] — [θriː] , [bæk] — [tuː; tə] — [maɪ] — [triː] ! "

One	,	two	—	three	,	back	—	to	—	my	—	tree	!	"
一	,	二	—	三	,	后退	—	到	—	我的	—	树	!	"

一、二——三，回到——我的——树那里！

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [kraɪd] ['ɑːzmə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs]

"	But	what	became	of	the	witch	?	"	cried	Ozma	catching	hold	of	the	dwarf's
"	但	什么	成为	的	这	巫婆	?	"	哭	奥兹玛	捕捉	抓住	的	这	矮人的

['pɜːrp(ə)l] [bɪrd] ,

purple	beard	,
紫色的	胡须	,

“可是那个女巫后来怎么样了？”奥兹玛抓住矮人的紫色胡须，喊道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] .

for	his	head	had	already	vanished	.
为了	他的	头	有	已经	消失了	.

因为他的头已经不见了。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd] [pɑːpt] [ɔːf] !

She	exploded	and	popped	off	!
她	爆炸了	和	爆裂	离开	!

她爆炸了，然后就飞走了！

" [rɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɛlfs] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

"	roared	a	voice	from	the	place	where	the	elf's	head	had	been	.
"	咆哮	一个	嗓音	从	这	地方	在哪里	这	精灵的	头	有	到过	.

“从精灵头颅所在的地方传来一声咆哮。”

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] ['dʒʌmpɪŋ] [biːnz] !

"	I	told	her	not	to	eat	those	jumping	beans	!
"	我	讲述	她	不是	到	吃	那些	跳	豆子	!

“我告诉她不要吃跳豆！”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

And	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[aɪ] ['berid] [hɜːr; hər] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [tɪl]

I	buried	her	hammer	in	the	garden	of	Keretaria	and	there	it	stayed	till
我	埋葬	她	锤	在	这	花园	的	-	和	那里	它	入住	直到

['hændi] ['plaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Handy	ploughed	it	up	.
便利	耕作	它	向上	.

我把她的锤子埋在了克雷塔里亚的花园里，它一直留在那里，直到汉迪把它犁了出来。

[ˌgʊd'baɪ] [ɔːl] !

Goodbye	all	!
再见	全部	!

再见各位！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [elf] [meltid] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	the	body	of	the	hammer	elf	melted	into	nothing	and	was	gone	.
"	和	这	身体	的	这	锤	精灵	融化	进入	没有什么	和	曾是	已消失	.

“然后，锤精灵的身体融化成了虚无，消失了。”

" [maɪ] — [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['feloʊ] ! " ['tʃʌkld] ['hændi] .

"	My	—	y	,	what	a	clever	fellow	!	"	chuckled	Handy	.
"	我的	—	是	,	什么	一个	聪明的	同伴	!	"	轻笑	便利	.

“哎呀，真是个聪明的家伙！”汉迪笑着说。

" [soʊ] , [naʊ] [wʌts] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæktəsiz] !

"	So	,	now	Wutz	and	Ruggedo	are	a	couple	of	cactuses	!
"	所以	,	现在	伍兹	和	-	是	一个	夫妻	的	仙人掌	!

“所以，现在 Wutz 和 Ruggedo 成了一对仙人掌！”

[m; ʌm] — [ˌɛmˈɛmˈɛm] !

Mm	—	mmm	!
毫米	—	嗯	!

嗯——嗯！

[ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛm] — [m; ʌm] !

Mmmm	—	mm	!
嗯嗯	—	毫米	!

嗯——嗯！

[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] !

Unpleasant	to	the	last	!
令人不快的	到	这	最后的	!

令人不快，直到最后一刻！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['eniwʌn] [kæn; kən]['evər] [ˌdɪsɪnˈtʃænt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	suppose	anyone	can	ever	disenchant	them	?
做	你	认为	任何人	能	曾经	幻灭	他们	?

你认为有人能够让他们醒悟吗?

[fɔːr; fər] - [seɪk] [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

For	goatness	sake	be	careful	!
为了	-	清酒	是	小心	!

看在山羊的份上，小心点！

" ['bɛgd] ['hændi] [æz; əz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [rɪŋ] ,

"	begged	Handy	as	Jellia	,	in	answer	to	her	Mistress's	ring	,
"	乞求	便利	作为	果冻	,	在	回答	到	她	情妇的	戒指	,

“汉迪像杰莉娅一样恳求道，回应她女主人的戒指，

[keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][plænts][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .

came	to	carry	the	plants	to	the	conservatory	.
来了	到	携带	这	植物	到	这	温室	.

来把植物运到温室。

" [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][drɑːp] - [ɪm] .

"	Whatever	you	do	,	don't	drop	'	em	.
"	任何	你	做	,	不	降低	-	呃	.

无论如何，千万别把它们掉下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz] ['pɑːtɪd] [hɪmˈself] !

And	to	think	that	the	Wizard	is	potted	himself	!
和	到	思考	那	这	巫师	是	盆栽	他自己	!

想想看，巫师自己竟然也被关进了陶罐！

[wel] , [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃæntmənt] ! "

Well	,	I'll	never	have	a	hand	in	breaking	his	enchantment	!	"
出色地	,	患病的	绝不	有	一个	手	在	打破	他的	魅力	!	"

我绝不会插手解除他的魔法！

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['evər] [breɪk] - [ɪnˈtʃæntmənt] , " [kənˈfest] ['ɑːzmə] .

"	I	never	thought	anyone	could	ever	break	Ruggedo's	enchantment	,	"	confessed	Ozma	.
"	我	绝不	想法	任何人	可以	曾经	休息	-	魅力	,	"	坦白	奥兹玛	.

“我从没想过会有人能打破鲁格多的魔法，”奥兹玛坦白道。

" [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] ,

"	When	I	changed	him	to	a	jug	,
"	什么时候	我	已更改	他	到	一个	水壶	,

“当我把他变成一个水壶时，

[aɪ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ʃeɪp] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hænd]

I	commanded	him	to	keep	that	shape	till	he	was	broken	by	the	seventh	hand
我	命令	他	到	保持	那	形状	直到	他	曾是	破碎的	经过	这	第七	手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] - .

of	a	traveling	Mernite	.
的	一个	旅行	-	.

我命令他保持那个形状，直到被一个旅行的梅尔尼特人的第七只手击碎为止。

[ænd; əndˌ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

And	at	that	time	I	did	not	even	know	there	was	such	a	place	as
和	在	那	时间	我	做过	不是	甚至	知道	那里	曾是	这样的	一个	地方	作为

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn][ɔːr][ə; eɪ] ['klevər] [goʊt] [gɜːrl] [laɪk] ['hændi] . "

Mt	.	Mern	or	a	clever	Goat	Girl	like	Handy	.	"
公吨	.	默恩	或者	一个	聪明的	山羊	女孩	喜欢	便利	.	"

那时我甚至不知道有默恩山这个地方，也不知道有像汉迪这样聪明的牧羊女。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz] !

"	But	aren't	you	glad	there	was	!
"	但	不是	你	高兴的	那里	曾是	!

“但是你不庆幸有这件事吗！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ['tɔːsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	shouted	the	little	Wizard	of	Oz	tossing	up	his	hat	and	catching	it	on	his
"	喊叫	这	小的	巫师	的	奥兹	抛掷	向上	他的	帽子	和	捕捉	它	在	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“！”小奥兹巫师大喊一声，把帽子抛向空中，然后用鼻子接住了它。

" [ɑːnt] [wiː; wi][ɔːl][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['hændi] ['mændi] , [nɑːks][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɑːli] [jʌŋ] [kɪŋ] ? "

"	Aren't	we	all	glad	to	know	Handy	Mandy	,	Nox	and	this	jolly	young	King	?	"
"	不是	我们	全部	高兴的	到	知道	便利	曼迪	,	诺克斯	和	这	快乐的	年轻的	国王	?	"

“我们难道不都很高兴认识了万能曼迪、诺克斯和这位快乐的年轻国王吗？”

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]

"	Long	live	the	Royal	Ox	and	the	Little	King	of	Keretaria	!	"	cried	the	cheering
"	长的	居住	这	皇家	牛	和	这	小的	国王	的	-	!	"	哭	这	欢呼

.

Ozites	.
奥兹特斯	.

“皇家牛和克雷塔利亚小国王万岁！”欢呼的奥兹人高喊道。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['hændi] ['mændi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːrmd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːz] !

"	Long	live	Handy	Mandy	,	the	seven	-	armed	wonder	of	the	world	and	OZ	!
"	长的	居住	便利	曼迪	,	这	七	-	武装	想知道	的	这	世界	和	盎司	!

“万岁，万岁，神奇的曼迪，世界和绿野仙踪的七臂奇迹！”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] — ['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪn][ɑːz] .

"	And	,	of	course	,	they	will	live	long	—	everyone	lives	long	in	Oz	.
"	和	,	的	课程	,	他们	将要	居住	长的	—	每个人	生活	长的	在	奥兹	.

“当然，他们都会长寿——在奥兹国，每个人都长寿。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['hændi] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

But	even	if	Handy	lives	to	be	a	hundred	,
但	甚至	如果	便利	生活	到	是	一个	百	,

但即便汉迪能活到一百岁，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

she	will	never	forget	the	grand	banquet	given	that	evening	in	her	honor	.
她	将要	绝不	忘记	这	盛大	宴会	给定	那	晚上	在	她	荣誉	.

她永远不会忘记当晚为她举办的盛大宴会。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] ,

Besides	the	famous	people	she	already	knew	,
除了	这	著名的	人们	她	已经	知道	,

除了她已经认识的那些名人之外，

[ðə; ði] [goʊt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'lebrətiz] [æt; ət] - [kɔ:rt] ,

the	Goat	Girl	was	presented	to	all	the	other	celebrities	at	Ozma's	court	,
这	山羊	女孩	曾是	呈现	到	全部	这	其他	名人	在	-	法庭	,

山羊女孩被介绍给了奥兹玛宫廷里的所有其他名人。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd]['sev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	shaking	hands	with	them	heartily	and	seven	at	a	time	,
和	摇晃	双手	和	他们	衷心地	和	七	在	一个	时间	,

并热情地与他们一一握手，一次握七个。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['flætərd] [ænd; ənd] [fʌst] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

she	had	never	been	so	flattered	and	fussed	over	in	her	life	.
她	有	绝不	到过	所以	受宠若惊	和	烦躁不安	超过	在	她	生活	.

她一生中从未受到过如此的宠爱和呵护。

[nɑ:ks][ænd; ənd] ['keri] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɔnəz] , [tu:] .

Nox	and	Kerry	came	in	for	their	share	of	honors	,	too	.
诺克斯	和	克里	来了	在	为了	他们的	分享	的	荣誉	,	也	.

诺克斯和克里也获得了应有的荣誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θri:] [nu:] [frendz]

There	was	nothing	the	Ozians	would	not	have	done	for	their	three	new	friends
那里	曾是	没有什么	这	-	会	不是	有	完毕	为了	他们的	三	新的	朋友们

[ænd; ənd]['rɛsˌkju:ɚz] .

and	rescuers	.
和	救援人员	.

为了这三位新朋友和救命恩人，奥兹人什么都愿意做。

['ɑ:zmə] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['hændiz] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] ,

Ozma	,	overwhelmed	by	Handy's	generosity	in	giving	her	the	silver	hammer	,
奥兹玛	,	不堪重负	经过	方便的	慷慨	在	给予	她	这	银	锤	,

奥兹玛被汉迪慷慨地送给她银锤而感动不已。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	already	indebted	to	her	for	saving	the	Kingdom	,
和	已经	负债累累	到	她	为了	保存	这	王国	,

而且王国早已因她拯救了王国而感激不尽。

['rækt] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [breɪv] ['maʊnt(ə)n] [læs] .

racked	her	brains	for	some	wonderful	gift	to	reward	the	brave	mountain	lass	.
架子	她	大脑	为了	一些	精彩的	礼物	到	报酬	这	勇敢的	山	小姐	.

她绞尽脑汁，想找一份绝妙的礼物来奖励这位勇敢的山中姑娘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:ks] [hu:] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:zmə] [ðæt] ['hændi]

But	it	was	Nox	who	solved	the	difficulty	by	confiding	to	Ozma	that	Handy
但	它	曾是	诺克斯	WHO	已解决	这	困难	经过	倾诉	到	奥兹玛	那	便利

[dɪ'zaɪrd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [glʌvz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hændz] .

desired	more	than	anything	else	a	set	of	gloves	for	her	hands	.
想要的	更多的	比	任何事物	别的	一个	放	的	手套	为了	她	双手	.

但诺克斯向奥兹玛透露，汉迪最想要的就是一副手套，这才解决了这个难题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [glʌvz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]

It	seemed	she	had	never	had	enough	gloves	for	more	than	two	at	a
它	似乎	她	有	绝不	有	足够的	手套	为了	更多的	比	二	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

她似乎从来没有足够的手套，一次只能戴两只。

[soʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

So	,	smiling	secretly	to	herself	,
所以	,	微笑	偷偷	到	她自己	,

于是，她暗自微笑。

['ɑːzmə] [geɪv] [ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl]['sev(ə)n] [sets] [ʌv; əv] [faɪn] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][æn; ən] ['emərəld] ['nekləs]

Ozma	gave	the	Goat	Girl	seven	sets	of	fine	kid	gloves	and	an	emerald	necklace
奥兹玛	给予	这	山羊	女孩	七	套	的	美好的	孩子	手套	和	一个	翠	项链

[ðæt] [wuːnd] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [nek] .

that	wound	three	times	round	her	sturdy	neck	.
那	伤口	三	时代	圆形的	她	结实的	脖子	.

奥兹玛送给山羊女孩七副精美的羊皮手套和一条祖母绿项链，项链在她结实的脖子上绕了三圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nekləs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrti] - [naɪn] [glʌvz] ,

With	the	necklace	,	a	complete	new	outfit	and	her	forty	-	nine	gloves	,
和	这	项链	,	一个	完全的	新的	全套服装	和	她	四十	-	九	手套	,

加上项链、一套全新的服装和她的四十九只手套，

['hændi] ['mændi] [felt] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [haɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

Handy	Mandy	felt	herself	quite	ready	for	high	life	and	royal	society	.
便利	曼迪	毛毡	她自己	相当	准备好	为了	高的	生活	和	皇家	社会	.

巧手曼迪觉得自己已经完全准备好迎接上流生活和皇室社交圈了。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [glʌv] [ɑːn] [ðæt] ['aɪərn][hænd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]

"	Though	you	really	should	wear	a	boxing	glove	on	that	iron	hand	,	"	whispered	the
"	尽管	你	真的	应该	穿	一个	拳击	手套	在	那	铁	手	,	"	低声说道	这

['skerkroʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“不过你真应该给你那只铁手戴上拳击手套，”稻草人低声说道。

[æz; əz] ['hændi] [b'lʌʃɪŋli] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] ['æftər] - [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

as	Handy	blushingly	resumed	her	seat	after	Ozma's	speech	of	presentation	.
作为	便利	脸红地	恢复	她	座位	后	-	演讲	的	推介会	.

奥兹玛发表完演讲后，汉迪羞红了脸，重新坐回了座位上。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

"	Stay	in	the	Emerald	City	and	we	will	make	you	a	general	in	the	army	,
"	停留	在	这	翠	城市	和	我们	将要	制作	你	一个	一般的	在	这	军队	,

“留在翡翠城，我们会让你成为军队的将军。”

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['ɜːrnɪstli] .

"	promised	the	straw	man	earnestly	.
"	承诺	这	稻草	男人	切实	.

“他郑重地向稻草人承诺道。”

[bʌt; bət] ['hændi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['merimənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	Handy	shook	her	head	with	tears	of	merriment	in	her	eyes	.
但	便利	摇晃	她	头	和	眼泪	的	欢乐	在	她	眼睛	.

但汉迪摇了摇头，眼中噙着喜悦的泪水。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [fər'geɪv] [skræps][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

Though	she	never	quite	forgave	Scraps	for	pushing	her	over	,
尽管	她	绝不	相当	原谅了	碎屑	为了	推动	她	超过	,

虽然她始终没有完全原谅 Scraps 把她推倒，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][æn; ən][oʊld]
she **and** **the** **Scarecrow** **were** **already** **as** **friendly** **and** **easy** **as** **an** **old**
她 和 这 稻草人 是 已经 作为 友好的 和 简单的 作为 一个 老的
[per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
pair **of** **shoes** **.**
一对 的 鞋 .

她和稻草人已经像一双旧鞋一样友好和容易相处了。

" ['hændi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
" **Handy** **Monday** **,** **Tuesday** **,** **Wednesday** **,** **Thursday** **,** **Friday** **,** **Saturday** **and** **Sunday** **,**
" 便利 周一 , 周二 , 周三 , 周四 , 星期五 , 周六 和 星期日 ,

“方便的星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六和星期日，

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn][hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] ['evri]
" **the** **straw** **man** **had** **nicknamed** **her** **because** **she** **had** **a** **hand** **for** **every**
" 这 稻草 男人 有 绰号 她 因为 她 有 一个 手 为了 每一个
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
day **in** **the** **week** **.**
天 在 这 星期 .

“稻草人给她起了个绰号，因为她一周七天每天都有一只手。”

[nɑːks][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] [elf]
Nox **had** **insisted** **on** **Himself** **being** **invited** **to** **the** **banquet** **and** **the** **clever** **elf**
诺克斯 有 坚持 在 他本人 存在 受邀 到 这 宴会 和 这 聪明的 精灵
['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɪ'lærəti][ʌv; əv] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
added **much** **to** **the** **pleasure** **and** **hilarity** **of** **that** **memorable** **occasion** **.**
额外 很多 到 这 乐趣 和 欢闹 的 那 难忘 场合 .

诺克斯坚持要自己受邀参加宴会，这位聪明的精灵为那次难忘的盛会增添了许多乐趣和欢笑。

[ɪn'diːd] , ['meni] [taɪmz] ['æftərwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [bɔːrd] [ɔːr] ['loʊnli] ,
Indeed **,** **many** **times** **afterward** **when** **she** **felt** **bored** **or** **lonely** **,**
的确 , 许多 时代 之后 什么时候 她 毛毡 无聊的 或者 孤独 ,

事实上，之后很多时候，当她感到无聊或孤独时，

['ɑːzmə] [wʊd] ['sʌmən] [hɪm'self] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Ozma **would** **summon** **Himself** **just** **to** **amuse** **and** **cheer** **her** **up** **.**
奥兹玛 会 召唤 他本人 只是 到 娱乐 和 欢呼 她 向上 .

奥兹玛会召唤他自己，只是为了逗她开心。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['hæmər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mædʒɪk] ['treʒərz]
The **silver** **hammer** **was** **stored** **away** **with** **the** **other** **important** **magic** **treasures**
这 银 锤 曾是 存储 离开 和 这 其他 重要的 魔法 宝藏
[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and **is** **regarded** **by** **many** **as** **the** **most** **powerful** **magic** **in** **the** **castle** **.**
和 是 认为 经过 许多 作为 这 最多 强大的 魔法 在 这 城堡 .

银锤与其他重要的魔法宝物一起被保存了起来，许多人认为它是城堡中最强大的魔法物品。

['hændi] ['mændi] [kept] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɑːn]['fjuːtʃər] ['dʒəːniz] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi]
Handy **Mandy** **kept** **the** **blue** **flower** **to** **help** **her** **on** **future** **journeys** **and** **after** **she**
便利 曼迪 保留 这 蓝色的 花 到 帮助 她 在 未来 旅程 和 后 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
and **her** **two** **friends** **had** **spent** **a** **happy** **week** **in** **the** **Emerald** **City** **,**
和 她 二 朋友们 有 花费 一个 快乐的 星期 在 这 翠 城市 ,

巧手曼迪把那朵蓝花留了下来，希望它能帮助她未来的旅程。在她和她的两个朋友在翡翠城度过了快乐的一周后，

['ɑːzmə] [rɪ'lʌktəntli] [wɪʃt] ['keri] [ænd; ənd][nɑːks][tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [gɜːrl] [bæk]
Ozma **reluctantly** **wished** **Kerry** **and** **Nox** **to** **Keretaria** **and** **the** **Goat** **Girl** **back**
奥兹玛 勉强 希望 克里 和 诺克斯 到 - 和 这 山羊 女孩 后退
[tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [mɜːrn] .
to **Mt** **.** **Mern** **.**
到 公吨 . 默恩 .

奥兹玛不情愿地祝愿凯瑞和诺克斯回到凯雷塔利亚，并祝愿山羊女孩回到梅恩山。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['hændi] ['mændi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Here	**,**	**for**	**a**	**month**	**,**	**Handy**	**Mandy**	**astonished**	**the**	**villagers**	**with**	**the**	**story**	**of**
这里	,	为了	一个	月	,	便利	曼迪	惊讶	这	村民们	和	这	故事	的

[hɜːr; hər] ['trævlz] ,

her	**travels**	**,**
她	旅行	,

在这里，整整一个月，万能曼迪用她的旅行故事让村民们惊叹不已。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [goʊts] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [fæst] ['wɪʃɪŋ]

then	**gathering**	**up**	**her**	**goats**	**she**	**took**	**herself**	**and**	**them**	**back**	**by**	**a**	**fast**	**wishing**
然后	采集	向上	她	山羊	她	采取	她自己	和	他们	后退	经过	一个	快速地	祝

[pɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - .

pill	**the**	**Wizard**	**had**	**given**	**her**	**—**	**to**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Keretaria**	**.**
丸	这	巫师	有	给定	她	—	到	这	王国	的	-	.

然后，她带着她的山羊，靠着巫师给她的一颗许愿药丸，迅速地回到了凯雷塔利亚王国。

[æz; əz][ðə; ði] [goʊt] ['gɜːlz] [hændz] [ri'teind] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ,

As	**the**	**Goat**	**Girl's**	**hands**	**retained**	**all**	**of**	**their**	**strength**	**and**	**willingness**	**,**
作为	这	山羊	女孩们	双手	保留	全部	的	他们的	力量	和	意愿	,

羊女的双手依然保持着全部的力量和意愿，

[ænd; ənd] - [hɔːrnz] [ɔːl][ðer; ðər]['mædʒɪk] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

and	**Nox's**	**horns**	**all**	**their**	**magic**	**—**	**even**	**to**	**giving**	**wise**	**and**	**useful**
和	-	角	全部	他们的	魔法	—	甚至	到	给予	明智的	和	有用

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	**,**
消息	,

诺克斯的角拥有所有魔法——甚至还能传递明智而有用的信息。

[ðiːz] [tuː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['keri] [ruːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl]

these	**two**	**and**	**little**	**Kerry**	**ruled**	**the**	**Kingdom**	**between**	**them**	**with**	**such**	**skill**
这些	二	和	小的	克里	裁决	这	王国	之间	他们	和	这样的	技能

[ænd; ənd] ['klevərnəs] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] !

and	**cleverness**	**everyone**	**was**	**enormously**	**happy**	**and**	**prosperous**	**!**
和	聪明才智	每个人	曾是	非常	快乐的	和	繁荣	!

这两个人和小凯瑞一起，凭借着他们的技巧和智慧统治着王国，每个人都非常幸福和富裕！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神